

FORMULAE

OPERTUM

CICERONIS

ATV

3336



H. 10966

R. 5149

A.T.V.

3335



6 Julis 1752

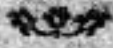
Adriazole

ELEGANTES

FORMVLÆ EX

omnibus Ciceronis operibus
selectæ, & ad vsum loquendi
familiarem accom-
modatæ.

Juan Antonio de S. Pedro
Gaspere Sanctio Societatis I E S V
Collectore, & interprete.



POMPELONÆ,

Apud Thomam Porralem.




AL F O N S V S de Montoya Vice Prouincialis Societatis Iesu in prouincia Castellæ elegantes quasdam loquendi formulas ad vsum familiarem accommodatas, quas Pater Gaspar Sanctius nostræ Societatis ex omnibus Ciceronis operibus collegit, atque explicauit, imprimi permitto, quas viri permulti ex eadem Societate linguæ Latinæ peritissimi perutiles iudicarunt. In cuius testimonium hæc schedulam mea manu subscripsi, & mei officij sigillo munui. Ex nostra domo Vallisoletana. xxiij. die Iulij. 1590.

Alfonso de Montoya, quis vt supra.



F O R M U L A S quasdam ex omnibus Ciceronis operibus selectas, & ad vsum loquendi familiarem accommodatas Gaspare Sanctio Societatis I E S U collectore, & interprete Supremi Regij Senatus iussu vidi, atque perlegi, videnturq; mihi non solum his, qui linguam Latinam nondum à primo (vt aiunt) limine salutarunt, sed etiam his, qui illam ad vnguē callent, imò ipsis etiam præceptoribus, candidatisq; magistris utilissimæ fore, ideoq; dignæ esse, vt ad cōmunem vtilitatem in lucem prodire permittantur. Datum Pompelonæ in conuentu nostro sancti patris nostri Augustini, de simo Calend. Septemb. 1590.

Frater Ioannes de Galarrata.



DON Phelippe por la gracia de Dios Rey de Castilla, de Nauarra, de Leon, de Aragon, de las dos Sicilias, de Ierusalem, de Portugal, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Seuilla, de Cerdeña, de Cordoua, de Corcega, de Murcia, de Iacn, de los Algarues, de Algezira, de Gibraltar, de las islas de Canaria, de las indias Orientales, y Occidentales, islas y tierra firme del mar Oceano, Archiduque de Austria, Duque de Borgoña, de Brabante, y de Milan, Conde de Aspurg, de Flandes, y de Tirol, y de Barcelona, Señor de Vizcaya, y de Molina, &c. Gaspar Sanchez de la compañía de Iesus ya sabeys que en el nuestro Consejo se presento vn libro intitulado *Elegantes formule ex omnibus Cicronis operibus selecte, & ad vsum loquendi familiarem accommodate*. compuesto por vos: supplicandonos que atento que era de mucho prouecho diessemos licencia y facultad para lo poder imprimir, y vender. Y visto por los del nuestro Consejo, y auiendose hecho la diligencia que la pragmática nueuamente por nos fecha dispone cerca la impresion de los libros: os dimos licencia para poderle imprimir, con que la dicha impresion se hiziesse conforme al original que estan rubricadas todas las hojas, y firmado al fin del por Miguel Barco nuestro secretario. Y con que despues de impressa, no se pudiesse vender sin que se traxesse al dicho nuestro Consejo para que se viesse si la dicha impresion estaua conforme a su original, y se tassasse el

precio que se auia de vender cada volumen. Y auien-
dose presentado la dicha impresion se mando confe-
rir con su original, y se nos hizo relacion por el Padre
Iuan Martinez de Santa Maria, que la dicha impres-
sion la auia conferido con su original, y que estaua cõ-
forme a el, y con esto tassamos cada cuerpo del dicho
libro en papel, en quatro reales: y os damos licencia
para lo poder vender al dicho precio, y priuilegio
para que por tiempo de diez años nadie lo pueda im-
primir sin vuestra licencia, so pena de diez mil mara-
uedis, y de perder la impresion, y libros, para nue-
stra camara, y fisco. Dada en la ciudad de Pamplona,
so el sello de nuestra Chancilleria, a veynete y seys de
Otobre, de mil y quinientos y nouenta años.

El Marques Don Martin de Cordoua.

El Licencia
do Liedena.

El Licencia
do Subiça.

El Doctor
Calderon.

El Licencia
do Rada.

Por mandado de su Real Magestad, su Visorey,
y los de su Consejo en su nombre. Miguel Barbo
Secretario

Sellada, y registrada, Pedro de Huarte
escriuano,

D. FERDINANDO
Padilla Priori Oxomensis
Ecclesiæ Gaspar San-
ctius Societatis

I E S V.

S. D.



ANTVM tibi, totq; nomi-
nibus debeo, Ferdinãde
clarissime, vt, cum vix
vel minimã partem tuo-
rum meritorum non mo-
dò referẽda, sed ne cogi-
tanda quidem gratia con-
sequi possem, non mihi
ipse satisfacerem, quam-
uis ea te semper grati a-
nimi recordatione profe-

querer, vt nũquam tuorum in me beneficiorum me-
moriam abiicerem. Admirabilis enim tui nominis
charitas, amorq; omnium in te singularis, vt eximia
te beneuolentia complecterer, me, si ne de facie qui-
dem te nossem, cogere videretur. Nam cum mi-
hi non solũ domus tua nobilissimorum hominum,
hospitiis florens, sed voluntas etiam, animusq; pa-

tuerit, atque ita patuerit, vt consilia etiam tua, tacitasque mentis cogitationes, quod est in amicitia summum, ex te ipso cognouerim, penitusque perspexerim, quibus studiis te prosequi, qua tui charitate flagrare debeam, quis ignorat? Huc accedit humanitas tua singularis in omnes, morum facilitas, prolixa liberalitas, beneficaque natura, qua tu omnium ordinum homines tibi deuinxisti, vt te plus, plusque diligam. Sed ardentius multo in animo meo excitat eximij cuiusdam amoris incendium præclara tua virtus, pietas aduersus Deum, religionis augenda, propagandaque. Studium, quæ cum solida bona, & vera sint, plurimum valent ad hominum voluntates arctissimis beneuolentiæ vinculis copulandas. His, atque aliis grauissimis, iustissimisque. de causis si maxime velim, immemor esse tui, non possim tamen. Quare cum libellum hunc ad linguæ Latinæ cognitionem fortasse non inutilem aggredere in lucem edere, vnus mihi tu in mentem venisti, cui munus hoc offerrem, si tuam dignitatem spectes, minimum, si verò id mea voluntate metiare, vel maximum. Quod pignus amoris erga te mei læto animo accipies, & quod mittatis, cui tu charissimus es, & quod ad augenda eloquentiæ studia non nihil iuuare posse videatur.

Vale. Dat. Pompeiopol. vj.
Calend. Nouembris





GASPAR SANCTIVS
Societatis I E S V
optimo Lectori.

S.



I utilitates, & fructus, qui ex hoc libello percipi possunt, optime Lector, ut ipse mente concipio, sic posse oratione explicare, non dubito, quin tibi noster hic labor ita probaretur, ut non solum semel, atq. iterum legeres libellum hunc, verum etiam nocturna, diurnaque manu versares, si modò velles magnam progressionem breui facere in Latinæ, & Hispanæ linguæ facultate. Est illud absorum, & absurdum, verbum verbo ab interprete reddi, excellēs verò, atque præclarum, quæ cuiusq. linguæ sunt propria, ea alterius linguæ proprietate declarari, quod præstare poterit nemo, præter eum, qui sit in vtriusq. linguæ cognitione diu, multumque versatus. Nam, ut de me ipse ingenuè confitear, per se pediscipulos meos docēs in ea loca Ciceronis incidi, in quibus, cum illis aperuis-

scia


sem, quid Cicero sibi vellet, quid e sentiret, deficie-
bat me tamen orationis Hispanæ proprietates, quæ La-
tinae proprietati accommodarem. Quod quidem mi-
hi accidisse, mirum non est, cum idem hominibus lin-
guæ Latinæ penitissimis sæpe contigisse, non dubi-
tem. Hoc ut exemplo fiat planius, duas, aut tres Tul-
lij sententias proponam, ad quas explicandas, si Ca-
lepinum, aut lexicon aliquod tantum adhibeas, tur-
piter explices. Sit illa prima ex oratione pro Placido:
4847 Ratio, & vnda suffragiorum, ut mare profundum, &
immensum sic effervescent quodam quasi æstu, ut ad
alios accedant, ab aliis recedant. Sit altera ex eadem
4859 oratione: Facilis est occursum, & blâditia popularis,
aspicitur, non atrectatur, procul apparet, non excuti-
tur, non in manus sumitur. Sit tertia ex oratione pro
5132 Cælio: Cupiditates, cum inclusæ diutius, & prima ata-
te compressæ & constrictæ fuerunt, subito se nonnun-
quam profundunt, atque eijciunt vniuersæ. Hæc lo-
ca si explicare propriè coneris, hæreas fortasse, aut
multum tecum meditari, & cõmentari cogaris. Quo
labore ut liberarem fratres meos, quibus ego Pallan-
tiaz annis abhinc duodecim Græca, Latinaque trade-
bam, quæ longo multorum annorum intervallo me-
cum ipse privato studio commetatus essem, ea si non
satis propriè, & eleganter, certè non ineptè reddita Hi-
spanè dictavi. Qua in re non mediocriter tunc nostra
elaboravit industria, cum non vnius, aut alterius libri
Epistolarum, aut duarum, vel trium orationum for-
mulas explicarem iis, qui eloquétiam professuri es-
sent, verum ex omnibus Ciceronis operibus exce-
perim omnia, aut certè pleraque, quæ mihi visa
sunt, non satis propriè reddi posse, si, quod ferè sic à
plenisq. præceptoribus, ea structuræ ratio haberetur,

vt Hispanis Latina responderent. Et quidem tū, cū
hunc suscepi laborem, eam tantū vtilitatem cerne-
bam animo, vt magistri huius libelli præsidio in Cice-
rone explicādo vtriusq; linguæ proprietatem retine-
rent, quæ quamuis magna sit, exiguis tamen finibus
continetur. Postea verò comperi, eam patere latius,
neq; solum ad præceptores, sed etiā ad discipulos per-
tinere, atq; ex iis quidem non modò ad eos, qui in lin-
guæ Latinæ cognitione longius progressi essent, ve-
rū ad tyrones, & ad eos, qui in infima classe consti-
tuti adhuc prima Grammaticæ rudimenta deuora-
rent. Inuenire enim, et excogitare, cū maturi sit in-
genij, pueris omnibus difficillimum est, ediscere ve-
rò aliquid ex libro facillimum. Quod cū ita sit, quæ
maior erit vtilitas? quis fructus vberior linguæ Lati-
næ studiosis, quàm à prima die, quā in hæc studia in-
grediuntur, quotidie duas, aut tres ex hoc libello for-
mulas memoriæ commendatas tanquam pensum ali-
quod magistro reddere, vt iam ab infima classe inci-
pian Latinè, purè, & eleganter loqui, & sese mutuis
interrogationib⁹ summa cum voluptate pronocare?
Quod si faciant tribus, aut quatuor annis, quod tem-
poris spacium in Latini sermonis cognitione pleriq;
ponunt, & præceptoribus curæ sit, vt discipuli eas ad
vsum loquendi familiarem, & ad scribendum accom-
modent, & Hispanam linguam, quod non est omni-
no contemnendum, expolient, & ad Latinam exco-
lendā, atque augendam incredibile sibi verborum,
& sententiarum copiam comparabunt. Quod si labo-
rem hunc & gratum lectoribus, & vtilem esse vide-
rimus, omnes has formulas in loca communia redi-
gemus, quæ veluti concordantiæ quædam Ciceronis
erunt, vt proecliores iam, & mediocriter in linguæ

Latinæ facultate exercitati, cum stylū exercere vo-
lent, qui optimus dicendi magister est, in indice per
multa reperiant, quibus splendidiorem, & illustrio-
rem orationem reddant, neque eam solum verbis ele-
gantioribus ornent, sed etiam sententiarum pondere,
& gravitate locupleteant. Apponi singulis formulis
hac prima editione numeros fecimus, quibus formu-
læ Latinæ tantum in loca cōmunia distributæ respon-
debunt eorum gratia, qui eas minus intelligent, &
Hispanè propriè volent explicare, vt si libellus hic
adiectō indice iterum in lucem edatur, index solus
agglutinari facilè possit. Has mihi utilitates, hos fru-
ctus videris, optime Lector, ex hoc libello posse
percipere, quibus tu cū fruare, ignosces in-
genij nostri imbecillitati, si quid,
quod minùs placeat, de-
prehendes.

Vale.




**Libri Ciceronis, ex quibus
 hæ Formulæ exceptæ
 sunt.**

P istolæ familiares.	formula. 1.
Epistolæ ad Atticum.	1138
Epistolæ ad Brutum.	1582
Epist. ad Quint. fratrem.	1619
Epistola ad Octavium.	1694
Oratio pro Quintio.	1697
Orat. pro Sexto Roscio Amerino.	1834
Orat. pro Quint. Roscio Comædo.	2107
Actio prima in Verrem.	2186
Secunda in Verrem.	2352
Tertia in Verrem.	2439
Quarta in Verrem.	2610
Quinta in Verrem.	2831
Sexta in Verrem.	3000
Septima in Verrem.	3152
Orat. Pro Fonteio.	3383
Orat. pro Aulo Cæcinnâ.	3417
Orat. pro lege Manilia.	3507
Orat. pro Annio Cluentio.	3656
Oratio de lege Agraria prima.	3845
Orat. de lege Agraria, secunda.	3866
Orat. de lege Agraria, tertia.	3998
Orat. pro Caio Rabirio.	4012
	Orat.

Orat. in Catilinam prima.	4057
Oratio in Catilinam secunda.	4140
Oratio in Catilinam tertia.	4177
Oratio in Catilinam quarta.	4224
Oratio pro Lucio Murena.	4275
Oratio pro Luccio Flacco.	4399
Oratio pro Lucio Sylla.	4459
Oratio pro Archia poeta.	4513
Oratio ad popul. Rom. antè quàm iret in exilium.	
4622.	
Oratio ad Quirites post reditum.	4621
Oratio in senatu post reditum.	4642
Oratio pro Domio sua.	4660
Oratio de Aruspicum responsis.	4784
Oratio pro Gneio Plancio.	4828
Oratio pro Publio Sextio.	4905
Oratio in Vatinius.	5049
Oratio pro Marco Cælio.	5057
Oratio de Prouincijs Consularibus.	5127
Oratio pro Luc. Cornelio Balbo.	5134
Oratio in Lucium Pisonem.	5182
Oratio pro Tit. An. Milone.	5297
Oratio pro C. Rabirio Posthumo.	5415
Oratio pro Marco Marcello.	5434
Oratio pro Ligario.	5493
Oratio pro Rege Deiotaro.	5530
Philippica prima in M. Antonium.	5594
Philippica secunda in Antonium.	5620
Philippica tertia in Antonium.	5970
Philippica quarta in Antonium.	5761
Philippica quinta in Antonium.	5770
Philippica sexta in Antonium.	5804
Philippica septima in Antonium.	5811

Philippica octaua in Antonium.	5824
Philippica nona in Antonium.	5834
Philippica decima in Antonium.	5840
Philippica vndecima in Antonium.	5858
Philippica duodecima in Antonium.	5872
Philippica decima tertia in Antonium.	5893
Philippica decima quarta in Antonium.	5910
C. Crispi Sallustij in Ciceronem.	5918
Ciceronis responsio in Sallustium.	5924
Academicarum Quæstionum liber secundus primæ editionis, qui inscribitur, Lucullus.	5931
Academ. primus secundæ editionis.	6055
De Finibus liber primus.	6061
De Finibus liber secundus.	6130
De Finibus liber tertius.	9204
De Finibus liber quartus.	6233
De Finibus liber quintus.	6261
Tusculana quæst. o prima.	6310
Tusculana secunda.	6447
Tusculana tertia.	6518
Tusculana quarta.	6567
Tusculana quinta.	6612
De natura Deorum liber primus.	6688
De natura Deorum liber secundus.	6755
De natura Deorum liber tertius.	6828
De Diuinatione liber primus.	6843
De Diuinatione liber secundus.	6868
De Fato liber.	6897
De Legibus liber primus.	6910
De Legibus liber secundus.	6930
De Legibus liber tertius.	6936
De vniuersitate liber.	6940
De petitione consulatus ad Quintum frat. lib.	6943
	Officio

Officiorum primus.	6951
Officiorum secundus.	7066
Officiorum tertius.	7143
De Senectute liber.	7210
De Amicitia liber.	7267
Paradoxa sex.	7325
De Somno Scipionis liber.	7349
De Inuentione primus.	7360
De Inuentione secundus.	7386
Topicorum liber.	7396
De partitione oratoria dialogus.	7409
De Oratore primus liber.	7412
De Oratore secundus.	7467
De Oratore tertius.	7524
De claris oratoribus liber, qui inscribitur, Brutus.	7552
Orator ad Brutum.	7615
De optimo genere oratorum.	7638
Ad Herennium liber Primus,	7641
Ad Herennium, secundus.	7646
Ad Herennium, tertius.	7651
Ad Herennium, quartus.	7653



MAIORIBVS Numeris singulis quibusq; formulis ascriptis ordinem ipsarum notari, satis perspicuum est. Minores verò à maioribus distincti indicant in omnibus epistolis, quota sit cuiusq; libri epistola, in orationibus verò, & alijs Ciceronis libris, quota sit cuiusq; vel orationis, vel libri pagina. Primus verbigratia numerus minor indicat, formulas omnes, quæ sunt vsq; ad numerum minorem secundum, exceptas esse ex prima epistola libri primi familiarium, & numerus secundus vsq; ad tertium eas, quæ sunt ex secunda, &c.

ITEM in oratione prima pro Quintio numerus primus vsq; ad secundum indicat formulas quæ sunt exceptæ ex prima pagina, &c.

PAGINÆ verò quoniam in omnibus codicibus æquales esse nō possunt, ponitur hic, quanta sit quæq; pagina in libris, ex quibus exceptæ sunt formulæ, ponitur autem pagina integra sic.

IN Oratione pro Lege Manilia, quæ mensura est in reliquis orationibus eiusdem typi, principium pagine est in ipso statim exordio. Per ætatem nondum
————— Finis verò hic. Afferuntur ex Asia quoti quæ interiecta sunt, efficiunt integrā paginā atq; ita scribitur in reliquis Ciceronis operibus principium, & finis.

IN libris de Inventione principium est, Memoria propter vetustatem. ————— Finis, Hominum si quis.

IN Partitionibus, Quoniam aliquando Roma.
————— Quæ sunt genera.

IN libris de Oratore. Iustam, & propèaò omnibus.
————— Dissentire quod ego erui.

IN libris ad Herennium. Ne aut tua causa noluisse

————— Inuentio est excoitata.

IN Academicis quæstionibus, Quæstor profectus
est. ————— Ducem cognitum, quàm quem.

IN libris de Finibus, Admodum indoctis
————— Labore de terret.

IN Tusculanis quæstionibus, Omnium artium
————— Probrum Marium No.

IN Libris de Natura Deorum, De qua tam varie
————— Animaduertunt.

IN libris de Legibus, Operam sedentes.
————— Ingenijs excogi.


IN Officijs, Ipse ad meam vtilitatem
————— Grauiſſimè, & copioſiſſimè.

Ergo si paginæ sint æquales his, numeri eas indica-
bunt. Si verò sint verbi gratia duplo maiores, tunc
primus numerus signabit dimidiam paginam supe-
riorem, secundus dimidiam inferiorem, atq; ita de
inceps, Si verò minores tertia parte verbi gratia
sint, tunc primus numerus signabit paginam primam
& tertiam partem secundæ, & secundus ab extre-
ma tertia parte secundæ paginæ vsq; ad extremam
secundam partem tertiæ paginæ. Atq; ita poterit
iniri ratio inueniendi in codicibus, in qui-
bus paginæ sunt paulò maio-
res, vel minores.



ELEGANTES FOR
mulæ ex omnibus Cice-
ronis operibus
selectæ.

*Ex primo libro Epistolarum
Familiarium*

- | | | | | |
|---|--|---|--|---------|
| 1 |  | <p>FFICIO, et pietate pa-
tri satisfeci,
mibi nãquã.
He hecho</p> | <p>nia. Hazer le guera con
dinero.
Omnes rem ad te deferri vo-
lunt. Todos quierẽ que
os encargueys vos del
negocio.</p> | 6 |
| 2 | <p>Magnitudo tuorũ erga me
meritorũ. Las grandes
mercedes q̃ me aueys
hecho.</p> | <p>lo que deuo cõ mi pa-
dre, aunq̃ yo no estoy
contento.</p> | <p>Nullum precibus relinquis
locum. No ay rogaros.
De aliqua re ad regem re-
ferre. Dar parte al Rey
de alguna cosa.</p> | 7
8 |
| 3 | <p>Nisi perfecta re nõ cõquie-
scã. No sossegare hasta
acabar el negocio.</p> | <p>Referre in Senatu. Propo-
ner en Regimiento.</p> | <p>Deduci ab eo non possim,
quod semel institui. No ay
sãarme de lo que vna
vez he determinado.</p> | 9
10 |
| 4 | <p>Vitam mihi acerbam puto.
Es me enojosa la vida.</p> | <p>Oppugnare aliquem pecu-</p> | <p>Inclinata res est. El nego-</p> | 11 |

- 12 *cio va cuestas abaxo.* *Dimittere Sententiam.* Salir
Extinguere gratiam inimi de regimiento.
cius bellū, memoriā, &c. *Nactus sum tempus idoneū*
Destruyr, apagar, qui- He hallado tiempo a
tar, &c. proposito.
 13 *Exulcerata res est.* Esta en
 conado el negocio. *Ille mihi dies honestissimus*
 14 *Dies magna ex parte con-* *fuit* Fue aquel dia de
 2 *sumpsus est altercatione.* grande honra para mi.
 La mayor parte del *Ab omni alia cogitatione*
 dia se nos fue en por- *ad studia literaria animum*
 fiar. *traducimus.* Desocupa-
 15 *Facere verba.* Hablar. dos del todo nos damos
 16 *Voluntatem alicuius recon-* a los estudios.
 17 *ciliare* Reconciliarse cō *Liberare aliquem metu sus-*
 alguno. *picionē, dolore, cura, vincu-*
 18 *Pronunciare sententiam.* Sē *lis &c.* Librar alguno
 tenciar. del temor sospecha &c.
 19 *Frequentes inimus in alia* *Corrumperē iudicem in pne-*
 20 *omnia.* Quasi todos dixi *ribus.* Cohechar al juez
 mos que se tratase de *Corrumperē causam, iudi-*
 otra cosa. *ciū, testes* Negociar iniu-
 21 *Alicuius orationi reclama-* stamente con presen-
 22 *re.* Resistir, contradezir *tes, o dinero.*
 lo que alguno dize. *Dignitatem retinere suam.*
 23 *Intuam sententiam inimus.* Guardar su punto, su de-
 Concordamos con vue- *coro.*
 stro parecer. *De his rebus senatus autori-*
 24 *Tua sententia valuit.* Apro- *tus gravissimē intercessit.*
 uose vuestro parecer. Pusose el senado de por
 25 *Controversia vsq; ad noctē* medio, a traue flose.
 26 *ducta est.* Duro hasta la *Patre tuo familiariter vtor*
 noche la porfia. Tengo mucha amistad
 con vuestro padre.

- 32 *Hominem ita tracta, ut intelligat nostram comendationem non vulgarem fuisse. Tratalde de manera q̄ entienda que os le encomende mucho.* *asssecutus. Si pusiere la vida por vos no os pagaré la mas minima merced que me aueys hecho.*
- 33 *Sententiam alienus frangere. Rechazar el parecer de alguno.* *Ego tibi à vi, hac præser- 43*
scripsi imbecillitate magistratum præstare nihil possum. Si ay fuerça yo no os puedo ayudar en nada, mayormente siendo tan para pocos los Regidores.
- 34 *Obtinere causam. Salir con el pleyto.* *Sûmo dolore afficior. Ten 44*
go grandissimo dolor.
- 35 *Causam alio transferre. Llenar el pleyto a otro tribunal.* *Animûm à minori cura ad 44*
summûm timorê traduximus.
- 36 *Hodie acerbum habui patrê Estuuo oy conmigo mi padre defabrido.* *Hemos venido a temer mucho vna cosa q̄ nos daua poco cuydado.*
- 37 *Ferre legem. Dar ley, o hazer.* *Quoquo modo seres habeat 45*
Como quiera que sea.
- 38 *Hodie senatus non habetur. No es oy dia de ayuntamiento.* *Non est iurium. No ay 46*
medio.
- 39 *Fictæ religionis nomen inducere. Poner escrupulo donde no lo ay.* *Ne patrem iacere patiaris. 47*
No permitays que vuestro padre padezca.
- 40 *Habita est ratio dignitatis tuæ. Tuuofe quenta con quien vos erades.* *Obtinere aliquid ab aliquo 48*
Alcançar de alguno.
- 41 *Ostentare se. Mostrarse.* *Exiis rebus, quas tibi fortuna 49*
largita est, non multorum hominum perfidia detraxit.
- 42 *Si vitam pro tua dignitate profundam, nullam partem videbor tuorum meritorum* *La deslealtad de mu-*

chosha diminuido lo q̄
os auia dado la fortuna.

50 *Nullum tempus praetermit-
to de tuis rebus cogitandi.*
Nunca estoy fino pen-
sando en vuestros ne-
gocios.

51 *Hoc positum est in coniectu-
ra.* Auemos de adiu-
nar en esto.

52 *Clamorem, conuicioq; iacta-
tus sum.* Echaro me mal
pareciendo.

53 *Causa nobis adhuc integra
est.* Todavía tenemos
buen pleyto.

54 *Nosti hominis tarditatem,
& taciturnitatem.* Bien sa-
beys quan flematico y
callado es.

55 *His negotiis non interfuiso
licet, sed etiam praesui.*

6 No solo me hallo pre-
sente, pero aun yo fuy
el que lo hize.

56 *Infringetur hominum impro-
bitas.* No saldran con la
suya ni passara adelan-
te su bellaqueria.

57 *Videu meoam temporum
imaginem in rebus tuis.* En
vuestras cosas veo lo q̄
passe por mi.

*Minori in re violatur tua
dignitas, quam mea salus af-
flicta est.* Menos daño se
ha hecho a vuestra hon-
ra que a mi vida.

*Praeista te cum, qui mihi a
teneris vnguiculis es cogni-
tus.* Sed tal, qual yo os
he conocido desde niño
*Illustrabit tuam amplitudi-
nem hominum iniuria.* La
malicia de los hombres
descubrirá mas vuestra
virtud.

*A me omni a te studia, of-
ficiaq; expecta.* Esperad
de mi que ate por vos
lo posible.

Non faciam opinionem tuam
No os facare metiroso.

*Quoniam in intervallo locorum
& temporum desuncti su-
mus, per litteras tecum sepius
sime colloquar.* Porq̄ esta-
mos muy apartados y
ha mucho que no nos
vemos os escreuire mu-
chas vezes.

*Tenere litteras alicui com-
mittere.* Dar por ay las
cartas a quien quiera.

*Quoties mihi certorum ho-
minum potestas erit quibus*

- rectè dem, non prætermittam.* Siempre que tuviere mensagero cierto no dexare de escriuiros.
- 66 *Est Petrus per cupidus tui.* Desseaos mucho seruir.
- 67 *Illa epistola virum excellentem retinuisti.* Con aquella carta cõseruastes en vuestra amistad a vn hombre tan principal.
- 68 *Abalienare se ab aliquo.* Extrañarse de alguno.
- 68 *Faucere laudi alicuius.* Hazer, o bo'uer por la honra de alguno.
- 69 *Toto animo de te, ac tuis ornamentis cogito.* Todo me empleo en pensar en vos, y vuestra honra.
- 70 *Sichabto.* Entèded que passa esto.
- 71 *Constans Senatus est in sententia.* Perseuera el Regimièto en su parecer.
- 72 *Prouinciã pacè, præsidisq; firmare.* Poner paz y gète de guarnicion en la Prouincia, o assegurarla
- 73 *Ex euentu homines de tuo consilio existimaturi sunt.* De lo q̄ sucediere juz-
- garan vuestra intèciõ. *Inconspèctu prope nobis vrbs est.* Quasi estamos a vista de la ciudad.
- 74
- Hæc ratio rei gerendæ periculosa videtur.* Peligrosa traça parece esa.
- 75
- Præstare fidem.* Cumplir la palabra.
- 76
- Ex sententia depellere aliquem.* Sacar alguno de su parecer.
- 77
- Magnitudinem animi tui nūquam despectas cuiusquam iniuria.* No boluays a tras por mal que otro os haga.
- 78
- Difficile est sensum præsertim rectum, et confirmatū deponere.* Difficiltofo es dexar su parecer mayormente si es bueno.
- 79
- Conformo me ad eius voluntatem, a quo honestè dissentire non possum.* Acomodo me a lo que quiere aquel, de cuya volūdad no es justo apartar me.
- 80
- Referre se ad studia literarum.* Boluerse a los estudios.
- 81
- Conmutata tota ratio sentus est.* No es el orden y
- 81

manera del regimien-
to como solia.

83 *Nullam partem tuorum me-
ritorum non modo referen-
da, sed ne cogitanda quidem
gratia consequi possum. No-
solo no puedo pagaros
lo mucho que os deuo,
pero ni aũ ymaginarlo.
84 *In te potissimum fractam
9 illam, & debilitatum vim
suam contulit. A vos se-
atretio mas que a otro,
aunque no pudo hazer
nada.**

85 *Nostram vicē vltus est ipse
se je. El tomo vengañ-
ça de si mismo por mi.*

86 *Rem paulo altius repetam.
Tomare el negocio vn
poco de atras.*

87 *Reis familiaris naufragia.
La perdida de la ha-
zienda.*

88 *Damna resarcire. Repa-
rar los daños.*

89 *Noctam acerba hæc mihi
acciderunt, quæ sunt gratis
que fecisti. No me dio tã
to de gusto lo que suce-
dio, como gusto lo que
hizistes.*

90 *Afflicta fortuna mea est.*

Tégo muchos trabajos

In arcem causæ inuadere. 91
Dar en el punto del ne-
cio, o en lo que esta la
fuerça del pleyto.

*Magus animorū motus in
cōcione factus est. vuo mu-
cha moc ò en el sermõ.* 92

*Dependendum tibi est, quod
mihi pro fratre spondidisti* 93
Aueys me de pagar lo
q̄ prometistes por vue-
stro hermano.

Redigere in memoriam? 94
Traera la memoria.

*Integrum mihi de tua causa
ad reditum tuum reseruabo.* 95

No dare puntada en
vuestro negocio hasta
que boluays.

Collegi ipse me. Reporte 96
me. Entre en mi.

*Referre sermones ad ali-
quem. Contar alguno lo
que passa.* 97

*Non mihi stomachum facias
quem ego funditus perdidit.* 98

No me enojeys porque
yo no me puedo enojar

*Circumspectis rebus omni-
bus, rationibusq; subductis,
summam feci cogitationum
mearum omnium. Echa-* 99

- das todas mis cuentas y visitas mis cosas, si que esto en limpio, o me resolui en esto.
- 100 *Sum ma tua in me merita cōstant.* Grâdes son las mercedes q̄ me auays hecho
- 101 *Paululū me in quibusdā sententijs immutauit.* Mu-deme algun tanto en algunos pareceres.
- 102 *In hanc mentem me Deus impulit, ut &c.* Diome Dios este proposito, &c.
- 103 *Iecit quidā casus caput meū in meam contentionem, disensionemq; ciuilē.* Metiome la fortuna en medio de las rebueltas de la ciudad.
- 104 *Animam alicuius confirmare.* Animar confortar a alguno.
- 105 *Constare in sententia.* Perseuerar en su parecer.
- 106 *Huius latronis impunitate exemplū praeclarissimū in dicandī latrocinij de rep. sustulisti.* Dando por libre a este ladron auays quitado de la rep. vn excelente exemplo de castigar otros tales.
- præcto animo, & demissos se.* Estar muy caydo, y desmayado.
- Dare animū alicui.* Esforçarle, animarle.
- Non offendi in rep. eundem bonorum sensum, quem reliqui.* No halle la republica tal qual la dexa.
- Fronte, atq; vultu simulatio facilis sustinetur.* Faciles disimular en el semblante.
- Hoc à me ne requiras, ne tibi ego idē reponi.* No me culpeys en esto porq̄ no os culpe yo d lo mismo
- Ille fuit etiam abeundi stimulus.* Esto me ayudò tâ bien para yrme.
- Omnes iniurias voluntaria quadā obliuione contriui.* Heme querido olvidar de todos los agrauios que me han hecho.
- Exarsit pater iracūdia.* En cediōse, en oiose, subiose le el humo alas narizes
- Inclusum in me odium iam tādens effudisti.* Vbi steys de mostrar el odio que me teniades.
- Iniqui tri sermones per ho*

mines honestissimos ad me
perferuntur. Gente muy
hōrada me dize lo mal
que hablays de mi.

117 Redire in gratiam cum ali-
quo. Hazer las amista-
des, o boluerse a hazer
amigo de alguno.

118 Testata tibi est mea inte-
luntas. Conocida teneys
la voluntad que os tē
go.

119 Conuersis rebus permanere
in sententia nō debēo. Añe-
do auido mudança en
las cosas no deuo tener
el mismo parecer.

120 Nō idem semper altere sed
idē semper spectare debemus
No hemos de dezir siē
pre lo mismo, aunque
ayamos de tener siem-
pre vna misma inten-
cion.

121 Omnia mea in se officia illu-
stri gratia excepit. Agra-
decio mucho todo lo q̄
hize por el.

122 Sic opinio mea fert. Así lo
pienso yo.

123 Noui animum tuum mihi
amicissimum, nulla in alios
maleuolentia suffusum. Co-

nozco que me amays
mucho, y no quereys
mal a nadie.

124 *Onnium meorum consilio-*

rū moderator es. Vos soys
El que me gobernays.

125 *Hi libri abhorrent à cōmu-*

nibus præceptis. No tratā
estos libros de los co-
munes preceptos.

126 *Morbo impediōr, quō minus*

laborem No puedo tra-
bajar por enfermo.

127 *Constituere filio patrimo-*

nium Señalar al hijo su
legitima.

Ex libro se-
cundo.

128 *N* *Omne negligentie*

suspectum me tibi esse
doleo. Pesame que me
tengays por descuy-
dado.

129 *Te mihi æquum præbe.* Sed

justo para con migo.

130 *Meis optatis fortuna re-*

spondit. Ha me sucedido
como yo desleaua.

131 *Quam expectationem de te*

- 132 *conciitasti, sustine, ac tuere.* yo como v^{ro} padre.
 Mira q̄ hagays, como *Testatum apud animū tuū* 140
 de vos se espera. *relinquam, quid sentiam.*
 132 *Meam tuorum erga me me- Dexareos dicho lo que* 3
 ritorum memoriam nulla *fiento.*
ynquam delebit obliuio. Iam- In miserum temporum sta- 141
 mas me oluidare de las *tum meus reditus incidit.*
 mercedes q̄ me auays *Acertea voluera muy*
 hecho. *mal tiempo.*
 133 *Magna tibi accessio facta Summa scito in expectatio-* 142
 est & fortuna dignitatis. *ne te esse. Sabe que se es-*
 Mucho se ha acrecenta *pera mucho de vos, o q̄*
 do, v^{estra} honra y ha- *soys muy desleado.*
 zienda. *Est tibi grauis aduersaria* 143
 134 *Patris tui etas in grauescēs constituta, & parata incre-*
 135 *in amore, atq; adolescentia dibilis quædam expectatio.*
requiescit tua. Vuestro pa- Mucho auays de ha- 4
 dre ya viejo descansa *zet para responder a lo*
 136 *con vos. inucho que se espera de*
 2 *Laudibus superas omnium vos.*
 fortuna. Soys el mas vé- *Expectationē vincere. Ha-* 144
 turoso hombre del mū- *zer mas de lo q̄ de vno*
 do en ser alabadō. *se espera.*
 137 *Non contigit patri, vt te Non feci in dāmandi tui cau-* 145
 antē vidēret, quam è vita *sa, sed testificandi amoris*
 discederet. No tuuo v<sup>etu- mei. No lo hize por mo-
 ra v^{ro} padre de veros *uetos, sino por mostra-* 5
 antes de su muerte. *ros el amor que os ten-*
 138 *Tibi patrimonium Deus for go.*
 tunc. Prospero Dios v<sup>ue- In eadem nauis sumus. Esta 146
 stro estado. *mos en el mismo peli-*
 139 *Charus equè mihi es, ac pa gro.*
 tri tuo. Tanto os quiero *Excelsa, & illustri loco si-* 147</sup></sup>

ta est laus tua. Muy en-
cumbrada esta vuestra
honra.

Mirabilis est tui reditus ex-
pectatio. Extraña cosa es
cō quanto desseo se des-
fea vuestra venida.

Omnia sunt debilitata iam
prope, & extincta. Todo
esta quasi perdido.

Afflictam, & oppressam
Remp. in pristinam liberta-
tem vindicasti. Aueys
buelto la rep. perdida
a su antigua libertad.

Videris exigere magis quā
rogare. Parece que lo pe-
dis por justicia, y que
no lo rogay.

In mercedis loco potius quā
beneficij numero. Pagayf-
me lo q̄ me deveys, y
no me hazeys merced.

Est animi ingenii, cui mul-
tum debeas, et plurimum vel-
le debere. Es nobleza,
queref deuer mas a
quien ya deveys mu-
cho.

Tua in me beneficia sustine-
re non possum. No os pue-
do servir las mercedes
que me hazeys.

Nulla tanta gratia est, quam
nouel animus meus accipiē-
do, vel remunerādo illustra-
re possit. Ninguna mer-
ced se me puede hazer
que yo no pueda agra-
decir y pagar.

Omnia mea studia in tua
dignitate tuenda fixi, &
locavi. Todos mis cuy-
dados empleo en con-
feruar vuestra hon-
ra.

Tanto mihi adiumento es,
vt nihil sit præterea requi-
rendum. Ayudayfme tan-
to que no tengo mas q̄
buscar.

Huic meæ laudi, vel vt me-
lius dicam, salutis tuum stu-
dium dica. Emplead vuo-
stro cuidado en mi-
rar por mi honra, o por
mejor dezir por mi vi-
da.

Multum mihi decoris, ac di-
gnitatis adiunxisti. Acre-
centastes mucho mi
honra.

Ne te auferant aliorum con-
silia. No os lleuen los
otros tras si, o no os en-
gañen.

161. *Nunquam labere, sine au-*
dies. Si me oys noerra-
reys. Esto os escreui.
Propter longinquitatem, &
latrocina rarissimè huc 170
omnia perferantur. Por-
fer lexos, y por los
muchos ladrones, que
ay en el camino llega
aca todo muy tar-
de.
162. *Noui animum, noui consi-*
lium tuum. Bien conoci-
do os tengo.
163. *Quam sunt flexibiles ho-*
minum voluntates. Que
mudables son los hom-
bres. 171
164. *Sanè feliciter, & ex mea*
sententia Rempub. gessi-
mus. Bien por cierto, y
a mi gusto gouernamos
la Republica. 172
165. *Velim, ea mihi cõditio*
maneat, qua profectus sum.
El mismo concierto cõ
que parti querria que
me guardassen. 173
166. *Rumor ad me hæc per-*
tulit. Esto supe por
nueuas, o por lo que se
dezia. 174
167. *Longè in posterum prospic-*
ere. Mirar a lo por ve-
nir. 175
168. *Da te homini, complectere,*
mihî crede. Fiaos de
el y amalde a mi ouen-
ta. 176
169. *Hoc ad te literarum dedi.*
Nimio gaudio pene desi-
pio. Quali estoy loco de
plazer.
Te mihi fortuna dedit am-
plificatorem dignitatis meæ.
A os me dado la fortu-
na, para q̄ acrecenteyis
mi honra.
Tua literæ me lætitiâ ex-
tulerunt. Recebi estra-
ño contento con vue-
stras cartas.
Hostem à patria reiicere.
Echar los enemigos de
la ciudad.
Hostes meis copijs vexa-
ui. Con mi exercito
maltrare a los enemi-
gos.
Nihil tibi deest ad sum-
nam gloriam. No te-
neys mas a donde su-
bir.

- 77 - *Mirum me desiderium tenet*
 11 *urbis. Tēgo estraño des-*
 leo de verla ciudad.
- 78 *Quicquid erit, tibi erit. Lo*
 que viure todo sera
 para vos.
- 79 *Velim me erudiant literę*
tue de omni Rep. ne hospes
 112 *planè veniam. Informad*
 me de todo lo que pas-
 si porq̃ no me vaya nue-
 uo, o ay nno delio.
- 80 *Iter habeo ad Regem. Ten*
 go de yr al Rey.
- 181 *Urbem cole, & in ista luce*
 viue. Estaos en la ciu-
 dad, y viuid entre tan-
 ta nobleza.
- 82 *Cum vna ambulatiuncula,*
 atq; vno sermone tuo omnes
 fructus præturæ non conse-
 ro. Mas precio gozar
 de vos vna hora, que to-
 dos los corregimētos
 del mundo.
- 183 *Spero, me integritatis landē*
esse utam. Yo confio que
 he llegado a que me té-
 gan por hōbre de biē.
- 84 *Propediem te videbo. Pre-*
 13 *stos vere.*
- 85 *Confirmantur nostrā consi-*
 lia, cum prudentibus, si a clē-
- terq; suadentibus idem vide-*
tur. Confirmamonos
 en nuestro parecer,
 quando parece lo mis-
 mo, a los prudentes y
 que fielmente acon-
 sejan.
- Simultatem deponere. De-*
 186 *xar la enenistad.*
- Est mihi in optatis. Des-*
 187 *leo.*
- Cum primum æstiuæ attigi.*
 188 *En llegando a donde*
 estauan aloxados el ve-
 rano.
- Miro me desiderio urbs af-*
 189 *ficit. Estrañamente me*
 afficiona la ciudad.
- Accipio excusationem. Ad*
 190 *mito la escusa.*
- Hymis magnitudo. La as-*
 191 *pereza del imbierno.*
- Districtus mihi videris esse*
 192 *Pareceme que estais*
 15 *muy ocupado.*
- Ratio ipsa depulit omnes*
 193 *molestias. La razón lo ha*
 16 *curado todo.*
- Animus obduruit ad dolo-*
 194 *rem nouum. Tengo he-*
 chos callos, ningū mal
 se me hara nueuo.
- Ab excitata fortuna, ad in*
 195

*clinatam, & propè iacentē
descendi.* De mucha prof-
peridad he venido a
mucha miseria.

196 *Collectam gratians floren-
tissimi hominis effudisti.*
Aueys perdido la ami-
stad de vn hōbre prin-
cipal, que auia des gana-
do.

197 *A te ipse defecisti.* Ya
soys otro.

197 *Incurrere in oculos homi-
num.* Servistos.

198 *Incurremus in voces male-
uolorum.* Diran de noso-
tros los que nos quierē
mal.

199 *Monco non nullis suspicio-
nē velle me nauigare.* Doy
ocasion de que algunos
suspechen que quiero
nauegar.

200 *Abhorreo ab vrbe relinque-
da.* Dexo de mala ga-
na la ciudad.

201 *Non me ista terrent, que mi-
hi à te ad timorem proponū-
tur.* No me espantā los
miedos q̄ me poneis.

202 *Meis priuatis incommodis
mala Reip. redimam.* A co-
sta mia reparare los da-

ños de la ciudad.

*Hac oblector tanquam spe-
cula.* Con esto poco de
esperança me huelgo.

*Maximas molestias mea
liberalitate contraxi.* Mi
liberalidad me ha cau-
sado muchas pesadum-
bres.

*Senes fortasse imitor, &
vitar etatis vitio.* Hago co-
mo viejo.

Ad diem accedere. Partir-
se el dia señalado.

Refer rationes ad patrem.
Lleua esas quentas a
tu padre.

*Tua voluntas à me sine cau-
sa abhorrit.* Quereys
me mal de balde.

*Hoc est pusilli animi, ieiuni
atq; inanis.* Es esto cosa
de baxo y pequeño co-
raçon.

*Suscipere graues inimici-
tias.* Trauar graues ene-
mistades.

*Præbe te tuis maioribus di-
gnū.* Haz como hijo de
quien eres.

*Siquid offenderis, tibi totū,
mibi nihil offenderis.* Si pe-
cares para ti sera el da-

203

204

205

206

17

207

208

209

210

18

211

212

ño no para mi.

213 Quod egerts, id velim,
Deus approbet. Lo que
hizieres plegue a Dios
que seapara su seruicio

214 Tuae literae maximi sunt
19 apud me ponderis. Vue-
stras cartas pueden mu-
cho con migo.

215 Multa à te ornamenta in
me profecta sunt. Aueys
me hecho mucha hora
o dado muchos oficios.

*Ex libro ter-
tio.*

216 Longi temporis usuram,
Liquacaruimus, magnitudi-
ne, & crebritate officiorum
sarcinemus. La larga ausen-
cia se recompensara cõ
el mucho biẽ que hare-
mos el vno al otro.

217 Intermissa nostra consuetu-
do est. Ha dias que no
nos tratamos,

218 Nihil factas inuita Minerva
No hagais nada contra
vuestro natural.

219 Dare mandatum. Dar re-
cauo, o cargo.

Hoc contra voluntatem meã
210 & præter opinionem acci-
dit. Esto se hizo contra
mi voluntad y sin pen-
sarlo.

211 Consule rationibus meis.
Tene cuenta con mis
cosas.

212 Hic fuit quasi meae vitae de-
cursus. Este ha sido el dif-
curso de mi vida.

213 Ex hac magnam voluptatẽ
213 capio. Recibo desto mu-
cho contento.

214 Seruus tuus mihi præsto fuit
214 Vuestro criado estuuo
a punto, o acudio.

215 Literarum ad te exemplum
215 misi. Imbie os la copia
de las cartas.

216 Cum eundã mihi facultas de-
216 tur. Quando tẽga lugar
de yr.

217 Plurimis argumentis id ita
217 esse iudicauim. Muchas ra-
zones tuue para creer
que era assi.

218 Nostra necessitudo non me-
218 dio cre vinculum attulit ad
voluntates nostras copulan-
das. Nuestra comunica-
cion no fue poca parte
para que nos quisiese;

mos mucho.

229 *Ex alto repetere.* Tomar
5 de atrás.

230 *Perspecta est mihi tua fi-
des.* Bien conocida ten-
go vuestra lealtad.

231 *Superuacanea est officiorū
commemoratio.* No ay pa-
ra que contar lo que
aue ys hecho.

232 *Hoc me in nonnullam du-
bitationem adducit.* Esto
me haze dudar vn poco

233 *Ea res sic habet.* Así pas-
sa el negocio.

234 *Veni in eum sermonem.* Vi-
ne a tratar desto.

235 *Accepi pecuniam ex publi-
ca permutatione.* Recebi
dinero del cambio.

236 *Scio, quem apud te locum te-
neam.* Se bien en la pos-
6 ssession que me teneys.

237 *Idcum tuis literis consenta-
neum est.* Conformado esto
con lo que vos escrebis

238 *Mutare consilium.* Mudar
parecer.

239 *Latē patet hoc vitium.* Mu-
cho ha cundido este vi-
cio.

240 *Materiam sermonis nostri
suimus.* Hemos hallado

de que hablar.

Forum agis. Soys juez.

Leuare aliquem molestia.
241
Quitalle de pesaduna-
242
bre.

*Mira est scholasticorū pau-
citas.* Ay poquissimos
estudiantes.

*De te secus existimandi nō
nihil loci dedisti.* Aueys
243
dado lugar a q̄ no se tē
ga tal opinion de vos.

Facere iter. Yr camino.
Mouere castra. Leuantar
244
real.

*Cū plus ocij nactus ero, ad
te scribam.* Quando tu-
uiere mas lugares es-
245
cribire.

Aedificationem impedire.
246
Embargar la obra.

*Ne in hyemem nostra pro-
fectio incidat.* Porque no
vengamos a partir en
247
inuierno.

*Liberare aliquem ad facul-
tatem aedificandi.* Desem-
bargarle a alguno la
248
obra.

Exigere tributa. Pedir pe-
chos, alcabalas.

Procedere obuiā alicui. Sa-
249
lir a recebir a alguno.

- 253 *Id caput est.* Esto es lo principal. *De alicuius fama detrabere.* Murmurar de alguño.
- 254 *Est homo plurimo rerum usu.* Es hombre de mucha experiencia. *Genus hoc totum orationis tolle.* Quitad de ay no hableys de esta manera.
- 255 *Redire ad rem.* Boluer al proposito, al punto.
- 256 *Plurimum tua causa laboro* hago mucho por vos. *In quo te obiurgo id ipsum imitor.* Hago yo lo que en vos reprehendo.
- 257 *In bonam partem accipere.* Echallo a buena parte. *Vsu venit.* Acaescio.
- 258 *Quam in partem accipias, non laboro.* No me curo que lo tomeys bien ó mal. *Hi sermones tuã existimationem non offendunt.* Estas platicas no periudican a vuestra honra.
- 259 *Non sum soluendo.* No eltoy para pagar. *Tuos ego sermones repressi* Yo os hize callar, o atapeos la boca.
- 260 *Samptus alicui decernere* Señalarle dinero para su gasto. *De tua proltaxa, beneficiaq; natura non nihil eliminat hominum inuidia.* La envidia de los hombres os ha hecho menos liberal.
- 261 *Facere iniuriam alicui.* Hazer agrauio. *Natura semper ad largiendum ex alieno sui restrictior.* Siempre he sido de mi condicion escaso.
- 262 *Aures tue ad meam vocem patent.* Days oydo a lo que os digo.
- 263 *Excludere aliquẽ.* Echarle fuera. *de mi condicion escaso en dar de lo ageno.*
- 264 *Inducis in amicitiam genus sermonis minimẽ liberale.* Introduzis en la amistad vn lenguaje, que entre amigos no se sufre. *Cura, ne mihi plus oneris accedat.* Procura que no me carguen mas de lo que estoy.

- 274 *Scripti tibi subiratus.* Escriuio algo enojado, o me dio &c. mi casa. *Facessere negocium alicui.* 284
 Darle en que entender enojarle. 10
- 275 *Summa obseruãtia ergate sum.* Tengoos mucho respecto. *Grauius primo nuncio commotus sum.* Altereme mucho cõ la primera nueva. 285
- 276 *Parem gratiam alicui referre.* Pagarle en la misma moneda. *Agere triumphum ex hostibus.* Triunphar de los enemigos. 286
- 277 *Ex tuis literis maximam cepi lætitiã.* Recebi con vuestras cartas mucho contento. *Deprecatoris suscipiam officia, atq; partes.* Yo serete ter cero. 287
- 278 *Tua dignitas suum locum obtinebit.* Vuestra honra se estara en su ser, o puesto. *Vincam meis efficijs cogitationes tuas.* Hareos mas seruicios, que vos podays pensar. 288
- 279 *Cognitionẽ iuris ciuilitis magnam consecutus est.* Ha se hecho gran letrado. *Præsto tibi memoriã, bene uolentiãq; quam debeo.* 289
 Acuerdome de vos, amooos como lo deuo.
- 280 *In scribendo multum industrie pono.* Escriuio con mucho cuydado. *Consendere nauem.* Embarcarse. 290
- 281 *Supplicationem alicui decernere.* Mandar hazer procession por alguno. *Gerere præturam.* Ser corregidor. 291
- 282 *In tuũ discessum inciderunt meæ literæ.* Acertastes a recebir mis cartas, quando os auiaades de partir. *Hoc mihi permirũ accidit.* Ma rauilleme mucho delo 292
Tuam salutem duo' us capitũ iudicijs defendi. En dos calos de muerte os he defendido. 293
- 283 *Mea, & meos commendatos habe.* Encomiendo os *Veterem coniunctionem di-* 294
 rimere.

rimere. Deshazer la anti-
gua amistad.

295 *De hoc altenum tempus est
mibi tecum expostulandi.*

No es tiempo agora de
reñiros sobre esto.

296 *Te multis mendacis homi-
nes lectissimi onerant.* Há
os dicho veynete menti-
ras, o metido en la cabe-
ça, &c.

297 *Hoc tu meam naturam cade-
re non potest.* No cabe eso
en mí.

298 *Tuas partes agam.* Hare
yo vuestro officio, o de-
fenderos he.

299 *Omnia ad tuam utilitatem
refers.* En todo mirays
vuestro interesse.

300 *Vinculis pro te libentissime
astringer.* Dexariame prè-
der por vos, o padeceria
prision

301 *Summo studio provide, ne
quam invidia attingat.* Pro-
curad que no me haga
daño la invidia de otro.

302 *Quo animo in te esse debeo,
sum.* Tengo os la volun-
tad que deuo.

303 *Totum me ad tuam volun-*

tatem, nutumq; conuerto.
Hare todo lo que enten-
diere ser vuestra volun-
tad.

Sed hæc hæctenus. Desto ha-
sta lo dicho.

*In epistola dies non erat as-
cripta.* No tenia fecha.

*Recentior hæc epistola mi-
hi videtur.* Pareceme mas
fresca.

*Si affuissem, quas ego risus
vobis excitassem.* Si me ha-
llara yo alli como os hi-
ziera rey.

*Formam temporum, & to-
tius reip. ad me misisti ex-
pressam.* Escriuiste sine, y
pintastes al viuo el esta-
do de la republica.

*Quemadmodum expediam
huius orationis exitum non
reperio.* No se como me
traxe el epilogo de esta
oracion.

Aliquid te mordet. Algo
os escueze, o pica.

Inseruio honori tuo. Procu-
ro vuestra honra.

Velim ita fortuna tulisset.
Oxala viera sido assi.

*Ex libro
quarto.*

1 **A**liquid opis reip. occi-
denti tulisti. En algo
ayudastes a la repu. que
estaua para perderse.

4 *Incidit in hominum pagnan-
di cupidorum insanias.* He
topado con hombres lo
cos amigos de pelear.

15 *Ardet bello Flandria.* Ay
muchas guerras en Flan
des.

16 *Magis tribuo tibi, quam mi
hi arrogo.* Mejor conce-
pto tengo de vos, que
de mi.

17 *Perspice, qui cursus rerum,
qui exitus futurus sit.* Mi-
ra como han de yr, y en
q̄ han de parar las cosas.

18 *In magnam difficultatem in
currimus.* No sabemos q̄
nos hazer.

19 *Supersedeas hoc itineris la-
bore.* Escusad este traua-
jo del camino.

20 *Trahere molestia ex aliqua
re.* Recebir pesadumbre.

21 *Multa addis, & affers de
tuo.* Poneys mucho de

vuestra casa:
Memoris teneo. Acuerdo
me.

*Hac à sapientibus tradita
nobis sunt.* Esto hemos
aprendido de los sabios.

*Hæc vsui, & delectationi es-
se possunt.* Esto pñede ser
gustoso y prouechofo.

*His artibus à primis tempo-
ribus ætatis studium tuum
dedisti.* A esta facultad to-
has aplicado desde niño.

*Animam à solitudine ab-
ducere.* Quitarse de cuy-
dado, y no congoxarle.

*In omnibus ingenuis artibus
excellis.* En todo genero
de letras soys señalado.

*Non sum aliquando mole-
stus vacuus.* Nunca me fal-
ta pesadumbre.

*Nullam de te mentionem fe-
ci.* No he hecho mencio-
de vos.

Abiicere se ad pedes alicuius. Echarse a los pies de
alguno.

Supplex ad me accessisti.
Venistes humilde, o a ro-
garne.

*Animus his rebus exercita-
tus callere iam debet.* Ya

tengo de tener hechos callos en esto con la costumbre.

333 *Quoties in mortis cogitationem venio.* Quantas vezes me paro a pensar en la muerte.

334 *Mortem cum vita commutare.* Trocar la muerte por la vida.

335 *Actatam agere.* Biuir, y passarla vida.

336 *Dolorem longinquitatis temporis imminuit, ac mollit.* El tiempo locuta.

337 *In eam fortunam deuenimus.* Venimos a tal ventura.

338 *His rebus non mediocrem animi dolorem adhibuisti.* con esto no me aueys dado poca pena.

339 *Opprimor interdum, & vix resisto dolori.* Vezes ay que apenas puedo sufrirlo.

340 *Tuo sermone omnes curas, doloresq; deponam.* Con solo oyros me quitareys la pena.

241 *Hoc tam graui vulnere etiam quae consenuisse videbantur, recrudescunt.* Cō este tan

grá trabajo se renueua las llagas viejas.

Hæc vita ratio nobis est incunda. Auemos de tomar esta manera de biuir.

Penes Regem est hæc potestas Eso el Rey solo lo puede hazer.

Regis potestas orbem terrarum amplexa est. El poder del Rey se estiende por todo el mundo.

Mortem oppetere. Offererse a la muerte.

Rem familiarem tuam distipasti. Has desperdiciado tu hazienda.

In animum induxi. He determinado.

Quis locus Regis dominiatu vacat? Que lugar ay en que el Rey no mande.

Quantum ipsa res concedet Quanto lo suffriere el negocio.

Cedere tēpori. Andar con el tiempo, conformarse. *Necessitati parco.* No puedo hazer menos.

Multa mala etas nostra sensit. Hemos padecido muchos trabajos en nuestros

stros tiempos.

353 *Ad meliores victoris venit.*
La mejor parte vencio.

354 *Tuae virtutis est in minimis
restuat ponere.* Pide vue
stra virtud q̄ eslimeys
vuestras cosas en poco.

355 *Gratulatio tua est mihi pro
batissima, quod ab optimo
sit animo.* Gusto mucho
del parabien que me
dáys, porq̄ sale de bue
nas entrañas.

356 *Confictor curis.* Atormé
tanme cuydados, oaca
ban me la vida.

357 *Familiares meos aut mors
eripuit, aut fuga distraxit.*
Mis amigos, o se han
muerto, o huydo.

358 *Extinguere incēdium.* Apa
gar el fuego.

359 *Autoritate, gratia, & inge
nio floret.* Es hombre se
ñalado en letras, autori
dad, y cabida cū todos.

360 *Benignè mihi polliceris.*
Prometeysme que me
hareys bien.

361 *Summa est in te facultas cō
solandi.* Gran mano te
neys en consolar.

362 *In tuam me consuetudinem*

insinuabo. Hareosme ami
go disimuladamente.

*Nullum nobis reliquum est
dignitatis vestigium.* No
nos ha quedado rastro
de honra.

*Nihil mihi intra parietes
totum, nihil insidijs vacuam
est.* Aun no estoy segu
ro en mi casa.

Ex libro quinto

L *Vdibrio Izdere aliquē*
Hazer burla de al
guno.

in luctu, & squallore iacere
Quedar de lamparado,
triste, y pobre.

Retinere Recipub. salutem.
Conferuar el bien de la
ciudad.

Rebus amplissimis aliquem
ornare. Hazer a alguno
alguna merced y hōra.

*Nulla mihi pars à te volun
tatis mutuae tributa est.* En
nada auceys respondi
do a la voluntad que os
tengo.

*Risus est maximus consen
sus.* Rieron se todos mu
cho.

- 371 *Apertè, & ingenuè confiteor.* Claraméte lo cōfieso.
- 372 *Mæ rationes ita tulerunt.* Así lo pediã mis cosas.
- 373 *Senatus cogere.* Juntar el regimienjo.
- 374 *Omnes tuos conatus in meã perniciem paras.* Con todas vuestras fuerças procurays deltruirme.
- 375 *Ab hac mente desisto.* Dexe este proposito.
- 376 *Bellum reip. periculosum conflassi.* Aueys sido causa de vna peli grosa guerra ala rep.
- 377 *Tertio quoque verbo orationis tue me appellabas.* Tras cada palabra me nombrabades.
- 378 *Remissio animi, ac dissolutio.* La floxedad y pereza.
- 379 *Onerare aliquè cõuictis.*
3 Dezir a alguno muchas affrentas, o denostalle.
- 380 *Tibi litteris obstrepere non audeo.* No me atreuo a causaros con mis cartas.
- 381 *Nihil de nostra cõuictione diminutũ est.* No se ha disminuido nra amistad.
- 382 *Abs te summa officia desidero.* Estays obligado a hazer mucho por mi.
- Profundere, ac perdere officia.* Perder las buenas obras.
- Nihil residet in te amoris erga me.* No os ha quedado rastro de amor.
- Adhibere diligentiam.* Poner cuydado.
- Res in mense Ianuarii reiecta est.* Hase quedado el negocio para el mes de Heñero.
- Spe aliquè disturbare.* Qui talle la esperança.
- Littere tue exiguum significacionem tue in me voluntatis habet.* Vuestras cartas muestran poco la voluntad que me teneys.
- Meorũ officiorum conscientia delector.* Dame gusto el ver q he hecho y hazgo lo que deuo.
- Ne meum animũ offendas.* No me offendays.
- Orbis terræ iudicio, ac testimonio me sententia cõprobatur.* Todo el mundo apruetia mi parecer.
- Silentio præterire aliquid.* Dexar de dezir algo, pal far entre renglones.

- 393 *Suscepi mihi perpetuam pro pugnationem pro omnibus ornamentis tuis. He toma do a mi cargo el defender siempre vuestra hora.* *mas sospecha q̄ verdad. Hæc sunt falsa, & inania. Esto es mentira y burleria.* 401
- 394 *Interruptum officium cumulatè reddidi. Tengo bien satisfecho lo que he dexado de hazer por vos.* *Euellantur hæc ex omni memoria, vitæq; nostra. No se haga más mención desto. Statnes id ex mea dignitate* 402
- 395 *Nunquam mihi tui aut colendi, aut ornandi voluntas defuit. Nunca me faltó voluntad de amaros y honraros.* *Hareys en esto como yo merezco.* 403
- 396 *Florentissimis meis rebus. Estando yo en toda mi prosperidad.* *Quoad eius fieri poterit. En quanto fuere posible. Præsentia tue desiderium meo labore minuetur. Con mi trabajo se sentira menos vuestra ausencia, o no hareys tanta falta.* 404
- 397 *Hæc tibi domesticorum literis declarantur. Por las cartas de los vuestros sabreys esto.* *Malenolorum obrectationes, & inuidias prosternam, ac obteram. Tapare la boca a los maldizientes, y inuidiosos.* 405
- 398 *Non repentina uoluntate, aut fortuitò tuam amplitudinem officiis amplexus sum. No con liuidad y a caso me moui a seruiros.* *Si in extremas terras aufergeris, inde te eruam. Si te fueres en cabo del mundo, de allí te sacare.* 406
- 399 *Vt primū forum attingi. En començando a abogar.* *Omnia mihi dura imperas. Todo lo trabajoso me lo mandays.* 407
- 400 *Multa in nostra amicitia intercederunt, non tam re, quàm suspicione violata. Muchas cosas han succedido en este medio en nuestra amistad, que han sido* *Apæge cum tuo libro. Qui taos alla vos y vtro libro. Animaduersione, & uerbera tibi cõdono. Agora yo te* 408

perdono los açotes.

411 *In Prætoris locum suffectus sum.* Soy foftituto del Corregidor, y dexome en fu lugar.

412 *Longè, alia conditione sum ac ceteri.* Differente es mi fuerte de la de los otros.

413 *Retuli cumulatifsimam gratiam.* Pagueffelo muy cumplidamente.

414 *Pudor quidam penè subrufticus me deterruit.* Dexelo de verguença y empaço.

415 *Ardeo cupiditate incredibili.* Tégo e ftraño deffeo.

416 *Nomen alicuius fcriptis illuftrare, ac celebrare.*

Eferuir las hazañas de alguno.

417 *Ignofcas velim feftinationi meæ.* Perdonad lapriefa

418 *Tua virius ita me vel cepit, vel incendit.* Afí me afficióno vueftra virtud.

419 *Literarum monumentis cõmendare aliquid.* Poner en historia.

420 *Posteritatis commemoratio me delectat.* Dame la memoria que quedara de

mi, güfio.

421 *Ad fpem immortalitatis rapior.* Tengo efperança de fer immortal.

422 *Meis laboribus viuus perfrui vellem.* Querria gozar de mis trabajos en vida.

423 *Non eram nefcius quantis oneribus premerere.* Bien fabia yo quan cargado eftauades de negocios.

424 *Historia perpetua.* Historia figuida y continua-da.

425 *Ad tuam laudem nihil intereft.* Para vueftra honra poco importa.

426 *Tempus, & occasionem arripe.* No dexeys perder la ocañion, no perdays punto.

427 *In ftudijs literarum mens, mea tota verfatur.* Todo yo me ocupo en los eftudios.

428 *Impudenter facis.* Efo defue rguença es.

429 *Imponere onus alicui.* Encargarle algo.

430 *Id mihi occupatio denegat.* Deziñe de no por eftar ocupado.

- 431 *Ornare aliquem beneficiis, laudibus, gloria &c.* Alabar, o hazer merced a alguno.
- 432 *Ne verecundie fines transeas* No seays desuergonçando.
- 433 *Bene, & graviter impudens fuisti.* Gratiõsa desemboltura fue la vueltra.
- 434 *Amori nostro plusculũ etiã quã ratio concedit, largire.* Haze por amor de mi algo mas de lo que es razon.
- 435 *Vix adducor, vt credam.* No puedo acabar conmigo de creer.
- 436 *Magnum scribens corpus cõ fecisti.* Gran volumen aueys hecho, o mamotreto.
- 437 *Casus nostri multam tibi varietatem inscribendo suppeditabunt.* La variedad de mis successos os dara biẽ que escreuir.
- 438 *Nihil est mihi aptius ad delectationem.* No ay cosa mas para mi gusto.
- 439 *Historia hæc animum meũ in legendo erectum retinet.* Estaria me leyendo esta historia iras y noches, o suspendente. *Quæ optabilia in experiendo non sunt, in legendis sunt incunda.* Gusta mos de leer, lo que no gustamos de padecer.
- 440 *Secura præteriti doloris recordatio delectationem habet.* Gusta mos de acordarnos de lo que aue mos padecido.
- 441 *Nulla perfunctus sum propria molestia.* Yono he recibido particular pesadumbre.
- 442 *Æquo animo cum laude moriar.* Morire de buena gana muriẽdo cõ hõra.
- 443 *Auelle mihi spiculum.* Saca me la flecha.
- 444 *Expletur animus meus iucundissima quadam voluptate.* Recibo estraño gusto y contento.
- 445 *Berum tuarum historiam cõplectar.* Escreuire la historia de vuestras cosas
- 446 *Gratiam alicuius aucupari.* Grãgear el fauor de alguno.
- 447 *Sempiternæ gloriæ aliquẽ*

commendare. Hazer que todo el mundo y para siempre le alabe.

448 *Neg; pictam, neg; fictam imaginem esse mei patiar.* no me dexare retratar ni hazer de bulto.

449 *Plurimum in hoc genere laborasti.* Aueys sido muy curioso. en esto.

450 *Si in tua scripta peruenero.* Si escriuieredes demi.

451 *Grauisissimis causis cognitus est, & probatus.* Ha mostrado sus letras en pleyros de mucha importancia.

452 *Nefas est quicquam me rogantem abs te non impetrare.* No es razon que dexey de hazer cosa que yo os ruegue.

453 *Verecundè de se scribere.* Escreuir de si comedidamente.

454 *Imponere victori coronam.* Coronar al vencedor.

455 *Alicuius nomen victoris magna voce pronuntiare.* Dar grita en fauor de alguno, victor, victor.

654 *Dosare coram aliquem.* coronat.

Præconem adhibe, qui te victorem pronunciet. Llamar vn pregonero que diga que vencistes.

Hæc vitare cuperè. Querria escusarse esto.

Cur à me id tantopere, & tam multis verbis petis.

Porque me pedis esto tan endarecidamente.

Me cupiditas festinationis incendit. Tengo mucho desseo de la breuedad.

Alacer animo sum, vt ad Indos proficiscar. Comenme los pies por yr a las Indias.

Confice commentarios rerum omnium. Dadme vn breue memorial de todo.

Differaxus hæc in tempus aliud. Quedese esto para otro tiempo.

Coram tecum loquar. Ver nos hemos.

Quæ habes instituta per polias velim. Querria que perficionasdes lo que teneys començado.

Contra fortunam paratus, armatusq; sum. Estoy aperebido para lo que viniere.

- 467 *Suspensas viuendi rationes habeo. Aun no se q̄ estado de vida me tome.* *tione omnis lenitur dolor. Contandome esto me aliuiays el dolor.*
- 468 *Nō mihi penitus excidit haec cogitatio, sed penitus infedit. Aun no estoy fuera de eso si no muy en ello.* *Non habeo certum, quae te res hinc maximè retrahat. No se que es lo q̄ mas os aparta de aqui.* 473 14.
- 469 *Haec cogitatio cōkursu calamitatu labefactata est, & euulsa. Cōlos muchos trabajos q̄ me han venido se me quito este proposito.* *Consilium non reprehendo tuum. No me parecemal Semper aliquid ex te promiss, quod alios delectet, te laudibus illustret. Siempre inuentays algo, q̄ a otros de gusto, y a vos hōra, o sacays a luz Lacrymis, & tristitie te tradidisti. Dexasteys os lleuar de la tristeza.* 476 477 478
- 470 *Circumspice omnia membra reip. nihil inuenies, quod nō fractum, debilitatumq̄ sit. Para os a mirar toda la Rep. de pies a cabeza todo lo hallareys perdido y destruydo.* *Propter acumen oculi si ma perspicis. Soys tā agudo, que aun lo muy escuro penetrays, o hendeys el cabello. Istis te molestijs laxa. De- 479 480*
- 471 *Tuis monitis, praecipisq̄ omnem abiciam metum. A segurarme he con lo q̄ vos me dezis, o perere el miedo.* *Ad cōtētū nostrū reai. Vol ueos ab uir cōnosotros Cupio non te cōuācere. No querria cansaros, o quebraros la cabeza. In incepto permanc. Perseuera en lo comēçado.* 481 482 483
- 472 *Das mihi iucundus recordationes conscientiae meae. Days me gusto, y alitio con traerme a la memoria el bié q̄ he hecho.* *Omnis amor tuus ex otio- 484*
- 473 *Ignosce mihi de me aliquid praedicāti. Perdoname si me alabo.*
- 474 *Harum rerum commemora*

nibus partibus sese ostendit.
En todo se echa de ver
vuestro amor.

485 *Amicorum quidam obdurue-
runt.* Algunos amigos
han hecho del fardo.

486 *Nullum vinculum de est no-
stræ coniunctioni.* No ay
título que falte para
ser grandes amigos.

487 *Tuam vicinitatem non re-
quiro, cum te sæpe videam.*
No hecho menos el no
ser mi vezino, pues os
veo muchas vezes.

488 *Cum florere nos oporteret,
tum viuere etiã puãct.* Quã
do auiamos de valerte
nemos verguença de
viuir.

489 *Spoliatus est domesticis, &
fœrensibus ornamentis.* Vec
se priuado de todo offi-
cio publico, y haziẽda.

290 *Miserimum tempus propa-
gatur.* Passa adelante la
misericordia.

291 *A literis aliquã do'oris obli-
uionem peto.* Acojome a
los libros para oluidar
mi dolor.

292 *Tantum ex tuis molestijs et
si doloris.* Recebi tanta

pena de la vuestra.

*Adhibere consolationem ali-
cui.* Consolar.

Leuare dolorem, & sanare.

Aliniar, y quitar del to-
todo el dolor.

*Omnibus fortune telis pro-
posita est vita nostra.* Esta-
mos espuestos a todos
los golpes de la for-
tuna.

*Et conditione, qua nati su-
mus, viuamus.* viuamos cõ
la obligacion con que
nacimos.

*Ne grauitè feramus, que
nullo consilio vitare possu-
mus.* No lleuemos mal
lo que por ninguna via
podemos escusar.

Repetere memoria. Cõtar
lo que ha passado.

Vsurpare consolationẽ. To-
mar con suelo.

*Memorie, & literis prode-
re.* Dexar escrito, o en
historia.

Suscipere liberos. Tener
hijos.

*Tuarum rerum cogitatione
mores.* Entristeceos el
pensar en vuestras co-
sas.

- 503 *Exhaurire dolorem alicui.* reys a que el tiempo
Quitalle del todo el do-
lor. cutelo que vos podeys
con la razon.
- 504 *Lugere miseras.* Llorar
su desventura. *Non obliuione amicitie ro-
stra.* No por estar olui- 513
dado de mi amistad.
- 505 *Immortalitas hæc non mors
dicenda est.* Esta es vida
eterna, no muerte. *Priora mea tempora in rui-
nis Reip. iacuerunt.* No se 514
echo de ver quien yo
era por estar la Repub.
perdida.
- 506 *Hoc non dubitans confirma-
re possum.* Esto os puedo
certificar. *Satis fuit longum interval-
lum.* Harto tiempo ha 515
passado.
- 507 *Multa mala miscentur, pa-
rantur, impendentq; Reip.* Muchos males se apa-
rejan, y amenazan a la
Republica. *Rem aliter institutam offen-
di.* Halle de otra mane- 516
ra traçado el negocio.
- 508 *Ex molestiis aliquem eri-
pere.* Sacar alguno de
pena, o despenar. *Omnibus officijs amicitie te
diligenter sancteq; colui.* He 517
hecho con vos officio
de grande amigo.
- 509 *Constantie tuæ tibi seruien-
dum est.* Aueys de tener
cuenta con ser el que
siempre. *Ne refrices dolorem meum.* 518
No me renoueyis la
llaga.
- 510 *Quod allatura est ipsa diu-
turnitas consilio, prudētiaq;
præripere debemus.* Lo q
ha de curar el tiempo
cutelola razon. *Non minus nostra sunt, quæ
animo complectimur, quæ
quæ oculis cernimus.* No te 519
nemos menos. presen-
te lo que vemos con el
entendimiento, que lo
que vemos con los ojos
- 501 *Lugendi modum fac.* Acaua
ya de llorar.
- 502 *Ne expectes temporis me-
dicinam, quam representa-
re ratione possis.* No espe 520
*Non ex fortuna, sed ex vir-
tute tua pendimus.* No lo
medi-

medios por la fortuna,
 si no por vuestra virtud

521 Non dimittam pudorem in
 19 rogando meum. No me ol-
 uidate de mi comedi-
 miento en rogaros.

522 Nihil sciens feci. No hize
 20 nada a sabendas.

523 Non feci vt te ad arbitrium
 meum adducerem. No lo
 hize por traeros a lo q̄
 yo queria.

524 Inire rationem. Tomar
 medio.

525 Non multum à meis ratio-
 nibus discrepant tue. Qua-
 si es la misma cuenta
 de mis cosas que de las
 vuestras.

526 Nulla causa est, hanc episto-
 lam cur non rescindas. No
 ay porque no rōpays
 esta carta.

527 Quidam mutati voluntate
 sunt. Algunos se hā mu-
 dado.

*Ex libro
 sexta.*

528 SVMMA est rerū om-
 nium perturbatio. Au-

da todo rebuelto.

Sua queng; fortune maxi-
 me pœnitet. Nadie esta cō-
 tento con lo que tiene

Magnus est mihi sensus, &
 acerbit is ex interioru Reip.

Mucho siento la perdi-
 da de la Rep.

Oculi augent dolorem. El
 verlo da mas pena.

Amiscrijs cogitationē auer-
 te. Dexa de pensar en
 vuestros trabajos.

Multarum rerum desiderio
 angor. Siento mucho la
 falta de muchas cosas.

Cum magna molestia tuos,
 tuāq; desideras. Mucho
 sentis carecer de los
 vneistros.

Illa, que requiris, solum sta-
 tum tenent. Vuestras co-
 sas, que vos echays me-
 nos estāse como se esta-
 uan.

Præcipuam sibi fortunam
 postulare. Querer ser me-
 jor librado que los otros

Communem fortunam ne
 recuses. Passa por lo que
 los otros pagan.

Agitare animo. Andar pē-
 fando.

- 539 *Ne adhibeas in consilium cogitationum tuarum desperationem, aut timorem. Sios viene al pensamiento desesperar, o temer, no desesperes y ni temays.* Bene sentire, recteq; facere 545
fais est ad bene, beateq; uiuendum. Creer y obrar bien basta para ser bien-aventurado.
- 540 *Iniustior in me iudex, quam mea dignitas postulabat, fuit. A lo hecho peor con migo, de lo que yo merecia.* Optimorū' consiliorum cōs 1346
cientia me sustento. Cōsue la me el ver q̄ siēpre he tenido buena intēcion.
- 541 *Magna signa dedit pater animi erga te mitigati. Ha dado grādes muestras de que se ha pasado el enojo.* Non sum tam amens, ut hæc 547
cogitem. No soy tan necio que piense eso.
- 542 *Non habeo explicatam, aut exploratā rationem salutis meæ. Aun no esta aueriguado lo que sera de mi vida: o seguro.* Explorata nobis victoria 548
est. Tenemos la vitoria en las manos.
- 543 *Omnium bellorum exitus incerti sunt. Siempre son dudosos los successos de las guerras.* Cū sum in eā causam ingres 549
us. Quando comence a tratar aquel pleyto.
- 544 *Id ego consolatiōnis loco pono. Esto digo para consolaros.* Ne cadas animo. No desmayeys. 550
- 545 *Multum in tuo animo roboris est, ac neruorum. Soys hombre de gran valor y pecho.* Ea mente sis, quā ratio' veritatisq; præscribit. Tene la intencion q̄ la razon y verdad pide: o dictamē. 551
- 546 *Id ego consolatiōnis loco pono. Esto digo para consolaros.* Nihil in vita mihi præstandum præter culpam puto. 552
 En lo que a mi toca no tengo mas que hazer q̄ guardarme de pecar.
- 547 *Multum in tuo animo roboris est, ac neruorum. Soys hombre de gran valor y pecho.* Humana omnia placatē, & 553
 moderatē ferre. Lleuar bien todo lo q̄ viniere.
- 548 *Id ego consolatiōnis loco pono. Esto digo para consolaros.* Quo hæc pertinet oratio? 554
 Esto

- 555 *Esto a que proposito. Perditis rebus omnibus ipsa virtus se sustentare potest.* Aunque todo se pierda sola la virtud basta para si.
- 556 *Me cunctis autem, ac dissidentibus excitasti. Dudando yo, y desconfiando vos me animastes.*
- 557 *Pilis, & gladijs, non consilio, & autoritate de iure publica disceptatur.* Lleuase el bien de la Rep. por fuerza, y no por razon.
- 558 *Id possum exploratius promittere.* Esto es lo mas cierto que puedo prometer.
- 559 *Ijs rebus prestamus, quæ non præcunt in aciem.* Hazemos les ventaja en cosas que no valen para pelear.
- 560 *Vsu, & militum robore inferiores sumus.* En fuerzas y experiencia somos menos.
- 561 *Illum animum adhibe, quod tu me esse dicebas.* Tened vos el animo, que dezíades que yo tenia.
- 562 *Non afflictiore conditione ero, quam ceteri.* No sere peor librado que los otros.
- Athenis nata, & alta est vita moderatio, & ratio.* De Athenas salio la buena manera de biuir, y doctina.
- Togati potius potentiam quam armati victoriam subeamus.* Mejor es sujetar nos en paz, q̄ despues ser vencidos.
- Gravitate valetudinis paululum videor lenari.* Parece que me siento algo mas aliviado.
- Statutum habeo.* Estoy resuelto.
- In magna varietate mea causa versata est.* Grandes mudanças ha auido en mi pleyto.
- Armis vrgetur Flãdria semper internis.* Perpetuas guerras ay en Flandes.
- Positis armis Resp. recreabitur.* Acabada la guerra respirara la Rep.
- Resp. funditus interijt.* Ha se perdido y asolado la Republica.
- Arma ialebunt.* Las armas

- mas podran mas.
- 71 *Que uis insit in his uerbis uide.* Mirad la fuerça q̄ tienen estas palabras. *Hæc opinio magis magisq̄ confirmatur.* Esto de cada dia se va mas confirmando. 581
- 72 *Plura epistole committere noli.* No fieys mas que esto de carta, o mas que esto no es para carta. *Hoc mihi non sumo, ut te consoler.* No presumo yo de consolaros. 582
- 73 *Superstes est pater meus.* Aun biue mi padre: *Precipue tu dolere nihil debes.* No ay porque vos lo sintays mas que los otros. 583
- 74 *Tua uirtus confirmatione nostra non eget.* No teneys necesidad de que yo os anime, y esfuerce. *Non est mihi dubia de tua salute sententia.* No dudo de vuestro remedio. 584
- 75 *Nihil accessit noui.* No ha auido cosa nueva. *Hoc puero nihil potest esse festinius.* No ay cosa mas salada que este niño. 585
- 76 *Hæc tam certo animo, quã quæ oculis uideo.* Tengo lo por tan cierto como si lo viesse. *Suam quisque conditionem miserrimam putat.* Cada vno tiene su suerte por la peor. 586
- 77 *Quem exitum acies habitura sit, diuinare nemo potest.* Nadie puede adeuinar en que ha de parar la batalla. *Ad omnes casus subitorum periculorum obiecti sumus.* Estamos sugetos a todos los peligros que vinieren. 587
- 78 *Leuis est consolatio ex miseris aliorum.* Poco consuelo es dezir ques mal de muchos. *Hoc ad consolationem comune mihi tecum est.* A vos y a mi nos cõsuela esto, o es consuelo comun. 588
- 79 *Coniectura ego propius accessi.* Mejor di yo en ello. *Vocor ad exitum uite.* Ya se me va acabando la vida. 589

da, o tengo vn pie en la sepultura.

590 *Non auellat abs te. No me apartare de vos.*

591 *Vita nostra cursu suo bene confecto delectatur. Holga monos de auer viuindo bien.*

292 *Omnia mihi propono, nec ullum est tantum malum, quod non putem impedere. Todos los males que me pueden venir pongo delante de los ojos, y hago cueta que me acaecen.*

293 *Plus in metuendo mali est, quam in eo ipso, quod timeatur. Mas atormenta el temor del mal que el mismo mal.*

594 *Tue literæ magnæ mihi leuationi sunt. Vueltras cartas me son grãde aliuio. Quotidianus tuus congressus mihi inuicidissimus est. El tratar con vos cada dia me da mucho gulto.*

595 *Beneuolentiam erga me tuã imitabor, merita non assequar.*

596 *Imitaroshe en el amor,*

pero no os podre pagar lo que os deuo.

Studium tibi meum, atq; operam sine ulla exceptione pollicor aut occupationis, aut laboris. Yo os ofrezco todo lo que pudiere hazer por vos sin que ay a ocupacion ni trabajo mio q lo estorue.

Ea est natura, & is rerum cursus, ut. Van de tal manera las cosas que, &c.

Fac animo forti, magnoque sis. Procura tener buen animo.

Omni sum spe salutis orbatus. No me ha quedado 6 esperança de remedio.

Respu. stante te cadere non potest. No se perdera la rep. estando vos en pie.

Hanc disciplinam à patre optimo accepisti. Esto os enseño vuestro buen padre.

Non me mea diuinatio fallit. Nome engaño en aduinar esto.

Frangere opes hostium. Diuinyr el poder del enemigo.

Excitare

- Excitare bellum. Mouer guerra. 616
- Vir est miti, clementiq; natura. Es mansuísimo, es vn cordero.
- Nunquam te nisi honorificentissimè appello. Nunca os tomo en la boca sino para alabaros.
- Succensere alicui. Enojarse, o amohinarse.
- Quò hæc spectant? Eso a que proposito.
- Ignominia aliquem notare. Affrentar por justicia.
- Quicquid autoritate, & gratia apud regem ualebo, tibi ualebo. Todo lo que yo pudiere con el Rey sera para seruiros.
- Stylipænas do. pago lo q̄ escreui.
- Mendum scripturæ litura tollam. Con borrallo lo emendare.
- Nemo est, quin nota uictorie tuæ fecerit. No ay quien en no aya rogado a Dios por vuestra victoria.
- Eodem reuerteris. volueys os a lo que aueys dicho.
- Scripti de te parçe non reuocans me ipse, sed penè refugiens. Fui corto en el cro uir de vos, no por quererlo yo, sino por que reuise de hazerlo.
- Inuidiæ, aut infirmitati assignare.. Atribuillo a inuidia, o flaqueza.
- Scalarum gradus malè hærentes reliquisti. No dexastes firme la escalera.
- Toto corpore contremisco. Todo yo tiemblo.
- Totum Cæsarem non noui. No le tégó calado, o biè conocido.
- Ad excusationē socium quaeris. Buscays con quien excusaros.
- Te ad omnia summum atq; excellens armauit ingeniu. Para todo os ayudays de vuestro grande ingenio.
- Necessitas premit. Fuerça me la necesidad.
- Librum hunc corrige, nel potius totum alienum fac. Emendad este libro, o mudadle del todo.
- A te omnia proficiantur, & per te ad exitum perducantur.

- 617 *ducantur necesse est. Vos lo auays de començar y acabartodo.* *dezit cada cosa por si. Omnia mea tibi patent. T o das mis cosas estan a vuestro seruicio.*
- 626 *Hec tua deliberatio non conuenit cum Petri oratione. Eso que vos determinays no dize con lo que dize Pedro.* *Iniuriam temporum sapienter fero. Lletio bien H los traba, os destos tiēpos.*
- 627 *Spem mihi magnam probitatis offers. Das me gran de esperança de que ieras bueno.* *Homo peritissimus, & exēplorum, & omnīs uelustatis. Hombre muy uisto y leydo.*
- 628 *Coniunctissimè uiximus. Hemos sidomuy intimos.* *Quotidie mihi iudex delabi ad equitatem uidetur. Pareceme que se va inclinando a hazer justicia.*
- 629 *Accessit cumulus magnus commendatione tua. Mucho hizo el encomendarlo vos.* *Quoniam hec in temporis saepe paruis inclinationibus posita sunt, cuncta momenta obseruabimus. Por que muchas vezes el negocio pende de vna coyuntura no perderemos punto.*
- 630 *Ipse mihi sum testis. Mi consciencia es buen testigo.* *Virtus tua tibi reditum ad tuos aperuit. Vuestra virtud ha merecido que os alçassen el destuerto.*
- 631 *Fortunam, & dignitatem suam recuperare. Cobrar su honra y hazienda.* *Egi tuam causam apertius, quam tempora nostra ferebant. Hize vuestro negocio*
- 632 *Ego me tibi totum patefeci. Descubrios todo mi pecho.*
- 633 *Magnis me officijs deuinxisti. Teneys me muy obligado.*
- 634 *Singula persequi non est necesse. No es menester*

- gocio mas al descubierto, que el tiempo furia.
642. *Veteres mihi necessitudines cum his omnibus intercedunt. Tengo antigua amistad con todos estos.*
643. *In discrimen salutis, & fortunarum incidere. Venir a peligro de perder la vida, y hazienda, o ponerse a riesgo.*
644. *Vnum est perjugium doctrina, & literæ. Solo tengo las letras a q̄ acogerme*
645. *Benevolentia complecti aliquem. Amarle.*
646. *Semper magis aduersos exitus timeo, quam spero secundos. Mas temo el mal successo q̄ espero el bueno*
647. *Laere ad pedes alicuius. Echarse a los pies.*
648. *Nullum officiũ tuum apud me inter moriturum est. Ninguna merced vuestra se me oluidara.*
649. *Tu sponsor es pro fratre. sa lis por v̄ro hermano.*
650. *Quicquid habeo iudicij, totum in hunc librum contuli. Todo lo que sabia puse*
- en este libro, o alcãçaba
- In literis sine int̄rp̄llatore versor. Estudio sin que aya quien me estorie.*
- Hoc vitium idoneum diversorio est. Vino proprio para meson, o tab. raa.*
- Satis erit tecti ad comitatũ nostrum recipiendum. Basteante posada aora para los que vamos.*
- Tanta est inimorum multitudo, vt ex his potius aliquis effluat, quam nouo sit aditus. Son tantos los amigos q̄ antes yra alguno fuera, que recibir otro de nuevo.*
- Tene istic temere comoueris. No os partays de ay sin mirarlo.*
- In hoc bello spes pacis exclusa est. En esta guerra no ay esperanza de paz*
- Ad omnem euentum paratus sum. Estoy aparejado para todo lo que viniere.*
- Omnium rerum mors est extremum. Con la muerte se acaba todo.*
- Mihi sum conscius, me, quo ad licuerit, dignitati tuæ consuluisse. Yo se de mi que*

he mirado por vuestra
hōra en todo lo que he
podido.

660 *Coniunctissima tecum ero
& sententia, & voluntate.*
Terne vn mismo sentir
y querer con vos.

661 *Saluum te nobis conserua.*

23 Mira por vuestra vida
que nos importa.

662 *Que memoria, & scientia
cōprehendi, ijs vtor.* A pro-
uechome aora de lo q̄
he aprendido.

693 *Hanc meam voluntatem ad
te detuli.* Ofrecios que
haria esto, o descubrios
mi intencion.

*Ex libro se-
ptimo.*

664 **M**E infirmitas valetu-
dinis tenuit, quò mi-
nus ad te venirem. Por mi
enfermedad no pude
yr alla.

665 *Non possum per valetudi-
nem.* No me da lugar la
salud.

666 *Fructus ocij mei mihi con-
stat.* Gozo del fruto del

tiempo que tengo.

*Delectationes tibi ipsi ad ar-
bitrium comparasti.* Vus-
castes pasatiēpo a vue-
stro gusto.

*Ludi apparatusissimi, sed nō
tui stomachi.* El aparato
de las fiestas fue gran-
de mas no para vuestro
gusto.

*De meo stomacho coniectu-
ram facio.* Por mi gusto
lo veo.

*Tibi concionanti desinere
per omnes licet.* Todos hol-
garan que lo dexeyes.

*Ludi popularem admi-
rationem habuerunt.*

Las fiestas solamente
fueron para el vulgo.
Operam dedi tibi. Oy de
vos.

Oleum, &c peram perdere
perder el trabajo, y el
dinero.

*Homine interfecto miseri-
cordia summa est consecrata*
Todos vbierō grā lasti-
ma de ver muerto, &c.

Diripit pene se inconcione.
Hizose pedaços en el
sermon.

Facilem populum habuit

- 677 *concionator. Tuuo clau-
ditorio poco atento.* *Ab ea sententia valde ab-
horreo. Estoy muy le-
xos de eso.* 686
- Si molestissimis occupatio-
nibus me relaxaro, aut pla-
ne exouero. Si me aliua
re o desocupare del to-
do.* *Ex eo tempore vir ille sum
mus nullus imperator fuit.* 687
- 678 *Istam imbecillitatem vale-
tuatuis tue sustenta, & tue-
re. Tened quenta con
esa poca salud q̄ teneys* *Desue entonces comē-
çoa no ser quien era.* 688
- 679 *Non ocij abundantia ad te
tam longam epistolam scri-
bo. No os escnuot tan lar-
go por sobrarne tiēpo.* *Consaiscere sibi mortē. Ma-
tar se así mismo.* 689
- 680 *Præfinisti, quo nep'ris me
rem. Señalastes me lo q̄
auia de dar por ello.* *Vacare culpa. No tener
culpa.* 690
- 681 *Qui meus amor in te est.* *Siquid constitutum cum po-
dagra habes. Si os aueys
concertado con la go-
ta.* 691
- 682 *Segun el amor que os
tengo.* *Manus ad cælū tollere. Al-
çar las manos al cielo.* 692
- 683 *Señ de iocis satis. Aora de
xemos las gratias.* *Tanta fuit aduentus tui op-
portunitas. Fue tan aco-
yuntura vuestra veni-
da.* 693
- 684 *Omnis Resp. in meo capite
discrimen est habitura. Si
yo muero toda la rep.
corre peligro.* *Tantum hominem tibi trado
de manu (vt aiunt) in ma-
ximum. To el os lo en-
comiendo de mi mano
a la vuestra.* 694
- 685 *Hic simiolus animi causa in
me inuectas est. Este mono
por su passatiempo se
enojo contra mi.* *Desideria urbis deponere. De-
xa la gana que teneys
de la ciudad.* 695
- 686 *Hocte sollicitū habet. Esto
os pone cuidada.* *Qui ipse sibi sapiens pro-
desse nescit, nequaquam sa-
pit. No es sabio el que
no lo es para si.* 696

- 696 *Istam occasionem urge. No*
8 *perdays esta occalion.* Conferre se ad amicitiam, 700
& siã alicuius. Acogerse
697 *Serius potius adnos, dum*
9 *modò plenior. Veni mas*
tarde como vëgays mas
rico. a la amistad y amparo
de alguno.
Desiderio tui estuo. Pier- 700
domè por vos. 18
- 698 *Ad regem propter occupa-*
tionem aspirare nõ possum. Habere fidem alicui. Dar 700
No ay dar vn alcance al credito.
rey por sus occupacio-
nes. *Ne charta quidem mihi sup-*
peditat. Aun no tengo pa-
pel. Si interuallum longius erit 710
700 *Salutem uerbis meis ei nun-*
14 *cia. Encomienda mele.* *mearum literarum. Si se*
700 *Valde iã lautus es, qui gra-*
uere literas ad me dare. Mu-
cho os auëys entonado
que no os preciays de
escriuirme. tardaren algo mis car-
tas.
Epistolam tuam consciã in 710
nocentem. Rompi vuestra
carta sin auer porque.
701 *Nullus me aduocato causa*
cadet. Ninguno por quiẽ
yo abogue perdera pley-
to. Amore te vinco. Mas os 710
amo yo. 19
Hi libri doctorem, lumẽq; 710
desiderant. Esto s libros
han menester quien los
declare.
702 *Ex animo tuo effluxi. Ya*
me auëys oluidado. Si saluum te offendero. Si 710
os hallare con salud.
703 *Iam uideris certa aliqua in*
17 *sententiã constituisse. Ya pa-*
rece que os auëys refuel-
to en algo. *Vëtus increbrescit. Va cre-*
ciendo el viento. 20
Pace tua dicam. Perdona-
me por ello. Doce me causam. Infor- 710
madme del pleyto. 21
- 704 *Tui commodi rationem du-*
cis. Mirays por vuestro
705 *interesse.* *Domum bene potus, seroq;* 710
rediisti. Voluistes a casa
bien buido y tarde. 22

- 719 *Fae, quae so, qui ego sum, esse te.* Aora hazed quenta que foys yo.
- 720 *Quae emisti, rata mihi sunt, & grata.* Tengo por bueno, y diome gusto lo que comprastes.
- 721 *Nominatum hunc mihi librum mandavit.* Mando me que le lleuasse este libro señaladamente.
- 722 *Hae duo signa mihi ex alienum attulerum.* Estas dos imagines, me han puesto en necesidad, o adeudado.
- 723 *Non omnibus dormio.* No trabajo para todos.
- 724 *Id ego in lucris pono.* Tengo por grangeria.
- 725 *Hodie iudex mihi operam dabit.* Oy vera el juez mi negocio.
- 726 *Hoc tecum habeto.* Esto sea para vos secreto.
- 727 *Ne transuersum unquam (ut aiunt) a Cicerone discedam.* No me apartare vn punto de Ciceron.
- 728 *Tibi non probavi, me non valere, quia febrim non habeo.* No os pude persuadir que estaua enfermo,
- porque no tengo calentura.
- 729 *Ipsa iam senescentis morbi remissio me bene sperare iubet.* El yr el mal en declinacion me da buenas esperanças.
- 730 *Fluxio me vètris arripuit, & iam videtur cepisse consistere.* Dieronme vnas camaras, y ya parece q me van cessando.
- 731 *Commorabor hic, quoadme reficiam.* Aqui estare hasta conualecer.
- 732 *Vires, & corpus amisi, sed si morbum depulero, facile ut spero, illa reuocabo.* Estoy flaco y sin fuerças, pero si defecho el mal facilmente las cobraré.
- 733 *Libenter tibi me, & facile purgabo.* De muy buena gana os dare mi disculpa.
- 734 *Quasi auem albam videtur bene sentientem cinem uidere.* Tienen por buen encuentro topar con vn ciudadano q tenga acerrado sentir.
- 735 *Abdo me in bibliothecam.*

- 736 *Escondome metome en la libreria.* *Meus est hic seruus mancipio, et in usu, et fructu tuus.* Yo tengo la propiedad de este esclauo y vos el usufruto.
- 737 *Dies stultis quoque meceri solet.* El tiempo aun a los necios consuela, o cura. *Doleo ita communem rem esse dilapsam.* Siento mucho que asi se aya perdido la rep.
- 738 *Culpa in me est.* Yo tengo la culpa. *Officiis certemus inter nos.* Andemos a porfia sobre qual hara mas seruicios al otro.
- 739 *Non soleo de eadem fidelia duos parietes dealbare.* No mato yo de vn tiro dos paxaros. *Facile patior, te abire.* Yo huelgo que os vays.
- 740 *Meis verbis Petrum saluta.* Dadle mis encomiendas. *Exaruit iam uetus urbanitas.* Ya se ha perdido la antigua cortesania.
- 741 *Tarpiter facere uideor, qui his rebus intersim.* Parece me que hago baxeza en hallarme presente a esto. *Tecum mihi est magnus usus.* Tengo mucho trato con vos.
- 742 *Hec audita acerba sunt.* Da pena oyr estas cosas. *Hec cognosci sua sponte possunt.* Ello se esta entendido, o se dexa entender.
- 743 *Tota nocte somnum non uidi.* No he pegado ojo en toda la noche. *Multa fex est in hac urbe.* Ay mucho vulgacho en esta ciudad.
- 744 *Lacrymas tenere non possu.* No puedo detener las lagrimas. *Sacramento contenderem, id me non fecisse.* juraria que no lo he hecho.
- 745 *In philosophiae portum me comui.* Acogime a la filo sofia. *Trahantur per me pedibus omnes rei.* Por mi que los aira tren.

33 Quod literis meis cares, nihil damni facis. No perdeys nada encarecer de mis cartas.

Venis in maximarum mearum quasi concursum occupationū. Venis a vñ tiépo q̄ estoy occupadissimo, o tropel de ocupaciones.

58 Ego multam salutem & foro dicam, & curiae. Echare la bendicion ala chancilleria, despedirmehe,

75 Meis exquisitis auribus uteris. Dareos audiecia de muy buena gana.

60 Verecundior me in loquendo facis. Hazey sine mirar lo que digo, o mas comedido.

61 Deponam personam hanc, in qua me tibi probavi.

62 Me totum in literas abdere decreui. He determinado de darme todo a las letras.

Ex libro octauo.

63 Hunc laborem alteri delegauit. Este trabajo encomédelo a otro.

64 Haec incerta vulgò tacentur.

Estote se dice por ay.

Patris impetum resederunt. 765

Ya se ha aplacado vuestro padre.

Domini nostri & solitudo facta est. No ha quedado nada en casa. 766

Disseruor curis. Cuydad me matan. 767

Risus nobis non deerit. No nos faltara que reyr. 768

Incurrere metum alicui. Mete lle miedo. 769

Mihi morae quaedam inciderunt. No se que embarcos me detuieron. 770

Mihi praetura congelat. No se me quaja este mi corregimiento. 771

Omnia iacent. Todo esta por el suelo. 772

Concionator feruentissimè discerpitur. Hazese pedacos el predicador. 773

Antonius mel, ac deliciae tuae & calumniā maximo planctu tulit. Riose dela falsa acusacion, Antonio vuestro regalo. 774

Nescio, quovēto proiciatur Antonius. No se a que parte se inclina, o que viento le sopla. 775

- 776 *Fustem impingere alicui.* Boluelle a su antigua
Dalle de palos. costumbre.
- 777 *De te nuntij varios rumor-
10 res excitant.* De vos
vnos deziavno, y otros
otro.
- 778 *Hoc ita frigidè agis, vn nol-
le existimeris.* Hazeyflo-
ta a friamente q̄ pare-
ce que no quereys.
- 779 *Incidi in diffiilem nodum.*
11 Ha se me ofrecido vna
gran dificultad.
- 780 *Tuū simile vultū subire non
12 audeo.* No os quiero
ver cara de mona.
- 781 *Id postquam pater rescit,
excaudit.* En sabiendo
esto començo a echar
chispas mi padre.
- 782 *Intre consilium cum ali-
quo.* Tomar consejo cō
alguno.
- 783 *Animam agere.* Estar pa-
13 ra espirar.

*Ex libro
nono.*

- 784 *V*enire in spē. Esperar
1 *Renouare aliquem in
785 consuetudinem pristinam.*

*Petrus idem t us, adq; idem
meus.* Vuestro Pedro y
mio.

*Vitemus oculos hominum, si
minus linguas facile possu-
mus.* Si no podemos ha-
zer que no digan de no
sotros hagamos que no
nos vean.

*Quis est tunc lynceus, qui in
tantis tenebris non offen-
dat.* Quien terna tan
buena vista q̄ estando
tan escuro no tropiece
*Quosdā homines oculi mei
ferre non possunt.* Algu-
nos no los puedo ver
de los ojos.

*Consuetudo diuturna callum
iam obduxit stomacho meo.*
Con la larga costūbre
rengo hechos ca los.
Deseruescit gratulatio. Ya
van siendo menos los
que vienen a darme el
parabien.

*Quò me coniectura ducat,
habeo.* Bié se lo que pue-
do atinar.

*Rumor iam raucus factus
est.* Ya no se suena eso.

- 04 Dabimus sermonem ijs, qui mente compañero de
 3 nes. i. ut. Daremos q̄ de- vuestra gloria.
 zir a los que no lo s. bē. *Hæc est vna vox omnium.* 803
- 95 Secuti sumus non spem, sed Todos a vna voz dicen
 5 officium. No lo hize por esto.
 entēder q̄ faldria cōello *Mirificè capior facetijs.* 804
 sinopor hazerlo q̄ deu a *Gusto en extremo de 15*
 06 Relinquimus non officium, donayres.
 sed desperatione. Dexe- *Sedebamus in puppi, clauū* 805
 lo por entēder que no tenebamus, nunc vix est in
 que no ten. a desseo de sentina locus. Era yo an-
 hazer lo que deuia. tes el principal y el q̄
 07 Superior longius, quā volui mandaua, aora a penas
 6 fluxit oratio. He sido mas me cuentā entre la gen-
 largo de lo que quisiera te mas vaxa.
 8 Rectissime sunt apud nos *Bis eodem exemplo ad te* 806
 9 omnia. Todo anda muy scripsi. Imbie os vna du 16
 bueno. ca. plicada.
 99 In nullam aliā opinionē inci- *Hæc ferebantur antea, nūc* 807
 dere possunt. No puedo mutata res est. Esto se de-
 pensar q̄ sea otra cosa. zia antes, aora ha auido
 00 Ab optimo certē animo, ac mucha mudança.
 dedisti tibi hæc profici- *Abstergere metum alicui.* 808
 ta sunt. De buenasentra *Quitalle el miedo.*
 fias salio esto, y de homi- *Munio me ad hæc tempora* 809
 bre que dessea mucho *Apercibome para las di 18*
 ferriros. ficultades que se offre-
 01 Maximo gudio cumolor. *Satius est hic cruditate, quā* 810
 Tengo eltraño cōtēto. *iste fame. Mas vale aqui*
 02 Vulgo hominum opinio so- *rebētar de hartos, que*
 cium me ascribit tuis laudi *ay morir de hambre.*
 bus. Hazen me comun- *Actus est de me. Perdi-* 811
 do

do soy.

812 Dupliciter delectatus sum
20 tuis literis. Por dos razo
nes guste mucho de
vuestras cartas.

813 Integrā famem ad ouum
affero. Vengo muerto
de hambre, y no ay q̄
cenar.

814 Extra iocum moneote. Aui
24 ſoos iuera de burla.

815 Epicurei omnia ad volupta
tem referebant. Los Epi
curos ponian por vlti
mo fin el deleyte.

816 Praclarè mecum actum est.
Yo ſali bien librado.

817 Non multi tibi hospiti acci
27 pies, ſed multi ioci. No hoſ
pedareys a hombre
muy comedor, ſino
muy gracioſo.

*Ex libro de
cimo.*

818 **N**ON modò vocem ſed
1 Ne vultum quidem libe
rum ferre poſſum cuiusquã.
No ſolo no ſuſtro q̄ me
auſen, pero ni aun que
me oſen mirar.

Vita ſatiſfeci vel etate, vel
factis, vel gloria. He biui
do todo lo q̄ me baſta
para todo lo que puedo
deſear en eſta vida.

Vellè ad id tempus ſpiritu
ducere. Quæria biuir ha
ſta entonces.

Opprimere armis Remp.
Tyranizarla Rep.

In ſtudia omni cogitatione,
curaq; incumbere. Eſtudiad
cõ el cuydado poſſible.

Omniem curam, laborem, di
ligentiam ad Remp. deſen
dendam conferam. Emplea
re todo mi cuydado y
trabajo en defender la
Republica.

Quicquid in me officij con
tuleris, &c. Todo el biẽ
q̄ me hizieredes, &c.

Necceſſitudinem conſtitutam
habeo cum domo veſtra. Tẽ
go mucha amiſtad con
vueſtra caſa, o ſoy mu
chodella.

Omnia ſumma virtute duc
conſecutus eſt. Ha llegado
cõ ſu virtud a todo lo q̄
vn hõbre puede llegar
Afferre excuſationem. Dar
deſculpa, o eſcuſa.

- 28 In te colendo patriã mihi cõ
stituo sanctitatem. Tengo
os de honrar no menos
que a padre. ro, bien se.
- 29 Nemo me in aliã parlẽ tra
here poterit. No me saca-
ran de aqui, o nadie me
persuadirã otra cosa. In
eo mihi temperare nõ po-
tuit. No me pude yra
la mano en aquello. 838
- 30 Iamibi argumento est tue
diligentiã. En esto vivue
stra diligencia. Ad auxilium tibi ferendum
nudus cum bona voluntate,
non cum facultatibus accedo
Puedo os ayudar con
buena voluntad, y no
con mas. 839
- 31 Hi dignitatis gradus hono-
rum vocabula habent, non
dignitatis insignia. Estos
officios sã de solo titulo
Cum his non meũ me iudiciũ
sed temporum vincula con-
iuxerunt. No me hize
amigo de estos porquẽ
yolo quise, sino porq̃
el tiempo me forçaua
a ello. 840
- 32 Tenobis ducẽ, principemq̃;
præb. Hazed vos la guia
o sedel prinero. Ad effectum horum cõsilio
rũ peruenire vellem. Quer-
ria q̃ esto vbi esse effeto
On nis belli impetus in me
vñũ conuersus est. Cargõ
sobre mi toda la furia
de la guerra. 841
- 33 Rerum omnium rationẽ red-
diã verbosius. He os da-
do bastante, o larga
quenta de todo. Tuorum meritorum in me
in dies accessiones fieri vi-
deo. Cada dia veo que
me vays haziendo mas
merced. 842
- 34 Vocare aliquem ad laudem
Conuidalle, o exhortar
le a cosa de honra. Nihil de studio, curãq̃ sum
remissurus. No afloxare
vn punto. 843
- 35 Non me preterit, No igno-
ro, ipsa fama que de tua volũ-
tate 844
- 845
- 846

tate percrebuit, magnam es laudem consecutus. Con la fama que se publico de vuestra buena voluntad ganastes gran honrra.

846 *Omniibus amplissimi s honoribus abundas.* Tensys toda la honrra del mundo.

847 *Omnium gentium consensum, & conspirationem adiua.* Ayudad a todo el mundo que quiere esto.

848 *Tuum in me munus tuere.*
11 Conseruad la merced q me hazeys.

849 *Extremis reip. temporibus opem attuli.* Fauoreci a la rep. estando en extrema necesidad.

850 *Omnes meae voluptatis participes feci.* A todos di parte de mi contento.

851 *Conuocare senatum.* Iuntar el regimiento.

852 *Magna mihi est pro tua dignitate contentio.* Mucho hago por vuestra honrra.

853 *Tuum inimicum fregi.* Abaxele la colera.

854 *Hac omnia, quae habent speciem gloriae, collecta ex inanis simis splendoris insignibus contemnu; breuia, fuga-*

cia, & eaduca existimo. Têgo en poco todo eso que tiene aparencia de honrra, y tengolo por breue, y perecedero.

Magis iudicio bonarum, q; insignibus gloriae delector. Mas gusto de la opinion que los buenos tienen de mi, que todos los cargos y honrra que podria tener.

Dabo operam, nequa teterimi belli scintilla relinquatur. Procurare que no quede memoria ni rastro desta guerra.

Arsiduis internuntiis tecum agam. Tratarre con vos muchas vezes por tercera persona.

Maximis itineribus Romam contendi. Fui a Roma haziendo largas jornadas.

Nihil est post hominum memoriam gloriosius.

Desde que el mundo es mundo no ha auido cosa de mayor honrra.

Meas literas sub tuas recitata. Leed mis cartas luego despues de las vuestras.

- 861 Quocunq; me ratio ducet, sequar. Hate lo que me dictare la razon. 869
- 862 Ad omnia pericula princeps esse non recusabo. Yo fere el primero en todos los peligros. 870
- 863 De te constans fama est, nec decipi posse, nec vinci. Todos dicen que ni podreys ser engañado, ni vencido. 871
- 864 Qui reliquias huius belli oppresserit, is totius belli confessor erit. El que acabare lo poco que ha quedado desta guerra a el se atribuyra toda la victoria. 872
- 865 Celeritatem adhibe. Date priesta. Con solas palabras os pago las muchas y grandes mercedes que me aueys hecho. 873
- 866 Ex labore in febriculam incidi assiduam. De puro trabajo medio vna calenturilla lenta, y continua. 874
- 867 Longè à reprehensione temeritatis absun. Estoy lejos de que me reprehendan de inconsiderado. 875
- 868 Creaulitas in optimisq; mentem facile irrepit. Fácilmente cree hombre de ligero. 876
- Deductum me in fraudem video. Agora veo que me han engañado.
- Sollicitudines meas quotidiana merita exacuunt. La merced que siepte me hazeys, me haze mas solcito.
- Pro maximis tuis in me beneficijs vili defungor munere orationis. Con solas palabras os pago las muchas y grandes mercedes que me aueys hecho.
- Auersum te ab hac cogitatione ad alia consilia video contulisse. Veoque aueys dexado este proposito y tomado otro.
- Te candidatum puto. Tengo os por pretendiente.
- Mortem seruituti antepouo. Quiero morir antes que ser esclauo.
- Instructa est acies. Esta el escuadron apunto.
- Pedem referre milites ceperunt. Començaron a retirar se los soldados.

877 *Frequentibus atrocibus in-*
festus est locus hic. Ayaqui
much os ladrones.

878 *Vindicare in libertatem. Po-*
ner en libertad.

879 *Magnus resp. vultus accep-*
pit. Ha recebido mucho
daño la rep.

880 *Omnem tuam cunctationem*
discussi. Quiteos toda la
tardança.

881 *Ad extrema auxilia descen-*
dere. Venir al vltimo re-
medio.

882 *Scrutia concitare. Andar*
solicitando los esclauos
a que se leuanten.

883 *Spatium confirmandi me da-*
ri mihi vellem. Querriate
ner tiempo de rehazer
me.

884 *Nihil tua salute antiquius*
habeo. No tengo cosa que
mas dessee que vultra
vida, o bien.

885 *Summa inter nos studia cer-*
tatim conlitterunt. Hemos
hecho siempre el vno
por el otro.

886 *Hæc perpetuo animo meo*
fixa manebunt. Dello no
me olvidar ja

mas.

Ex libro vnde- *cimo.*

C*VM in his angustiis*
versaret. Estando en
este aprieto.

Inuidiam facere alicui. Ha-
zerle mal quisto.

Hoc leue est, & nugatorium,
Esto es mentira y burle-
ria.

Nu'la te iniuria lacessiui.
Note he hecho ningun
agrauio, o note he pro-
uocado.

Habere delectum. Escoger
los que han de yr a la
guerra.

Ad inimicitias vocare ali-
quē. Hazerle que sea ene-
migo.

Principiis exitus consen-
tium. Dize el fin con el
principio.

Appeto huius rei principa-
tum. Yo quiero ser el mas
auenta,ado.

Non est mihi interum id fa-
cere. No esta en mi ma-
no.

Admirabilis est tui nominis
chari-

*charitas, amorq; omniū inte
singularis. Todos os amā
en extremo.*

*Tantus ardor animos homi-
num occupavit desiderio li-
bertatis, odioq; seruitutis.*
Fue tanto lo que todos
amarō la libertad, y abor
recierō la seruidumbre.

*Accipere detrimentum. Re-
cebir daño.*

Homo est ventosissimus.
Es hombre muy hucco,
y fanfarron.

*Uursionibus milites ca lo-
ca vastarunt. Destruyeron
los soldados aquellos
lugares con correrias.*

Compellere in angustias.
Poner en aprieto, a cor-
ralar.

*Abicere spem. Perder la
esperança.*

*Nunquam in me hic liber in-
cidit. Nunca ha venido a
mis manos este libro.*

*Accepi tres epistolas, unam
breuem, duas pleniore. Re-
ceui tres cartas vuestras
vnabreue, y dos mas lar-
gas.*

*Confligere cum aliquo. Pe-
lear con alguno.*

*Tecum ipse certā. Procura
os vencer a vos mismo.* 906

*Offendunt epistole non
loco reddite. Offenden las
cartas no dadas a tiēpo.* 907

*Intempestiuē venis. Venis
a mal tiempo.* 908

*Non tenebo te pluribus. No
os quiero cansar mas.* 909

*Gratulationem tuo nomine
ad omnia templa feci. Fui a* 910

*todas las yglesias a dar
gracias a Dios por vos.*

*Ab hostibus nobis periculū
instat. Tenemos peligro
de partē de los enemigos*

*Nutu poteris hominem inco-
columnem retinere. Cō el pie* 912

*podeys conserualle, y
guardalle.* 22

*Cupio iā hanc vigiliā alteri
tradere. Deseo ya dar* 913

este cuydado a otro. 914

*Altera iā pagella procedit.
Ya va la segunda plana.* 25

*Villio, criminiq; dare ali-
cui. Tenerse lo a mal,* 915

*Non agam tecum astutē. No
tratare con doblez.* 28 916

*Fateor me ad hūc gradū vir-
tutis nō venisse. Yo cōfies-
so q̄ no tēgo tāta virtud.* 917

plecteris ergo, quando meū 918

improbasti consilium. Aora pagays el no auerto mado mi consejo.

919 *Nullius unquam periculi terroribus ab officio discedam.*

Por ningun temor dexare de hazer lo q̄ deuo

920 *si optata mihi contigerint. Si succedere como yo desseo.*

921 *In ocio degimus. Viuimos en paz.*

922 *Tuum erga me animum simplicem, & amicum aperuisti. Aueys me descubierto vuestro coraçon senzillo, y amoroso.*

923 *In utramq; partem multa*

929 *veniant in mentem. Muchas cosas se ofrecen por vna parte y por otra*

924 *Dubitanti mihi magnum pondus accessit ad tollendam dubitationem iudicium tuum. El pareceros assi a vos fue mucha parte para quitarme la duda que tenia.*

925 *Grauisimum iudicium de mea fide, & constantia fecisti. Gran testimonio aueys dado de mi fidelidad y constancia.*

Ex libro duodecimo.

MAnat hoc malum, & corroboratur quotidie. De cada dia va creciendo este mal y cobrando fuerças.

Iam hoc malum compressum est. Ya se ha atajado este mal.

Respub. iacet his perturbationibus. Esta la Republica perdida con estas rebueltas.

Temporibus cedere. Conformatse con el tiempo.

Fama nunciabat, te esse Romae, autor erat nemo. Fama era q̄ estauades en Roma, pero no se sabia de quien. salio.

Subsidys Remp. fulcire. Fortalecer la Rep.

Optimi Regis imperio muniti sumus. Tenemos buel Rey que nos defienda.

Magno presidio urbe teneo. Tengo mucha gente de guarnicion en la ciudad.

Omnium miracon sensio est.

- Todos viené muy bien en ello. *Militum numero exercitus* 946
- 935 *Virtutis tuæ lumen elucet.* Echase de ver vuestra virtud. *speciem effeci.* La gente que lleuaua hize parecer exercito. 13
- 936 *Omne per fugium bonorum in te positum est.* Todos los buenos hallan acogida en vos. *Castra pœnere.* Assentar 947
- 6 *real.*
- 937 *Omnis omnium cursus est ad me.* Todos vienen, o acuden a mi. *Spes me frustrata est.* Bur-lome la esperança. 948
- 938 *Hoc Deus omnia auertat.* Nunca Dios tal quieta. *Improbiter alicuius reitū dare.* Deshazer la maldad de alguno. 14
- 939 *Liberare fidem.* Cumplir la palabra. *Longius spacium produci mihi nolo.* No quiero q me proroguen el termino, o tiempo. 949
- 7 *Certos autores non habemus.* No tenemos, quié dize es de cieito. *Fratris loco mihi est.* Tengo lo por hermano. 950
- 940 *Ad sanitatem redire.* Voluer en su seso. *Milites conscribere.* Hazer gente. 951
- 8 *Hec sine capite, sine autore rumore nuncio.* Esto se dezia sin fundamento. *Opinione celerius venis.* Venis mas presto de lo q yo pense. 15
- 941 *Siquid iuibatam est a te.* Si auceys errado en algo. *Ociosa libertate fruor.* Bivio a mis anchuras. 952
- 942 *Intercipere literas.* Coger en el camino las cartas. *Pusillum laxamenti nactus sum.* He hallado vn poco de tiempo para respirar. 16
- 12 *Nullum neq; periculū, neq; laborem patriæ denegant.* No he reusado ningun trabajo ni peligro por la patria. *Grata mihi vehementer est memoria nostri tua.* Mucho gusto me da la memoria q teney de nosotros. 953
- 943 *Ex Flandria nobis tumultu* 954
- 944 *osior,* 955
- 945 *osior,* 956
- 946 *osior,* 957

ostiora quædã nunciata sũt.
 Algunas rebueltas nos
 han dicho que ay en
 Flandes.

957 *In Hispania summũ est ociũ*
 Ay gran paz en España

958 *Periniquo patiebar animo*
te à me digredi. Mucho.
 sentia que os apartasse-
 des de mi.

959 *Morem gerere alicui.* Obe-
 18 *decer.*

960 *Iam obdurui.* Ya tengo
 hechos callos.

961 *De est mihi, quicum hæc fa-*
miliariter rideam. No ten-
 go con quien reyre esto

962 *Pater meus longè gentiam*
abest. Esta mi padre en
 cabo del mundo.

963 *Ab hoc mea culpa abest.* En
 22 esto yo no tengo culpa

964 *Senatus frequens mihi assen-*
sus est. Quasi todo el re-
 gimiento fue de mi pa-
 recer.

967 *In ceruicibus nostris turca le-*
giones collocavit. Ha pue-
 sto el exercito el Turco
 sobre nosotros.

968 *Nullam partem Reip. sa-*
næ, saluæq; gustare potui.
 No alcance la rep. quan-

do estaua en alguna
 prosperidad.

Me à solitudine abducat
velim. Querria q me qui-
 tassedes de cuydado.

Tua me oratio contra om-
nes fortune impetus armat.

Animays me cõ lo que
 me dezis para todos los
 encuẽtros dela fortuna

Ego nullum locum præter
mitto ornandi tui. En nin-

guna ocasion que se of-
 frece dexo de hõraros.

Hac de re aliàs ad te pluri-
bus. Desto en otra mas
 largo.

Cùm primũ occasio data est
 En ofreciẽdõse ocasiõ

In Italiam desperata salute
rapiebar. Ibame huyen-

do a Italia desconfiado
 de poderme librar.

Ventus aduersus me ad por-
tum retulit. Viento cõtra-

rio me boluio al puerto

Ventis, remisq; in patriam
omni festinatione propera-

ui. A remo y a vela fuy
 con toda la priesa possi-

ble a mi tierra.
In summa reliquorum serui-
tute liber yuus fui. Siendo
 todos

todos esclauos, quedo libre.

979 *Omnem suam violentum furorē in me vnum effudit.*
Toda su locura descargó sobre mí.

980 *Redeamus ad illud, vnde dixerunt.*
Redeamos a dō de quedamos, al punto.

981 *Hic dies aliam vitam affert alios mores postulat.*
Ya es otro tiempo, de otra manera es menester biuir.

982 *Nulla lassitudo impedire officium, ac fidem debet.*
No puede estar cansado, ha de dexar vno de hazer lo que deue.

983 *Liberalitati tue maximus meus literis cumulus accessit.*
Mis cartas os hizieron mas liberal.

984 *Omibus inimicis Reip. esse me acerrimum hostem, pro me fero.*
Traygo escrito en la frēte que soy enemigo de los enemigos de la Republica.

985 *Que verba res desideret, iis me omnibus vsurum putato.*
En tende que yo dixé todo lo q̄ el negociopedia

986 *Non te epistolis, sed voluminibus laceffam.*
No os prouocaré a escribirme con cartas, sino con libros enteros.

987 *Maximis occupationibus distincor.*
Estoy ocupado difisimo.

988 *Qui leuatus morbo videbar in eum de integro incidere.*
Pareciendo que estaua ya libre de la enfermedad voluí a recaer.

Ex libro decimo tertio.

989 *Cum id satis commodē facere poterō.*
Quando comodamente pude.

990 *Per literas tecum agā.*
Tratarelo cōvos por cartas

991 *Magis ineptiis, quā improbitate peccat.*
Mas pecca de bouo, q̄ de malicioso.

992 *Est omni liberali doctrina solitissimus.*
Es hōbre de grāde y varia erudiciō.

993 *Peto à te maiorem in modū.*
Pidoos muy en carecida mente.

- 994 *Subitum fuit mihi proficisci.* Fue muy de repente mi partida.
- 995 *Impedior uerecundia, ne te pluribus uerbis rogem.* De verguença no me atreuo a rogaroslo mas encarecidamente.
- 996 *Vnus est ex meis intimis*
3 *observantissimus.* Es vno de los amigos que mas me honran.
- 997 *Tam est mihi gratum, quam quod gratissimum.* Dame tanto gusto como lo que mas.
- 998 *Te mihi summo officio in perpetuum deuoxi.*
Tengo os para siempre muy obligado.
- 999 *Tecum mihi nulla causa intercedit.* No tengo negocio, ni otra cosa con vos.
- 1000 *Legem promulgare.* Publicar ley.
- 1001 *Nouas necessitudines sibi adiungere.* Ganar nuouos amigos.
- 1002 *Negotium gerere.* Tratar
5 el negocio.
- 1003 *Petro ab incunte etate familiarissimè utor.* Desde niño tengo gran familiaridad con Pedro.
- Omnes fortunas amisi.* He perdido toda mi hazienda.
- In hanc ciuitatem tanquam è naufragio reliquias contuli.* He me venido a esta ciudad con lo poco que me ha quedado.
- Grauisissimum est cum sis superior ordine, inferiorem esse fortuna.* Rezia cosa es siendo mejor que otro, y teniendo mas alto estado, tener menos hazienda.
- Petrus in omnes suos officiosissimus est.* Es muy amigo de sus amigos.
- Non modò uerbis, sed uultu etiam tuos mihi sermones expressit.* No solo con palabras, sino aun con el semblante me declaro lo que le dixistes.
- Harum literarum uis quanta fuerit, propediem iudicabis.* De aqui a pocos dias vereys lo que importaron estas cartas.
- Studium in me tuum extitit singulare.* Ha sido mucho lo que auceys hecho por mi.

- 1011 *A te prædia in æstimatio-* he tomado de escreui-
nem accipi. He os compra-
 do esa heredad por lo q
 se tassalle. 1020
- 1012 *Maius mihi dare benefi-* 16
cium nullum potes. No me
 podeys hazer mayor
 merced.
- 1013 *In me hoc recipio.* Yo me
 10 encargo de eso. 1022
- 1014 *Mihi tecum omnes necessi-*
 12 *tudines sunt.* Por todos los
 titulos del mundo soy
 vuestro amigo. 1023
- 1015 *Quam maxime tua excellit*
industria. Soys hombre
 muy industrioso. 1024
- 1016 *Omnia mihi tecum interce-*
 14 *dunt iura sumæ necessitudi-*
 nis. Por todos los titulos
 del mundo soy vuestro
 amigo. 17
- 1017 *Honius est de amicorum*
pecunia laborare, quam de
sua. Mejor parece voluer
 por la hazienda de sus
 amigos que por la suya,
 o cuydar. 1025
- 1018 *Hunc adolescentem humani*
 15 *tate tua comprehende.* Mo-
 straosle muy humano. 18
- 1019 *Genere nouo sum literarum*
ad te usus. Nueuo estilo 1026
- he tomado de escreui-*
tos. 1027
- Multis in rebus tua mihi*
prudencia usui est. En mu-
 chas cosas me aproue-
 cho de vuestra pruden-
 cia. 19
- A puero.* Desde niño. 21
- Iam pridem in hoc genere*
studij, literarumq; uersa-
mur. Ya ha mucho que
 estudiamos en esta facul-
 tad y letras. 22
- Quicquid ei commodaueris*
erit mihi uehementer gratū.
 Darame mucho gusto
 qualquier commodidad
 que le hizieredes. 23
- Amicitia peræctus mihi te-*
cum est. Somos amigos
 muy de atras. 1028
- Elatus sum lætitia.* Recebi
 eltraño contento. 1029
- Obstringere aliquem offi-*
ciis. Obligar a alguno. 24
- Dubia fortuna mihi est.* No
 se lo que sera de mi. 25
- Seruū manu mittere.* Ahor-
 rar al esclauo. 26
- Eò accedit.* Junta se con
 esto. 27
- Id sine molestia tua fiat.*
 Sin que recibays pesa-
 dumbre 28

dumbre:

- 1031 De tua in me voluntate non dubito. No dudo de la voluntad que me teneys.
 1032 Sed hac coram. Esto quando nos veamos.

*Ex libro decimo
quarto.*

- 1033 **L**itevis multorum, & sermone omnium profertur ad me. Todas me dizen, y eferiuen.
 1034 Incidere in erumnas. Caer en miseria, y malauentura.
 1035 Percipere luctus acerbissimos. Recebir mucha pena.
 1036 Cum primum sperere coepi. Quando comence a tener discrecion.
 1037 Tuo consilio utar. Tomare vuestro consejo.
 1038 De hac vrbe iam abiit pestilentia. Aqui ya ha cessado la peste.
 1039 Pestilentia non me attigit. No me toco la peste.
 1040 Si in tuum complexum venero. Sillegare a poderos gozar.

Me premit eadē fortuna. Padezco el mismo trabajo.
 Amici non sunt in officio. No hazen los amigos lo que deuen.

Ne puerum perditum perdamus. No le acabemos de echar a perder.

Mihi tuarum literarum breuis expectatio est. Ya por horas espero vuestras cartas.

Si offendet me loci celebritas, aliò me conferā. Si me offendiere la mucha frecuencia del lugar, yre me a otra parte.

Antonium merito eius amo plurimū. Quiero mucho a Antonio porque lo merece.

In lacrymis, & sordibus iaceo. Padezco mucha miseria.

Mihi ante oculos dies, noctesq; uersaris. De dia y de noche os traygo delante los ojos.

Valetudinem tuam istam infirmam uoli vexare. No gasteys esa poca salud que os queda.

Ne reliquias nostras proijcias.

- 1051 *Mus.* No hechemos a mal esso poco q̄ nos queda. *Omnes laboreste excipere video, timeo, vt sustineas.* Todo veo que carga sobre vos, no se si podreys con ello.
- 1052 *Serui valetudini.* Tened cuenta cō vuestra salud.
- 1053 *Confictor dolore, mœrorc, & lachrymis.* Deshagome de tristeza.
- 1044 *Cadere fortiter.* Morir como hombre.
- 1055 *Eo nomine sum in hac vrbe, vt quàm celerrimè sciam, quid agatur, & sim tutò.* Estoy en esta ciudad por saber de presto lo q̄ passa, y por estar seguro.
- 1056 *Debilitor lachrymis.* Deshagome en lagrimas.
- 1057 *Si hæc mala fixa sunt.* Si estos males duran.
- 1058 *Periculum fortunarum, & capitis pro tua salute neglexi.* Puse a peligro mi hacienda y vida por vos.
- 1059 *Homo eger & corpore, & animo confectus.* Hombre enfermo, y gastado, y descaydo.
- 1060 *Puer hic semper est in sinu,*
- & complexu patris.* Este niño no se aparta vn pũto de su padre.
- Tempestatem navigãdi prætermisimus.* Dexamos pasar el tiẽpo de nauegar.
- Officio vincis omnes meas spes.* Hazei smemas serui cio de le q̄ yo esperaua.
- Aduersis ventis vsi sumus.* Tuuimos viento contrario.
- Tardè, & incommodè nauigauimus.* Nauegamos tarde y mal.
- Ad arma res spectat.* El negocio amenaza guerra.
- Procedere obuiam alicui.* Salir arecebir a alguuo.
- Seruum quamprimum fac do mo extrudas.* Procurad de despacharle luego.
- Id consilij capimus, quod nõ facile explicare poterimus.* Acordamos cosa conque no facilmẽte podremos salir.
- Dare se in viam.* Ponerse en camino.
- In miserrimis rebus, quod minimè miserum putabo, id faciam.* Del mal tomare lo menos.

- 1071 *Diripiendam urbem dare.* Condennalle a desfierro.
 14 *Dar a faco la ciudad.* Ex antelucano tempore co
 072 *De sententia aliquem de-* operam literis. Desde an-
 16 *trudere. Dissuadille.* tes q̄ amaneciese estoy
 073 *Opinione celerius utnisti.* estudiando.
 24 *Venistes mas presto de* Animum alicuius frangete.
lo que penſe. Quitalle los brios! Que-
 bralle las alas.
Ex libro decimo Obsides accipere. Recebir
quinto. rehenes.
 074 *EXercitum ducere. Ser* Te mei amantissimum co-
 1 *capitan.* gnoui in omni varietate re-
 075 *Castra locare. Assentar* rum mearū. En todo tiem-
 2 *real.* po hos he hallado ami-
 076 *Meus aduentus firmiorem* go.
animum tuum fecit. Cobra Mirificus generis vestri fuit
stes animo con mi veni- erga me semper animus.
da. Siempre los de vuestra
 077 *Hanc arcem rex copiis, &* casa y familiame han te-
 3 *opibus tenere vix potest.* nido gran voluntad.
 Apenas puede el rey su-
 078 *stentare esta fuerça.* Summis me officiis proſe-
 4 *Acre alieno aliquem libera* cutus es. Aueyſime hecho
 079 *re. Pagalle sus deudas.* muy buenas obras.
Exercitum lustrare. Tomar Mihi ad remanendum ni-
 muestra del exercito, re-
 080 *conocelle, miralle.* hil suppetit præter volunta-
Apud oppidum castra fei- tem. No tengo mas que
 mus. Assentamos real ca-
 081 *be el pueblo.* buena voluntad conque
Exilio multare aliquem. pagaros.
 Amicitia nostra summis
 officiis ab utroq; culta est.
 siempre nos hemos he-
 cho obras de amigos el
 vno al otro.

- 90 Nervos omnes ad eam rem contendam. Ponde todas mis fuerças en eso.
- 91 Melius est deleri omnino
15 *comp. quam imminutam, & debilitatam manere.* Mejor es que se pierda del todo la rep. que estar afsidiminyda, y cayda.
- 92 Virtuti *inimicum* remisisti
16 *delinitus illecebris voluptatis.* Por el delcyte diltes de mano a la virtud.
- 93 *Præpositos habeo tabellarios.* Tengo mensajeros quando no son menester.
- 94 Tui ad me inanes veniant,
ad te cū epistolis revertentur. Vue stros mē sajeros viēné ami sin carta, y bueluen a vos con carta mia.
- 95 Pater se in his malis hominem præbuit. Hase mostrando mi padre humano, y compadecido, y halo feuido como hombre.
- 96 *Aliam aberrationem à moribus nullam habemus.*
18 No tenemos otra recreacion,
- 97 *Omnes virtutes & colis, & retines.* Amas, y perseueras en toda virtud.
- Velim scire, utrum ista sollicito animo, an soluto legas. Deseo saber si leeys esto con pena, o sin ella.
- 1099 *Tolerabilius feram igniculum desiderij tui, si crebris me literis appelles.* Eleuare mejor vña ausencia si me escriuis a menudo.
- 1100 *Ferrens essem, si non te amarem.* Seria yo de yerro si no os amasse.
- 1101 *Te absentem memoria colam.* Acordarme si quiera de vos.
- Ex libro decimo sexto.*
- Meliusculè mihi est. Algo eltoy mejor.
- 1102 *Malo te paulò post valentem, quam statim imbecillum videre.* Mas os quisso ver de aqui a poco del todo bueno, que luego flaco.
- 1103 *Nisi confirmato corpore non si nauigare.* Non addegueys sin estar del todo bueno, o rezio.
- 1104 *Ego valisè suspensò animo expecto.*

expecto te. Yo estoy colgado esperando os.

106 *Quo ad planè valeas te neq;*
6 *nauigationi, neq; via cõmit-*
tu. Hasta q̄ esteys del to
do bueno no os p̄ogays
en camino, ni naue-
gueys.

07 *Sũptui ne parcas vlla in re,*
qua ad valetudinem opus sit
No se os de nada de ga-
star en todo lo que para
vuestra salud fuere me-
nester.

08 *Omnia deponere, corpori serui*
Dexaldo todo, y mira
por vuestra salud.

109 *vix testis, & oppidis fri-*
8 *gus infirma valetudine vita-*
tur. Quando estaflaco
apenas aun en casa pue-
de defenderse del frio.

10 *Austro lenissimo, caelo serene*
no in *Italiam* Indibundi per-
uenimus. Con viento apa-
zible y cielo sereno lle-
gamos holgandonos a
Italia.

11 *Mõui te iã, vt medico honos*
habentur. va oshe auisado
q̄ le deys algo al medi-
co, y lo hagays bié cõel

12 *Minacci ad me, & acerbas*

litteras misisti. Aueys me
imbiado vnas cartas as-
peras y llenas de fieros
Mirus inuasit te furor.

Es traña locura te tomo
amentia quadam Cesar va
piebatur. Tomole no se
que locura.

Literulae meae tui desiderio
oblanguerunt. Mis estu-
dios han afloxado algo
con vuestra ausencia.

Accepi tuam epistolam va-
cillantibus literulis, nec mi-
rum tam graui morbo. Re-
cebi vuestra carta escri-
ta cõ veynte garauatos
y no es marauilla estan-
do tan enfermo.

Habui noctem plenam timo-
ribus, & miserijs. Passe
vna noche con grandif-
simos temores.

Excitare aliquem è somno.
Despertarle.

Opus est te animo valere, vt
corpore valeas. Menester
es que tēgays salud en
el alma, para tenella en
el cuerpo.

Tuis literis perlectis exilui
gaudio. En leyendo vñas
cartas salte de plazer.

- 111 Tetotum in literis video. Conozco os en vuestras cartas.
- 112 Inculge valetudini. Tene cuenta con v^{ra} salud.
- 113 Calface hominem. Meted le en calor.
- 114 Si te aliquid nō tenet, adulo. Si no os detiene algo venios volando.
- 115 Pœnitit me intercapredinē scribendi fecisse. Pesa me de auer dexado de escreuiros estos dias.
- 116 Presta, & enitere, ut de te hæc nascens duplicetur opinio. Procura q̄ esta opinion q̄ de vos se comiēça a tenerse doble.
- 117 Tantum mihi dolorē, cruciatumq; attulerunt errata etatis meæ, ut nō solum animus a factis, sed aures quoq; a commemoratione abhorreant. Pesa me rāto de los pecados de mi vida pasada, q̄ no so'ono quero tornar a ellos, pero ni aun nombrarlos.
- 118 Ex meis angustijs tuam sustentabo tenuitatem. Cō mi pobreza os sustentare.
- 119 Ante oculos mihi tuum inuē
- disimū conspectū propono. Fierome de vos, y parece q̄ os tengo delāte con mucho contento Te do vicarium. A vos pongo en mi lugar.
- 1130 Præsidijs virtutum septimus. Amparamonos cō la virtud.
- 1131 A flamma si non potes omnem partem, al quam velim extorqueat. Si no podeys toda la hazienda, alomenos sacad parte de ella del fuego.
- 1132 Ego vix tencor, quin accurram. No me puedo contener sin yr a ayudalles, o acudir.
- 1133 Non committam, ut me accusare de literarum negligentia possis. No hare por donde me acuseys de q̄ no os escriuo.
- 1134 Verberavi te cogitationis autaxat conuicio. No fue mas que sospecha.
- 1135 Fasciculus alter ad me iam sine tuis literis periatu est. Ya he recebido el segūdo pliegoy sin cartav^{ra}.
- 1136 Fero te oculis. Traygo os solac mis ojos.

EX LI-

bris epistolae
rum ad Atti-
cum.

Ex primo libro.



INE fūco,
& fallacijs
preso. Pre-
tendo sin
engaño ni

ficion.

- 1138
- 1139 A iudicijs forum refrixit
hoc tempore. Estos dias
no ha auido quasi nego-
cios en la Audiencia.
- 1140 Durius accipere hoc mihi
visus es. Pareceme que
lo tomastes mal.
- 1141 Omnes gratias non modo
retinendas, sed etiam acqui-
redas puro. No solo estoy
en conseruar todos los
amigos, pero aun en ga-
nar quantos pudiere.
- 1143 Hoc mense filio lo auctus es
Este mes os ha nacido
otro hijo.
- 1144 Abs totandiu nihil litera-

rum. Como? y no ay es-
creuirme en tãto tiem-
po?

Tuo aduentu nobis opus est
maturo. Tenemos ne-
cessidad de q̄ vengays
con tiempo.

Crebras expectationes no-
bis tui commoues. Cada
dia hazeys que os espe-
remos.

A te in mensem Maium re-
iectus sum. Dixistes me
que par a Mayo.

Vt primum a tuo digressu
Romam veni. En llegan-
do a Roma despues que
me parti de vos.

Ex omnibus nostris mole-
stijs, & laboribus hoc in lo-
co conquiescimus. Aqui
descansamos de todos
nuestros trabajos.

Magnos articulorum dolo-
res habeo. Duelen me mu-
cho todas las coyun-
turas.

Ascribere salutem alicui.
Inbier encomiēdas en
la carta a alguno.

Dimersam domum, & edi-
ficatam animo habeo. Ya
tengo aca traçada y edi-
ficada

ficada mi casa.

3 Nihil ea res ad cogitationes
meas pertinet. Aquello no
haze al caso para lo que
yo pretendo, para mis
intentos y traças.

4 Apud nos rectè est. Aca
nos va bien.

5 Sic studio literarum efferi-
6 mur vi, &c. Tenemos ta-
ta gana y deſſeo de estu-
diar que &c.

7 Nolo nostrum familiarem
8 sermonem in alienas manus
deuente. No quiero que
con lo que yo familiar-
mente os eſcriuo tope
alguno.

9 Literæ tuæ humanitatis
10 sparsæ sunt salæ, & insignes
amoris notis. Vuestras
cartas vienen llenas de
gracia, y amor.

11 Antiquare legem. Abro-
gar la ley.

12 Res eodæm est loci, quò reli-
quisti. El negocio se esta
en el estado en que vos
lo dexastes.

13 Vela contrahere. Amay-
nar las velas.

14 Apud sordes vrbis, &
fœcæ. Delante de la

gente vahuna.

Deserre primas alicui. Dar
le el primer lugar. 1162

15 Quæ me sollicitant, si aures
tuas nactus ero, vnus ambu-
lationis sermone exhaurire
possum. Todo lo que me
da pena deſechare si ha-
blare con vos vna sola
hora.

16 Aculeos domesticarum soli
citudinum, & scrupulos oc-
culto. Dissimulo la pe-
na que me dan los cuy-
dados de casa.

17 Quamquã animus præsens
est. Aunquetengo buen
animo. 1165

18 Omnes in hac causa profun-
dam vires animi, atq; inge-
nij mei. Todo quanto se
têgode emplear en este
negocio. 1166

19 In eam te adduxi voluntatè,
vt &c. Acabe con vos
que quisiſſedes, &c. 1197

20 Ita sum novis amicitijs simpli-
catus. Estoy tan en reda-
do de nueuos amigos. 1168

21 Coram inter nos cõferemus.
De mi a vos lo tratate
mos. 1169

22 Gravissimi viri fluctuant.
E 1170

tera sententiam confirmanti,

Digito te cœlum putas attingere.

Et aspice malorum ad meorum rerum laudem converti

Parecete que teneas a Dios por el pie.

Confirme en sí parecer

Muti barbati in piscinis ad manum accedunt.

Contra un hombre gra-

Viene se los baruos a la mano

uissimo, y librandole

en los estanques.

del temor de sus ma-

Molis operando.

les le puse en el feliz

Soy molinero.

estado que yo tenia.

Tibi non erit deuium.

1171

Hæc in congressum nostrum

No os venga fuera de camino.

1172

reseruo. Esto dexare, o

Omnibus vestigijs latro-

guardare para quando

uem indagabo.

nos veamos.

Portodos los caminos y rastros

1173

Petendi hæc à Rege maturitas

non duntaxat.

nondum est.

buscare al ladron.

Ann

Gestit animus aliquid agere

no ay sazón, ni es tien-

Siempre tiene el hom-

po de pedir esto al

bre gana de hazer algo

Rey.

Epistolam à te auidè expecto.

1174

Per mibi per, inquam, gratia

Tengo mucho del feo de ver carta vuestra

feceris.

Ego me de historia.

Digo otra vez

Yome doy a leer historia.

que me dareys mucho

Hæc scripsi raptim.

gusto, q̄ me hareys mu-

Esto escriui de presa.

cho plazer.

In cœlo sum, si hæc non sunt.

Ex secundo li-

Estare en gloria si esto

bro.

no se haze.

1175

EXHIBERE mibi mo-

Quantum auguror cōiectura

lestia, desiste.

A todo lo q̄ yo alcanço.

Dex ad

Crescit mibi scribenai ma-

aora de darme pesa-

teries.

dumbre.

Crece la mate-

1176

ria.

ria de que escribo.

Impertire salutem alicui.
Darle, imbiarle encomiendas.

Hanc epistolam in tuum fasciculum conijce. Meted esta carta en vuestro pliego.

Iuratus tibi possum dicere. Puedo os lo jurar.

Magnam mihi de puero expectationem moues. Days me grandes esperanças deste niño.

Non parcam labori. No perdonare al trabajo.

Cenato mihi etiam dormit titua epistola reddita est. Despues de auer cenado, y estandome ya quasi durmiendo, me dieron vuestra carta.

Hacura iam vacuus sum. Ya estoy libre de este cuydado.

Fuit ingresso me consalutatio per honorificam. En entrando yo vuo grandes bonetadas.

Clamoribus, & conuitijs, & sibilis cōsectari aliquē. Gritar, y siluar a alguno.

Et de re sermo in circulari

duntaxat, & in conuitijs liberior. De aquello hab auase con libertad en los corrillos y conuites solamente.

Iam prorsus occallui. Ya tengo hechos callos.

Rem silentio transire. Pasar por alto, dexar de dezir algo.

Petrus omnium admiratio, & beneuolentia in celo est. Todos se admiran, y quieren mucho a Pedro.

Dolore tabesco. Deshago me de dolor.

Quod fors obtulerit, id agam. Hare lo que se me ofreciere.

Expedita mihi erunt omnia si te videro. Si os tégoto do se me hara bié, o todo lo terne hecho.

Omnia mihi erunt explicata si te videro. Si os viere todo lo terne hecho.

Videm publicam postulas. Pedis saluo conduto,

Plena manu, & ingenue tuas laudes in astra sustuli.

Alabeos quanto yo pude.

Ex libro tertio.

- 1206 **O**DI celebritatem, fugio homines, lucem aspicerere vix possim. Huyo de donde ay frecuencia de gente.
- 1207 Nos Christus ad immortalē vitam vocat. Conuida nos Christo con la vida eterna.
- 1208 A me manus abstinere non potui. No pude dexar de poner las manos en mi
- 1209 Hac oratione & meum morem exagito, & te in eūdem luctum voco. Con esto que digo acreciento mi tristeza, y hago que vos sintays lo mismo.
- 1210 Mortis appetendæ tempus honestissimum præternisi. Perdi vna linda ocasiõ de morir con mucha honra mia.
- 1211 Dolor meus mihi omnes mentis partes ademit, & orationis facultatem. Mi dolor me ha quitado todo el

sentido, y el poder hablar.

Hispania difficiles exitus habet. No tiene España por donde salir sin peligro.

Nuncius pedibus venit. Ha venido vn mensajero de a pie.

Quotidianus mœror me læcerat, & conficit, hæc verò addita cura vix mihi vitam reliquam facit. La tristeza y trabajo ordinario me cõsume, pero esta sobrecarga me acaba la vida. Nil tam miserum est, quod non in meam fortunam cadere videatur. No ay miseria tan grãde que sobre mi no venga.

Totum animum mœrori dedi. He me dexado llevar de la tristeza.

Stultitiæ meæ scenam fero. Pago mi locura.

Nolo meas miseras luctu afflictas, per altamq; fortunam tibi offerre. No quiero poneros del late mis miseras, y malauentura.

Vi filius euellabatur è conplexu

*plexu matris. Arrebata-
nã le a la madre el hijo
de los braços.*

*Huius acerbitatis euentum
altera acerbitate non viden-
di fratris vitauit. Este do-
lor escuse con otro de
dexar de ver a mi her-
mano.*

*In hunc me casum vos viuendi
auctores impulistis. Vostros
me metistes aqui que me
acõsejastes tal manera de
vida.*

*Es quod tantum malum est,
quod in mea calamitate non
fuit. Que mal ay que yo
no padezca.*

*Si putas me posse sanari, cu-
res velim, sin planè perij,
minus laboro. Si pensays
que tengore medio, pro-
curaldo y fino, no se me
da nada.*

*Ex tenuari spem nostram,
et euanescere video. Veo
que se nos acaba nue-
stra esperança.*

*Mibi mens integra est. Ten-
go entero iuzio.*

*Ex tuis literis plenus sum
expectatione de puero.*

Vuestras cartas me dá

*grandes esperanças de
este niño.*

*Nondum stat, quò petissi-
mum com. Aun no estoy
resuelto a donde tengo
de yr.*

*Ita dolet pater, ut à mente
deseratur. Si èntelo tan-
to que sale de si mi pa-
dre.*

*Meis vulneribus sepius ma-
nas affers. Muchas ve-
zes me renouays mis
llagas, y dolor.*

*Tantum lacrymas dolori
tuo præbere possum, quod
est amoris. Solo puedo
compadecerme de vos
cosa que pide el amor.*

*A turpissimo te consilio re-
uocaui. Apartete de vna
cosa muy fea que pen-
sauas hazer.*

*Aut occumbam honestè, aut
victor viuam. O morire
con honra, o biuire ven-
cedor.*

*Quam in spem me vocas.
Que esperanças me
days.*

*Metuo defectiorem animi
tui. Temo que no os des-
mayeys.*

1235 Trīginta dies erant ipsi eū
 21 has dabam literas, per quos
 nullas a vobis acceperam.
 Treynnta dias enteros
 auian passado, quando
 escriuia esta, en los qua
 les no ania recebido le-
 tra de vosotros.

1236 Siquid perspexeris, quan-
 cunq; in partem, quam pla-
 nissime ad me scribe. To-
 do lo que entendiere-
 des escriuimelo muy
 claro.

1237 Spes mihi est iniecta posse
 22 nos via decedere. Espera-
 catengo de que nos po-
 drems partir juntos.

1238 Premor cum luctu, tum de-
 siderio rerum omnium. Da-
 me pena assi la tristeza
 como la falta de mu-
 chas cosas.

1239 Tu ad me omnia cuius mo-
 di sunt, scribas. Escribe
 me lo todo como quie-
 ra que ello sea.

1240 Siquid contra alias leges
 23 eius legis ergo factum est.
 Si por causa de aquella
 ley se ha hecho algo
 contra las otras.

1241 Verror, quorsum id casu-
 rum sit. Temo en que ha
 de parar esto.

Veritas ista etiam si iucun-
 da non est, mihi tamen gra-
 ta est. Esta verdad aunq;
 ella en si no es gustosa,
 pero para mi lo es.

In hac calamitate tabescen-
 dū mihi esse prospicio. Vié
 do voy que tengo de
 morir aqui.

Ex quarto li- bro.

QVEM admodum res
 mea familiaris fra-
 cta, dissipata, direpta
 sit, non ignoras. Bien sa-
 beys quan perdida esta
 mi hazienda.

Gradus templi ab infima
 plebe completi sunt. Las
 gradas de la Iglesia se
 hicheron de gēte baxa,
 o vulgar.

Alterius vite quoddam in-
 tium ordior. Comienço
 otra nueua vida.

Plausu omnium maximo mi-
 hi est gratulatio significata.
 Todos dieron muestras
 que

que me dauan el para
bien con grandissimo
contento.

48 Nuda potest esse occupatio
Z tanta, que interrumpat iter
amoris nostri, & officij
mei. No puede auer ocu-
pacion tan grande que
corte el hilo de nuestro
amor y de la obligaciõ
que yo os tengo.

49 Doloris magnitudo vim mi-
hi quando dicendi dat. El
sentimiento q̄ tengo me
da fuerza en el hablar.

50 In concionem ascendit pater.
Subio al pulpito a pre-
dicar.

51 Qui mihi pinas incidit, v̄
vult eas renouari. El q̄ me
corto las alas, no quie-
re que tomen a nacer.

52 Ipse se in interiora partem
3 equum abdidit. El se me-
tio en lo mas secreto do-
la casa.

53 Deus itineribus in urbē ve-
nimus. Por fuerade cami-
no llegamos ala ciudad

54 Hac properans scribe. Esto
4 escriuo de prisa.

55 Datum circurudo, quod
5 diuorandum est. Ando ra-

moncando por no ha-
zer lo que no puedo es-
cusar.

Necessitatem mihi huius iti-¹²⁵⁶
neris impono. Necesito-
me a hazer este cam no-
Tu de via recta indomum¹²⁵⁷
mea. Vos venidos dere-
cho a mi casa a apearos
Hicuo pendoculus, ac bo-¹²⁵⁸
na frugi. Hombre come-
dido y muy de bien.

Hec casu percussit animū¹²⁵⁹
Ello me dio pena.

A ceteris oblectationibus,¹²⁶⁰
& voluptatibus propter
Remp. desor. Por amor
de la Rep. me priuo de
todos los demas gustos,
y contentos.

Literis sustentor, & recreor¹²⁶¹
Entre regome cõ cartas

Nos hic votamus literas.¹²⁶²
Nosotros aqui beuemo
nos la cetera dia.

Facio fraudem legi. Hago¹²⁶³
agravio, defraudola ley

Tua mihi epistola, nunquā¹²⁶⁴
aut ista impetua, aut loquax¹³

visa est. vuestras cartas
nunca me parecen lar-
gas, ni que vienen fue-
ra de tiempo.

- 1265 *Recipe te ad nos, Venios* ego reieci. Imbiome d^o
14 *aca.* comer desde la mesa y
yo no lo quise.
- 1266 *Studes mihi fronte non men-* Reliquum est, vt mandata
te. Hazey's por mi en lo
exterior, pero no en lo
interior, no sale de alla.
- 1267 *Rem magnam complexus* Cetera vniuersè tibi man-
15 *sum, & grauem, & plurimi* dau, illud proprie. Lo de
otij. Tègo entre manos
vna cosa graue, y que pi
de mucho tiempo.
- 1268 *Omniem succum, & sangui-* Petrus mihi cordi est,
nem amisisti. Estays en
los huesos.
- 1269 *Qua vita maximè est ad na-* apud quem ponamte in gra-
turam, ad eam me refero. tia. Amo yo mucho a pe-
Bueluome a lo que es
mas conforme a mi na-
tural.
- 1270 *Vt domum laxarem, emi-* Das mihi operam egre. Iu-
atiam. Para ensanchar
mi casa compre otra.

Ex quinto.

- 1271 *V*ENIO ad transuersum
1 *extreme tue epistole*
versiculum. Respondo
al renglon que venia
atrauesado en la mar-
gen.
- 1272 *Misit mihi ille de mensa* Non est tocandi locus, multa
enim me sollicitant. No ay
lugar ni es tiempo de
gracias, porq̄ muchas
cosas me dan pena.
Iam emersi incommoda vale-
tudine. Ya he salido de
enfermedad.

Expectatio patris me hic iā
decimum diem tenet. Ya ha
diez dias que estoy a-
qui aguardando a mi pa-
dre.

Hec ipsa fero fronte, &
vultu bellissime, sed angor
intimis sensibus. Esto al pa-
reer lleuolo muy bié,
pero llegame a la al-
ma.

Vix hominis insulsiatē fe-
ro. A penas puedo su-
frir hombre tan frio y
desgraciado.

Edificandi consilium ab
itei. Ya no quiero edifi-
car.

Nauigau sine nausea. Na-
uegue sin marearme.

Primum illud praesulci, &
praenunci, vt &c. Preue-
nid y aseguraad prime-
ro a quello, &c.

Iter facimus aestuosa, & pul-
uerulenta via. Lleuamos
vn camino caloroso y
lleno de poluo.

Aliquid spacij surripui, vt
&c. Hurte algun rati-
llo para, &c.

Absumus ab vrbe bidui.
Estamos de la ciudad

jornada de dos dias.

Paucis diebus certos homi-
nes habebō, quibusdem lite-
ras, itaq; eō me seruo. Den-
tro de pocos dias terne
ciertos a quien dar las
cartas, y assi lo dexo pa-
ra entonces.

Stamus animis. Tenemos
buen animo.

Animus aduentu ducis mili-
tibus accessit. Hanse ani-
mado los soldados con
la venida del capitan.

Vallo, & fossa, & aggere
maximo oppidum cingi-
mus. Hemos cercado el
pueb' o con vn vallado
y caua, y trinchea muy
grande.

Tu tibi solitudinē struis.

Tu te buscas inquietud

Pungunt me dubitationes
tuas. Ponenme en cuy-
dado tus dudas.

Ropit me pater Pinciam.

Tira de mi mi padre a
que vaya a Valladolid.

Habes consilia nostra, nūc
cognosce de studijs.

Ya os
he escrito lo que pien-
so hazer, aora dire de
mis estudios.

298 *Subducamus pecunia summam.* Saquemos la suma del dinero.

299 *Coborruí primo hominis aspectu.* Espáteme de luego luego como vi aq̄l hombre. Eipeluzaronseme los cabellos.

300 *Rationes conferre.* Cotejar las cuentas.

301 *Ad nummum convenimus.* Concertamonos hasta en vn maravedi.

302 *Seducit me ille, rogat, &c.* Tomame a parte y ruegame, &c.

Ex libro sexto.

303 *Sanguinem mittere alicui.* Sangrarle.

304 *Exhausta est sumptibus, & iacturis civitas.* Esta perdida y muy gastada la ciudad.

305 *Ad ouere calcar alicui.* Ponnelle espuelas.

306 *Alter frenis eget, alter calcaribus.* El vno ha mester freno, y el otro espuelas.

307 *Est mihi hic liber in amonibus.* Gusto, o quiero mucho este libro.

Habeo Iunium, & Tulium in metu. Temo estos dos meses de Junio y Julio.

Lates in tenebris. No foys conocido.

Plurima tecum vincula summe conjunctionis epro. Defeso que aya muchas cosas que nos obliguen a ser muy amigos.

Sunt vincula nostri amoris arctissima. Estrechisimos es el amor y amistad de entrambos.

Ex eo amoris vinculo, quo adstricti sumus, laxari nihil volo. No quiero que se disminuya nada de nuestro amor.

Magnum est, sed multiplex pueri ingenium, quo ego regendo haeo negotii latis.

Grande es la habilidad de este muchacho, pero tiene muchas entradas y salidas, y tengo bien que hazer en regirle.

Gerere magistratum. Hazer officio de republica.

Magna in spe sum. Tengo grande esperanza.

Turbulentis meis rebus mihi opem tulisti. En mis ne-

17 fidades me ayudastes. *Ideo cōsilio feci, vt &c.* Hi zelo cōintenciō de &c.

18 Os mihi tuum ante oculos vesatur. Si ĩpre me parece q̄ os tengo presente.

19 Te plus, plusq̄; in dies diligo. De cada día os amomas y mas.

20 Amico fratre saluebis. Mi hermano os imbia encomiendas.

21 Cuperem tecum plura garrire. Quisiera que parlaramos mas.

22 Res est in manibus. El negocio esta en las manos.

23 Tu abes longē gentium. Estays en cabo del mūdo

24 Bellum in hanc urbem erupturū timeo. Temo q̄ la guerra ha de dar en esta ciudad.

25 Offensus cōtumelia nemo, decreto iusto, & seucro per pauci, nec tan ē quisquā, vt queri audeat. A nadie he offendido cō palabra affrētofa, y haziēdo justicia a pocos, pero de tal manera, que nadie se oñe quejar.

26 Tusa, vt tra. e mihi litera yo

lēt obuia. Procurad q̄ me vĕgā volando vras cartas al camino.

Ex libro septimo.

Vsus sum tua felicitate na 1327
uigandi. Tu ue la di-
cha y vĕtura q̄ vos en
mi nauegacion.

Altera mihi quartana iā dis 1328
cessit, altera leuior accedit.
La vna quartana se me
ha quitado, y la otra me
viene menor.

Huius ego rei culpā non su- 1329
stineo. No tĕgo yo la cul
pa de esto.

Res haec ad concordia addu 1330
ci non potest. No se puedo
cōcertar este negocio.

Ab honestissima sententia 1331
ego digitum nunquā. Apar
tarme yo de lo q̄ mejor
fuere, le sus ni por pen
samiento.

In idē ego san genus morbi 1332
delapsus. En la misma en
fermedad cay yo.

Mirabiles mihi vilitates 1333
hic seru^o praebet. De mu
cho me sirve este cria
do y muy bien.

Nostri illud solenne serue- 1334
mus, vt &c. Guardemos
aque-

aquella nuestra costūbre, que, &c.

335 *Animus meus totum istuc equi, boni facit.* Yo todo esolo echo a la buena parte. tengo por bueno.

336 *Scriberem plura, nisi me lucerna desereret.* Escriuiera mas largo sino me faltara la luz.

337 *Amabo te nihil incommodo valetudinis tuæ feceris.* Aora por amor de mi no hagays en daño de vuestra salud.

338 *A comœatu, & subsidijs militum interclusi sumus.* No nos puede entrar bastimento ni socorro.

339 *Quando id fieri debeat, in temporibus situm est.* Quando se aya de hazer eso el tiempo lo dira.

340 *Si huc veneris, erimus vnâ, sin autem, consilij res est.* Si viniere des aca estaremos juntos, y sino vere mos.

341 *Quæso quid agitur? mibi enim nimen: vix sunt.* Dezime aora lo que passa por alla, que yo no se nada.

Sibi habeat suam fortunâ. Buen prouecho le haga, con su pan se lo coma, alla se auenga.

Vnam certè apricationem tecum in tuo sole malim, quàm omnia regna. Mas precio estar vn rato con vos en vuestro sol, que todos los reynos del mundo.

Fluctû totius barbariæ ferre vrbs vna non potest. No puede vna ciudad sufrir todo el cõcurso de los barbaros.

Acquiesco scribens ad te, & tuas volo elicere literas. Descanso escriuiédoos, y con esso quiero sacaros alguna carta.

Non deterror periculo, sed difrumor dolore. No me espanta el peligro, sino rebiento de dolor.

Amici officio renocor, ne id faciam. Tira de mi el officio de amigo para no hazer eso.

Frangor pueri huius misericordia. Quebrame el coraçon este niño.

Non homo est, sed scopula soluta.

luz. No es hombre sino
madexa sin cuéda, des-
maçalado.

Aliquantulum animi nobis
attulisti. Algo nos aueys
alentado.

Graviter lippio. Estoy
muy lagañoso.

Eruptionem milites fece-
runt. Salieron los solda-
dos a correr la tierra.

Dux est flagitiosè imparatus
cum à militibus, tum à
pecunia. Tiene gran culpa
el capitán en estar
desapercebido, así de
soldados como de dine-
ros.

Ita scribe literas, ut in pu-
blico proponantur. Escri-
ue de tal suerte que se
pueda mostrar la carta.

Urbem nuncire praesidijs.
Poner gente de guar-
da.

Hanc epistolam elucubratus
sum. Escriue de par-
te de noche esta carta.

Non animus est duci, non
consilium, non copia, non di-
ligentia. Todo le falta a
este capitán.

Luna me consilio, si potes.

Ayudadme cō vuestro
consejo, si podeys.

Pcedem nullum in Hispania
video, qui non sit in tua po-
testate. No veo palmo
de tierra en España q̄
no sea vuestro.

Tuæ me literæ ad vitam re-
nocarūt. Aueys me buel-
to con vuestras cartas
el alma al cuerpo.

Omnes corpora nostra pro
te opponemus. Pornemo-
nos todos a recibir el
golpe por vos.

Incertæ, & periculosæ fu-
ge te das. Huys pordon
de os poneys a peligro.

A consilio fugierat absum.
No estoy en huyr, ni
por pensamiéto. Estoy
muy lexos de eso.

Quod rectius fuit, id mihi
francem tulit. Lo que fue
mejor me paro perju-
y

Ex octauo.

HANC ego urbē pro
derelicto habeo. Ten-
por perdida esta ciudad

Non

Non miror, te, qui caput re-
linquas, reliquis mēbris non
parcere. No me maraui-
llo que hagays poco ca-
so de lo poco, pues no
hazeys ninguno de lo
mucho.

1367 Res nobis frumentaria ex
hac prouincia suppeditatur.
desta prouincia nos pro-
ueemos de trigo.

1368 Quoniam somnū capere nō
possunt, te tā lōgis literis ob-
tundo. Porque no puedo
dormir os escriuo tan
largo.

1369 In vnius hominis quotannis
periculosē egrotatis anima
spes nostras positas habem?
Cnelgan todas n̄as es-
peranças de vn hōbre
que cada año llega al hi-
lode la muerte.

1370 Si de pace agatur, proficif-
car ad te, si de bello, videro.
Si se trata de paz yre a-
lla, si de guerra, veremos
1371 Placatis fluctibus vii vellē,
antequā ad regem venire.
Querria que estuuieste
todo en paz, antes de
yral Rey.

1372 Id furiosē fecisti. Hiziste

eso como loco. Desati-
nadamente. (yo.
Sertius a pedibus. El laci-
Fasciculum, qui est Antonio
in scriptus, mittendum cura-
bis. Procurareys embiar
el pliego que va para
Antonio.

Magus me horror perfu-
dit. Tomome grāde gñi-
ma y espanto.

A quartana relicus sum.
Dexome la quartana:
Subsidio tibi veniam. Yo os
yre a socorrer.

Hi milites nihil spectant,
præter fugam. Estos sol-
dados no tienē ojo mas
que a huyr.

Interclusor dolore, quō ad
te plura scribā. Impide-
me el dolor el escriui-
ros mas largo.

Quid miserus, quā plausus
in summo luctu querere?

Que mayor miseria q̄
buscar regozijo en tie-
po de tantollanto?

Quod in nūmis habeo, ne-
scio quō loci sit. El dinero
que tengo no se en que
estado está.

Ciuitas opibus firma, copijs

locuples, gloria amplavirtute honesta. Ciudad fuerte noble, rica y virtuosa.

Nunc saltē ad illos calculos revertamur, quos tunc abieci-
mus. Voltiamonos a lo q̄ antes no quisimos hazer, o tomemos el cōsejo q̄ antes no quisimos.

Vias ne in quē hominem resp. incidit, quā acutū, quā vigilantem, quā paratum? No veys a manos de q̄ hombre ha venido la rep. q̄ abil, q̄ vigilante, que apercebido? &c.

Tue epistola me iā tamen labantem de meo pristino statu cōuellerunt. Vñas cartas estādo yo ya medio inclinado, me sic arō de mi antigo estado y modo de biuir.

Pluma, & folio facilius moueris. Soy como veleta de tejado.

Cautior est mansio. Mas seguro es el quedarnos. Honestior existimatur traictio. Mas honra parece que sera passar.

Suscipe curam, & cogitatio-

nem tue virtutis dignant. Hazed propósitos, o emprended cosas dignas de vuestra virtud.

Ex nono.

Singularum horarū expectatione angor. Dame pena el temor de lo q̄ cada hora espero.

Tecum diem cōterere soleo. Con vos suelo passar tiempo.

Odia improborum, quae iā extincta sunt, incēdes in te.

Haras que te quieran mal, o queto aborrezcā.

Hoc pater accipiet aperi. Elto mi padre tomarlo z ha mal.

Ego argumento adscribendum. No tengo q̄ escribir, no tengo materia.

Que soluto animo familiariter scribi solent, ea his temporibus excluduntur. No son para aora las cosas que solemos escribir quando estamos de tēple.

Multum dedecoris admisisse.

*fisse mihi videor. Parece-
me que he hecho vna
cosa muy fea, mal he-
cha, affrentosa.*

1397

*Quiddam mihi dulcissimum
tue literæ instillarūt. Vue-
stras cartas me dieron
vn muy particular gu-
sto.*

1398

12

*Ægritudo non solum me sō-
no priuat, sed ne vigilare
quidem sine summo dolore
petitur. La enfermedad
no solo me quita el sue-
ño, pero ni aun despier-
to no me dexa, sin gran-
dissimo dolor.*

1399

*Ætas à diuturnis laboribus
deuexa ad octum me conso-
latur. La edad que de
grandes trabajos ha ve-
nido a tener de scanso,
me consuela.*

1400

*Epistolas tuas sub signo ha-
bro. Vuestras cartas ten-
go con llaue.*

1401

*Res ad pactionem venit. Vi-
nieron a concierto.*

1402

*Excubo animo, nec partem
vllam quietis capio. Estoy
desuelado, y no puedo
reposar vn punto.*

1403

Si qua te huius negotij cura

*attingit. Si os toca algo
esto.*

*Intuis maximis curis ali-
quid impertias temporis
huic cogitationi velim. que-
ria que este fuesse vno
de vuestros cuydados.*

*Ad pristinas cogitationes
revertor. Bueluome a los
propositos antiguos.*

*Me hebetem molestiæ red-
diderunt. Las molestias
y pesadumbres me han
hecho rudo.*

Ex libro des- cimo.

REX capite sanxit: si
quis &c. El Rey pu-
so pena de muerte si al-
guno, &c.

*Dedita opera feci. Hizelo
adrede, de industria.*

*Accipi a te epistolam, que
voluminis instar erat. Re-
cebi vna carta vuestra
tan larga que podia ser
vnt de libro.*

*Opus fuit patre conuento.
Fue menester hablar al
padre.*

- 1411 *Rogauit te, ut si quid posses, de ea summa detraheres.* Me in his angustijs adiuuu. 1419
 Rogue os que quitasse- Ayudadme en este a- 15
 des lo que pudieffedes prieto.
 de alli del dinero que *Bene mane.* Bien de ma- 1420
 pedian. ñana. 16
- 1412 *Quicquid ego astringo, relaxas.* Placabilem se mihi iudex 1421
 5 *Todo lo q̄ yo aprie- prabit.* Mostrosente mã
 to afloxays vos. so el juez.
- 1413 *Hæc mihi semper antiquis- Crebro refricat lippitudo. 1422
 6 siva cura fuit.* Muchas vezes me buel 17
 Este fue ue el mal de ojos, o la
 siẽpre mi principal cuy lagaña.
- 1414 *Nil mihi procedit, ca- Ex vndecimo.
 13 duntq; omnia, que sunt cogi-
 tata, teterrime.* Ninguna
 cosa me sale, y todo lo
 que pretendo me suce-
 de mal.
- 1415 *Epistolam cõcerpito, nequã Impedior inopia rerum, 1423
 do quid emanet.* Rõped la
 carta porque no se sepa
 algo. *quas nullas habeo literis dignas.* Noos esctiuo por
 que no tengo cosa dig-
 na de carta.
- 1416 *Rex exulibus reditum polli- Non tam aptum est diuerso 1424
 14 citur.* El Rey promete
 de alçar el destierro a
 los desterrados. *rum, ut totum tempus diu-
 num in eo consumere possi-
 mus.* No es la posida tal
 que podamos estar en
 ella todo el dia.
- 1417 *Nullius consilij exitum in- Lacrymæ se illi subito pro 1425
 uenio.* No hallo como
 executar traça ni me-
 dio alguno. *fuderunt.* Luego se le sal
 taron las lagrymas.
- 1418 *Augere animum alicuius.* Meo vitio pereco. Por mi 1426
 Animarle, ponerle culpa perezco.

- 1427 *Omnia mea culpa contracta sunt.* De todo tengo yo la culpa.
- 1428 *Delatus est ad me fasciculus, solui, siquid esset ad me literarum, nihil erat.* Dieron me vn pliego de cartas desatele paraver si auia alguna para mi, y no venia.
- 1429 *Resignata est epistola.* Esta abierta la carta.
- 1430 *Nulla spes ostenditur, fore melius.* No parece esperanza de mejoría.
- 1431 *Nocturnis itineribus ad te accedam.* Caminando de noche yre alla.
- 1432 *Nihil fingi potest mali, quo non urgear.* No se puede imaginar mal que yo no padezca.
- 1433 *Habet tua ratio exitum, mea nullum.* Tiene lo que vos hizistes salida, y lo que yo no.
- 1434 *De obuia iugone faciam quod iubes.* Del saliros a recibir hare lo q mandays.
- 1435 *Id iam mihi est, pro desperato.* Esso yo lo tēgo por perdido.
- 1437 *Non abhorret à mea suspi-*
- cione tua oratio.* Bien sospecho yo lo que dezis.
- Flectere viam.* Boluer el camino.
- Pacem nulla in spe habeo.* Ninguna esperanza tengo de paz.
- Nihil habeo de bello amplius.* No se otra cosa de la guerra.
- Agere lapidibus aliquē.* Echar alguno a pedradas.
- Vix corpore sustinca huius cœli gravitatem.* Apenas tengo salud para sufrir este clima, y este cielo.

Ex libro duodecimo.

Hodie hoc *literarum exarari.* Oy escriui estos renglones.

Cum complicarem epistolam noctu abundus. Certado yo la carta muy noche.

Memoria lavacillo. Vame saltando la memoria.

Obduretur hoc triiduum. Pasemos estos tres dias, o suframos.

Quam ad omnes res adhibet

bes, ad conualescendum ad-
hibe prudentiam. Como
soys prudente en todo,
sedlo tambien en pro-
curar conualecer.

447 Scis me minimè esse blandū
4 Bien si beys que no soy
lisonjero.

448 Tota domus superior vacat
5 Todolo alto de casa esta
vazio.

449 Animus in libris est. Todo
estoy en los libros.

450 Id faciens peccare videor,
interdum peccaturus, nisi fa-
ciam. Vnas vezes me pa-
rece que hago mal si ha-
go esto, otras si lo dexo
de hazer.

451 In hac solitudine careo om-
nium colloquio. Notengo
en esta soledad con
quien hablar.

452 In syluam me abstrusi den-
sam. Enbosqueme, me-
time en vna espessura.

453 Secundum tenihil est mihi
cherius. Despues de vos
no ay cosa que mas
quiera.

454 Omnis mihi sermo est cū li-
teris. Toda mi conuersa-
cion es con las letras.

Recordatio hæc quasi si mor 1455
su quodam dolorem efficit.

La memoria desto lasti-
ma a sic como vn a espina

Quasi voto quodam, & pro 1456

missio me teneri puto. Pare-
ceme que estoy obliga-
do como si lo vuisse
prometido.

Noli me in istam turbam 1457

care, No me mandeys
yr a donde ay tanta ba-
rahunda.

Me hac ad maximas agri- 1458

tudines accessione maxima
libera. Librame desta
molestia que se junta
con otras muchas.

Nec victum, nec vitam 1459

hanc colere possum. Yo
no puedo lleuar esta vi-
da.

Mea mihi conscientia pluris 1460

est, quam omnium sermo.
Mas estimo mi conscié-
cia, que quanto pueden
dezir de mi.

Hoc summum precium con- 1461

stitue. Lo mas que deys
sea esto.

Hanc cogitationem toto pe- 1462

ctore complectere. Tomad
esto muy apochos.

- 146 Nil tam rusticè facere potuisti. Ninguna cosa pudistes hazer mas grosse ramente.
- 1464 Auocas me à molestia. Dezis me que no este triste
- 1465 Hanc aberrationem à dolore delegi, quæ maxime liberalis, doctòq; homine digna est. Escogi entrete nimiento, que me parecio mas digno de hombre docto.
- 1466 Cōquiescent literæ, nisi quid noui extiterit. Cessaran las cartas sino viere cosa nueua.
- 1467 Congressum tuum desidero, Desseo verme con vos.
- 1468 Hanc temporum tristitiam hilaritate tua conditemus. Con vuestro regozijo templaremos la tristeza deste tiempo.
- 1469 Præconi aliquid subicere. Dara vender al prego nero.
- 1470 Magna me voti religione obstrictum puto. Parece me que estoy obligado a cumplir este voto.
- 1471 Aestas effluxit. Passose el verano y estio,
- Te vacuum nobis reddo. Desocupaos nos.
- Domt me inclusi. Encerrote me en casa.
- Scies fortasse cras, summum perenat. Sabreys lo por ventura mañana, o a lo mas largo desques de mañana, a mas tardar.
- Nullo alio modo à miseria aberrare possum. Por ninguna otra via puedo salir desta miseria, euitar
- Adde in tuum fasciculum meas literas. Meted en vño pliego mis cartas.

Ex decimo tertio.

PRO facto habeo. Tengo lo que he hecho.

Pedem vbi ponas in tuo non habes. No tienes vn palmo de tierra que tu posesas. No tienes en que caer muerto.

Inuito eum per literas, ut apud me diuersetur. Cõbiñole cõ mi carta, a que pose en mi casa.

Valde me memar derunt tue episto-

- epistola. Mucho me escocieron tus cartas picarõ
 81 *Disputationes illas ex duobus libris contuli in quatuor*
 De dos libros de aqllas questiones hize quatro
 82 *Pedem domo egressus non sum.* No he salido pie fuera de casa.
 83 *Magnos, & assiduos imbres habemus.* Cada dia llueue y mucho.
 84 *Omni vita sua quæq; à recta conscientia transfersum ynguem non oportet discedere.* En toda nuestra vida nonos deuemos apartar ni vn punto de lo q nos dicta la conciencia
 85 *Hui quandin denagis? Dere enim nihil habeo, quod loquar.* Que de ello hemos escrito de burlas, q de las veras no tengo letra que escreuir.
 86 *Sæpe mihi occurrit vultus patris.* Muchas vezes se me pone delante mi padre. Parece que veo a mi padre.
 87 *Facere impensam.* Gastar.
 88 *Tectam ambulatiunculam faciamus.* Hagamos vn passeadero cubierto.
Dimidio minoris constabit hic liber. Costara este libro la mitad menos.
Illa mihi incidit cogitatio. 1490
 Vno me esto al pensamiento, o oireciofeme.
Ita me inuitavit, ut non scinderet penulam. 1491
 Combido me de suerte que no porfio mucho.
Tuam ego vix attigi penulam, tamen remansisti. 1492
 Apenas os combide y con todo esso os quedastes.
Cum scriberem ante lucẽ ad patrem, de eodem oleo, & opera exaravi nescio quid ad te 1493
 Escriuiendo a mi padre antes del dia, d camino escriui estos renglones para vos.
Somnũ repetij. Tomeme a dormir, o a la cama. 1494
Valde in scribendo hæreo. 1495
 Estoy muy ocupado, y metido en escreuir.
Volo tuas literas requirere. 1496
 Quiero tornar a leer tus cartas y saborearme en ellas.
Hospes nonis est, cui dico res, amabo te, eodem ad me, 1497

Etiam reuertere. No es el
huesped tal, que le di-
gays, señor suplico os
q̄ sea por aqui la buelta.

*Ex decimo
quarto.*

- 1498 **O**rbis terre custodijs
5 septi sumus. Todo el
mundo nos guarda.
- 1499 De Antonio usq; deq; De
6 Antonio no se me daua
quarto.
- 1500 *Paries rimas agit.* La pa-
red se hiende.
- 1501 *Ardentes ad me literas mi-*
8 *si pater.* Embiome mi
padre vna carta terri-
b'e, echando chispas.
- 1502 *Sic alitur consuetudo concio-*
num. Afsi crece la costu-
bre de los sermones.
- 1503 *Suppeditatur mihi ad vsu-*
cultumq; curiosè. Soy muy
bien proueydo.
- 1504 *In re mea me ipsum ailigen-*
tia vincis. Procurays mis
cosas con mas cuydado
que yo.
- 1505 *Legem figere.* Hazer ley.

Tam clara res, tamq; te-
stata. Negocio tan cla-
ro y aueriguado.
Nisi me fallit. Si no me
engaño.

Magis tumulis, prospe-
ctuq; quam ambulatione de-
lector. Mas gusto de
estar en lugar alto don-
de pueda estender la vi-
sta, que andar por lo
llano, o passear.

Sūma est loci huius ameni-
tas. Es este lugar muy
fresco y deleytoso.

In aliquam vituperationem
caedes, quod reip. defuerit
tam graui tempore. No de-
xaran de teneros a mal
el no auer acudido a fa-
uorecer a la Republica
en tan graue necesi-
dad.

A ducenda vxore abhorreo.
Estoy muy lexos de
quererme casar.

Liberò cubiculo nihil est in-
cundius. No ay cosa mas
gustosa que poder hom-
bre estar solo en vn apo-
sento.

Tradere posteris inimici-
tias. Dexar por heren-
cia

gia enemistades a sus descendientes.

514 *Animus tibi meus, magis pa-*
 21 *tet, quã domus.* Mas abier-
 tas estan para vos mis
 entrañas, que mi casa.

515 *Virtus viris sanctissimis adi-*
 12 *tum ad cœlum dedit.* La vir-
 tud a brio a los santos
 camino para el cielo.

516 *Loca cæterò qui valde ex-*
 13 *petenda, interpellantium*
autem multitudine pene fu-
 gienda. Es lugar en lo de
 mas excelente, pero acu-
 den tantos a el, que no
 se puede yr alla.

517 *Sunt audiver etiam, quã sa-*
 14 *tis est gloria.* Soy mas co-
 dicioso de honrade lo q̄
 feria menester.

518 *Sunt totius corporis dolori-*
 bus oppressus. No tēgo co-
 sa que no me duela en
 todo mi cuerpo.

519 *Patere me in societatem tua-*
 rum laudum veni. c. Dexad
 me tener parte en vue-
 stras alabanças.

520 *Libentius omnes meas lau-*
 des ad te transfuderim, quã
 aliquam partem exhausce-
 rim ex tuis, Antes os da-

ria yo toda mi honra,
 que tomar vn punto de
 la vuestra, o quitar.

Satis aculeatas ad me literas 1521
dedisti. Embiastesme vna 15
 carta que me pico bien
Consilio puerili rem egisti 1522
 Hezistes lo como mu- 18
 chacho.

Stomachor omnia. Todo 1523
 me enfada, me da en
 rostro.

Talaria induamus. Huya- 1524
 mos.

Interfui consilio. Halleme 1525
 en la consulta. 19

Ex libro decimo quinto.

Quiste improvise morbo 1526
oppressit? Que enter 1
 medad os vinoderepēte
Funeri operam dare. Entē 1527
 der en el entierro.

Elegantissimè scripta ora- 1528
tiò, ut nihil possit ultra.
 Oração tan elegante,
 que mas no puede ser.

In magnis versamur angu- 1529
stis. Estamos muy apre- 3
 tados en mucho apriero

- 530 Antonio, quam est volo
peius esse. Querria que
le fuesse peor de lo que
le va.
- 531 Quem non ames, eius viden
tur omnia insulse fieri. To
do os parece frio, y mal
en aquella quien no a-
mays.
- 532 Tria mihi negotia sunt inclu
sa medallis. Tengo vuestros
negocios en las
entrañas.
- 533 Veritus sum, ne solueret
epistolam tabellarius. Re-
celeme del mensaje-
ro que no abriessse la
carta.
- 534 Quis noster itus, reditus vul
tus, incessus interistos? Qua
les anduieramos en-
tre ellos.
- 535 Quam me conturbatum te-
mat epistola tuae prior pa-
gina. Comome altero y
turbo la primera plana
de vuestra carta.
- 536 Hunc nimbium cito transisse
letor. Huelgome que se
aya passado tan presto
esta tempestad.
- 537 Autor non sum, vt te vrbi
6 committas. No os a conse-
jo que os fieys de la citu-
dad.
- Populus ardens studio vidē
di vehementius incitatur.
El pueblo ganoso de
ver alborota se, mue-
uese.
- Lua x in nos ita est, vt no-
lumus, animatus. El suez
nos tiene la afficion
que deseamos.
- Feci te acriorem ad stu-
dia. Puseos mas ani-
mo y brio para los estu-
dios.
- Sum magnis cogitationi-
bus impeditus. Estoy oeu-
pado en grandes co-
sas que tengo pensado
hazer.
- Nosli hominis in latroci-
nio exercitationem. Quan
exercitado esta en hur-
tar bien lo sabeys.
- Antonio male sit. Mal le
haga Dios.
- Liberaliter, ornatè, cu-
mulateq; aliquem tracta-
re. Tratar le muy
bien.
- Te credulū præbes. Cre-
eys os de ligero.
- Locus est hic ab arbitris
liber.

liber. Es lugar solo y sin
restigos.

7 Me referunt pedes in villā.
Bueluo me a la gran-
ja.

8 Villa hæc celem habitura
est satietatem. Presto nos
hartaremos desta grā-
ja.

9 Ex hac nassa exire consti-
tui. Determine salir de
este lazo.

10 In hanc diem nummi cadunt,
quos mihi debes. Oy se cū
ple el plazo del dinero
que me deueys.

11 Res alierum ex prædijs ut
cadet, ita soluetur. Pagare-
mos las deudas del fru-
to de las heredades, co-
mo fuere cayendo.

12 Umbras times. De no na-
da os espantays.

13 Nisi explicata solutione,
non discedam. Sin dexar
concluyda y declara-
da, o liquidada la paga,
no me yre.

14 Tabellarium, quò ad voles,
tene. De tened al men-
jero todo lo que quisie-
redes.

15 Tua mihi epistola ignicu-

los iacit. Vra carta me
pone brios, y anima.
Subterranei specus. Silos, o
cuevas debaxo de tier-
ra.

Totum tectum amorem in 1557
illum locum transfulisti.
Aueys os lleuado con
vos, y pasado a esse lu-
gar todo el amor y affi-
cion.

Ex libro decimo sexto.

1558 **M**are infestum pyra-
tis habemus. Tene-
mos el mar lleno de
collarios.

De duce longè alia hic fa- 1559
ma erat. Otra cosa muy
diferente se dezia aqui
del capitan.

Qui debent, ad tempus non 1560
respondent. Los que de-
uen no acuden a tiem-
po.

In varios sermones incidi- 1561
si. Muchas cosas se di-
zen de vos.

Dare manus. Dar se por 1562
vencido, rendirse. 3

- 1563 *Adiis mihi scribendi alacritatem.* Hazey's me mas prompto para escribir.
- 1564 *In me stomachum erupisti, cum alteri esses iratus.* Estã do enojado cõ otro desflemastes en mi.
- 1565 *Molestè disiungor à te.* Siẽ to mucho el apartarme de vos.
- 1566 *Multa me in discessu tuo movent.* Por muchas causas siento vuestra partida.
- 1567 *Temporis multum in peregrinatione consumpsi.* Mucho tiempo he andado fuera de mi casa.
- 1568 *Accepisti me liberaliter.* Tratastes me, o recibistes me muy biẽ, o hospedastes.
- 1569 *Illud è libro deseca folium, atq; hoc agglutina.* Cortad aquella hoja del libro, y pegad esta.
- 1570 *Non solum approbator, sed etiam suasor, & impulsor professionis meæ fuisti.* No solo aprouastes mi partida: pero aun me la aconsejastes y exortastes a ella.
- 1571 *Amixima me infamia auce-*
- tisti.* Librastes me d'grã de afrenta.
- Tua ætas non longè abest à sepulchro.* Ya parece que teneys vn pie en la huessa, segũ soys de viejo.
- Te ad meam sententiã perduxisti.* Hizeos venir a lo que yo queria.
- Hæc oratio tam liberè vagatur, ut etiam in Regis domum introcat.* Hablase de sto con tanta libertad, que llega a oydos del Rey.
- Cumulum derue.* Quitad de la medida el colmo, no lo deys colmado.
- De laudibus alicuius cumulata deruere.* No alabarle mas de lo que merece. Quitar los encañecimientos.
- Hic est flexus ad iter Pinciam.* Aqui buelue el camino para Valladolid.
- Ne sim, saluus si aliter scriba, ac sentio.* No me de Dios salud si escriuo otra cosa mas de lo que siento.
- Non id pigritia facio.* No lo

Iohagode pereza.

80 *Pecuniam ego tibi de meo*
numerauo. Ye os pagare
 10 *de mi bolsa.*

15 *Leior datū tēp^o, in quo amo*
 20 *rē experiaris metum. Huel*
 25 *gome que se aya ofreci*
 30 *do ocasiō en que expe*
 35 *rimentey s el amor que*
 40 *os tengo.*

Ex quibusdam incertis
ad Brutum.

45 *N* *Unquam dimittas cogi*
 50 *tationem, cuius filius*
 55 *sis. Nunca se os olude*
 60 *cuyohijo soys.*

65 *Supprimenda res est. Ha se*
 70 *de callar, enterrar el ne*
 75 *gocio.*

80 *Res in eum locum venit, vt*
 85 *sc. Ha venido el nego*
 90 *cio a tal punto, que &c.*

95 *Res hęc ne laude quidem*
 100 *idonea satis affici potest.*
 105 *No se puede esto ala*
 110 *bar como merece.*

115 *Virtutis disciplinam melio*
 120 *rem reperio nullā, quā cō*
 125 *templationē, mutationemq;*
 130 *tui. No hallo mejor en*
 135 *señança de virtud para*
 140 *vos, que la cōsideraciō*
 145 *y mudāça de v̄ra vida.*

Ex libro episto
larum ad Bru
tum.

H *ominis non est non re* 1587.

spendere in amore ijs, a
 1 *quibus prouocare. No es*
 de hombre no respon-
 2 *deren el amor a aque*
 3 *llos que nos prouocan.*

Periculosum id est propter 1588

occultas hominum volunta
 4 *tes, multiplicēsq; naturas.*
 Es peligroso esso, por
 5 *las voluntades secre*
 6 *tas de los hombres, y*
 7 *diuerfos naturales y va*
 8 *rios.*

Hęc ex oraculo tibi edita 1589

esse puta. Esto tenedlo
 9 *por Euangelio.*

Tota se ciuitas ad te cum cō 1590

iugibus, & liberis effundit. 3

Toda la ciudad, padres
 10 *y hijos se echan a vue*
 11 *stros pies.*

Tanta multitudinis, quentā 1591

capiebat templum, concur
 12 *sus est factus. Acudio tan*
 13 *ta gente, quanta cabia*
 14 *en la yglesia.*

- 7592 *Hostilis es animi in Remp.*
4 Teneys coraçõ de enemigo para con la republica.
- 7593 *Id ad arbitrium tuum reuocas.* Queveys vos ser el juez de esso.
- 5194 *Alicna culpa me reum facis.* Echays me la culpa que otro tiene.
- 7595 *Noli filium è sinu tuo dimittere.* No aparteys de vos a vuestro hijo.
- 1596 *Exiit è manibus victoria.* Fue llenos la victoria de las manos.
- 7597 *In spem certissimam prætura me impulisti.* Distes me certissima esperança de que me hariã corregidor.
- 1598 *Misericordiam impertiri alicui.* Usar de misericordia con el.
- 1599 *Parenium scelera filiorum pœnis luuntur.* Pagan los hijos los pecados de sus padres.
- 1600 *Præclarè hoc legibus comparatum est, vt &c.* Esta muy biẽ ordenado por las leyes, que &c.
- 1601 *Ego tibi in patris locũ suc-*
- cesi.* Yo os he quedado en lugar de padre.
- Hoc si fecero, voluntatem in te meam, ac officium expleuero.* Si hiziere esto cõplire con lo que desseo y con la obligaciõ que os tengo.
- Breues tua literæ, breues dico? imo nullæ. tribusne uersiculis Antonium ad me? Breue es vuestra carta, o por mejor dezir, no es carta, tres renglones y no mas vos a mi?*
- Remp. cui susceptus es, respice.* Mirad a la republica para quien nacistes.
- Repellere ab aliquo seruitutem.* Quitarle de cauiuerio.
- Prorebor amore, hæc ut dicam.* El amor me haze dezir esto.
- Resp. duabus rebus pœnis & pœna continetur.* La republica se conserva con dos cosas, que son premio y pena.
- Animus meus est infixus in patriæ charitate.* Todo mi coraçõn esta puesto en el amor de la patria.

9 A *cervicibus nostris hostē auertisti. Quitastes nos el enemigo de acuestas.*

10 *Letissimus hic dies nobis il luxit. Alegre dia fue este para nosotros, o nos ha amanecido.*

11 *Præclara sunt ingenia, quæ gloria incitantur. Lindos son los naturales aquíe mueue la gloria.*

12 *In posterum documentum statui, ne quis talem amentiam imitetur. He puesto escarmiento, para que de aquí adelante nadie imite tal locura.*

13 *Ad eos, qui nihil meruerunt pœna peruenit. Pagaron los que no auia hecho por que.*

14 *Non est Deus tam auersus à salute Christianæ reip. ut &c. No tiene Dios. n. f. tan poco de sse de saluarnos, que &c.*

15 *Tyranni sibi nomen asciscere. Ganar nombre de tyrano, o llamarse tyrano.*

16 *Flecte iudicium tuum. Dejad vuestro parecer, su*

jetad vuestro juyzio.

Omnes meæ curæ & ad te referuntur, & in te cõsumuntur. Todos mis cuydades van a parar a vos, y ay se emplean.

Maximus in repta. modus est inopia rei pecuniariæ.

Gran dificultad y trabajo ay en la ciudad, por falta de dinero, o perplexidad.

Ex libro primo epistolarum ad Q. Fratrem

HANC epistolã multum nunciij, fama; ipsa superabit. Muchos mentajeros, y la mesma fama llegata primero q̄ esta carta.

Es doctrina à te adhibita est, que vel vitiosissimam naturam excolere possit. Aueys recebido tal doctrina, o aueys sido de tal manera enseñado, q̄ bastaua para corregir vn puerfissimo natural

- 1621 *Multis simulationum inuoluxuris tegitur, & quasi quibusdam velis obtenditur cuiusque natura.* Tienen los naturales de todos muchas entradas y salidas, de suerte que no ay entenderlos.
- 1622 *Frons, oculi, vultus persape mentiuntur, oratio vero sapissime.* El rostro, los ojos, el semblante muchas vezes nos engaña, pero muchas mas la lengua.
- 1623 *Nescio quo pacto ad precipiendi rationem delapsa est oratio mea, cum id mihi propositum initio non fuisset.* No se como he venido casi a mandaros, y daros consejos en mi carta, no auiendo tenido al principio tal intencion.
- 1624 *Sit tibi delectus in familiaritatibus percautus, & diligens.* Mirad con mucho recato los amigos que tomays.
- 1625 *Sit tue familie gravis, & constantis disciplina.* Regid biē vuestra casa, y a los
- della.
- Seueritas in iure dicendo ne varietur gratis, sed conseruetur equabilis.* La justicia no se tuerça por ruegos de amigos, mas guarde se y gual a todos.
- Summa est regis lenitas in decernendo.* Gouierna el Rey cō gran suauidad.
- Ista tua acerba seueritas multis condimentis humanitatis mitigetur, necesse est.* Aueys mēester templar esta vuestra seueridad de fabrida.
- Tot homines, tot ciuitates vnius Regis nutum intuentur.* Tantos hombres y tantas ciudades cuelgā de vn Rey.
- Sic te adhibeas in tantestate, vt nulla alia potestas ab ijs, quibus praes, desideretur.* Aueos de tal manera en esse officio, que los que gouernays no desleen otro.
- Librum hunc de manibus ponere non soleo.* No suelo dexar este libro de las manos.
- Id constante fama, atque om*

in sermone celebratum est. Todos han dicho siépre esso, esso se ha dicho siempre.

Patent aures tuæ querelis omnium. Days oydos a las queexas de todos.

Nullius inopia, ac solitudo non modo populari accessu, ac tribunali, sed ne domo quidem mea excluditur. A ningun pobre y desam parado cierra la puerta, dexo de oyr, no solo en la audiencia, pero aun en mi casa.

Omne meum studium in doctriâ, ac virtute collocabo. Todo mi cuydado porne en las letras y virtud.

Iuris æquabilem tenere rationem. Hazer ygualmẽte justicia.

Facilem te in hominibus audiendis præbes. Days de buena gana oydos a toẽos.

Id non est positum in labore aliquo, sed in quædam inductione animi, atque voluntate. Esto no es co-

sa para que es menester trabajo, sino aplicacion y voluntad.

Omnes in tuis summis laudibus excipiant unam iracundiam. En todo dicen que soys señalado, y excelente varon, sino que os enojays mucho.

Deforme est ad summum imperium etiam naturæ acerbicatem adiungere. Parece mal juntar con sumo poder desabrido natural.

Nihil, cum abest iracundia, te potest esse incunctius. No ay cosa mas gustosa que vos quãdo no estays enojado, o no ay cosa mas apazible.

Cum te alicuius improbitas, peruersitasque commoerit, sic animo incitabis, ut &c. Quando algun malo os ha dado ocasion, as i os enojays, que, &c.

In eam vitæ rationem deductus es, ut sempiternus hominum sermo da

te futurus sit. Aueys tomada, o estays puesto en tal modo de biuir, que todo el mundo hablara siempre de vos.

1644 *Difficile est mutare animū, & si quid est moribus penitus insitum, id subito euellere. Difficultosa cosa es mudar el natural, y quitar del todo las costumbres muy arraygadas.*

1645 *Cum iracundia maximè animū mouet, tunc est nobis lingua maximè contienda. Quando la ira nos turba, entōces mas q̄ nūca auemos de guaruar la lengua.*

1646 *Moderare animo, & orationi, cum es iratus. Quando estays enojado sed señor de vos, y mirad lo que hablays. Tener en su potestate animi motum, & dolorē. Ser señor de si.*

1648 *Vehementes animi tui contumelias, ac maledicta ad me perferuntur. Viēnen me a dezir que os enojays mucho, y dezis malas palabras.*

1649 *Totum animum cogitatio-*

nem, & curam pone in omnium laude vniūque colligenda. Poned todo vuestro cuydado en procurar q̄ todos digan bien de vos.

Venit, mihi vt se purgaret. Vinose mea escusat.

Sermones iniquorum in tuū potissimum nomen erumpunt. Sobre vos cargado do lo que dizen los muy nes.

Ista tua causa sanari non potest. No tiene remedio este vuestro negocio.

Artificio benevolentie colligenda vincis omnes. En saber ganar amigos a todos hazeys ventaja.

Tradere aliquem in pistrinum. Echalle a la atahona.

A te mihi semper omnia honesta, & iucunda ceciderunt.

Siempre vos me aueys hecho mucha honra y dado mucho contento.

Filiam ego ferus, ac ferreus ē complexu dimisi meo.

A duro y cruel de mi, q̄ eche mi hijo de casa.

1657 Erige te, & confirma, si qua
subeunda dimicatio est. A-
nimaos si aueys de pe-
lear, o veros en algun
trabajo.

1658 De visceribus tuis, & filij
tui satisfacturus es, quibus
debes. De las entrañas
lo aueys de sacar a vos
y avuestro hijo, para pa-
gar lo que deveys.

1659 Impudentia meae potius,
4 quam sceleri assignes ve-
lim. Atribuydo antes a
desuetguença mia, que
a ruynad.

1660 Multa conueniunt, quae me
tibi exturbent meam. Mu-
chas cosas se me juntá
que me sacan de sefo.

1661 In magnam luctum, & la-
borem detrusus sum. He ve-
nido a grande tristeza
y trabajo.

1662 Perspice rem, & pertenda.
Mirad y calad el nego-
cio.

Ex secundo li-
bro ad Q. Fra-
trem.

1663 **F**uerunt in tua oratione
nonnulli aculei in me. 1

Dixistes me cosas que
me picaron.

1664 **C**oncionatus est multis, &
secundis admurmurationi-
bus cunctae civitatis. Predi-
co con mucho aplauso
de toda la ciudad.

1665 **H**abet hic locus quoddam ap-
positum ad delectationem. 2

Tiene este lugar vna
cierta comodidad, para
holgarnes, o para re-
creacion.

1666 **T**u non mente consistis. Tu
no estas en ti. 3

1667 **V**t te oblectes, scire cupio.
Desseo saber como os
holgays.

1668 **P**rimam navigationem, du-
modo tempestas sit, ne omi-
seris. No perdays la pri-
mera ocasion de naue-
gar, con tal que sea tie-
po.

1669 **I**ucunditatis plena epistola
hoc aspersit molestiae, quod 8

8 **E**c. Vuestra carta llena
de contentó para mi en
vna cosa me dio pena,
que, &c.

1670 **M**itos risus edidimus. Co

1670 **M**itos risus edidimus. Co

1670 **M**itos risus edidimus. Co

1670 **M**itos risus edidimus. Co

molo reymos, valame
Dios.

mas ocupado.

1671 Ego risu pene corruui, tu ti-
more. Yo casi mori de ri-
sa, y vos de miedo.

*Ex tertio episto-
larum ad Q.
Fratrem.*

1672 Oratio est multis lumini-
bus ingenij. Es oracion
muy rhetorica.

1673 De multa nocte vigilans.

12 Hemos madrugado mu-
cho.

1674 Quoniam in te colendo tam
indormiui diu te excitante
cursu corrigam tarditatem.
Porque en seruiros ho-
sido descuydado tanto
tiempo, despertando-
me vos lo recompensa
re con diligencia.

1675 Nemo est in tanta multitu-
dine, qui vadimonium con-
cipere possit. No ay entre
tantos vno que sepa ha-
zer vna escritura de
fiança.

1676 Quicumque calamus in ma-
nus venerit, eo sic utor tan-
quam bono. Con qual-
quier pluma que me to-
poe estiuo, como si fues-
se buena.

1677 Nunquam a negotijs distri-
butor sui. Nunca estuue

EX magnis caloribus sum
ma cum amoenitate sibi
minis me refeci. He me re-
creado, y descansado co-
la frescura deste rio, de
los grandes calores.

Architectus hic perpendicu-
lo vitur, & linea. Este ar-
chiteto vsa de niuel, y
cordel.

Locum estate umbrosiore
vidi nunquam per multis lo-
cis aquam profluentem, &
eam vberem. No he visto
mas deleytoso lugar pa-
ra verano, tiene mu-
chas fuentes, y que si-
pre corren.

Sumptus nusquam melius est
positus. Nunca fue cosa
mejor gastada.

Ingenij mei fontes iam si-
tiant. Ya se me agota el
ingenio, ya se me aca-
ban los conceptos.

- 1613 *Donus mihi suppeditat hor-*
torum innocentiam. Mi ca-
sa me firme de huerto y
jardin. Comieras me si pudie-
res a bocados, sino y uie-
ra hecho esto.
- 1614 *Quod interior tua episto-*
la scribis. Lo que escre-
uis en medio de vue-
stra carta. *Membil interpono. Yo* 1693
no me entremeto en
ello.
- 1615 *Hunc volo puerum affixe*
tibi tanquam magistro.
Quiero que este niño
ande siempre a vuestro
lado. *Est in urbe mira proluuies.* 1692
Ay estranos, y grandes
lodos en la ciudad.
- 1616 *Hac in ambulationis tem-*
pus conferamus. Dexe-
mos esto para quando
nos vamos a passear, o
recrear. *Ciuium in me caia non sor-* 1693
beo solum, sed etiam cocu-
quo. No solo trago y pas-
so el odio de los ciudada-
nos, pero aun dissimu-
lolo.
- 1617 *A rege his diebus nihil non*
modo literarum, sed ne ser-
mons quidem affluxit. Del
Rey estos dias no solo
no han venido cartas,
pero ni aun se ha sona-
do nada. *Ex epistola ad Octa-*
uium:
- 1618 *Omniun odio maximè pre-*
mor. Todos me quieren
muy mal. *Affectum, & prostratam* 1694
Remp. tuis opibus ex-
tulisti. Aueys con vue-
stro poder leuantado la
republica, gasta da y
cayda.
- 1619 *Accusatoribus frigidissimis*
utor. Tengo acusadores
de agua y lana, tibios. *Erranti est medicina confes-* 1695
sio. El confessar su pce-
cado es medicina del
que erro.
- 1690 *Arietulam mihi mordicus*
absulisses, nisi id fecissen. *Liceat seruel impune pecca* 1696
re. Tengamos si quie-
ra vna vez licencia pa-
ra errar.



E L E C A N T E S
 formulæ ex omnibus
 Ciceronis ora-
 tionibus.

Ex primo volumine orationum.



CONTRA
 nos facis.
 Soys nos
 contrario.
 Pro nobis fa-

cis. Soys de nuestra parte.

Vsu parum possum. Tengo poca esperiencia.
 Exiguae sunt mihi amicorum copiae. Tengo pocos amigos.

Illud quoque accedit incommodum, quod &c. Ay otro daño, o otra incomo-

didad, que, &c.

Vt summa haberem caetera vix satis temporis habui.

Ya que tuuiera todo lo de mas, apenas tuue tiempo.

Res est multis controuersis implicata. Es negocio, o pleyto muy enredado.

Contra vim, & gratiam similitudini, & inopiae praesidio ero. Hare por los pobres y desamparados, contra los poderosos.

Locum, ubi consistam, non reperio. No hallo donde me acoger, o no me dexan a sol ni a sombra.

Non mihi tua fides venit in

- bium. No dudode vue-
stra fidelidad.
- 1707 Me sibi iudex aduocauit.
tomome por assessor el
juez-
- 1708 Vno iudicio de fortunis om-
nibus, de vita, de ornamen-
is decerno. Vame la ha-
zienda, honra, y vida
en esta sentencia.
- 1709 Partes accusatoris obtineo.
Hago officio de acusa-
dor, o soy actor.
- 1710 Tela depellere. Abroque-
lar se.
- 1711 Non est iam locus medicinae
faciendae. Ya no ay cura-
lle.
- 1712 Tuae res, & honos agitur.
Vaos la hazienda y hõ
ra.
- 1713 Morem gerere alterius cu-
piditati. Hazer lo que a
otro se le antoja.
- 1714 Tot, tantisque difficultati-
bus affectus, atque afflictus
ad te confugio. Acõjome
a vos viendõme en tan-
to trabajo y miseria.
- 1715 Sic gesta, & contracta res
est. Alsi passo.
- 1716 Vocem in quaestum contulit,
libertate vsus est, quò im-
punius dicax esset. Gana
la vida a dezir gracias
como truhan.
- Est mihi pecuaria res am-
pla, & rustica. Tengo
mucho ganado, y la-
brança.
- Mutatio loci, non ingenij
parum prodest. De poco
sirue la mudança del lu-
gar, sino se mudan las
costumbres.
- Pecuniam omnes in commu-
ne contulimus. Todos
contribuymos, o esco-
tamos.
- Vocem venalem habet. An-
dase a dezir gracias pa-
ra ganar de comer.
- Magna fide societatem
gestimus. En nuestro
trato de compañía fuy-
mos muy fieles.
- Repentino mortuus est. 1722
Muriode repente.
- Tc haeredem testamento re
linguam. Dexarõsho por
heredero.
- Aliquantulum eris alieni
mibi relicta est. Algu-
nas deudillas me que-
daron.
- Habet sororem meam in ma 1725

trimonio. Esta casado con mi hermana.

1716 Numerabo tibi cras. Mañana os pagare de contado.

1727 In summas angustias adductus sum. Estoy puesto en grande aprieto.

1728 Facere lacturam pecunie. Perder el dinero.

1729 Signo litteras consignare. Sellar las cartas.

1730 Fama mea & fortunis spoliasti. Quitaste me mi honra y hacienda.

1731 Detrusus sum vi. Echaron me por fuerza.

1732 Caput meum petit inimicus. Pide que me maten por justicia.

1733 Vadimonium sistere. Presentar, o dar fianças.

1734 Sponsionem facere. Hazer un compromiso.

1735 In iudicium venire. Venir a juicio.

1735 Optionem dare. Dar a escoger.

1737 Faciuntur ad perniciam, que ante versabantur insulata. Lo que antes aprouechaua, agora nos daña.

Certos mihi fines, terminos, que constituam, extra que egredi non possim. Señalareme limite de donde no passe.

Extra hos cancellos ne egrediaris. No passeys de aqui.

Te citabo testem. A vos presentare, por testigo. Certis mihi nominibus grandem pecuniam debet. Deue me gran suma de dinero por ciertas obligaciones.

Quis est tam dissolutus in re familiari? Quien es tan desperdiciador de su hacienda.

Res iam ad heredem peruenit. Yaha heredado.

Id in controuersiam venit. Sobre esto es el pleyto.

Feruet Petrus, & festet auaritia. Es en extremo auariento.

Sine me respirare. Dexame sossegar.

Homo est timidus, & virginali verecundia. Es encogido, vna dama.

Retine te. Yos ala mano. Excidit mihi pratio repete.

Dixelo sin pensar, o no mire lo que dixe.

1730 *Parco auribus tuis.* No quiero que oygays esto por no daros pena.

1751 *vertente anno.* Mediado el año.

1752 *Quis tam perditus, ac profusus nepos?* Quien tan gastador.

1753 *Ius dicere,* Ser juez.

1754 *Satis est argumenti te non venisse.* Bastante razones no auer vos venido.

1755 *Ne numerer inter viuos, laboras.* Procuras echarme del mundo.

1756 *Aequi iura cinibus describere.* Poner a todos vnas mismas leyes.

14 *Inueniri ratio non potest, ut ad suum quisq; pueniat.* No se halla medio como

1758 *Conditionem equissimam repudias.* No quereys aceptar vn muy buen partido.

1759 *Extorquendum est inuito at*

15 *que ingratiss, quod no debet eripiendum, atq; exprimensu est.* Hasele de sacar por fuerça, y aun qle pese,

lo que no deue.

De fortunis omnibus aliquem exturbare. Quitalle toda la hazienda.

Adhibere vim veritati. Hazer fuerça a la verdad.

Iactare minas. Hazer fierros.

Intendere pericula. Poner peligro.

Formidines mihi opponis. Poneys me miedos.

Cum ad te oculos, animuq; retuli. Quando buelno a mirar quien vos soys.

Mihi pecuniam alicuius eripuit iniuria. Algun vella come hurto el dinero.

Existimatio nostra integra est. Esta en pie nuestra honra y buena opiniõ.

Facile consolatur honestas egestatem. La virtud es cõsuelo de la pobreza.

No solum amplissimæ meæ fortunæ, sed etiam victus, vestitusq; necessarius sub prædæ ne subiectus est. No solo hæ puesto en almo-

neda toda mi hazienda que era grande, mas au lo q auia mene ster para comer y vestir.

- 1770 *Ex numero vinorum exturbare me vis. Quieres me echar del mundo.* *seria que me queda destruyes y vendes.*
- 1771 *Infra mortuos amandare aliquem. Hundille fiere estados d̄baxo d̄ tierra.* *Vi, ac necessitate coact^o feci. Hizelo por pura fuerça.*
- 1772 *Mors honesta vitam turpē exornat. La buena nuerte honra la mala vida passada.* *Rei atrocitatē necessitudinis nomen leuat. El ser pariente no haze tã atroz el negocio.*
- 1773 *Vita turpis vix honesta morti relinquit locum. Quien mal bive con dificultad morra bien.* *Respiret cupiditas tua, atq; auaritia paululum. Dexa yn poco sossegar tu codicia.*
- 1774 *Libelli hac de re in celebratissimis locis proponuntur. Ponense desto cedulas en las plaças y lugares publicos.* *Tu te collige. Entra en ti. Latitat, ac luauificat nos. Anda senos escondiendo, y burlandonos.*
- 1775 *De me preconis vox predicat, preciumq; conficit. Mi hazienda vende el pregonero en la almoneda.* *Multa fieri oportet antequã ad extremã rationē deueniamus. Muchas cosas cumple prouar antes de venir al vltimo remedio.*
- 1776 *Mihi viuo funus indicis. Quieres me enterrar en vida.* *Bonorũ virorũ instituto vive. Vitud como bueno. In memoriã redij. Torne me a acordar.*
- 1777 *Amici conueniunt ad exequias cohonestandas. Vienen los amigos a honrar el entierro.* *Ad ephemeridē reuertar. Boluere a mirar mi libro de memoria.*
- 1778 *Reliquias vite mea lateat, ac distrahis. Ella mi-* *dicere testimoniũ. Dezir su dicho. Vixit semper incultē, atq; horridē. Ha hecho vida aspera y grosera. Natura est pater tristi*

- recondita.* Es mi padre
 tetrico y melancolico.
- 1791 *Rem parsimonia retineo.*
 Con gastar poco conser-
 uo mi hacienda.
- 1792 *Solum vertere.* Mudarse
 20 yrse a biuir a otra parte
- 1793 *Libellos publice postitas deie-
 ci.* Quite las cedula
 que estauã puestas por
 los cantones.
- 1794 *Hic primus est officij gra-
 dus.* Esto es lo primero
 que estamos obligados
 a hazer.
- 1795 *Quotidianum domini cunui-
 dum sustinere non possum.*
 No puedo sufrir las ma-
 las palabras q̄ mi amo
 me dize cada dia.
- 1796 *Hæc te tenco.* Aquí os ten-
 21 go, o cogido os he.
- 1797 *Omnia vite ornamenta mi-
 bi diripis.* Quitays me
 todo quanto tengo.
- 1798 *Inimicissimè contèdere per-
 22 severas.* Toda via por-
 fiays en pedir me lo co-
 mo enemigo.
- 1799 *Omni recta, atq; honesta
 ratione te defenciam.* De-
 fenderos he por todos
 los buenos medios y li-
- citos que pudiere.
- Locuit res in controuersia* 1800
 biennii. Anduuo el pley
 todos años.
- Rem mihi commemorando* 1801
 renoua. Torname a re- 23
 frescar la memoria de
 esse negocio.
- Huius rei memoria tollen- 1802
 da funditus, ac delenda est.*
 Ha se de poner esto en
 perpetuo oluido.
- Ante hoc tempus hænefan- 1803
 do quidam audita sunt.* Esto
 nunca se oyo jamas.
- Præstiuere horas.* Repar- 1804
 tirel tiempo, o señalar.
- Insignitè improbus es.* Eres 1805
 bellaco al descubierto. 24
- Tibi mecum ratio nunquam 1806
 fuit.* Nunca tuue quètas
 con vos.
- Societatem coire cum aliquo 1807
 Hazer compañía, trato.*
- Multis in rebus timore pro 1808
 labor.* En muchas cosas 26
 yerro de miedo y tur-
 bacion.
- Ore durissimo mihi videtur 1809
 qui te præsentelocui audeat*
 Muy desuergonçado se
 ra quien hablare delan-
 te de vos.

- 1810 *In hoc causa consistit.* Aquí esta el pleyto, en esto consiste.
- 1811 *Volucrum nuncios mitte.* Embiad vno que vaya volando.
- 1812 *Trecenta millia passuum bi duo decurrere vis?* En dos dias quereys andar cie leguas.
- 1813 *Mendacio tegre id non possum.* No lo puedo encubrir mintiendo.
- 1814 *A suis edibus præceptus est.* Echarole trompiendo de su casa.
- 1815 *Spem incerto reliquitem poris collocas.* Poneys vuestra esherança en lo que no sabeys si sucedera.
- 1816 *De possessione aliquem demeritare.* Sacara alguno de la possession.
- 1817 *Afferre manus alicui.* Poner las manos en alguno.
- 1818 *Da nobis respirandi potestatem.* Dexadnos respirar.
- 1819 *Veritas mecum facit.* Laverdad esta de mi parte.
- 1820 *Ad alterius voluntatem loqui.* Hablar al gusto de otro.
- Bellè dicit.* Tiene sal y gracia en'el dezir.
- Ab afflictis amicitia transfugere,* atq; *ad florentem aliam deolare.* Dexar los amigos pobres por los ricos y poderosos.
- Profusis sumptibus viuere.* Teneys exceelsitos gastos.
- Ornare magnificè,* splendèdèq; *conuiuium.* Hazer vn sumptuoso conuite.
- Domam pudori,* & *sanctimonie clausam habes.* patètem atq; *adeo expositam cupiditati,* & *voluptatibus.* Teneys cerrada la puerta a toda virtud, y abierta a todos los vicios.
- Implorare fidem alicuius.* Llamara alguno en su favor.
- Calamitosum est bonis everti.* Rezia cosa y miserable es echar a vno de su casa, y hazienda.
- Omnia circumspexi,* & *periclitatus sum.* Todo lo he mirado muy bien y experimentado.
- Manu apprehendere alicuius.* Tomarle por la mano.

830 *Multis sum vexatus iniurijs.* Han me hecho muchos agraviados,

831 *Ignominijs omnibus appetimus.* Han querido affretaros muchas vezes.

832 *Asta iam etas mea, ac decessa est.* Yo estoy al cabo de mi vida o de los q̄ dizé en hora buena vays

833 *Quae te exillimatio vsq; ad sepelientem perduxit, eadem prosequetur.* La buena opinion que se ha tenido de vos hasta la vejez, durara hasta la muerte.

1637 *In vulgus haec emendabit oratio.* Imprimir se ha esta oracion.

1838 *Nullum tuum dictum obscurre esse potest.* No se puede encubrir cosa que digays.

1839 *Nondum ad Rempublicam accessi.* Aun nunca he comenzado a gouernar la Rep.

1840 *Apud me amicitia plurimum potest.* Para con mi go mucho puede el ser amigo.

1841 *In alienam pecuniam intendere.* Pretender hurtar.

1842 *Dele ex animo suspicionem.* Dexa essa sospecha.

1843 *Rem familiarem per luxuriam effundere, atq; consumere.* Gastar mal su hacienda.

1844 *Hic me scrupulus dicit, non desq; stimulat.* No me dexa sossegare este escrupulo de dia, ni de noche.

1844 *Hunc mihi scrupulum ex animo tuellatus velim.* Queria que me quitassedes este escrupulo.

1845 *Pecunia, & bonis contentus eslo sanguinem, & vitā nefetas.*

EXORATIONE pro Roscio Amerino.

834 *CONELARE iniuriam.* Hallar como hazer mal.

835 *Præripere laudem alicui.* Lleualle su honra a alguno.

836 *Quæ res præter cæteros impulit? Quæ os mouit a vos mas q̄ a los otros.*

- petas. Contentaos con llevarme mi hazienda sin quererme quitarta bien la vida.*
- 1846 *in nocentium calamitatem leuare.* Ayudar a los que no tienen culpa.
- 1847 *Propulsare periculum ab aliquo.* Defendelle.
- 1848 *Deserre nomen alicuius.* Denunciar de alguno.
- 1849 *Nolo, ut tue libidini mea vita dedatur.* No quiero que me entreguen a vos para que hagays de mi lo que se os antoje.
- 1850 *Hoc solum pugno.* Tras esto solo ando.
- 1851 *Spolijs meis ornat⁹, auctusq; discessisti.* Quedastes rico con lo que me quitastes ami.
- 1852 *Grauitercõqueri.* Quexar se mucho.
- 1853 *Timorem mihi natura, pudorq; meus attribuit.* Soy yo de nio timido y vergançoso.
- 1854 *Deficere animo.* Desmayar,
- 1855 *Onere opprimor.* No puedo con ello.
- 1856 *Propter animi infirmitatem fugis.* Por floxo y cobardes huys.
- Cedem facere.* Matar a alguno.
- In hac vrbe acerrimè maleficia vindicantur.* Castiganse rigurosamente los malhechores en esta ciudad.
- Eò prorupit hominum auidacia, & cupiditas.* Ha llegado a tanto el atropamiento, y codicia.
- Nihil mihi præter calamitatem reliquisti.* No me aueys dexado mas que miseria, y mala ventura.
- Luctum mihi, & egestatem mors patris attulit.* La muerte de mi padre me ha causado tristeza, y pobreza.
- Gratia, & hospitij flores hominum nobilissimorum.* Hospedays en vuestra casa y teneys por amigos gente muy principal.
- Domesticus mihi tecum usus, & consuetudo fuit.* Vivi mos en vna casa.
- Hanc nomino familiam habeo.*

- metatis, & amplitudinis cau-*
sa. Nombro esta casa
 por ser ella tan princi-
 pal.
- 4 *Tua salus in discrimen ve-*
nit. Estays en peligro de
 la vida.
- 5 *Victoria constituta ab ar-*
mis recessimus. Assegura
 dala vitoria dexamos
 las armas.
- 6 *In ore omnium versaris.*
 6 Todo el mundo habla
 de vos.
- 7 *Scelere & audacia om-*
nes superas. En atreui-
 miento y maldad a to-
 dos echays el pie ade-
 lante.
- 8 *Voluntate patris vita me-*
rustice dedi. Por volun-
 tad de mi padre me he
 hecho labrador.
- 9 *Frequens es in foro.* Mu-
 chas vezes os hallaran
 en la plaza,
Ad me suspicio huius male-
ficii non pertinet. No me
 toca a mi essa sospecha.
- 71 *Longissimam viam peruo-*
lavi. Breuissimamente
 andue vn muy largo
 camino.
- Exoptatum nuncium primus* 1872
 attulisti. Truxistes vos
 el primero la nueua des-
 ferda.
- Quartiduo, quò hæc gesta* 1873
sunt. Quatro dias des 7
 pues que esto passo.
- Fundos tres habeo, flumen* 1874
omnes tangunt. Tego tres
 heredades, que alindan
 con el rio.
- Inopiam, & solitudinem ali-* 1875
cuius commemorare. Con-
 tar el defanparo y po-
 breza de alguno.
- De meo aliquem tollere.* 1876
 Matar a alguno.
- Ne diutius vos teneam.* Por 1877
 no os detener mas.
- Periculis iam defuncti su-* 1878
mus. Hemos salido de pe-
 ligro.
- In fortunas alterius impe-* 1879
tum facere. Pretéder hur-
 rar, &c.
- Constituere pacem.* Poner 1880
 en orden, y assegurar la
 paz.
- Omnes in te unum spectant* 1881
 Todos tienen puestas
 los ojos en vos, estan
 colgados de vos.
- Tot, tantisq; negotijs disti-* 1882
 ncor

*incor, ut liberè respirare nõ
possim.* Estoy tan ocupa
do, que no soy señor de
mi vn punto.

1883 *Aliquid moliris.* Algo an
days tramando.

1884 *Funeri iusta solnere.* Cum
plir con el entierro.

1885 *Qui in sua re egentissimus
erat (vt fit) erat insolens in
aliena.* El q̄ antes no te
nia vn pan q̄ coner en
riquecido de hazienda
agena se ha leuantado
a mayores.

1886 *Large, effuseq; donare.*
Dar liberalissimamete.

1887 *Auctionem constituere.* Ha
zer almoneda.

1888 *Urbe tota fletus, gemitusq;
fit.* En toda la ciudad ay
gran llanto.

1889 *Multa mihi simul ante ocu
los versantur.* Muchas co
sas juntas se me ponen
delante.

1890 *Ardere omnia mallet, quã
te in bonis meis iactantem,
& dominantē videre.* Mas
querria que se abrañaf
se todo, que veros a vos
triumphar con ello.

1891 *Ex tua natura ceteros fugis*

Por vos juzgays a los
otros, o piensa el adron
&c.

*Rem differre ac procrastina
re.* Dexar el negocio
de oy para mañana, tra
er en largas.

Insidias alicui parare. Ha
zer, o poner afechugas.
De amicorum sententia. Ro
mam me contuli. De pare
cer de mis amigos suy
a Roma.

*In te quasi exempli causa
stigia virtutis remanent.*

Aueys quedado vos co
mo exemplo.

Relatus sum in reos. Tie
né me en el numero de
los culpados.

*Vitam alicuius ferro, ac in
sidijs appetere.* Andar tras
matar a alguno.

*Insutus in culcum vitam cui
fit.* Encubaron le.

*Hanc conditionem mihi ferro
Hazeysme este partido.*

*Licet omnes mihi terrores
periculaq; impendant, suc
curram.* Por mas temo
res y peligros que me
amenazen, no dexare
de ayudaros.

- 01 Quis tam dissoluto animo
est. Quien es tan floxo,
o madexa sin cuenda. 1914
- 02 Dicem alicui dicere. Citar-
le para tal dia. 1915
- 03 Nemote pro dignitate laudare
satis potest. Nadie pue
dealabaros como me-
receys. 1916
- 04 Totum gladium corpore re-
cepi. Metiome la espada
hasta la cruz. 1917
- 05 Demanibus vestris effugi.
Escapeos me. 1918
- 07 His mihi p. vites rex impo-
sui. Diome el Rey este
cargó. 1919
- 08 Crimen diluere. Escusarse
del delito. 1920
- 09 Hoc uno maleficio scelera
omnis complexa sunt. Ese
pecado los encierra en
si todos. 1921
- 10 Vultus a pe le dicitur pietas.
Con solo vn mal rostro
offendemos a los pa-
dres, o mayores. 1922
- 11 Offerre mortem alicui. Ma-
tate. 1923
- 12 Id quidem portentis, ac prodi-
gij simile numerantur. Mon-
struosa cosa es essa. 1924
- 13 Vocare aliquem in crimen.
Acusar, o culpar alguno 1925
- Homo audax, & sepe in
cede versatus. Hombre
atruuido y exercitado
en matar a otros.
- Indomita animi cupidita-
tes. Pasiones no mor-
tificadas.
- Pater me in praedia rustica
relegauit. Echome mi pa-
dre al campo para ser
labrador.
- In literis opera plurimum
studijq; consumere. Poner
mucho cuydado, y tra-
bajo en el estudio.
- Amandarat hunc pater in
agrum, vt tantummodo ale-
retur ad villam. Echole su
padre al campo para que
se criase solo para la la-
brança.
- Nunquam a se me dimisit
pater. Nunca me dexó
salir de su casa.
- Incerto patre natus est. 1920
No se sabe quien es su
padre.
- Quid ad istas ineptias abis 1921
Para que os dexays de
dezir essas necedades.
- Expressam in Christo ina-
gincum sanctissime vite vide-
mus. Tenemos en Christo
nue-

nuestro señor dechado
b uo de vida santissi-
ma.

1923 *Age nunc, refer animum sis
ad veritatem.* Aora por
amor de mi paraos a mi
rarla verdad.

1924 *Summam laudem mihi vi-
tio, & culpæ das.* Repre-
hendeys me vna cosa
que es sumia hõra mia.

1925 *Niji me animus fallit.* Si no
me engaño.

1926 *Propter te in hanc calami-
tatem veni.* Por vos he
venido a esto.

1927 *Id mihi est maxime frondi.*
Esto ami me para per-
juyzio.

1928 *Næ tu accusator ridiculus es*
Donoso acusador por
cierto.

1929 *Longè aliter de te existimo.*
Muy diferente opiniõ
tengo de vos.

1930 *Ad gubernacula Reip. se-
det.* Gouierna la Rep.

1931 *In animo habeo.* Tengo
determinado.

1932 *Nihil dicis, quod ad rem
pertineat.* No dezis cosa
a proposito.

1933 *Hæc omnia leuia sunt, &*

inepta. Todo esto es ne-
cedad y burleria.

Inco cum patre conuiuia.
Voy conuidado con mi
padre.

Nugatoria sunt hæc. Es mé-
tita, y burleria.

*Mitto querere, quæ de cau-
sa, &c.* No me mato
mucho por saber por
que, &c.

*Amorem penitus insitum ex
animo eteci.* He dexado
totalmente la aficion
que tenia.

Naturam vincere. Venecor
su natural.

Metæ continetur audacia.
Reprime el temor a los
atreuidos.

Absum à culpa. Estoy le-
xos de tener culpa.

Eo te salutatum. Voy a
visitáros, o besáros las
manos.

In fraudem impellere. En-
gañar.

Imperare seruo cenæ. Mã-
dar a su criado aparejar
la cena.

Scio, quid te pupugcrit. Biẽ
se lo que os escozio.

*Cursare vitro, & citra non
desijunt.*

- desistunt. Nunca paran
siempre andá cruzádo
de aqui para alli.
- 1946 *Minima peccata, quæ cre-
bra, & quotidiana sunt. Pe-
cados veniales.*
- 1947 *Multæ causæ unum in locū
conueniunt, ac congruunt. Iū
tanse muchas razones
y causas.*
- 1948 *Leui coniectura rem pende-
re. Iuzgar con pocos in-
dicios.*
- 1949 *Extant expressa tui sceleris
vestigia. Han quedado
muy claras señales de
tu maldad.*
- 1950 *Admittere maleficium.
Cometer alguna mal-
dad.*
- 1951 *Multum valet communitio
sanguinis. Mucho puede
el ser pariente.*
- 1952 *Immanitate bestias vincis.
Eres mas cruel que las
fieras.*
- 1953 *Propter quem hanc suauissi-
mam lucem aspexisti, eam
indignissimè luce priuasti.
Has quitado con gran-
de maldad la vida al mis-
mo que te la dio.*
- 1954 *Conatus cubitum in idem*
- conclauē tecum ibo. En
cenando me yre a aco-
star con vos al mismo
aposento.*
- In me hæc suspicio non con-
uenit. No se puede sospe-
char de mi esso.*
- Omnia diuina, atq; humana
iura scelere nefario Luthe-
rus polluit. Profano las
leyes diuinas y huma-
nas.*
- Somnum capere nequeo. No
puedo dormir.*
- Supplicium de aliquo sumere.
Castigar a alguno.*
- Te agit ant tuorum scelerum
furie. Andas rabiando,
no te dexa soslegar tus
pecados.*
- Concepit maculam vestis
meæ. Manchose mi ro-
pa.*
- Eluere maculam. Sacar la
mancha.*
- Dolor hic permanat ad
animum. Este dolor llega
al coraçon y a la alma.*
- Sua quæq; fraus, & suus
terror maximè vexat. A
cada vno atormentan
sus pecados mas q'otra
cosa.*

- 1964 *Suum quemq; scelus agitat, a mentiaq; afficit, siue male cogitatione s; conscientia q; ani mi terrent. A cada vno atormentan sus pecados y su mala conciencia, le da garrote.* Tollere aliquem ex rerum natura. Echar a alguno del mundo.
Feris obijcere aliquem. Echarle a las fieras.
- 1965 *Penas ab aliquo repetere. Castigara alguno.* De meo iure decedem. Perdere de mi derecho, o cedere.
- 1966 *Effusi sumptus. Excessiuos gastos.* His vestigijs ad caput maleficij peruenimus. Por aqui como por el rastro sacamos la maldad, o rastreamos.
- 1967 *Audacia prorupta. e extraño atreuimiento.* Precio, gratis, promissu aliquem inducere. Induzir alguno con dinero, promessas, o por via de amistad.
- 1968 *Non procul abhorres ab insania. No estays muy lejos de bolueros loco.* Seruum in questionem polliceor. dare a mi criado para que le den tormento
- 1969 *Dum Roma rerã potita est. Miétras que Roma fue señora del mundo.* Vnus mihi puer ex magna familia quotidiani vitus ad minister relictus est. No me han dexado mas de vn pajezillo que me sirua de tantos criados que tenia.
- 1970 *Nihil est tan sanctum, quod non aliquando violet audacia. No ay cosa tan santa a que no se atreuan los hombres.* Permittere potestatem alicui. Darle licencia.
- 1971 *Retinere in officio aliquem. Hazerle que haga lo que deue conserualle ea virtud.* Prædones multi excede vi-
- 1972 *Magnitudine poene improbi maleficio summoventur. Los malos por el temor de la pena dexan de pecar.*

- 1983 *inuit. Muchos cofarios viuen de matar hombres.*
Caufugere in portum. Acogerse al puerto.
 26 *Criminis suspicio, quod alteri obijciebas, in te reciait.*
 1984 La sospecha del delito que achacabades a otro se tiene de vos.
Impur hominem occidi si matastes le, y salistes os con ello.
 1985 *Id nullo negocio facere possum.* Eso sin ningun trabajo lo puedo hazer.
 1986 *Inopia arguuntorum huc confugio.* Por no tener que arguyr me acojo a dezir esto.
 1987 *Armati dies, noctesq; multi concursant.* Andan rondado muchos armados de dia, y de noche.
 1988 *Omnitempore in praeda, et sanguine versatus es.* Toda tu vida has gastado en hurtar y matar.
 1989 *Id mihi crimini fore non puto.* No pienso que me culparan desto, o tendran a mal.
 1990 *Dissoluta est criminatio tua tota.* Esta respoidido a toda vuestra acusacion.
 1991 *Comentari orationem.* Prepararse para orar.
 1992 *Tecum mihi res est.* Con vos las he.
 1993 *Ad maleficium nemo sine emolumento, et spe conatur accedere.* Ninguno se pone a hazer alguna vella queria sin esperar algũ provecho.
 1994 *Creatur mihi hac in re periculum.* Esto es peligroso para mi.
 1995 *Tenuitas hominis eiusmodi est, ut simulari non possit.* Es tan pobre que no lo pude encubrir.
 1996 *Magna mihi tecum sunt rei familiaris controversiae.* Tego grandes pleytos con vos.
 1997 *Ardens avaritia fertur per tris in omnes.* Depuro avariento es contra todos.
 1998 *Propter fori, iudiciorumq; insolentiam vel iudicis vultum subire non audeo.* Por no estar acostumbrado a verme en poder de justicia aun no oso parecer delante del juez.
 1999

- 2000 *Tempus me citius, quā oratio deficiet.* Antes me faltara tiempo q̄ que dezir con breuedad.
- 2001 *Quo te modo iactas.* Comobla sonays del arnes Suscipere maleficiū. Ponete a hazer alguna maldad.
- 2002 *Non mihi tantum derogō, tametsi nihil arōgo.* No me tengo por tan para poco aunque no presumo de mi. *Tu es in eo numero.* Vos soys vno dellos.
- 2003 *Propter multitudinē in grege patronorum numeror.* Ay tantos abogados, que yo tambien puedo ser vno dellos. *In tua fide sum, & clientela.* Estoy debaxo de vuestro amparo.
- 2004 *Ætas te iam à prælijs auocat.* Ya vuestra edad no es para la guerra. *Ita salua fide facere non possum.* No puedo hazer esto sin quebrarmi palabra.
- 2005 *Rex summam rerum administrat.* El Rey lo gouierna todo. *Inire consilium.* Entraren acuerdo.
- 2006 *Offusa nox est sempiterna Reip.* Parece que ha caydo y que no leuantara cabeça la Rep. *Casu accidit.* Succedio, vno a caso.
- 2007 *omnia misces.* todo lo me teysabarato, reuolueys *È rem adducam, ut &c.* Porne el negocio en tal punto que &c.
- 2008 *In animo est hæc leuiter trāsire.* Tengo determinado de passar esso a sobre peyne, ligeramente. *Quid hæc tanta celeritas, festinatioq; significat.* Que quiere dezir tãta priella.
- 2009 *Perstringam vnamquang; rem.* Cada cosa dire *Vna nocte tantum itineris contendi.* En vna noche andauue tanto.
- Premitt necessitas.* Fuerza nos la necesidad.
- Totas noctes peruigilat.* Las noches enteras se os pasan de claro en claro.
- Hæc in me suspicio cōfertur.* De mi sospechan esto.
- Cæcos homines reddit cupit ditas.*

- ditas. La codicia ciega a los hombres.
- 2023 Ponere ante oculos. Poner delante.
- 2024 Si eo placet. Dios y en hora buena.
- 2025 More maiorum comparatum est. Es costumbre de nuestros passados.
- 2026 Versa, & mutata in priorem partem sunt omnia. Todo se nos ha buuelto al reves.
- 2027 Paulo occultior, ac tectior tua cupiditas est. Vuestra codicia es algo mas disimulada.
- 2028 Ad tuam me fidem, & clientelam contuli. He me puesto de baxo de vuestro amparo.
- 2029 Impulso tuo feci. Vos me forçastes, o me lo hizistes hazer.
- 2030 Palam res agitur. Publicamente se haze.
- 2031 Adire periculum capitis. Ponerse a peligro de muerte.
- 2032 Omnes mihi aditus ad Regem intercludis. No me dexays entrada para hablar al Rey o tomays todos los passos.
- 2033 Pro re certa spem falsam domum retulisti. Dexastes lo cierto por lo incierto.
- 2034 Summum ad misisti dedecus. Atteys hecho vna cosa muy mal hecha.
- 2035 Quibus rebus nos interesse non possumus, in his vicaria amicorum fides supponitur. Lo que nosotros no podemos por nuestra persona suplen lo los amigos, o sustituyen.
- 2036 Lædere fidem, amicitiam, existimationem &c. Agraviar, dañar, menoscabar
- 2037 Oppugnare omnium commune presidium. Combatir al que es amparo de todos o lo que es, &c.
- 2038 Quātū in te est, si turbas vitam societate. Quanto es de vuestra parte destruyes la cōpañia de los hōbres
- 2039 Comparare amicitias. Buscar amigos, ganar gran gear.
- 2040 Commune commodū mutuis officijs gubernatur. El provecho comū se cōserua con hazer bien vnos a otros.

- 2041 Ad tutam commodam meas
opes conuertis. Quereys
alçaros con mi hazienda,
o aprouecharos.
- 2042 Si recipis mandatum. Si os
encargays deste recado
- 2043 Recede de iudicio. Quitate
delante.
- 2044 Suscipis onus officij, quod
sustinere non potes. Et car
gas te de cosa con que
no puedes salir.
- 2045 Dissolueret amicitiam. Des
hazer la amistad.
- 2046 Macula tuam gloriam affe
cisti. Aueys hechadovna
mancha en vuestra
honra.
- 2047 Suam fidem interposuit. Em
peño su palabra.
- 2048 Honestatē omnē omittit.
Perder toda la honra.
- 2049 Nulli fingi malitiam po
test, quo te non contamineris
No se puede imaginar
maldad que tu no ayas
hecho.
- 2050 Tecti esse ad alienos possu
mus, intus multa apertiora
videant necesse est. Pode
monos encubrir a los
estranos, mas los de casa
es fuerza que vean mu
chas cosas.
- Oratione huius hominis ve
ne ne credas. No ercays a
hombre tan mentiroso.
- Parum magistro de arte co
cedat. En mi arte dare po
ca vetaja a mi maestro.
- Postulare aliquē in quodam
nem. Pedir a alguno pa
ra dalle tormento.
- Dare se in cruciatū. Ofre
cerse al tormento.
- De maleficio confitetur reus
Confessa el reo su delito
- Neq; arguo te, neq; purgo.
No os acuso ni os escuso
- Hec crimina in suspitioni
bus posita sunt. No ay mas
que sospechar desto.
- Vestra coniectura committit
Alla os lo aduina.
- Statuere societatem. Hazer
trato de compañía.
- In summo ocio Resp. iste
Goza la Rep. de gran
paz.
- Bona mea in tabulas publi
cas redigunt. Ha se regi
strado mi hazienda.
- Tabulas publicas corrumpere
Falshear las escrituras.
- Reduicā curas, and a istas
lo q̄ poco haze al caso.

- 064 *In extrema oratione dicam* da diat tenemos en nue-
 Dire al cabo, o en el epi- stro barrio musica de
 lozo. *ob hanc orationem* voces, y bihuela, y chi-
 065 *Præfuita est dies. Esta se-* rimias.
 ñalado el dia.
 43 *Dei Opt. Max. arbitrio* Domus tua officina nequi- 2076
 066 *colum terra marisq; regun-* tia est, & diversorium flagi-
 tur. Todo lo govierna tiorum omnium. Vuestra
 Dios nuestro Señor. casa es donde se traçan
 2067 *Legibus Remp. confirmare* y recogen todas las mal-
 Establecer la Rep. con dades del mundo.
 leyes.
 2068 *Omnium tu architectus, &* Composito, & delibuto ca- 2077
 44 *machinator fuisti. Todo lo* pillo per forum volutat. An-
 vdistes y tramastes vós darme por la plaça cõ
 2069 *Vix ter in anno audire mun-* su cabellito enriçado.
 dium possumus. Apenas te Hominem præ se neminem 2078
 vemos nuevas tres ve- putat. No piensa que ay
 zes al año. otro en el mundo co-
 2070 *Habeo animi relaxandi gra-* mo el.
 44 *tiarius incensum, & suburba-* Id meo iure facere possum. 2079
 num. Tengo fuera dela Con iusto titulo puedo
 ciudad muy buena re hazerlo.
 2071 *Calatum argentum. Baxi-* Humilitas cum dignitate de 2080
 44 *lla de plata.* amplitudine contrahit. Vno
 2072 *stragula vestis. Tapiceria* de por ay se oppone cõ
 2073 *Pictæ tabulæ. Lienços, &* vn hombre principal.
 pinturas. *Suū cuiq; honorem, & gra-* 2081
 2074 *Signa. Medallas.* dum reddere. Dar a cada
 2075 *Quotidiano cantu vocum,* vno el lugar q̄ merece. 2082
 & reruorum, & tibiarum *Mihi bonos habitus est. Há-*
 tota vicinia personat. Ca- me hecho honra, ha se
 tenido cuenta con mi
 persona.
 Non modò re prohibere nõ 2083

licet, sed ne verbis quidem vituperare. No solo se lo podemos vedar, pero ni aun dezirle mal hazeys.

2084 *Causā nobilitatis ledere.* Hazer agrauio a los nobles

2085 *Quam viam tua nequitia munitet, quò iter affectet, video.* Vea a donde va a parar tu ruyndad.

2086 *Vexare alicuius fortunam.* Apretar a alguno en su hazienda.

2087 *Alicuius misericordia viuere.* Biuo de limosna.

2088 *Amicorum opibus vitam inestate dego.* Con ayuda de mis amigos passo mi pobreza.

2089 *Mea domus tibi patet mihi clausa est.* Esta mi casa a vuestro servicio, seruis os vos de mi casa, y echays me a mi de ella.

2090 *Qua in re tuam voluntatem laedi a me putas?* En q̄ os cōtradigo, o doy de sguſto

2091 *Spoliorum causa hominem occidere.* Matar a alguno, por quitalle lo que lleua.

2092 *Propulsare iniuriam a se.* Defenderse del agrá-

uio que se le haze.

Omnia tibi praeter animam trado. Tomad lo todo y dexame sola la vida.

Id monumenti causa rescrudo. Guardo esto para memoria.

Integram praedam sine sanguine habes. Has hurtado todo lo que querias sin muerte de nadie.

Nibil reliqui habeo. No me queda nada.

Tua causa cupio, ac debeat. Deseo hazer por vos como lo deuo.

Auaritia pecuniam expleuisti. Mas hartado tu codicia.

Vna mihi spes, vnum periculum reliquum est. Vna sola esperança y guarida me queda.

Praelium committere. Trabatar batalla.

Deus prohibeat. Dios tal quiera

Consilium publicum. Chancilleria, o consejo Real.

Operam meam profiteor. Ofrezco me.

Quem in locum Resp. peruenit. A que estado ha venido la Rep.

- 1105 Qui in hostes lenissimi sumus, domestica crudelitate laboramus. Los que somos piadosos con los enemigos, somos crueles con los nuestros.
- 1106 Sensum omnem humanitatis ex animo amisisti. No tienes sentimiento de hombre.
- Ex oratione pro Roscio Comœ**
60.
- 1107 **FALSA** in codicem retulisti. Escieuiestes y no por otro.
- 1108 Nos digitos impellere potui ut falsum perscriberent. Pude yo meneat la mano para escreuir mentira.
- 1109 Profert tabulas tuas. Presentad vuestras escrituras.
- 1110 Expensam ferre pecuniam. Dar, o lleuar las cuetas del gasto.
- 1111 Codex accepti, & expensi. Libro del recibo y gasto, libro de caja.
- Quodcumque retuleris expensum, id ratum habebo. Pagaré por qualquier cosa que me dieredes por gasto, lo que dixeredes esso sera.
- Parua nomina in codicem retulisti. Assentastes las partidas pequeñas.
- Omnes summas retuli. Assente todo lo que deuia
- Hæc mihi pecunia extra ordinaria iacet. Este dinero tengo por assentado
- Usque eo diligis, & magni fidei circumspicis, ut &c. 2
- Tanto es lo q' lo amays y estimays, que, &c.
- Tuum codicem testis loco recitas. Acotays con vuestro libro.
- Memoria tradere. Dexar escrito como en historia.
- Hæc tabule perpetua religionis fidem, & existimationem amplectuntur. Estas escrituras se hazen para que duren para siempre.
- Tabule in ordinem confectæ. Escrituras puestas por ordẽ para guardarlas.

Cōiecta, Et tumultuaria

prometer.

2121 *bula.* Escriviras hechas para de presto, que se tornan a trasladar.

Cum ad iudicem causa labefactatur, ad arbitrium confugiunt. Quando el pleyto corre peligro ante el juez, acójemonosa otro juez arbitro.

2122 *Nomen meum in adversaria retulisti.* Escrivistes me en el borrador.

Secundū te iudicabo. Sentenciare en vño favor. *Taciturnitas tua concedit.* Quien calla otorga.

2123 *Ad hoc nomen meum in adversarijs iacet.* Aun me estoy escrito en el borrador.

Pupillū fraudes, qui in tutelam pervenit. Hazey agranio a vño menor.

2124 *Mensuras rationes in codicem transfero.* Escrivo en en el registro el gasto, o cuentas del mes.

Potest ne homini huic herere peccatum? Es posible q̄ cabe pecado en esto? *Quoties in nomen meum incidisti.* Quantas vezes me nombrastes.

2125 *Omnium nomina in codicē digero.* Bōgo por ondēlas obligaciones de todos.

Crimen index gratia cōcessit. Dióle por libre porq̄ se lo pidierō fus amigos.

2126 *Partis pecunia sponsonē feci.* Prometid darcier ta parte.

Est hoc auribus, animisq̄ minimum absurdum. Es cosa mal senante, no ay oydos que tal sufran.

2127 *Causam, Et litem perdere.* Perder el pleyto.

Coniecturā esset hominū tacitae corporis figura. Por el exterior juzgan los hombres.

2128 *Planam factam te mille aureos ad libellam mihi debe-re.* Hare bueno que me deueys mil ducados, y no blanca mas ni menos.

Ab imis in quibus advertit summū ex fraude, Et fallax

2129 *Satis superq̄ habes.* Basta os y sobra lo q̄ teneys.

2130 *Compromissum facere.* Hazer compromiso, com-

- 141 *Christi Opt. Max. persona* *in sanctorum virtutibus, ac moribus expressa est. Conocese qui es Christo en sus santos.*
- 142 *In suis nominis versatur pater* *Gozafe mi padre y tiene su dinero.*
- 143 *Proh Deum, hominumq; fidē.* *O valame Dios.*
- 144 *Proh Deum, immortalem.* *O valame Dios.*
- 145 *Quæstum facere.* *GANAR en la mercaderia, o cofa seme ante.*
- 146 *Facere pactionem.* *Hazer concierto.*
- 147 *Perstat in impudētia.* *Es tã defuegonçado como siempre.*
- 148 *Quid est causa cur metuas?* *q̃ rason ay para temer.*
- 149 *Ne hunc ex trunco corporis spectes, sed ex virtute animi estima.* *No le juzgues por el exterior, sino por la virtud de su alio.*
- 150 *Vulgus ex veritate pauca, & ex opinione multa estimat.* *el vulgo trzgapocas cesas como son, y muchas por lo q̃ el piensa.*
- 151 *Sibilis, & comuicio exploratus est.* *Siluaronle y echaronle de alli.*
- 152 *Sicut in aram ad te cõfugio.* *Aco, ome a vos como a sagrado.*
- 153 *Ne in nouissimis quidem superiorē anno eres medicis, & ad semnos iam peruenisti.* *Atun no erades antaño de los mas ruynes medicos, y ya soys de los principales.*
- 154 *Vna me seruabit tua cõmēdatio.* *Vna palabra q̃ hablaste por mime diola vida.*
- 155 *Summo cum labore, stomachoq; doctus.* *En señays cõ mucho trabajo y defibrimiento.*
- 156 *Quo quisq; est solertior, & ingeniosior, hoc deest iracundius, & laboriosius.* *Quanto vno es mas abilo, y mas industrioso, tanto en señays cõ mas mohina y trabajo.*
- 157 *Quod tu celeriter arripis, ego tardè percipio.* *Lo q̃ vos entèdeys, o aprendeys presto, yo lo percibo muy tarde.*

- 2158 *Longius oratio mea prouocata est.* He sido algo largo.
- 2159 *In hanc rem te cognitorem deo.* Quiero que conozcays desto.
- 2160 *Contestata lis est.* Ya es pleyto en forma.
- 2161 *Iacent precia prædiorum.* Las heredades valen de balde, a hueuo.
- 2162 *Ager incultus sine teſtu.* Cã po raso.
- 2163 *Ager cultissimus cum optima villa.* Vna linda heredad con su casa d' cãpo.
- 2164 *Huc vniuersa causa deducitur.* Aqui viene a parar todo el pleyto.
- 2165 *Quid paras respondere.* Que pienſas respõder.
- 2166 *Nulla mihi tecum ratio interceſit.* Nũca tuue cuẽtas con vos.
- 2167 *Producere teſtem.* Presentar teſtigo.
- 2168 *Graviſſimus teſtis.* Teſtigo de mucha verdad.
- 2169 *Si ex cenſu hominem ſpectas, nobiliſſimus eſt.* Si mirays a la hazienda, es muy noble.
- 2170 *Soluto, & quieto ſum diu-*
- mo. Estoy con mucha paz y ſoſiego.
- Quorſum recidat reſponſum tuum, non magnopere laboro.* No ſe me da mucho de lo que aueys de reſponder.
- Firmiſſimis teſtimonijs cauſa communita eſt.* Eſta biẽ ſuſtãciado el proceſſo.
- Abrogas mihi iuris iurandi fidem.* Hazeyſ que no ſe crea mi juramento.
- Eſt hæc tua perfidia, vita que vniuerſa vox.* En fin hablays ruynmente, como quien ſoys.
- Diutibi deliberandum, & concoquendum eſt.* Aueys lo de penſar y rumiar mucho.
- Qui ſemel a veritate deſceſcit, minims religione ad periurium perducitur.* El que vna vez ſe aparta de la verdad con poco eſcrupulo ſe perjura.
- Conſtare mendacium.* Vrdir alguna mentira.
- Non ego memiar, ut parã tu compendij facias.* No mêtire yo porque vos ganeys vn poco.

179 Obliniscorte virum esse pri-
marium, imprabam esse sin-
go. Hagamos cuenta q̄
vos no soys hombre
principal, sino malo.

180 Subornare testem. Sobor-
nar el testigo.

181 Prima mihi hodie pensio
soluenda est. Oy tēgo de
pagar la primera paga,
o tercio.

182 Aliud fraudis, & insidia-
rum diuerticulum reperisti.
Hallaste otro camino
para engañarle.

183 Vterq; pro sua parte dissol-
uit. Cada vno pago por
si.

184 Condonare alicui pecuniam
creditam. Soltalle la deu-
da.

185 Que te (malum) dementia
cepit. Que en hora mala
locura te tomo, o que
diablo de locura.

M^Ultis annis est in cau-
sis, iudicijsq; versa-
tus. Ha muchos años q̄
aboga.

Mei consilij causam, ratio-
nemq; cognosce. Entende
la razon que tuue para
ello.

Ad accusandum descende-
re. Venira acusar.

Ex urbe decedens ciuibus
iucundam, diuturnamq; me-
moriā nominis mei relin-
quit. Dexe a los ciudada-
nos memoria y desseo
de mi.

Mihi est in te presidium
constitutum. En vos ten-
go yocierto socorro y
fauor.

Cuncti ciues ad me publicē
venerunt. Vinieron a mi
todios de mancomun.

Siquod tempus acciderit,
quo aliquid a me requiras.
Si se ofreciere auerme
menester.

Sanctissimas diuorum ima-
gines hæretici ex religiosi-
simis delubris sustulerunt.
Hanquitado los here-
jes las imagines de los
templos.

Ex actione pri-
ma in Ver-
rem

- 2194 Rogabat me, et orabat, ne se
supplicē aspernarer. Supli
cauame, que por vn solo
Dios no le desamparasse.
- 2195 Te inculumini nemini me sup
plicia esse oportet. Estan
do vos en pie no tengo
que rogar a nadie.
- 2196 Prætor post me Prætozem
2 fait. Sucediome en el co
regimiento.
- 2197 Hoc adiumento habe a me
molestiam dimouebo.
Con esta ayuda escusa
re esta pesadumbre, e
chare de mi.
- 2198 Vetus consuetudo, institutū
que maiorum. La antigua
costumbre de nuestros
passados.
- 2199 Non ex meo, sed ex meorū
necessariorum tempore hoc
onus suscepi. No por mi
comodidad, sino por la
de mis amigos me en
cargue desto.
- 2200 Ne a defendendis hominibus
subleuandisq; discedas. No
dixeyd abogar y hazer
por los q pudieredes.
- 2201 Tua flagitia turpissima an
te oculos omnium nouimus.
Sabemos bñ las malda
- des q has hecho delãte
de todo el mundo.
Te agente in iudiciū voca
tus sum. Siendo vos mi
acusador.
Id saluti, fortunisq; omnium
accomodatuz est. Esto vie
ne bien para todos.
Nō salutis spē, sed exitū so
latiū quero. No busco es
perança de remedio, sino
cōsuelo de mi perdiciō.
Iudiciorum seueritatem in
hac vrbe desidero. Querra
que vuisse mas justicia
en esta ciudad.
Multis incommotis, difficul
tatibusque affectus sum. He
padecido mucho.
Id iā est populare, et q; plau
sibile. Escola de q el pue
blo gusta, y el pueblo
favorece.
In quotidiana populi queri
monia. Quexandole ca
da dia el pueblo.
In summa es omnium offen
sione. A todos teney
muy sentidos y desgu
stados.
Hoc esse tot in cōmodis re
mediū arbitror. Este pieço
que es el remedio de tā

ros males.

Ad eā partē accessi reip. sub
leuandē, quā maximē labo
raret. Acudi a la parte
mas necesitada.

Certainē est inter nos. Aue
mos las vos y yo.

Domū meā exinanisti. No
me dexaste estaca pared

Tua opud me volūtātē gra
uam esse oportet. Mucho
cho es razón q̄ pueda cō
migo el querero vos.

Es in re causā inimici suble
uas. En esto hazeys por
vuestro enemigo.

Rumor hic, ac fama perere
luit. Ha se publicado e
sta fama.

Inimicitias exercere. Te
ner enemistades.

Tua spēs, atq; praesidio ma
ximē nitor. En vos tēgo
cōfiāça mas q̄ en nadie.

Vestra familiae tota haec ci
uitas adiuncta est. Toda e
sta ciudad es muy de
vuestra casa, o linage.

Officiū necessitudinis repu
dias. No hazeys caso de
lo q̄ pide la razón de la
amistad.

Omniū prouinciarū legatio

nes adfunt. Estā aquí eba
xadores dōdo el mūdo 2223

Tua crimina mecum commu
nicata non sunt. No he fi
do yo participante de
vuestros delitos. 2223

Im peipiam est, ut oculis
iudicare possis. Esta tan
claro que lo podeys ver
con los ojos. 2224

Id mihi detrimento esse non
debet. Esso no me ha de
parar perjuizio. 2225

Nō modō id in oratione mea
nō pono, sed ne in opinione
tuisquā relinquo. No solo
no digo eso dīmi, mas ni
quiero q̄ nadie lo piēse. 22 92

Tēporis ducta ratio est. Tu
uofe cuēta cō el tēpo. 2227

Quēnis patronum sume de
ijs, qui sunt idonei. Tomad
vn abogado de ellos q̄
valen algo. 2228

Cōstituerē legē. Hazer ley
Hec civilē aditione, et iure
non lege iudicantur. Averi
guase esto en la audien
cia y no por leyes. 2229

Hanc habemus arcem. Te
nemos este refugio. 2230

Quo nomine ā me pecuniā
petis. Cō q̄ titulo, o obli
gacion

cion, o por dōde me pedis el dinero.

2231 *Si ciuitas loqui posset, hac voce uteretur. Si pudiera hablar la ciudad, esto dixera.*

2232 *Ad meam causam inuito me aspirare audes? A pesar mio quereys abogar por mi.*

2233 *Cuius hoc probare possum. A qualquiera lo hare bueno.*

2234 *Te planè nolo. Claramènte digo que no os quierro.*

2235 *Me inuito te offers in meâ causam. A pesar mio os entremeteys.*

2236 *Nec vis mea causa, nec si cupias potes. Ni quereys hazer por mi, ni podeys aunque querays.*

2237 *Exiguam spem fortunarū mearum ni extorquere conaris. Esta poca de esperança que me queda de poner en cobro mi haziéda, me quereys quitar.*

2238 *Ius meum persequi volo. Quiero seguir mi derecho mi justicia.*

Adimere potestatem alicui. Quitar alguno que no pueda.

Deplorare calamitatem. Llorar su desventura.

Tacitus id mihi assentiri. Alla dentro me lo concedey.

Id sine ullius offensione contendendo. Pretendē esto sin que nadie se pueda sentir dello.

Certi sunt in senatu, qui nō damnatum velint. A yen regimiento bien se yo quien, que os dessea ver condenado.

Ferre sententiam. Sentenciar, o pronúciar la sentencia.

Pater meus in iudicijs dominatur. Mi padre es el que mas puede en la audiencia.

Ego tibi denuncio, rationem defendēdi totam tibi esse mandandam. Esso os juro yo que atueys de tomar otro modo de defender.

Nihil ad causam præter fidem, & ingeniam affero. No traygo para abogar mas que virtud y le-

8 Non mihi vnus improbus,
 sed omnis improbitas op-
 primenda est, extinguenda,
 atque delenda. No perago
 yo, ni pretendo conde-
 nar a vn malo, sino a to-
 da, ya la misma maldad
 9 Nullum tui speciem ceteris
 dedisti. No aueys dado
 ninguna muestra a vos
 10 Tui periculum fac. Ea mi-
 fa para lo q̄ soys, o pro-
 uapata quanto soys.
 11 Hoc primum tempus discenti
 dinactus sum. Aora co-
 mienço a aprender.
 12 Ratiocinans ab altero vite re-
 poscere. Pedir cuenta de
 su vida, o vilitar.
 13 Te a thore ad iudicium non
 9 adro. Acusando vos, yo
 no verne a audiencia.
 14 Ex me non audies. De mi
 no lo sabreys alome-
 nos.
 15 Patere, me suspicari, quod
 necesse est. Dexadme so-
 spechar lo que es fuer-
 za que sospeche.
 16 Hispani hominum genus est
 nimis acutum, et suspicito-
 sum. Son los Españoles
 aguedos, y biuos, y so-

spechosos.

17 Isdem literis mea vita, atq;
 tua consignata est. Vir mil-
 mo procello esta hecho
 de vos y de mi.

18 Hæc si dicam, infirmare non
 poteris. Si yo digo esto,
 no prouareys vos ser
 lo contrario.

19 Persequi alicuius iniurias.
 Vengat a alguno, o tra-
 tar de vengar.

20 Multorum criminum tibi
 necum societas est. Somos
 vos y yo compañeros
 en muchos delitos.

21 Hæc in accusando attingere
 non audeo. No me atreuo
 a hazer mencion desto
 en mi acusacion.

22 Frumentum prætor agrico-
 lis in horrea publica impe-
 ranti. Ha mandado el cor-
 regidor a los labrado-
 res traer trigo ala alhó-
 diga.

23 Decem nimis argenteis est
 frumenti modius. Vale a
 diez reales la hanega
 el trigo, o palla, o corte.

24 Magnum crimen argenti pe-
 cunia, futum impetrat, anu-
 cia non ferenda.

- 2265 *Huius criminis non modo suspicionem, verum etiam mentionem pertimesco.* No solo temo que se sospeche de mi este delito, pero aunq se haga mencion dello.
- 2266 *Pecuniam publicam pater meus tractat.* Tiene mi padre las rentas de la ciudad.
- 2267 *Tua potestas est, ne qua deductio de hac pecunia fiat.* Esta en vuestra mano hazer q no se toque a este dinero.
- 2268 *Criminum societate mihi coniunctus est.* Somos compañeros de los mismos delitos.
- 2269 *Quae in medio posita sunt, commemoro.* Digo, lo q to dos sabē, lo q es publico.
- 2270 *Animos alicuius, atque impetus retardare.* Quitalle los brios.
- 2271 *Tuis peccatis impediris quò minus aliorum peccata reprehendere possis.* Tus pecados no te dexan reprehender cō libertad los ajenos.
- 2272 *Summam potestatem habes.*
- Todo lo mandays, o gvernays.
- Concionandi facultas. Talē to de predicar.
- Intelligo quā scopuloso, difficiliq; loco verser. Entiendo que he tocado vna teca peligrōsa.
- Mentis ingenium maius commemorando facere non possun. No puedo yo hazer mi abilidad mayor de lo que es cō solo dezirlo.
- Hoc tecum extra contentione, certamenq; loquar. Esto os dire como amigo, fuera de toda contienda y pretension.
- Tot res, tam graues, & varias nō possun voce, memoria, consilio, ingenio sustinere. No tengo abilidad, ni memoria, ni voz, ni fuerças para tanto.
- Quae maxime res temporibus gesta est, sic oratione distinguam. Contare el negocio por orden, assi como passo.
- Multum te adiuvat natura. Mucho os ayuda el natural.
- Tantā rem diligentia conse...

qui non possum. No podre yo poner la diligencia que pide el negocio.

2181 Memoria complecti. Apré derdecoro, o tener en la memoria.

2182 Tempus, quod mihi ab amicorum negotijs datur, in literis consumo. El tiempo que me sobra de los negocios gasto en los estudios.

2183 Ita mihi Deum propitiū velim, a sibi Dios me guarde

2184 Nō solū commoueor animo, sed etiam toto corpore perhorresco. No solo me turbo interiormente, pero tiéblo todo el cuerpo, speltuzome.

2185 Magnam auditorum multitudinē tua fama concitauit.

13 A v̄ra fama ha venido mucha gente a oyros.

2186 Magnam mihi audientiam fecisti. Aueys me traydo grande auditorio.

2187 Nunquam me opprimes cō filio, nunquā me v̄llo artificio peruerstes. No me engañareys, ni me coje-reys con astucias.

2188 Noui tuas petitiones. Bien entiendo adōde tirays

la piedra. (Etabit

Omni te inimicus ratione ia 2289

A cada palabra te concluyra, y hara callar.

Qui tibi estus, qui error, 2190

quæ tenebra tibi erunt homini minimè malo? En q̄ congoxas y aprietos se vera vn hōbre luan de buen alma como tu.

Metuo ne innocentipericulū 2191

faceffas. Temome q̄ no 14

pongas en peligro al q̄ notiene culpa.

Etia, atq; etiam considera 2292

Miralomuy bien.

Verbis me obruis. Atrope 2293

llaysme.

Vel solo gestu, & corporis 2194

motu ingenij mei aciem perstringis. Cō sola la aciō y meneos me deslūbrays

A libro ne verbo quidē vno 2295

discedis. No dezis palabra fuera del cartapacio.

Si in proelusione nihil es, 2296

quente in ipsa pugna fore putas? Si quando el negocio va de burla no soys nada, que fereys quando vaya de veras.

Princeps in concionādo est. 2297

Es el principal predicador.

2298 *Non etate sum, sed vsu & exercitatione tyro.* Soy principiante y niño, no en la edad sino en la experiencia y exercicio.

2299 *In clamando est bene robustus.* Vozealo muy bien tiene gentil organo de voz.

2300 *Ex eo, quod potes in dicendo, aliquantum remitte.* Haz algo menos de lo que podeys quando oraredes.

2301 *Primum partium histrio.*
15 El maestro de la farsa, o el principal representante.

2302 *Secundarum, & tertiarum partium histrio.* El que tiene segundo y tercero lugar.

2303 *Præteris tibi in concionando partes concedo.* Doy os véntaja en predicar.

2304 *Ménus est vehemens concionator.* Predicador que no mueue mucho.

2305 *Non tantum tibi honorem habeo, ut tibi respondeant.*

No hago tanto caso de

vos que os responda.

Non consulto, sed a casu in mentionem incidimus. Hazimos mención de vos, no sobre acuerdo, sino a caso. *Breuitè quasi præteritis respondebo vniuersis.* Responderé juntamente a todos con brevedad y como de paso.

Magna sum amicorum inopia. Tengo poquissimos amigos.

Multis mihi custodibus opererit, si te semel ad meas copias admisero. Si una vez te dexare meter la mano en mi escritorio, a ure menester muchas guardas.

Fides mea custodem repudiat. Yo soy tal que no he menester padrino, ni ayo, ni acompañado.

Vnus tu ex inius fuisti, cui iudex non fecerit iniuriam.

Solo vos injustes a quien el juez no hizo agrauio.

A me symphonicos seruos abduxisti. Lleuastes me los criados musicos.

Religionem a tibi obijcere. Ponelle escrupulo.

- 2314 *Dare iudicium alicui.* Dá-
lle audiencia, oylle el
juez.
- 2315 *Adiudicasti mihi hunc ho-
minem in seruitutē.* Distes
me este hombre por es-
clavo.
- 2316 *Bonis venditis pecuniam re-
degisti.* Vendistes vue-
stra haziēda, y hizistes
dinero della.
- 2317 *Rem iudex cognouit.* Cono-
cio el juez desta causa, o
negocio.
- 2318 *Nihil elegantius ad hominū
existimationem facere po-
tuiti.* No pudistes hazer
cosa mas linda para ga-
nar honra.
- 2319 *Coercere alicuius libidinē.*
Reprimir a alguno.
- 2320 *Repente ē vestigio ex ho-
mine tāquā aliquo Circeō
poculo factus est bellua.* Sin
pensar en vn punto, as-
si como con algunos he-
chizos de hombre se hi-
zo bestia.
- 2321 *Rediit ad se latro, atque ad
mores suos.* Boluiofe el
ladron a sus malas ma-
ñas.
- 2322 *Ex hac pecunia iudex ma-*
- gnam partem ad se vertit.*
Aplico el juez para si
gran parte desse dine-
ro.
- Grauisissimus de tuis iniu-
rijs vindex fuit.* Vengue
bien vuestras inju-
rias.
- Necesse est alterutrum.* Ha
de ser por fuerça vna
de dos.
- Ridiculum est putare &c.*
Es cosa de risa pensar,
&c.
- Accipere iniuriam.* Rece-
bir agrauio.
- Hæc iusta causa non est.* No
es bastante causa.
- Incertum est de hoc crimi-
ne.* No consta deste de-
lito.
- Parentis mihi loco, & nu-
mero est.* Tengole en lu-
gar de padre.
- Publica numeris societas,
officiisque coniunctio te mi-
hi deuinxit.* El auer teni-
do juntos vn mesmo
oficio os me hizo ami-
go.
- Id in contentionem nun-
quam venit.* Nunca se
dudo desto, o se pu-
so

so en duda.

- 2332 *Propter indignitatem repu-
diat⁹ est. Desecarō lepor
no tener partes.*
- 2333 *Operam, studium, laborem
que interponam meum. Pō-
dre de por medio mi
trabajo, favor, &c.*
- 2334 *Ad periculum accedere. Po-
nerse en peligro.*
- 2335 *Dolori tuo, non recip. in com-
modis seruis. Quereys sa-
tisfazeros a vos, y no a
la republica.*
- 2336 *Patronum sibi aliquem ado-
ptare. Tomara alguno
por abogado.*
- 2337 *Vtra est splendidior, atque
illustrior commemoratio?
Qual es mejor poder de-
zir, &c.*
- 2338 *Hoc mihi amplissimum, pul-
cherrimumq; duco. Esto tē-
go por muy grande
honra.*
- 2339 *Gerere inimicitias cum ali-
quo. Estar enemistado
con alguno.*
- 2340 *Hæc consuetudo longo est
interuallo repetita. Ha se
renouado esta costum-
bre despues de mucho
tiempo.*

*Deferuntur ad me à civibus
querimonia. Vienennre
los ciudadanos cō que-
ras.*

*Hoc institutum referebam
in senatu. Dezia en regi-
miento que esto se avia
ordenado antiguamen-
te.*

*Serpit consuetudo hæc. Cū
de poco a poco esta co-
lumbre.*

*Autoritas huius imperij, ma-
iestasque grauis habetur.*

*Tienese en mucho la
autoridad y magestad
deste imperio.*

*Paucorum vltio, ac turpitu-
dine iudicia corrupta sunt.
Por quatro, o cinco my-
nes esta perdida la au-
diencia.*

*Nulla medicina his tot in cō-
modis reperietur. No se
hallara remedio para ta-
tos males.*

*Nihil habes, quod in repul-
sa deperdas. Noteneys
que perder aunque no
salgays con ello.*

*Vt turpissimè discedas, ni-
hil de tuis veteribus orna-
mentis requires. Quando*

os echen affrento famé-
te, no perdereys nada
de vuestra antigua hon-
ra.

2349 Multos á me ciuitas obsi-
des habet. Tiene la ciu-
dad muchas prendas
mias.

2350 Hanc existimationem multo
sudore, labore, vigilijsq; col-
legi. Mucho sudor y tra-
bajo me ha costado esta
buena opinion que se
tiene de mi.

2351 Si tantulum offensum, tituba-
tunque sit, omnia intereant
necesse est. Con el menor
yerro del mundo va to-
do perdido, a vn tris se
pierde.

*Ex actione seci-
da in Ver-
rem*

2352 Sedere inuidiam. Apla-
car, o quitar la inui-
dia q de algúo se tiene.

2353 Id non humano consilio, sed
diuinitus nobis datum est.

Por diuina prouidécia,
y no humana se nos dio
esto.

Inueteravit hæc opinio per-
niciosa Reip. Esta esta o-
pinion, o esto muy assen-
tado.

2355 Omnium opinione damna-
ris, tua spe, ac prædicatione
absolueris Todos te tienē
ya por condenado, sola
tu esperança y lo q tu
dizes te da por libre.

2356 Ingētes tuæ diuitiæ iudicij
religionem, vcrimemq; fre-
gerunt. Con puro dinero
torcistes la verdad y ju-
sticia.

2357 Insidias diligentia acuitavi,
Et repuli. Cō mi buena di-
ligencia me escape de
las assechãças y trayciō
Ita distitas. Esto andays
diziendo.

2359 Nil tam munitum, quod non
expugnari pecunia possit.
No ay cosa que no véça
el dinero.

2360 Est obscurus inagendo. Tra-
ta sus cosas con mucho
secreto.

2361 Id percommodè cecidit. Vi-
no esto a muy buena co-
yuntura, muy a cuéro.

2362 Perspicus me a consilia, con-
tusque omnibus feci. De-

clare a todos lo que yo
trataua y pretendia.

2363 *Hac iudex inuidia flagret.*
Todos estan mal con
este juez.

2364 *Tempus alienum ad cau-
sam offendi.* Hal'e ruyn
coyuntura para el ne-
gocio.

2365 *Prouinciam totam quinqu-
aginta diebus obi.* Andue
o vilite toda la prouin-
cia en cinquenta dias.

2366 *In oculis omnium mea crimi-
na defixisti.* Aueys echa-
do mis faltas e la calle.

2367 *Criminum vim subter fugere
non potes.* Son tantos tus
delitos q no te puedes
escapar.

2368 *Procellam temporis deuita-
re.* Escusar y huyr los
males y rebueltas del
tiempo.

2369 *Quo animum intendas, faci-
le perspicio.* Bien entien-
do adonde tiras, o que
pretendys, o que son
vuestrs intentos.

2370 *Omnem falsis rationem in
pecunia ponis.* Toda vue-
stra confianza y mane-
ra de defenderos tene-

ys puesta en el dinero.

*Adolescentia tua maculatur
ignominiasq; fraterco.* De
xo de dezir las vellaq-
rias que hiziste siendo
moço.

*Adducere aliquem in inui-
diam.* Hazer a!guno mal
quisto.

*Ita prouinciam vastauit, ve-
xauit, ac perdidit, vt resti-
tuit in antiquum statum nul-
lo modo possit.* De tal fuer-
te ha assolado la prouin-
cia que en ninguna ma-
nera boluera sobre si, o
alçara cabeza.

*Tantum habeo, quantum aut
imprudenciam subter fugit
tuam, aut sollicitati super-
fuit.* Solo tégó, o lo que
no supiste que tenia, o
lo que me dexaste por
estar ya harto.

*Hæc mihi res patria, atque
antiqua est.* Esto fue de mis
padres, y aguelos.

*Nero, nefarioque instituto
innumerabiles pecunias cogit.* Con nueua y inju-
sta imposicion junto in-
finito dinero.

Pater meus seruilem in

modum cruciatus, ac necatus
est. Atormentaron le, y
mataron le como a vn
esclauo.

378 *Indicta causa: aliquem da-
mare. Condenalle sin
oylle.*

379 *Heretici delubra sanctissi-
me religioni consecrata de
peculati sunt. Han robado
y saqueado los herejes
los templos.*

380 *Affobré, atq; antiquo artifi-
cio facta imago. Imagen
hecha a lo antiguo, cu-
riosa y polida.*

381 *Ne mihi proponas inania
quedam nobilitatis nomina
Anda quita de ay no
me digays que venis de
los gbdos.*

382 *Aliud machinaris & volu-
ris. Tras de otra cosa
audays.*

383 *Grandi pecunia iudicij a te
redemptio facta est. Por
gran suma de dinero q
diste al juez redemiste
tu vexacion, o heziste
que no te condenaf-
sen.*

384 *Mane in conditione atq; pa-
de. Passapor el eõciento*

*Reijcere iudicem. Recusar 2385
al juez.*

*Præclarè se res habet. Bue 2386
nova.*

*Ex lato, & alacrifices hu- 2387
milis, atq; demissus, vt &c.*

*De contento y alegre
que estauades, os auays
buelto tan marchito
que &c.*

*Vetera consilia pecunia re- 2388
petit reus. Torna el reo a
procurar con dinero lo
que antes.*

*Comerare insidias. Hazer 2389
afochauças,*

*Res hæc pertinet mihi argu- 2390
mento, atq; iudicio pate-
facta est. Con pocos in-
dicios vine a descubrir
ello.*

*Ad intima tua consilia per- 2391
ueni. Calces entendios
las.*

*Factus est mihi obuiam. Sa- 2392
home a recebir.*

*Pedetentim, cautoq; dicere. 2393
Dezir con tiento y es-
pacio.*

*Pater me iubet esse sine cura 2394
Eize me mi padre que
no tenga pena, que des-
cuy de.*

- 2395 *Altius hæc ego perspicio.* Mas ahondo yo en el negocio. *Proferre in medium.* Sacar a luz.
- 2396 *Sic ratiocinatur.* Haze este discurso. *Magistratum inire.* Començar a hazer su officio, tomar la vara.
- 2397 *Omnia in vnius potestate, ac moderatione vertentur?* Todo lo ha de mandar vno. *Eludere minas alienius.* Burlar, y dexar burlado al que le amenazaba.
- 2398 *Animi dolorem vultu tegere* 8 *& taciturnitate celare.* Disimular el sentimiento que tiene con el semblante, y callando. *Hi ludt dies quindecim differrent.* Estas fiestas se llevaran quinze dias, o duraran.
- 2399 *Ex hominibus certis id reperi.* Supe esto de personas ciertas. *Defessa est, ac refrigerata accusatio.* Ha se enfriado y quasi cessado la acusacion.
- 2400 *Instat iudicium.* Cereade sentenciarse esta el negocio. *Diligentia, laboris, ac industria fructum capio.* Gozo del fruto de mi diligencia, industria y trabajo.
- 2401 *Cursat circum domos.* Anda de casa en casa. *Id in alia tempora reseruemus.* Esto quedese para otro tiempo.
- 2402 *Deducere aliquem de fide.* Sacarle de su lealtad, hazelle desleal. *Res omnino mihi tecum est.* Con vos es todo mi negocio, o con vos las he.
- 2403 *Animo vacuo, ac soluto nihil aliud, quam de literis cogito.* Desocupado del todo no trato sino de mis estudios. *Fidei tue periculum feci.* Prouado vuestra fidelidad.
- 2404 *De officio, ac dignitate dece* 10 *dis.* No hazeys lo que deueys, y como quie soys, *In odium offensionemq; alienius de industria irruere.* Hazer a drede por don de

- 2414 *de otro este mal con el*
Omnes meae industriae ner-
nos contendam. Pondere to-
do mi cuidado.
- 2415 *Afortunis alterius manus,*
 13 *oculosq; abstinere. No to-*
mar ni codiciar la hazie
da ajena.
- 2416 *Tu praeme minus es quam*
privatus. Vos en com-
paracion mia soys me-
nos que qualquier hom-
bre particular.
- 2418 *Annos viginti continuos*
Rempub. gessisti. Veyn-
te años arreo gouerna-
stes la Rep.
- 2419 *Incognita causa danare. Cō*
 14 *denar alguno sin oy lle.*
- 2420 *Vnius anni quaestum in re*
tuam conuerte. Lo que se
ganate en vn año sea
para vos.
- 2421 *Malam de te opinionem*
 15 *inimo imbibi. A se me*
ofentado que soys ma-
lo.
- 2422 *Hic loco prouide. Pro-*
ueed en esto, mirad en
esto.
- 2423 *Gravi diuturna q; flagra-*
mus infamia. Mucho ha
que estamos grauemē-
- te infamados.*
- Rogare sententiam. Pre-*
guntar a alguno su pa-
recer.
- Habere concionem ad po-*
pulum. Predicar al pue-
blo.
- Factus est in templo s'repi-*
tus, et grata cōcionis aemur
miratio. Dixeron todos
en acabando de predi-
car, A que bien lo ha
hecho.
- Maximo clamore meam si-*
gnificauit voluntatem. A vo-
zes di a entender mi vo-
luntad.
- Omnes in speculis sunt; ob-*
seruant, quem admodum te-
getas. Todos estan a la
mirade vos mirando co-
mo lo hazeys.
- Non magna laus est, ibi esse*
integrum, ubi nemo est, qui
corruptat. No es mucho
de loar ser bueno don-
de no ay ningun ma-
lo.
- In hoc homine statuetur*
possit ut homo nocentissi-
mus, peccatissimusq; da-
mnari. En este se vera si es
posible condenar a vn
hombre

hombre muy rico, aun que sea muy malo.

2431 *Nulla suspicio residet.* No queda rastro de sospecha.

2432 *Magnam concepisti turpitudinem, & infamiam.* Grandemente te has infamado.

2433 *Delere turpitudinem, ac infamiam tollere.* Boluer a cobrar su honra, quitar la mala fama.

2434 *Dimouere aliquem de sententia.* Apartalle de su parecer, o sacarle.

2435 *Pecunia plus habet momenti ad perniciem, quam ad salutem.* El dinero puede mas para dañar, a alguno, que para remediarle: res mas parte.

2436 *Hæc res in obliuionem diuinitate adducta est.* Ha se olvidado esto con el tiempo.

2437 *Perpetuam orationem desidero tuam.* Querria oyros hablar a la larga.

2438 *Vacuum diem habeo.* Todo el dia tengo por mio.

Ex actione terra in eundem.

HIC perhesce dies vulgi sermo, atq; opinio fuit. Esto se ha dicho y creydo poray estos dias arras.

Fama hæc emanauit. Esta fama se ha publicado. *Laboris fructu ferre.* Recibir el fruto de su trabajo.

In contentionem, certamenq; venire. Venir a pleyto, o porfia o disputa.

Magna meis fortunis perniciæ accessit. Ha recebido grandañõ mi hazienda *Agram, & propè depositam causam suscepi.* Recibi, o encargue me deste pleyto, ya quali porrido y desesperado.

Scelerum pœnis agitaris, & a mente, consilioq; deduceris. Atormentante tus maldades y sacan te de seso o traen te loco.

- 446 *Agere aliquem præcipitem* Multorum civium sanguinẽ 2457
Traello a mal traer, des-
peñar. tuo supplicio luere debes.
Has de pagar con tu
447 *Vinculis necare.* Matarie
con las prisiones. muerte las muchas que
has hecho.
- 448 *Securi percutere.* Cortar
la cabeça. Ex regis manibus eripi non 2458
poteris. Note le yras.
- 449 *Implorare iura libertatis.* Magnum in te scelus conce- 2459
Apellidar libertad. pisti. Grande maldad
has hecho contra ti.
- 450 *Rapere aliquem ad suppli-
cium.* Lleualle a justi-
ciar. Fana spoliare. Robar los 2460
templos.
- 451 *Abripere filios & complexu
parentum.* Auferre ex loco aliquo mo- 2461
Arrebatara los hijos de-
los braços de sus pa-
dres. nimenta, ac nobilitatis insi-
gnia. Quitar las armas
& insignias de algun
lugar.
- 452 *Ducere ad necem.* Lleuar
a justiciar, o a matar. *Evasi, & emersi ex iudicio.* 2462
Sali ya de poder de ju-
453 *laco in tenebris & regressu* sticia.
3 *lucis, atq; abditus.* Tiene me-
aquí el Rey en este cala-
boço, o mazmorra. *Confringere alicuius consi-
lia.* 2463
Deshazer las traças
y pretensões d' alguno
454 *Tu te ad damnationem of-
fers.* Tu te vas por tu
pie a la horca. *Evolaui ex iudicio severi-
tate.* 2464
Escapente de la car-
cel, y manos de los jue-
455 *Multis te secleribus obstrin-
xisti.* Halte hecho cul-
pado de muchos deli-
tos. zes.
Nobis inspestantibus. A vi 2465
sta nrestra, delante de
nuestros ojos,
456 *Violatum templum expia-
re.* Desembolar la Igle-
sia. *Fidem meam tibi probavi.* 2466
Hize que me conocief-
sedes ser fiel y leal.

- 2467 *Inquirendi causa in vitam*
6 *meam huc venisti .* Aqui
aueys venido a hazer
informacion contra mi
- 2468 *Nemini meus aduentus la-*
bori , aut sumptui fuit . A
ninguno fue trabajo-
fa ni costosa mi venida
- 2469 *Ad meum hospitem diuertii .*
Fuyme a posar a casa de
mi husped.
- 2470 *Sermones huiuscemodi dis-*
sipati sunt . Ha se echado
esta fama.
- 2471 *Est in iudicando nimium*
7 *sui iuris , sententięq; .* Es
en lo que juzga muy
libre y amigo de su pa-
recer.
- 2472 *In finita largitione contra*
me vteris . Days a ma-
nos llenas dineros con-
tra mi.
- 2473 *Conspicua , confessuq; ve-*
stro commoueor . Turba
me el veros a todos jun-
tos, y assentados para
oyrme.
- 2474 *Spē precipidere alicui .* Qui
talle la esperança.
- 2475 *Morbum simulas .* Hazey
del enfermo.
- 2476 *Nihil ex concione abstulisti .*
- No sacastes nada del
sermon.
Si omnium scelera in vnum
locum conferantur . Si de
vna parte se ponen to-
dos los pecados de los
otros.
Reicere onus . Reusar,
echar la carga.
Tantum te mei odium te-
net . Quereys me tã mal
De meo iure aliquid , & cõ-
mado detraho . Pierdo de
mi derecho.
Simul ac Prætor tetigit vr-
bem . En tomando la
bara. en entrando en
la ciudad el corregidor
Romam literas dedi . Es-
criui para Roma, o a
Roma.
Erizite aures , animum atten-
dite . Estad atentos, aler-
tos.
Mutuan pecuniam sume-
re . Tomar dinero pre-
stado.
Ducitur tempus . Passa se
el tiempo.
Vox viresq; deficient .
Falta la voz y las fuer-
ças.
Vide qua stulticia fuerit .

- 483 Mira quan loco fuyſte. *Simulatione officij inſidias*
tegis. Days a entender
 que ſoys amigo, y ven-
 deys me. 2500
- 489 Da hoc, & concede pudori
 meo. Por mi natural ver-
 guęça y empachomę da
 reys licencia para eſto. 2501
- 90 Hora vite tue nulla va-
 cua a furto reperietur. To-
 da tu vida has hurtado. 2502
- 491 Homo ſingulari luxuria, ac
 13 inertia. Hombre muy re-
 galado y floxiſſimo. 2503
- 492 Pecuniam publicam auerti-
 ſſi. Fuyſtete con el dine-
 ro de la ciudad. 2504
- 493 Afflatur nobis aura gratiſſi-
 ma. Que lindo fraſco, o
 ayre corre. 2505
- 494 Reſtrumentaria tibi com-
 14 miſſa eſt. Han os enco-
 mendado la alhondiga
 o dado cargo del trigo. 2506
- 495 Fidem ledere. No ſer
 15 fiel. 2507
- 496 Morem maiorum ledis. No
 guardays la coſtumbre
 de nueſtros paſſados. 2508
- 497 Perturbare omnia, & per-
 miſcere. Hundillo y re-
 boluello todo. 2509
- 498 A me hominem remouit.
 Hechele de mi cõpañia
 17
- O ſcelus, o portentum in vl-
 timas terras exportandam*
 O hombre maldito, di-
 gnode echalle en caſa
 del diablo. 2502
- Hæc in me crimina nihil va-
 lēt, Eſos delitos, o acu-
 ſaciones poco daño me
 hazen. 2503*
- Conferre crimina in aliquẽ* 2503
 Acuſalle. 16
- Dicere testimonium in ali-
 quem.* Deponer contra
 alguno o dezir ſudicho
 Ad quam ſpem tam per-
 fidioſam, tam importunum 2505
 animal reſeruatis. Para
 que guardays vna tan
 mala beſtia, o que pen-
 ſays hazer de vna tan
 mala beſtia. 2506
- Qua cunq; iter facis, ut que* 2506
 dans calamitas peruadere
 videris. Por donde quie-
 ra q̄ vas parece que ha
 paſſado

- passado la langosta.
- 2507 *Nauis oneraria.* Nao de carga.
- 2508 *Magna est apud nos huius templi religio, atq; antiquitas.* Es tenido este templo por su antigüedad en gran veneracion.
- 2509 *Tēpestas coorta est maxima.* Levantose vna gran tempesta.
- 2510 *Nihil in te sensus est humanitatis.* No teneys sentimiento de hombre.
- 2511 *Niula spes salutis ostenditur.* No parece que ay esperanza de remedio.
- 2512 *Ex longo errore, & fuga de seipso sum.* Eltoy cansado de auer huído y andado de aca para aculla perdido.
- 2513 *Vicina est ad pariendum.* Esta en dias de parir.
- 2514 *Appellare classem ad portum.* Tomar puertola flota, o allegarla al puerto.
- 2515 *Luctuosa nobis expugnatio ciuitatis fuit.* Caronosos el tomar la ciudad.
- 2516 *Ad omnes columnas, omnibus vitis inuicem columnis, et*
- bulas pectas dispone.* Pone senos liengos en todas las columnas, y entre columna, y columna.
- Sub dio pernoctare.* Passar toda la noche al sereno.
- Est iam nobis in proverbio.* Ya es proverbio entre nosotros.
- Sub imperium Hispanie vrbem hanc, ditionemq; subitixxi.* Iunte esta ciudad con la corona de España.
- Hec nimis antiqua, & obsoleta.* Esto es cosa muy vieja.
- Recens exemplum profero.* Dire vna cosa que passayer.
- Maior est virtutis inuictitas, quā ea voluptas, qua ex libidine percipitur.* Mayor es el gusto da la virtud que del vicio.
- Omnia dormitura video furtis tuis collucere.* Todo lo que veo en tu casa da testimonio de tus hurtos.
- Spem nactus es peccandi.* Has hallado esperanza de poder hazer mal.

- 2525 *Omniū est hic sermo.* Es el mas honrado, noble y rico.
- Todos dicen esto.
- 2526 *Fruenti mercator sumptu publico huc missus sū.* *Virgo eximia pulchritudine, summa integritate, & pudicitia.* Donzella hermosa y castísima. 2534
- Ha me embiado la ciudad aqui a comprar trigo.
- 2527 *Accepti tabula.* Libro del recibo. *Viam sibi ad virtutem munire.* Abrir, o facilitar camino para la virtud. 2535
- 2528 *Libidines, ac cupiditates ratione contine.* Modera, o refrena con la razón tus pasiones, o apetitos. *Quid in me te offendiſti?* 2536
- 23 *Que aueys vilto en mi, o que os he hecho yo?*
- 2529 *Hoc in oppido ne pedem quidem posui.* No he puesto los pies en este lugar. *Suntma vi hospes me retine* 2537
- 2530 *Multa virtutis tue vestigia reliquisti.* Aueys dexado muchas muestras y rastros de vuestra virtud. *re contendit.* Hizo lo posible porq̄ me quedasse tirome de la capa. 2538
- 2531 *Homo est ad tuas libidines factus.* Es hombre muy a proposito para ayudarnos en vuestras maldades. *Vna cupiditate raperis, non rationi pares.* Dexaste 25
- 24 *Miro artificio prator latrocinia inuestigat.* Tiene especial gracia el corregidor en descubrir hurtos. *lleuar, por solo tu apetito, y no por la razon.* 2539
- 2532 *Homo est genere, existimacione, & opus facild princeps* *Totum meum postulatum negligis.* No hazeyis caso de todo lo que os pido. *Magnificē, & ornate conuiuium comparasti.* Aueys apatejado, o hecho un sumptuoso combite. 2540
- 2533 *Homo est genere, existimacione, & opus facild princeps* *Foras mittor ad coenam.* Embianme a cenar fuera. 2541
- 2534 *Celebratur omnium sermone, letitiaq; conuiuium.* Festean todos con gran 2542

de regozijo el cōbite.

2543 *Moris Græcorum non erat ut in conuiuio virorum mulieres accumberent.* No era costumbre de Grecia assentarse en el combite hombres y mugeres.

2544 *Seruis imperavi, ut mihi ad fores assisterent.* Mande a mis criados que me esperassen ala puerta.

2545 *Tu multum concitare.* Leuantar motin, o alborotar.

2546 *Cuperem aliquò euolare, si possem.* Quertia yrme de aqui a alguna parte.

2547 *Animaduertere in latronem.* Castigar al ladrón.

2548 *Nefarium scelus vi, manūque vlcisci.* Vengar por su persona vna grã maldad.

2549 *Quiduis est perpeti satius, quàm in tanta vi, atque acerbitate versari.* Qualquier cosa es mas tolerable, que biuir donde tanta fuerça y agrauo se nos haze.

In hanc rationem pro suo quisque sensu, ac dolore loquitur. Cada vno habla a este proposito segun el dolor y sentimiento que tiene.

Cedere ianuari saxis. Apredrar la puerta.

Subicere ignem. Poner fuego.

Ex incendio, flammaque fugiens euolasti. Sino huierades, quemaranos.

Cogere stipendia. Cobrar las alcavalas.

Acrius imperare. Mandar a palos.

Verò quidem seruus est tuis, sed re vera admittes improbiſſimæ cupiditatis.

En el nombre es vuestro criado: pero en realidad de verdad ayuda y compañero de vuestras vellaquerias.

Vocare in consiliū. Llamar a consulta.

Spectaculum acerbū, & miserū. Cosa para sentir.

Miseros in egestate, ac fo-

Undine relinquis filios. De
xays a vuestros tristes
hijos desamparados y
pobres.

2560 *Ad nutum tuum presto*
30 ero. Con hazerme del
o, o acudire.

2561 *Prodire in publicum.* Sa-
31 lir a plaza.

2562 *In eum locum progres-*
sus es, ut nihil patris mor-
te moueris. Has llega-
do a no se te dar na-
da de la muert de tu
padre.

2563 *Ad sim, ad manus, ad ar-*
32 ma confugere. Venir
a las manos a las ar-
mas.

2564 *Non te Regem, sed tyrann-*
nam præbes. Haueys os
no como Rey, sino co-
mo tyrano.

2565 *Hinc incidi, ubi conquesce-*
re deberem. Aqui ten-
go mas trabajo, donde
pensé de scanlar.

2566 *Id iuratus dixit.* Dixo
esto, auindole toma-
do juramento.

2567 *Hec non dici pro dignita-*
te possunt. No se puede

dezir esto como me-
rece.

Disto audientes. Obedien- 2568
tes. 35

Quid illo myoparone fa-
ctum est? Que se hizo 2569
de aquella galera lige-
ra.

Syngrapham facere. Ha- 2570
zer obligacion.

Argenti celati grande pon-
tus habes. Teneys gran- 2571
de baxilla.

Circumpedes. Moços de 2572
espuelas. 36

Hanc primam vocem emisi. 2573
La primera palabra q̄ 37
dixes es esta.

Comunitione criminis tui
me liberant. He hecho 2574
que no me tengan por 38
compañero de vuestro
delito.

Acceptam tibi vitam refe-
ro. Confieño que os de 2575
uo la vida. 39

In perpetua oblivione iace-
re. Estar en perpetuo 2576
oluido. 40

Meditatus ad dicendam,
paratusque venio. Vengo 2577
apercebido y traygo p̄ 40

fado lo que tengo de dezir.

tion, o quitalle su hazienda.

2578 *Nullum temporis punctum vacuum peccato praeteristi*
No se te ha pasado hora ni momento sin pecar.

Lapidibus coopertus est.
Hundieronle a pedradas.

Recite in memoriam. Tornaos a acordar.

2579 *Tu es secundum filium heredes institutus a me.* Vos soys mi heredero si mi hijo falta.

In aurem alicuius insurrare. Dezille algo al oido.

Tua virtus in ore vulgèratur. Todos dicen de vuestra virtud.

2580 *Non video quemadmodum pecuniam hanc in rationem inducam.* No hallo como meter este dinero en cuenta.

Adire hereditatē. Entrar en la herencia.

Aeternum tuæ virtutis monumentum reliquisti. Has dexado eterna memoria de tu virtud.

2581 *Obuiam ire cupiditati alicuius.* Yrle a la mano.

2582 *Huius rei questio non ad prætorem pertinet.* No ha de conocerdesto el corregidor.

Optatum negotium mihi in sinum delatum est. Ha me venido lo q yo dessea-ua ha se me caydo la sopa en la miel.

2583 *Ne cineri patris tui, atque ossibus hūc dolorem inuras.*

43 No des esse de gusto a tu padre alla dōde esta.

Ad perpendicularum columnas exigi. Pedis las columnas, a nivel, o a plomo.

2584 *Mirum est hominis ingenium.* Tiene admirable abilidad.

Aliquem male verbis accipere. Recebille muy mal.

2585 *Ad me venit hæc hereditas.* Yovēgo a heredar esso.

45 *Mouere aliquem possessio- ne.* Echalle de la poses-

Color mihi immutatus est, oratio, vultus denique, mentis excidit. Demude me,

- quedeme pasmado.
- 2597 *Ad meam pecuniam aspi-*
53 *ras.* Andas tras mi di-
nero.
- 2598 *Parieti testorium induce-*
56 *re.* Enluzir la pared
- 2599 *A iuchere materiem ad edi-*
ficiandum. Traer materia
les para el edificio.
- 2600 *Opus ex redivivis consti-*
57 *tuere.* Hazer la obra de
los mesmos materiales
que se sacaron, derribá-
do lo viejo.
- 2601 *Imperite multitudinis ani-*
58 *mos concitare.* Amotinar
al vulgo.
- 2602 *Obsoleto vestitus incedis.*
Andays vestido de vie-
jo.
- 2603 *Ius ingenuitatis hunc mihi*
59 *vestitum dat.* Mi nobleza
pide este traje, o habi-
to, o vestido.
- 2604 *Orationem, & autorita-*
tem patris repudias. No
hazes caso de la antori-
dad, ni palabras de tu pa-
dre.
- 2605 *Thersa.* Las andas en
60 que lleuan los san-
tos.
- 2606 *Per ludum, & iocum me for-*
- tunis, & bonis evertisti.
Burla burlando me qui-
tastes toda mi hazien-
da.
- 2607 *Manubias detrabere.* Qui-
tar los despojos.
- 2608 *Depreccari calamitatem, pe-*
riculum supplicia, &c. Re-
husar de padecer.
- 2609 *Facere copiam.* Dar licen-
cia. 61
- Ex actione quar-*
ta in eun-
dem.
- 2610 **A**liquanto amplius, quã
tibi imposuisti, ani-
mo complexus sum. Pense
hazer algo mas de lo q̃
vos me encargastes.
- 2611 *Plurimis, iustis, iniisque de*
causis. Por muchas y gra-
ues causas.
- 2612 *Venire in amicitiam alicui-*
ius. Venir a ser amigo
de alguno.
- 2613 *In tua amicitia perpetuò*
manebo. Sercoo amigo
toda la vida.
- 2614 *Gratum in Africam ex hac*

vibe facies. For esta ciudad hareys passo para Africa.

2615 *Opes imperii considerunt.*

Ha se perdido el poder y fuerças del imperio.

2616 *Hoc receptaculum est vobis*

2 *nostris p. tit.* Aqui se recojen nuestras floras.

2617 *Es ann. hae vrb. miratissima*

2 *est.* Es fuerte esta ciudad por los muros y alcazar que tiene.

2618 *Hae vrb. loci natura terra,*

ac maris clauditur. Esta ciudad de fuyo esta cercada por mar y por tierra no tiene por donde se entren.

2619 *Vi, confilioque vrb. m. cepi-*

mus. Tomamos la ciudad por maña, y por fuerça,

2620 *Ad stem pecuniam dobo.*

Dare el dinero para el dia señalado.

2621 *Vltro pollueri, Offrecer*

se.

2622 *Imperium recusare.* No

querer hazer lo que le mandan.

2623 *Fruetuosam habemus vrbem*

quò facile ad negotia gerem-

da excurramus. Tenemos ciudad, adonde facilmente y con ganancia podemos yr a tratar.

Hae vrb. mercibus suppeditatis nos cum quibus,

pendioque dimittit. Boluemos aujendo comprado bien nuestras mercaderias desta ciudad con ganancia.

Sedem, ac domiciliu in hac

vrb. mibi collocent. He hecho assiento en esta ciudad, o me auezindado.

Iacunda mihi est in hac vrb. suburbanitas. Tégo en esta ciudad vna huerta de mucha recreacion.

Humano modo, ac visitato

re peccasti. Aueys peccado, caydo como húbre

De vita mea statu me deducis. Sacays me de mi

modo de bivar.

Plenus ex hac vrb. praeter

discessit, qui inanis venerat.

Vino aqui el coregido pobre, y boluo rico.

Benignissime mihi promissit. Offreciose me muy

mucho.

Custodia retinere aliquem.

Guardar

- Guarda le, o tenelle en la carcel.
- 2632 *Cogere ad edificandum operas. Cogere peones para la obra.*
- 2633 *Certo tibi id dicam. Dire esto en su lugar.*
- 2634 *Salvum te esse cupio. Deseo que te salves.*
- 2635 *Constitutus questio est. Ya esta puesto el pleyto.*
- 2636 *Nulli unquam vlla in re prator temperavit. A nadie perdono jamas cosa el corregidor, fue injusto.*
- 2637 *Sorte mihi id obuenit. Cupome por suerte.*
- 2638 *Queris ipse tecum, quibusnam rebus maximam pecuniam facere possis. Andays imaginando como ganar mas dinero.*
- 2639 *Huius urbis rudis sum, et tiro. Soy nueuo en esta ciudad, no se lo que passa.*
- 2640 *Cerissimum accipe argumentum. Oyd vna razón que os hara fuerça, clara.*
- 2641 *Homines perridiculi. Hombres graciosos.*
- Hæreditas mihi obuenit. 2642*
- Acerte a heredar. 2643*
- Prætoris excursor. Et emisarius. Portero del juez, andador. 8*
- Prætor me tibi absoluit, si bi condemnauit. Condenome que le pagasse a el y no a vos. 2644*
- Nunc primum hoc aures meæ crimen accipiunt. Ao-9 2649*
- 12 lo oygo.*
- Mihi hæc noua res est. 2646*
- Hærese me nueuo.*
- Tectum me nemo recepit. 2647*
- Ninguno me dio posada.*
- Cognatione me nihil attingis. No me aueys da- da, o no soys mi deudo. 2648*
- Ad Diuæ Catherinæ innocentiam refertur letro. No tiene mas culpa que vna sancta Catherina. 2649*
- Hunc mihi quæstum constituo magnam, atque uerrem. Esta tengo por grã de ganancia. 2650*
- Index est improbus, cui nemo intercedere possit. Es mal juez, a quien nadie puede yr ala mano. 2651*

a la mano,

- 2652 Totum causa genus ample-
12 tere. Enteraos en el ne-
gocio.
- 2653 Da mihi eum, quem como-
dum tibi erit. Dadme al q̄
bien os estuviere.
- 2654 In tuam potestatem omnia re-
digis. Con todo os al-
çays.
- 2655 Spectare alicuius volunta-
13 tem. Mirar lo que otro
quiere.
- 2656 Coactus tuus id feci. Hizelo
forçado por vos.
- 2657 Pater tuus homo est in pri-
mis nobilis. Es vuestro
padre vno de los mas
nobles.
- 2658 Erat in sermone res. An-
danase diziendo.
- 2659 Hereditatē pater tuus, nisi
14 sacerdos fueris, Xenodo-
chio commisit. Mando
vuestro padre su ha-
zienda al hospital, si
vos no fueredes sacer-
dote.
- 2660 Non hinc sine præda disce-
dam. No me yre de aqui
sin rapar algo.
- 2661 Dicā mihi scripta est. Han-
me puesto demanda.

Oculum hereditati adice-
sti. Echastes el ojo a la
herencia.

Quod supplicium crimini-
bus tuis dignum inueniam?

Que castigo hallare q̄
baste para tus malda-
des.

Iudex iniquus pro nihilo
præ sua præda leges duxit.
El mal juez a trueque
de hurtar no estimo en
nada las leyes.

Adesse iussus sum postri-
die. Mandaronme pare-
cer otro dia despues.

Nullam simulationem equi-
tatis adhibuisti. Aun no
buscaste si quiera al-
gun buen color de ju-
sticia.

De suis bonis cedere. Ha-
zer ceribones, cession
de bienes.

Ipsē te impedis, ipse te tua
defensione implicas. En lu-
gar de defenderos os
enredays mas, oechays
os a perder.

In maximam peruenit iu-
dex inuidiam. Ha se he-
cho el juez mal quisto.

Hæc mihi hereditas testa-
mento

- | | |
|---|--|
| <p>mento, & legibus venit. Esta herencia me viene a mi de derecho, y por testamento.</p> | <p>su desvergüenza y atrevimiento. 2682</p> |
| <p>2671 <i>Evertere leges.</i> Atropellarlas leyes.</p> | <p><i>Non meis, sed sociorum criminibus premor.</i> No me aprietan mis delitos, sino los de mis compañeros. 2683</p> |
| <p>2672 <i>Evertere testamēta, & mortuorum voluntates.</i> Hazer contra la voluntad del testador.</p> | <p><i>Triennium provinciam obtinisti.</i> Tres años gouernastes la prouincia. 2684</p> |
| <p>2673 <i>Patrius bonis aliquem exturbare.</i> Echalle de la haziēdade su padre.</p> | <p><i>Parcere famae.</i> Tener cuenta con su fama. 2685</p> |
| <p>2674 <i>Facere auctiōnem.</i> Hazer almoneda.</p> | <p><i>Suam culpam in alterum deriuare.</i> Echar su culpa a otro. 2686</p> |
| <p>2675 <i>Ad fiscum bona redigere.</i> Aplicar al fisco, o a la camara.</p> | <p><i>Sua crimina cum altero commiscere.</i> Hazer otro culpado de sus delitos. 2687</p> |
| <p>2676 <i>Tibi habere hereditatem.</i> Alla os aueni con vuestra herencia.</p> | <p><i>Per pseudothyrum hac inferens.</i> Metevs esto por la puertafalsa. 2688</p> |
| <p>2677 <i>Magnus in foro clamor factus est.</i> Oyeron se grandes voces, o vbo grã vozera en la plaça.</p> | <p><i>Hac de re alius est mihi locus ad dicendum constitutus.</i> En otro lugar tengo pēfado tratar de esto. 2689</p> |
| <p>2678 <i>Concurrat populus.</i> Acudio el pueblo.</p> | <p><i>Diui tui memoria manebit.</i> Mientras durare la memoria de vos. 2690</p> |
| <p>2679 <i>Exarsit iracundia de stomacho.</i> Encolerizo se, enojose.</p> | <p><i>Totam rem provinciam occupauit.</i> Tomo toda la prouincia. 2691</p> |
| <p>2680 <i>Nostis os hominis, nostis auidaciam.</i> Bien conoceys</p> | <p><i>Festum diem agere.</i> Celebrar 2692</p> |

Jebrar fiesta.

- 2691 *Facile scribit iniuria, & peccandi consuetudo.* Facilmente se va entrando la costumbre de peccar.
- 2692 *Reprimere peccandi consuetudinem.* Atajar la costumbre de pecar.
- 2693 *Oppianum est sanè tenue.* Es vn lugarcillo pobre,
- 2694 *Intestati est mortuus, & intestato munitio ab intestato.*
- 2695 *Rem occultè institutam.* Començare a tratar el negocio de secreto.
- 2696 *Per interpretem res ad me delata est.* Supelo por interprete, o lengua.
- 2697 *Res occultori satis non potest.* No se puede hazer con el secreto que con viene.
- 2698 *Multis verbis prator me male acceptū dimisit.* Echo me el corregidor en hora mala.
- 2699 *Nepotiaris latronē impunitè discedere.* No dexays al ladron yrse sin castigo.
- 2700 *Id me imprudente factum est.* Hizose esto sin saber yo nada.
- 2701 *Debeo vllum nūmum nemini.* No deuo blanca.
- Frigent iudicia in hac ciuitate.* Ay en esta ciudad juezes de agua y lana, no ay justicia.
- Occasionem calumnie captū nactus es.* Hash allado oportunidad para calumniar.
- Ha res à principio ducta est, & ad extremum ita perculsa.* Assi se trago al principio el negocio, y assi se acabo.
- Rescindere iudicis decretū.* Dar por ninguno lo que ordeno el juez.
- Hec primo aduentu fecisti.* En llegando hizistes esto.
- Irritum facere.* Anullar.
- Totam meam reitexo pratoriam.* Deshago todo lo que hizistes siendo corregidor.
- Locis, commodisq; communibus te vti vetuit iudex.* No te dexò el juez gozar de los bienes comunes concegiles.
- Mictum inisicere alicui.* Ponenle miedo.
- Maxime improbitate exar-*

- 2712 Señalas te en ser ve
llaco.
- 2713 Reti apitalis aliquem accu-
sare. Accusalle de deli-
to de muerte.
- 2714 Citare aliquem reum; Ci-
tara alguno.
- 2715 Rerum meorum omnium Pe-
trus est transactor, et ad-
ministrat. Hazer todas
mis cosas, es mis pies y
mis manos.
- 2716 Id mihi inprovisum, atque in-
opinatum accidit. Vinome
sin pensar.
- 2717 In praesentia quid responde-
rem, non habui. Porrenton
eos no tiene q̄ responder.
- 2718 In summa sum difficultate
nummaria. Ando muy al
cançado.
- 2719 Fecerationis habui, cum ad-
te veni. Hize me esla
cuenta quando vine aca-
tu.
- 2720 Peruellon tu accesser. Mu-
cho quisiera que os ha-
llarades aqui.
- 2721 Vehementioribus verbis me
prosecutus es. Dixistes me
palabras mayores, pe-
fidas.
- 2722 Grauius mihi minatur. In-
ta que hara y contecera.
- Quis agam, quò me vertam
nescio. No se que me ha-
zer, ni que no.
- 2723 A se uo dubitat ore. Estoy
dudosisimo y perplexo
- 2724 Versat se in utranq; par-
tem non solam mente sed
etiam corpore. Andase
passeando, y pensando
que hara.
- 2725 Quoniam tua cupiditas eru-
ptu. En q̄ parovto antojo
- 2726 Ad aurem se alicui dimitte-
re. Ilegarse a dezille
algo al oydo estando al-
sentados.
- 2727 Si hoc genere hominum se le-
derem, atque ornamentum i-
nitati consistis. Si cõ estos
tales quereys honrar la
ciudad.
- 2728 Fidem et religionem addi-
ctam precio habes. Todo
lo vendes sacro y pro-
fano.
- 2729 Fidem vanalem propositam
habes. Estays aparejado
para mentir y perjurar
por dineio.
- 2730 Profondere vanales merces,
Sacar a vender la mer-
caduria.
- 2731 In ore, atque oculis orbis ter-

rarum hæc gesta sunt. Passo esto, o hizo se en la plaza del mundo.

mañti. Has incitado a mi padre contra mi.

Figura, & lineamenta huius imaginis me delectant. Con- tentan me las faciones desta imagen.

Ne te hyemi, fluctibusq; cõmittas. No te pongas a nauegar en imbecmo.

Arcti dolore pater, & furit iracundia. Esta su- rade si de dolor, y eno- jo.

Non adero ad iudicium. No parecere en la audien- cia.

Homo est tenuis, & leuis. Es hombre pobre, y baxo.

Non potui hominem ab in- cepto furore reuocare. No pude sacarle de su locura.

Ad officium te, sanitatemq; reduximus. Hemos te re- duzido a bien biuir.

Nescio quis meam causam casus adiuuerit. No se que vèturame tuue en mi pleyto.

Manifesto in delicto tene- ris. Hase te prouado el delito.

2732 *Proxv tue facultates ferant, sic sumptum facito. Ga- stad con la moderacion que sufre vuestra ha- zienda.*

2733 *Quamuis fero, vt possum, tangor tamen animi dolo- re necessario. Aunque lo sufro como puedo, no puedo dexar de senti llo.*

2734 *Domum exornatam atq; in- structam nudam, & inancm reliquisti. Despojaste, y robaste vna casa riquis- sima.*

2735 *Dolorem meum nemini im- pertio. A ningunodoy parte de mi dolor, yo me lo passo aca.*

2736 *Hæc ad insaniam concupis- cis. Tornaste loco por esto, desleas lo en estre mo.*

2737 *Mibi infensus hospitium re- nunciasti. Enojado con migo, dixistes que no queriades posar en mi casa.*

2738 *Animum patris in me infla-*

- 748 *Eximere aliquem ex reis.* Seguir al ladron por el
Sacalle de entre los cul rastro.
pados.
- 749 *Agitata res est in senatu.* *Dam expedire te vis, induis* 2758
Tratose en regimieto, Quato mas quieredes de
diose, y tomosé, sobre fenredarte, mas te enro
ello vuo muchos dares dias.
y tomares.
- 750 *Stylum vertere.* Borrar, te *Suberis pro capillo sum. Ten* 2759
39 Itar. go el cabello crespo. 41
- 751 *Causam omnem evertisti.* *Multis in locis notas, ac ve-* 2760
Echastes a perdar el stigia tuorum scelerum reli- 44
pleyto. quisti. En muchas par-
tes has dexado rastro
de tus maldades.
- 751 *Nihil tibi ex re familiari* *Venalem hic praetor iuris-* 2761
reliqui fecisti. No te ha dictionem habet. Vende 46
quedado cera en el oy- la justicia este corregi-
do. dor.
- 752 *Hoc perfugio utor, me im-* *Magistratum nundinatus es* 2762
prudenter fecisse. Acoger Compraste el officio. 47
me he a dezir que lo hi- Stoici delectum, ac discrimē 2763
ze con ignorancia. omnium rerum susulerunt. 48
- 753 *In multos laqueos te induis.* Los Estoycos no ha-
Enredays os mucho. zian diferencia de las
cosas.
- 754 *Ex laqueo se expedire.* De *Hocvno erimite complector* 2764
senredarse. omnia. En este delito los
digo todos.
- 755 *Quaeso codicem circumfer.* *Res ad sortem vocetur. E-* 2765
40 Ande ruego os, el libro chemos fuertes.
- 756 *Quod mendum liura ista* *Conferre tributa. Contri-* 2766
correxii? Que yerro se buir, pagar tributo. 50
emendo con este bor- Reliquias colligere. Cojer 2767
ron. lo que sobra. 52
- 757 *Persequi vestigijs latronem*

- z 768** *In conuiuiū pecuniam conferre.* Escotar. Honesta nomina turpissimis rebus imponere. Bazar con nombre de virtud, o nobleza la maldad.
- z 769** *Omnium inuidiam, atq; offensionem suscipis.* Poneys os mal con todos. Honore, & gloria ducor. Mueuome por la hōra. *Gloria studiosus, ac mentorum es.* Soys amigo de honra, y de que quede memoria de vos.
- z 770** *Per largitionem magistratum adeptus es.* Negociastes cō dinero el officio. *In conuiuiū conferre.* Poner caua vno su parte.
- z 771** *Malè potestatem geris.* Vlays mal del poder que teneys. *Modum caritati constitue.* Modera te, pon tienda.
- z 772** *Imperare tributa.* Mandar pagar tributo. *In postulatis etiam hoc edicunt.* Esto dixe tambie en la demanda, o peticion.
- z 773** *Pœna est latroni legibus constituta.* Las leyes determinan el castigo del ladron. *Postulationum formulas scribo.* Escriuo peticiones.
- z 774** *De integro magistratus creare.* Poner los officios de Rep. de nueuo. *Nemo est, quin perisse te cupiat.* Todos os desfean ver muerto.
- z 775** *Totam tuam præturam rescidi.* Anulle todo lo que hizistes en vuestro conregimiento. *Præclarè te habes.* Muy bien os va.
- z 776** *Pecunia summam pergratè legere.* Lutar gradis. ma suma de dinero. *Iure, an iniuria facias uide.* Mirad si lo hazoys con razon, o sin ella.
- z 777** *Facita esse.* Agora haze quenta que es assi. *Vtrum tibi commodum est elige.* Escoge de dos cosas la que mejor os ella.
- z 778** *A latrocinij homines absterrere.* Escarmentar, y amedrentar a los ladrones y a otros q no hurté

- 790 *Maxima tibi partem defensionis praecidis. Quita-
ysos de lo que mas os
ha de defender.*
- 791 *Saluum te capio. Desleo
que os salueys.*
- 793 *Obruor inimicorum testimo-
nis. Aprietan me los te-
stimonios, o dichos de
mis enemigos.*
- 793 *Facile tue iudicium volunta-
tis faciam. Facilmente
juzgare lo que que-
reys.*
- 794 *Quid te futurum est? quod co-
fuges? ubi inuiter? Que se-
rae te, adonde yras, en
quien fiaras?*
- 795 *Umbrae minas, & omnia
pericula martyres pro salu-
te sua leuia duxerunt. Tu-
uieron los martyres en
poco todos los peligros
y amenazas en compa-
racion de su saluacion.*
- 796 *Notum est, & monstri simi-
le. Es cosa nueua, y pro-
digiosa.*
- 797 *Impetum hostium excepi.
Sobre mi descargaron
los enemigos.*
- 798 *In primo aditu, vestibuloq;
templi. En la Yglesia lue-
go en entrando.*
- Prator caedto prohibuit, ne
quis, &c. El corregidor
ha mādado, q̄ nadie &c.*
- Demoliri, disturbare domū. z 800
Derribar la casa.*
- Duas domus demolitio, ac di-
sturbatio fit. Entretanto
que derriban la casa.*
- Murere dolorem alicui. La
stimarle. z 802
66*
- Quid tibi ex hac oratione
praecideris? Que me quita-
reys, o cortar:ys de to-
do esto que digo. z 803*
- Tuam tibi purgationem non
cripio. No te quito que
no te escuses. z 804
67*
- Nihil malitiosē, neq; consul-
to feci. No hize cosa amal-
hazer, ni sobre pēlado. z 805*
- Vi pecuniā ex pressi patri. z 806
Saque a mi padre el di-
nero como estrujado.*
- In alicuius familiaritatem se
penitus dare. Hazer se
muy familiar d̄ alguno z 807
68*
- Pecuniam foenori dare. z 808
Dar a logro.*
- Alter Alexandri numeraris z 809
Tienenos por otro Ale-
xandro.*
- Questus hic mihi cedit. & ita
ganna. z 810*

ganancia es para mi.

2811 *Contrahere cum aliquo.* Contratar con alguno, hazer contrato.

2812 *Antequam in tuam familiaritatem peruenissem.* Antes de ser yo vuestro familiar amigo,

2813 *Consuetudine tecum sum, re, ac ratione coniunctus.* Somos amigos vos y yo y tratamos de compañía

2814 *Nihil hoc contra meum caput, ac existimationem valet.* Esto no haze contra ni vida ni honra.

2815 *Veniant in medium testes.* Salgan aqui los testigos parezcan.

2816 *Omnia tua tela excepi.* Recebi todos vuestros golpes y tiros.

2817 *Aequa conditio, æquumq; certamen nobis proponitur.* Ygual partido se nos haze.

2818 *Obligetur iuristurandi periculo.* Tomen le juramento.

2819 *Libera tibi potestas abunde datur.* En vuestra mano esta yros.

2820 *De co rrua curriculo, quod*

tibi proposuisti, ne decedat. No dexes el estado, o modo de viuit que has tomado.

Id me tacito intelliges. Esto callando yo, lo entende reys, sin que os diga nada.

Ita aurum conditum est, et abditè latet. Esta tan escondido el oro, y metido en las entrañas de la tierra.

Fac ut tibi totius vite tue veniat in mentem. Procurete acordarte de todo lo q̄ has hecho en toda tu vida.

Hæc insula undiq; exitus maritimos habet. Tiene esta Isla por todas partes puertos por donde salir.

Versuram facere. Pedir prestado para pagar a otro.

Suspicionem officii ad ea ipsa nomina oculos, animiq; transfulimus. Dianos el coraçon que nos auian engañado, y fuymonos a mirar las obligaciones de los libros.

227 *Littere omnes integre con-*
habant, nulla deleta. To-
da la escritura hallamos
sana, sin letra borrada.

228 *Hærete homo, auctari, ru-*
bere. Començose a ata-
jar, y afeufar, y pararse
colorado.

229 *Est maximus concursus ho-*
minum ad templam. Acu-
de, o acudio mucha gen-
te a la Yglesia.

230 *Tui pudoris existimatione*
76 amisti. Has perdido la
fama de tu honestidad,
vergüença.

Ex actione quin-
ta in eun-
dem.

231 *NULLA es a me le-*
1 sus iniuria. No os he
hecho ningun agra-
uio.

232 *Legem tibi indicis innocen-*
tia, virtutumq; omnium isto
munere suscepto. Si tomas
esse officio obligas te a
ser muy bueno.

Nulla in re a religione, offi 2833
ciog; declino. No exceno
ni me a parto en vn pu-
to de lo que estoy obli-
gado.

Minus liberas omnium vo- 2834
luntates rerum habeo. No
puedo hazer todo lo
que quiero.

Vita nra pluribus oculis ob 2835
seruatur. Ay muchos q
nos andan mirando co-
como biuimos, o a las
manos.

Præsidis ingenij, fortunisq; 2836
munitus es. Teneys abili-
dad y riquezas para de
fenderos, o bienes de
fortuna.

Hanc ego curam nondum co- 2837
firmato consilio, sed ineun-
te atate suscepi. Tome este
cuydado quando aun
era moço y de poco sa-
ber y experiencia.

Facile tua s cupiditates te- 2838
nes. Facilmente os ys a z
la mano.

Hanc mihi præcidi licentiã 2839
libertatemq; viuendi. No
quise gozar desta liber-
tad de biuir a mi gusto

Cum lætitia sero, ac volu- 2840
ptate.

vi y entendí.

2877 Sic mihi hæc terra videtur

19 affecta, vt hæc solent, in quibus acerbum, diuturnumq; bellum versatum est. Parece me que esta esta tier ratal, quales suelen aquellas donde ha auido alguna larga y grande guerra.

2878 Rumorem autorem habeo.

20 No tengo persona cierta que lo diga sino la fama.

2879 Pergam, atq; te insequar longius.

Pues aun mas os tengo de seguir por justicia.

2880 Subito, atq; ex tempore.

De repente.

2881 Discrimen hoc non ab opinionem mea abhorrebat.

21 No estaua yo lexos de pensar q me auia de ver en este peligro.

2882 Arationes magnas conductas habeo.

Tengo arrendada mucha tierra que labro.

2883 Vir bonus, atq; honestus.

Hombre de bien, y honrado.

2884 Pagnis, & calibus concisus

atq; te sum. Distes me de coces, y moxicones.

Nobilitate, & pecunia princeps. El mas noble y rico vi adductus sum, vt facerem. Por fuerça me lo hizieron hazer.

Omne instrumentum mihi diripuisti. Aueysme hurtado todas mis herramientas.

Latro corripitur, & suspendi iubetur. Echan mano al ladron, y mandale colgar.

Cilio, tectoq; prohibeor. Manda que nadie me acompañe de comer.

Sternere triclinium. Apartar las mesas.

Cœnem pater, & pocula possit. Pide mi padre de comer y de beber.

Ætate, & morbo impediatur. Ni la edad, ni la salud me da lugar.

Consilia de profectiōe clausa habere non potuisti. No pudistes guardar secreto el proposito que teniades de caminar.

Inire conuiuium cum aliquo. Ir a conuicio con alguno.

Yr conuicido con alguno.

27	Nunquam animum tuum cogitatio fortunarum, cur tangit. Nunca avos os da pena el cuidar y pensar en vuestra hazienda.	Beneficijs aliquem, & liberalitate prosequi. Ser liberal con alguno, y hazelle mercedes.	2904 39
29	Sine me sine ignominia, non cessasq; discedere. Dexame yr en paz.	Cum animo statutum, ac deliberatum habeo. Estoy de terminado.	2905 40
30	In quo te lex tenet En que os obliga la ley.	Ex domesticis incommodis magnus mihi dolor insidet.	2906
32	Cum praedonum copia maniq; venis... Venis con vn escuadron de ladrones.	Tengo gran pena de las perdidas y daños de casa.	
33	Exhausti agricolae sunt, & rone perditii Estan gastados, y casi perdidos los labradores.	Habet quendam aculeum contumelia, quem pati vix possumus. Lastima tanto vna palabra affrentosa que apenas la podemos sufrir.	2907
34	Multum animi habes ad audaciam. Soys muy animoso para mal.	Principes viri propositi, atq; editi in altum ab omnibus ventis inuidiae circumferri possunt. Los grandes y que estan pueustos en dignidad, son mas inuidiados.	2908 41
36	Hec acuitas praetori tibi proda, & questui fuit. Siendo vos corregidor robastes y ganastes mucho en esta ciudad.	Per omnia haec vercurrit oratio mea. Todo esto digode passo.	2909
37	Lacrum ex publicis vestibilibus fecit. Gano de las rentas publicas.	Moderandum orationi meae fugiendamq; vestram societate sentio. Parece me q sera bie medirme en lo quedigo y nocansaros.	2910 42
38	Extorquere pecuniam ab aliquo. Sacalle el dinero por fuerça.		

- 2911 44 *Vtrum dixeris, in co cul-*
p. & crimen habebit. En
 qualquiera delas dos co
 sas que digays tédreys
 culpa.
- 2912 *Deprehendere furta, latro-*
cinia, &c. Describitur
latrones, o hurtos,
 &c.
- 2913 43 *Exigere pensum. Pedir la*
 tateá ordinaria.
- 2914 42 *Quaestunos sumus, ecm-*
penatioq; versati. Gana-
 do atemos, bien nos
 ha ydo en nuestrós ne-
 gocios.
- 2915 46 *Quis lucrum facturus esset*
dammum fecit. Yo q̄ auia
 de ganar perdi.
- 2916 49 *Quid ore fecisti. Cō que*
 cara hizistes esso, o ver-
 guença.
- 2917 *Cumulatiore mensura. Doy*
 Doy mayor medida, mi
 do mejor, do yo col-
 mado.
- 2918 50 *Omnem spem posteritatis*
sustulisti. Aueys nos
 priuado de toda la espe-
 rança de nuestra sucef-
 sion.
- 2919 53 *Magna est diuini iustitiae*
 facta. Han sido muer-
 tos muchos ciudadanos
 estrago grande se ha
 echo.
- Sementis prohibita, & mel-*
se amissa fructus annuus in-
terijt. Estoruada la se-
 mentera, y perdida la
 mies, se peruido toda la
 cosecha del año.
- Multum nobis calamitatis*
impertasti. Grande da-
 ño nos hizistes.
- Post abitum huius impor-*
tinissimae pestis. Des-
 pues q̄ se fue este mal
 hombre, loquitur de
 Verre.
- Hic te literis indulatum sen-*
tis. Estas escrituras te de-
 guellan.
- Tota Hispania id pernicio-*
sum est. Esso es publi-
 co en toda España.
- Haec ad tui capitis pericu-*
lum pertinent. Esto toea,
 o haze para vuestra co-
 denacion.
- Miseria remedium mor-*
te, ac suspendio querere.
 Tomar el ahorcarse por
 remedio de sumiseria.
- Animam meam non negli-*
gentia tardat, sed conscientia

na sceleris franat. No de
xode hazer esso por flo
xedad, o pereza, sino
por remordimiento de
conciencia.

28 Tui nominis terret in auri-
bus, animisq; nostris ver-
satur. Temblamos de
solo oyros nembrarr

29 Magnitudo lucri periculi
57 magnitudinem obscurat.
La grandeza de la
ganancia no dexa ver
el gran peligro que ay
en ella.

30 Nihil de hac re ad meas
aures peruenit. Estoy
muy ayuno de esso, no
he oydo nada de esso,
no ha llegado a mi no-
ticia.

31 De quis iniurijs querimo-
nia ac reuuentus a ciuitate
habentur. Quexan se los
ciudadanos, y juntanse
a tratar de los agrauios
que les hazey.

32 Hæc te vox non perculit?
No te lastima esto, no
haze mella en ti.

33 Tantam plagam tacitus ac-
58 cipere potuisti? Pudiste re-
cebir tal herida sin ha-

zer sentimiento.

Ne verbo quidem grauiore
hominem appellauit. Aun
no le dixe palabra de
que se pudiesse sentir.
Sancta est apud homines iu-
risturandi religio. Tiene
se en gran veneracion
el juramento.

Tui capitis periculum ne-
2936 gligis. No hazey caso
de poner os en peligro
de la vida.

In hec meam industriam, ac
2937 diligentiam spectari volo. 59

Aqui quierio que se
veami buena diligencia.
Onnem criminis suspicio-
nem a se propulsare. Ha-
2938 zer que no se tenga sof-
60 pecha de el.

Eripere se ex infamia. Li-
braise de infamia.

Gravissima se infamia li-
uere. Libraise de grade
2940 afrenta.

Siquis pudor in te, utq;
2941 adco metus fuisset. Si uue-
61 ras tenido verguença
o siquiera miedo.

Res a me non obibit. No se
2942 meyrá el negociodelas
manos.

- 2943 *Palam res gesta est.* Fue pu-
blico.
- 2944 *Addicere rem alicui.* Dar
65 la cosa vendida a al-
guno, o rematarse
la.
- 2645 *Panchrestum medicamentū.*
Medicina para todos
males.
- 2946 *Improbitatis alicui præce-*
67 *pta dare.* Enseñara algu-
no a ser bellaco.
- 2947 *Delinire aliquem mune-*
68 *ribus, precio, &c.* Ala-
gar a alguno con dadi-
uas, &c.
- 2948 *Sensim ad nostram amicit-*
69 *tiam adrepi.* Poco a poco
os vays haziendo nue-
stro amigo.
- 2949 *Non potuit filius ex pater-*
70 *nis probris, ac vitijs emerge-
re.* No pudo el hijo esca-
parse de los vicios de su
padre.
- 2950 *Longius, quam voluntas*
fuit, ab incepto digressa
est oratio. Mas de lo que
propuse, nos aparta-
mos del profito.
- 2951 *Ararium inops est, ac ex-*
71 *haustum.* Esta muy po-
bre la ciudad.
- Non tecum agam accusato-*
rie. No trataré con vos
como acusador.
- Hæc mihi pecunia singulis-*
annis centam aureos pensu-
tabit. Este dinero me re-
tara cada año cien du-
cados.
- Nolo in singulis insistere.*
No quiero reparar en
cada cosa.
- Tanti est frumenti modius.*
A este precio vale el
trigo.
- Premis mihi fauces.* Aho-
gays me.
- Premis fauces defensionis*
meæ. Destruys mi nego-
cio.
- Omnis pecunia latuit in ea*
caligine, ac tenebris. Allí
se hundio todo, no pare-
cio blanca.
- Non timide, nec leuiter mer-*
cator lucra ligurit, sed deuo-
rare non dubitat. No hur-
ta este mercader poco,
ni con escrupulo.
- Serpit insitum in natura ma-*
lum consuetudine peccanti
libera. Cunde el mal co-
la libre costumbre de pe-
car.

- 2961 *Finem auaritiæ statuere.* Poner modo y freno a su codicia. 2970
- 2962 *In eam fraudem incidisti, quæ alteri strinxeras.* Caystes en el lazo que pusistes al otro. *Victura difficultate frumentum ad magnam aestimationem peruenit.* Por los muchos portes vale carissimo el trigo. 2970
- 2963 *Omne frumentum clausam, & compressum possides.* Teneys todo el trigo guardado, sin querervê der grano. *Per beneficium, & gratiam id mihi concessisti.* Hizistes me merced de sto. 2971
- 2964 *Advocare concionem.* Iuntar el pueblo para predicar. *Viginti dierum via.* Camino, o jornada de veynte dias. 2972
- 2965 *Agros incendio vastare.* Quemar los campos. *Provinciam administrare.* Governar la provincia. 2973
- 2966 *Hoc est Hispaniæ propugnaculum, præsidiumque firmissimum.* Esta es la mejor fuerça de España. *De hac re nulla est cõtrouersia.* No se ciuda de sto. 2974
- 2967 *Vrbs nostra civium sanguine redondavit.* Nuestra ciudad se vio bañada en sangre de sus ciudadanos. *Ex crumena pecuniam præpsit, ac mihi numeravit.* Echo mano a la bolsa, y pagome. 2975
- 2968 *Nulla tu illi in cupiditate, ac turpitudine defuisti.* Fuyste compañero de todas sus maldades. *Tantum abstulisti, quantum tua voluntas tulit.* Lleuastete todo lo que quisiste. 2976
- 2969 *In beneficij loco, & gratia peto.* Pido lo por merced. *Id ego muneris fungi, ac suslinere non possum.* No puedo yo con este officio. 2977
- 2970 *Soluta pensione centum ad me frumenti modij puri, ac reliqui perueniant.* Paga da la renta, me quedan en limpio ciê hanegas. 2978

- 2979 *Minima malorum eligenda.* De los males los mejores. de tanta autoridad no da lugar a que del se te ga sespecha.
- 2980 *Pensionem tantam arator fructu annuo consequi non potest.* No coje el trigo la brador para pagar la renta. In antiquorum, & clarissimorum regum numero repone ni posses. Podrian os contar por vno de les antiguos y señalados reyes.
- 2981 *Ceritatum exilio queris.* Buscays cōpañero de vuestro desierto. Non hoc in tua laude ponas. No os alabo desto.
- 2982 *Nullus est tam receditus locus, quò non ferat hoc tempora militum libido, iniquitas que pertransit.* No ay lugar tan secreto adonde los soldados estos dias no ayen hecho veynte maldades. Me affligitum, & perditum crexisti, ac recreasti. Remediastes me estando yo affligido, y perdido.
- 2983 *Cur à me hæc opera consumitur? Porque me quiebro la cabeça? trabajo en balde?* In medijs cupiditatibus, ac flagitijs etiam mors exproffisit. Cogiote, o salteote la muerte en medio de sus peccados.
- 2984 *Hominis audaciam aliqua ex parte resceate.* Y clea la mano en algo. Hoc in me laudis causam habet, in te criminis. Esto en mi es de alabar, y en vos de reprehender.
- 2985 *Vnius improbi supplicio multorum in probitate corcebis.* Con castigar a vno hareys estar a raya a muchos malos. Superior annus in summa caritate annone finit, hic in summa libertate. El año pasado vuo gran falta de pan, y elle gran abundancia.
- 2986 *Hominis autoritas delicti suspiciouem tegit.* El ser el Vteriora cibaria facta sunt caritate. Con valer ca-

ros los mantenimien-
tos ha auido mayor abũ-
dancia.

2462 *Suspiciones iniq̄is, ad mil-
tos hoc crimen pertinere.*

A muchos hazeys so-
spechosos desse delito.

2975 *Hoc dico, & magna voce
dico. Esto digo, y digolo
claro.*

2996 *Regare legem. Darley.*

92 *Avaritia, que occultis in-
2997 naribus, atque angustiis vi-
sulet, via patefacta est il-
lusis, & lata. Los aua-
rientos, que antes ro-
bando lo creto y po-
co, agora roban mucho y
al descubierto.*

2998 *Finis legis, & equitatis
in iudicando transire. Ser-
96 algo riguroso en juz-
gar, no guardando equi-
dad.*

2999 *Hoc anno in percipiendis
68 fructibus ubertas fuit. Ha-
auido o gaño buena cose-
cha.*

Ex actione sexta in

eandem.

3000 **R**ex vobis proponam,

vos eũ suo nominis con-

dere penditote. Porneos
el negocio delante, vo-
sotros mirareys como
le auerys de llamar.

*Que ad oculos, animumq̄;
acciderũt. Lo que vemos
y desseamos.*

*Signorum artificem quem
nã? este a dmones, polycle-
tum esse dicebant. Quien
fue el artifice de las me-
dallas? ya ya, dize que
Polycleto era.*

*Benigno te usus sum ad com-
modandum. Prestaste me
de buena gana y libe-
ralmente.*

*Quid ego tam vehementer
in te hor? Porque me eno-
jo tanto? o al teo.*

*Verbo vno repellar. Con
vna palabra me taparã
la boca.*

*Magna me egestas oppri-
mit. Estoy al hospital.*

*Malo emere, quam roga-
re. Mas barato es com-
prallo por dineros que
por ruegos.*

*Ego hac ad meam ratio-
nem, vsuq̄; non magis
estimo. Para mi yo no
dare mucho esso.*

3001

3002

3003

3004

3005

3006

3007

3008

- 3009 *Insermonem omnium, vituperationemque venies.* Diran todos mal de vos o ternan que dezir de vos.
- 3010 *Rem diuinam facere.* Dezir missa, offreecer sacrificio.
- 3011 *Meditaris perurium, aut mendaciam.* Andas vrdiēdo alguna mentira, o perjurio.
- 3012 *Imponere alicui iniuriam, ac contumeliam.* Hazer agrauiq y afrenta a alguno.
- 3013 *Detrimentum ego in nudis feci.* Perdi yo en la feria, sieme mal.
- 3014 *Quod celare opus est, reconditum, ac sepositum habeo.* Lo que es menester en cubrir tengo escōdido y guardado a parte.
- 3015 *Imponere milites, & cibaria in nauem.* Meter, o embarear a los soldados, o bastimento.
- 3016 *Vacationem laboris, sumptus, & literarum dare.* Cessar del trabajo, gasto y estudio.
- 3017 *Vt mea fert opinia.* A lo q
- yo alcanço.
- In aliquem scyphum de nuuiacere. Arrojarle la copa.
- Obtorta gula. Nuez de la garganta salida y cocuada.
- In vincula, ac tenebras aliquem abripere. Metalle en vn calabozo.
- Tollere in cruceem. Crucificar.
- Tecto, ac domo me inuitasti. Combida ste me en vuestra casa.
- Pernoctare in publico. Dormir al sereno, o en la calle.
- Virtutis suae monumentum constituere. Poner insignias y memoria de su virtud.
- Video in ciuitatis illo supplicio esse maectum. Concastigar a aquel murieron las leyes.
- Crescit mihi es alienum. Cada dia crecē mis deudas.
- Centum aureis equus mihi constat. Estame el caballo en cien ducados.
- Quemadmodum pecunia me

expediam non habeo. No se que salida me dar a esto del dinero.

3029 *Apud me habes pecuniam depositam. Teneys en mi poder dinero depositado.*

3030 *Mirandum in modum, canē venaticum dicas, odoratur omnia, & peruestigat. No ay podenco que afsi saque las cosas por el rastro.*

3031 *Vase hoc ad festas dies, & aibospitum aduētum vtor. Deste vaso me siruo las fiestas, y quando tē go hulespedes.*

3032 *In surando manibus tuis, ser ni oculis vteris. Vuestro criado lo descubre, y vos lo hurtays.*

3033 *Iam pro damnato, mortuoque sum. Ya me doy por condenado y muerto, o ya me tienen, &c.*

3034 *Stratum est triclinium, ex positum argentum. Esta puesta la mesa, y sacada la baxilla.*

3035 *Oculos de te nunquam deiciat. No aparte vn punto los ojos de vos.*

Cōpone hoc, quod postulo, de pecunia. Aueriguemos esto que os pido del dinero. 8036

Homini iam perditō, & col lum in laqueum insrenti subuenistis. Acudistes le a vn tiempo que estava ya la foga a la garganta. 3037

Nibil mihi longius videtur, quam dum te videam. Ca- 17 da dia se me haze vn año hasta veros. 3038

Vix lacrymas tenco. A penas puedo detener las lagrimas. 3039

Salutem prodere alicuius. Hazer traycion a alguno. 3040

Tue libidines non solum oculis, sed etiam auribus ex citantur. No solo crecen tus malos desseos con lo que ves, sino tambien con lo que oyes. 3041

Hanc excogitavi rationem. Pense, o hallé este medio. 3042

Sordidatus circū patronos & amicos cursat. Anda el triste a hablar a los abogados y amigos, de ca- 3043

sa en casa.

3044 *Tantum cupiditate progreditur. Es tan codicioso.*

3045 *Impudens huc incidi. Sin*
19 *pensar vine a daren e-*
sto, o hazer mencion.

3046 *Prædam de manibus amissimus. Fuessenos la presa de las manos.*

3047 *Tenebo hæc institutum in rebus omnibus. Guardare este modo, o costumbre en to. lo.*

3048 *Floret hæc civitas opibus, & copiis. Esta rica esta ciudad.*

3049 *Quod monstrum, quod prodigium in provinciam misimus? Mira que pieça embiamos al gouerno de la prouincia.*

3050 *Omnium libidines, oculos, in sanias expleuisti. Hartaste la codicia de todos.*

3051 *Nulla domus expers tue auaritie repetitur. Ninguna casa se halla donde tu no ayas codiciado algo.*

3052 *A te sine corollario non discedam. No me yre de vña casa sin lleuar algo.*

Oppidum est difficile ascensu, atq; arduo. Tiene el lugar la subida agria y dificultosa.

Grauitur fero hanc mihi a te provinciam dari. Mucho sierto que me deys este cargo.

Metus in omnibus est summus. Todos estan temblando.

Effringere fores. Hazer pedaços las puerttas.

Claustra reuelleret. Decet rajar.

Quod unquam huiusmodi enerriculum fuit? Que red barredera vuo jamas como esta.

Ita apte in aureo scypho inclusi emblemata, vt ad eam renatum esse diceret. Encaxe tambien el esmalte en el vaso de oro, q no dixerades, sino q se hizo para alli, vino nacido.

Nihil nisi iam vetus proferram. No dire cosa vieja.

Non possum tuas viuentes omnes aut mentoria consequi, aut oratione complecti. No puedo, ni tener en la memoria, ni explicac

circón palabras vñas
virtudes.

Primo quoq; tempore mit-
tantur literæ. Embienfe
las cartas luego, luego.

Dabo ego materiam, tu ope-
ras. Yo porne los mate-
riales, y vos pagareys
la hechura.

Focula gemmis distincta cla-
rissimis. Taças sembra-
das de perlas hermosí-
simas.

Id in exteris nationibus vs-
que ad vltimas terras per-
uegatum est. Ha sonado
esto en cabo del múdo.

Id nondum oculis percepi.
Aun no lo he visto bié.

Os hominis, insignemq; im-
pendentiam cognoscite. Mi-
rad la desuerguença de
este.

Id vt faciam religione im-
peditor, atq; hominum existi-
matione. No puedo hazer
ello assi, porque no es li-
cito, como porque no
conuiene a mi honra.

Testem te meæ voluntatis
adhibeo. Sed vos testigo
de esto, de lo que yo quis-
ro.

Rome pater conitatu re-
gio, atq; ornatu fuit. Anda-
ua mi padre en Roma
acompañado, y trataua
se como Rey.

Nomen tuū odio nobis, atq;
acerbitati est. El oyrte no
brar nos es aborrecible
y penoso.

Ne tanta iniuria impunita
discedat. Porq̄ no que tā
grā maldad sin castigo.

In hoc crimine non solū scue-
ritatē iudicis, sed propē ac-
cusatoris vim suscipe. Enc-
ste delito no solo aueys
de ser juez seuero, mas
tábié graue acusador.

Concipere scelus in se. Ha-
zer alguna maldad.

Nihil neq; sacri, neq; reli-
giosi ducis. No pdonas a
cosa sagrada, ni diuina.

Amicitia tecum sum, & co-
gnatione coniunctus. Soy
vuestro deudo y amigo

Phalaris demittere homi-
nes in taurum, atque subit-
cere flammam solebat. So-
lia Phalaris meter los
hombres en vn toro
de metal, y poner fue-
go de baxo.

- 308 Granáibus literis in eo monimento est regis nomen incisum. Esta alli el nombre del Rey escrito de letras Goticas.
- 3076 Ab omnibus aduenis hoc templum inuisitur. Todos los torasteros vienen a ver este templo.
- 308 Præferre facem. Lleuar la hacha delante.
- 308i Sacrorum omnium, religio nunque hostis Lutherus. Enemigo de Dios y de sus fantos.
- 3082 Ne mihi regis nomen opponas. No me digays mira que lo manda el Rey.
- 3083 Nihil remissius, atque etiã multo vehementius insto. No doy menos priessa, antes mucha mas.
- 3034 Nullam tibi hoc factum religionem attulit. Ningun escrupulo te puso esso.
- 3085 Homines in obliuionem totius negotij uenient. Oluidarãse de todo esso los hombres.
- 3086 Traditus est hic à maioribus meis. Esta costumbre nõs dexarõn nuestros passados.
- Nescio quid respondere bene scèpe possim. No se que buena respuesta me pueda dar.
- Non præcerpo fructum officij tui. No os quito yo el fruto de vuestro trabajo.
- Alienam laudem non appeto. No quiero yo la honra ajena.
- Suscipe domesticæ laudis patrociniũ. Tomadã vuestro cargo el boluer por la honra de vuestra casa.
- Nullum aduentitium requiro auxilium. No he menester ayuda de nadie.
- Mandare honores alicui. Dara alguno cargos, o officios de repu.
- Sacris anniuersarijs apud nos diuus Antoninus, ac summa religione colitur. Cada año hazemos fiesta a S. Antolin.
- Pœna capitis constituta est, siquis frumentum exportet. Esta mandado so pena de muerte que nadie sa que trigo.
- Virgis mortuus est. Mata-

mle a açotes.

306 *Res mihi tota prænisa, et-
42 que præcuncta est.* Bien vi-
sto y prevenido tengo
todo el negocio.

307 *Christus in se hominum cul-
pas suscepit.* Hizose car-
go Christo n. S. de los
pecados de los hõores.

309 *Cautum est, ne quis, &c.* Es-
ta mandado que nadie
&c.

309 *Me adiutorem ad scelus ad-
hibebas.* Queriades que
os ayudasse en vuestra
maldad.

310 *vigilias agere.* Hazer cé-
tinela.

310 *Nocte intempesta veni.*
43 Vine a media noche.

310 *Tullere clamorem.* Alçar
gran grita.

310 *Portarum repagula conuel-
lere.* Quitar las tran-
cas, o arrancar las alda-
tas de las puertas.

314 *Cum manu instructa, ar-
mataque venisti.* Veni-
stes con mano arma-
da.

315 *Ætate iam affectu, & in-
firmis viribus est pater.*

Es yzmi padre viejo, y

enfermo, y gastado.

3106 *Telum, quod fors obtulerit, arripiam.* Echare ma-
no de las armas que to-
pare.

3107 *Vectibus subiectis hoc sa-
xum commovere non possu-
mus.* No podemos me-
near esta piedra con pa-
lancas.

3108 *Funibus deligatam trabem
ad nos respicimus.* Atire-
mos la viga, y tirare-
mos todos della.

3109 *Facta magna lapidatio est
in urbe.* Ha auido vna
44 grande apedrea en la
ciudad.

3110 *Nunquam tam malè tibi est
ut non aliquid faceret, &
commodè dicas.* Nunca
estays tan desgraciado
que no digays algun
chiste.

3111 *Signum buccina dare.* Ha-
zer señal con la corne-
ta.

3112 *Sacra polluere.* Profa-
nar las cosas del culto
diuino.

3113 *Ficti testes in me dati sunt.*
Han dicho contra mi se
45 stigos de manga.

- 3114 *Oculos & rebus alienis cohibere. No codiciar lo ageno.* Magnus periculorum metum ex ostentis portenditur. Anuncian nos grandes males los cometas, o prodigios, o señales.
- 3115 *Non oculis captus in hanc cupiditatem incidisti. No desleaste esto por lo auer visto.* Non obtundam diutius aures vestras. No os cansare mas.
- 3116 *Auribus tantum eam cupiditatem concepisti. Por solo auerlo oydo lo desleaste.* Non solum animo commoueor, verum etiam corpore perhorresco. Todo yo tóblo, me espeluzo de troy fuera.
- 3117 *Hoc auditione solum expe-
47 to. Por solo lo que he oydo lo desleo.* Nulli tam serui dominorum, quam tu libi sumus. Ninguno tan esclauo de su señor como tu de tus vicios.
- 3118 *Conuincitur a testibus latro
48 vrgetur confessione sua. Queda conuencido el ladron con testigos, y con su confesion.* Tanta religione obstrictus sum, ut &c. Tengo tanto escrupulo que &c.
- 3119 *Reficite vos queso ad reli-
qua, que dicitur sum. Esiorcaos a estarme a-
tentos, para lo que me queda por dezir.* Magna superstitio tantum animi occupauit. Soys muy supersticioso.
- 3120 *Omnes orbem terrarum
49 peragranti. He andado todo el mundo.* Negligentes, ac dissoluti si cupiamus esse, qui possumus? Ya que queramos ser floxos como lo podemos ser.
- 3121 *Festus hic dies agitur celeberrimo virorum, mulierumq; conuentu. Iuntantea esta fiesta muchos hombres, y mugeres.* Situ est haec vrbs ex omni parte praeclaro ad aspectum. Tiene esta ciudad muy buenas vistas por todas

dis partes.

110 *Vrbs lata via perpetua,*
multisque transfuersis diui-
sa est. Tiene esta ciudad
vna calle aucha y lar-
ga, y muchas que atra-
uellan.

111 *Religione impeditus hæc*
55 non attigi. De escupulo
no llegue a ello.

112 *He imagines non solum pi-*
56 ctarum artificis delectant,
sed etiam recordatione san-
ctarum, & cognitione for-
merum. Estas ymages
no solo dan gusto por
ser de buena mano, mas
tambien porque nos
acordarnos de los san-
tos, y reconocemos cu-
yas son.

113 *Confirmare hoc liquido pos-*
sum. Puedo dezir esto
por aueriguado.

114 *Hoc mihi dat iustam excu-*
353 sationem. Esto me basta
por excusa.

115 *Vedigales, & stipendiarios*
hostes feci. Hize a los
enemigos tributarios
y pecheros.

116 *Hæc habemus solatia, &*
oblectamenta seruitutis.

Esto nos consuela y ali-
uia en nro cautiuero.

Anima curam remittere. 3137

Descansar. 61

In animo est abire. Estoy 3139
determinado de yrme.

Cum in senatum ingressus 3139

sum honorificè mihi consur-
gitur. Quando entre en
regimiento todos se leuã
taron a hazerme lugar.

Tātus est gemitus factus a- 3140

*spectu patris, & cōmemo- 63
ratione cædis. Fue tanto
el lloro en viendo a mi
padre, y oyendome cō-
*tar la muerte.**

Dicendo assequi non possū. 3141

No puedo explicar cō
palabras.

Obsignare publico signo lite 3142

ras. Sellar las cartas cō 63
el sello de la ciudad.

Vt quisq; honore, et ætate dñ 3143

tecedit. Quãto vno es ma-
yor en edad y dignidad.

Sortitò hæc fiunt. Esto se 3144

hara por suertes. (res.

Ducere sortes. Echar fuer 3145

Omnes tuas vigilias in lite 3146

ris cōstat esse cōsumptas. A 64

todos consta que todo
vño cuydado aueris pue

sto en las letras.

3147 *Hospitium mihi publice fieri decernant.* Mandaron que la ciudad me diese se possada.

3148 *Edece autem non turbas, atque rixa.* He aqui donde se leuanta nueuo pleyto, borrasca.

3149 *Eiusmodi homo est, ut cum patri sectentur.* Es tal hombre que lleua muchos muchachos tras si.

3150 *Spiritus agit more.* Echa espuma por la boca.

3151 *Ardent oculi.* Centellean le los ojos.

Ex actione septima in eundem.

3152 *Ad omnes tuos impetus non enim tibi boni ciuis opponam.* Todos vuestros tiros deshazere, con dezir q he sido bueno, o con la buena opiniõ.

313 *Obtinerere criminibus laudes alicuius.* Deshazer, escurecer la honra de algu-

no, diciendo sus faltas. *Omnia que fecit, impune fecit.* Saliose con todo.

Mulum autoritatis, & momenti habebit oratio tua. Hara mucho al caso, importara lo que vos direys.

Aduerso corpore vulnus ex cepi. Hierome por dolante.

Fortuna me hostium telis eripuit. Mi ventura me librõ de entre las lanças de los enemigos.

Hanc defensionis rationem, viamq; tentemus. Agora prouemos a defendet nos por aqui, por este medio, o camino.

Nullam in partem de hac questione disputo. En favor de ninguna parte disputo, Agora yõ no digo nada.

Id tu patria disciplina prouidere debes. Castigale vos esso, o proueed en ello como padre.

Cceptum est in vrbe moueri seruitium. Han se comẽçado a amocinar los esclauos.

- 3192 Non inimico animo tecum
agam. No trataré con
vos como enemigo.
- 3163 In suspicionem immerito vo
cor. Sin razón se tiene
sospecha de mí.
- 3164 Comprehendere latronem.
Prender al ladrón.
- 3165 Producere latronem ad sup
plicium. Sacar el ladrón
a justiciar.
- 3166 Ad palmam alligare. Poner
s en el palo para dar gar
rote.
- 3167 Tradere ad supplicium her
eticos. Relaxar al bra
coséglar.
- 3168 Arma capere. Tomar ar
mas.
- 3169 Bellum facere. Hazer
guerra.
- 3170 Desigro patibulum alieni.
Ponelle la horca.
- 3171 Nulla reliqua est salutis
sper. No queda esperan
ça de remedio.
- 3172 Desperatis omnibus rebus
ad Deum confugio. Descó
fiado de todo, me acojo
a Dios n. Señor.
- 3173 Damnatum in integrum re
stituere. Tornar de nue
vo a ver el processo del
ya condenado.
- Exitum exitalem habebit
hec ciuitas. Terna mal
fin esta ciudad, y defa
strado.
- Soluere vinclos. Soltar
los presos.
- Exulem reducere. Boluer al
desterrado, y alçar el de
stierro.
- Rem iudicatam rescindere.
Dar por ninguna la sen
tencia.
- Multam terroris iniicere ali
cui. Hazerle fieros, espá
tarle.
- Exortam flammam restin
guere. Apagar el fuego
que se encendio.
- Summa formidine opprime
re aliquem. Poner a algu
no mucho miedo.
- Hominis damnati vita te in
ternuncio redimetur. Li
brareys a este condena
do, poniendo os vos de
por medio.
- Recenti negotio ad te lite
ras misi. Escriuios luego
como passo.
- Ego a iudice integer mansi.
No me toco ami quez
- Expectatio summa est om
ni

nium, quid nã id sit. Todos
están esperádo que sera
en que parara.

tiene precio, ni esti-
ma.

In tenebris est, in carcere
libero spiritu, & commu-
ni luce elusus. Esta en un
calabozo, donde no ve
sol, ni luna.

Moxore, ac miseris perdi-
tus. Perdido y consumido
de miseria y malaven-
tura.

Occurrere alicuius avari-
tia. Yr a la mano a algu
auariento, hazelle que
no hurte.

Emittere e carcere. Soltar
le de la carcel.

Subijce mihi si quid præter
co. Acordamelo si me
dexo algo.

Sciēs prætermisi, de aeneo
do sobre pensado lo de-
xe.

Summa illuc pertinet, &
&c. Todo va a parar a
&c.

Facilem eam rem ratione,
consilioque reddam. Esso
harelo facil con buena
maña y industria.

Ad magnitudinem frigoris
præclarum hoc rimeatum
comparavi. He hallado
este

3185 *iam tu pater lecto tenetur.*
Ha mucho tiempo que
está en la cama.

3186 *Ego statim seruum exhibebo.*
Yo trayfe luego aqui
mi criado presentare,
exhibire.

3187 *Conijcere in carcerem.* E-
char en la carcel.

3188 *Amplissimas fortunas ami-
si.* Perdi muchissima ha-
zienda.

3189 *Netã acerbè azas.* Ea no
tan brauo, no le trateys
tan asperamente.

3190 *Si quid se ere iudicaueris,
ex eo radicitatis inuidia col-
ligetur.* Si fueredes seue-
ro en juzgar, diran que
es crueldad.

3191 *Vix ex sua ipse iudicia rescit.*
El mis no juez reuo-
cola que hizo.

3192 *Omnes mihi cæcis miseri-
cordiã enliso esse plebeios.*
No veo que ay miseri-
cordia para mi.

3193 *Nun possunt hæc expendi,
ac æstimari pecunia.* Esto
no se puede pagar, no

este remedio contra el frío.

103 *Hæc natura loci huius, est li- que est, ut nullus unquam dies, tam magna turbulentaque tempestate sit, quin aliquo tempore solem eius diei non videat. Es tal el clima y cielo de este lugar, que no ay dia tan tempestuoso, que en alguna hora de el no se vea Sol.*

104 *Diei breuitas hyberno tempore rebus gerendis, noctis longitudo literis teritur. En el inuierno negociase de dia, como los dias son breues, y las noches largas se estudia.*

105 *Dat se labori, & itineribus. Dase a trabajo y caminos.*

106 *Nemo me unquam in equo sedentem vidit. Nadie me ha visto jamas andar a cavallo.*

107 *Patientem te, atque impigrum in laboribus præbes. Muestras te paciente, y diligente en sufrir trabajos.*

108 *Precio, non æquitate iura*

describis. Administra y justicia por interesse, no por derecho.

Conuentum agere. Hazer junta.

Sic lucem, conuentumque videtabimus. Así escusaremos la gète y haremos que no nos vean.

Res ad manum, atque ad pugnam venit. Vinieron a las manos, o diose la batalla.

Omne tempus æstatis in itineribus consumo. Todo el verano gasto en caminos.

Natura te à parentis similitudine abripit. Tu natural no te dexa parecer a tu padre.

Ius hoc tempore non dicitur, iudicium non fiunt. No ay audiencia.

Templum percrepat cantorum vocibus, cantuq; symphonia. Suena musica & voces y instrumentos en la yglesia.

In foro summum est causarum silentium. No ay pleytos ni negocios, ni cosa que se le parezca en la

la audiencia.

3217 *Omnium officiorum religione magistratus abstractus est.* El que tiene officio de republi. esta obligado a toda virtud.

3218 *Omnium oculos in me coniectos puto.* Todos creo que tienen puestos los ojos en mi.

3219 *Hic quasi in aliquo orbis terra & theatro versamur.* Estamos aqui como en la plaza del mundo.

3220 *Renunciatus est præter patrem meum.* Salio mi padre por corregidor.

3221 *Sors obtigit mihi.* Cupome por suerte.

3222 *Omnia pudoris, & officij repagula perfragisti.* Has rompido con todo lo que te podia conseruar en virtud.

3223 *Classem habemus ornataam, & instructam.* Tenemos bien armada la flota.

3224 *Exilium mihi hoc factum prospectare, atque explorare videtur.* Este hecho parece que me anuncia de fierro.

3225 *Tu nauiculariam facis.*

Vos soys piloto, o mannero.

Gratis mihi domus constat. Nome viene a colar nada la casa.

Trabali clauo figere beneficium. Hazer que otorga siempre en memoria la merced recebida.

Questum facere. Ganar.

Pro portione præter inuenit. Mandonos el corregidor dar del trigo cada vno la parte que le cabia.

Bene apud me munus, ac beneficium collocabis. Empleareys bien en mi esa buena obra.

Metu repressus sileo. De miedo no oso hablar.

Preçario aliquid obtinere. Alcançar algo prestado por ruegos.

Nonam prædandi rationem exagitas. Aueys sin uentado nueva manera de hurtar.

Tu pecuniam tractas. Vos traeyes el dinero entre manos, o negociays.

- 235 Symphonicam seruum mi-
 26 lidono misisti. Presen-
 tates me vn criado mu-
 lico.
- 236 Seceratissimi hominis cru-
 27 ciatus, atq; supplicijs pasce-
 re oculos, animamq; exatu-
 rare volumus. Queremus
 hartarnos de ver pade-
 cer aun tan mal hom-
 bre.
- 237 Hoc nobis incundissimum
 28 spectaculum prabe. Dexa
 nos ver cosa de que mu-
 cho gustaremos.
- 238 Dere in custodia.
- 28 Meter en la carcel.
- 29 Quis id facile perspicit.
 Ego qualquiera se lo
 echara de ver.
- 240 Victu, ceterisq; rebus ali-
 quem liberaliter habere.
 29 tratas a alguno muy
 bien en su comida, y en
 lo demas,
- 241 Capite obuoluto incedis.
 29 Andays rebogado.
- 242 In horum militum loco alios
 huc, et ad eorum numerum
 mite. Embiad aca otros
 tantos soldados en lu-
 gar destes.
- 243 Furor em concepisti. Tomo
 30 re vna locura.
- Indicium, et serimen horreo. 3244
 Tiemblo de la justicia,
 y deste delito.
- Carlatroni la is usum 3245
 tam diuturna das Porque
 de xays a esse ladron bi-
 uientato.
- In carcerem me condidit rex 3246
 imperavit. Mandome el
 Rey echar en la car-
 cel.
- Ne tam rem ad tuum, sed ad 3247
 Reip. tempus conferas. No
 hagays esto como a vos
 os esta bien, sino como
 a la Rep.
- In uicula rumpere. Que 3248
 brantar la careta.
- Locus hic arbitris remotus 3249
 est. Es este lugar solo, y
 sin testigos.
- Hec ad memoriam veteris 3250
 citis, non ad contumeliam tua
 refero. Digo esto para q
 nos acordemos de lo q
 antiguamente se ha-
 zia, no para affenta-
 ros.
- Dere se inconspicuum ho- 3251
 stibus. Poner se a vista
 de el enemigo.
- Euolante conspectu nauis. 3252

- Despareciose el nauio. Bate lamar en los ma-
 3253 *Eundem ego cursum tenui.* ros.
 Por el mismo camino
Por el mismo camino
 fuy yo.
- 3254 *In terram nos è nauì ciecimus.* Saltamos en tierra,
 desembarcamos.
- 3255 *Amoris diuini Laurentius*
 37 *flamma conflagrauit.* Ar-
 dio San Laurencio en
 fuego de diuino amor.
- 3256 *Afferitur huius mali nun-*
 cius. Viene nueva deste
 mal.
- 3257 *Includo me domi.* Meto-
 me, o encierrome en
 casa.
- 3258 *Ignis è specula sublatus ad*
uentum hostium significat.
 El fuego q se muestra
 en la atalaya, da a en-
 tender que vienen ene-
 migos.
- 3259 *Semisomnis stupco.* Medio
 38 dormido, aùn no he buel-
 o en mi.
- 3262 *In vrbs intimam partem*
 hostes penetrarunt. Han
 entrado los enemigos
 en el riñon de la ciudad
- 3263 *Commouere castra.* Leuan-
 tar real.
- 3264 *Mare vrbs aluit necnis.*
 39
- Hac nauali pugna opes ro-
 gis victæ, diminute depres-
 sæq; sunt.* En esta batalla
 naual se ha diminuydo
 mucho el poder del rey
*In hoc portu pleraq; nobi-
 litas Hispania naufragium
 fecit.* En este puerto
 padecio naufragio qua-
 si toda la nobleza de Es-
 paña.
Suppeditare alicui fruuenti
 Prouelle de trigo.
Occurrebat illa ratio, quid
mibi fiet? Ofrecia se me,
 que sera de mi.
*Imperium alicui, potesta-
 temq; permittere.* Fiar a
 alguno el imperio.
*Vehe mens in me iudex, in-
 te dissolutus fuit.* Fue el
 juez severo para mi y re-
 misso para vos.
Ita ratio mei periculi fert,
ac festalat. Assi lo pide
 mi peligro.
Causam calamitatis huius
tibi omnes attribuent. To-
 dos os echan la culpa
 de esta calamidad.
Homo est ad tuam anda-

Umbene appositus. Es hombre a propósito para vuestro atreuimiento. *Poenam sustinere.* Pagar, ser castigado.

A scelere ad humanitatem aliquem reuocare. Apartar a alguno de su maldad, y hazelle que biva como hombre.

Domum meam exhaustit, atque exinanivit. No me dexó estaca en pared.

Frangit cervicem. Cortale la cabeza.

Uelso in me causam criminis contulisti. Sin razon me echastes a mi culpa, o dixistes que yo era causa.

Id agis, ut superius tuum factum nouo scelere vincas. Tratays de hazer otra bellaqueria mayor que la passada.

A patibulo mihi periculum non est, verberibus ne cedere timeo. De liorea estoy seguro, agotes temo.

Alcunt verberum a iudice precio redemi. Di dineros al juez porque me asegurasse de los agotes.

Ab extremo tuo complexu excludor. No me dexan despedirme de vos y abraçaros a la partida.

Patris extremum spiritum excepi. Muño mi padre, en mis manos.

Sine sensu doloris aliquo, aut cruciatu spiritum auferre. Matalle sin que lo sienta, sin dalle mucho tormento.

Corpora feris obijcere. Echar a las fieras.

Etatis tu in omnium genitum. Llorando todos toys vos.

Vehementer erras. Andays muy engañado.

Præceptis amentia ferebaris. Hazias veynte de fatinos.

Calamitas mihi salui fuit. Mi desdicha me valio.

Inte incidissem. Vuiera caydo en vuestras manos.

Nulla in re hic liber a meo discrepat. No discrepa este libro vna tilde del nño.

Et sicut, et complexu meo.

his filium eripisti. Arrebataste el hijo de los brazos de su madre.

3291 *Ad paucissimos tetius civitatis pecunie pervenerunt.* En poder de tres o quatro esta todo el dinero de la ciudad.

3292 *Tam grandis natu, exacta etate tantum laboris, et itinervis suscepisti.* Tan viejo os pusistes a tan largo camino, y trabajo.

3293 *Ab inferis excitare.* Resuscitar.

3294 *Hanc ad te querimoniam de tui lacrymis.* Fuya vos con esta queixa llorando.

3295 *Hanc tibi metum deiciant.* Quitaros he este temor.

3296 *Fortune culpam assigno.* Echo la culpa a la fortuna.

3297 *Multi fortes viri terra, et mari sepe offendunt.* Muchos varones fuertes por mar, y por tierra, yerran, tienen mal successo.

3298 *Fortune se committere.* Auenturarse.

Tentare, ac periclitari for tunam belli. Prouar ventura en la guerra.

Dare veniam alicui. Perdonar, o dar licencia.

Non in ea re crimen meretur. No esta en esso el delito de que os acuso.

Seuerè, ac vehementer in aliquem vindicare. Castigar grauemente a alguno.

Milites colligere. Hazer gente.

Fame, atq; inopia confectus ac perditus. Muerto de hambre.

Omnes extra culpam sumus. Todos estamos sin culpa.

Mercedem laboris constituere. Señalar jornal.

Animus tibi, non copia defuerunt. Animo te falto y no gente de guerra.

Liberis exempla nequitie parentum vita prebet. Los padres dan mal exemplo a sus hijos.

Hoc crimen obliuione hominum, ac taciturnitate legum.

En cubrirey s esse deli-
tooluidandose los hom-
bres, y no tratâdo de el
Satis est factum promisso
meo, ac recepto. Cumpli-
do he lo que prometí, y
dixe que haria.

331^r Ad terram virgum, & verbe
36 ribus ablectas est. Quasi
le mataron a açotes.

331^r Animum, atq; oculos patris
37 offendi. He desgustado a
mi padre.

331^r Cradelitatem exercere in
38 aliquem. Ser cruel para
contra alguno.

331^r Tali hæc civitas multos, &
clarissimos viros. Han sa-
lido desta ciudad mu-
chos y muy principa-
les hombres

331^r Cives gregatim in carcerem
39 conijcere. Echar a monto-
nes losciudadanos en la
carcel.

331^r Invidia bello persequi. Tra-
tar de vengar la injuria
por armas.

331^r Impunitum dimittere. De-
60 xar sin castigo.

331^r Si te his laqueis exueris,
& aliqua ratione explica-
ueris, in alias tibi maiores

plagas incidendum est. Si es
capas de esta cayrasen
otra peor.

Cui supplici Deus non dex- 331^r
tram porrexit, & spem salu- 61
tis ostendit? A quien que

lo pidiesse con humi-
dad no socotrio Dios
nuestro señor, y le dio
esperança de remedio.

A quo te iudice vsus sum. 332^r
fuystes para mi juez be-
nigno y piadoso.

Multa mercatoribus fortu- 332^r
ne sunt subeunda pericula. 62
Han de passar los merca-

deres muchos trances
de la fortuna.

Hæc formidines ab hostibus 332^r
nobis impendent. Esto te- 63
memos de los ene-
migos.

Qua vi vocis, aut gravitate 333^r
verborum, quo dolore animi
dicam? Con que fuerça,
y espíritu, con que pa-
labras, y sentimiento
dire esto.

Non me dolor deficit. Sen- 333^r
timiento no me falta.

Opinar, vnus modus, atq; 333^r
vna ratio est. Vn solo me
dio pienso que ay.

- 3326 *Re in medio ponam. Decla-
rare el negocio. Por-
neos lo delante los ojos*
- 3327 *Ex metu mortis, ac tenebris
64 quasi luce libertatis, & odo-
re aliquo recreatus renixi.*
Parece que he resusci-
tado con barruntar que
tengo de ser libre.
- 3328 *Adiutrix scelerum tuorum
illa ciuitas furtorum rece-
ptrix, flagitiorum omnium
socias.* Aquella ciudad te
era ayudadora, y com-
pañera de todas tus mal-
dades, y encubridora de
tus hurtos.
- 3329 *Nimis atrociter mihi mini-
taris.* Hazey s me terri-
bles fieros.
- 3330 *Ardent tyranni oculi toto,
corpore crudelitas emicat.*
Por los ojos y por todo
el cuerpo da muestras
de crueldad el tirano.
- 3331 *Expecto, quo tandem sis pro-
gressurus.* Estoy a la mira
a ver en que paras.
- 3332 *Expedita virgas, flagella
&c.* Aparejar los azotes
- 3333 *Comperi te speculante cau-
sa venisse.* He hallado o
aueriguado que veni-
- stes por espia.
- Huius criminis neq; index
est, neq; vestigium, neq; vili
suspicio.* No ay rastro de-
ste delito ni sospecha ni
quien tal diga.
- Hac voce, Christianus sum
omnia verbera depellens
cruciatumq; a corpore de-
iciam.* Con dezir Chri-
stiano soy, me defende
re de todos los azotes, y
tormentos.
- Hucine tandem omnia reci-
derunt? A qui ha venido
a parar todo?*
- Cum ignis, candentesq; lami-
ne, ceteriq; cruciatus Mar-
tyribus ad moueretur.* Quá-
do ponian fuego, y lan-
chas ardiendo a los mar-
tyres y les dauan los de-
mas tormentos.
- In crucem agere aliquem.*
Crucificar.
- Statui egomet eodem oratio-
ni mee.* Medime, modere
me en el sermon.
- Persolvere poenas.* Pagar,
ser castigado.
- Moram supplicio queris.*
Andays buscando co-
mo dilatar el castigo.

- 42 *Argentariam facere.* Hazer casa de moneda, o hazer moneda, o ser cábio.
- 441 *Afferre moram supplicij.* Hazer que se dilate alguno el castigo.
- 444 *Hoc teneo, hic herco, hoc sum contentus vno.* Aqui me estoy, no quiero mas que esto para mi defensa.
- 3345 *Sua latro confessione induitur, ac iugulatur.* El ladron con su confesion se condena.
- 3346 *In extremis, ac vltimis terris positi sunt patres nostri.* Están nros padres alla en cabo del mundo.
- 3347 *Non effugium, sed ne moram quidem mortis assequi potui.* No solo no pude escaparme de la muerte, pero ni alcázar que se me dilataste.
- 3348 *Homines tenues, & obscuro loco nati.* Gente baxa y pobre.
- 49 *Aliquid prator de summo supplicio remittet.* Algo quitara el corregidor del rigor del castigo.
- Post Romam conditans.* Des pues que Roma es Roma. 3350
- Præteruictio hæc est omnium, qui vltro citroque nauigant.* Todos los que nauegan van y vienen por aqui, o este es el passo. 3352
- Mæ meratio sefellit.* Esta que yo me engañe. 3352
- In hoc delecto consilio tantum flagitium committi non potest.* Gente tan principal que consulta esto no hara tal maldad. 3353
- Ingenio mecum, ac dicendi facultate contendis.* Competis con migo en abilidad y eloquencia. 3354
- Magnopere censeo, desistas.* Mucho estoy en que desistays. 3355
- Honoribus defunctus es.* Aueys tenido officio de Republica. 3356
- Designatus Episcopus.* Eleto por Obispo. 3357
- Ornamenta hæc non minori negotio retinentur, quam neister menos para conseruar* 3358

- seruare estas honras que para alcançarlas.
- 3359 *Siquis tantulum de recta regione deflexerit. Si tanti coos apartays de lo justo.*
- 3360 *Confido me mei rationem officii persoluisse. Confio que he cumplido con mi officio.*
- 3361 *Non possum tantum hoc onus deponere. No puedodexar esta carga tan grande.*
- 3362 *Rem in medium proferam. Declarare, sacar a luz el negocio.*
- 3363 *Magno te scelere obstrinxisti. Gran maldad aueys hecho.*
- 3364 *Omnia tibi dormienti regis beneficia deferuntur. Sin merecerionni procurat loos haze el Rey mucha merced, de bobilis.*
- 3365 *Mei generis initium & me gigni, & propagari volo. Quiero ser yo cabeza de mi linaje, y principio.*
- 3366 *Vsq; ad summam senectutem vixit pater. Llego a ser muy viejo.*
- 3367 *Amplissimos honores adeptus es. Aueys alcançado grandes cargos, y ofitios.*
- Ad magnos honores perladum, & per negligentiam peruenisti. Durmiendo os y holgando aueys alcançado grandes cargos.*
- Patrum nostrorum instituta persequimur. Vamos por donde fueron nuestrros padres.*
- Si tantulum oculos deiecerimus, presto sumus in via. Si tantico nos descuidamos luego son las allechanças con nosotros.*
- Suspicioni locum aperire, aut crimini. Dar lugar a sospecha, o reprehension.*
- Inimicitie sunt & subeant, labores & suscipiantur. Ay enemistades & sus, conofe: trabajos & alto pongamonos a ellos.*
- Tacite magis inimicitia, & occulte sunt, quam indite, & aperte. Los enemigos secretos son mas de temer q los descubiertos y claros.*

74 Nullis possum officijs tuam
benivolentiam alligere. Con-
ningun genero de ser-
viciosos puedo hazer
mi amigo.

75 Dissidas a me animo, & vo-
luntate. Soys me capital
enemigo.

76 Nulla ad me pertinet con-
scientiæ contagio. Yo no
he sabido letra de esso.

77 Omnibus divitijs me, orna-
mentisq; nudasti. Quitastes
me quanto tenia.

78 Auri grande pondus. Gran
cantidad de oro.

79 Domicilium meum nocturno
latrocinio compilasti. Ro-
bastes mi casa de noche

80 Caelo te delapsum omnes ar-
bitrantur. Todos os tie-
nen por hombre caydo
del cielo.

81 Nefario quodam furore, &
audacia instinctus fecisti.
Mouido de estraña lo-
cura y atreutimiento hi-
ziste esso.

82 Dignus te tua vita exitus,
tuisq; factis consequetur.
Ternas el fin que me-
reces.

Ex oratione pro Fonteio.

N Vllius in Hispania
numus sine regis volu-
tate commouetur. No

se emplea ni se paga blá-
ta en España sin el Rey
Videte quo descendam. Mi-
rad a que me pongo.

Conferre manus cum aliquo.
Pelear con algúno.

Multo labore, ac sudore
meo vrbs sub Regis imperiū
ditionemq; cecidit. Mu-
cho trabajo y sudor me
costo meter esta ciudad
en la corona Real.

Hæc vrbs specula, & propu-
gnaculum hostibus oppositū
& obiectū est. Esta ciudad
es atalaya y fuerça para
que no passen de aqui
los enemigos.

Cognoscere causam. Co-
nocer del pleyto.

Te oppresso nos incolumes
esse non possumus. Si vos
motis en la guerra noso-
tros no podemos ser sal-
uos.

- 3290 *Transfere culpā in alium.* Echar la culpa a otro.
- 3291 *Instituere portorium.* Imponer portazgo.
- 3292 *Nūmum argenteum in singulis vini amphoras portorii nomine exigis.* Pedis vn real de portazgo por cada cantara de vino.
- 3293 *Imponere uestigal frugibus.* Poner pecho sobre el trigo.
- 3294 *Confingere crimen.* Leuātar testimonio.
- 3295 *Rē sua momento pōderemus.* Miremos la cosa en su momento.
- 3296 *Promiscuē, & communiter id sapientibus, ac stultis est datum.* Esto sin diferencia es dado a sabios y ignorantes.
- 3297 *Suspicio cupiditatis fidem mihi derogauit.* La sospecha de mi codicia hizo que se me diesse poco credito.
- 3298 *Hec patet inimicitijs via.* Por aqui se vienen a vengar los hombres de sus enemigos.
- 3299 *Hec in me inimico animo dixisti.* Dixistes esto contra mi con mala intencion, o dañada.
- Index omnia amplecti consilio, & mente circumspicere debet.* El juez todo lo ha de entender, y mirar muy bien.
- Quicquid dicis, ex oraculo dici arbitramur.* Todo lo que dezis, lo oymos como Euangelio.
- Id verbum est à cupiditate prolapsum.* Esta palabra salio de animo codicioso.
- Existimatio est tacita de pudoris, & religionis.* Tienen los hombres en su coraçon buena opinion de vos.
- Compertum habeo.* Tengo por cierto.
- Religione iurisiurandi, et metu Dei minime commotus es.* No se te dio vn quarto por el juramento.
- Humanis hostijs barbari aras, ac templa funestant.* Los barbaros profanan los templos sacrificando hombres.
- Religionem colere non potes, nisi eam prius suelere violes.* Añ no puedes ha

- ter servicio a Dios sin
 ofendelle grauemente
 primero,
- 108 *Hoc vestre mentes tam ca-*
ste, tam integræ sibi susci-
piunt, ut &c. Es posible
 que os persuadireys
 vna cosa como esta.
- 109 *Lasitas inimicitias tecum ge-*
ni. Tiene metida cõtra
 vos la enemistad en las
 entrañas.
- 110 *Verseris animo demisso,*
atq; humili. Andays muy
 mixigatico cabizecido
- 111 *Latus, atq; crectas tota vr-*
benagaris cum mints, & in
eniterrere verborum. An-
 days muy orgulloso ha-
 ziendo fieros.
- 112 *Flagitio è legatione obisti*
Hizistes muy mal el
 officio de embaxador.
- 113 *Maximè boni viri gloria,*
& laude ducuntur. Los bue-
 nos mucho se mueuen
 por el desseo de la vir-
 tud y gloria.
- 114 *Caveo, nequa huic civitati*
maula, aut ignominia susci-
piatur. Procurate que
 no reciba esta ciudad al-
 guna afrenta.
- Honores petere. Prenten
 der officios. 3415
- 3416 *Studia militaria apud nobi-*
litatem obsoleta sunt. Ya
 los cavalleros no tra-
 tan de exercicios de
 guerra.
- 3417 *Hunc hominẽ ad dubia reip.*
tempora reseruate. Guar-
 dad este hombre para
 las necesidades de la
 Republica.
- 3418 *Non literis ad rei militaris*
scientiam, sed rebus gestis,
& victorijs eruditus es. No
 atieys aprendido el ar-
 te militar de los libros
 sino de vuestras haza-
 ñas y vitorias.
- 3419 *Inferte oculos in curiã, intro-*
spicite omnes partes reip.
 Poned los ojos en la cor-
 te y mirad atentamete
 todas las partes de la rep.
- 3420 *Puerum è matris amplexu*
auellis, atq; abstrahis. Arre-
 batays al niño de los
 braços de su madre.
- 3421 *Ex altera parte me mater*
cõplexa tenet, ex altera &c.
 De vna parte tira de
 mi mi madre, de otra,
 &c.

- 3422 *Manus supplices ad aliquē tēdere. Pedit a alguno las manos puestas.*
- 3423 *Patris commemoratione lacrymas profundi. Llore oyēdo de zir de mi padre.*
- 3424 *In hostium manum, multitudinēq; se immisit. Metio se por las picas.*
- 3425 *Martyribus vita sociā virtus, mortis comes gloria fuit. Los matyres tuuieron en la vida por compañera la virtud, y en la muerte la gloria.*
- 3426 *Sacris rebus presum. Tengo cargo de las cosas del culto diuino. Maestro de cerimonia, dici potest.*
- non armis. Lleuemos el negocio por razon y justicia, no por fuerza.*
- Supertor discessi. Sali vencedor.*
- Fidem meam, diligentiamq; prestabo. Hare lo que deuo.*
- Siquis tibi obiectus sit error. Si se te pone delante algun engaño.*
- Id iam in consuetudine veni. Ya es vfo.*
- Distrabere controuersias se dare, pacificare. Auertiguar, y quitar pleytos.*
- Ad suum ius peruenire. Sali con su derecho.*
- Noli mihi instare. No me deys priesla, no me mateys.*
- Ius suū persequi. Seguir su justicia.*
- Possessionem per interdicitū repetere. Pedir que le de la possession, mientras se auerigua del dominio.*
- Initium rei demonstrare. Començar muy de arras a declarar el negocio.*
- Ius non obtines. No tie-*

Exoratione pro Cecinna.

- 3427 *C*Edam tue impudentie
1 *Cac audacia. Dare lugar, o no os responder a aunque seays desuergo çado, y atreuido.*
- 3428 *Facere vim. Hazer fuerza.*
- 3429 *Hac de re iure decertamus.*

tenes justicia.

Tempora hæc solutionis diffusissima. Tiempo es este en que se paga muy mal.

Sic mihi res cautior erit. Así teme mi negocio mas seguro.

In hoc fundo vxoris dos collocata est. Esta fundada la dote de la muger sobre esta heredad.

Huius fundo continentia que dam pradias, atq; adjuncta mercabor. Comprare unas heredades que estan junto a esta.

Vsusufructum bonorū meorum tibi testamento legabo. Dexare te vsufrutuario en mi testamento.

In partem bonorum patris vocatus sum. Dexome mi padre en su testamento parte de sus bienes.

Constituere auctionem hereditariam. Hazer almoneada de la herencia.

Tu ipse te infers, & intrudis. Metes te sin que te llamen.

Homo est concitus ad rixā. Hombre es aparejado

para reñir de presto, o a dos por tres.

Inepti, ac stulti mihi personam imponis. Teneysme 6 por necio y loco. 3450

Amittere occasionem. Perder la ocasiō o coyūtura 3451

Nusquam hæc pecunia melius collocabitur. Nunca este dinero se empleara mejor. 3452

Tu mihi in emptione agrorum operā dabas. Vos comprades la heredad para mi. 3453

Vt in pauca conferam. Para dezir en breue. 3454

Sit hæc merces assiduitatis, & molestie. Sea esso en pago de lo que aueys asistido, y trabajado. 3455

Ansam te controuersie retinere existimas. Pienas que tienes de que afir para pleytear. 3456

Neq; animi, neq; consilij satis habeo. Ni tengo animo, ni se que me haga. 3457

Non tanti hereditatem puto, ut de immunitate veniam in dubium. No estimo en tanto la herencia, que ponga por ella a riesgo 3458

mi hidalguia.

3. 59 Calumniam contriui, ac con-
tudi. Deshize la maraña
y calumnia.
- 3460 Nihil à me litium terrore
poteris abradere. No me
facaras blanca, aunque
mas me amenazas con
pleytos.
- 3461 In rem presentem iudex ve-
nit. Fue el juez a ver la
heredad sobre que se
traya pleyto.
- 3462 Dies ex utriusq; commedo
sumatur. Señale se dia q̄
venga bien a entrárbos.
- 3463 Conferre se in fuga. Echar
a huyr.
- 3464 Detrahere de aliquo teste
10 Poner tacha en el te-
stigo.
- 3465 Perurio ledere aliquem.
11 Jurar falso contra al-
guno.
- 3466 Hominem, qui vehement,
acerq; venit placidum, mol-
lemq; reddidi. Al que ve-
nia echando chispas
a plaque.
- 3467 Amplandi mihi potestas
est. Tengo poder pa-
ra poner el pleyto de
nuevo.
- Adesse animo. Estar ad-
tento.
- Manūfecit copias parauit,
multitudinem hominum cog-
git, armauit, instruxit. Lun-
to exercito y pafolea
punto.
- Bona fortuna, possessio-
nisq; annuum ad incertum re-
noeas. Hazeyz que nadie
sepalo que es suyo.
- Pedem in domum tuam non
intulit, neq; vestigium in ea
fuit. No he puesto los
pies en vuestra casa.
- Causam, rationemq; in
non satis verbis amplecti-
ris. Nodezist todo lo que
ay en el negocio.
- Periculum mortis iniectum
Poner en peligro de
muerte.
- Formidine animum porten-
tere. Esantar.
- De loco deq; stat: seo aliquē
dimouere. Quitar a algu-
no de su lugar y estado.
- Fugam à militibus sustinere
esse constat. Es auerigua-
do que huyeron.
- Tutam viam fugerimus
Buscamos por donde
huyr seguros.

- 38 *Agere precipitem.* Despe- *mo iure contendere. Elevat*
 39 *nar. natus in oca. 23501* *el negocio por rigor y*
 39 *Rou ad verba deslectere.* *puntillos de derecho.*
 Mirar la cosa no mas de *Ex equo, & bono, non ex-* 3487
 conforme a lo que sue- *callido, & versuto iureres*
 nan las palabras. *iudicanda est. Ha sede juz*
 40 *Imperium domesticum vult-* *gar con equidad, no cõ*
 40 *lum mihi est.* No puede *astucia.*
 mandar hombre en su *Qui ius civile contemnit, is* 3488
 casa. *vincula reuclit communis*
 41 *Nõ ad verba, sed ad id, quod* *utilitatis.* El que despre-
 41 *ex verbis intelligitur, ubi* *cia el derecho civil per*
re debemus. Hemos de *judica todo el bien co*
 obedecer, no las pala- *mun.*
 bras sino el sentido. *Leges, & iura labefactas.* 3489
 42 *Ad co, quod propositum est* *Destruys las leyes.*
 42 *logius aberravit oratio.* He *Qua digitum profexat, non* 3490
 42 *monos apartado mu-* *habes. No tienes por dõ-*
 42 *chodel proposito.* *de euadiste, o escaparte*
 43 *In quo seruo familiae nomẽ* *Ius civile neq. inflecti gratia* 3491
 43 *non valet.* No se puede de *nec perfringi potentia, nec*
 43 *zir, que lo que hizo vn* *adulterari pecunia debet.*
 43 *criado, hizo toda la casa* *Las leyes ni se han de*
 44 *Ad rem iudicandam rebus* *quebrantar por ruegos*
 44 *ducimur, non verbis.* Para *ni amistad, ni dineros.*
 44 *juzgar miramos a las* *In hoc loco vestigium non* 3492
 44 *cosas, no a las pala-* *impresi. No he puesto*
 44 *bras.* *los pies aqui.*
 45 *Arma sunt alia ad tegendum* *Pudore ex tua laude affice-* 3493
 45 *alia ad nocendum.* Vnas ar- *ris. Correys os de que*
 45 *mas ay defensivas, otras* *os alaben.*
 45 *offensivas.* *Pudoris ratio me a tui præ-* 3494
 46 *Verbis, & literis, & sum-* *sentis laude tardabat. Te-*
 46

nia y q verguença de alabaros en presencia.

3495 *Ita vir bonus est, ut natura, nō disciplina iuriconsultus videatur.* Es tan hombre de bien, que no parece ce q aprendio las leyes sino q se nacio cō ellas.

3496 *Qui quid ex tuo ingenio haurio, ia puram, liquidumq me haurire puto.* Todo lo que aprendo de vos me parece escogido, y apurado.

3497 *Per magnam inis à me gratiam.* En grande obligacion me echays, obligays me a que os ame.

3498 *Tuo te gladio conficies.*
32 Con vuestra misma espada os matareys.

3499 *Ex campo me ad angustias reuocas.* De mucha anchura me quereys meter en aprieto.

3500 *In ijs ipsis intercluderis in sidijs, quos tibi conaris opponere.* Caey en el lazo q a mi me procurauades poner.

3501 *Per acutum hoc tibi videtur.* Parece os dicho muy agudo.

Per anniculum aggressi sunt hostes. Acometieron los enemigos por la mina.

Vincere sponsionem. Ganarla apuesta.

Accipere rationes ab aliquo. Tomar quantas a alguno.

Religione aliquem solueri. Quitalle el escrupulo.

Sedem, ac locum mutare. Mudarse.

Ex secundo volumine.

Ex oratione pro Lege Manilia.

FRequens conspectus vester mihi multo inuicissimus est. El veros aqui a muchos de vos otros me da gran contento.

Locus ad dicendum ornatissimus, atq; amplissimus. Lugar donde ay mucha gente y muy principal para oyr.

309 *Hoc aditu laudis meae vi-*
teratio me prohibuit. El
 modo de vivir que he
 tenido no me ha dexa
 do llegar a tanta hom-
 ra como esta.

310 *Hanc vitae rationem ab in-*
cunte aetate suscepi. Este e-
 stadorome desde niño.
 311 *Huius auctoritatem loci cō-*
tingere non audeo. No me
 atreuo a subir a este lu-
 gar.

312 *Omne meum tempus amico-*
rum temporibus transmit-
tendum puto. Parcceme
 emplear todo el tiem-
 po que tengo en fauo
 recer a mis amigos.

313 *Meus labor est in reip. mu-*
neribus castè, integreq; ver-
satus. He hecho yo en la
 republica muy limpia
 mente mi officio.

314 *Tantum est in me auctori-*
tatis, quantum vos honori-
buz mandandum esse volui-
stis. Tengo yo tanta au-
 toridad, quãtos son los
 officios y cargos que
 me atueys dado.

315 *Oratio mihi desse non po-*
 test. No me puede faltar

que dezir.

Hinc oratio mea profecta 3516
 est. De aqui comence.

Hinc omnis causa aueritur. 3517
 De aqui pende todo el
 pleyto.

Pater meus vestigalia exer- 3518
cet. Cobra y trata mi pa-
 dre las rentas del Rey.

Magnae multorum res agun- 3519
tur. Va en ello mucha
 hazienda de muchos.

Hunc hostes metuum, prae- 3520
rea neminem. A este te-
 men los enemigos y no
 a otro.

Appetentes gloriae praeter 3521
ceteros, atq; auidi laudis 3
estis. Soys mas codicio-
 sos de honra y gloria q̄
 los otros.

Delere maculam. Quitar 3522
 la mancha, o afrenta.

Hae in meo nomine macu- 3523
la penitus insedit, atque in-
ueterauit. Esta afrenta
 es ya muy vieja en mi,
 mucho tiempo ha que
 se me pego.

Vna tuarum literarum si- 3524
gnificatione id faciam. Con
 vna letra que me escri-
 uays lo hare.

- 3525 *Nondum penam tuo digna sceleris suscepisti. Aun no tienes el castigo q mereces.* *manenti, ac roboris habes. Es muy fuerte este exercito.*
- 3526 *Latebris schoftes occultat. Elcondense los enemigos.* *Falsam alicui laudem affigere. Dara alguno la honra que no merece.*
- 3527 *Turca in Asia luce versatur. Esta el Turco, o tiene lo mejor de Asia.* *Veram laudem alicui detrudere. Quitar a alguno la honra que merece.*
- 3528 *Victoriam reportabo. Boluere vencedor.* *Ut dete, quem vobis animi hac in re suscipiendaum putatis, vel, quo animo esse debeat. Mirad como uoys de tomar este negocio.*
- 3529 *Tribuere laudem alicui. Daralabanca, o alabar a alguno.* *Superbius alicui appellare. Tratar a alguno con poca crianca.*
- 3530 *Tempus hoc non ad oblivionem veteris belli, sed ad comparationem noui confirmamus. Empleemos este tiempo, no en olvidar la guerra passada, si no en aparejar otra nueva.* *Nonte inultum esse perier. Note dexare sin castigo.*
- 3531 *Ancipiti contentione distrahi de imperio dimicamus. Repartidas en dos partes las fuerças peleamos sobre el Imperio.* *Violare aliquem verbo. In iuriale, o tratalle mal de palabra.*
- 3532 *Depellere periculum. Echar de si, o defenderse del peligro.* *Pulcherrimum nobis est. Es gran honra nuestra, e estanos muy bien hazet &c.*
- 3533 *Hic exercitus multum fix-* *Turpissimum est. Es gran de affrenta, o estanos muy mal.*
- In summum periculum, ac discrimen Reip. salus vocatur.*

adit. Ponese a mucho
nifgo el bien dela Ro-
publica.

43 Milites certum imperato-
rem deponant. Los solda-
dos viden por capitán
señaladamente a fula-
no.

44 In te summa sunt omnia. To-
do lo tenes y vos en su
mo grado.

45 Pare vico egrè carco. Si è-
to mucho el verme fin
mi padre.

46 Aduentu, de nomine tuo im-
petus hostium repulisti, ac
retardasti. Con solo de-
zir que veniades aman-
sastes la furia de los ene-
migos.

47 Cum imperio aliquem mit-
tere. Embiar a alguno
con cargo.

48 Aduentus militum in oppi-
da non multum ab hostili
expugnatione differt. El yr
los soldados a los luga-
res, poco menos es que
si entrassen los enemi-
gos.

49 iniuria lacessere aliquem,
y el prouocare. Prouoca-
lle primero.

Hispania vbertate agrorum 3550
& magnitudine pastionis, 6
facile omnibus terris antec-
cellit. España en fertili-
dad dela tierra y de he-
sas haze clara ventaja a
todo el mundo.

Cum venit calamitas 3551
Quando viene el da-
ño.

Metus ipse mali affert calu-
mitatem. Solo el temor
del mal causa daño.

Nulla ab hostibus irruptio
facta est. No han dado
ningun assalto los ene-
migos.

Mercatorum navigatio cõ
quiescit. Cessa el trato de
por la mar.

Rex familias maximas in
salinis habet. Tiene e 7
Rey mucha gète en las
salinas.

Publicani suas rationes, &
copias in hanc urbem conta-
lerant. Los arrendado-
res tienen empleada to-
da su hazienda en esta
ciudad.

Homines nauis, & industrij. 4
Hombres intelligen-
tes.

3557 *Hanc urbem calamitate prohibe.* Haze que no venga daño a esta ciudad.

3558 *Solutione impedita fides cōcidit.* Estorvandose los pagos pierdese el credito.

3559 *Non possunt vna in ciuitate multi rem, atque fortunas amittere, vt non plures secum in eandem calamitatem trahant.* No pueden muchos perder en vna ciudad su hazienda sin lleuar muchos mastras si.

3560 *Hæc ratio pecuniarū, quæ in hac ciuitate versatur, cū pecunijs Hispalensibus implicata est, & coheret.* El dinero con que se trata en esta ciudad anda juto con el de Seuilla.

3561 *Ruereilla non possunt, vt hæc non eodem labefactata motu concidant.* No puede perderse aquello, sin que esto y todo se pierda.

3562 *Obsessam urbem, & oppugnatam vehementissimè obsidionis periculo liberare.* Librar la ciudad cercada,

y terriblemente combatida.

Classens magnam, & ornatum, quæ studio inflammata ad Siciliam rapiebatur, speravi, ac depressi. Venci y eche a fondo vna grande y luzida flota, que venia con grande ansia de destruyra Sicilia.

Ex omni aditu illa nobis prouincia clausa est. Por todas partes nos esta cerrado el passo de aquella prouincia.

Est hoc oppidum Episcopi domicilium. E este lugar camara del Obispo.

Vno aditu, atq; aduentu urbem cepisti. En llegando tomastes la ciudad.

Frumenti collectio dispersa me retardauit. El andar a cojer el trigo, aqui vna hanega y aculla otra me ha detenido.

E tuis manibus effugi. Escapeteme de las manos.

Excepisti me fugientem, disfidentemq; rebus meis confirmasti, afflictum creuisti, perditum recreasti. Reco-

giltes me quando yua huyendo.

Lacessere aliquem bello, at que tentare. Intentar y provar a dar guerra alguno.

Opinio hac per hominum animos peruasit. Ha se entendido esta opinion, o ha se creydo esto.

Fanum religiosissimum. Templo de mucha veneracion.

Secundis prælijs vti sumus. Ha nos sucedido bien en las batallas.

Reditum à te maturum, potius quam processum longiorum rem quero. Mas quiero que te buelvas presto, que no que passes adelante.

Mea afflictæ fortuna facile multorum opes ad misericordiam adduxit. Mi necesidad y trabajo movio a muchos poderosos a misericordia.

Pontificium nomen Christianis magnum, & sanctum esse videtur. Tienen los Christianos en gran veneracion al Papa, o pa-

receles su nombre cosa sagrada.

Urbis calamitatem non mihi ex bello nuncius, sed ex sermone rumor attulit. Supo el mal sucesso de la ciudad no por mensajero que viniessse, sino por lo que se dezia.

Aliqua ex parte his incommodis mederi possunt. En alguna manera puedo remediar estos daños.

Milites iam sunt stipendijs confectis. Ya han cumplido los soldados el tiempo de la paga.

Imperij diuturnitati modum statuere. Tassar el tiempo que alguno ha de tener cargo o mando.

Hæc ego coniectura perspicua. Esto por conjeturas lo saca.

Virorum fortium magnam copiam habemus. Tenemos copia de varones fuertes.

Antiquitatis memoriam virtute superasti. Hizistes ventaja en virtud a todos los que sabemos de los antigos.

3577

3578

3579

3580

3581

3582

3583

Quid

- 3584 *Quid est, quod in hac causa dubium animum tuum facere possit? Que teneys en esto que dudar?* *tum est, aduentu sublatum, et sepultum.* Con la espora de la venida del Rey se disminuyo la guerra, y con su llegada se acabo, sin quedar memoria della.
- 3585 *Et ludo, ac pueritie disciplina ad bellum profectus sum.* De la escuela sali para la guerra.
- 3586 *Nullum est genus belli, in quo non me exercuerit fortuna recipi.* No ay genero de guerra en que yo no me aya hallado.
- 3587 *Tue virtuti oratio par inueniri non potest.* No ay palabras que basten para alabar vuestra virtud.
- 3588 *Multimos periculis cluatos tuis consilijs explicasti.* Aueys nos sacado de muchos peligros con vuestro consejo y prudencia.
- 3589 *Iter patefacere.* Hazer, o abrir camino.
- 3590 *Seruili bello tetra, periculosoq; premimar.* Estamos apretados con vna peligrosa y infame guerra.
- 3591 *Bellum expectatione Regis attenuatum, ac inanimi-*
- Hoc portu vitam, & spiritum ducimus.* Sin este puerto no podemos biuir.
- Breui tempore lucem Reip. attulisti.* En breue tiempo aueys restituydo su lustre a la repu.
- Nulla intra Oceani hostium pradorum est naxis.* No ay nauio de corsarios en todo el Oceano.
- Obscuri negotij, & consuequendi questus studio tot loca adis, tot cursus conficis.* Por negociar, y ganar vays a tantas partes, y andays tantos caminos.
- Nondum tempestiuum est ad nauigandum mare.* Aun

noesta el mar para nau-
regarse.

Hæc sunt fragmentaria substi-
tuta Reip. De aquí se pro-
uee de trigo la ciudad.

Spem nobis deditiois ho-
stes ademerunt. Han nos
quitado los enemigos
laesperança de que nos
demos a merced.

Obsides imperauit rex no-
bis. Ha nos mandado q̄
le demos rehenes.

Multe sunt artes eximia
huius administræ comitesq̄
virtutis. Tiene esta vir-
tud otras muchas artes
de que se ayuda.

Tua virtus ex aliorum con-
tentione magis cognoscitur.
Vuestra virtud se echa
de ver mejor compara-
da con otros.

Quem possumus imperato-
rem aliquo in numero puta-
re, in cuius exercitu &c. A
que capitan podemos
tener en algo, en cuyo
exercito, &c.

Pecuniam Metymne in que
sua reliqui. Dexe en
Medina el dinero em-
pleado.

Magnas calamitates, quo-
cumq; ventum est, nostri mi-
lites ferunt. Adonde quie-
ra que van nuestros sol-
dados hazé grádedañe.

Non potest exercitum conti-
nere imperator, qui se ipse
non continet. El capitan
que no haze su deuer,
no hara que lo hagá sus
soldados.

Tui exercitus non solum ma-
nus, sed ne vestigium quidẽ
nobis nocuit. Vuestro e-
xercito no solo con las
manos no no hizo mal
pero, ni aun con los
pies.

Sumptum in milites facere
cogimur. Hazen nos ga-
star con los soldados.

Hycemis nobis est in tuo re-
gno perfugium. Tenemos
en vuestro reyno acogi-
da en el inuerno.

Vnde tantam celeritatem
meam, & tam incredibilem
cursum initum putas? Co-
mo pensays que vi-
ne en tan breue tiem-
po a correr tanta tier-
ra.

Eximia vis remigium, ven-

3605

3606

3607

3608

3609

3610

3611

ti que secundi nos tam celeriter in portum detulerunt.

El buen viento y la buena diligencia de los remeros nos lleuaron tan presto al puerto.

Nunc mihi virtutis tue splendor lucet. Aora echo de ver la hermosura de vuestra virtud.

Ad regem faciles sunt aditus priuatorum, ac libera de aliorum iniurijs querimonia. Los particulares hallan facil entrada para hablar al Rey, y que xarse libremente de los agrauios que les hazen.

Qui dignitate principibus excellit, facilitate parem se infimis præbet. El que en dignidad haze ventaja a los principes, en affabilidad se iguala cõ los mas baxos.

Ad Christiane reip. salutem diuino consilio natus videris. Patece que por diuina prouidencia nacistes para bié de la yglesia.

Nullus est locus, quò non

tua fama peruasferit. No ay lugar adonde no aya llegado vuestra fama.

Magna est annonæ vilitas. Todos los mantenimie tos valé baratos, a hueuo.

Summa inopia est, & caritas rei frumentariæ. Ay grande falta de pan.

Hostium opes, animiq; creuerunt. Ha crecido el poder y brio de los enemigos.

Satis firmum presidium prouincia non habet. No tiene la prouincia bastate gente de guarnicion.

Magnis copijs Turca nobis minitatur. Viene el Turco sobre nosotros con gran poder.

Felicitatem de me ipsa præstare non possum. No esta en mi mano el tener victoria.

De Rege timide, & pauca dicam. Del Rey hablare poco, y con recato y temor.

Fuit tibi ad res magnas bene gerendas quædam diuinitus adiuncta fortuna. No se que

3612

3613

3614

3615

15

que dicha te dio Dios para hazer grandes cosas en todo lo que ponias mano.

De te hac vt ar moderatio- na dicensi. De vos habla re con esta moderaciõ.

Oratio tua inuisa fult om- nibus, & ingrata. A todos parecio mal, y desgu- sta con de lo que dixi- ste.

Ad caeteras uilitates, hęc quoq; opportunitas adiungi- tur. Iuntase con los de sus prouechos esta co- modidad.

Deo duce. Con ayuda de Dios.

Homo est summis ornamen- tis honoris, fortunę, virtu- tis, ingenij præditus. Es ho- bre que tiene todo lo que se le puede pedit.

Obsolentiam ista tua ra- tio. Esta vuestra razon ya no vale, o no corre.

Vrbem comitatu prohibe- re. No dexa entrar ba- stimento en la ciudad.

Necq; priuatam rem mariti- mam, necq; publicam obire possumus. No podemos

hazer los negocios de por la mar publicos ni particulares.

Lusitani permaltum classe 3633
rebusq; maritimis valent.

Los Portugueses valẽ mucho por la mar.

Omnes huc undiq; cum mer- cibus, atq; oneribus comite- ant. Todos acuden aqui con mercaderias. 3634

Dolori meo malo, quam au- toritati tue obtemperare. 3635

Mas quiero mirara lo que me duele, que a vña autoridad.

Dubitas, & grauaris id fa- cere. Hazese os de mal y nunca acabays de ha- zer esso. 3636

Ego me profiteor facturũ. Yo me profiero de ha- zerlo. 3637

A te vehementissimẽ dissen- tio. Soy de muy contra- rio parecer que vos. 3638

A sacerdotali dignitate mea- etas longẽ abest. Aun me faltan muchos años ha- sta poder ser sacerdo- te. 3639

Est non nemo in senatu, qui etc. No falta en regi- 3640

miento, quien, &c.

364i Solutus legibus. Esanto,
privilegiado.

364 Studia vestra tuis consilijs
rege. Endercaç vos nue-
stros estudios.

3643 Magna in odio es apud om-
nes. Todos te quieren
muy mal, tienen gran
o, arraza contigo.

3644 Nulla domus latroni huic
satis clausa, ac munita fuit.
No vuo casa bien cer-
da para este ladron

3645 Hostium simulatione con-
tra socios bellum gerimus.
So color de enemigos
hazemos guerra a los
compañeros.

3646 Non potest ciuitas huius
prætoris animos, ac spiri-
tus capere. No puede esta
ciudad safrir este corre-
gidor, segun es de brioso,
o nocabr en esta ciudad

3647 Conserre signa cum hoste.
Pelear con el enemi-
go.

3648 Manus, oculos, animumq;
a pecunia cohibere. No co-
dicar, o tomarlo a je-
no, o dinero.

Multis autoritatibus hæc
causa confirmata est. Esta
prouado esto con dichos
de mucha gente muy
graue.

Deus Opti. Max. omnium
perspicit mentes. Conoce
Dios los coraçones de
todos.

Non id rogatu facio cuius-
quam. Esto no lo hago
por ruegos de nadie.

A te mihi præsidia pericu-
lis, & adiumenta honoribus
quero. A vos acudo que
me defendays en mis
peligros y me ayudeys
en mis pretensiones.

Pericula hæc innocentia te-
ctus pellâ. Mi virtud me
ficara a paz y a salvo.

Multas similitates partim
obscuras, partim apertas
cepi. He cobrado mu-
chos enemigos, parte
declarados, parte en cu-
biertos.

Vestram vilitatem veis con
modis, & rationibus præfe-
rendam puto. Tengo en
mas vuestra comodi-
dad que la mia.

Ex oratione pro Cluentio.

RES in concionibus agitata est. Ha se tratando en los pulpitos.

lectata res in senatu. Tra-rosa en regimiento.

Ex animo tuo istam opinionem exellantam penitus insana, tara vetustam. Sacarata de essa opinio que se te ha encazado tanto tiempo ha.

Parum firmitati, & virtutem falsitas habet. No tiene fuerças la mentira.

Reptinuum impetum pater meus vehementem habet, sed spacio interposito conquiescit. Luego como se eno-ya mi padre no ay espectralle, pero luego se le passa.

Opinionem, quam mente co-prehendat, ratio conucllet, ac tubefactabit, veritas extorquet. De la opinion que se me ha assentado, la razon y verdad me saca-
ran.

Que contraria sunt, tacitus cogitationi subijcio. Y opie so aca para mi todo lo contrario.

Magna me tenet spes fore, ut, &c. Tengo grã de esperança que &c.

Oratione mea suspensa expectatio vestra tenetur. Tengo os suspensas esperando lo que he de dezir.

Dicam, quid res ipsa tulerit, quid error affinxerit, quid inuidia constarit. Dire lo que fue verdad, y lo que por yerro se aña dioy crecio con la inuidia.

Damnatio tibi omne ignominie periculum abstulit. En vuestra condenacion no vno peligro de afrenta.

Reliquit pater grandem, & nubilem filiam. Dexo mi padre vna hija ya grande y para casar.

Est nomen amans, indulgensque maternum. El nombre de madre es mas tierno y amoroso.

- 3669 *Sic flagras amentia, ita inflammatus libidine feris, ut &c.* Es tal tu locura y torpe desseo, que, &c.
- 3670 *Animum adolescentis nondum consilio, ac ratione firmatum blandiens perlexisti.* Con halagos aficionaste y engañaste al mancebillo, que aun no tenia maduro juyzio.
- 3671 *Voluptatibus adolescentia capi, ac delinibis solet.* Los moços se dexan llevar de los deleytes.
- 3672 *Suspitionibus obscuris laedifamant mecum nolo.* No quiero que mi honra se menoscabe con sospechas encubiertas.
- 3673 *Perfregit, ac prostravit adulter omnia cupiditate, ac furere.* Atropello con todo el adultero, tal era su locura y ciega aflicion.
- 3674 *Nihil in vita calamitatis vidi, quod non a te constitutum sit, & perfectum.* No me ha sucedido desgracia en toda mi vida, que vos nola ayays causado
- Squalore nostro, & sordibus letaris.* Gultays de vernos abatidos.
- Sanguinem suam profunderem omnem cupit, dum nodum meum prius profusam videat.* Holgara de morir el a trueco de verme a mi muerto primero.
- Res non coniectura, sed oculis, ac manibus tenetur.* No se ha prouado esto por indicios, sino clara y manifestamente.
- Venit ad me index neque obscurus, neque incertus, qui nunciaret, &c.* Vino vno que me lo dixo de cierto, &c.
- In seruitute sum tua.* Soy vuestro esclauo.
- Difficilis nobis est iniustitiae gaudi ratio.* Con dificultad lo podremos buscar.
- Animi omnium adolescentis misericordia commouetur.* Todos tienen lastima del pobre moço.
- Affers nuptijs moram.* Dilatays las bodas.
- Heri in publico valens visus est.* Ayer le vieron

andar por ay bueno.

Letani iam animo, & spe
opima confirmatus disce-
dem. Y reme ya conten-
toy con buena esperan-
ça.

Latro suspensus & natu-
re, & legibus satisfecit.

Ahorcado el ladrón sa-
tisfizo a lo q̄ deuia, a la
justicia, y a la naturale-
za.

Hac breuiter à me, strictim
que dicentur. Dire esto en
vna palabra.

Aceruatim reliqua dicam.
Yre atropellando cō lo
de mas.

Ad hoc nefarium scelus adi-
tum tibi alijs sceleribus mu-
nist. Con otras vella-
querias hizistes cami-
no para esta.

Ipsa sibi mulier partum
medicamentis abegit. Ella
tomo con que echar la
criatura.

Graui morbo affectus sum.
Graue enfermedad ten-
go.

Vir vxori pręgnanti gran-
dem pecuniam à filio lega-
uit. Dexo el marido en

su testamento a su mu-
ger mucho dinero, si pa-
riese hijo.

Longè animo prospexi. Vi 3692
bien lo que auia de su-
ceder.

Adolescens perdita nequi-
tia, & summa egestate arte
quadam præditus ad alio-
rum libidines excitandas. 3693

Es vn moço pobre y
perdido, y abil para e-
char a perder a otros.

In meam se consuetudinem
penitus immerisit. Ha se 3694
me hecho familiar ami-
go.

Ratio excogitata Pincie 3695
est, res translata Romam. 15

Tratose en Valladolid,
y dexose el effetuarse
para Roma.

Initum est Pincie consiliū, 3696
res Romę perfecta. Trato
se en Valladolid, y aca-
bose en Roma.

Vestigijs te consequar. Yre 3697
me tras vos.

Signo adulterino epistolam 3698
obsignasti. Sellastes la car
ta con sello falso.

Nemo tecum rationem, ne- 3699
mo rem vllam contrahit.

Ninguno quiere tener
eventos ni tener tratos
con vos.

3700

*Remotus ab accusatione
sum & natura, & volunta-
te, & instituta ratione vite.*
Soy muy enemigo de
acusar por no ser con-
forme a mi natural, ni
a mi manera de vivir.

3701

*Dura mihi conditio propo-
nunt.* Rezio partido se
me haze.

3702

*Ab omni huiusmodi negotio
me remouit.* Quite me de
semejantes embara-
cos.

3703

*Homio est immani, acerba-
que natura.* Hombre de
terrible y rezia condi-
cion.

3704

Incendit eius auentiam. A-
crecentays su locu-
ra.

3705

19

*Ad nostram te familiarita-
tem applicuisti.* Hastenos
hecho amigo.

3706

*Spe, & precio aliquem soli-
citare.* Solicitara algu-
no con dadiuas y pro-
messas.

3707

20

Obire mortem. Morir.

3708

22

Causa nostra multis testi-

bus premitur. Muchos te-
stigos nos aprietan, o
hazen mala obra.

Id non obscure ferebas. Bien
dauades a enteder eso.

Incertus tibi erat vultus. 3709

Yuasete vn color y ve-
niafete otro.

*Hoc iniquissime compara-
tum est, vt &c.* Es ya ma-
la costumbre, que. &c.

*Nullum adhibere patroni
volo.* No quiero tomar
abogado.

Animum demissum erigere. 3710

Leuantar cabeza, ani-
marse, esforçarse.

Ornare orationem. Hazer
elegante la oracion.

Demisso capite discessisti. 3711

Fuystete mustio y ca-
bizcaydo.

Non sibi constat index. Es
vario el juez, ya haze
vno, ya otro.

*Minister in maleficio fuis-
ti.* Ayudastesle en su mal-
dad.

*Tu es princeps, atque archi-
tectus huius scelcris.* Vos
soys el autor y cabeza
desta maldad.

Extat memoria. Ay quie
le 26

se acuerde.

3719 *Vocat me dicentem alio tã-
cita vestra expectatio Pa-
rece que es porays, que
diga otra cosa.*

3720 *Bis iam opud patrem offen-
di. Dos vezas has ya
de sgustado a tu padre,
o pecado contra el.*

3721 *Quo tandem ore id facis?
Con que cara, o verguẽ
ça hazes esso.*

3722 *Aperiam omnia, que in diu-
turna obscuritate latuerunt.
Sacate a luz, lo que mu-
cho tiempo ha estado
secreto, o encubierro.*

3723 *Tantum denis datis, mureri
buso perfecti, ut &c. Con
presentes y dadivas hi-
ze tanto, que, &c.*

3724 *Acrieribus saluti tuæ reme-
diis subueniendum est. Mas
fireres medicinas, a-
neys mence fier.*

3725 *Homo est ad excogitandũ
audissimus. Es hombre
muy inuentino.*

3726 *Homo est ad efficiendum a-
cerrimus. Es hombre
muy eficaz e executar.*

3727 *Bestia fame dominante ad
cui locum, ubi passus sunt,*

*revertuntur. Estas bestias
quando tienẽ hambre
se bueluen al lugar don-
de hallarõ que comer.*

*Acceptam emptionem pecuniã
suppressisti. A çastes os
con el dinero que os die-
ron para la compra.*

*Profundere pecuniam. De
sperdicar, gastar mal.*

*In hac mēte & cogitatione
versabar. Eho pensaua
zca conmigo.*

*Ad omnem malitiam, &
fraudem mentem versas.*

*Qualquier vellaqueria
y trapaça inuentaras.*

*Ne precipitantem hominẽ
impellas & perditum pro-
sternas. Ya que se ha co-
mençado a perder no le*

*scabeys vos novaya la
soga tras el calderon.*

*Iratum me tibi redidit Pe-
trus. Pusome Pedro mal
con vos.*

*Semper tu es præposterus,
atque peruersus. Siempre
hazeys las cosas al re-
ves. Lo postero pri-
mero.*

*Vnus, & alter dies interces-
sit. Passosevn dia y otro.*

- 3736 *Res parum certa videtur.* No parece aora cosa muy cierta. *Conuicium facere alicui.* Dezille alguna assieta. *Iniectus est mihi scrupulus.* E quaedam dubitatio. Vi-
 3737 *Appella hominem, ut blandissime possis.* Habladle con los mayores halagos q̄ pudieredes, con suauidad, blandura. *Nome escrupulo y du-
 da, o pusieron me.*
 3738 *Quasi pastus haec fecisti.* Ceuado y regostado cō la ganacia hizistes esto. *Omnes ramos, & con-
 cionum ventos colligis.* An-
 days a ver lo que por ay se dize de vos. *Rem in medium vocare.* E-
 3739 *Hinc pecuniam spero, atq; animo incubo.* Parece me q̄ te go de auer este dinero, o ando tras este dinero. *char el negocio en el
 corio.*
 3740 *Contrahere fronte.* Arrugar la frente, poner ceño. *Circumuenire aliquem pe-
 cunia.* Tratar de dañar a otro, dando dineros al juez, o a abogado.
 3741 *Totus est ex fraude, & mendacio factus.* Es vn saco de engaños y mētiras. *Versata est in hoc iudicio
 pecunia.* Dinero ha anda do en este pleyto y ne-
 37 *Dotes, quas habes a natura preclaras, studio, atque artificio conuinisti.* Las buenas partes y natural q̄ teney s auēys mejorado con estudio y arte. *gocio.*
Ille sapientissimus est, tu proxime accedis. El que mas sabe, es aquel, y luego vos vays a los alcan-
 ces.
 3743 *Manuit hic sermo in ciuitate.* Ha se diuulgado esto en la ciudad. *Cum faucibus premeret.* Quando me ahogauan.
 3744 *Nulla inter nos pecunie mentio versata est.* No se hizo entre nosotros mēcion de dinero. *Metaphoricè, a pretaliū
 en el pleyto.*
*Hodie primū veritas voca-
 misti.* Oy hablo la prime ra palabra, la verdad.

- 374 Adhibere modum in aliqua
40 m. Moderarse.
- 375 Multum ab aliquo petere.
Llevalle la pena.
- 376 Confata est seditio. Vbo
41 vn motin.
- 377 Reduxi eos in gratiam. Hi
ze los amigos.
- 378 Exagitantur tuæ fraudes, ac
falsitate. Todos dicen
de tus engaños y tram-
pas.
- 379 Tota tua vita in fraudis, ac
falsitate ratione versata est.
Toda tu vida has enté-
dido en engaños y tra-
pasas.
- 380 In summam me invidiam ad
43 duxisti. Has me puesto
mal con todos.
- 381 Imperitorum hominum ru-
44 musculos aucuparis. Anda-
ys os a verlo que dize
el vulgo de vos.
- 382 Quæsitum mihi venenum
est. Trataron de darme
veneno.
- 383 Destitu tuo ne declines. No
os sparteys de vuestra
costumbre.
- 384 Virtus tua cognita verborū
45 ornamenta non requirit.
Vuestra conccida vir-
tud no ha mencester que
nadie la encarezca con
palabra.
- Amicorum in me studia de-
ferbuerunt. Hazen por
mi mis amigos menos
que solian.
- Satis est signi, te ab omnib^{us} es
se desertum, vt &c. Bastan
te señal es, que todos te
ayan dexaco para que
&c.
- Annos ad quinquaginta na-
tus sum. Tendre hasta
cinquenta.
- Ciuitatem à concionibus de-
suetam ad veterem con-
suetudinem renocant. Bol-
ui ala antigua costūbre
la ciudad: donde ya no
se vsaua predicar.
- Facite, vt cius vestem vsq;
ad telos demissam recorde-
mini. Aora procuraos
acordar de la ropalarga
que traya.
- Propter humilitatem. Por
ser hombre baxo.
- Homini ignominia notato
nullus est ad honores adi-
tus. El hombre infame
no es capaz de officios
Repub.

- 3772 *In selectos indices te omnes referunt.* Todos os tiéne por vnode los buenos juezes.
- 3773 *Tuo iudicio non stabo.* No passare por lo que vos juzgaredes.
- 3774 *Mouere aliquem de Senatu Echalle del regimiento, o prinalle.*
- 3775 *Inter ceteros refert aliquem.* Condenalle con otros a pena pecuniaria.
- 3776 *Mucronem retundere.* Embotar la punta.
- 3777 *Supposita persona falsum testamentum obfirmare.* Falsar el testamento poniendovn heredero por otro.
- 3778 *Eius turpitudini te affinem video.* Pareceme que estays cerca de tenerla misma culpa que el.
- 3779 *Metus ad omnes, ad paucos poena peruenit.* Castigando a pocos pusimos a todos miedo.
- 3780 *Miles ignauus locum non tenit.* El soldado cobarde no guardo su puesto.
- 3781 *Foenam capitis subiit.* Pa-
- go con la vida.
- Non animaduertis in semet omnes, sed carpis, ut vis.* No castigays a todos los culpados. antes entrefa cays a los que os parece
- Index iniquus ad perniciem innocentis fidem, & religionem pecunia coramutauit.* El malvado juez por dinero condeno al inocente,
- Nota seruum inuere.* Herar al esclauo.
- Notam infamiae inuere aliqui.* Infamar, o poner nota, o macula en alguno.
- Tu es praefectus moribus.* Teneys quenta con ver como biuen los otros.
- Supplicij conditionem timiditati militum proponam.* Amenazare cō castigo a los soldados temerosos
- Sertiri nolo, neq; dignitate meam fortune iudicio committere.* No quiero echar fuertes, ni poner mi hōra en manos de la fortuna y al tabletero.
- Venus quidam popularis quasitus est.* An andadomi rando

rando q̄ dize el pueblo.
 3790 *Nihil habui cogniti, nihil*
 3791 *comperti. No auerigue*
 3792 *cosa.*
 3793 *Verum esto. Vaya con*
 3794 *Dios, cōcedemos o esto*
 3795 *Tuam subscriptionem fixā,*
 3796 *Et in perpetuum ratam esse*
 3797 *operet. Es menaster que*
 3798 *vuestra firma sea immu-*
 3799 *table y valida.*
 3800 *Non ego de tua virtute se-*
 3801 *cus existimo, quam omnes*
 3802 *existimari volunt. Tengo*
 3803 *de vuestra virtud la opi-*
 3804 *nion, que todos quierē*
 3805 *que se tenga.*
 3806 *Conceptis verbis iurare. Iu-*
 3807 *raren forma de dere-*
 3808 *cho.*
 3809 *Populo concitato rem pene*
 3810 *ad manus renocasti. Amo*
 3811 *tinando el pueblo quasi*
 3812 *quasi hizistes q̄ vinies-*
 3813 *se a las manos.*
 3814 *Ull oratio potius temperis*
 3815 *mei, quam iudicij fuit. Dixe*
 3816 *aquello mas por a como*
 3817 *dar me al tiempo, que*
 3818 *por sentirlo assi.*
 3819 *Que literis non mandamus*
 3820 *hominum memoria compre-*
 3821 *henduntur. De lo que no*

escriuimos los hombres
 se acuerdan.

Animus iudicis in me incen-
 3798 *sus est. Esta el juez in-*
 3799 *dignado con migo.*

Mea consilia ad aduersariū
 3799 *detulisti. Aueys descu-*
 3800 *bierto mis traças a mi*
 3801 *enemigo.*

Ad tuam sententiam me tra-
 3800 *duxi. He tomado vuestro*
 3801 *parecer.*

Ciuitas legibus tenetur. La
 3802 *ciudad se rige y conser*
 3803 *ua con leyes.*

Legum diuinarum serui su-
 3804 *mus, ut liberi esse pos-*
 3805 *simus. Somos seruos de*
 3806 *las diuinas leyes para*
 3807 *ser verdaderamente li-*
 3808 *bres.*

Laboris hec est, et periculi
 3809 *declinatio. Esto es huirar*
 3810 *el cuerpo al trabajo.*

Multa molesta, ac difficilia
 3811 *subimus. Padecemos mu-*
 3812 *chas molestias y tra-*
 3813 *bajos.*

In belli me periculum inclu-
 3814 *dis. Metey s me en el pe-*
 3815 *ligro de la guerra.*

Redigere in potestatem eli-
 3816 *uius. Sujetar al po-*
 3817 *der*

der de alguno.

3807 *Hunc mihi aculeum euelle.*
Sacame esta espina.

3808 *Nolo mea stultitia ad honores petendos conferre.* Ya no quiero mas pretender.

3809 *Multa sunt commoda, quibus hanc mitigare molestiam possum.* Muchas comodidades ay con q̄ puedo sobrelleuar esta molestia.

3810 *In arce legum praesidia defensionis meae constituo.* Con las leyes me defendiendo.

3811 *Quenam res in questione versatur?* Sobre que es el pleyto.

3812 *Ex foro sine controuersia discessimus.* Fuymonos de la audiencia en paz.

3813 *Haec paucis percurrit oratione.* En breue digo esto, passo por ello.

3814 *Id liberalitati tuae acceptum refero.* Esto deuo a vuestra liberalidad.

3815 *Quid vnquam in me admisi?* Que peccado he hecho.

Magnam, & impudens mendacium. Grandissima mentira.

Ad cenam crudior uenit. Fuy algo indigesto a cenar.

Parce tibi in cena. Moderate cena poco.

Non ineptijs, ac fabulis decimur. No damos credito a ha hablillas.

Celerius quod epotum est, quam quod comestum permanat in uenas. Mas presto se esparze por las uenas lo que se beue, que lo que se come.

Repentina morte perijt. Murio de repente subito.

Vagus, & exul pater meus errat. Anda por ay mi padre vagabundo y desterrado.

Semper aliquid conducti habes. Siempre teney alguna cosa arrendada, o a renta.

Ex equo cecidi, latusq; grauius offendi. Cay del caballo y herime muy mal en vn lado, lisiendo

Hec in domestico seclere in

et parietes versantur.

Esta vellaqueria alguno de casa la ha hecho.

Moliri insidias. Hazer asechanças.

Tormentis à reo vehementissime quesitum est. Dieron al preso terribles tormentos.

Hominis animum spe, metuq; tentabo. Prouare aponelle esperanças, y temores.

In veritate mansi. Perseveree en dezir verdad.

Res, ut sperabam, procedit. Va el negocio como yo esperaua.

Multotum improbitate depressa veritas emergit. Sale a luz la verdad que muchos malos tenian encubierta.

Innocentia defensio interdusa respirat.

Tux eminet, ac proiecta est audacia. Echase de vertu grande ateuimienro.

Consilio, & ratione defidior. Falta me razon y consejo.

Id mihi dolor expressit.

El dolor me lo hizo dezir.

Pater meus hunc seruum in honore habet. Estima mi padre mucho este criado.

Festem tu mihi ex matris sinu de promissis. Procura q mi madre me sea causa de muerte.

Contagionem aspectus mei omnes fugiant. Huyen todos de mi porque no les pegue la peste.

Solitudini potius, me quam tibi committam. Mas quiero yr solo que con vos.

Meam fidem precio labefactare conaris. Tratays hazerme que sea desleal con dinero.

Pueris, & mulieribus hoc tempore vrbs tradita est. Ha dado laciudad en poder de niños y mugeres.

Nihil tibi præter formam ad hominis similitudinem reseruasti. No has quedado con mas que la figura de hombre.

Erigere animum, & paululum respirare à metu coepi.

Comence a cobrar animo

mo y aliento.

- 3844 *I*a tuo supplicio animus expletus est meus. Ya quedo satisfecho con verte ca ligado.

Ex oratione prima, de lege Agraria.

- 3845 *C*vinculis urbem oppugnare. Minar la ciudad.

- 3846 *N*omen nostrum in communi orbis terrarum odium vocas. Tratays de que todo el mudo nos aborrezca

- 3847 *I*ndagabo, inueniam, ex tenebris eruam. Buscarlo he de debaxo de la tierra,

- 3848 *A*d aeternam hominum memoriam consecrare. Hazer que la memoria de alguna cosa dure para siempre.

- 3849 *G*ranis est nobis aduentus tuus. Es nos pesada vuestra venida.

- 3850 *P*er grande nobis vectigal imponis. Poneys nos terrible pecho.

*N*ullus tam abstrusus numerus est, quem tu non olfeceris. No ay dinero tan guardado que vos no ayays sacado de rastro.

*A*dmoues manus vectigalibus Meteyas las manos en las rentas del Rey.

*A*equitatem animi tui probe noui. Bien conocida ten go vuestra virtud.

*D*euicere colonias. Poblar vna ciudad nueva de la gente de otra.

*O*mnibus vinculis terrarum constrictum teneo. Tengo a buen recado el ladron.

*V*ix milites possunt insolentiam continere suam. Apenas puedé los soldados yrse a la mano en no fazer insolencias.

*N*ullus Reip. vestigijs tuis mœnibus continetur. En esta ciudad no ay rastro de policia y buen gouierno.

*L*uxuries milites corrupti. El demasiado regalo echo a perder a los soldados.

*Q*uod sub signo, claustris

erit, seruire non potui. No
pude guardar lo que te
me debaxo de fiate illa-
ucs.

Tua virtus repente in tantis
tenebris illuxit. Descubrio
se vuestra virtud.

Deliberatum mihi est, consti-
tutum est. Estoy resuelto
y determinado.

Conspira nobiscum, consenti-
cum bonis. Sed de nue-
stra parte, y de parte de
la verdad.

Inclusum malum intestinum
ac domesticum est. Dentro
de casa es el mal y daño
Solutus a cupiditibus es, li-
ber a delictis. Hombre sin
pasion ni vicio.

Meum tibi studium profi-
teor. Os offrezco de ha-
zer por vos lo que pu-
diere.

*Ex oratione se-
cunda de lege
Agraria.*

EST hoc in more po-
litum, institutumq; maius.

ram. Es costumbre de
nuestros passados.

Imagines familiae consecra-
tus es. Has alcançado
honra para tu linaje.

Gratum beneficij cum tua
laude coniungam. Moltra-
reme grato alabandoos
perquam graue est. Es re-
zia cosa.

Adhibebitur a me certa ratio
tio, moderatioq; dicendi. Di-
relo con moderacion.

Hic per longo intervallo
memoriae, temporumq; no-
strorum obscuro loco natus
imperator est factus. Este
siendo de baxo linaje
por estar ya olvidado
con el tiempo ha sido
hecho capitán.

Hunc dignitatis gradum no-
bilitas praesidijs firmatum,
atq; obvallatum tenet. No
ay sacar este officio de
entre la gente noble.

Iamhi honores virtuti pa-
rent. Ya se dan estos offi-
cios a los q los merecē.

Ad tui temporis diem sacer-
dotium petis. Pedis que os
ordenen quando teneys
edad.

- 3875 Non tabellam indicem tacite libertatis, sed vocem viuam in me eligendo prae vobis tulistis. Non me elegeris per votos secretos y libres, sino viua voce.
- 3876 Multae & graues cogitationes in animo meo versantur, quae mihi nullam partem neque diurnam, neque nocturnam quietis impertunt. Tongo muchos cuidados que non me dexan sossegar de dia ni de noche.
- 3877 Si solus in discrimen adducerer, ferre animo equiore. Si fuera solo mio el peligro lleuara lo mejor.
- 3878 Accedit etiam ille mihi summus labor, ac difficilissima ratio muneris administrandi. Iuntase me tambien este trabajo que es grande, y la dificultad de hazer este officio.
- 3879 Excellentibus gratijs paucorum praetor est factus. Por fauor y amistad de nose quantos le hizieron conregidor.
- 3880 Regi nostra precipue me circa laudem gratiamque de-
- bemus, quod, &c. Por esto deuemos particular agradecimiento al Rey por que, &c.
- Remp. video in fidem, ac patrociniū meum esse collatam. Veo que han fiado de mi toda la Rep. Hic fuit extremus exitus exitij ciuitatis. Esto acabo de echar a perder la ciudad.
- Summa est inter vos bene administrande Reip. societas. Gouvernays entrabos la rep. cō mucha cōcordia. Familiariter me in coram sermone in sinuavi, ac dedi. Merime dissimuladamente en su conuersacion, o a ver lo que hablaban.
- Cum familiariter me in vestrum sermonem in sinuarem ac dicerem, celebrabam, excluderem. Meriendome en vuestra conuersacion como amigo, os recatataudes de mi.
- Finem fac differendi tui. Dexate, o acaba ya de entremeterse.
- Ad vestros coeui occulter

vestem adiungitis, & soliti-
tudinem. Alla de noche y
a solas hazey vuestros
conuenticulos.

Ad concionem summa cum
expectatione concurrunt.

Vienen al sermón mu-
chos con esperança que
sera muy bueno.

Omibus vobis ratione con-
firmare possum. Puedo de-
zitos con toda verdad.

Non potestatum dissimilitu-
do sed animorum dissimilitudo
dissensionem facit. No el te-
ner diferentes officios, si-
no el no concordaren-
tre si es causa de discor-
dia.

A primo capite libri vsq;
ad extremum. Desde el
principio del libro ha-
sta el cabo.

Mutare sententiam. Mudar
parece.

Hinc orationis initium duxi
De aqui comence la ora-
cion, o este fue el exor-
cio.

Ne meam patientiam tentes
No me tientes de pa-
ciencia.

Quid tanta iniuria spe-

ctasti? Que pretendias
quando me hazias tal
agrauio?

Remouete a suspitione ali-
cuius tui conuincidi. Quita
la sospecha de que pre-
tendes algun interesse
particular.

Libertas hac lege funditus
tollitur. Con esta ley to-
talmente se quita la li-
bertad.

Ad opes tuas multi cupiditate
oculos adijciunt. Mu-
chos codician tu hazié-
da.

Per imprudentiam accepi.
No mire en ello quan-
do lo tome.

Novis nos legibus constrin-
gis. Apretaya nos con
nuevas leyes.

In tantis rebus inuisse mihi
videris. Parece que to-
maistes de burla nego-
cios tan graves.

Attendite hominis ingenium
Mirad que habilidad
de hombre.

Acempta mihi est intercedē-
ti potestas. Han me qui-
tado el poderme metet
de por medio.

- 3914 *Sumptus hauris ex mea pecunia.* Gastays de mi dinero.
- 3915 *Stipatores corporis constituit sibi Rex.* Ha señalado el Rey la gente de guarda y alabarderos suyos.
- 3916 *Regnum nullum est, quod non regionibus certis continetur.* No ay reyno que no tenga sus limites.
- 3917 *Regis imperiam laus in dicitur.* Es grãde el imperio del Rey.
- 3918 *Templa sunt periculi perfugia.* Son los templos casa de refugio.
- 3919 *Id ciuitas propter angustias ararij prestare non potest.* No puede hazer esso la ciudad porque esta pobre.
- 3920 *Tuae cupiditati nimis angustus, orbis terrarum videtur.* Para tu codicia poco te parece el mundo.
- 3921 *Hic quasi gradus ad caetera iactus est.* Esto se puso como fundamento y passo para lo de mas.
- 3922 *Neq; genere, neque animo Rex es.* No soys de
- 3923 *fangre Real, ni teney coraçon de Rey.*
- 3924 *Tenere regnum.* Tener, o posseder el reyno.
- 3925 *Id vestris mentibus circumspicite.* Mirad esso muy bien.
- 3926 *Labori mihi, & negotio ciuitas gubernanda proponitur, non questui.* Para mi traba, o, no para ganancia me dan el gouerno de la ciudad.
- 3927 *Nervos reip. incidisti.* Dejarretastes la repu.
- 3928 *Regis vestigalibus manus adhibes.* Entregays os, o metey la mano en las rentas reales.
- 3929 *Hæc ad tuas opes emerit, das tanquam machina comparatur.* Esto se anda tramãdo para destruyros.
- 3930 *Hic locus adhuc vestigia calamitatis ostendit.* Aun parecen aqui rastros de la destruycion.
- 3931 *Ponite vobis ante oculos Christum Opt. Max.* Pone delante, o haze cuenta que veys a Christo n. S. &c.
- 3932 *Hæc portenta me Rege co-*

giteñi? Esta monstruosa
bellaqueria pensastes
siendo yo Rey.

3932 *Cave ne cuius oculos offen-*
24 *das. Guardate no desgu-*
stes a nadie.

3934 *Volitat ante oculos nostros*
perditus adolescens. Anda
nos el vellaco haziendo
cocos.

3935 *Vix iam locus est, qui tantos*
eternos pecunie capiat.
Apenas ay ya lugar dō-
de que pata tanto dinero.

3936 *Hostium spolia retulit dux.*
Registro el capitā, o dio
cuenta de los despojos
de los enemigos.

3937 *In eodem, quo ceteri, iure*
25 *versaris. Passays por lo*
que los otros passan.

3938 *Excute aliquē. Catara al*
gumo, miralle lo q̄ lleua

3939 *Immanes tibi diuitias pepe-*
risti. Has ganado grā dī-
nero, grande hazienda.

3940 *Iā vos cum animis vestris*
26 *cogitate. Pensad lo alla*
vosotros.

3941 *Suspensi obscura spe, & ca-*
ce expectatione pendemus.
Estamos suspēsos espe-
rando lo q̄ no sabemos,

Quod solunt amexile, & 394
macrum, quod aratro per- 27
fringi non possit? Quetier-

ra ay tan flaca y tā del-
gada q̄ no se pueda arar
Instituere vineam. Plantar 394
viña.

Nullum est tam asperum sa- 394
xetum, in quo agricolarum
sultus non elaboret. No ay
pedregal que los labra-
dores no labren.

De possessione deiecere ali- 394
quem. Echalle de su casa
o hazienda.

Tyrannorum nomen horre- 394
mus. Ponenos grima el 28
nombre de los tiranos.

Succubanti, atq; oneribus ma- 394
gnis oppresso subueni. Socor-
ri al q̄ est aya ya pa caer
y en trema necesidad

Hoc carmen tibi inus, non 394
mibi canis. Pretēdeys pa-
ra vos, no para mi.

Pecunia condere. Ahuehar 394
Diuitijs augere aliquē. En 395
riquecer a alguno.

De aliqua mihi sentina nō de 395
optimis vitis loqui videris. 29

Pareceme q̄ hablays de
algunos picaros, ogaleo-
tes y no d̄ hōbres de biē

- 3952 *Glebam vnam non emi. No* he comprado palmo de tierra. *Gleba mihi nulla de pater- nis possessionibus relicta est* No me ha quedado palmo de tierra de todas las heredades de mi padre.
- 3953 *Occupare locum. Alçarse* con el lugar.
- 3954 *Comple exercitum numero* Cumplid el exercito.
- 3955 *Hostes nobis aditum præsi- dijs interclusum tenent. Tie- nen nos los enemigos tomado el passo.*
- 3956 *Agri huius fructibus fami- liam alo. Esta heredad* me da de comer a mi, y a toda mi casa.
- 3957 *Agrorum fructus per leni- sepe momento fortunæ, & inclinatione temporis pen- dent. Toda la cosecha* a vezes pende de vna pequeña mudança del tiempo.
- 3958 *Homo ad vim promptus, ad seditionem paratus. Hõbre* aparejado para ruydos y alborotos.
- 3959 *Simul ac concæpueris arma- ti, ac expediti ad pugnam erimus. En haziendonos* señal con la trompeta estaremos a punto.
- 3960 *opibus & copijs affluis. Te- neys mucha hazienda.* *Gleba mihi nulla de pater- nis possessionibus relicta est* No me ha quedado palmo de tierra de todas las heredades de mi padre. *Nunquã ex hoc bello malus nuntius auditus est. Nunea vino mala nueua desta guerra.* *Vætigalia belli facultati- bus affliguntur. Gastan se las rentas del Rey con las guerras.* *Vætigalibus belli facultates sustentantur. Sustenta se las guerras cõ los tributos.* *Glebis subigendis exercita- tus. Exercitacio en de- striparte rrones.* *Omnes promiserẽ toto agro nõ proprie parte aliqua fru- mur. Todo es de todos este cãpo, y no de nadie en particular: concegil.* *Vrbem præsidijs deuincire* Poner gente de guarni- cion en la ciudad. *Vrbs est in angustijs, ac faui- bus Græciæ posita. Esta a la entrada y estrecho de Grecia.*

- 3969 *Hæc vrbs terra claustra mō-
tium tenet.* Esta es esta ciu-
dad por tierra cercada
de montes.
- 3970 *Hæc duo maria pertenui dis-
crimine separantur.* Ay po-
ca distancia de tierra
entre estos dos mares.
- 3971 *Publicum consilium rex pin-
die collocavit.* Ha puesto
el Rey la Chancilleria
en Valladolid.
- 3972 *Locus hic appositus est cō-
parandis, condendisq; fructi-
bus.* Este lugar es muy
a proposito para encer-
ras los frutos.
- 3973 *Aratores cultu agrorum de-
fesi vrbs domicilijs vtuntur*
36 Los labradores cansa-
dos de andar en el cam-
po se estan en la ciudad
- 3974 *Magnum est intervallum in-
teriectum inter tua consilia,
& huius amentiam.* Gran
diferencia va de vue-
stro acuerdo a la locura
deste.
- 3975 *Hanc molem contra vrbs
comparamus.* Aparejamos
esta machina para com-
batirla ciudad.
- 3976 *Hic in oculis Regis, &c.*
- Aquia vista del Rey,
&c.*
- Opportunissimam se nobis* 3977
præbuit hæc vrbs ad bellum 57
gerendum. Ha nos ayuda
do mucho esta ciudad
para la guerra.
- Turbulentis scditionibus* 3978
Rempub. misces. Rebol-
ueys, y alborotays la
ciudad.
- Efferimur glorie cupidita* 3979
te. Tenemos grã de seño
de honra.
- Honestissimos labores tuos* 3980
*ad inertissimū, & desidiofis-
simū ocium perduxisti.* Has
trocado tus virtuosos
trabajos por vn torpe
ocio, y inutil.
- Nervis omnibus exectis vr-* 3981
*bem hanc hostes solutam, ac
debilitatam reliquerunt.*
Los enemigos auiedo
quitado las fuerças a
esta ciudad la han dexa-
do flaca y sin fuerça.
- Omnes acerbissimas impio-* 3982
rum pœnas perferemus? He-
mos de sufrir lo que los
malos sufren? pagar ju-
stos por peccadores.
- Magnam ipsa nobilitas su-* 3983
perbiam 38

perbiam affert. El ser vno bien nacido se trae con sigo ocasion de soberuia.

3984 *Quis tibi istam cupiditatem attulit? Quien te puso gana de ello.*

3985 *Sum grandi macie torridus.* Estoy flaco y seco como vn esparrago.

3986 *Non tam a stirpe generis mores ingenerantur, quam a loci natura, ac rebus, quibus vivimus, & alimur.* Nuestras costumbres no se nos pegan tanto de nuestros padres quanto del lugar dōde nos criamos

3987 *Cantabri montani, duri atq; agrestes.* Los vizcaynos es gente de montaña, grossera y rustica.

3988 *Si vinum hoc paululum assumpserit vetustatis.* Si se añejare algo mas este vino.

3989 *Homo magnis in fortunis vix facile sese regionibus officij continet.* Vn hōbre en prosperidad y haziēda apenas puede hazer lo que deue.

3990 *In domicilio superbia, atq;*

in aedibus luxuria collocati sumus. Estamos en vn lugar donde reyna la soberuia y regalo. Estamos en vna Sodomia.

E summa egestate in magnam rerum abundantiam traductus sum. De muy pobre he venido a ser muy rico.

Oppressam Rempublicam tenes. Te neys tiranizada la Republica.

Nullae sunt maiorum meorum imagines, quae me ad regere ac precentur. No tengo nobleza de mis passados, que ruegue por mi al Rey.

Modò vita suppeditet, &c. Si viuo, &c.

Sape, & sine causa tumultuatis. Muchas vezes, y sin porque rebolueys la ciudad.

Ociosus tibi negotium feci. Estandome quedo os di en que entender.

Quid turbulenti me Praetore confias. Que rebueltas andays vrdiendo siendo yo corregidor.

*Ex oratione ter
tia de lege Agra*

114.

Nullam spem diuturnitatis
attingimus. No tenemos
esperança de dura.

Pensitare. Pechar. 4006

Repentinus nobis orator
exortus es. Has te nos he
cho orador entre manos 4007

Querere causam. Pregun
tar el porque, la razon,
o causa. 4008

Incerti agri, & nullo iure
possessi. Campos sin due
ño cierto. 4009

Quando oculos cōtinuare, pos
sum ex multis prædijs vnā
fundi regionem, formamq;
perficiam. De todas las
heredades que estan al
rededor, quanto pudie
re alcançar con la vista
hare vna. 4010

Non patiar te diutius in
isto errore versari. No os
dexare mas estar en es
se engaño. 4011

*Ex oratione
pro C. Ra
birio.*

In discrimen capitis me
inocasti. Pusistes me 4012

P 4 a pe-

Resens certamen, con
tentionemq; fugisti. No
questistes auerlas con
migo bueno a bueno.

Non eundem vultum mihi
refert, quem heri præbuiisti
No me mostrays el gesto
que ayer.

Leuiter immutatus sum. E
stoy algo mudado, de
otro parecer.

Paruam exigui temporis
vsuram bonæ de me opinio
nis à vobis postulo. Pido os
que régays por vn bre
ue tiempo buena opi
nion de mi, o por vn
rato.

Obductam cicatricem mihi
resfricas. Renouays me el
dolor olvidado.

Tardo ingenio sum. Soy
tardo, tengo poca habili
dad.

Hæc causa nullam partē iu
ris attingit. Este pleyto no
tiene rastro de justicia.

a peligro de muerte.

4013 *Homini senectutem, infirmitatem, solitudinemq; tentasti.* Has intentado hazer mal a vn hombre flaco y viejo, y desamparado.

4014 *Meam salutem posteriorem salute communi ducor.* Tengo en menos mi vida que la de todos.

4015 *Omnes seditionum vias interclude.* Quita todas las causas que puede auer de discordia.

4016 *Extremis Reip. temporibus in te mihi presidium fuit.* Estando la Republica a punto de perderse hallé yo refugio en vos.

4017 *Animus hominis ad naturam diuinam proximè accedit.* Tiene el anima del hombre el ser muy semejante al de Dios.

4018 *Honor salutisq; meae vestris manibus suffragisq; pmittitur.* Mi honra y vida esta en vuestras manos, y vóros.

4019 *Adhibe in mea fortuna misericordiam.* Tened lastima de mi.

Ex comparato, & constituto dicendi spacio me in seniore curriculum coegisti. Del tiempo señalado para me preuenir, me has dado no mas que media hora.

Ne in tenuissimam quidem huius criminis suspicionem vocatus sum. No se ha temido en esse caso de ni rastro de sospecha.

Quid ego ad id longam orationem coparem? para que es menester ser en esto largo?

Irrogare multam alicui. Penar, o condenar en pena pecuniaria.

Nec tua, nec aliena pudicitie pepercisti. Ni has sido tu honesto ni dexado ser lo a los otros.

Hec causa tuam diligentiam desiderat. A vos ha menester este negocio.

Nō acerbitate suppliciorum sed lenitate legum muniri debemus. No nos ha de defender el rigor del castigo sino la equidad de las leyes.

Leges verbera ab omnium nobis

libilium corporibus amo-
ant. No permiten las le-
 yes que los nobles seã
 açorados.

Caput obnubere. Cubrir
 la cabeça, o reboçarse.

Hæc iam sunt tenebris vetu-
statis oppressa. Ya esto e-
 sta olvidado con el tiẽ-
 po.

Urbis domicilio carere iu-
beor. No me dexan bi-
 uir en la ciudad.

Nomen ipsum sceleris absit
non modo à manibus, sed e-
niam à cogitatione, oculis,
auribus. Tetus, esso no fo-
 lo no se haga, pero ni
 se diga, ni se oyga, ni se
 piense.

A seruitute me vindicasti.
 Aueysme sacado d̄ cau-
 tuerio.

Quin contines vocem stulti-
tie tue indicem? Porque
 no callas, y te dexas de
 dar a entender tu locu-
 ra, tu poco saber.

Ad arma vocare. Tocar al
 arma.

Taraitas pedum mihi ad se-
quendum impedimento est.
 El ser pesado me impi-

de el a tener a vuestro
 passado.

Prepeditus morbo, manus 4036
et membris omnibus captus.

Enfermo, impedido ga-
 fo, que no se puede mã-
 dar.

Inclusus, atque abditus later 4037
in occulto. No ay quien
 os vea, estays tras siete
 paredes.

Ignauiam tuam tenebrarũ, 4038
ac parietum custodij tegis.

Por floxo y conarde os
 estays en casa.

Ignauia te in fugam impulit 4039
ac in latebras improbitas.

Tu couardia y maldad
 te hizo huyr, y escon-
 derte.

Id mihi mortis est instar. 4040
 Esso es me apar d̄ muer-
 te.

Homo est insignis omnibus 4041
turpitudinis notis. Es hom-
 bie infame, y notado
 de todos los delitos.

Mortem alicuius honesta- 4042
re. Honrrar la muerte
 de alguno.

Ne tuas rationes ad hos sco- 4043
pulos appuleris. No pon-
 gays vuestra hazienda

en este peligro.

4044 *Imprudencia laboris.* Peccas de ignorancia.

4045 *In summum me capitis periculum arcessis.* Pones me en peligro de muerte.

4046 *Fraudem capitalcm admisi sti.* Has cometido delito de muerte.

4047 *Ceremonijs praesse.* Seruz maestro de ceremonias.

4048 *Dare fidem alicui.* Darla palabra.

4049 *Adeone hospes huiusce urbis es?* Tan ayuno estays de las cosas desta ciudad?

4050 *Innumerabiles fudisti hostium copias.* Pusistes en huyda, y desbaratastes vn gran exercito de enemigos.

4051 *Spe posteritatis, fructuq; du simur, qui in his laboribus, periculisq; versamur.* El fruto q; esperamos nos mueue a ponernos a estos peligros y trabajos

4052 *Optimi cuiusq; animus ita presentit in posterum, vt nihil speket nisi sempiternum*
13 Todos de tal suerte mi

ran lo por venir q; con solo lo eterno tienen cuenta.

Ex hominum vita mihi videtur ad angelorum domicilium demigrasse. Parece me que le ha lleuado Dios de stavida al cielo.

Exiguam nobis vita curriculum natura circumscilicet, immensum gloriae. Señala nos la naturaleza el espacio de la vida breue, el dela gloria eterno.

De vita decessit. Murio.
Non supplicia deprecor. No rehuso el castigo.

Ex oratione l. in Catilinam

*Q*uem ad finē sese effra-
nata iactabit audacia? 4057

Hasta quando durara este tu grande atreuimiento.

Patere tua consilia non sentis? No entiendes q; sabemos en lo q; andas?

Constrictum horum conscientia scelus tuum tenetur. Todos estos saben tu maldad.

60 *Quil consilij capiam?*
 Que acuerdo tomare?
 61 *Netas, & designas ad e-*
dem vnus quenuq; nostrum.
 Andas señalando, y di-
 ziendo entre ti, matare
 a fulano, y a fulano.
 62 *Hostium tela vitare.* Eui-
 tar las armas de los ene-
 migos.
 63 *In te pestis ista, quam no-*
bis machinaris, conferetur.
 Llorente ha acuestas el
 mal que nos pensauas
 hazer.
 64 *Vrbem hostes caede, atque in*
condio vastarunt. Pusieron
 la ciudad a fuego y a san-
 gre.
 65 *Accerrimis supplicijs ciues*
improbi coerendi sunt. Cõ-
 graves castigos es me-
 nester hazer estar a ra-
 ya a los malos.
 66 *Vox nulla iatercessit.* Nin-
 guno se atrauesso.
 67 *Tue autoritatis acies he-*
bescit. Vuestra autoridad
 va perdiédolos azeros.
 68 *Gladus in vagina recondi-*
tus. Espada enuaynada.
 69 *Lam me ipsum inertia, ne-*
quiquēq; condemno. Yo

soy el floxo y el malo.
 4070 *Crescit in dies singulos ho-*
stium numerus. De cada
 dia son mas los enemi-
 gos.
 4071 *Aliquã nobis pernitiẽ moli-*
ris. andas tras matarnos
 o hazernos algũ mal.
 4072 *Multis, & firmis sum regis*
presidijs obsessus, ne com-
 3 *monere me possim.* Tiene
 me el Rey muy cerca-
 do, porque no me pue-
 da menear.
 4073 *Multorum me oculi, & au-*
res non sentientem speculan-
tur, atque custodiunt. Mu-
 chos me andan miran-
 do sin que yo lo eche
 de ver, contando los
 passos.
 4074 *Nox obscurare cœtus nefas-*
rios non potuit, nec priuata
domus parietibus vocem tui
sceleris continere. No se
 pudieron encubrir los
 conuenticulos y tratos
 malos tuyos con hazer
 se de noche, ni è tu casa.
 4075 *Illustrantur, erumpunt om-*
nia. Todo se descubre y
 se sabe.
 4076 *Muta in misiam mentem.*

Ataba ya de ser otro.

4077 Num me fecellit dies? Engañeme en el día?

4078 *Caedem optimatum in posterum diem contulisti.* Dexaste para otro día el matar a los nobles, o para el día siguiente.

4079 *Nocturno impetu arcem occupabimus.* Dádo assalto de noche tomaremos la fuerza.

4080 *Vbinam gentium sumus?* En que tierra vivimos?

4081 *Quos ferro trucidari oportebat, eos nondum voce vulnere.* A los que convenia ya matar, aún no les digo que hazey say.

4082 *Descripsisti urbis partes ad incendia.* Aueys señalado por donde aueys de pegar fuego a la ciudad.

4083 *Paululum est etiam nunc mihi morae.* Aun tengo no se que embaraço.

4084 *Non est in vno homine salus periclitanda reip.* No se ha de poner a riesgo el bié de la republica por vno.

Conatus tuos nefarios compressi nullo tumultu concitato. Ataje la vella queña que querias hazer sin ruydo.

Urbem totam ad exitium, & vastitatem vocas. Queres destruyr toda la ciudad.

Exhaustetur latronum periculosa sentina reip. Que dara limpia la ciudad de ladrones.

Quod dedecus tuæ non haberet infamie? Que afrenta ay que en ti no quepa?

Adolescentulos corruptelarum illecebris irretisti. Has echado a perder a los moços.

Ad libidinem omnibus facis presens. Abres camino, o muestras a pecar a todos, o lleuas la delantera.

Domum vacuum novis nuptiis morte superioris uxoris fecisti. Matando a tu muger desocupaste la casa para casarte con otra.

Prætermitto ruinas factas.

verum tuarum, quas tibi iam
impendere sentis. Dexola
perdida de tu hazien-
da, la qual agora sien-
tes.

Manum interficiendi regis
causa parasti. Iurataste ge-
te para matar al Rey.

Tuas omnes petitiones in-
me coniectas parua declina-
tione, & corpore effugi.
Dexe en vazio todos
tus tiros con apartar-
me no mas.

Quibus a te ista sica initia-
ta sacris, ac deuota sit ne-
suo, quod eam putas necesse
esse in consulis corpore de-
ponere. No se que se tiene
esta tu daga, porque pie-
ses q es necessario cla-
uaria en el cuerpo del
consul.

Votis expectas contume-
liam. Esperas que te di-
ga de palabra que eres
malo.

Gravissimo es iudicio o-
mnium taciturnitatis oppres-
sus. Todos te condenan
con callar.

Aduentu tuo subsellia va-
cua facta sunt. Viniendo

vos no quedo hombre
en su silla.

Pars illa subselliorum nu-
da, atq; inanis facta est. No
quedo hombre en aque-
lla parte.

Infectis omnium oculis con-
spicior. Todos me mira-
de mal ojo.

Quorum mentes, sensusque
vulnere, eorum volo aspe-
ctum, presentiamq; vitare.
Quiero quitarme del
te de aquellos a quien
desgusto.

A patris oculis aliquò con-
cedam. Y reme donde mi
padre no me vea.

Tibi multorum civium ne-
ces, liber e, ac impunite fue-
runt. Maraste libremen-
te a muchos ciudada-
nos, y salistete con e-
llo.

Euertere, ac perfringere le-
ges. Atropellar con las
leyes.

Quicquid increpauerit, tima-
ri te, non est ferendum. No
se puede sufrir, que a
qualquier ruydo tema-
mos que tu lo hazes.

Dare se in custodiam. Pre-

- sentarse en la carcel
 4107 *Vitam supplicis creptam fuge, solitus ainiq; mandavi.*
 Escapame de la muerte
 y ando solo y huydo.
- 4108 *Ire in exilium. Yrse al de-
 stierro.*
- 4109 *Non faciam id, quod abhor-
 ret a meis moribus.* No ha-
 re cosa q̄ no sea confor-
 me a mis costumbres.
- 4110 *Voluntatem taciti perspicio.*
 Quien calla otorga.
- 4111 *Studia in me omium per-
 spexi.* Entendida tengo
 la afficiõ que todos me
 tienen.
- 4112 *Vix a te horum manans, ac te
 la contineo.* A penas pue-
 do acabar cõ estos que
 no pongan las manos
 en ti.
- 4113 *Te vsque ad portum profe-
 quar.* Acompañaros he
 hasta el puerto.
- 4114 *Te ut vlla res frangat?*
 Aura cosa q̄ en ti haga
 mella?
- 4115 *Meditor fugam.* Ando pē-
 sando de huyr.
- 4116 *Vtinam mihi Deus hanc mē-
 tem donaret.* O xala me
 diese Dios tal pposito.
- Vix feram sermones homi-
 num, si id fecero.* A penas
 podre sufrir lo que di-
 ran de mi, si esto ha-
 go.
- Vix molem huius invidia
 sustinebo.* A penas po-
 dre sufrir la invidia, y
 enemiga de tantos.
- Exulta impio latrocinio.*
 Anda, huelgate de fet
 tan grau ladron.
- Quo te tua cupiditas effre-
 nata rapit?* A donde te
 lleua tu mal desseo?
- Ad hanc te amentiam nata-
 ra peperit, voluntas exer-
 cuit.* Naciste para hazer
 tal disparate, y ayuda-
 ste de tu natural.
- Quae letitia perfruo, qui-
 bus gaudijs exulto, quanta
 in voluptate bacchor.* A
 que gozo y que conten-
 to tengo.
- Iacere humi.* Estar en tier-
 ra, dormir en el fue-
 lo.
- A me querimoniam detesta-
 bor, ac deprecabor tuam.*
 Escusare y dare satisfac-
 cion de la que xa q̄ tie-
 nes de mi.

127 Percipite diligenter que di-
 ca, & ea penitus mentibus,
 animisq; mandata. Oy con
 atencion lo que digo, y
 tened lo en la memoria.

128 Civitatem iura non teneo. No
 gozo de los privilegios
 de ciudadano.

129 Praclarum mihi refert gra-
 tiam. Gentil pago me
 days.

130 Fortuna te ad summum im-
 perium per omnes hono-
 rum gradus extulit. Ha te le-
 vantado la fortuna al
 sumo poder por todos
 los otros cargos y offi-
 cios.

131 Vitam usuram horae ad vi-
 tam aeternam tibi non dabo. No
 te otorgare vna hora
 de vida.

132 Spem meam mollibus senten-
 tijs civis aluerunt. Acrecē-
 taron los ciudadanos
 mi esperanza cō hablar
 me a mi gulto.

133 Paulisper repressa pestis
 est, non in perpetuam com-
 pressa. Algo esta atajado
 este mal, pero no quita
 do del todo.

134 Nescio, quo pacto tantum

scelus in mea praetura tem-
 pus erupit. No se como
 se guaráo tan gran mal
 dad para hazerse en mi
 corregimiento.

135 Cura sum, & metu releua-
 tus. Ya tengo alivio de
 mi cuydado y temor.

136 Periculum residet, & inclu-
 sum est penitus in venis, atq;
 visceribus. Muy dentro
 de la ciudad esta el mal
 y peligro.

137 Pater meus est, febriq; ia-
 ctatur. Tiene mi padre
 vna gran calentura.

138 Si aquam gelidam biberis
 multo grauius, ac vehemen-
 tius afflictabere. Si beuie-
 res vñ jarro d'agua, mu-
 cho mas crecera la calē-
 tura.

139 Morbus ingrauescit. Creee
 la enfermedad, de cada
 dia esta peor.

140 Mallicos ad incendendam
 urbem, facisq; coparas. Bus-
 cas con q' pegar fuego
 a la ciudad.

141 Hostes a tectis, & urbis moe-
 nibus auerere. Echar los e-
 nemigos d'la ciudad, no
 dexaros llegar.

*Ex secunda in
Catilinam.*

4140 **F**urebas audacia, scel^o an-
belabas. Estauas loco
por hazer aquella mal-
dad.

4141 **Ex occultis insidijs in aper-
tum latrocinium te coniecisti.** De oculto ladron te
has hecho publico.

4142 **Afflictam te mœrore, &
profligatum puto.** Pienso
que estas ya muerto de
miedo, y tristeza.

4143 **Iaceti prostratus hostis, & se
percussus, atq; abiectum es
se sentit.** Esta desmayado
el enemigo.

4144 **Ad urbem sæpe oculos retor-
queo.** Bueluo muchas
vezes los ojos a la ciu-
dad.

4145 **Tantam pestem euomni, fo-
rasq; proteci.** Eche fuera
tanto mal.

4146 **In hoc exultat, & triumphat
oratio mea.** Aqui tengo
la mia sobre el hito.

4147 **Rē huc deduxi.** En este esta
do tengo el negocio.

Contrahere es alienum. Ha-
zer deudas.

Vadimonium deserere. Sa-
lirse de la fiança.

*Ne meam lenitatem perpe-
tuam speres futuram.* No
pienses que esta mansé-
dumbre durara siem-
pre.

*Non est lenitati locus, seu-
ritatē res ipsa flagitat.* No
ay lugar de blandura, el
negocio pide rigor.

Desiderio patris tabesco.
Muero me por mi pa-
dre.

*Si accelerare voles, me ad
vesperam consequeris.* Si
caminas a priessa alcan-
çarme has a la tarde.

*Industriae subsidia, atq; in-
strumenta virtutis me inli-
bidinē consumis.* Empleas
en mal lo que es instru-
mento y ayuda para la
virtud.

*Patrimonium tuum profudi-
sti, fortunas obliguristi.*
Has consumido toda tu
hazienda.

*Res me iam pridem, fides
deficere nuper cepit.* Mu-
cho ha que me falta la
hazienda

rienda, y poco ha me
començo a faltat el cre
dito.

4157 *Que tibi erat in abundantia
libido, permanet.* Perdi-
stes la hazienda, y no
los vicios.

4158 *Aliquod tibi fatam impen-
sere credo.* Algun gran
castigo de Dios te esta
guardado.

4159 *Hoc si verbo assequi possem.*
Si pudieste hazer esto
con solodezirlo.

4160 *Biocere in exilium.* Dester-
rar.

4161 *Hesitat, cunctatur.* Ataja-
6 le.

4162 *Consilium abeundi abieci.*
Ya no estoy en yr.

4163 *Ex instituto cursu iter ad
fugam conuerti.* Dexe el
camino que lleuaua, y
eche a huyr.

4164 *Iniqua, ac false inuidia tē-
pestatem subij.* Padeci v-
na grate y falsa embi-
dia, y murmutacion.

4165 *Consilij tui medicinam mi-
hi attulisti.* Remediastes
me con vuestro con-
sejo.

Fidem acquirere. Ganar 4166
credito.

Rerum potitus sum. Ven- 4167
ci.

*Desperatis, repentiinisque
pecunijs sumptuosius te, in-
solentiusq; iactasti.* Conel
dinero que te vino sin
pensar triumphauas, y
gastauas.

In magnum es alienum inci 4169
di. He venido a grandes
deudas.

Magnus est ex regis inter 4170
itu dolor inustus ciuitati.

Mucho ha sentido la
ciudad la muerte del
Rey.

*Tam afflictus fortuna sum,
ut nunquam emergam.* E- 4171
stoy tan perdido, que ja
mas alçare cabeça.

*In vetere arc alieno vacil-
lo.* Estoy me con mis 4172
deudas antiguas.

*Rex florem totius Hispani-
e, ac robur eduxit.* Halle 4173
uado consigo el Rey to-
da la flor y fuerça de
España.

Omnes tuos motus, conatus 4174
que prohibebo. Y rete a la

mano en todo lo que pretendieres hazer.

- 4175 *Tua me impudentia de conducta animi mei lenitate deduxit.* Tu de suerguenga me ha hecho salir de mi acostumbrada blandura.

- 4176 *In quam spem, sententiamq; ingrederis? Que esperays o pensays hazer?*

*Ex tertia in Ca-
tulinam.*

- 4177 *Condere urbem.* Fundar la ciudad.

- 4178 *Eum ad superos beneuolentia, fama; fastidius.* En el amor que le tenemos y fama, le ygualamos con los santos.

- 4179 *Est in honore apud nos dies hic.* Es dia muy solene, y de mucha fiesta en esta ciudad.

- 4180 *Gladium in te iam distictum retudi, inimiciq; mucronem a tuo ingulo reieci.* La espada ya desenuay nada para vos, os quite de la garganta.

In literis omnes dies, noctes que consumo. Dia y noche gasto en estudiar.

Tertia serè vigilia exalt. Quasi alas tres de la mañana.

Interventu ducis pugna, que erat commissa, sedatur. Poniendose de por medio el capitan, se apazigou la batalla comengada.

Integris signis literas tradidi. Di las cartas selladas.

Literis dandis proxima nocte vigilavi. La noche pasada no dormi por escribir cartas.

Aperire literas. Abrir las cartas.

Vix me ex magno timore recreavi. Añ quasi no he buelto enmi del temor que tenia.

Infinitam eadem hostium fecimus. Hizimos gra esta go en los enemigos.

Fatalis est hic annus ad perniciem civitatis. Parece q ay pronosticos de que este año se ha de perier la ciudad.

- 4190 Nondum epistolarum linā
iūcti. Aun no he corta-
do el hilo con que vie-
nen atadas las car-
tas.
- 4191 Recitavi literas in eandem
5 ferē sententiā. Ley vnas
cartas que, quasi conte-
nian lo mismo.
- 4192 Furtim nonnunquam latro-
6 nes inter se aspiciēbant,
cū interrogarentur a iudi-
ce. Andauanse miran-
do a hurta dillas los la-
drones vnos a otros,
quando el juez les to-
mana la confesion.
- 4193 Ex memoria vobis expo-
nam, quid Rex constitue-
rit. Direos de memo-
ria lo que el Rey orde-
no.
- 4194 Gratias agere verbis am-
plissimis. Dar a alguno
las gracias con muy en-
carrecidas palabras.
- 4195 Laus etiam tibi imperti-
tur. A vos tambien os
cabe parte de la hon-
ra.
- 4196 Tradere in custodiam. Me-
ter en la carcel.
- 4197 Ea te religione liberabo.
- Quitaros he esse escru-
pulo, o obligacion.
- Omnes meae spes concide- 4198
runt. Hanse perdido to-
das mis esperanças.
- Cū id faciebam, hoc pro- 4199
uidebam animo. Quando
hazia yo esto, hazia es-
ta cuenta, pensaua,
&c.
- Consilio tuo neq; lingua, ne 4200
que manus deest. No os
faltan palabras para ex-
plicaros, ni manos para
executar.
- Ex insidijs hostes in aperta 4201
latrocinia compulimus. De
enemigos secretos los
hemos hecho ladrones
descubiertos.
- Omnibus tuis cōsilijs occur 4202
ri, atque obstiti. En todas
tus pretensiones y tra-
ças te he ydo ala mano.
- Vt leuissimò dicam, dimicā 4203
dum nobis esset. Por lo me-
nos, a nonada al meno-
rete, vuierramos de pe-
lear.
- Vix humanis consilijs tam 4204
tam molem rerum governa-
tio consequi potest. A pe-
nas a y consejo humano q̄
baste

que baste para tanto go-
uierno.

4205 *Ardor caeli, fulminum ia-
ctus haec, quae nunc pati-
mur, canere videbantur.*

Los cometas y rayos
parece que nos pronos-
tificauan esto.

4206 *Constat turrem hanc de cae-
lo esse percussam. Es cier-
to que cayo vn rayo
en esta torre.*

4207 *Tactus sum fulmine. Fuy
herido de vn rayo.*

4208 *Vberibus matris inhiat in-
fans. Arremete el niño
cō los pechos de su ma-
dre.*

4209 *Magna fuit operis tardi-
tas. Tardose mucho en
hazer la obra.*

4210 *Quis est tam auersus a ve-
ro, tam praecipit, tam mente
captus? Que hombre ay
tan ajeno de la verdad,
y tan inconsiderado y
loco?*

4211 *Nisium tibi sumis, & non
es ferendus. Presumis mu-
cho de vos, y no ay
quien os sufra.*

4212 *Deo duce hanc mentem, vo-
luntatemq; suscepi. Tuue*

este proposito cō la gra-
cia del Señor.

*Consilium illi Deus eripuit
se videtur. Parece que le
cego Dios.*

*Lumina orbis terrarum ex-
tincta sunt. Hanse muer-
to las lumbreras del
mundo.*

*Ille in hac vrbe florere vult
El quiere triumphar y
fer solo en esta ciudad.*

*Tantum domus superfuit,
quantum flamma obire non
potuit. No quedo de la ca-
sa mas que aquello adō
de el fuego no pudo
llegar.*

*De aeternis insignia in ani-
mis vestris condidit, ac colloca-
ri vult. Mis insignias y
armas en vuestros cora-
çones las quiero yo.*

*Memoria vestra nostrae res
aumentur, sermonibus crescit.
Con vuestra memoria
crecera la fama de mis
hechos y cō hablar vo-
sotros dellos.*

*Fines imperij Indorum re-
gionibus terminat rex. Lle-
ga el imperio del Rey
hasta las Indias.*

120 *Rerum à me gestarum non est eadem fortuna, atq; con-
ditio, quæ tuarum.* Las ha-
zañas que yo he hecho
son dela misma manera
que las vuestras, y qua-
lidad.

121 *Hostium impetus à vobis
depulsi se in me vnum con-
uerterunt.* La furia de los
enemigos quitada de
vosotros dio sobre mi.

122 *Quid est, quod mihi ad vita
fructū possit acquiri? Que
tengo mas en esta vida
que desear?*

123 *Nihil video altius, quò mi-
hi libeat ascendere.* No veo
lugar mas alto adonde
ya quiera subir.

124 *Ex quarta in Catili-
nam.*

125 *Viduo omnium vestrum
ora, atq; oculos in me
esse conuersos.* Veo q̄ to-
dos teneys puestas los
ojos en mi, o vs aueys
buelto a mirarme.

126 *Ne domus quidem mihi va-
cua moris periculo, atq; in-
sidis fuit.* Aun en mi ca-
sa no estuue seguro de

assechanças y peligro
de muerte.

127 *Quæcunq; mihi proponitur
fortuna, subeatur.* De mi
sea lo q̄ fuere, para qual-
quier trance estoy apa-
rejado.

128 *Pro eo ego tibi, ac mereris,
referam gratiam.* Pagar
os lo he como lo mere-
ceys.

129 *Æquo animo, si quid oblige-
rit, paratoq; moriar.* si algo
fuere, aparejado estoy
para morir de buena
gana.

130 *Meam mentem domum sæ-
pe reuocant filij.* Los hi-
jos q̄ dexo en casa me
hazen que me acuerde
dellos.

131 *Quocunq; vestre mentes in-
clinant, ac sententiæ statuunt.*

132 *Mirad a lo que os incli-
nays y hazed esso.*

133 *Latius opinione dissemina-
tum est hoc malū.* Mas ha-
cundido esta maldad q̄
se piensa.

134 *Obscurè hoc malum serpens
multas iam provincias occu-
pauit.* Sin sentirse ni e-
charse de ver este mal

se ha estendido por muchas prouincias.

y espantables guardas.

4233 *Opprimi hoc malum susten-
tando, ac prolatando non po-
test. Este mal no se pue-
de acajar ni remediar
con largas.*

*Eripis mihi spem, que sola
in miserijs consolatur.
Quitas me la esperan-
ça, que es solo consuelo
en los trabajos.*

4234 *Prætor mortis à reo pœnã
remouet, cæterorum suppli-
ciorum omnes acerbitates
amplectitur. Dize el cor-
regidor, que como el
reo no muera, se le den
todos los demas tormẽ-
tos.*

*Bona mea rex publicari ius-
sit. Ha mandado el Rey
confiscar mi hazienda.
Vno dolore corporis mul-
tas mihi animi pœnas ad-
ducis. Con vn dolor del
cuerpo me libras de
muchos del anima.*

4235 *In summa Prætor seuerita-
te versatur. Esta el corro-
gidor muy riguroso.*

*Aliqua improbis formido
poni debet. Algun temor
se hade poner a los ma-
los.*

4236 *Puncto temporis te frui vi-
ta, & hoc communi spirita
non patiar. No te dexare
biuir vn punto.*

*Amplius mihi negotij à no-
bis contrahitur. Mas me
days en que entender.
Meas rationes vestra vilitas
vendicat. Vuestro pro-
uecho juzgo ser el mio,
o por vuestra comodi-
dad dexare la mia.*

4237 *Hoc genus pœnæ sepe est
in improbos usurpatum.
Este genero de castigo
vsado es.*

*Maximis me premijs affe-
cisti. Grandes premios
me aueys dado.*

4238 *Adiungit grauem pœnam
rex, si quis reis vincula rupo-
rit. Pone el rey grã pena
al q̄ soltare los presos.*

*Pœnas tibi dependi. Bien os
lo pague, castigastesme.
Æternis tenebris aliquem*

4239 *Horribiles custodias mihi
iudex circumdedit. Ha me
puesto el juez terribles*

vinculiffi, mādare. Ponelle
en carcel perpetua.

449 Omnes meas miscrias etiā
mendicitas summa conſeque
tur. A todos mis traba
jos ſe juntara tambien
ſumma pobreza.

450 Ego de meo ſenſu iudico.
Yo por mi lo veo.

451 Reuerſum te, vehementemq;
prebes. Moſtrays os ri
guroſo.

452 Supplicium de ſeruo quā
acerbiſſimum ſumpſi. He
hecho vn gran caſtigo
en mi eſclauo, o criado.

453 Dolorem meum dolore no
centis lenire volui. Quiſe
alijar mi pena con la
del culpado.

454 Si remiſſior eris in homi
nem, perditiffimum, ſumme
crudelitatis in patriam tibi
ſama ſubennada eſt. Si fue
redes remiſſo en caſti
gar vn hombre tan per
dido, ſereys tenido por
cruel para con vueſtra
patria.

455 Laſtantur voces, que perue
niunt ad aures meas. Dizen
ſe coſas que llegan a
mis oydos.

Ut tibi ſumma ex diuis, conſi
liq; concedo, ut tecum de a
more Reip. certem. De tal
ſuerte os doy vetaja en
el eſtado y gouierno, q
os ygualo en el amor q
tengo a la repu.

Caſus nos ad eū locū frequē
tes aduocauit. A caſo acer
tamos ay r mucho cala.
Oper e pretium eſt. Es ne
ceſſario.

Tolerabili ſum conditioe
ſeruitutis. Mediano, opaf
ſadero tratamiento me
haze mi amo.

Perditus homo circumtaber
nas concurſat. Andale el
vellaco de bodegon en
bodegon.

Hūc mihi ſelle, atq; operis,
ſ quotidiani queſtus locū
ſaluū eſſe volo. Querria te
ner ſegura mi redezue
la, dōde gano d comer.
Otioſus vita curſus. Vida
quieta, y ſoſſegada.

Omne eorum inſtrumentum
qui in tabernis ſunt, omnis
opera, ſ queſtus frequen
tia ſuſtentatur, aliter otio.
Todos los tenderos, y
tratantes biuen, y ſe n
rique;

enriquecen con la frecuencia de gēte y paz.

4264 *Quaestus noster aclusa taberna minuitur.* Ganamos menos cerrada la tienda.

4265 *Ex media me morte reseruastrē.* Tibráites me casi de la muerte.

4266 *Habētis ducem memorem vestri, oblitum sui, quā non semper facultas datur.* Tenēys capitā que descuyda de si por cuydar de vobros, cosa que no se halla todas vezes.

4267 *Supplex manus tenāo.* Pido juntas las manos.

4268 *Omnes reip. fortunas vna nox pene alicret.* No estuuo en vñris de perder se en vna noche toda la ciudad.

4269 *Stradio mibi in temp. pene praecurris.* En afflicion a la rep. quasi me hazey's ventaja.

4270 *Tua vox est in Rep. princeps.* De lo que vos dezis se haze mas caso.

4271 *Tuae res gesta, atque virtutes iisdem, quibus solis cur-*

fus, regionibus, acterminis continentur. Vuostros hazānas y virtudes llegā al cabo del mundo.

Tui beneficij memoria in omnium mentibus semper haerebit. Todos se acordaran de la merced q̄ les aueys hecho.

Erit tui beneficij memoria nostris annis semper infixā. Ternemos siempre en la memoria la merced que nos aueys hecho.

Si tu mihi opem feras, firmissimo me muro sepius putabo. Si vos me ayudays entēdere q̄ estoy cerca de de vn fuerte muro.

Ex oratione pro Mariana.

MOS, institutum q̄ maiorum. Costumbre de los passados.

Auspiciatō rem gessimus. Con buen principio, o buen pie entramos en el negocio.

Ad certam rationis normā vitā dirigo. Tégocierta

forma y manera de bi-
 nio.

4278 *Omnium tuorum in me offi-
 ciorum momenta diligentif-
 sime perpendo.* Peso los
 cuilates de las merce-
 des que me hazeys.

4279 *Rationi mi facti mei tibi pro-
 banti.* Dios a entender
 como vya acertado en
 lo que hazia.

4280 *Tu periculum prestare de-
 bes, qui te nexu obligasti.*

Vos, que os obligastes
 me auceys de sacar a paz
 y a salvo.

4281 *Epota solvere.* Partir del
 puero.

4282 *In portum iam ex alto imte-
 timur.* Ya tomamos
 puero.

4283 *Eadem pericula, quibus es
 tu perfundus inpedimur.*

Entramos en los peli-
 gros que vos auceys pas-
 sado.

4284 *Natura affert, ut iis fauea-
 mus, qui est.* Pide la natu-
 raleza que favorezca

4285 *Ex magna iactatione terra
 video.* Despues de auer
 pasado muchas tem-

pestades tomo puero.

Abrogare legem. Anullar 4286
 ley.

Largitionem facere. Dar 4287
 dineros para negociar.

Facis imprabè. Hazeys 4288
 lo mal.

*Partes lenitatis, et miseri-
 coratæ libenter agam.* De 4289

buenagana me inclina-
 re a blandura y miseri-

Gratuitatis, severitatisq; 4290
 personam non appeto, sed

impositam mihi sustineo.

Yo no delleo ferriguro-
 so, ni seверо fino que

Naturam vince tuam. Ven- 4291
 ced vuestro natural.

Natura meæ, consuetudiniq; 4292
 seruiam. Hare confor-

me a mi natural y co-
 stumbre.

Te adhibere arbitrum volo 4293

Yo quiero que seays
 vos juez.

Abijt illud tempus. Passo 4294
 se aquel tiempo,

Me in honoris contentione 4295
 superasti. Lleuastes me

la cathedra.

- 4296 *Id tibi summam, & crudelitatis, & superbiæ famam inuret.* Cobrareys cõ esso fama d̄ cruely soberuio
- 4297 *Iam mihi non integrum est.* Yano esta en mi mano.
- 4298 *Nulla inertie à me culpa suscipitur.* Yo no soy floxo ni perezoso.
- 4299 *Fuga laboris desidiam coerguit tuam, repudiatio supplicum superbiam.* El reusar el trabajo da a entender vuestra floxedad, y el no recibir bien a los pobres vuestra soberuia.
- 4300 *De meo labore coniecturam capio.* Por mi trabajo lo veo, o lo saco.
- 4301 *Quod dandum est amicis largè dabitur à me.* Lo que se ha de hazer por los amigos harelo liberalmente.
- 4302 *Tecum agam non secus, de si meus frater esses.* Trataré con vos como con hermano.
- 4303 *Ad voluptatem, & luxuriã eam prouinciam expetis.* Deseays el gouerno

de aquella prouincia para vuestro deleyte y regalo.

Te duce adolescens merui. 430

Fuy vuestro soldado siendo moço.

Maledictum in me arripis 430

extrinuo. Dezis me las 6 affrentas que dixeredes a vn ganapan.

Deliciarum comes est extrinua saltatio. 430

Todos los juegos y passatiempos se acaban con haylar.

Bene habet. Esta bien. 430

Iacta sunt fundamenta defensionis. Ya hemos comenzado a defender

os.

Virtute fretum pratura petitionem aggredi par est. 430

Por vuestra virtud aneys de pedir que os hagan corregidor.

Facilem mihi gradum praturæ adipiscẽde reliquit pater. 430

Dexome mi padre el camino quasi andado para venir a ser corregidor.

Non ex sermone hominum recentis, sed ex annalium 430

vetustate eruenda est memoria

mors nobilitatis tuae. No
 aueys de prouar vuestra nobleza con lo que se dice agora, sino con escrituras antiguas.

Innostrante numerum aggregare soleo. Suelo contactos por vn de los de vuestra qualidad.

Memoriam generis tui prope inter mortuam virtute reuouasti. Aueys resucitando la memoria de vuestro linaje que estaua ya quasi caytia.

Generis ignobilitatem mihi obijcis. Dezis me, o achacays me que soy de baxo linaje.

Aditus ad honores non magis nobilitati, quam virtuti patent. Los officios tan bien se dá a los buenos como a los nobles.

Campum mihi sors dedit, in quo excurrere mea virtus, cognoscique possit. Ha me dado la fortuna bien en que se emplee y conozca mi virtud.

Multorum stultitiam persequi molestissimum est. Es

cosa muy pesada sufrir muchos necios.

Labores multos pertuli, difficultates exorbui. He pasado y tragado muchas dificultades y trabajos.

Ad alterius arbitrium uiuo, non ad meum. Biuo a voluntad de otro, no a la mia.

Signa conferre, manus conferere cum hoste. Trabara batalla.

Publicis literis testata sunt omnia. De todo estan hechas escrituras.

In pari, ac eadē laude pono. Tengo por yguales gloria y honra.

Rem militarem agitas. Perseguis la arte militar.

Ista tua assiduitas multum mihi affert fastidij, et satietatis. Ya me enfadays con tanto yr y venir.

Mei satietatem in agno meo labore superauit. El fastidio que yo podia causar he euitado con mucho trabajo mio.

- 4326 *vigilas tu de nocte. Velays de noche, traspochays.* *punctionibus verborum occuparis. Afis os a las palabras Brillas o puntillos.*
- 4327 *Quo intendo, maturè perueniam. Presto o con tiempo llegare a donde voy* *Peruulgata sunt hæc, in manibus iactata, & excussa.*
- 4328 *Me gallorum cantus exuscitat. Despiertan me los gallos.* *Publicado se ha esto, y traydo por ay.*
- 4329 *Aeternam tibi gloriam peperisti. Has ganado immortal gloria.* *Propter consilij infirmitatē in tutaris es potestate.*
- 4330 *Studia pacis omnia latent in tutela, ac presidio bellicæ virtutis. La paz toda se contiene, y conserva con la guerra.* *Estays debaxo de curador por no saberos gouernar, porque teneys poca cholla.*
- 4331 *Simul atq; increpuit suspicio tumultus, artes ilico nostræ conticescunt. En sonando ruydo de guerra cesan los exercicios de las letras.* *Collocare beneficium apud aliquem. Hazer merced.*
- 4332 *Hæc res plurimas gratias, firmissimas amicitias, maxima studia parit. Con esto se ganan muchos amigos.* *Si mihi stomachum mouerit triduo me iuriscōsultum fore profiteor. Si muchas me hazeys harem letrado en tres dias.*
- 4333 *Nulla in tam tenui scientia dignitas esse potest. No puede auer hõra en vna sciencia de palillos como essa.* *Studia mihi sunt excussa de manibus. Han me quitado los estudios de las manos.*
- 4334 *In singulis literis, ac inter* *Simul atq; aliquis nouus motus bellicum canere cepit. En auiendo algun nouo monimiento, o ruydo de guerra.*
- Partam bello gloriam Africanus cognomine præferebat Scipion Africano con*

el sobrenombre de claua la gloria que auia ganado en la guerra.

Totius impetus belli ad vrbis moenia cōstitit. La mayor furia de la guerra fue cabe los muros.

Reuellerē ianuam. Desquitar la puerta.

Hostium classis spe, & animis inflammata petit Italiā. La flota de los enemigos viene con mucha esperança y brio sobre Italia.

Se hostes nouis copijs, atq; opibus renouarunt. Hanse reparado los enemigos.

Inextrema fortuna. En el vltimo trance.

Multum in vnius hominis anima ponimus. Hazemos mucho caso de la vida de vn hombre.

Hostem vita expuli. Mateche del mundo el enemigo.

Pergis ne tu sis me cū agere?

Toda via tratays assi con migo.

Dies intermissus vnus, aut nox interposita saepe pertur

bat omnia. Vn dia, ovna noche que aya de por medio muchas vezes lo desbarata todo.

Opinionem de te parua rumoris aura commutauit. Vn no se que q̄ se dixode vos boluio al reues la buena opinion en que estauades.

Nihil in certius vulgō, nihil obscurius hominum voluntate. No ay cosa mas incierta que el vulgo, ni que menos se entiēda que las voluntades de los hombres.

Nihil fallacius ratione tota suffragiorum. No ay cosa que mas engañe que votos de congregaciones, y cabildos.

Tempestates commouentur, excitantur, exoriuntur. Leuantanse tempestades.

Gravis est illa oratio: Me saucium recreauit. Mucho vale dezir, Señor a mi me curo.

Non tibi plus laboris impono, quā mihi sumo. No os cargo mas a vos q̄ ami.

- 4357 Ab omni delectatione nego-
20 tijs impediatur. Mis occupa-
ciones no me dan lugar
para holgarme.
- 4358 His tu sermonibus amicorū
studia debilitas. Con esas
palabras entibias a tus
amigos.
- 4359 Hæeres est tibi prænuucia
23 repulse. Pronostico es
ello de que o sembraran
con calabazas.
- 4360 Serpit hic rumor. Cunde
di uulgasse esta fama.
- 4361 Debilitantur amici, et studia
deponunt. Entibianse, y
dixan de fauorecer los
amigos.
- 4362 Etiam alienissimis in capi-
tis periculis amicissimorum
officia, et studia prestamus
En peligro de la vida
aun con los muy extra-
ños hazemos officio de
amigos.
- 4363 De curriculo petitionis de-
23 flexisti. Desististe. De x-
ste de depretender.
- 4364 morbi excusationi Rex pœ-
nam addidit. Pulo el Rey
pena al q se escusase cõ
dezir que estaua enfer-
mo.
- Ea re voluntas est offensa
multorum. Muchos se sin-
tieron de eso.
- Omnes et propinquitatis, et
gratie gradus tollatur. No
se tenga cuenta cõ ami-
stad ni parentesco.
- Depono, atq; abiecto peti-
tionem. Dexo de preten-
der, desisto.
- Stipatus incertis chæro inuen-
tatis. Andas acompaña-
do de mancebillos.
- Iam tibi explorata, et do-
mi condita prætura viactus.
Ya te parece que tie-
nes el corregimiẽto en
la manga o cierto.
- Erupisti gaudio triumphas.
Saliste saltado d plazer
Non latus, aut ventrem, sed
caput, aut collum petis. Ti-
rays no al cuerpo sino
a la cabeça.
- Omnes ad opẽ, presidium
meum concurrerunt. Todos
acudieron a fauorecer-
me.
- Repentina voluntatum in-
clinatio ad Petrum incubuit.
De repente se inclina-
ron todos a votar por
Pedro.

4375 *Ua sume animo affectus, vt*
etc. Estoy en tal disposi-
 cion, que &c.

4376 *Ad meam perniciem incum*
 28 *bis.* Procurays destruyr
 me.

4377 *Fuxit seipsa natura ad bo-*
 29 *nestatem.* Parece que na-
 ciste para ser bueno.

4378 *Omnis virtutes mediocrita*
 30 *tequandã moderate sunt.* To-
 das las virtudes estã en
 el medio.

4379 *Mittorem in partem inter-*
 31 *pretor.* Echolo a la me-
 jor parte.

4380 *Quantum ego opinione au-*
 32 *guro.* A lo q̄ yo alcanço.

4381 *Ad summam virtutem ani-*
 33 *mo contẽdere debemus.* A tie-
 mos de aspirar a la suma
 perfeccion.

4382 *Melior sententia vicit.* La
 mejor parte vencio.

4383 *Patris facilitatem tuã seue-*
 34 *ritati aspergito.* Templad
 vuestra seueridad con
 la mansedũbre de vue-
 stro padre.

4384 *Vt ad quod institui, reuer-*
 35 *ter.* Para boluer a lo co-
 mençado.

4385 *Idã consuetudine non abhor-*
 36

ret. No es cosa que se de-
 xa de vsar essa.

Venio ex vltima vrbe. Vẽ 4386
 go del cabo de la ciu-
 dad.

Cum bene magna ceterua 4387
ebuiam mihi venisti. Sali-
 ste me a recebir cõ bue-
 na cosa de gente.

Dare spectacula alicui. 4388
 Dar le lugar en el ta- 34
 blado, o para que vea
 las fiestas.

Locum ad spectacula dare. 4389
 Dar lugar para ver las 35
 fiestas.

Sum remotus à culpa. E- 4390
 stoy lexos de tener cul-
 pa.

Tempora quietis, laborisq̄; 4391
dispertia. Repartire el
 tiempo en que se ha de
 descansar y trabajar.

Epusũ dare. Dar comida 4392
Latissime patet tui secleris 36
contagio. A muchos ha 4393
 dañado tu maldad. 37

In speculis, ac insidijs reli-
 38 *cti sumus.* Hemos queda- 4394
 do en atalaya y celada.

Non me neco numine sed
 39 *institissimum prætorum de* 4395
medio tollere vis.

Nome andas por matar
por ser yo fulano, si no
por ser buen corregi-
dor.

4396 Nihil est vnde nos reficia-
40 mus. No tenemos de dō-
de repararnos.

4397 Recens gratulatio noua la-
41 mentatione obruta est. Aguo
se el gozo con la triste-
za que sobreuino.

4398 Quomodo me miser vertam? A
donde yre cuytado de
mi?

Ex oratione pro Flacco.

4399 **H**ÆC virtuti tuæ, atq;
1 institutæ adolescentiæ
minimè cōueniant. Esto no
dize con la institucion,
y costumbres con que
os criastes desde niño, o
moço.

4400 **H**æc reliqua spes est, quæ no
2 strasmentes, cogitatione s;g;
sustentet. Esta sola espe-
rança nos queda cō que
nos sustentat.

4401 Omnia alia præsidia, persua-

gia, subsidia, auxilia cecide-
runt. Todos los otros so-
corros han faltado.

4402 **O**mnem meam potestatem
tibi trado. No yos todo mi
podery todas mis vezes
4403 **S**alus mea spe exigua, ex-
tremaq; pendet. Mi vida
cuelga de vn hilo.

4404 **R**aptus ad penam latro.
Lleuan al ladron a ju-
sticiat.

4405 **I**ndicia communis exitii ce-
pi. Prendi a los que
descubrieron que nos
querian a todos matar.
4406 **V**ox de te nulla missa est.
No se ha hecho de vos-
mencion, No os aue-
mos tomado en la bo-
ca.

4407 **N**ulla iacta est à te iram
die vox, aut doloris. No
aueys hab'ado palabra
de ira, ni sentimiento.
4408 **N**on tibi ego fidem deroga.
No os quiero hazer me
4409 tiroso.

4410 **A**b hoc genere hominum stu-
dio, & voluntate plurimum
abhorreo. Soy muy auer-
so a semejantes hom-
bres.

- 410 *Testimonij religionem, & fidem sancte colis.* Dezis vuestro dicho con mucha verdad. *Explicabo tuam in dicendo testimonio veritatem.* Yo declarare las mentiras que auays dicho en vuestro dicho. 4418
- 411 *Da mihi testimonium tuum.* Iura por mi y yo jurare por ti. *Hic sermo est tota Hispania dissipatus.* Esto se ha dicho por toda España. 4419
- 412 *Adrogatum nunquam responde.* Nunca respondeys a proposito, o a lo que os preguntan. *Manum porrigere.* Estender la mano para recibir, dad aca. 4420
- 413 *Que iubes, dicere non possum, impedit religio.* No puedo dezir lo que me mandays con buena conciencia. *Clamorē profundere.* Dar grandes voces. 4421
- 414 *Testes diligenter expende.* Examina muy bien, y mira los testigos que to may. *De manibus nobis disciplina maiorum elabitur.* Van se nos de las manos las santas costumbres de nuestros passados. 4422
- 415 *Mores hominis exquire.* Mira muy bien las costumbres de esse. *In fame frumentum exportat.* Sacays trigo de la ciudad auiendo hambre. 4423
- 416 *Verba tua omnia moderaris.* Soys muy mirado y medido en todo lo que hablays. *Multitudinem hanc saginata tenes.* Entreteneys a tanta gente con dalles muy bien de comer. 4424
- 417 *Iurandum tibi iocus est, & testimonium leuis.* Teneyes por cosa de juego y burla el juramento que se os toma y dicho que dezis. *Summo es in amore omnium.* Todos os aman mucho. 4425
- 418 *Libenter arripiam facultatem, quae cumq; dabitur.* De buena gana tomare qualquiera ocasion que se 4426

se offrezca.

4+27 *Cave, ne verbo titubes.*
10 Guarda o mira no te turbes.

4+28 *Conuici hominem, et clin quem reddidi. Conuenci- le y hize le callar.*

4+29 *In iudicis potestate licere publice retente sunt. Que dose el juez con las es- crituras publicas.*

4+30 *Optimam imitationem reliquis in posterum prodimus. Dexamos a los otros para adelate buen exemplo que imitar.*

4+31 *A perenni, contestataq; maiorum virtute degenerasti. Aueys degeneracio de la virtud de vuestros passados que auia durado hasta aqui.*

4+32 *Totam causam quam maxime intensus oculis acerrime contemplantur. Mirare todo el negocio con mucha atencion.*

4+33 *Minimo contentus tenuissimo cultu uiuo. Contento mo y passio con poco.*

4+34 *Sustuli praedonum receptacula. Quite las cuevas de ladrones.*

Prædones toto mari dissipati si vagantur. Andan colla- rios por la mar.

Mare nobis tutum prestisti. Assegurastes nos la mar.

Hoc nos sumptu leua. Es- cusadnos deste gasto.

Fratres sunt mendacitatis consortes meae. Son mis hermanos pobres como yo.

Id ego in lucro pono. Ten go esto por ganancia.

Acuico iam dimisso, et dicto testimonio mortuus est. Murio dexando por su dicho codenado a otro.

Effudit in me, quae voluit omnia. Dixo me todo lo que quiso.

Dimisio stultiores, quam acceperat, discipulos reliquisti. Dexastes los discipulos tanto y medio mas necios que los tomastes.

Quadam praecipiti celeritate dicendi praeditus es. Teneyes gra torrente, y fluxo de lengua.

Remittite spiritus, comprimate animos. Amania,

no tan brauos.

444 Orba fuit ab optimatibus
44 hec concio. No vuo gen-
te principal en este ser-
mon.

445 Spei ad lucrū deuorauerā.
Ya me parece quetenia
ella ganancia cierra.

447 Animum meum ad belli me-
46 moriam reuocās. Quieres
q̄ me buelua a acordar
de la guerra.

446 Hac ego non animo, & cor-
46 gitatione comprehendo.
Esto yo no lo alcanço.

449 Summiſſa uoce agam. Ca-
llandito hablar.

448 Nunc audio. Aora lo oy-
go.

445 Animum eius ad iniuriam
35 faciendam impulisti. Tu le
incitaste a que hiziesse
mal.

447 Accileum testimoniū tui in-
me conuertisti. Bolui-
ste te a dezir en juyzio
contra mi.

447 Frons omnium mihi familia
36 rit, sed animus tratus. Por
defuera todos se me ha-
zen amigos, pero alla
en su coraçon me quie-
ren mal.

Prolixē, cumulateq; feci. 4445
ſti. Hizistes lo liberal y 37
cumplidamente.

Vis absit, ferrum, ac lapides 4455
remoucantur. No se ha- 40
ga fuerça esten las ma-
nos quedas.

Facessite hinc. Yd os de 4456
aqui.

Hanc diem uerē natalem 4457
meū appellare possum. Oy 42
puedo con verdad dez-
zir que he nacido.

Lam puer est id aetatis, ut 43
sensum percipere possit ex 43
morte patris. Ya el mo-
chacho tiene edad para
sentir la muerte de su
padre.

Ex oratione pro P. Sylla.

ITA tulit casus infestus 4459
I Asilo quiso mi ven-
tura.

Accipere calamitatem. Re 4460
cebir daño.

Ex tuis incommodis ma- 4461
gnum animo molestiam ca-
pio. Recibo de vuestro

R z daño

daño mucha pena.

4462 Ille mihi princeps ad salutē
4 meam fuit. Aquel fue el
primero que procuró
mi remedio.

4463 Studiorum labor ab omni-
5 me alia cogitatione abstra-
hit. El trabajo de los estu-
dios no me da lugar de
pensar en otra cosa.

4464 Ad aures meas huius rei fa-
ma peruenit. Vino esta fa-
ma a mis oydos.

4465 Conslare periculum alicui.
Poner a alguno en peli-
gro.

4466 Cum essem tecum mediocri-
7 sermone congressuq; coniu-
ctus. Auiendo hablado
con vos vn rato.

4467 Noctem ad maleficium, soli-
tudinemq; querebas. Espe-
rauades la noche y sole-
dad para vuestras mal-
dades.

4468 Conuertisti te aliquando ad
timorem, nunquam ad sani-
tatem. Temiste alguna
vez pero nūca te emen-
daste.

4469 Flecti animo pater, & fran-
gi nō potest. No ay mellar
en mi padre.

Inimicitias ex memoria de-
4 pene. Oluidaos de las
enemistades.

Pater, qua mollitia est ani-
4 mi, & lenitate. Mi padre
segun es de blando, y
nazo.

Animum memoria refrica-
8 re. Renouar las llagas.

Parentis apud me granta-
tem obtines. Tengo os en
lugar de padre.

Tuo staba iudicio. Passare
44 por lo q vos juzgaredes
Scire ex te certē pernelim.
447

Mucho me holgara sa-
berlo de vos.

Nullam in me contumeliam
44 iacere potes, que non ad ma-
ximam partem ciuium con-
sentat. No me podreys
dezir affrēta que no to-
que a la mayor parte de
los ciudadanos.

Excitiam tibi istam verbo-
447 ram iactationem. Andá lo
que yo os hare callar.

Cupiditati seruire. Dexar
447 se lleuar de ser antojo.

Ætatis excusatio me a labo-
447 re non vendicat. No me es-
cusa de trabajo mi
edad.

- 440 *Voluntas mea, industria,* Deus mihi clarissimum lu-
animus, aures omnibus pa- men prætulit. Estando yo
tent. Mi voluntad y in tan ciego me alumbro
dustria esta aparejada Dios N. S.
 y doy oydos a todos. *Adolescens patrimonio nau* 449
 441 *Omnes improborum men-* *fragu.* Noço que ha per
 12 *tes infense mihi sunt, &* dido su haziédão es vn
aduerse. Todos los ma- hijo prodigo.
 losestan mal con migo. *Memoria, & celeritate scri* 449
 442 *Ea adolescentie fundamen-* *bendi, quæ dicis omnia per-* 17
ta iccisti, ut &c. Teneys sequar. Acordareme, y
 tales principios q̄ &c. *scriuire* quanto dixere-
 443 *Quid efferris immoderatio-* *redes.*
ne verborum? porque os *Huius rei est recens memo-* 449
 vays de lengua. *ria testis.* Los q̄ se acuer-
 444 *Suppressa voce dicere.* Ha- dan, por auer pasado po
 blar baxo. *co* ha son testigos.
 445 *Magna, & queribunda voce* *Literæ posteritatis causa re* 449
dixit concionator. Predico *perte obliuioni subsidio sui* 18
 con voz lastimera, y Las letras suplen la fal-
 sentida. *ta de la memoria.*
 446 *Adestote animis, qui corpo-* *Nisi tibi aliquem modum* 449
 13 *ribus adestis, erigite men-* *constitueris, Si no os mo-*
 tes. Estad atentos, y *derays* algo.
 alertos. *Nemo me tenuissima suspi-* 449
 447 *Corporis infirmitatem ani-* *cione perstrinxit, quem non*
 14 *mi virtute superasti, Ven-* *præuenterim.* Ninguno
 cistes cō la virtud la fla- me ha puesto en sospe-
 queza del cuerpo. *cha a quien uo ay a pre-*
 448 *Necessitas quædam à te* *uenido.*
 mihi est. Necesitays me *Noli aculeos orationis mee* 449
 en cierta manera. *excussos arbitrari.* No
 449 *In tantis erroris tenebris* *pensays* que tengo
 16

perdidos los azeros,
quando hablo, o predi-
co.

Mandauit me pater in vlti-
mas terras. Echome mi
padre en cabo del mun-
do.

Cura, vt nulla mihi mora
fiat. Procurad que no
me detengan.

Tanto amore hanc posses-
sionem amplexus tenco, vt
a me citius membra diuelli
ac distrabi patiar. Quiero
tãto esta heredad que
daria primero los o-
jos.

Magnam tibi cognationem
cum tuo prædio existimas
esse. Estays muy casado
con vuestra heredad.

Nunquam repente cuius-
quam aut vita mutatur, aut
natura conuertitur. Nun-
ca nadie se haze bue-
no o malo de repen-
te.

Semper aures meæ hoc re-
spuerūt. Nunca di oydos
a esto.

Ad tuam pœnam carcer
a edificatus viæctur. Para
vos parece que se hi-

zo la carcel.

Pudore hominum æstetion
lucemq; vitamus. De ver-
guença no osamos pare-
cer en publico.

Caput meum obtuli pro te
periculis omnibus. He me
puesto por vos a todos
los peligros.

Patriam demersam extuli.
Leuante mi patria que
estaua cayda.

ad salutem innocentium mea
voluntate deducor. Soy in-
clinado a fauorecer a
los innocentes.

Notiora mihi sunt iudicium
itineræ, & fori, quàm disci-
plinarum. Mejor se el ca-
mino de la audiencia, q̄
de las escuelas.

Omnia mihi ex lætitiæ, &
voluptate ad luctum, & læ-
cymas redierunt. De su-
ma alegria he venido
a suma tristeza, ha seme-
buelto el sueño del
perro.

Nullum repente retineo re-
fugium pristinae dignitatis.
En vn punto me veo
sin nada.

Nullus in me locus non ca-
lam.

*lavitati relictus est. Ningu-
m mal me puede ve-
nir que se me haga de
nuevo.*

4512 *Impedior animi dolore, ne
de hac re plura dicam. No
tengo coraçon para ha-
blar mas en esta ma-
teria.*

*Ex oratione pro
Archia Poeta.*

4513 *NVllum etatis meæ tem-
pus à studijs abhorru-
it. Toda mi vida he estu-
diado.*

4514 *Tu vel in primis id facere
debes, Soys vno de los q̄
mas obligacion tienen
de hazer esso.*

4515 *Id meo iure facio. Con ju-
sto titulo hago esto.*

4516 *Quoad longissimè mens
mea respicere potest spatiū
præteriti tēporis. En quã-
to yo me puedo acor-
dar de toda mi vida pas-
ada.*

4517 *Pueritiæ memoriã recor-
dor yltimã. Acuerdo*

me de quando andaua
con mantillas.

*Tu mihi princeps & ad sus-
cipiendam, & ad ingredien-
dam horum studiorum ratio-
nem exististi. Vos soys
el principal de los que
me pusierõ en que estu-
diasse esto.*

*Vox hæc tuo hortatu, præ-
ceptisq; conformata vul-
tis salutis fuit. Con esto
que vos me enseñastes
he remediado a mu-
chos.*

*Quantum est situm in nobis
Quanto es de nuestra
parte, quanto en noso-
tros fuere.*

*Alia est in te, ac in nobis fa-
cultas ingenij. Otra facul-
tad diferente aveys
vos estudia lo que noso-
tros.*

*Omnes artes, que ad hu-
manitatem pertinent, ha-
bent quoddam commune
vinculum, & quasi co-
gnatione quadam inter se
continentur. Todas las
letras humanas estan
muy hermanadas en-
tre si.*

- 4523 *Questio legitima.* Pleyto en forma.
- 4524 *Lectissimus Ar.* Hóbre señalado de chapa.
- 4525 *Tanto conuentu hominum ac frequentia dicere non audeo.* No me atreuo a hablar delante de tanta gente.
- 4526 *Hoc concursu hominum literatissimorum.* Delante de tanta gente docta.
- 4527 *Tu iudicium exerceas.* Vos soys juez.
- 4528 *Paulo liberius loq̄ti.* Hablar con alguna libertad.
- 4529 *Nunquam sum in iudicijs, periculisq; tractatus.* Nunca me he visto en poder de justicia.
- 4530 *vt primū ex pueris excessi.* En saliendo (como dicen) de pañales.
- 4531 *Verſor in ijs artibus, quibus etas puerilis ad humanitatem informatur.* Estudio letras humanas.
- 4532 *Pater se ad scribendi studiū contulit.* Ha se recogido a escribir.
- 4533 *Vrbs hæc doctissimis hominibus, liberalissimisque siu-*
- dijs affluit.* Ay gente muy docta, y florecen los estudios en esta ciudad.
- Antecellis omnibus ingenij gloria.* Tienes mashabilidad que todos.
- Regis aduentus in omnibus Hispaniæ urbibus celebratur.* Habla se en toda España con gran contento de la venida del Rey.
- Famam ingenij expectatio tua superat.* Esperan todos de vos mas de lo que han oydo por fama.
- Expectationem tuus aduentus, admiratioq; superauit.* Hizistes mas de lo que se esperaua de vos.
- Colimus studia literaria.* Estudiamos, exercitamos en los estudios.
- De ingenijs tu iudicare non potes.* No teneys voto en cosa de letras.
- Celebritate fame iam es absentibus notus.* Ya os conocen por vuestra fama los ausentes.

- 41 *Doctissimum præceptorem* asiento en Valladolid.
3natus sum. He topado He *litera obtinens publica* 4549
con maestro muy do- *rum literarum auctoritatem.*
cto. Acerte con ma- Son estas escrituras au-
estro, &c. tenticas.
- 42 *Tam doctus est, ut studium* *Literarum fidem resigna-* 4550
tibi, atq; aures adhibere pos sti, Has hecho que no se
sit. Es tan doto, que os de fe a las escrituras.
puede ayudar y juzgar 4551
de lo que escreuis. *Homo est humili arte præ-*
ditus. Hombre de offi-
cio baxo.
- 43 *Deminctum me consuetudine* *Scenici artifices.* Los far- 4752
tenes. Teneysme muy fantes.
obligado con vuestro
trato. *Aliquo modo in testamen-* 4553
tum fratris irrepam. Yo 5
44 *Iubane sum civitatem ascri* terne manera de hazer
ptus. He me auezinda- que me escriuan en el
do, o hecho ciudadano testimonio de mi her-
de esta ciudad. mano.
- 45 *In hac vrbe domicilium ha-* *Census meos requiris scilicet.* 4554
bro. Tengo casa y solar Direys que muestre
en esta ciudad. la hazienda que tengo.
46 *Nihil horum infirmare po-* *Obscuram est scilicet me su* 4555
tes. No prouareys que periore anno Roma fuisse.
no es asitodo esto. Como si no se supiesse
47 *De hominum memoria ta-* que el año pasado estu-
tes, literarum memoriam ue yo en Roma.
flagitas. No quereys oyr 4556
aquello de que ay quie Ya os tratays como cor-
se acuerde, y pedis es- regidor.
cripturas.
- 48 *Sedem rerum omnium, &* *Suppedita mihi, vbi animus* 4557
fortunarum meorum Pin- *ex forensi strepitu reficia-*
sie collocavi. He hecho *tur, & aures conuicio defes-*

se conquiescant. Dadme donde descanse del ruydo de la audien-
cia.

4558 Quod dicam, non suppetit. No tengo que dezir. ;

4559 Animum doctrina excolere. Dar se a las letras.

4560 Animus meus tantam contentionem ferre non potest. No puedo sufrir tanto re-
son, tan continuo tra-
bajo.

4561 Animum relaxare. Recrearse, Aliuiarse

4562 Itate literis abdis, ut, &c. Estays tan metido en
vnestro estudio, que
&c.

4563 Nihil potes ex iis studiis ad communem asferre fructum. No podeys cō esos estu-
dios aprouechar al biē
comun.

4564 In aspectum, lucemq; pro-
ferre. Sacar a luz.

4565 Nihil arbitror in vita ma-
gnopere expetendum nisi
6 laudem, & honestatem. No
pienso que ay en esta vi-
da cosa mucho para des-
fear fuera de la virtud.

4566 In virtute persequenda om-

nes cruciatus corporis, om-
nia pericula mortis parū
esse ducenda puto. A true-
co de alcançarla virtud
tengo en poco todos
los tormentos y peli-
gros del mundo.

Pro salute patriæ in multas
me amicationes obieci. Heme tomado con mu-
chos por la salud de la
patria.

Res geste sanctorum iace-
rent in tenebris, nisi litera-
rum lumen accideret. Si no
fuesse por las letras to-
dos los hechos de los
santos estarian en per-
petuo oluido.

Multas nobis sanctorum vi-
rorum imagines ad imiten-
dum expressas scriptores re-
liquerunt. Muchas vidas
y biuos exemplos de
santos nos dexaron los
escritores para imitar.
Sanctorum virtutes mihi
propono, atq; animum, &
mentē meā eorū cogitatione
cōformo. Pongome delā-
te las virtudes de los Sā-
tos y pensando en ellas
procuro imitarlos.

Ad naturam eximiam accedat ratio quaedam, conformatioque doctrina. Con el buen natural juntense. doctrina y letras.

Ex hoc est numero Cicero Vno de estos es Cicero.

Ex iis studiis solam delectationem peto. Por solo entretenimiento estudio.

Hanc animi remissionem humanissimam, ac liberalissimam dico, Tengo este entretenimiento por muy de hombres de bien.

Hae ego studia neque attingere, neque sensu meo gustare possum. Ni tengo capacidad para estos estudios, ni gusto dellos ni puedo estudiar. &c.

Quis tam animo agresti, ac duro est? Quien tan grosero y duro?

Propter excellentem artem, ac venustatem mori non debetis. No os aviades de morir por ser tan buen oficial, y tener tanta gracia..

Magnum tibi amorem ab

omnibus conciliasti. Aueys hecho q̄ todos os amen mucho.

Eandem rem dicere commutatis verbis, etq; sententiis. Dezir vna mesma cosa por otras palabras, y sentencias.

Accurate, cogitate, scribere. Escriuir de pensado y con curiosidad.

Tua carmina ad veterum poetarum laudem facile perveniunt. Ygualá v uestros versos cos los de los poetas antiguos.

Hae suavia doctrina, & preceptis, & arte consistat. Esta facultad puede enseñar.

Poeta natura valet, & mentis viribus excitatur. El poeta de suyo lo es, o es le natural el ser poeta.

Propheta divino spiritu affiati. Los prophetas inspirados del Espiritu Santo.

Sacti viri divinis muneribus commedati nobis sunt. Alabamos a los sãtos por lo q̄ tiené recebido de Dios.

Saxa, & solitudines voce

4579

4580

4581

4582

4583

4584

4585

4586

respon-

respondent. Responde el
Echo en los peñascos y
desiertos,

4586 *Bestiæ immanes cantu fle-
ctuntur, atq; consistunt.* Aun
las fieras se mueven y
quedan como suspen-
sas con la musica.

4588 *Historiam verum à te gesta-
rum adolescens attigi.* Co-
mence a escreuir sien-
do moço la historia de
vuestras hazañas.

4589 *Durior mihi cã studia lite-
raria videris.* Pareceys
me poco aficionado a
gente letrada.

4590 *Bellum hoc multa est varie-
tate terra, mariq; versatum.*
Esta guerra ha tenido
varios sucesos y tran-
ces por mar y por tier-
ra.

4591 *Vrbs hæc & firmissimis præ-
sidiis, & ipsa loci natura
vallata est.* Esta ciudad
es fuerte, assi por la gen-
te de guarnicion que
tiene, como por el si-
rio donde esta.

4592 *Depruicre hostiũ classẽm.*
Echar a fondo la flota
del enemigo.

*In sepulchro est pater consi-
lus è marmore.* Esta mi
padre en su sepulchro
hecho de bulto.

*Res à te gesta orbis terræ
regionibus definiuntur.* Vue-
stras hazañas llegan al
cabo del mundo.

Sub eã conditione. Con tal
condicion.

*De vita gloriæ causa dimi-
care,* Poner la vida a pe-
ligro por la gloria y
honra.

*Poëta his pingue quidã
sonat, & peregrinum.* A
este poeta bien se le e-
cha de ver que es estrã-
gero.

Aures alicui dederit: Dar
oydos, o oyr a alguno.

*Hoc magnum periculis
inuitamentum est, & labo-
rũ.* Esto ponenos espue-
la para ponernos a qual-
quier trabajo y peligro.

*Idem tumulus, qui corpus tu-
um conteget, nomen etiam
obruet.* En el mesmo se-
pulchro en que se se-
pultara tu cuerpo, que-
dara tambien sepulta-
da tu memoria.

461 *Con virtute fortunam ad-*
uanti. En vos virtud y
 ventura corrieron a las
 parejas.

462 *Trahimur omnes laudis stu-*
dio, & optimus quisq; maxi-
mè gloria ducitur. A todos
 nos lleua tras si el des-
 seode la honra.

463 *Predicationem, nobilitatem*
que despicio. No se me da
 nada de ser conecido, y
 de que se hable de mi.

464 *Quid est, quod in hoc tam*
exiguo vitæ curriculo tantis
nos laboribus exercemus?
 En vida tan breue para
 que nos hemos de dar
 a tanto trabajo?

465 *Aliquid nosse animus pre-*
sentis in posterū. Algo bar-
 tanta nuestro coraçon
 para lo por venir.

466 *Non quibus regionibus vitæ*
spatium circumscriptum est
isdem cogitationes termina-
mus. A mas se estienden
 nuestros pèsamiètos, q̄
 es el termino de la vida.

467 *Note laboribus frāgas.* No
 te fatigues, o causes, o
 muevas, o mates con tra-
 uajos.

Multis curis vigiliisq; angor 4608
 Matanme cuyd ados, y
 traen me de suelado.

Insidet in optimo quoq; vir 4609
tus, que noctes, atq; dies ani-
mū gloriæ stimulis concitat.
 tienelos buenos alla en
 su coraçõ vn perpetuo
 despertador, q̄ los mue-
 ue al desseo de la gloria.

Non en vitæ tēpore nominis 4610
nostri commemoratio est di-
mittenda. No se ha de aca-
 uar cõ la vida la memo-
 ria de nuestro nombre.

Tui nominis comemoratio- 4611
nem cū omni posteritate ad-
equabis. Hasas que la me-
 moria de tu nombre du-
 re para siempre.

Nullū trāquillō, atq; ociosū 4612
spiritū duco. No tēgo vn
 dia de deseanso, o pun-
 to, o momento.

Spargis hæc ac disseminas 4613
in orbis terræ memoriā sem-
piternam. De tal manera
 hazeyes esto, q̄ quedara
 de ello en todo el mun-
 do eterna memoria.

Nō hæc a meo sēsū post mor- 4614
tem aberūt. No dexare de
 sentir ello despues de
 muerto.

muerto.

4615 In vestram me fidem accipite. Recchidme de baxo de vuestro amparo.

4616 Ex oratione ad Pop. et Equites Romanos, aute quamiret in exilium.

4617

*

4618

2 Iugum seruitutis a nobis re
4619 Iulisti. Libraſtes nos del cautiuero.

4620 Hosiũ furorẽ fregi. Vẽci, finete a los enemigos.

In honoris contentionem tecum veni. Oppuseme con vos.

4622 Fortuna te erexit ad gloriã. Hate leuantado la fortuna.

4923 Repetere pœnas ab aliquo. Querex castigar a algu no.

Ex oratione ad Quirites post reditum

ME, fortunaſq; meas pro vestra inolumitate deuoui. Putẽ mi hazienda y vida por vosotros. Odium, quod in omnes contempnũ contines, in me potius quã in rẽp. desleete. Al odio q̃tencys a todos executadlo en mi, antes que en la rep.

Prospera, equabilis, perpetuaq; fortuna secundo vita sine vlla offensione cursa auſtiguit nemini. Ninguno tuuo jamas vida sin alguna desgracia, y desastre y azar.

Si mihi tranquilla, et pacata omnia succurrunt. Si todo me succedere bien y pacificamente.

Bona valetudo incunãiores iis, qui e graui morbo recedũ sunt, quã qui nunquam egro corpore fuerũt. Mas gustin dela salud los q̃ hã salido de alguna graue enfermedad, que los que nunca estuuieron enfermos.

Nisi vestra volũtas fuisset. Si vosotros no lo vuerades querido.

Indignissimam subisti fortunam præstatissimam tua gloria. Si cedeo vos tam principal padecistes vna grã de del gracia y no merecida.

Hoc squalore tuos oculos in festam. con esta miseria os mouere a cõpasion.

Fletu de pãderiã tuã; memoria; renouant. Con lagrimas renoue la memoria que de vos tẽgo.

Nũ modo amictilio, seã ne sepulcro quidẽ disiungar a te.

No me apartare de vos ni en vida ni en muerte pro aliquo vestẽ mutare. Poner se luto por alguno.

Aut itinerib⁹ necessariis pãter, aut tectis, aut tenebris conuinctur. Anda mi padre camino, o tẽ esta escondido, en casa.

Vocem mihi tuam præbisti. Distes me vuestro voto,

o que hablasse por vos. cu videres libertines tuas expleri nõ posse. Viẽdo qũo podias cumplir tus malos deseos.

Vu, & ferrũ in foro versantur. En la audiẽcia todo

se lleua a capa y espada 4 635

Vulneribus cõficere aliquẽ.

Darle muchas heridas.

Præstanti in me beneuolentia, & studio exististi. He- 4 636

zistes conmigo officio de 7

amigo. 4 637

Nos est æquum tempore, &

die memoriam beneficij desuare. Na es justo ser

hõbre agradecido hasta 4 638

cierto tiempo y no mas. 11

Memoriam beneficij vestri calã beneuolẽtia sãpiterna.

Agradescere perpetua 4 639

mẽte, y terne en la memoria la merced q̃ me

dueys hecho.

Vum anima spirabo mea.

Mientras tubiere el alma en el cuerpo.

Hæc cura erit infixã animo 4 640

meo sãpiterna. Terne todami vida este cuyda-

do. 4 641

Ex oratione

post reditum in

seratu.

IN altissimo dignitatis 4 642

gradu a te sum collo-

catus.

caus. Aueys me puesto
en grande dignidad.

4643 Nunquam tuorum in me be-
neficiorum memoria, ac fa-
ma morietur. Nunca olui
dare las mercedes que
me aueys hecho.

4644 Ex diuturna caligine, & te-
nebris lucem iam in rep. res-
picere videmur. Parece q̄
vemos ya la Repub. cō
lustre despues de tanta
calamidad, y miseria.

4945 Nisi in aram Præturæ con-
fugisses. Sino te vuieras
gido al corregimiento
como a sagrado.

4646 In concionem ascendere. Sil-
bir a predicar.

4647 Fluentibus buccis. Cayen-
do se le las bauas.

4648 Cum illo consociasti consi-
lia festis mee. Con aquel
trataste de matarme, o
te concertaste.

4649 Dum lamentatio vr̄bis, &
gemitus conticescit. Mien-
tras se acalla la ciudad,
y cessan los llantos.

4650 Palam factum est. Ha se
publicado.

4651 Meas tu ruinas tua virtute
fulsisti. Lo que yo perdi

reparastes vos.

Metum bonis, timorē omni-
bus, seruitutem ciuita-
ti depulisti. Libraste de
temor a todos los fue-
nos, y de seruidumbre
a la ciudad.

Iuxta, ac si meus frater eset
Como si fuerades mi
hermano.

Voluntas eius est à me in
priuatis causis offensa. Tē-
gole desgustado en ciet-
tas cosas particulares.

Me à morte ad vitam, à des-
peratione ad spem, ab exitio
ad salutē renocasti. Aueys
me librado de la muer-
te y dadola vida, o tor-
nado de muerte a vi-
da.

Magnam vim nature boni-
tas habet. Mucho puede
el buen natural.

Hunc mihi diem natalem cō-
stituisti. Este dia me
aueys dado la vida.

Mecos tibi necessarios ami-
cos reddam. Hare que
mis amigos lo sean tam-
bien vuestros

Sempiterna peccanti arum-
na proposita est. Amena-

za al peccado, perpetuo castigo, o miseria.

Exoratione pro domo sua.

660 *Liquem ad aures regis acutum habeo.* Alguna entrada tengo para que me oydos el rey.

661 *Que te tanta tuorum scelerum poena vexat? Que peccadostan grandes son los que te dan garrote.*

662 *Patria cedere.* Yrse como desterrado de su tierra.

663 *Quandiu turbulentam tenui sicut,* domi me tenui.

664 *Mientras duro la borrasca, o rebuelta e tuue me en casa.*

665 *Instaurare cadem.* Boluer a tratar de la muerte de alguno, o de matalle.

666 *Sententiam meam in animis vestris defixi.* Persuadios lo que sentia, o lo que quise.

667 *Eius ego sententiae princeps & auctor sum.* Yo fuy de quien salio aquel cõ sepo.

668 *Nulla est causa noui consilij*

capiendi. No ay porque tomarn nueuo acuerdo.

Frumentum praetor, ut in fa- 4668
me subueniat, custodij clau-
sum continet. Tiene el cor-
regidor el trigo encer-
rado para el tiempo de
la hambre.

Ingravescit annona. Suben 4669
se los mantenimiẽtos.

Inopia, ac fames, non cari- 4670
tas timetur. No se teme q̃
valdran caros los man-
tenimiẽtos, sino hãbre.

Seditionis stimulator, & cõ- 4671
citator fusti. Vos fuystes
el que causastes aquel
alboroto.

Materiem tuo furori subtra- 4672
xi. Quite te la ocasiõ de
ira y enojo.

Fames nos omnes extimu- 4673
lat, in quo ulcere tu unguis
existis. Raniarnos todos
de hambre, y vos acre-
centays nuestro dolor.

Saxis facta lapidatio est. 4674
Vuo vna grande ape-
drea, o vuo muchas pe-
dradas.

Hinc ad meam perniciẽ casu 4675
sam arripuisti. De aqui to-
mastes ocasion para de-
6

destruyrme, de aqui afi-
stes.

- 4676 *Lapidibus à te sum appeti-
tus. Tomastes piedras
para mi.*
- 4677 *In locupletum fortunas im-
petum comparas. Tratas
de destruyr a los ricos.*
- 4678 *Provide ne in hanc tantam
materiem seditionis impro-
bus homo tanquam fax ad-
hærescat. Procura que e-
ste mal hombre no en-
cienda mas de lo que
esta esta discordia, o re-
buelta.*
- 4679 *Quid illa hominum concur-
satio nocturna sibi volebat?
Que queria dezir, el a-
cudir tantos de noche?*
- 4680 *Compressum aliquod fru-
mentum tenes. Vos algun
trigo teneys escõdido.*
- 4681 *Carissimam annonam subi-
tò non opinata vilitas conse-
cuta est. De grande cari-
stia han venido los mã-
tenimientos, sin pensar
a baratar mucho.*
- 4682 *Ego hanc rem ad illam ra-
tionem, coniecturamq; reuo-
co, quòd &c. Yo echo lo a
què, &c.*

*Homo est omnium scelerum
libidinumq; maculis notatus.*

Es hombre infame en
todo genero de pecca-
dos.

*Vir est ad extremam reip. dis-
crimina delictus. Hanle
escogido para reme-
diar la extrema neces-
sidad de la repu.*

*Plenissimis velis navigant.
Nauegamos cõ prospere-
ro viento, viento en po-
pa.*

*Ciuitatem fractam, & affi-
ctam ad aliquam spem pri-
stinae dignitatis erexit. He
puesto a la ciudad en e-
speranças de cobrar su
antiguo lustre.*

*Pregustator libidinum tua-
rum ille fuit. El fue el q
te hazia la salua en co-
das tus maldades.*

*Quod par amicitia fuit
quam coniunctius, quam ego
& tu fuimus inter nos? Que
par de amigos ha au-
do jamas mas estrechos
que vos y yo.*

*Vnus pro omnibus tu indi-
gnissimam calamitatem huius
sisti. Vos padecistes
por*

portodos lo que no me
reciades.

14 *Ne purgatum tibi esse cu-
pio.* Querria que enten-
dieffedes que no tengo
culpa.

15 *Vestra in me audiendo beni-
gnitas pronexit orationem
meam.* La voluntad con
que me oys me ha he-
cho ser tan largo.

16 *Cura nequa calumnia, ne
fraus, neque dolus ad-
libetur.* Procurad que
no aya alguna trampa,
o engaño.

17 *Me iam precipitante.* Yen
do yo ya de cayda.

18 *His legibus ego non teneor.*
No me obligan a mi es-
tas leyes.

19 *Id est maxime infigne ad
memoriam crudelitatis tue.*
Esto es lo que mas hara
que quede memoria de
vuestra crueldad.

20 *Suffragium ferre.* Votar.
21 *Bona venia dicam.* Con
vuestra licencia habiá-
do con perdon.

22 *A domus aditu, atq; ascen-
sus repellere aliquem.* No
dexalle entrar, ni su-

bira casa.

Terrere aliquem minus. 4699

Hazelle fieros, amedrē
talle.

*Denunciare cedem, ac dimi-
cationem alicui.* Embial-
le a desafiar. 4700

Irrogare multam alicui. 4701
Penar a alguno, pena 24
pecuniaria.

Inops sum ab amicis. Estoy 4702
pobre de amigos.

*Nuda est resp. a magistrati-
bus.* No tiene la repu-
blica quié la gouierne. 4703

*Quid ego vos misce viola-
ui?* Que malos hize yo
triste de mi. 4704

*Arsit domus mea non fortui-
tò, sed oblato incendio.* Que
mose mi casa, no por
defastre, sino porauerle
puesto fuego. 4705

*Videor tibi celerè summa cū
dignitate reditum.* Yo se q̄
boluerèys presto y con
mucha honra. 4706

*Se in medios hostes ad per-
spiciam mortē iniecit.* Arro-
jose a morir en medio
de los enemigos. 4707

Fœdus frangere. Quebrar 4708
el concierto.

- 4709 *Grauiſſimum eſt patris tui* *Reges ea nobis iura ſanxe* 47
 29 *iudicium. Vale mucho* *runt, que nullius improbi-*
 el voto de vſo padre. *tas labefactare poſſit. Ta-*
 4710 *Non peccato meo exilium* *les leyes nos han dexa*
 30 *ſubeo. Nome deſtierra* *do, q̄ ninguno por ma-*
 por mi culpa. *lo que ſea las pueda deſ-*
 4711 *Patria te ſic accepit, ut lucē,* *hazer.*
 ac ſalutem ſibi redditam ac *Abrogare magiſtratum, vel* 47
 31 *reſtitutam accipere debuit.* *imperium alicui. Qui tallo* 34
 Recibio os la patria, co *el officio, o la vara.*
 mo ſi a ella le reſtituye *Pœna hæc in me turpitudi-* 47
 rã la vida y dignidad. *nem non habet. No es aſtẽ*
 4712 *In iſto maledicto non modo* *ta en mi padecer eſto.*
 mihi probrum nullum obie *Sic annales populi, & mani* 47
 ctas, ſed etiam laudem illu *menta vetuſtatis loquuntur.* 35
 ſtras. Cõ eſta palabra in *Aſi lo dizen las hiſto-*
 iurioſa, no ſolo no me *rias y anales de la ciu-*
 afrentays, pero antes a *dad.*
 crecentays mi honra. *Optabile eſt curſum vite* 47
 4713 *Quid te aut fieri, aut ſingi-* *conficere ſine dolore. Es*
 dementius poteſt? Quien *coſa muy para deſſear,*
 puede ſer, o imaginar *paſſar eſta vida ſin tra-*
 ſe mas loco, que vos? *bajo.*
 4714 *In me vite, neciſq; poteſt a-* *Nihil eſt ad tuam laudem il* 47
 32 *tem habes. Eſta en vue-* *luſtrius, quã calamitati-*
 ſtra mano darne la *poſa quã pateris. No ay co-*
 muerte, o la vida. *ſa q̄ mas illuſtre vueſtra*
 4715 *Rei capitalis condemnatus.* *gloria, que el trabajo*
 Condenado a muerte. *que padeceys.*
 4716 *Propter inopiam tecti in fo-* *Tuam laudem ad ſempiter-* 47
 33 *ro pernocto. Por no te-* *nam temporis memoria ca-*
 ner poſſada duermo en *lamitas propyabit. Eſte*
 la calle. *trabajo ſera cauſa q̄ la*
 me-

memoria de vuestra gloria dure para siempre. *Id mihi probro non fuit. Est non tunc afrenta para mi.*

De te ipso gloriosè predicar. Hablays vanamente de vos.

Extractum est iam maledictum illud crudelitatis. Ya nome llaman cruel.

Quod mihi crimini datur, res est post natos homines peiorissima. De lo q me acusan es la cosa mejor que jamas se ha hecho.

Turpe est. Parece mal.

Quam possim maxima voce dico. Algo quanto puedo la voz.

Non hæc mihi a seisco sapientiam. No me atribuyo, no presumo q se esto.

Non possum infictari me esse hominem, & communem naturæ sensum repudiare.

Sientolo como hombre.

Video me distrahi à completæ meorum, disturbari lecta mea. Veome apartar de los míos y veo derribar mi casa.

Ex altissimo dignitatis gradus precipitatus est. Cayo de muy alto.

Disrumparis licet, audies hæc ex me. Aueyslo de oyr aúque rebenteys.

Tantum ego duritiam animi habeam, ut &c. Sere de tã duro coraçon, que, &c.

Tantum oculorum impudentiam habeam? Sere tã de uergonçado, o teme ojos para mirar.

Hæretici domus complanata, & cucusa, & publicata est. Derribarõ al hereje la casa, y confiscarõsela.

Poterit tua dignitas hæc turpitudinis labem sustinere? Sufrira vuestra honra vna mancha como ella?

o nota.

Homo solutus à cura, ac liber. Hóbre sin cuydaço.

Ex illo ore religionis verbum excidere, aut elabi potuit? Pudo salir de aquella boca pa' abra que su

piesse a virtud, o religion?

Que te mentis tanta imbecillitas tenuit? Como se te alcanço tan poco?

- 4742 *Hofes impetu perculimus.* *fi.* Distesle ponçoña.
- 44 *Arremetimos y atemo* *Emi domum dimicio carius* 4750
rizamos a los enemigos *quam estimata est.* Cõpre
- 4743 *Religione sempiterna obli-* *la casa la mitad mas do*
garis. Obligays os para *lo que se taffo.*
- 4744 *Templa omnibus perfugium* *Domus ferè tota vacua est.* 4751
⁴⁵ *sunt ita sanctum, vt neminè* *Nose habita quasi toda*
uide abripi, fas sit. Son los *la casa.*
- 4745 *sermonem huius ab auribus* *Porticum pulcherrimo pro-* 4754
vestris repellite. No deys *spectu extruximus. Hicim-*
oydos a este. *os vna hermosa por-*
- 4746 *Aditus nemini est apertus* *tada.*
in templa. Ninguno pue *Domus mea ceteras & la-* 4755
de entrar en la yglesia. *xitate, & dignitate superat.* 8
- 4747 *Me pater inclusam domi cõ-* *Mi casa en anchura y*
tinet. Tieneme mi padre *hermosura haze venta-*
encerrado en casa. *ja a las demas.*
- 4748 *Videte hominis audaciam* *Tectam, quod imbris vitan-* 4756
cum preiccta quadam, & *di causa succedam, nõ habeo.*
effrenata cupiditate. Mi- *No tengo casa donde*
rad el atreuimiento de *me defender del agua.*
- 4749 *ste hombre y desseo de* *Homo est egestate, ac secle-* 4757
la maldiccion. *re perditus. Es vn hõbre*
Laxè habitamus. Estamos *pobre, y grandissimo*
- 4750 *en casa anchurosos.* *tacaño.*
- 4751 *Luminibus nostris obstruis:* *Periores nos vetustas fa-* 4758
Quitays nos las luzes. *ciat. El tiempo nos en-*
Hominem veneno sustulit. *señara cada dia mas.*
- 4751 *Hominem veneno sustulit.* *Magis tibi obstrictus sum re-* 4759
Me percussam ipsa *centi beneficio. Estoy os*
mais obligado por la
nueva merced.
Me percussam ipsa 4760
mais 49

*suis magnibus extollit . La
misma rep. me leuanta
viendome caydo.*

*Multa effluunt ex religioso
rum disciplina, que ad vul-
giores sepe permanent.
Muchas cosas sabe el
vulgo delas que pasan
en la religion.*

*Pretor hic heluatus est rei-
pu. sanguinem. Este corre-
gidor ha robado y de-
struydo la repu.*

*Villam ad cælum extruxi-
sti. Aueys edificado vna
granja altissima.*

*Visceribus erarij sumptus
effusus fecisti . Aueys ga-
stado mucho, sacádolo dñ
las entrañas ala ciudad.*

*Poenam à te in alium insti-
tutam in te video esse cõner-
sam. La pena en q̄ anta-
des condenado al otro
os ha llouido a cuestas.*

*Homo est omnium scelerum
flagitiorumque documentũ.
Es hombre de quien se
pueden aprèder todas
las maldades del mũdo.*

*Hec, si tu dicis, ita esse, non
se repugno. Si vos dezis q̄
es assi, vaya con Dios.*

*Ecrire fœdus. Hazer con
cierto.* 4768

*In tanto animi furore, acce-
ditate. Estando tan cie-
go y fuera de si.* 4769

*Oculi mihi, vultus verba ce-
ciderunt, cum te vidi . No
os osaua mirar, cayanse
me las hazes de ver-
guença.* 4770

*Nescio quid dixisti verbis
hesitantibus. No se que os
dixistes barbullando y
temblando.* 4771

*Bis à me salutem accepisti.
Dos vezes os he dado la
vida.* 4772

*Mens mihi debilitata metu,
concidit. Desmayeme de
miedo.* 4773

*Procella patri etu fuisti, tur-
bo, ac tẽpestas pacis, & cõij.
Vos fuystes el q̄ rebol-
uistes y destruystes la
ciudad.* 4774

*Offũdere tenebras aliovi rei
E. scurecer alguna cosa.
Mente, ac lingua titabãte lo
queris. Hablays cõ mie-
do y tropeçando.* 4775

*Neq; mens tibi, neq; vox, ne
que lingua consistit. No sa-
bes lo que te dizes.* 4767

4778 *Identidem me ipse in oratione reuoco. De quando en quando bueluo a reptur, o a emendarme.*

4779 *Horreo animo. Espantome. quedome eleto y ayslado.*

4780 *Insolentia tibi dominatus animos extollit. El no ofstar hecho a mandarte en sobernece.*

4781 *Ab hac oratione nostra ad 59 recip. calamitatem animos rruocate. Dex ad de atender a lo que digo, y pensad en la calamidad de la republica.*

4782 *Ad nostrum usum definita 61 est iam moderatio rei familiaris. Esta va tassado y moderado lo que auemos de gastar.*

4783 *In mea salute tu principem locum tenes. Vos soys el principal de los que trataron de mi remedio.*

Ex oratione de Aruspicum responsis.

Hominem furentem, ex ultatemq; continui. De tuue a aquel hombre brioso y quasi fuera de si.

Me foro repente proripui. Escapeme de repente dela plaça.

Non possum a te grauioribus verbis vulnerari. No me podeys dezir palabras mas pesadas, niq mas me escuezan.

Exponam mei facti rationem. Dare cuenta de lo que hize.

Nihil feci iratus, nihil impotenti animo. Ningun cosa hize cō ira. vñ estar biē en lo que hazia, o cō flaqueza.

Arcere hostes finibus Hispaniæ. Estoruar que no lleguen los enemigos alas fronteras.

Ad salutem ciuitatis datus, et quasi diuino munere donatus videtur. Parece que le dio Dios para biē desta ciudad.

Nullum in te telum intressi. No os tire sacra, ni lança.

- 772 *Scrupulus mihi adhuc te-* *Sacra facere. Sacrificar.* 4800
similissimus residet. Aun- *Tellam altius tectum.* 15
 me queda vn escrupu- *Leuantare mas el teja-* 4801
 llo. do.
- 773 *Eodem iure domus est, quo* *Res hęc curiosos oculos ex* 4802
antea erat. Goza la casa *cludit. No se dexa esto* 17
 del mismo derecho que *ver de gente curiosa.*
 antes. *A Deo quę potest homini* 4803
 774 *Post Romam conditam.* *maior esse pena furere, atq;*
 Despues que Roma es *dementia? Que mayor ca-*
 Roma. *stigo puede Dios dar aũ*
 775 *Adhibete animos, & men-* *hombre, que quitalle*
tes vestras. Ea, atten- *el iuzio?*
 cion. *Corpus tenuissima sepe de* 4804
 776 *Aures in meã vocem admo-* *causa conficitur. Enferma* 18
 nete. Estad atentos a lo *muchas vezes el cuer-*
 que digo. *po con liujana causa.*
 777 *Sanc̃ta Christi verba viola-* *Dei tela in impiorum men-* 4805
tis oculis legis, sacrum cor- *tibus figuntur. Lastima*
pus contaminatis manibus at- *Dios a los malos en el*
rectas. Leeys las pala- *coraçon.*
 bras de Dios cõ ojos da- *In omnem fraudem oculis* 4806
 ñados, y tocays su sacra- *raperis. Llenante tus*
 tissimo cuerpo con su- *ojos a todos los peca-*
 zias manos. *dos.*
- 778 *Pecuniam tibi per syngra-* *Aduersum vulnus accipiens* 4807
pham credam. Prestare el *honestè cecidit. Murio hõ*
 dinero sobre cedula. *radamente recibiendo*
 779 *Literis hoc, ac memoria* *las heridas por delante*
multorum firmabo. Pro- *A Christiana religione mul* 4808
uare lo con escrituras y *ti desciscunt, atq; deficiunt.* 61
 muchos testigos que se *Dexan muchos la fe, y*
 acuerdan, *passanse a alguna seta.*

- 4809 *Dolco tanta ingenij, & eloquentie ornamenta non ad meliorem mentem, voluntatemq; conuersa. Pesa me que tal ingenio y eloquencia no se aya empleado en cosa mejor.* *sensu, coniecturaq; rapimur. Mouemonos a temer aquello por loque sentimos y barruntamos. Captatur occasio. Apronechan se de la ocasion. Quo tempore es susceptus in lucem. Quando naciste. Multa in te ipsum scelera edidisti. Has hecho muchos pecados contra ti mismo.*
- 4810 *Quod Deus omen obruat. No permita Dios.*
- 4811 *In turpissimis es flagitijs volutatus. Has te rebolcado en todos los pecados en el cieno.*
- 4812 *Nefarias cum multis scelerum pactiones, societatesq; confluisti. Has te concertado con muchos para hazertus maldades.*
- 4813 *Longius, quam volui, me popularis aura prouexit. Mas me ha levantado el pueblo de lo que yo quihiera.* *Suffragia districta tenentur a paucis. Quatro ocinco son los q tienen todos los votos en su mano.*
- 4814 *A diurnis laboribus con- quiescam. Descansare de los trabajos del dia.* *Ad nutum patris expeditum sum. Estoy presto y aparejado para lo que me mandare mi padre.*
- 4816 *Emergimus tandem è dura seruitute. Salimos yade tan dura seruidumbre.* *Ne in seruitutem tradamur. Porque no nos echen en vna mazmorra.*
- 4816 *Te nobis fallacissime venditae. Ofreceste nos, y andas nos engañando.* *Iam humana omnia consilia ceciderunt. Ya ha faltado todo humano consejo.*
- 4817 *Adeum metuis ipsi nostro*

236 *Ne coetus hominum adeas.*
 Novays donde aygête
 Faciles sunt preces apud
 Deum, qui vltro nobis viam
 salutis offert. Facilmen
 tenos oye dios que de
 su voluntad nos mostro
 el camino dela vida.

Exoratione pro Plancio.

1 **M**EAM salutem tuo
 presidio, beneuolen
 tiâq; texisti. Vos aueys
 conseruado mi vida cõ
 vuestro fauor y afficiõ.
 2 *Vester conspectus, & con
 sessus reficit. & recreat mē
 tem meam.* El veros aqui
 assentados para oyr me
 aliuiã y anima.
 3 *Obstrictus tibi sum memo
 ria beneficij sempiterna.* Te
 neys me obligado para
 todos los dias d mi vida
 4 *Ad reliquos labores, quos
 suscipio, etiam hãc molestiã
 essum.* Cõ los demas tra
 bajos q tomo junto tam
 bien esta pesadumbre.
 5 *Consa facilis est, ac explicata.*
 Pleyto es y negocio

facil y llano:

Perdifficilis mihi, & lubri 4833
 ca defensionis ratio proponi
 tur. Difficiltoza, y peli
 grosa manera de defen
 der se me ofrece.

Si id feceris, largitionis ti 4834
bi suspicio suscipienda est. 3

Si hazeys esto poneys
 os a q sospechẽ de vos
 que aueys negociado
 con dinero.

Video te in hac causa cecũ, 4835
præcipitemq; ferri. Veo q
 en este negocio vas a
 ciegas, y te arrojas.

Solent interdum reges in ho 4836
noribus mandandis dignos
præterire. Suelen a vezes
 los Reyes quando pro
 ueen los officios no pro
 ueer a los dignos.

Abest quã longissimè ora 4837
tio mea à minima suspicio 4
ne offensionis tuæ. Estoy
 muy lexos de pensar
 que os sentireys de lo
 que digo.

Nulla ego contumelia digni 4837
tatem tuã attigi. No he yo
 tocado en vña honra.

Iudices mouemur sæpe gra 4839
tia, cedunt precibus. Los
 jue-

juezes muchas vezes se muenen por ruegos de sus amigos.

4840 *Non est consilium vulgo, non ratio.* El vulgo ni mira, ni sabe lo que sedize ni haze.

4841 *Tu in culpa est. Vos te-
neys culpa.*

4842 *Eblandita vestra, nõ enuclea
ta suffragia fuere.* Votastes por afficion, y alagos, no por razon ni rectitud.

4843 *Qui in his tempestatibus populi
iactamur, ac fluctibus.* Los que andamos meditados en negocios y rebueltas del pueblo.

4844 *Seruis populo, defatigaris
supplicando.* Andas a ganar la voluntad del pueblo, y cãfas te rogãdole

4845 *Renunciationem suffragio-
rum expectamus.* Aguardamos que nos digan quien ha tenido mas votos, quien lleva la cathedra.

846 *Gradum seruari necesse est.* Es menester que se tenga cuenta con quien es cada vno.

*Ratio, & vnde suffragio-
rum vt mare profundum, &
immensum sic effervesca-
quodam quasi aestu, vt ad
alios accedant, ab alijs recedant.* Andan tan varios y mudables los votos, que como olas del mar ya se acuestan ay na parte, ya a otra.

Ad honorem obrepisse videris non eo cursu, qui ceteris patet, venisse. Aueys alcançado como por fuerza esse officio, y no por los medios que comunmente se vsan.

Si quando vt fit, iactor in turba. Si entre mucha gente como acaesce me dan algun empellon.

Cum impellor, non eum accuso, qui est in summa via, sed cum, qui in me ipsum incurrit, atq; incidit. Quando me dan algun empeillon no me queixo del que esta al cabo de la calle, fino del que encontro con migo.

Ad caput, & fontem tui generis veniamus. Vengamos al origen de vue-
stro

Aro linaje.

Honoribus iam saturatus.

Hombré hartode officios.

Affuetus mendacijs, & fallax. Hombre acostumbra do a métiry engañar

Tota illa aspera, & montuosa regio. Toda aquella montaña.

Testo me recepisti, fessum inedia recreasti. Recebistes me en vuestra casa y regalastes me viuiendo muerto de hambre y cansado.

Patrem abeuntem lacrymis, & votis prosecuti sumus.

Despedunos le con lagrimas y diziédo Dios os lleue con bien.

Aeterna in laude versatur, Cicero. Para siempre será alabado Ciceron.

Mibi asidet, pro me labora. Fauorece me y haze por mi.

Facilis est occuratio, & blanditia popularis, aspiciunt, non attrahatur, procul apparet, non excutitur non in manus sumitur. En sus fauores el pueblo es muy

mudable y liuiano, no ay quien le tome tino.

Hunc tu vite splendorem maculis aspergis. En tal vida poneys macula. 4860

Iacis adulteria in me. A chacays me que he sido adultero. 4861

Id non crimen est, sed factum in maledicto mendacium. No es esse delito sino mentira fingida parade zirmal. 4862

Iam est emissus e carcere meo rogatu. Ya le han sacado de la carcel por ruego mio. 4863

Honestè adolefcentiam traduxisti. Haueys pasado bien, y biuido bié quando moço. 4864

In alicuius vitam maledicta conijcere. Dezir mal de alguno. 4865

Summum in praetura gradum tenuisti dignitatis, & gratiae. Siendo corregidor fuystes muy querido y estimado de todos. 4866

Billis oppressa Resp. extolere iam caput, ac se erigere coepit. La Republica oprimida con las muchas 4867

chas guerras ha comen-
cado ya a levantar ca-
beça.

4868 *Sepe me asperioribus face-
tiss perstringis impune. De-
zis me muchas vezes
mores que pican y gra-
cias pesadas, y salis os
con ello.*

4869 *Quod animo sensit pater, &
16 vultu promptum habuit, &
lingua. Lo que sintio mi
padre lo mostro con el
semblante y palabras.*

4870 *Quamquã (agnosco enim ex
me) permulta in te, quã nũ-
quam dixeris, conferuntur.
Aunque se dizen cõtra
vos muchas cosas, q̃ nũ-
ca aueys dicho, yo por
mi lo veo que &c.*

4871 *Exiit a me aliquid, si nõ per-
facetum, attamen fortasse
non rusticũ. Dixe yo algo
fino con mucha sala lo
menos no grosseramente*

4872 *Prostermit se, & fracto ani-
22 mo, atq; humili supplicat.
Abate se, y abaxa se a
rogar.*

4873 *Nellus unquam a Deo sup-
plex repudiatus est. A nin-
humilde desecho Dios.*

*Acceptit repulsam. Saeb
calabaças, no sacoloque
pretendia.*

*Benigne facere alicui. Ser
liberal con alguno.*

*Eum vite cursum tene, quẽ
a primis etate suscepisti.
Perseuera en el estado
que tomastes desde
moço.*

*Pecuniam tibi dare nõ pos-
sum, ne ipse in angustum ve-
niam. No puedo socorre-
ros con dinero porque
yo no me quede con ne-
cessidad, o apretado.*

*Nihil tam volucere, quã ma-
ledictum. No ay cosa q̃
mas presto se sepa q̃ el
mal que se dize de otro.*

*Virtus in candidato, non in
guã volubilitas requirenda
est. La virtud se ha de
mirar en el pretendien-
te, no si charla.*

*Aures hebetiores habeo oculi
los acres, atq; acutos. Oyo
poco pero tengo buena
vista.*

*Forum premis entendeyz
en negocios daudiencia
A congressu meo neminem
unquã absterrui. A nadie
que*

que me quisiesse dexe
deoyr.

Qua potuisti securim Reip.
maiores infligere? Que
mayor daño pudistes
hazer a la Rep.

Mentiris, & fingis haec tem-
poris causa. Finges esto
poracomodarte altiempo
Leue est onus beneficii gra-
tia. Es pequeña carga
estar obligado a agrade-
cer la merced.

Orationem propter eius ma-
gnitudinem de scripto recita-
ui, vel dixi. por ser larga
la dixe por el papel.

Ego quid cuique debeam meis
ponderibus examnabo. Yo
vere aca la obligaciõ q
tengo a cada vno.

Meritam Deo Opt. Max.
gratiam iustis honoribus, &
memori me te persoluere de-
bemus. Es razon agrade-
cer a Dios N. S. con el
deuido culto y honra lo
mucho q le deuemos.

Nemo est liberaliter educatus
cui non magister suus cu gra-
tia recordatione in mente ver-
seatur. Ninguno ay q se
aya criado bien, que no

se acuerde con gusto
de su maestro.

Nullam habes reprehensio- 4890
nis causam. No teneys de 37
que afir para reprehenderme.

Martyres pro Christo vi- 4891
tam reddiderunt. Pagaron
los martyres a Christo
la vida que le deuian.

Si non teris morbi, certe ipsa 4892
natura consumet. Quando
no murays de enterme-
dad morireys de viejo.

Nulla in me vitæ cupiditas 4893
est. Ningun desseo tẽgo
de biuir.

Hostium tela in nostrorum 4894
militum ingulam reciderunt.
Las espadas de los ene-
migos vinieron a daren
las gargantas de nue-
stros soldados.

Fructus ex te non semper la- 4895
tos, sed magna acerbitate per- 41
mixtos tuli. Bien agua-
dos han sido los conten-
tos que me has dado. 4896

Quem petimus portum. Que 42
puerto qremos tomar.
Mihi te obuiam ferre volu- 4897
bas. Querias me salir a
recebit.

- 4898 *Maritimos cursus præcludi-
43 dit hyemis magnitudo. La
aspereza del invierno.
no nos dexa nauegar.*
- 4899 *Iter mihi tutum præstitisti.
Assegurastes me el ca-
mino.*
- 4900 *Tu, vt è meo complexu eri-
piare, non patiar. Aparta-
ros de mi, o que? nolo
sufrire.*
- 4901 *Perpetiar potius omnia pe-
ricula, quam custodiam tui
captus dimittam. A qual-
quier peligro me pon-
dre primero que dexa-
ros de defender.*
- 4902 *In me pater incidit, com-
44 plexus est me, conspersitq;
lacrymis. Echome mi
padre los braços al cue-
llo, y abraçando me llo-
ro con migo.*
- 4903 *Si fors mihi vitam ademerit
45 aut si vis aliqua maior redi-
tum in patriam peremerit. Si
me matare la fortuna,
o si otro que mas pue-
da me estoruare la buel-
ta a la patria.*
- 4904 *Nihil tibi præter lacrymas
que redæere quas tu in meis
acerbitatibus plurimas effu-*

*disti. No tengo yo que
daros sino lagrimas,
las quales en abundan-
cia vos derramastes en
mis trabajos.*

Ex volumine tertio.

Ex oratione pro P. Sestio.

SE, Et salutem suam
in discrimen offerre pro
aliquo. Poner su vi-
da por alguno a peligro
Moliri alicui periculum.
Tratar de poner a algu-
no en peligro.
In gravissimis temporibus
ciuitatis, & in ruinis eversa
Reip. est prætura mea
Rege collocata. Estando
muy perdida la Rep-
me hizo a mi el Rey
corregidor.
Quibus inijs hæ tante tue
laudes summis in rebus exci-
tata sunt. De donde has
venido a tanta honra,
pue

oque principio tuuo.

Quantum mea causa laboris, ex tua assiduitate facile iudico. Del acudir vos tá amenudo entiendo lo q procurays hazer pormi lumaiorum tuorum vestigijs te stare oportebat. Conueniaos seguir las pisadas de vuestros passados.

Imperato tuo aspectu, complexuq; magnam incertoris partem deposui. Cō vuestra venida no esperada he desechado gran parte de la tristeza que tenia.

Reip. dignitas me ad sese rapu. Tira de mi la Rep.

Hostes ex latebris, ac tenebris cruperunt. Han salido los enemigos de donde estauan escondidos de de la celada.

Hanc urbem hostes propter multas belli opportunitates attentarunt. Los enemigos han intentado de tomar esta ciudad por las muchas comodidades que tiene para la guerra.

Me expericulis maximis

extraxisti. Aueys me sacado de grandes peligros.

Vestram memoriam ad timoris prateriti cogitatione excitare. Procuraos acordar del temor passado. Magnos mihi stimulos admonuisti. Aueys me puesto espuelas.

Hunc ego animum ad vitam religiosam degendam attuli. Vine a la religion con este proposito.

Tue virtutis vestigia sunt non pressa leuiter, ad exigui predicationem temporis, sed fixa ad memoriam tui nominis sempiternam. La memoria de vuestra virtud no se acabara en breue, antes durara para siempre.

Huius rei disputatio quodam modo absorbit orationem meam. El tratar desto me ha lleuado quasi todo el sermon. Este punto, me ha lleuado toda la hora.

Arcum intendere in aliquem. Assestar la ballesta contra alguno.

Homo nefarius ex omnium

4916

4917

4918

4919

4920

4921

4922

scelerum collusionione natus.

- 4923 *8* Hijo d todos los diablos
 8 *Habeo quem opponam tibi*
 illi, atq; cœno. Tengo
 quien resista por mi a
 4924 *aquel fuzio y puerco.*

Clauum imperij tenes, gu-
bernaculâq; recip. tractas.
 reneys el gouierno del

- 4925 *Imperio.*

- 9 *Non tam obducta sunt tua*
vitia, vt curiosis oculis per-
spici non possint. No estan
 tan encubiertos vros
 vicios que no se echen
 de ver si se mitan con
 4616 *algun cuydado.*

Sermons anfas dabas, qui-
bus reconditos tui animi sen-
sus tenere possemus. Habla
 us palabras por las
 quales entendiessemos
 lo que tenias alla dêtro.

- 4927 *Hominem non bene sanum*
Repub. capessere nō oportet. No cumple que hō-
 bre no del todo cuerdo
 tome el gouierno de la
 4928 *repub.*

- 10 *In interiore ædium parte*
vito. Bivo en lo mas se-
 creto de la casa, o mas
 adentro

Ita domus tua fumat, vt null
ta tuorum sermonum indi-
cia redoleant. Salen tâtas
 chismerias de vuestra
 casa, que mucho de lo
 que hablays se sabe.

In creditorum conuentum in-
cidit. He topado con to-
 dos mis acreedores.

Quid hoc homine factas? aut
quò ciuem impartunum, &
sceleratum reserues? Que
pêlays hazer deste mal
 hombre, o para que le
 guardays.

Ius ciuium, ac libertatem
prætor euertit. Ha quita-
 do el corregidor sus ori-
 uilegios y liberrades a
 los ciudadanos.

Non meo nomine, sed tuo
reus sum. Acusan me por
 vuestra culpa, no por la
 mia.

Erat in luctu, squalabatq;
ciuitas. Estaua triste y af-
 fligida la ciudad.

Vnus omnium potestatem
armis, & latrocinio possi-
det. Vn ladro por fuerza
 de armas mâda a todos.
 4930 *Tanta in conctone multitu-*
 do nra memoria nunquam
 fail

fuit. Nunca que yo me acuerde ha auído tanta gente en el sermon.

Amisimus ducem terrorem hostium, spem, subsidiumq; patrie. Hemos perdido vn capitán que era temor de los enemigos, socorro y esperanza de la patria.

Nullo meo merito à me alie nus esse debes. No os he hecho yo porq̄ os extrañeys de mí, o no os lo he merecido.

Doni me a sunt certi homines ad eam rem compositi.

Están en mi casa ciertos hōbres preuenidos y apercebidos para esto *Hanc tu mihi suspicionem literis excitasti.* Con vuestras cartas me causastes esta sospecha.

Hac mihi tanquam fata in ipsa re gerenda continebantur. Este hado parece que me estava guardado para quando hiziese el negocio.

Vite brevis est cursus, glorie sempiternus. La vida es breue la gloria eterna *Omni bus est æfinita mors.*

Determinado esta que todos mueran.

Vitam, quam necessitati debeo, Christo potius reddere, quã naturã reseruare malo. 4944

Lavida q̄ necessariamēte tengo de perder mas la quiero dar a Christo

Eadem sibi manu vitam ex- 4945

hausit, qua mortẽ sepe dux hostibus obtulit. Cō la mano q̄ el capitán muchas vezes mato a los enemigos se mato a sí mismo.

Morbo extinctus est pater. 4946

Murio de enfermedad.

Quod à te beneficium habeo cū pro me ea, que tibi essent 4947

vilia, reliqueris? Que merced me aueys hecho,

en dexar por mí lo que vos noteniades en nada *Miites ad spolia hostium de* 4948

trahenda aduoluerunt. Fue-

ron los soldados corriendo a quitar los despojes de los enemigos.

Ad necem aliquem querere 4950

Buscar a alguno para matarle.

Sed iam à me a causa recedã 4951

Pero ya dexo de tratar de mi negocio.

- 4951 Multa acerba, Et turbulen
26 ta hic annus habuit. Mu-
chas rebueltas y traba-
jos haauido este año.
- 4952 In pristina mente mansit.
Perf. uero en su anti-
guo proposito.
- 4953 Inique Regium ipse de ca-
pite abiecit. Quitose el cō-
sus manos la corona
Real de la cabeça.
- 4954 Meum splendore maculare
37 noluit. Quisites poner
macula en mi honor.
- 4955 Alienis nunquam sordibus
virtus obsolescit. A la vir-
tud no se le pega nada
del vicio ageno.
- 4956 Abhuc haeret illa in te turpi-
tudo. Aun dura en vos
28 aquella nota o macula.
- 4957 Maximum nos hausimus lu-
tum. Recebimos gran
dolor y tristeza.
- 4958 Confiteo pecuniam. Ha-
zer dinero.
- 4959 Hostes virtute, victoriaq;
30 domat. Sujete cō mi vir-
tud y victoria los enemi-
gos.
- 4960 Bella omnia terra, mariq;
compressi. Quite toda la
guerra q̄ aua por mar y
- por tierra.
- Tua in mea causa nunquam
fides, virtusq; contremuit.
Nunca en mi negocio
vuestra fidelidad y vir-
tud titubeo.
- Res est, et causa nostra cō-
loci, ut erigere iam oculos,
et viuere vidcamur. Esta
nuestro negocio en ta-
les terminos, que yapa-
rece q̄ podemos alçar
cabeça, y biuir.
- Cum res iam manibus tene-
retur. Teniedo ya quali
el negocio en las manos
Cognomen tibi ex familia
nobilissima arripuisti. A
ueys tomado, o usurpa-
do sobrenombre de una
casa may noble.
- Omni tempore melioris status
in tuam fidem conuertimus.
Toda la esperança de
mejoraraos la auemos
puesto en vos.
- Pro mea salute iter ad regē
suscepisti. Mystos por mi
a donde el Rey estaua.
Equidem audita dico. Ha-
blo de oydas. Digo lo
que he oydo.
- Distringere gladium. Echar
mano

mano a la espada.
 Oculis me quererebant, voce
 posebant inimici. Mirabá
 por mi los enenigos, y
 preguntauan.
 Vitam seruatorū corporibus
 obtexi. Poniedo mis cria
 dos delante me defendi
 Vitam noctis prasidio fu-
 ga; defendi. Con la no-
 che y con huyr me de-
 fendí, me libre.
 Ad manus peruentum est.
 Vinieron a las manos.
 Multis te vulneribus confe-
 áunt, ac exanguem vital. Vi-
 os muy mal herido y de
 sangrado.
 Plaga vna extrema defuit,
 que si accessisset, reliquum
 tibi spiritū exhaustisset. La
 vltima herida salto, que
 si me la dieran, vbiera
 me quitado la vida que
 me quedaua.
 Pro occiso relictus sum. De
 xaron me por muerto.
 Mulieria me penula conte-
 xi. Cubrime con vna ca-
 pa de vn arriero.
 Animam edere. Espirar.
 Solum corporibus occisorū
 cōstratum est. Esta el fue-
 locubierto de cuerpos

de los muertos.
 Tuas laudes verbis consequi
 non possum. No puedo ala
 baros como mereceys.
 Latrones itineribus occur-
 runt. Salen los ladrones
 a los caminos.
 Vivim fregi, & resuranti. Va-
 ziendo fuerça me libre
 de la que me hazian.
 Tanta fuit tui animi modera-
 tio, vt dolere cōtineres. Fue
 tanta vña paciencia, qd di-
 simulastes el dolor.
 Homines in tot sceleribus
 exultantem, & trispulante
 legū laqueis constringam. A
 este hōbre libre en pe-
 car, yo os le hare con el
 timor de las leyes estar
 a raya.
 Prædi sunt animi tui. Que
 bradas teneys ya las
 alas peroidos los brios.
 Milites fusi per agros, ac ai-
 sterse vagantur. Andá los
 soldados desbaratacos
 por estos campos.
 Pater tua virtute, & consi-
 lio præstantissimus extitit.
 Fue vño padre señalado
 en virtud y prudencia.
 Urbem in cœnibus sepsimus. 4907

Cercamos la ciudad.

4988 *Hansisti ex ciuitate innume-
rabile pondus auri.* Sacaste

de la ciudad grandissima cantidad de oro.

4989 *Patris tui diuitias in profun-
dissimum libidinum tuarum
gurgite profudisti.* Hundi-
ste toda la hazienda de
tu padre en el pielago
de tus maldades.

4990 *Certam nobis rex pecuniam
in annos singulos imperauit*
Mando el Rey que se
nos diesse yn tanto cada
vn año.

4991 *Stipatus sicarijs, munitus ar-
matis incedis.* Andays acõ
pañado de gente arma-
da.

4992 *Latronum copia redundat.*
Ay gran abundancia de
ladrones.

4993 *Carcerẽ totum effudi.* Eche
43 todos los presos de la
carcel, o solte.

4994 *Numerus huius generis ho-
minum latet, ac varie diffu-
sus est.* Ay muchos de-
stos yen muchas partes

4995 *Quid est tibi propositum,
quod inueneri, & quo cursum
teum dirigere debeat?* Que

fin teneys puelto de la-
te, a donde endereçays
todas vuestras obras.

*Multi discordijs, seditione,
latrocinioq; pasuntur.* Mu-
chos biuen de robary
reboluer, &c.

*Propter implicationem rei
familiaris.* Por estar en-
trampada la hazienda.

*Gubernacula tibi reip. de-
pescis.* Pedis el gouier-
no de la republica.

*Principijs rerum neglectis
ad extremum ipsa necessitate
te excitamur.* No hazien-
do caso a los principios
de lo que conuiene, al
fin la necesidad nos lo
haze hazer.

*Martyres nulla unquam vis
nulla minã, nulla iniuria la-
befecit.* A los martyres
ninguna fuerça ni ame-
nazas, ni iniurias derri-
baron.

*Hac lege tenuiorum fortu-
nã constituntur.* Esta ley
hazu por los pobres.

*Ea re ab industria adigna-
niam auocamur.* Con ello
de cuydadolos nos haze
mos floxos.

Popularis cupiditas a consilio principum semper dissidet. Si pre el vulgo quiere otra cosa que los principales.

Homines seditiosi, ac turbulenti. Hóbres rebolcosos. Conductos auditores habes. Alquilays oyentes.

Tanto silentio, tãtãq; omniũ approbatione concionatus es ut nihil gratius ad populi aures unquam accidisse videretur. Predicastes con tanta satisfacion de todos, que jamas parece averse dicho en aquel lugar cosa que mas gustodiessse al pueblo.

Supplicem me pro te pratori exhibuit. Echeme por vos a los pies del corregidor.

Si hæreticum audiam, scelere stringi me, arbitror. En solo ayr al hereje me parece que peço.

Inire suffragiũ. Yra votar. Libros pro vino saepe oppigerasti. Muchas vezes vendistes los libros para beuer.

Manet insaturabile abdo-

mentuum. Nunca te hartas tragon.

Tu gurges, ac vorago patri-
monij fuisti. Tu hundiste toda tu legitima. 501²

Omnes aditum, sermonem, congressum tuũ fugiunt. Nadie quiere tratar ni conersar con vos. 5013

Tecutorem liberis institua. Yo os dexare por curador de mis hijos. 5014

In suas sedes Resp. reuocare. Boluer a la Rep. a su antiguo estado. 5015

Vester in me animorum, oculorumq; contuitus facit, vt &c. El estar todos vosotros colgados de mi cõ tãta atenciõ haze q &c. 5016

Excitauit hæc comæ dia plausus. Dio mucho contento esta comedia. 5017

Pendes à rebus leuissimis, ramorq; populi teneris, & duceris. Estays colgado de cosas de niñeria, y de xays os llevar de lo q dize el pueblo. 5018

Vix se homines tenuerant, vix odium suum a corpore hominis impuri, ac nefendã represserunt. Ape 5019

nas se pudieron con-
 tener, que no mostrassen
 el odio que tenía a este
 mal hombre poniendo
 las manos en él.

5020 Voces, & palmarum inten-
 tus, & maledictorū clamores
 omnes profuderunt. Todos
 dieron voces y palma-
 das diziendo malas pa-
 labras.

5021 Nihil a me dictum est, quod
 in te cadere potuerit. No he
 dicho cosa, que pudie-
 se tocaros a vos.

5022 Omnes vniq; flosculos car-
 pinum, ac libanum. Anda-
 mos cogiendo flores de
 aqui y de alli.

5023 Intimos tuos sensus omnes
 expressi. Dios a enten-
 der todos vuestros pen-
 samientos.

5024 Fletum auditoribus excita-
 sti. Moviéste a lagrimas
 a los oyentes.

5025 Quoniam me hac pronexit
 oratio. Porque he hecho
 mencion desto.

026 Vox mea lacrymis impedi-
 tur. No puedo hablar de
 lagrimas.

027 Summa fuit studiorum in mea

salute contentio. Andauā
 todos a porfia sobre
 qual haria mas por mí.
Vix multitudine hominum 5018
qui mihi gratulatum venie- 59
bant, celebrabantur.

Estauan los caminos
 llenos de gente que ve-
 nía a darme el parabien
 Ad urbem accessus incredi- 5019
 bili hominum multitudine;
 & gratulatione florebat. A
 las puertas de la ciudad
 acudio gran multitud
 de gente con grande
 contento a darme el pa-
 rabien.

Nos rex eodē periculo, & 5020
 crimine coniunxit. Hizo
 nos el Rey participan-
 tes de vn mismo deli-
 to y peligro.

Machinari insidias alicui. 5021
 Ponelle asechanças.
 Leges perfringere. Quē- 5022
 brantar las leyes.

Sane corporis partē necesse 5023
 non est scalpellum adhibere.
 No es menester cortar
 lo sano.

Pro virili parte defendere. 5024
 Hare quanto pudiere
 por defenderle.

Virtutem tuam immortalibus excipiet. Sera immortalis memoria de vultu tua virtutis.

Quod tantum est in me scelus? quid deliqui. Putes que he hecho?

Pertuli poenarum satis.

Bien lo he pagado.

Te (ut leuissime dicam) ter te teci. A no nada os defendi, alomenos.

In eandem aduersam recidi fortunam. He buelto a caer en la misma desgracia.

Ex oratione in Vatiniū

Loquacitatem tuam paucissimis interrogationibus irretitam retardabo. A dos, o tres preguntas os hare callar.

Nimum est pater vehemens ferociq; natura. Es mi padre de muy rezia condicion.

Nullum ex ore cuiusquam verbum exit, quod non ad aures me as ueniat, hono

rificumq; accedat. Nadie habla palabra que no sea para darme gusto, y honrarme.

Te absente omnia bonarum artium studia siluerunt. 5043 3

Con vuestra ausencia cesaron los estudios.

Manus a te vix abstinere potui. Apenas pude acabar conmigo d no poner las manos en ti. 5044 4

Omnium rerum magnarum a Deo immortalis principia dicuntur. Todas las cosas grandes se comienzan introcando primero a Dios N.S. 5045

Christiani nomen tuis perditissimis moribus, turpissimisq; pretendis? At reues te a Hamar Christiano siendo tal. 5046

Qua tanta te mentis prauitas tenuit? Que malicia fue la tuya? 5047

Secundum ea quero. Prgunto lo segundo. 5048

Setunge te ab illo, nequa ex eius turpitudine tibi labes aspersa videatur. Apartaos de aquel, porq no pareza que se os ha pagado 5049

gado algo de sus vicios.

5050 *Erumpet ex me aliquando vera vox.* Dire alguna vez con libertad la verdad.

5051 *Hic seruus est mihi in delicijs.* Este criado es todo mi regalo.

5052 *Infligere plagam.* Dar herida.

5053 *Nondum emersi ex mendicitate.* Aun no he salido de la zedia.

5054 *Splendor solis perstringit oculos.* El respláador del Sol deslúbra los ojos.

5055 *Cervicem alicui frangere.* Cortarle la cabeza.

5056 *Omnes qui te vident, tanquã auspiciũ malum detestantur.* Todos los que te vè abominan de ti, como de mal agüero.

*Ex oratione pro M.
Celia.*

5057 *Negotia forensia his diebus intermissa sunt.* No ha auido audiencia estos dias.

5058 *Petulanter in me interdum, interdum facere contumelias*

iacitas. Vnas vezes con desuerguèça, otras por via de gracia me dezis afrentas.

Quem ad finem custodiendam meam aetatem putas?

Hasta quando pensays tenerme con ayo.

Prima quidem etatis initia integra, atq; inuiolata prestitisti. De niño fuyste muy bonito.

Cum te iam corroborauisses, ac vir inter viros esses. Quando ya eras hombre.

Habes multa maximarum non expressa signa, sed ad umbra virtutum. Tienes muchas muestras de virtudes no verdaderas, si no aparentes.

Sunt apud te illecebre sibi diuinum multe. Tienes muchas pasiones y motivos de mal, incentiuos.

Sunt in te industrie quidam stimuli, ac laboris. Tienes inclinacion, y motivos interiores pa trabajar. Vigent in te studia rei militaris. Soys muy dados a

a cosas de guerra.

Multos amicitia cōprehen-
dis, ac tueris obsequio. Ga-
nas muchos amigos y
sabes los conseruar.

Versas tuam naturam, &
regis ad tempus, atq; huc il-
luc terques, ac flectis. Aco-
medays vuestro natu-
ral al de todos confor-
me lo pide el tiem-
po.

A studiorum commendatio-
ne ad tuam laudem oratio
est nostra delapsa. De la
alabāça de los estudios
he venido a hablar de
la vuestra.

Vix tua coheret oratio.

A penas dizes cosa con
cosa.

lacere tela in aliquem. Ti-
rar a alguno lançadas, o
faetas.

Clam mihi arma submini-
strabas. De secreto me
proueyades de armas.

Non modo huius facti suspi-
cione, sed ne infamia quidem
sum aspersus. No solo no
ha auido en mi sospe-
cha dello, pero ni aũ he
sido infamado dello.

Animos auditorum accend^c 5073
re, inflammare, permouere^d 10
impellere, excitare. Mo-
uera los oyentes.

Tam incultum, & asperum 5074
orationis genus horreo.

Oyo de mala gana len-
guaje tan toscó, y gros-
sero.

Primoribus tantum labijs 5075
gustavi hoc genus vite, & 11
extremis, ut dicitur, digi-
tis attingi. No hize mas
que prouar esta mane-
ra de vida.

Totam adolescentiam volu 5076
ptatibus dediisti. Toda tu
mocedad gastaste en
deleytes.

Ad frugem bonam seruare 5077
re. Boluerse a bié biuir.

Datur concessu omnium ali 5078
quis pueritiae ludus. Todos
conceden algunos jue-
gos a los niños.

Ipsa natura profundit ado- 5079
lescentia cupiditates. Natu-
ralmente las passiones
y desseos brotan en la
mocedad.

De charitate immensa ora- 5080
tio est. Ay infinito q̄ de-
zir de la charidad.

- 5081 *Tue orationis aculeos erexisti in nos, atque immisisti. Afilastes vuestros azeros y distes tras nosotros.* Redeo ad te reprehendum, ac mihi auctoritatem patriam seueritatemq; suscipio. Bueluoa reprehēderte, y hago cuenta q̄ soy tu padre.
- 5072 *In odium me iniustum vocasti. Hizistes que me qui fiessen mal sin culpa.* Nunc mihi meus animus ardet, nunc meum cor cumulat irā. Aora estoy muy enojado.
- 5083 *Perfugis non vtor eius pueritia. No me acojoa dezir que era muchacho.* In turpi amore, & voluptatibus totam adolescentiam collocasti. Teda tu moco dad has biuido deshonestamente.
- 5084 *Concessa omnibus mihi iura dimitte. Concededme a mi loque se concede a todos.* Refuge ab ista orationis turpitudine. Dexate de dezir palabras tan feas.
- 5085 *Interecedunt mihi tecum inimicitia. Somos enemigos vos y yo.* Multa natura nobis blandimenta genuit, quibus sapita virtus conuiuat. De muchos regalos nos ha proueydo naturaleza, y como cebo para la virtud.
- 5086 *Fratrem volui dicere, semper hic erro. Hermano quise dezir, siēpre aqui me trastrueco.* Lubricam viam insistere, aut ingredi sine casu, aut pro lapsione non possumus. No podemos andar por camino resbaladizo; sin caer, o resbalar.
- 5087 *Simul ac pedem limine extuli. En saliendo de la puerta.* Corroborata, & confirmata ætas. Madura edad.
- 5088 *Viri nobilissimi soror mea matrimonium tenet. Esta mi hermana para casar se con vn hombre muy principal.*
- 5089 *Tu pacem diremisti. Vos deshizistes la paz.*

Aspernoꝝ oculis pulchritudinem rerum. No me curo de ver cosas hermoſas.

Non odore, non tactu non ſapore vlllo capior. No me dexo lleuar de olores ni cosas blandas, ni ſabroſas.

Omnia auribus ſuauitate excluſi. No quiero oyr muſica ninguna.

Hec via inculta, atq; interdusa frondibus, & virgulis relicta eſt. Ha queda do eſte camino hecho vna ſelua, no ſe anda.

Parcat iuuentus pudicitie ſue ne ſpoliet alienam. Sea los moços honeſtos en ſi, porque no hagan a los otros que no lo ſea.

Effundere patrimonium. Deſperdiciar ſu hazien da.

Fuore trucidor. Cenſos y logros me tienen coſumido.

Præbrum caſtis, labem integritatis, infamiam bonis intulit. Haſ afrentado a los buenos.

Cum dederis aliquid tem-

poris ad ludum ætatis, reuocata te aliquando ad ſtudia literaria. Quando dieres algun tiempo a los paſſatiempos que pide tu edad, acuerdate de boluer a tus eſtudios.

Satietae iam omnes voluptates abiecti. Ya de harto he dado de mano a todos los deleytes.

Iam huius adoleſcentie cupiditates deſeruerunt. Ya paſſe que ſe han a placado, y ceſſado los deſſeos deſordenados que eſte tuño quando moço.

Ingenium etiam ſi inuſtriat non alitur, valet tamen ſuis viribus. El ingenio, aunque no ſe cultiue puede hazer mucho por ſi.

In turpiſſimis rebus frequentiſſima celebritate, & clariffima luce letaris. Huelgaſte de pecar muy al deſcubierto.

Ne tuorum flagitiorum integumenta quaeras. No buſques como encubrir y diſſimular tus peccados.

Impudica mulier domum

suam patefecit omnium cupiditati. Esta mala muger a nadie cerro la puerta

5112 *Patam sese in meretricia vitis collocavit. Hizo se muger publica.*

5113 *Expugnare virginis pudicitiam. Perseguit y vécer la castidad de la donzella.*

5114 *Mulier est vita, institutoq; meretricio. Es mala muger ramera.*

5115 *Emersisse iam evadis, & scopolos praeteriecta esse videtur oratio mea. Ya parece que hemos salido de barrancos.*

5116 *Perfacilismibi reliquus cursus ostenditur. Lo que me queda es facil de andar*

5117 *Eodem te conscientiae scelere devinxisti. Has te hecho reo del mismo delito.*

5118 *Omnnes ego latebras suspicionum peragrabo dicendo. Dire todas las causas q ha podido aver de sospecha.*

5119 *Huius ego rei, neq; principiu invenire, neq; evoluerre exitu possunt. A este nego*

cio ni le hallo pies ni ca beça, ni se por dōde comieçe, ni por dōde acabe Mater familias. La señora de casa.

Aliquid servit ex quotidianis domini sumptibus, & luxuria redundat. Siempre quedan algunos reliques a los criados d lo q cada dia sobra a sus amos.

Me intus pater alloquebatur interruptis, ac morientibus vocibus. Hablaname mi padre, poniendo los ojos en mi, y a penas pudiendo pronunciar lo que dezia, estando para morir.

Nullam ei vocem elicere potui. No le pude sacar palabra.

Hinc ille lacryma. Dea qui lo avia, o lo ha.

Nulla nobis hic latebra esse potest. No tenemos aqui lugar donde nos podamos esconder.

In intimu adium me coniecit. Metime en lo mas secreto de casa.

In fugā se conijcere, Echar a huyr.

audita, & peruulgata, & percelebrata sermonibus res est. Es negocio muy sabido y de que todo el mundo habla.

Cum paulum roboris accesserit etati, ibis. Yras quando seas mas hombre.

In etatis flexu. Quando se muda estado pasada la mocedad.

Herere ad metas. Estar a raya.

Cupiditates cum incluse diuilius, & prima etate cōpresse, & constrictae fuerunt, subito se nonnunquam profundunt, atque eiciunt uniuerse. Quando los moços en su primera edad han tenido como representados sus pasiones, despues suelen moler como de represa.

In tua spe pater requiescit. Consuelase, entretiene se vuestro padre con lo que espera de vos.

Ex oratione pro Cornelio Balbo.

Qui omnes animo virtutes comprehendit, omnia, quae vult facili-

limet tractat. Al hombre virtuoso todo se le haze facil.

Oratio tua aures nostras praeteruecta est. Ya estamos olvidados de lo que aveys dicho.

Pueritiae tempus extremum. Los vitimos años de la niñez.

In hoc duce summa fortuna cum summa virtute certat. 4

En este capitan, virtud y dicha corren a las paredes.

Est huius seculi labes quaedam, & macula virtuti inuidere. Es plaga de estos tiempos auer inuidia de la virtud, o perseguir a los buenos.

Ipsam florem dignitatis infringere. Hundirle quando comegaua a valer.

Infima est seruorum conditio. Los esclauos y moços son gente baxa.

Pauci post genus humanum natum. Pocos despues que ay hombres.

Vita sua huiusmodi telis obiecit. Metiose por las picas.

- 5143 *Multi superiore memoria*
 11 *facere.* Muchos vuo en el
 tiempo pasado.
- 5144 *Longè secus sentio.* Muy
 al reues lo siento, o ten
 go muy diferente pa-
 recer.
- 5145 *Sui quisq; iuris & retinen-*
 12 *di, & diuittendi dominus*
est. Cada v no puede cõ-
 seruar su derecho y per-
 der del.
- 5146 *Non ideo est mea causa de-*
 14 *terior.* No por esso soy
 de peor condicion.
- 5147 *Existat rex cogitatione ve-*
 15 *stra, quoniam re non potest,*
vt conspiciatis cum menti-
buz, quem oculis non pote-
stis. Imaginad que vie-
 ne aqui el Rey, pues q
 en persona no puede
 venir, para que veays
 con el coraçon, al q no
 podeys con los ojos.
- 5148 *Hominum ignobilium virtu-*
 21 *tem nobilitatis incertæ ego*
prætulerim. Yo tendria
 en mas la virtud de los
 hombres baxos, q a los
 nobles floxos y para po-
 co.
- 5149 *Causa desisti.* Desisti del
- pleyto.
 Hi sermones etiam ad meas
 aures permanarunt. Esto
 tabié ha llegado a mis
 oydos, a mi noticia.
 In conuiujs me rodis, ac in
 circulis vellicas, & malodi-
 co dente carps. En los cõ-
 bites y corrillos dezis
 mal de mi.
 In intima regis familiarita-
 te versatus est. Ha sido
 muy priuado y intimo
 del Rey.
 In me omnis resp. incumbit.
 Carga sobre mi toda la
 repu.
 Infinitam tibi est odium in
 eos, in quos semel suscep-
 ris. A los que vna vez
 aborreces aborreces pa-
 ra siempre.
 Noli patri tuo hunc acerbum
 nuntium velle deferri. No
 permitays que se lleue
 a vuestro padre tan ma-
 la nueua.
 Illud in animis vestris fixum
 tenete. Esto assentad
 lo en vuestro
 coraçon.
- Ex

*Ex oratione de
provin. consula.*

*D*oleri non parcam.
No se me pondra
de delante ningun dolor.
sufrire.

*Ora hæc maritima est ex-
tursionibus Maurorum in
festa.* Los Moros corren
esta costa para robar.

*Ita vexata Flandria est, vt
vix se possit diuturna pace
recreare.* Esta tan perdi-
da Flandes, que no bol-
uera en si en muchos a-
ños, aunque aya paz.

*Nobilissimæ virgines mor-
te voluntaria nefariam tur-
pitudinem depulerunt.* Mu-
chas donzellas nobles
quieron antes morir,
que perder su castidad.

Animo teneo. Acuerdo-
me.

*Scelus suum in oculis ve-
stris, mentibusq; defixit.*

Ha puesto delante de
vuestros ojos su mal-
dad, o ha cometido.

Tradete in seruitutem Po-

ner en cautiverio, o ha
zer esclauo.

Angustia rei familiaris.
La poca possibili-
dad. 5164

*Degenerasti à nobilitate pa-
terna.* Degenerado a-
ueys de la nobleza de
vuestro padre. 5165

*Reducere reconciliare, resti-
tuere in gratiam aliquem
cum aliquo.* Hazer ami-
go a alguno con orro. 5166

*Flamma, ac ferro delere vr-
bem.* Poner a fuego y a
sangte la ciudad. 5167

*Ita subacta gens illa est, vt
vix extet.* Esta tan sujeta
aquella nacion, q̄ casi
no ay memoria della. 5168

Repuli bellum, non intuli.
Defendime no a come-
ti. 5169

*Eam nationem refutandam
bello, non lacessendam puto.*

Soy de parecer, que
resistamos a aquella ge-
te, y no que le hagamos
primero guerra.

*Eximia tua virtus magnis
reip. laetibus, funeribusq;
subuenit.* Vuestra exee-
lente virtud socorro 5171

a la rep. en graues ne-
cessidades.

5172

14 *Quas regiones, quasque gē-
tes nulle nobis antea lite-
ra, nulla vox, nulla fama
notas fecerat, has noster e-
xercitus peragravit. Ha
llegado nuestro exerci-
to a tierras de que ja-
mas tuuimos noti-
cia.*

ruydo deste gouierno
de la ciudad.

*Ex longa inſtatione, curſu-
que iam tandem referimus
aſpectum in patriam. De-
ſpues de tan larga na-
uegacion, ya finalmen-
te boluemos a
viſta dela patria.*

*Tacita eſtimatione me om-
nes reprehendunt. Todos
me reprehenden alla
dentro.*

*Obſtinatione quodam ſen-
tentia omnia conſilia repa-
dias. Por eſtar tan terco
y obſtinado ea tu pare-
cer, no quieros conſejo
de nadie.*

*Illud triſtiſſimum tempus ſi
ex rerum natura non poſ-
ſuer euellere, ex animo qui-
dem certè excidere uellem.
Ya que no puedo ha-
zer que no aya ſido a-
quel tiempo, alomenos
no querria acordarme
del.*

5173

*Semitam Gallie non tene-
mus. No tenemos camai-
no por Francia.*

5174

*Carpentum domicilium, ac
ſedem imperio prebuit.
Madrid es la cabeça, o
alli eſta de aſiento el
Rey.*

5175

15 *Tardè ad meorum laborum
fractum perueniam. Tar-
de vendre a gozar del
fruto de mis trabajos.*

5176

6 *Rex patrem meum eſt hono-
ribus, beneficijsque comple-
xus. Ha hecho el Rey a
mi padre mucha mer-
ced, y daddie grandes
cargos.*

5177

*Nunquam me ex hoc porta
in reip. fluctus conſerant.
No dexate eſta mi quie-
tud por meterme en el*

*Ex oratione in Piſe-
nem.*

5182 **I**nerrōrem impulit me,
1 Decepit, fefellit, in fraudē
induxit. Engañome.

5183 **S**umma est in te ingenij
tarditas, stupor, debilitasq;
linguæ. Eres vn maço y
no sabes hablar.

5184 **O**brepsisti ad honores erro-
re hominum, & commenda-
tione funerarum imaginū.
Alcangaste grandes car-
gos no por tu virtud, si
no por solo ser noble,
conque el vulgo se en-
gaño.

5185 **M**iserum me, curi hac me
peste, ac labe confero? O
desdichado de mi, que
me comparo con este.

5186 **N**emo te luce dignum pu-
tat. Nadie te tiene por
hombre digno de bi-
uir.

5187 **I**s fuit pater tuus, cuius pau-
3 cos pares hæc ciuitas tulit.
Tal fue vuestro padre,
que en esta ciudad ha
auido pocos tales.

5188 **L**eges propugnacula, muri-
4 que sunt tranquillitatis, at-
que otij. Las leyes son
muro y defensa de la
paz.

Vetus illa magistra virtu- 5189
tis & modestiæ disciplina
atē sublata est. Aueys quē
tado aquella antigua
disciplina maestra de to-
da virtud.

Sedes, cunctaris, dormis in 5190
tanto recip. periculo. Estas
te durmiendo en tan
gran peligro de la ciu-
dad.

Hilarioribus oculis, quàm 5191
solitus es, me intueris. Mi-
raysme con mejores
ojos que solia des.

Hominis nequitiam frontis 5192
inuolutam integumentis nō-
5 dum cernis? Aun no echa
ys de ver la malicia de-
ste, que el dissimula cō
el semblante?

Teterrimā nobis popinā ex 5193
balas. Hiedes a bodegō.

Mexinisti coenum? Acuer- 5194
daste puereo?

Inde me eructando turpiter 5195
eiecisti. Echaste me de a-
lli con tus hediosos re-
guedos.

Censuit pater ut ad vestitiū 5196
redirem. Mandome ve-
7 stir como antes.

Ex tenebrosa popina 5197

prætor extractus est. De al-
gun bodegon ahuma-
do nos ha venido e-
ste corregidor.

5198 Ego istius precidis, ac puti-
de carnis consilio niti vel-
lem? Yo me auia de re-
gir por el consejo deste
pedaço de asno hediõdo.

5199 Ad hoc eiccto eadane re quic-
quam mihi aut opis, aut or-
namenti expectarem? De-
ste pedaço de asno que
auia yo de esperar?

200 Tanquam truncus, & stipes
titulum præturæ sustinere
potes. Como vna estatua
podeys tener nombre
de corregidor.

5201 Te mater complexu tenuit.
Tiraua de vos vuestra
madre.

202 Diuum ego Laurentium cū
clarissimorum martyrum
laude coniungo. Yo ygua-
lo a san Laurencio con
los santos martyres, y
mas auentajados.

203 Nauem saluam in portu col-
locavi. Puse el nauio en
saluo.

204 Omnes boni abditæ, inclusi-
que mœrent. Todos los

huenos estan arrinconados
y tristes.

Lutherus mea quidem sen-
tentia funestum animal fuit
ex nefarijs stupris, ac ex
omnium seclerum importu-
nitate consecretum. Fue Lu-
thero vn hombre pesti-
lencial, y como todo el
hecho de todos los pec-
cados y maldades del
mundo.

Eodem & loci vestigio, &
temporis. Enel mismo
punto y lugar.

Cum saltares, cum illum
tuum saltatorium versares
orbem. Quando bayla-
uas y hazias tus mudã-
ças, y dauas tus buel-
tas.

Fortune rotam non pertime-
scis? No temes la rueda
da de la fortuna?

Lapidibus pulsi sumus.
Echaron nos a pedra-
das.

Is quidem rex reipublicæ
conuulsurus videtur. Este
Rey parece que ha de
destruyr la repu.

Non capiunt angustie pe-
ccatoris tui manus tantum, nõ
reã

recipit leuitas, non egestas
animi, non infirmitas inge-
nij sustinet. No teneys
vos valor ni pecho pa-
ra tal officio.

5212 Erant illi compti capilli,
& madentes cincinnorum
simbra, & fluentes, cerusa
teque buccae. Estaua muy
afeytada y llena de
color.

5213 Gemo desiderio tui. Sospi-
ro por vos.

5214 Nemo tibi venienti assurre-
xit. Ne se os leuanto na
die, o nadie os dio lu-
gar.

5215 Obmutescit senatus, iudicia
conticescunt. No ay regi-
miento, ni gouierno, ni
justicia.

5216 Vis latrocinij vestri tota in
vrbe volitabat. Vosotros
andauades robado por
toda la ciudad.

5217 Nondum emerisisti ex miser-
rimis naturae tuae sordibus.
Aun no has alçado cabe-
ça, y salido de tus peçea-
dos y miserias.

5218 Fœdus, quod iceras, fregi-
sti. Quebrastes el con-
cierto hecho.

Mens tua fuit oppressa fra-
mio, lingua astricta merce-
de. Hizieron os callar
con lo que os dieron.

Bonis omnibus aliquē pro-
sequi. Desleante que va-
ya en hora buena, que
Dios le lleue con bien.
Tristissimis omnibus ali-
quem prosequi. Que va-
yan con todos los dia-
blos.

Tu etiam immanissi-
mum, ac foedissimum mon-
strum? Vos tambien be-
stia.

Discessum meum maledi-
cti, & contumeliae loco po-
nis. Tachays mi parti da
reprehendeysme por
que fuy.

Salutem tibi omnes, in colu-
mitatem, ac reditum preca-
mur. Todos rogamos a
Dios q̄ os lleue y buel-
na con bien.

Malè precari alicui disce-
denti. Desleante que vaya
en hora mala

Vnam tibi omnes hanc viā,
ac perpetuam esse volunt.
Desleante todos que nun-
ca sca boluays. La yda

del cuerno.

5217 *Te omnes in hostium nume-
ro ponunt. Todos te tie-
nen por enemigo.*

5218 *Epicurus homo ex bara pro-
ductus, non è schola. Epicu-
ro hombre, salido de la
pocilga, no de la escue-
la.*

5229 *Qui propter te sedet. El q̄
esta assentado a vuestro
lado.*

5230 *In perpetuum mihi rex cu-
riam præclusit. Ha me el
Rey desterrado perpe-
tuamente de la corte.*

5231 *Ille gurgis, atque belluona
tus ab domini suo, non laudi,
neq; gloria. Aquel tragõ
nacido para su vientre
no para honra y glo-
ria.*

5232 *Tu meam fortunam depri-
mis, tuam extollis. Abatis
me a mi, y leuantays
os a vos.*

5233 *Sempiternã foedissimã tur-
pitudinis notam subibis. Pa-
ra siempre quedareys
afrentado.*

5234 *Nunquam te in tot flagitia
in gurgitauisses. Nunca
quieras hecho tantas*

maldades.

*Epicurei mala dolore, bonã
voluptate desunt. Los
Epicureos dizen, q̄ no
ay mal sino el dolor, ni
bien sino el deleyte.*

*Ne tãtulum quidem comiso-
tus sũ. No me turbe na-
da, ni esto.*

*Impedita. Et oppressa mēs
conscientia. La mala con-
ciencia.*

*Martyres illigatos machi-
nistyranni vigilando neca-
bant. Los tiranos atan
a los martyres a unas
ruedas, y dexauan los
morir alli.*

*Nemo est, qui te non oculis
fugiat, auribus respuat, ani-
mo aspernetur, recordatio-
ne deniq; ipsa perhorrescat.
No ay hombre que te
quiera ver, ni oyr, y q̄
no tiemble aun de acot-
darfe de ti.*

*In furorem, Et insaniam in-
ciat. Ha se tornado loco.*

*Sua fraus, suum queng; sce-
lus de sanitate, e mente de-
turbat. A cada vno saca
de si su peccado.*

*Adeundi quam offers cau-
sam?*

San? Que razon te-
neys para yros, o que
causa?

43 Omnes te furentem, ac con-
stringendum putant. Todos
te tienen por loco de
atar.

44 Non est mentis compos.
No esta en si.

45 Patrimonium profunda tua
libidines deuorant. Tus
excessos han consumi-
do tu hazienda.

46 Non est mentis sua. No es
señor de si, no esta en si.

47 Os ut videam hominis expe-
cto. Aguardo averleaca.

48 Quid dicam effusiones ho-
minum ex oppidis? Que
dire de mucha gente q̄
salia de los lugares?

49 Ipsa mihi vrbs conuulsa suis
sedibus ad me complecten-
dam procedere visa est. Las
mismas casas de la ciu-
dad parece que me sa-
lieron a recebit.

50 Quos tu meandros, que
diuerticula, flexionesq; que
rebas? Que bueltas y re-
bueeltas eran las tuyas,
para euadirte.

Omnes solitudines perse-
quevis. Andas por todos
los desiertos, o siempre
a solas.

Caterum tibi praebebitur
Haremos os acompaña
miento.

O scelus, o pestis, o labes.
Mal hombre.

Nemo potest aperte hoc mi-
nus petere, qui non prae-
terit cupiditatem honoris.

Ninguno puede pedir
claramente esse officio,
que no de a entender
que lo pide por desleax
honra.

Leuitatis est inanem aucu-
pari honorem, atque omnes
umbras etiam falsae gloriae
consectari. Litiandad es
andara caça de honra
vana.

Que te rapinarum cupidi-
tatem ceca rapiebat?

Que codicia tã grãde t̄
robar te lleuaua tras si?

Quid vult hic homulus ex
argilla, et luto factus? Que
quiere este hombre zi-
llo de nonada?

In his homines errore an-

cuntur. En esto los hombres van engañados.

5259 Ille secum ipse caput sinistra
26 manu perfricans commur-
muratus est nescio quid.

El alla entre si rascádo se la cabeça se dezia no se que.

5260 Otenebrae, ò lutum, ò sordes
ò pater ni generis oblite. O
hombre baxo, suzio y
abominable, olvidado
de la nobleza de tu pa-
dre.

5261 Os eius ferreum nullo conui-
cio verberabis. Ninguna
palabra affrentosa que
le digays le hara im-
prension.

5263 Hoc tibi factum sempiter-
27 nam turpitudinem infliget.
Este hecho os causare
eterna afrenta.

5264 Hæc verba sunt, atq; ine-
ptia. Estas son palabras
de ayre, o esto es cosa de
ayre. (nis

5265 Nulla mihi cella domi, pa-
& vinum de propola atq;
de cupa. No tengo de spẽ
sa ni prouision, proueo-
me de pan y vino de la
panaderia, y tauerna.

Dedi me in tuam consuetudi- 5266
nem. Dime a tratar con
vos.

Rectè, an secus id dicat ni- 5267
hil ad nos, aut si ad nos ni- 29
hil ad hoc tenens. Si acier
ta en lo que dize, o no,
no nos va nada en ello,
o si nos va, alomenos
no es para aora.

Casus in hanc me consuetu- 5268
dinem induxit. La fortu- 30
na me metio en esta co-
stumbre.

Continet Christiana religio 5269
virtutis, & officij, & bene
viuendi disciplinam. Ense-
ña la religion Christia-
na a bien viuir.

Ad malum versus nota ap- 5270
ponere. Poner vna señal
al verso malo.

Hærerem in luto in tu me 5271
extraxisses. Quedarame
atollado, si vos no me sa-
carades.

Hærerem, nisi tu me expe- 5272
disses. No supiera q̃ me
hazer, si vos no me saca-
rades de duda.

Tuorū sermonum omnium vis 5273
in aurib⁹ meis domicilia col- 31
locare. Quereys q̃ yo de
oydos

oydos a todo lo que vos
quisiere des.

4 *Improbi homines Audium &*
31 *me tuum alienarunt.* Ruy-
nes os han estrañado de
mi.

75 *Tuis ego beneficijs sententiã*
meam tradam. Sentire lo
que piden las mercedes
que me haueys hecho.
Terneys mi voto en
vuestra mano.

76 *Adducta res incertamen est*
Vino a pleyto el nego-
cio.

77 *Eum hominem ne de facie*
31 *quidem noui.* Aũ no lo co-
nozco de vista.

78 *Si montes residerent, amnes*
exerescerent. Si se allana-
sen los mōtes, se carian
se los rios.

79 *Ad similtatem me reuocas.*

84 *Quereys que buelua a*
las enemistades pas-
sadas.

85 *Languet iuuentus nec perin-*
de atq; debet, in laudis, &
glorie cupiditate versatur.
No haze nada la juven-
tud ni se ocupa como
deue en los exercicios
de verdadera gloria.

Verberibus cōfectus. Abier 5281
to a açotes.

Turcae multos in seruitutem 5282
abduxerunt. Los Turcos 35
han lleuado muchos
cautiuos.

Omnes ciues vno morbi ge- 5283
nerē affliguntur. Todos pa-
decen vna misma en-
fermedad.

Nemo se recreare potest, qui 5284
in hoc morbi genus semel in-
ciderit. El que vna vez
cae en esta enfermedad
nunca se leuanta.

quis tantam effecti vastita- 5285
tem. Quien ha hecho tã
to estrago.

Tempestatem querelarum 5286
ferre non possum. No pue-
do sufrir los muchos 37
que me vienē con que-
ras.

Animos tibi spe falsa ru- 5287
mor inflauit. Lo que se di-
ze por ay te ha hinchido
la cabeça de vien-
o.

Pincia in sinu pacis posita 5288
medio Hispaniæ gremio cō-
tinetur. Esta vallado-
lid en el riñon de Espa-
ña.

3289 *Odiūm, quod in me attuleras, in meum fratrem profudisti. Veniendo mal con migo desflemales en mi hermano.*

3290 *Pariscelere astricti omnes estis. Todos teneys y gual culpa.*

3291 *Omnes tibi pestem exoptāt. Todos te deslean ver muerto.*

3292 *Fastuum iter per Italiam feci. Fuy a escondidas por Italia.*

3293 *Non arida Martyres lauræ folia ex cruciatibus retulerunt. Los Matyres no ganaron con sus tormētos coronas marchitas.*

3294 *In iudicium sententijs fama uostra, fortunaq; pendet. Nuestra honra y haziōda cuelga de la sentēcia de los juezes.*

3295 *Nunquam ego sanguinē expetiti tuam. Nunca yo os deslee la muerte.*

3296 *omnia circūspecto, quicquid increpuerit, pertimesco. Ando mirando a vna parte y a otra a ver si ay quien me ayude, qualquier ruydo que aya temo.*

Ex oratione pro Milone.

DE tua magis, quam de mea salute peritor Mas pena me da el cuydado de vuestro biē que el delmio.

Ad hanc causam parem mi mi magnitudinem afferre non possum. No puedo yo venir con tal esfuērço y animo, qual este negocio pide.

Quocunq; inciderint oculi. A dōde quiera que echa remos los ojos.

Cætu, & corona cincti sumus. Estamos rodeados de vna muela de gente Pro templis omnibus prætor præsidia collocavit. Ha puesto en todos los templos el corregidor gente de guarda.

Telis hostium aliquem dedere. Entregar a alguno a sus enemigos.

Rapinis te ille, & exitijs publicis parit. Enriqueciote con lo que hurto a los

à los otros.

Vox preire aliquem. Yrle
diziendo lo que el ha
de dezir.

Infringere gloriam alicuius
Diminuyr la honrade
alguno.

*Multa sunt de nobis ab ini-
miciis sepe iactata.* Han
dicho por ay nuestros
enemigos muchas co-
sas de nosotros.

*Luxem tibi inveni fas non
est.* Tu no mereces biuir
en el mundo.

*Gladium iudici ad scelera-
tos occidendos ipse porri-
gunt leges.* Las mismas le-
yes dan al juez la espa-
da cō que mate a los cul-
pados.

*Me inuicem scelere solutū pe-
riculo liberavit.* Dádome
el juez por libre me de-
xoyr con Dios.

*Quid comitalus nostri? quid
gladij volunt?* Que quie-
re dezir el andar noso-
tros acompañados, y
con armas?

*Natura ipsa bans legē ar-
ripuimus, hausimus, expres-
simus.* La misma natu-

raleza nos ha enseñado
esta ley.

*Si vita nostra in vim, in tela
aut latronum, aut inimico-
rum incidere, omnis est ho-
nesta ratio expediende sa-
lutis.* Si caemos en ma-
nos, o de ladrones, o de
nuestros enemigos, de
qualquier manera lici-
tamēte podemos defen-
dernos.

*Quis non gemit? quis non ar-
det dolore?* Quiē no llora,
quien no se deshaze de
dolor.

*Latrones iisdem poenis,
legibus, quibus adulteri te-
nentur.* Los ladrones estā
obligados a la misma pe-
na que los adulteros.

Quantas tragoedias excitat?
Que hazeys de alara-
cas.

Tua vita Reip. salus nititur
De vuestra vida en el ga-
la Repub.

Perfecta res non est. No
vuo effecto el negocio. 8

*Non solum exitus rerum,
sed etiam hominum consilia
legibus vindicantur.* No
solo las leyes castigan
el

hecho pero aun el auer lo intentado.

5319 *Afflictatur mater.* Cuyra se.

5320 *Homo sapiens, & alta quadam mente præditus.* Hombre sabio y de muy hõdo entendimiento.

5321 *Non mea gratia familiaritibus tantum cõtinetur.* No soy yo solamente amigo de aquellos cõ quien trato.

5322 *Consuetudinis victus nõ possunt esse cum multis.* No podemos biuir y tratar cõ muchos.

5323 *Dedisti iam ab adolescentia documenta maxima quã contemneres populares insania.* Desde moço distes grandes muestras de quan en poco teniades las necesidades del vulgo.

5324 *Tracta sunt comitia.* Han se dilatado las cortes.

5325 *Non in obtinenda prætura honoris gradum spectas, ut ceteri, sed salutem ciuitatis.* En la pretension del corregimiento no buscays honra como los de

mas, sino el bien dela ciudad.

Dilacetare Remp. Destruyr la Rep.

Humeris sustinere. Lleuar a cuestras.

Res est minimè obscura. No esta malo de ver.

Vocem hanc tuam ad iudicem deferam. Dire al juez esto que auays dicho.

Collocare insidias alicui. Ponerle assechanças.

Obire facinoris locum, tempusq; voluisti. Quisistes mirar el tiempo y lugar donde hazer la vellaqueria.

Vehebar in rheda pœnultus muliebri, ac delicato ancillarum, & pœrorum comitatu. Yua en mi coche con mi fieltro, y con muchas criadas, y niños.

Hora ferè undecima, aut non multò secus. A las onze poco mas o menos.

Me acri animo defendam. Defendereme varonilmente.

Educere gladium. Dese m-

aynarla espada.

*Dicam non derivandi crimi-
nis causa.* Dire esto no
por echar a otro la cul-
pa, y quitalla a quien
la tiene.

Hoc factus natus es, vj. &c.
Nacistes en tal signo
que &c.

Dare iugulum inimico. Dar
al enemigo la cerviz, el
cuello.

*Boni nullo emolumento im-
pelluntur in fraudem, mali
sepe paruo.* Los buenos
por ningun interes ha-
zen mal, los malos mu-
chas vezes por poco.

*Tu solus hospes in hac vrbe
versaris, tuæ peregrinantur
cares, neq; in hoc peruagato
ciuitatis sermone versantur?*
Vos solo estays ayuno
de lo que dize toda la
ciudad?

Omnia omnibus minaris. A
todos la jurays.

*Cadaver eius canibus dila-
niandum reliquisti.* Dexa-
ste su cuerpo a que le co-
miessen perros.

*In tuo inimico crudelitatem
exprompsisti tuam.* Mostra-

ste tu crueldad en tu
enemigo.

*Exercitationem virtutis tuæ
fontem perennis gloriæ per-
didisti.* Has perdido aque-
llo en que exercitauas
tu virtud y lo que era
materia de perpetua
alabança y gloria.

*Hoc mihi est seges, ac mate-
ria gloriæ.* Esto me es
materia de gloria, y hon-
ra.

*Arma, & vim intentare ali-
cui.* Amenazalle con ar-
mas.

*Tuam laudem pro mea ven-
dico.* Vuestra honra ten-
go por mia.

*Omnia in te odia ciuium ar-
dent.* Todos los ciuda-
danos te aborrecen en
extremo.

*Egregius adolescens summam
spem omnibus attulit.* Ha
puesto a todos en gran-
de esperança de si.

*Laqueis belluam irretitam
teneo.* Tengo la fiera
en el lazo.

Abdere se in tenebras. Es-
conderse.

*Quis dubitat maximam ille
cebram*

5344
5345
5346
5347
5348
5349
5350
5351
5352

37 *cebram esse peccandi impunitatis h. em?* Quien duda sino que es gran motivo para pecar la espèrtaça de salirse con ello?

5353 *laccs tuis testibus.* Cõ tus mismos testigos te condenas.

5354 *Scribere heredem.* Hazer heredero.

5355 *Cur te in noctem conijcis?* Porque te pones a caminar de noche.

5356 *Properato opus non est.* No son menester prietas.

5357 *Cadere in suspicionem.* Venir en sospecha.

5358 *Virum a viro lectum esse dicas.* No diran sino q los hã escogido vno avno.

5359 *Fatti in equileo quaestio est iuris in iudicio.* En el tormento se auerigua el hecho, y en el juyzio el derecho.

5360 *Sanguine meo vult inimicus mentem, oculosq; saturare!* Quiere el enemigo hartarse de verme morir. Satisfazerse.

5361 *Proxime ad Deum accedit, qui maxime divini amoris fa-*
lous inflammatur. El que

mas ama, mas se parece a Dios.

Res ipsa multis clarisq; argumentis, signisq; lucet. Ello mismo por claras y evidentes razones se dexa entender.

Sanguine inimici explevit odium suu. Harto su saña con la sangre de su enemigo.

Bellu facere patria. Hazer guerra a la patria.

Vulnus in latere acu punctum videtur. No parece mas q vn rasguño, o no le passa mas q el cuero.

Omnia falsa, atq; insidiosè ficta, comperta sunt. Ha se manifestado ser burla, y q se lo leuantaron todo.

Video tibi omnes Reip. partes agra, et labantes, vitas confirmes, et sanes, esse commissas. Veo que os hã en comediado toda la Republica, y perdida, para q vos la remedieys.

Ita penitus mihi inedit hoc suspicio, ut ea illi nullo modo possit. Ha se me afseta do esta sospecha de fuceteq no ay sacarme della.

Veris est vita commutabilis; ratio, vana, volubilisq; fortuna. Da muchas bueltas la vida del hombre.

Erit, erit profectò illud tempus, & illucescet aliquando ille dies, cñ & c. Aora pues ni po verna, o dia quando, &c.

Terrorem inferre hostibus.

Ponet espanto, o espantara a los enemigos.

Non sum tā tui sensus ignarus, aut expers, vt nesciam, & c. No estoy tan lexos de saber lo q̄ vos sentis que no sepa, &c.

Leauit pretor annonam. Ha el corregidor abaxado el precio de los mantenimientos.

Tu natus plebem amplecteris. Soys muy amigo del vulgo.

Incidit in suspicionem regni appetēdi. Sospechose del que se quiso alçar con el Reyno.

Rex orbē terrarum impleuit nominis sui gloria. Ha hecho el Rey q̄ todo el mūdo le estime y hōre

Me domū vi, & arma cōpu-

listi. A fuerça de armas me acorralastes en mi casa.

Pellere possessione aliquem Echalle de su casa, o de su hazienda.

Materiam, calcem, cements & saxa conueximus. Ya tenemos juntos muchos materiales.

Summa inuidia mihi erit cōflagrandum, id si fecero. Hareme mal quilto con todos si tal hago.

Per vestibulum meum tibi parietem ducere non licet. No podēys vos leuantar pared por delante de mi puerta.

Agere fundamenta. Echar o leuantar çanjas, o cimientos.

Ista edificatione aditu me priuas, & lumine. Cō esse edificio me quitays la entrada de mi casa, y la luz.

Vsuiā obduruit, & percaluit incredibilis tua patientia. Estays tā hecho a sufrir q̄ ya no se os danada

In Persas potius se Turca mutat, quā in nos. De el Turco

5378

28

5379

5380

5381

5382

5383

5384

5385

Turco sobre los Persas
antes que sobre noso-
tros.

5386 *Nunquam ille impudicus à
castissimis fœminis suas ef-
fronatas libidines cohibuit.*

Nunca a quel deshone-
sto perdono a muger ca-
sta.

5387 *Concussa est hominum licen-
tia.* No es tanta la sol-
tura de los hombres co-
mo solia.

5388 *Frangere cupiditates.* Re-
frenar sus deseos.

5389 *In me hæc odio inflamma-
tus euomisisti.* Desbuches
30 res contra mi, mouido
de odio

5390 *Non est præcipuus mihi ho-
stis scd̄ communis.* No es
enemigo mio particu-
lar, sino comun de to-
dos.

5391 *In communi odio tui odium
versatur meum.* Aborrez-
co te yo como todos.

5392 *Hanc Reip. imaginem ani-
mis, & cogitatione fingite.*
Aora imaginad vn esta-
do de Republica tal
como este.

5393 *Quid vultu extimuisi? De*

que te demudaste? ote
paraste blanco?

*Quoniam modo viuus nos
hostis affeceret, qui mortuus
inani cogitatione percussit?*

Quales nos parara el
enemigo bito, pues
muerto con solo pen-
sar en el nos ha parado
tales.

*Ad immortalitatem, & re-
ligionem, & memoriam,
qui tyranos necauerunt, cõ-
secrantur.* Tienen se en
gran veneracion con
perpetua memoria los
que mataron los tyra-
nos.

*In graui, aduersaq; fortuna
conscientia nostra nitamur.*

Nuestra buena confi-
ciencia nos esfuerce
en nuestros trabajos, y
desgracias.

*Qui nullam vim caelestem
existimant, numenue diuinũ*

Losque piensan que no
ay Dios.

*Deus mihi hæc mêtè iniecit,
vt &c.* Diome Dios este

instincto, que &c.

*Quis tibi istam auentiam
iniecit? Quien te me-*

tió es la locura en la cabeza.

Capere huius amentiam civitas tota non potest. No cabe este loco en toda la ciudad.

Nemo insanis tuis cogitationibus obstat. Nadie va a la nano a tus locuras.

Frangeretis impetum viui, cuius vix sustinetis furias in sepulti? Resistierades le estando biuo, pues os da tanto q hazer despues de muerto.

Quam primum tetigero bene moratam civitatem, in ea conquiescam. En la primera buena ciudad que topare, alli hare asienro.

Quocunq; cursum fortuna dederit. A donde quiera que me echare la fortuna.

De me nulla vnaquam obmiserit vetustas. Perpetua mente aura memoria de mi.

Viginti lux est hęc ab interitu patris. Ve ynte dias haze oy que murio mi padre.

Non solum victoriae fama imperij fines, verum etiã lætitia peragravit. No solo la fama de la victoria ha llegado al cabo del imperio, pero tambien la alegria.

Magnò a te dolore diuellor. Siento mucho a partarme de vos.

Si in me aliquid offendisti. Si auceys visto algo en mi que os de desgusto.

Meo id capite potius quam tuo luatur. Paguelo yo y no vos.

Inimicitias potentium pro te appetui. Hizeme por vos enemigo de los poderosos.

Est Imperator quodã incredibilem animi robore septus. Es el capitan hombre de valeroso coraçon.

Erit locus dignior in terris illus, qui hanc virtutem excipiat? Aura mas digno lugar en el mundo que recibe aun tal varon como este.

Quid me reducem esse voluistis? Para que quisistes que boluiesse.

*Ex oratione pro
C. Rabirio Po-
sthumo.*

- 5415 **C**onsilia euentis ple-
runq; ponderamus.
Por los sucessos sole-
mos juzgar del acuer-
do y consejos.
- 5416 Inconsulta tua ratio, siue
(ut grauisimo verbo utar)
temeritas &c. Vuestra in-
consideraciõ, o (para en-
carrer todo lo q̄ pue-
do) locura.
- 5417 Nihil ad eas ruinas, quibus
oppressus sum, acerbitalis
addas. No me añadas
trabajo sobre trabajo.
- 5418 Hominem imprudentia la-
psum erige. Dad la mano,
o ayndad a levantar un
hombre que pecco de ig-
norancia.
- 5419 Lacentes irgere, ac precipi-
tantes impellere, inhumanũ
est. Es crueldad hazer
mas mal al que padece,
del que el se tiene.
- 420 In pluribus provincijs tua

versata res est. Aue y senti-
do trato en muchas pro-
uincias.

Virtute, & moribus vitam
patris expressisti. Has imi-
tado al biuo la vida de
tu padre y costumbres.

In dando, & credendo pro-
cessi longius. He sido lar-
go en dar y prestar.

Solutus huc veni, & constri-
ctus discedo. Vine por la-
na, y bueluo trasquiado

Id manet, & fixum est, quod
neq; moueri, nec mutari po-
test. Esto queda resuelto
sin que se pueda alte-
rarni mudar.

Impedita mee res sunt.
Esta entrampada, y en lo
marañada mi hazien-
da.

Non ego meam liberta-
tem proieci. No echa-
re yo mi libertad en la
calle.

Complures aures istis ser-
monibus referjisti. Has hin-
chido a muchos de esto

Bestia se latibulis tegunt.
Las fieras se defienden
en sus cuebas.

Vim frigora, hyemisq; pa-
tienter

tienter excipis. Suftris có paciécia el rigor del invierno y frío.

Animi tuí aciem perstrinxit plenior dignitatis, et mentis quasi luminibus offuscit altitudo fortune. La prosperidad de honra, y hacienda te deslúbrò y cegó

Nihil pecuniarum ullam in libidinem contuli. No gaste blanca en cosa mala.

Solidam suam cuiq; solui. A cada vno pague lo q le deuia.

Me dolor debilitat, includitq; vocem. Enflaquece me el dolor y no me dexa hablar.

Exoratione pro M. Marcello.

Duturni silentij finem hodiernus dies attulit, idemq; initium dicendique vellem. Este dia ha dado fin a mi largo silencio y principio para dezir lo que quiero.

Tacitus præterire non possum. No puedo callar.

Cum in vestro veteri curriculo versarer. Quando andaua entre vosotros.

Vite meæ consuetudinem interclusam aperuisti. Boluistes me a mi antigua costumbre.

Desine offensiones animi tui commemorare. Dexa de dezir las causas de sentimiento que teneys.

Soleo id sæpe crebris vserpare sermonibus. Suelotra 2 er esto muchas vezes en la boca.

Diuina in nos beneficia nulla mens capere potest, aut cogitatio. No ay coraçon que alcance ni pueda imaginar las grandes mercedes que Dios nos haze.

Nihil sibi ex ista laude fortuna decerpit. De essa vuestra gloria no le cabe parte a la fortuna.

Nunquam temeritas cum sapientia commiscetur neque ad consilium casus admittitur. No se compadecce temeridad con sabiduria

duria, ni fortuna con
consejo.

5443 *Hæc naturam, & conditionem, ut vinci possint, habet.* Estas cosas de suyo se pueden vencer.

5444 *Me in tuæ societatem gloriæ non offero.* No me entremeto a querer parte de vuestra honra.

5445 *Nulla est tanta vis, tantaq; copia, quæ non ferro, ac viribus debilitari, frâgig; possit.* No ay cosa tan fuerte que el yerro y armas no domen.

5446 *Animum vincere.* Vencer se a si mismo.

5447 *Iracundiam cohibere.* Refrenarla yra.

5448 *Victoriam temperare.* Moderarse en la victoria.

5449 *Bellicæ tuæ laudes omnium gentium literis celebrantur & linguis.* Todo el mundo escriue y habla de vuestras alabanças.

5450 *Nulla atas de tuis laudibus conticescet.* Nunca se olvidaran vuestras alabanças.

5451 *Iracundia est inimica consilio.* La yra no da lu-

garal consejo y acuerdo.

5452 *Victoria natura insolens est ac superba.* La vitoria de suyo es soberuia, y insolente.

5453 *Cùm aliquid clementer factum audimus, quo studio incendimus?* Quando oymos alguna cosa cõ clemencia, como nos aficionamos.

5454 *Te, quem præsentem intuemur, cuius mentem, sensusq; & os cernimus, quibus studijs prosequemur.* Como os amaremos a vos a quien tenemos presente, y cuyo coraçon y animo vemos.

5455 *Antonius vir optimus, & commemorabili pietate, ac virtute præditus.* Antonio hombre de santa memoria.

5456 *Cùm filij lacrymas videt, patris memoria menum pectus effodit.* Viêdo llorar al hijo me traspasso el coraçon la memoria de su padre.

5457 *Nobilissimam familiam ad paucos redactam pene ab interitu vindicasti.* Hiziltes

*pu. gradibus ad hanc gloria
ascendi.* Por muchos ser-
uicios que he hecho a
la republica he llegado
a la dignidad y gloria q̄
tengo.

Nihil mihi à studijs vacat.
No me sobra vn punto
de tiempo de mis estu-
dios.

*Vobiscum consuetudines,
amicitias, res, rationesque
iungam.* Trataré con vo-
sotros.

*Habes eum patrem, unde
virtutum omnium exempla
petantur.* Padre tienes
de quien aprender y to-
mar exemplo de todas
las virtudes.

*Quibus te studijs ab incun-
te etate imbuisti?* A que
exercicios te has dado
desde moço.

*Exacta etate militaria stu-
dia deficiunt.* A la vejez
faltan los exercicios de
la guerra.

*Multi te in equum, in quo
herere vix poteras, sustule-
runt.* Muchos te subierõ
en el cavallo en q̄ a pe-
nas te podias tener.

*Te ad meam autoritatem
adducere non potui.* No pu-
de atraerte a lo que yo
queria.

Belli studio ardes. Tienes
estraño desseo d̄ la guer-
ra, mueres por yr a la
guerra.

Impunitatem adeptus es.
Has alcançado poder
hazer mal y salirte con
ello.

*Vestram familiam obscu-
ram, & abiectam è tenebris
in lucem vocavi.* He eno-
blecido vuestro linaje q̄
antes era baxo y abatido

*Necessitudinis, & propin-
quitate meæ nomē repudias*
Note precias de llamar
te mi amigo ni deudo.

*Hæc si ita gerantur, fiet in-
dominatus seruitus in serui-
tute dominatus.* Si esto
passa assi los amos se-
remos moços, y los mo-
ços amos.

*lectro in hanc urbem veni-
sti, ut eius præclara exem-
pla corrumperes?* A esso v-
niste a esta ciudad a
echarnos a todos a per-
der.

- 5583 *Ex maleuolorum sermone* *lis intelliga, hac à te esse col*
lecta. De lo que dizen
poray los que mal me
quieren, aueys vos col
legido esso.
- 5584 *Plausus populi in te excita*
tos compressi. Reprimi ol
aplauso que el pueblo
os hazia.
- 5585 *Rex noster modicis regni*
13 terminis vitur. Nuestro
Rey tiene poca tierra.
- 5586 *Tuis me literis magis ere*
14 xi, atq; ab omni solitudine
abstraxi. Con vuestras
cartas me anime mas, y
dexe la pena que tenia
- 5587 *Familiaritatem mihi tecum*
consuetudo attulit. El trato
que he tenido con vos
me ha hecho vuestro fa
miliar amigo.
- 5588 *In dubium beneficium tuum*
in me vocatur. Ponese en
duda la merced q me
aueys hecho.
- 5589 *Neh.reat in animo meo so*
licitudo hac sempiterna.
Porque no tenga siem
pre esta espina en el co
raçon.
- 5590 *Occurrere diuina misericor*
dia supplicibus solet. La
misericordia de Dios fa
le al camino a los q la
piden con humildad.
Pro te me supponam reum. 559
Hareme cargo de vras
culpas.
Nunquam à te pedem disces 559
si. No me aparte de vos
vn punto.
Summum mihi assiduitatem 559
præbuisi, cū essem Piniat.
Quando yo estana en
Valladolid os anduui
stes siempre conmigo.
Ex prima Philippica in
M. Antonium.
D AT rex immunitates 559
multas. Haze a mu
chos hidalgos.
Ad tuum singulare factum 559
festinat oratio. Doyme
priessa por llegar a de
zir vuestro singular he
cho.
Lux quedam nobis videtur 559
oblata. Parece q nos ha
amanecido nueua luz.
Vncus mihi impactus est. 559
Dieronme, arrojaron
me vn palo.
In patris mei nomen inuasi 559
sti. Hiziste te hijo de
mi

mi padre.

*Ab Hispania hæc transmis-
sio in Italiam laudatur.* Di-
zen que es buen passo,
o nauegacion esta de
España a Italia.

*Venti me ad hunc portum
ditulerunt.* Los vientos
me echaron aqui.

*Qui boni quid volunt offer-
re, affingunt aliquid, quo fa-
diant id, quod nunciant, læ-
tius.* Los que vienen cõ
buenas nueuas, si pre-
añaden algo mas de lo q̃
es, para q̃ dé mas gusto.

*Reiectus vento sum incunt
ipsum locum, vnde conscēde-
ram.* Boluiome el vien-
to al mismo puerto don-
de embarque.

*Magna sunt cupiditate incē-
sus ad reditum.* Tēgo grã-
dissima gana d̃ boluer.
*Erectus es maximi, & pul-
cherrimi facti conscientia.*

Estays muy animado
con la buena conscien-
cia de tal obra como
esta.

Sæpè minus frequētes esis.
Muchas vezes no acu-
dis tantos.

Langueo de via. Estoy in-
dispuesto del camino.

*Remittere aliquid de punien-
di seueritate.* Remitir del
rigor del castigo.

*A nostri generis autore
stirps est in quingētesimū an-
num propagata.* Quinien-
tos años ha q̃ passo el q̃
es cabeça de n̄ro linaje.

*Tua silentio ignosco, illius
vocē requiro.* Perdonoos
a vos porque callastes,
a q̃l quisiera q̃ hablara.

In æs leges incidere. Escre-
uir las leyes en tablas
de bronze.

Præuocare ad Regē. Ape-
lar para el Rey.

Vacui metu esse debem⁹. No
ay porq̃ tener miedo.

Feramus hominis naturam,
Suframosle su cõdiciõ.

*Nullus mihi dies latior illu-
xit.* Nohe tenido dia me-
jor en mi vida.

Recipe te domum. Reco-
geos a casa.

*Omnes homines se tue lau-
di, & gratulationi obtule-
runt.* Todos se ofrecie-
ron de alabaros y daros
el para bien.

5617 *Id si ita putas, totam igno-
ras viam gloriae. Si vos
creeys ello assi, igno-
rays totalmente el ca-
minopor donde se alcã
ça la gloria.*

5618 *Flecte te quæso. Eadad a
torcer vuestro braço.*

5619 *In medullis mihi, ac visceri-
bus hæres. Tengo os me-
tido en las entrañas.*

*Ex Philippica
secunda in An-
tonium*

5620 *QVO nam meo fato sit,
ut, &c. Quo des-
gracia es la mia, que,
&c.*

5621 *Nolo tecum decertare contē-
tione dicendi. No quiero
ponerme cõ vos a quiẽ
habla mejor.*

5622 *Contra rem tuam venisse
me, questus es. Quæxalte-
te que hize contra ti.*

5623 *Gratiam non virtutis speciẽ
sed ætatis flore collegisti.
Ganaste amigos no cõ
muestras de virtud, si-*

no porel buen exterior
y gracia de vuestra e-
dad.

*Tradere se in disciplinam
alterius. Hazerse disci-
pulo de otro.*

*Beneficio sum vsus tuo. Re-
cebi merced de vos.*

Nefario scelere abstinete.
No hagays tan gran
maldad.

*Omnes impuritates quoti-
die suscipis vino, lustrisque
confectus. Cada dia ha-
zes veynte maldades
dãdote al vino y la des-
honestidad.*

*Homo est humanitatis ex-
pers, & vitæ communis ignis
vul. Es hombre que no
sabe de policia y erian-
ça.*

Quo me teste conuinees.
Con quien me lo pro-
uareys.

*Id mihi si negas, longius pro-
gredi non possum. Si ello
me negays no puedo
passar adelante.*

*Nolo me interponere auda-
tia tua. No quiero tener
que ver con hombre
tan atreuido.*

6 Meam domum exhauris.
6 Nome dexays nada en
casa.

633 Liber omnium nomina cape
re non potest. No cabé to-
dos los nombres en el
libro.

634 Natura non potuisses tam
probus euadere, nisi accessis-
set etiam disciplina. No
pudieras cō solo vue-
stro natural ser tan bue-
no, si con el no se jun-
tara la buena doctrina.

635 Aliquid salis ab homine fa-
cillissimo trahere potuisti.
Algún donayre y gra-
cia se te pudo pegar de
vn hombre tan gracioso.

636 Operis succisuis. A ratos
perdidos.

637 Non solum tota re, sed etiã
temporibus erras. No solo
os engañays en la cosa,
pero aun en el tiempo.

638 Antonium à nostra contum-
elione auocasti. Apartaste
Antonio de nuestra ami-
liad.

639 Nihil pretermisi, quantum
fecere, cunctis; potus, vi &c
Hize lo vltimo de poté-

cia por, &c.

Duo tempora insiderunt, 5640
quibus, &c. Dos casos
vuen que, &c.

Tu tuis flagitijs, egestate, in 5641
famia concides. Tu cō tus
mañadas y necesidad
y pobreza y affrenta te
perderas.

Alienis laudibus aliquem 5642
onerare. Alabar mucho
alguno con alabanzas
ajenas, alaballe de lo q̄
no ha hecho.

Tuarum laudū emulus ex- 5643
titi. Siempre os imite
yo.

Dormi crapulam. Dor- 5644
mid el vino.

An faces tibi admonende 5645
sunt, que te excitent tanta
causa indormientem? Así
te duermes en negocio
tan graue, que es me-
nester despertarte a a-
guijonazos?

Cogitationem sobrijs homi- 5646
nis ad punctum tēporis sus-
cipe. Se aora cuerdo si
quiera vn punto.

Non est quicquam medium. 5647
No ay medio.

Iam retexo orationem meã 5648

Ya torno a desdezirlo
dicho.

5649 *In huius me consilij societatem includi non recuso.* Yo huelgo de ser uno de los que tomaron tal acuerdo.

5650 *Tuam gloriam meae litterae immortalitatis memoria prosequuntur.* Mis escritos haran vuestra gloria immortal.

5651 *In talem me numerum ascribere.* Contadme entre gente tal.

5652 *Virum res illa querebat.* Aquel negocio auia me nelter hombre.

5653 *Vide, si quid tibi obiectum sit, ne hareas.* Mira que si te impulieren algo no te atajes.

5654 *Non frangor animo propter vitae cupiditatem.* No desfmayo por el desseo q̄ te go de biuir.

5655 *Manens vita me aegroribus conficiet.* Durandome, o quedandome la vida, tēdre muchas pesadumbres y molestias.

5656 *Accum sermones, & consilia contulisti tua.* Connu-

go comunicastes todas vuestras cosas.

Nunquam à te mentio de me fit, nisi honorifica, & plena amicissimi desiderij. Nunca vos me tomays en la boca, sino para honrar me y dar muestras del amor que me teneys. *Interdum homines animis relaxantur.* Huelganse a ratos, o a vezes los hombres.

Albus, ater ne sit ignoro. Nunca le vi de los ojos, no se si es blanco ni prieto.

Non annua effundam, ut si saepius dicendum sit, semper nonus veniam. No lodire todo de vna vez para q̄ si otras vuere de hablar del, siempre diga cosas nueuas.

Vis te inspiciamus à uero? Quieres que veamos q̄ tal has sido desae muchacho.

Adolescens viginti annos natus decoxisti. De veynte años ya atias consumido toda la hazienda de tu padre.

- 163 *Ameretricio quæstu abdu- 5670*
 17 *ere, & in matrimonio sta-*
bili, & certo collocare. Sa-
cara vna muger de su
mala vicia y casalla.
Tuorum flagitiorum vesti-
gijs totam urbem impressi-
li. Has dexado en toda
la ciudad rastro de tus
maldades.
- 164 *Puerum à perditorum fa-*
miliaritate, & congressione
patrio iure prohibe. Man-
dadle como padre que
no trate, ni ande con
ruynes compañías.
Tantum vini exhauseras. 5671
Tanto beuiste. 23
- 165 *Quid est in terris, ubi in*
 16 *tuos pedes ponas? No tienes*
en el mundo palmo de
tierra que sea tuyo, no
tienes è q̄ caer muerto.
Infixus animo ille hæret do
lor. Aun tengo aquella
espina clauada en el co-
raçon.
- 166 *Id vnum perditis tuæ vite*
 17 *rationibus per fugium est.*
Tantus te stupor oppressit, 5673
vt &c. Tan leño in yste 24
que &c.
Exultabas gaudio. Salta-
uas de plazer. 5674
- 167 *Sola esta acogida queda*
 18 *atu perdicion y mala*
ventura.
Quamuis sine mēte, sine sen
sus, vt es. Aunque seas 25
tonto como lo eres.
- 168 *Si sana mente esses. Si tu-*
 19 *meras sefo.*
Nunquam neque vigilans, 5676
neq; in somnis mente consi-
stis. Nunca estas enti, ni
velando, ni durmiendo.
- 169 *Non possū te de vēdita, atq; 5677*
 20 *addicta sententia dimouere.*
Obiecta mihi species est sin-
gularis viri. Represento
seme la imagē y figura,
&c.
- 170 *Nulla modo poterit oratio*
 21 *mea satisfacere vestra scie-*
tie. No podre yo dezir
tanto como vosotros sa-
beys en este caso.
Iam frugi factus es. Ya te 5678
has hecho hombre de
bien.
Quam spectatus ciuis, quā 5679
probatur. O que hombre
tan de bien.

- 5680 *Diuortium cum vxore fecisti.* Has hecho diuorcio. Deum transferamus. Qui-
temos todo el amor de
las cosas percederas, y
pongamos le en Dios.
- 5681 *Testamenti filius appellatus sum ab illo.* Ha me hecho su hijo heredero. Mater flebat uberius. Lloraua mucho su madre. 5683
- 5682 *Excussis meis vocibus iudex iniquam sententiam tulit.* Echando me el juez por alto y no me queriendo oyr, ha sentenciado injustamente. In collam patris filius innasit. Colgose el hijo del cuello de su padre. 5690
- 5683 *Magnus est omnium risus de te.* Todos se ríen mucho de vos. Abraçose con el. Hispaniam hostes multorum dicrum metu perturbarunt. Han tenido los enemigos a España atemorizada muchos dias. 5691
- 5684 *Paucos mihi ad solvendum dies proroga.* Esperadme algunos dias, para que os pueda pagar. Omnes in te alicaces reddidisti. Has dado a todos donayres y chistes que te dezir. 5692
- 5685 *Ruam tam cito accepisti.* Tan presto aueys jubilado. Nimis multa de nugis Demasiado hemos dicho de las burletias. 5693
- 5686 *Delitui in quadam caupona, atq; ibi ad vesperum perpotasti te occultans.* Metiltere en vn bodegon, y alli borracheaste hasta la noche. Recipere aliquem in familiaritatem. Recebir a su amistad y priuança alguno. 5694
- 5687 *Iamitor, quis tu? A Marco tabellari? Dixo el Portero, Quié esta ay? vn mé sajero q embia fulano.* Promissum, & receptum in terueristi, ad teq; transfuisti. Lo que prometiste de hazer por mi, esso cõ engaños lo tomaste para ti. 5695
- 5688 *Omniem autorem ex rebus caducis abiecturus, atque ad* Incrediblem stupiditatem 5696
hous-

- hominis cognoscite. Aora
 mirad quan leño es.
- 4697 *Judicis aetia xauellere.* Dar
 30 porninguno todo lo q
 el quez ha hecho.
- 4698 *Ne forte rem vnam pul-
 cherrimam transfiliat ora-
 tio.* Porque no se quede
 por dezir vna cosa la
 mejor de todas.
- 4699 *Apparet, te esse commotum,
 sudas, palles.* Parece que
 os aueys turbado, y de
 mudado, sudays, pa-
 rays os amarillo.
- 4700 *A me id mandatum non ha-
 bes.* Yo no te mæde tal.
- 4701 *Expectas, dum te stimulis
 fodiam?* Esperas que te
 de de aguijonazos co-
 mo a asno.
- 4702 *Si vllam partem sensus ha-
 bes hæc te lacerat, hæc cruen-
 tat oratio.* Si tienes algũ
 sentimiento de hõbre,
 esto que te digo te ha
 de lastimar, y llegar al
 alma.
- 4703 *In diem viuis.* No tienes
 mas que dia y vito.
- 4704 *Vbi tu in pace consistes?* A
 donde estaras, o biuiras
 en paz?
- Cum in has res ingrediatur* 5705
oratio mea. Quando co-
 mièce a tratar, o hablar
 desto.
- Summa tua est propter con-* 5706
sciētia scelerum desperatio
vite. Estas casi para col-
 garte de miedo de tus
 maldades. (sc. so.)
- Si sanus esses.* Si tuvieras 5707
Huius dici mentem serua. 5708
 Guarda el proposito q̄
 oy has hecho.
- Timor non diuturni magi-* 5709
ster officij. El temor no
 dura en el bien.
- Abstergere fuliginem.* Des- 5710
 hollinar.
- Tarū me belli odium cepit,* 5711
vt, &c. vine a aborrecer
 tanta la guerra, q̄ &c.
- Tanti acerui nummorum* 5712
apud regē construuntur, vt iā
appendantur, non numeren-
tur pecunie. Amõtona tã
 to dinero el Rey, q̄ ya
 se pesa y no se cuenta.
- Non est cõpos mentis.* No 5713
 esta en si. (risa.)
- Risum mouere.* Mouer a 5714
Querelas mouere. Que- 5715
 xarse.
- Omnibus me cõt amelijs one* 5716

resti. Dixisteme quanto
se te vino a la boca, las
tres mil leyes.

5717 *Vnâc hic rumor erupit, quo*
36 *autore prolatus? De dôde*
salio esto, qui e lo dixio?

[5718] *Medicus te sanum nō faciet*
37 *No te sanara el medico*

5719 *Personant domi tua omnia*
38 *uocibus ebriorū, natât paul*
mētâ vino, cadent, parietes.

En tu casa no se oyen si
no voces de borraches,
todo anda nadando en
vino.

5720 *Aut vindicq; religionem tolle*
40 *aut vsq; quaq; conserva. O*
quidad del todo la reli
gion, o guardadla del
todo.

5721 *Respondetis ne ad hæc, aut*
omnino hiscere audebis? Re
sponderas a esto, o osaras
chistar?

5722 *Charitate, & beneuolentia*
ciuitū regem oportet testari
esse non armis. Con el a
mor de los ciudadanos
se ha d defender el rey
no con armas.

5723 *Habeo ad quē gubernacula*
41 *reio. deferam. Tengo a*
quien encargar el go-

uierno de la repu.

Se nobis pater e conspectu 57
abstulit. Fue llenos el pa
dre.

Vt quidā morbo aliquo, & 57
seusus stupore suauitate tibi 42

non sentiunt, sic libidinosi, at
que auari vera laudis gustū
non habent. A ssi como al
gunos por enfermedad
o por tener prostrado
el apetito no gustan de
lo que comen, a ssi les
malos no gustan de la
virtud.

Laus te ad rectè faciendū 57
alliciat. Mueuate la hon
ra a hazer bien.

Muneribus multitudinē im 57
peritam delinire. Atraer
con dadiuas al vulgo.

Occasionis tarditatem ex 57
pectare non debeo. No ten 43
go de esperar a que se
offrezea coyuntura.

Dolor meus aliquando pa 57
riet, quod iam dia parturit.
Algundia desbuchare
lo que mucho ha q̄ esta
represado.

Ex tertia Philippica.

Cum maxime furor re- 57
gis arderet. Quando x
mas

mas desatinado estava
el Rey enojado.

5731 *Habebo tantā gratiā, quātā
maximā animus me⁹ capere
potest. Agradecerōslo he
todo quāto pudiere.*

5732 *Omnia officia, iura, como
da regni rex habet venalia.*

4 La justicia y leyes y to
todo quanto ay en el
reyno vende el Rey.

5733 *Fustuarium mereris. Me-
receys vn paliza.*

5734 *In me maledicta congeffisti.
Dixiste me quanto se te
vino a la boca.*

5735 *Bambalio ille propter hesi-
tantiā lingue, superemq; cor-
dis cognomē ex contumelia
traxit. Llamaronle Bā-
balio porque era tarta-
mudo y tonto.*

5736 *Populo nūmos spargere. E-
charala rebatiña, o al re-
bate dineros al puebl'o.*

5737 *Filiū omnibus horis oculis
auribus, complexu tenes.
No o hallays vn pūto
sin vuestro hijo.*

5738 *Memoriam mihi pulcherri-
mi facti reficias. Traes
me a la memoria vn he-
cho muy honroso.*

5739 *Cuz non adfuit? Vno, &*

*culis retentus est. Porque
novino, quedose por co-
mer y beuer.*

*Allato hoc nuncio mente cō-
sidi. Recobida esta nue-
ua desmaye.* 5740

*Spectata est huius viri mul-
tis, magnisq; rebus singula-
ris integritas. Visto se ha-
la singular virtud de ste* 5741

ē muchas y graues cosas

*Magno animo, & cōstati ho-
nores repudiasti. Cō gran-
de y generoso coraçō di-
stes d' mano a las hōras.* 5742

Ho. sēper habes in ore. Si ē 5743

*pte teneys esto en la bo-
ca, nūca dezis otra cosa.*

*Hodierno die lōgo interval-
lo in possessionē libertatis* 5744

*pedē ponimus. Oy comen-
çamos ya a gozar de li-
bertad despues de mu-
cho tiempo q̄ estamos
sin ella.* 11

*Ex ijs totus flagitijs cōglu-
tinatus es. Estas como cō* 5745

*puesto de todos estos
pecados. Christianum ani-
mum, virtutemq; aviamus.* 5746

*Tēgamos coraçō y vir-
tud de Christianos.*

*Omnia hic iudex ad lucrū,
pradamq; renovat.* 5747

En todo pretédeys ganar y robar.

Harum rerum domesticum mercatum instituis. Tienes tienda de todo esto en tu casa.

Mutilatum non duca exercitū. No lleuare exercito diminuydo.

Magnas Turca fecit strages ubicunq; posuit vestigia. Donde quiera q el Turco ha estado ha hecho grande estrago.

A tergo, a fronte, a lateribus tenemur. Estamos cercados por todas partes.

Hanc facultatē nactus sum.

Alcance el poder hazer esto.

Nullū tempus neq; diurnū, neq; nocturnū dimittā, quin de te cogitem. No se passara pūto de dia ni de noche, q no piése de vos.

Ne hostibus seruiamus, animis, armisq; decernimus. Peleamos con armas y consejos, por no sujetar nos a los enemigos.

Occasionē oblatam tene. Aprovechaos de la ocasiō.

Amplissimi vos estis orbis

terra cōsilijs principes. Vosotros soys los q gouernays el mundo.

Si dormierimus huic tempo ri, &c. Si dormimos atal coyūtura, o nos descuy damos.

Si iam extremum reip. fatū verit. Si ya ala rep. le ha venido su hado, su fin.

Cum dignitate potius cadā, ac honestē decumbam, quā cum ignominia seruiam. Antes holgare de morir con honra que seruir, ni reirme a nadie.

Deo iuante, nobis vigilantibus, & multum in posterum prouidemibus, &c. A Dios llamando y al maço dando, &c.

Ex Philippica quarta.

Sunt huiusmodi adolescentis facta immortalitatis, non aetatis. Son las hazañas deste moço dignas de immortal memoria, y no quales pedia su edad.

Seruitute premimur. Estamos en cautiuerio.

Hostium furorem incitatū a reip. perniciē auerti.

Detrué los enemigos que no destruyessen la Republica.

Fertur in caelum, laudatur exquisitissimis verbis. Alaban le con muy encarecidas palabras.

Huius amentiae poena in te ipsum recidet. La pena de la locura deste te llouera a cuestas.

Nullus tua crudelitati ludus videtur esse incundior, quam cedes hominum. De ningún entretenimiento gusta mas tu crueldad que desmatar hombres.

Siquidem iam in foueam incidimus, obruamur. Vayala foga tras el calde ron.

Omnia alia caduca sunt, incerta, mobilia, virtus vna est altissima defixa radicibus, quae nunquam vlla vi labefactari potest, nunquam dimoueri loco. Todo es caduco y perecedero, sola la virtud echa hondas rayzes, y nunca se puede perder.

Hodierno die ad spem li-

bertatis exersimus. Oy hemos cobrado grande esperança de libertad.

Ex Philippica, quinta.

Nihil unquam longius Cal. Ian. mihi visum est. 5770

Nunca me parece que auia de llegar el primero de Henero.

Debilitare militum virtutem. Enflaquecer, o hazer desmayar a los soldados,

Exercitum pecunia, peditatu, equitatu, copijs instruam. 5771

Proueere el exercito de dinero, y de gête de a pie y de a cauallo.

Tantam vim tempestatis imbris, ac turbinis suslinere non possumus. No podemos sufrir tan gran turbion y tempestad. 5772

Ingressi in spem libertatis recuperanda sumus. Hemos començado a tener esperança de cobrar libertad. 5773

Innumerabilem pecuniam congesti. Has amõtonado gran suma de dinero. 5774

Y 5 Horres

de la audiencia.

1792 *Nihil mihi iam integrum reliqui, quod non promiserim.*

13 Ya no me ha quedado cosa q̄ poder prometer.

1793 *Magis nobis terror impen-*
14 *det.* Gran temor nos amenaza.

1794 *Homo est amens omnibus consilijs princeps, & deuius.*

Hombre loco arrojado, y descaminado en sus consejos.

1795 *Ad maiora properat oratio*
15 *Voy a dezir otras cosas mas graues.*

1796 *Deus nobis hunc hominem*
16 *obtulit.* Dios nos deparó este hombre.

1797 *Ab eximia, excellentiq; vir-*
17 *tute progressus etatis expectandus non est.* No ay que esperar edad quando ay virtud.

1798 *Virtutis, quàm etatis celerior est cursus.* Mas presto llega la virtud que la edad.

1799 *Quisensum vere gloriæ cepit.* El que entiede que cosa es gloria.

1800 *Respectum ad plebem non habeo.* No tengo respeto,

ni quenta con el pueblo Si etate processeris. Si bi-

180 *uieredes.* *Omnes habeo cognitos hominissensus.* Tégole calado y conocido.

Audebo obligare fidem meam. Osare obligarme, o empeñar mi palabra.

Ex Philippica;
sexta.

Semper cò tractus es, quò libido respuit. Siem pre te dexaste llevar de tus antojos y desseos.

In plerisq; rebus tarditas, & procrastinatio odiosa est. En las mas de las cosas es odioso el nunca acabar.

Estne illi patronus? Malam quidem illi pestem. Tiene abogado aquel valgallo la maldicion.

Nullam impensam faciet. No gastareys nada.

Celeritas de causa detracta est, boni tamen aliquid accessit ad causam. El pleyto no se acabara tan presto pero harase mejor.

6 Horret animus apud consi-
 7 lium grauisimum dicere.
 Tiembra hombre de ha-
 blar delante de gente
 tan graue q̄ cōsulta esto
 7 Quem admodum ad hunc in-
 6 dicem reus alleget? quomo-
 do accedat? Como allega-
 rael reo deláte de este
 juez de su derecho.
 7 Hac re duplex nobis impri-
 mitur dedecus. Dos affren-
 tas se nos hazen en esto
 7 Consuetudinem excludis li-
 7 berè dicendi. Quitays la
 costumbre de hablar cō
 libertad.
 10 In me absentem orationem
 impurissimo ore euomit.
 Desbúcho contra mi en
 mi ausencia.
 11 Si semel scelere gladium im-
 8 bueris. Si vna vez estre-
 nays la espada en algu-
 na maldad.
 12 Tua mendicitas auiditate cō-
 iuncta in omnium fortunas
 imminet. Tu pobreza y
 codicia parece que ame-
 naza a las haziendas de
 todos.
 13 Minaciter id dixi. Por
 amenazar lo dixi.

Abire magistratu. Dexar 5784
 el officio o la bara.
 In horam viuunt latrones. 5785
 Los ladrones no tienen 9
 mas que dia y vida.
 5786
 Minimis momentis maxi-
 me inclinationes temporum
 fiunt. En vn punto ay grã
 des mudanças.
 Turca impetus ab Hispa- 5787
 11 nia in Galliam vertimus.
 Bizimos que el Turco
 que venia sobre España
 diesse en Francia.
 Non possumus illū a quo ani- 5788
 mo aspicere. No le pode-
 mos mirar con buenos
 ojos.
 Teretur interea tempus, bel- 5789
 li apparatus refrigerent.
 Passarse ha el tiempo
 entretanto, y enfriarse
 ha la guerra.
 5790
 Omne malum nascens faci-
 12 le opprimitur, inueteratum
 fit plerunq; robustius. Qual
 quier mal al principio
 facilmente se ataja, y
 si se enuejece cobra mas
 fuerças.
 5791
 Iustitiam indicere. Dezir
 que essien por cierto
 to tiempo los negocios
 de

- 5809 *Paucorum dierum molestia deuoremus. Suframos, o passemos algunos dias* officio. no teneys vos caudal para, &c. *Omnes vigilas, curas cogitationes in Reip. salute consistis.* Todos vuestros cuidados poneys en el bien de la Repub.
- 5810 *Ego seruitutem pati non possum. No puedo acabar con migo de seruir.* *Ad spem pacis inanem estis deuoluti.* Aueys venido a esperar falsa, y vana paz.
- Ex septima Philippica.*
- 5811 *Animus aberrat a sententia suspensus curis maioribus. No estoy en lo que tengo de dezir em bebecido con mayores cu ydados.* *Luculentam ipse plagam accepit, ut declarat cicatrix* Gẽtil cuchillada le dieron por cierto, como parece por la seńal.
- 5812 *Regis expectatio multum nobis languoris effert. El esperar al Rey nos defmaya mucho.* *Consilio lapsi sumus. No acertamos en el acuerdo que se tomo.*
- 5813 *Quis incendium excitauit? Quien encendio el fuego?* *Idco Rex in custodia, & vigilia est, ut nos metu vacuos recadat.* Vela el Rey por que nosotros biuamos sin temor.
- 5814 *Bellicum canere. Tocara la arma.* *Non me blanda, aut supplicioratione falles.* No me engañareys con humildes y blandas palabras.
- 5815 *Animo abhorres ab optimo ciuitatis statu. No teneys gana de que la ciudad este en paz y bien gobernada.* *Tantus belli apparatus, tam præclarus ad nihilum recidit.* Tanto aparato de guerra vino a pararen nada.
- 5816 *Tanti honoris nomen sustinere nõ potes. No podeys vos con la carga de esse*

Ex octava Phi-
lippica.

Multa bella in nostram
atatem inciderunt. Ha
uido muchas guerras
en nuestros tiempos.

Deus meliora. Librenos
Dios.

Netnas rationes communi-
bus anteponas. No que-
rays mas vuestro bien
que el comun.

Dura vox. Rezia terrible
palabra.

Omisses moras interponis,
et c. Buscays todas
las largas que podeys
para &c.

Hac tu non dico animo fer-
re, sed ne auribus quidem ac-
cipere potuisti. No solo
no pudistes sufrillo,
pero niaun oylo.

Magnum est principis tue-
ri personam, quae non ani-
mis solum, sed etiam oculis
debet seruire ciuium. Mu-
cho es sustentarla auto-
ridad y persona de Prin-
cipe, que no solo ha de
satisfacer a los iuzios,
pero tambien a los ojos

de los ciudadanos.

Summa est senectute pater, 5831
& perdita valetudine. Esta
muy viejo y enfermo
mi padre.

Omnius facis conueniendi
tui potestatem. A todos 5832
los que quieren habla-
ros days entrada.

Omniun beneficiorum in te 5833
meorum memortiam abieccie-
sti. Aueys olvidado to-
das las buenas obras q
os he hecho.

Ex Philippica noua.

AD grauem meam vale- 5834
tudinem labor accessit.

Con mi poca salud se
junto el trabajo.

Monimentum Regis extat. 5835

Queda memoria del
Rey.

Pro breui vita nobis diu- 5836
turna memoria reddetur.

Por breue vida nos da-
ran immortal memo-
ria.

Sicatus tibi mortem attulif- 5837
set. Si a caso vuerades
muerto.

Vitam mihi abstrulit ipsa te 5838

gatio, meam enim ipse mortem extuli. El ser embaxador me quito la vida, pero yo honre mi muerte

5839 *Contra vim, gravitatemq;*
6 *morbi contēdis.* Esforçaysos a resistira la enfermedad.

Ex Philippica decima.

5840 **N**ecessitatem attulisti
1 *plura dicendi.* Neces

sitastes nos a dezirmas

5841 *Hoc mihi maximam admirationem mouet.* Esto me causa grāde admiraciō.

5842 *Inopia verbi lapsus sum.*

2 Erre por faltarme palabras.

5843 *Placa animum tuum, & mitiga.* Quietaos, sossegaos.

844 *Tendis dexteram nobis.*

4 Days nos la mano. Ayudays nos.

5845 *Duorum fratrum etatibus medius ego interiectus sum.*

Naci yo en medio de mis dos hermanos.

5846 *Si captus est hostis (quod*

5 *Deus det) nihil erit periculi.*

Si tomamos al enemigo, lo que Dios quiera no aura peligro.

Sum in desiderio civitatis. 584
Dessleo verme en la ciudad.

Nondum sum ex longiquitate grauisissimi morbi recreatus. 584
Aun no he acabado de conualecer de tā larga enfermedad.

Hebeti ingenio sum. Soy 584
rudo.

Erumpat aliquando vera, 584
& me digna vox. Hablemos ya con libertad.

Dies, noctesq; omnia nos 584
yndiq; fata circumstant, quid

dubitamus spiritum, quem

natura debemus, Christo

reddere? De dia y de noche estamos rodeados

de peligros de muerte, porque no daremos a

Christo la vida que debemos a la naturaleza.

Intus consilijs, ac factis nec 584
nimum, nec parum sunt in

quam. En todo lo que tratastes y hizistes guarda

stes el medio, no vbo mas ni menos.

Ex Philippica vn-
decima.

DVO *hæc capita nata*
sunt post natos homines
tetricima Arista, & Luthero.
Dos hombres ha
uido los peores del
mundo, Arrio, y Lu-
thero.

*Tyrannorum crudelitas vlti-
ma mortem progredi nõ po-
test.* La crueldad de los
tyranos no puede lle-
gar mas que hasta la
muerte.

*Si cruciatus absit mortem in
beneficij parte numerabo.*
Como no me atormenten
la muerte por
merced.

*Hostes à progressu erui,
à reditu refranant.* Estor-
ue a los enemigos que
no passassen adelante, y
que no boluiesen.

*Hinc docuimur nos cape-
re fortuna voluit.* De aqui
quiso la fortuna q̄ apren-
diessemos.

*Cervicibus tibi caput absin-
dam.* Quitaros he la ca-
beça de los hombros.

Maiora tormenta sunt, quæ

*concipiuntur animo, quàm
ille, quæ corpore.* Mayo-
res son los tormentos
que se padecen en el al-
ma, que los del cuerpo.
*Pro delicijs hæc tyranno cru-
delitas est.* Tyene este ty-
rano la crueldad por
passar tiempo.

*Quid is non sorbet animo,
quid nõ cogitatione haurit?*
Que es lo q̄ este no pié-
sa tragat, y asolar?

*In omnium fortunas oculos
spe, & mente desigis.* La ha-
ziédas de todos teneys
esperança y intencion
de auer.

Leges me non tenent. No
estoy obligado a las le-
yes.

Pro alieno ere deuouere se.
Salir a pagar las deudas
de otro.

*Nunquã me exiturum ere
alieno putabo.* Nũca piéso
que saldre de deuda.

*Est homo gladiatorio ge-
nere mortis addictus.* Es
hombre que tiene iuga
da la vida. Puesta al ca-
blero.

Intentus est animus ad te li-

- berandum. Intencion tengo de libraros. Tengo ojo a libraros.
- 5866 *Partem aliquam curæ, & cogitationis tuæ in meâ causam deriuat. Pone parte de vuestro cuydado en mi negocio.*
- 5869 *Hanc reprime famam, atq; effice, vt id quod non curas, cupere videaris. Atajad esta fama que ay de vos y procurad hazer que parezca que desleays aquello de que no hazeys caso.*
- 5870 *Vel in cœlum si fieri posset te humeris nostris tollemus. Trayremos os en palmas si es posible.*
- 5871 *Hic cui sanitas est, hæc minime faciet. Este que es cuerdo no haratal.*

Ex Philippica duodecima.

- 5872 *Vestro in vultu habitant oculi mei. Tengo puestos los ojos en vosotros.*
- 5873 *Discussa caligo est. Ya se ha quitado la escuridad*
- Eodem sum captus errore, quotâ. En el mismo yerro cay que vos.*
- Optimus est porius pœnitenti mutatio consilij. Buen puerto y refugio es para el penitente el mudar su proposito.*
- Receptui canere. Tocat a recogerse.*
- Vitam inopem, & vagam persequimur. Andamos mendigando por esse mundo, vida gallosa.*
- Iuuentutem omnem Rex ex tota exciuit Hispania. Ha llevado el Rey toda la flor de España.*
- Nolo huc consilio admisceri. No quiero entrar en esta consulta.*
- Vincam animum, mihiq; imperabo, dolorem, si non potero frangere, occultabo. Vencere me, y yreme a la mano, y ya que no pueda vencer el dolor a lo menos encubri lohe.*
- Vobis spiritus meus vilis esse non debet. No aueys de teneren poco mi vida.*
- Proficiantur legati opti*

in omnibus. Vayan en
hora buena con buenos
los embajadores

Nisi forte me fallo. Si a
dicha no me engaño.

Cum iter ingrediar. Quan-
do me ponga en ca-
mino.

Romam peto, quod festinat
animus. Voy a Roma a
donde desseo llegar pre-
sto.

In patris complexu extre-
mum spiritum libenter edi-
derim. De buena gana
moriria en los brazos de
mi padre.

Hospitio me inuitas. Con-
vidas me en vuestra ca-
sa para que pose en ella.

Posu non satis videri cautus
si hunc itineri tam infesto,
& periculoso me commise-
rim? Patecere hombre
cuerto y bien confide-
rado si me pongo en ca-
mino tan peligroso?

Non tenuit colloquiū utriusq;
refertum fidem. No os guar-
dastes el vno al otro la
palabra.

Per te pacem distineri puto.
Por vos pienso que se

dilata la paz.

Liberum est considerandi
spacium. Ay tiempo para
mirallo.

Ex Philippica decima
tertia.

EX numero hominum
sciendus, ac ex finibus
humane nature extermi-
nandus est. Hanle de e-
char del mundo.

Quam vim anhelitus, quas
tyranni contumelias fore ce-
ses, minasq; verborum?

Qual pensays que sera
el bufido del tyrano, y
las affretas y amenazas?

Hi mihi in oculis heret. Te
go a estos sobre los ojos

Tuo me beneficio plus qua
pro virili parte obligatum
puto. Estoy os mas obli-
gado de lo que os pue-
do pagar.

Sapientia cautioribus vi-
tur consilijs. El sabio es
muy mirado en todos
sus consejos.

Sinu me suo mater, comple-
xusq; recipiet. Recebir me
ha mi madre en sus bra-
ços.

- 5899 *Sceleratorū grex. Gabilla* stem, malum cruciatum? Por
 2 de bellacos. q̄ no os vays a la horca.
- 5900 *Plures fortasse sunt, sed mea*
 5 memoria dilabuntur. Por
 ventura son mas pero a
 mi se me olvidan.
- 5901 *Fines imperij propagare.*
 6 Dilatar el Imperio.
- 5902 *Recepti signam, aut reuo-*
 7 *cationem à bello audire non*
 possuimus. No podemos su
 frir que nos hagan se-
 ñal para retirarnos, o a
 dexar la guerra.
- 5903 *Cur nobis dominum impo-*
 nis? Porque nos poneys
 quien nos mande?
- 5904 *Alicui frenos inijcere. Po-*
 9 ner freno a alguno.
- 5905 *Huc te tua virtus prouexit.*
 11 Tu virtud te ha traydo
 a tal estado.
- 5906 *Quid agat, aut ubi terrarum*
 15 *sis, viuas deniq; aut mortuum*
sis, quis aut scit, aut curat?
 Quien sabe, o se cura
 de saber si soys biuo o
 muerto.
- 907 *Verba dare alicui. Enga-*
 16 ñar a alguno.
- 5908 *Id tibi contingat. Tal te*
 17 venga.
- 5909 *Quin tu abis in malam pe-*
 22
- Ex Philippica deci-*
ma quarta.
- S** *Vbi scere testamentum.* 591
 Falsear el testamen- 3
 to, o dar testamento fal-
 so por verdadero.
- Tristis ab urbe fama mana* 591
 nit. Tristes nueuas han 5
 venido de la ciudad.
- Homo est nimis tenuis ani-* 591
 mo, & angusto. Es hom- 6
 bre para poco.
- Antequam se obaat sol.* An- 591
 tes que se ponga el sol.
- Ætatem virtute superasti.* 591
 Aueys vencido la edad 10
 con vuestra virtud.
- Grata te memoria prosequ-* 591
 mur. Acordarnos hemos
 de vos con agradeci-
 miento.
- Maximis laboribus ad sum-* 591
 mam laudem, gloriamq; con- 11
 tendimus. Por grâdes tra-
 bajos pretendemos al-
 cançar suma honra y
 gloria.
- Abstergere fletum non pos-* 591
sum, ueroremq; deponere. 12
 No.

No puedo enxugar mis
lágrimas ni dexar de
estar triste.

Ex Inaectina Sallustij
in Cicronem.

Generis splendor tibi ani-
mos tollit. La noble-
za de tu linaje te leuan-
ta, y engrie.

Multum tibi litibus accreuit
Mucho has ganado a
abogar, con pleytos.

Tui nulla pars corporis a
turpitudine vacat. Todo tu
de pies a cabeça eres su-
zio y deshonesto.

Metu percussus. Acemori-
zados.

Etiam aures nostras onera-
bis tuis sermonibus? Aun-
nos aueys aquide enfa-
dar cō hablar de vos y
de vuestras cosas.

Aliud stans, aliud sedens di-
as. Ya dizes vno, ya
otro, eres inconstante.

Ex responsione Cicronis
in Sallustium

OMnis tua oratio mo-
ribus consonat. To-
do quanto hablas dize
con tus costumbres.

Tuis criminibus omnium an-
res calent. Todos está har-
tos de oyr tus malda-
des.

Maioribus ego meis vita
praeluxi. Yo enoblecí a
ntis passados.

Id iam in oblivionem venit.
Ya esto esta olvidado.

Hec sunt rudimenta, et in
cunabula virtutis, quibus
animi ad vera gloria cupidit-
ate aluntur. Estos son los
principios de la virtud
con que se crian los hō-
bres para alcançar la
verdadera gloria.

Iam hic index suum animum
perbacchatus est. Ya este
juez ha hecho todo lo
q̄ ha querido en su año.

Vnumquensq; moribus suis
astimas. Sacas porti, o
juzgasa los demas. Piē
sa el ladron, &c.

350
EX RESP. CICER. IN SAL.
ELEGANTES

Formulae ex omnibus
philosophicis, & rhe-
toricis operibus
Ciceronis.



EX LIBRO ACADEMICARVM
Quaestionum secundo, prima editionis, qui in-
scribitur, Lucullus.



Vperiorum
Imperatoru
gloria vici-
sti. Aueys
hecho ven

taja a todos los Empe-
radores passados.

5932 *Adoleſcentiam in literarum
ſtudio conſumpſi. Toda mi
mocedad paſſe eſtu-
diando.*

5933 *Ariſtotelem facile Grae-
cie principem ponimus. Te
nemos a Ariſtoteles
por el principe de toda
Grecia.*

5934 *Haerent in memoria, quae*

*cunq; audio. Quanto oy-
go todo ſe me queda en
la memoria.*

*Rex ego, quae gero, in ani-
mo inſculptas habeo. Las
coſas que hago todas
las tengo eſcritas y im-
preſſas en el coraçon.*

*Tantum ingenij tui, ſim, atq;
virtutis peregrinetam, ab
oculis curiae abſuiſſe doleo.
Siento mucho que tal
ingenio y virtud como
la vueſtra aya andado
ſuera de la corte.*

*Præſto te potius debito glo-
riae teſtimonio, quam id enim*

med laude cōmunicem. Au-
res os priuare a vos de
la deuida honra, que to-
mar yo para mi parte
de ella.

In uicio nō hebescere, & lan-
guere uolunt. El tiempo
desocupado q̄ tenemos
no le passamos mano
sobremano.

Omnis cognitio multis est
obstructa difficultatibus.

Qualquier conócimien-
to y luz de las cosas, tie-
ne muchas dificultades
que no se entienden.

Multi primaum aliquo uita
genere tenentur astricti, quā
quid esset optimum iudicare
potuerunt. Muchos se en-
redan en algun modo
de biuir antes de poder
juzgar qual era el que
mas les conuenia.

Non ad eam disciplinam
tam ad saxum debes ad-
herescere. No os auceys
de quedaren essa facul-
tad ayslado.

Ad unius nos auctoritatem
contulimus. Seguimos to-
dos el parecer de vn
hombre graue.

Dicam, quæ in proptu sunt. 5943
Dire lo que se me offre-
ce de presente.

Magnam tui expectationē 5944
fecisti. Aueys hecho q̄
se tenga grāde expe-
ctacion de vos.

Non se tenuit, quin contra 5945
&c. No se pudo conte-
ner sin que &c.

Tuum nos institutum sequi- 5946
mur. Seguimos vuestro
modo de biuir.

Quid conaris clarissimis re- 5947
bus tenebras obducere? Por
que quereys escurecer
cosas tan claras, o encu-
brir?

Flores acuminis ingenij, & 5948
admirabili quodam lepore
dicendi. Teneys lindo
entendimiento, y gra-
cia marauillosa en de-
zir.

Hoc uerbum satis est Latino 5949
sermone tritum. Harto u-
da es esta palabra en La-
tin.

Eō reuolueris in disputatio 5950
ne, quò minimè uis. Bol-
ueys os disputando a
donde no quereys.

In primo inflatu uiciniis. 5951

Encomençado a tañer,
o poner la flauta en la
boca.

5952 *Hæc sensibus percipiuntur.*
Esto tocasse con las ma-
nos.

5953 *Notitiæ nobis rerum impri-
muntur.* Imprimense nos
las noticias de las cosas

5954 *Memoria omnes artes vna
maximè continet.* La me-
moria es la que abraça
todas las artes.

5955 *Ars ex multis animi perce-
ptioibus constat.* Consta
el arte de muchos pre-
ceptos.

5956 *Fidibus bene vteris, & nu-
meros explēs.* Tañeys bié
la vihuela, o harpa.

5957 *Intolerabili dolore lacror*
Tégo terribles dolores

5958 *Officiū, ac fidem prode-
re.* Ser infiel y traydor
per dinero.

5959 *Graves mihi leges impono.*
Soy riguroso con migo

5960 *Nihil habeo comprehēsi,
percepti, cogniti, constitui,
quamobrem id oporteat.*

No entiendo cosa por
donde esso conuenga, o
razon.

*Quomodo obtinebis nomen
sapientiæ.* Como te po-
dras llamar sabio.

Nihil occurrit animo. No
se me offrece nada.

*Hæreticus in sua prauitate
perstat.* Esta el hereje
pertinaz en su error.

*Nulla est huius conclusiō
argumenti fides.* No prueua
nada este argumento.

In hoc summa consistit. A-
qui esta el todo o el pun-
to.

*Copiosa quidem est hæc dis-
putatio, sed paulò abstrusior*
Mucho ay que dezir
aqui, pero tiene alguna
dificultad.

*Quid de abditis, & obscu-
ris facies siquidem lucem cri-
pere conerit?* Que hareys
en lo escuro, pues ne-
gays lo que es la mis-
ma luz de claro.

*Eripis mihi instrumenta,
atq; ornamenta vitæ.* Qui-
tays me todo aquello
con que gano la vida, y
sustento mi honra.

*Natura in profundo verita-
tem abstrusit.* La naturale
za parece que escondo-
dio

diola verdad.

5970 *Id primo quasi aspectu pro-*
habile videtur. Esto a prima
 faz parece prouable.

5971 *Ut necesse est lucem in li-*
bra ponderibus impositis de
primi, sic animum perspi-
cuis cedere. Assi como es
 necessario inclinarse la
 balança con el peso, assi
 el entédimiento assen-
 tira lo que es demonstra-
 cion.

5972 *Vniuersa concidis minutius*
 20 *Todo lo desmenuzays*
 oapurays mucho, o lle-
 uays muy poren el cabo.

5973 *Hæc definitio in aliam rem*
transferri potest. Puede
 esta difinicion conue-
 nir a otra cosa.

5974 *Progredi longius in argumē-*
tando non possum. No pue-
 do llevar el argumento
 mas adelante.

5975 *Defigamus animos, & inten-*
 22 *damus in ea, que &c. Pon-*
 gamos los ojos en lo
 que &c.

5976 *Hanc sententiam mordicus*
 24 *teneo Defiendo esto a pies*
 juntillas, estoy afferra-
 do con esta opinion.

Non eadem est vis, nec inte-
 5977 *gritas dormientis, & vigila-*
te. No esta rá entero en
 su iuyzio el q duerme
 como el que vela.

A scribendo tēporis breui-
 5978 *tate excludor. Nome da lu-*
 gar para escriuir la bre-
 vedad del tiempo.

Sustinere assensionem. Sus-
 5979 *penecer el iuyzio, no cō-*
 sentir.

Retinere assensum. Suspen-
 5980 *der el iuyzio.*

Peperit ouum gallina. Pu-
 5981 *so la gallina.*

Transuersum (ut aiunt) digi-
 5982 *tum non discedam. No*
 27 *me apartare vn punto.*

Aspectum solis nubes acbis
 5983 *ademit. La nuue nos qui*
 28 *to el sol.*

Tua me flexit oratio. Vos
 5984 *me boluistes me hi-*
 19 *zistes tomar otro pare-*
 cer.

Non tibi cōstas. No perse-
 5985 *uerays en la opinion q*
 vna vez tuuistes.

Erro, & vagor laurus. An-
 5986 *dode aca para alla, y*
 diuier tome.

Sustinenda est assensio inter
 5987 *dam*

dum ne precipitet, si temere processerit. Hemos de suspender a ratos, a vezes el iuyzio, por que no se engañe, si se arrojar.

5988 *Ne te in precipitem locum committas.* Note vayas a despeñar, no te pongas en esse despeñadero.

5989 *Inconstantia leuatur auctoritas.* Con la inconstancia se disminuye y pierde la autoridad.

5990 *Tactu intimo hanc sentio.* Esto siento con los sentidos interiores.

5991 *Cum oculum torqueo, duas ex lucerna flammulas video.* Quando bueluo los ojos, vna luz se me haze dos.

5992 *Intenai longius oculorum acies non potest.* No puede alcanzar mas la vista.

5993 *Sol magna incitatione fertur.* El sol se mueue con estraña ligereza.

5994 *Iam furor eius confedit.* Ya se le ha passado la lechra.

5995 *Per me vel stertas licet, non modo quieteas.* Por mi holgad, y aun dormid y ro-

cad quanto mãdaredes *Prisquam ad finem venias, equum sustine.* De-
tened al cavallo antes de llegar al cabo de la carrera.

Callidus equorum agitator 5997
Buen ginete.

Primus concludendi modus. 5998
La primera figura, llaman los logicos.

Connexi ratio cogit concedere. Esta consecuencia es euidente. 5999

Recte concludis. Bien inferis. 6000

Vitiose concludis. Mal inferis. 6001

Propositio ipsa ex se contra se est. Es proposicion identica. 6002

A te totus diuersus sum. Soy totalmente de contrario parecer que vos. 6003

Arbitratu tuo facis. Hazyslo como osd gusto 6004

Contineo me ab assentiendo. No quiero consentir. 6005

Flumen quia à sole collucet albescit, & vibrat. El rio como le vere el sol haze vnas como ondas y resplandee. 6006

07 *Estne hic numerus par, an*
 49 *impar? Son pares, o no-*
nes?

008 *Cāpus est, in quo possit ex-*
 30 *ultare oratio mea. Mate-*
ria es en que me puedo
bien estender.

009 *Cur orationem meam in tā-*
tas angustias compellis?

Porque me limitays tā
 tolo que tengo de de-
 zir, o days tan poco
 tiempo para preuenir-
 me?

010 *Est ne quisquam tanto infla-*
 52 *tus errore, qui &c. Ay al-*
guno tan hinchado en
su error, que, &c.

011 *Hec ex coniectura pendent,*
 & *disputationibus huc, &*
illuc trahuntur. Estas co-
sas penden de conje-
cturas, y ventilanse por
yna parte y por otra.

012 *Nullam tibi adhibeo credē-*
 di *necessitatem. No te fuer-*
goa creer, o neces-
sito.

013 *Et si adicias iusiurandum.*
 Aunque lo jureys.

014 *Credimus fore aliquando,*

53 *ut omnis hic mundus ardore*
deflagret. Creemos que

vendra tiempo quādo
 todo el mundo se abra-
 se.

015 *Orationis flumen aureum*
 54 *fundis. Soys eloquentis-*
simo.

016 *Ornatus hic tantus diuturni-*
 tate *dilapsus occidet. Todo*
este ornato y atavio cō-
ci tiempo se caera.

017 *Multa mortifera, ac perni-*
 ciosa *sunt terra, mariq; di-*
spersa. Ay muchas cosas
venenosas y mortales
por mar y por tierra.

018 *Habemus studiorum vacatio-*
 nem, & *à studijs. Tene-*
mos vacaciones.

019 *Latent hęc omnia creassis*
 35 *occultata, & circumfusa te-*
nebris. Estan todas estas
cosas muy ocultas y en
cubiertas.

020 *Nulla est acies humani in-*
 genij *tanta, quę penetrare*
in cęlam, terram intrare
possit. No ay entendi-
miento tan grande que
pueda penetrar y ver
lo que ay en el cielo, y
en las entrañas de la
tierra.

021 *Terra non defixa loco est,*

Œ quasi radicibus suis heret, sed media pendet. La tierra no esta como asentada en lugar, ni como afida de sus rayzes, sino colgada en el ayre.

6022 *Aduersis vestigijs stant Antipodes contra nostra vestigia.* Los Antipodas estã en contra de nosotros pies con pies.

6023 *Cælum circum axem summa se celeritate conuertit, & torquet.* El cielo se buelue con grandissima ligereza al rededor de los polos.

6024 *Semper studiosus nobilitatis fui.* Siempre fuy amigo de hazer por los nobles.

6025 *Imagines rerum in animos nostros per corpus irrum-punt.* Las imagines de las cosas entran al entendimiẽto por los sentidos.

6026 *Rapior in inuidiam.* Hazẽ me mal quisto.

6027 *Animi, & ingenij est naturale quoddam pabulum con-sideratio, contemplatioque*

nature. La consideracion de las cosas naturales es pasto del alma.

Omni vaco molestia. No tengo cosa que me de pena.

Non est nobis de terminis, sed de tota possessione contentio. No es el pleyro nuestro de los terminos y lindes, sino de toda la heredad.

Sapientis animus neque cupiditate mouetur, neq; lœtitiæ effertur. El coraçon del sano, ni se mueue cõ la codicia, ni se enfalça con la alegria.

Mihi præter honestum nihil est in bonis. Ninguna cosa tengo por buena, sino la virtud.

Ad tuam opinionem labor. Inclino me a vuestra opinion.

Suauius sensibus nostris voluptas blanditur. El deleyte halaga blandamente.

Comprimere manum, pugnumq; facere. Cerrar el puño.

*Ex libro primo
Academicarum
questionum se-
cundæ editionis.*

6035 *Fessus sum de via. Estoy*
canfado del camino.

6036 *Nullam moram interponā.*
No hare otra cosa pri-
mero.

6037 *Confestim ad te ire perge-*
mus. Luegodaremos or-
den de yr alla.

6038 *Habeo opus magnum in ma-*
nibus. Tengo vna gran-
de obra entre manos.

Opus hoc limabo politius.
Limare mas esta obra.

6040 *Litrū de manibus nūquam*
depono. Nūca dexo el li-
bro de las manos.

6041 *Rem ā me deliberatam, &*
multum agitatum requiris.

Redisme, o preguntays
me vna cosa que yo ten-
go muy mirada y trata-
da.

6042 *Hæc ā fontibus hauriam po-*
tius, quam riuulos cōflecter.
Mas quiero coger de la
fuente que andatme

iras los arroyos.

Solebat orationem Cicero
quadam hilaritate consper-
gere. Solia Ciceron sem-
brar de gracia y do-
nayre todo lo que de-
zia.

Reip. procuratio multis me
officijs implicatum, & con-
strictum tenet. La procu-
racion dela rep. me tie-
ne muy ocupado.

Studia Philosophiæ habeo
inclusa, sed ne obsolescant,
renouo legendo. Los estu-
dios de philosophia no
salen de mi casa, pero
porque no se enmoez-
can los renueuo leyen-
do.

Grauiissimo sum vulnere
fortune percussus. Rezio
golpe me ha dado la
fortuna.

Doloris medicinam ā stu-
dijs peto. En los libros
busco cura y remedio
de mi mal.

Ocij oblectationem hanc ho-
nestissimam iudico. Ten-
go este por muy buen
entretenimiento y ho-
nesto.

6049 Vir omni genere laudis excellens. Hombre insigniente en todo genero de alabanças.

6050 Omnis tua oratio in virtute laudanda consumitur.

Todo lo que dezis gastays en alabar la virtud.

6051 Abundantia quadam ingenij præstas. Teneys rara habilidad.

6052 Ignis, & aer mouendi vim habent, & efficiendi, terra, & aqua recipiendi, & quasi patiendi. El fuego y el ayre son causas efficients actiuas, la tierra y agua passiuas.

6053 Factamus tractando vsitatus hoc verbum, & tritius. Hagamos esta palabra vsandola mas comui, mas vsada.

6054 Que subiecta sunt sensibus, facile percipiuntur. Facilmente se perciben las cosas que caen debajo de sentido, o sensibles.

6055 Hæc sub sensum cadere non possunt. No se perciben estas cosas con los sen-

tidos.

Ita moderatus est, ut præ se probitatem quandam, & ingenuitatem ferat. Es tan medido en todo, q̄ bien muestra su virtud y nobleza.

Virtutem suo decore spoliatis, imbecillamq; reddis.

Quitays a la virtud su hermosura y debilitays la.

Omnia, que ad beatam vitam pertinent, in vna virtute pono. Toda la bienauenturança pongo en sola la virtud.

Hæc me ad confessionem ignorantie adduxerunt.

Esto me hizo confessar mi ignorancia.

In profundo veritas demersa est. Esta la verdad muy encubierta.

Ex libro primo de finibus.

Hic nosse labor in varias reprehensiones incurret. A muchos parece ra mal este trabajo.

601 Nolo in his rebus operam
consistere. No quiero ga-
starme tiempo ni trabajo
en esto.

602 Interprectis fangor munere.
Si uno de lengua, o inter-
prete.

603 Si vita suppetet. Si biuo.

604 Concionator ille complecti
tur verbis, quod vult. Aql
6 predicador dize quan-
to quiere.

605 Non efficit, quod vis. No
prouays lo que que-
reys.

606 Hæc ad libidinem fingis.
Fingis esto a vuestro an-
tojo.

607 Epicurum iam è philoso-
phorum choro sustulimus.
Ya hemos echado a Epi-
curo de la escuela de los
philosophos.

608 Hæc perdisere ludus est.
Es entretenimiento a-
prender, o estudiar e-
sto.

609 Constitnam id, de quo actus
sum, vt ratione, & vis
procedat oratio. Propon-
dre aquello de que ten-
gode tratar, para que lo
que se dixere vaya con

orden.

6070 Quis nostrum exercitatio-
nem vllam corporis susci-
pit laboriosam, nisi vt ali-
quid ex ea commodi conse-
quatur? Quien se pone
a algun trabajo corpo-
ral, sino por alcanzar
algun interese.

6071 Literarum studia volupta-
tem pariunt. Los estudios
de las letras causan de-
leyte.

6072 Multi blanditijs presentiu
voluptatum delinunt, ac cor-
rupti, quas molestias excep-
turi sint obcecati cupidita-
te, non prouident. Muchos
lleuados del deleyte
presente, no ven los pe-
sares que les ha de cau-
sar ciegos con la codi-
cia y gana del.

6073 Multi officia deserunt mal-
lita animi, laborum, ac do-
lorum fuga. Muchos de
puro floxos por huyr el
trabajo, dexan de ha-
zer lo que deuen.

6074 Libero tempore cum soluta
nobis est eligendi optio.
Quando esta en nuestra
mano el escoger.

- 6075 *Que fuerit causa, mox vide ro. Qual a ya sido la causa, luego lo veremos, o diremos.* *leyte.* *Doloris amotio successione efficit voluptatis* En quitando el dolor sucede en su lugar el deleyte.
- 6076 *Sontium supplicio sances militarem disciplinam. Cō castigar a los soldados culpados hareys que se guarden las leyes militares, entablareys las leyes.* *Voluptas quasi titillat sensus, & ad eos cum suauitate affluit, & illabitur.* El deleyte halaga y atrae, y mueue los sentidos.
- 6077 *Animaduersionis metu milites contine. Con el temor del castigo refrenad a los soldados.* *Sapientia maceritiam pellit ex animis.* La sabiduria quita la tristeza del coraçon.
- 6078 *Hacini re consuehit tua se oratio iactare. Aqui soley vos triūphar quando dezis.* *Exhorresco metu.* Tiemblo, despeltizome de miedo.
- 6079 *Liberatione, & vacuitate omnis molestie gaudemus. Holgamos quando nos vemos libres de toda pesadumbre.* *Cupiditas in aliquos caeco impetu incurrit.* Algunos a ciegas son arrebatados de la passion y codicia.
- 6080 *Cibo, & potione famem, sitimq; depellere. Matar la hambre cō comery beuer.* *Cupiditates intus etiam in animo inclusa inter se dissident, atq; discordant.* Las passiones y apetitos aū alla dentro en el coraçon tienen guerra entre si.
- 6081 *Ipsa detractio molestie cōsecutionem affert voluptatis. Del mismo quita la pesadumbre y dolor se sigue el alcançar el de-* *Cupiditates vitam amarissimas efficiunt.* Las passiones causan amarga

margavida.

Amputata, & circumcisa omni cupiditate sine metu vivere licet. Quitadas las pasiones no queda en la vida que temer.

Necessaria voluptates nec opera multa, nec impensa explentur. Los deleites necesarios, sin mucho trabajo y costa se pueden auer.

Natura diuitias, quibus contenta est, & parabiles, & terminatas habet.

Faciles son de alcanzar las riquezas con que nuestra naturaleza se contenta.

Sola virtus nos a libidinum impetu, & formidinum terrore vindicat.

Sola la virtud nos libra del impetu de nuestras pasiones, y de todos los espantos y temores.

Sapientia omnes docet vias, que ad quietem, & tranquillitatem ferunt.

La sabiduria nos enseña todos los caminos de la paz y quietud del coraçon.

tud del coraçon.

Ne te tradas libidinibus constringendum. No te dexes lleuar como atado de las pasiones.

In morbos, in damna, in decora incurrere. Caer en enfermedades, daños y affrentas.

Laborum perfunctio, perpestioq; dolorum. El padeir cer dolores y trabajos.

Succumbere doloribus imbecilli animi est. Es de flaco coraçon rendirse a los dolores.

Humili animo, ac imbecillo dolores ferre. Lleuar los trabajos con poco animo y coraçon.

Dolor hic meus multa habet interualla quietis. Este dolor muchos ratos me dexa.

Æquo animo a vita, tanquã e theatro exeamus. Salgamos desta vida de buenagana, assi como de comedia, o farsa.

Tranquillat animos virtus. La virtud pacifica, quietalos coraçones.

- 6102 *Natura deprauata. La naturaleza corrupta.*
- 6103 *Hoc ipso, quod adest virtus*
20 *Por el mismo caso que ay virtud.*
- 6104 *Improborum animi noctes, atque dies sollicitudinibus exceduntur. Los malos de dia y de noche andan acarcomidos de congoxasy cuydadados.*
- 6105 *Nihil est emolumenti in ijs rebus, quae iniuria perimuntur. No ay ganancia en las cosas mal ganadas.*
- 6106 *Virtus tutiorem vitam, & voluptatem efficit pleniorē. La virtud da mas seguridad y contento.*
- 6107 *In tuis laudibus maximē mea exultat oratio. Tēgo bien que dezir en vuestras alabanças.*
- 6108 *Aeternum, & infinitum improbis malum impendet. Infinito mal esta guardado para los malos.*
- 6109 *Virtus ad beatā vitam plus quā reliqua omnia memēti affert. Sola la virtud pue de mas que todo lo al, para hazer vn hombre bienauenturado.*
- Bonis erigimur, quae expectamus. Alegramonos, estamos alborozados cō el bien que esperamos. Improbi malorum memoria torquentur. Arormen ta a los malos la memoria de sus maldades. Antea hōnestē vita grata nos recordatione delectat. Da nos gusto acordarnos dela vida passada, si ha sido buena. Perpetua obliuione aliquid obruere. Poner en perpetuo oluido. Acri animo, & attento iudicari. Mirar con bueza y atencion. O preclaram beatē vitam di, & apertam, & simplicē, & directam viam. Olinco camino y llano para fer vn hombre bienauenturado. Animus a se ipsa dissidens ipse, secumq; discorans gustare nullam partem liquidae voluptatis, ac libera potest. El coraçon que no tiene paz consigo mismo, no puede gustar de ningun puro deleyte*

ni contento.

17 *Contrarijs animi studijs, cō
silijsque semper vteris.*
Siempre te contradiz-
zes a ti mismo, ya quie-
res vno ya otro.

18 *Nihil in vita quieti, nihil
tranquilli vidi.* No he te-
nido en mi vida dia de
solsiego.

19 *Corporis grauioribus mor-
bis vite iucunditas impedi-
tur.* Las enfermedades
graues quitan el gusto
y deleyte dela vida.

20 *Multi sunt homines minuti,
& angusti, & omnia sem-
per desperantes.* Ay mu-
chos de estrecho y pe-
queño coraçon, y que
de todo desconfian.

21 *In mea vita nulla est inter-
capedo molestie.* No ten-
go rato sin pesadúbre,
o no ay intermission en
mis trabajos.

22 *Ex scelerum consciētia hor-
ribiles existunt sepe formi-
dines.* De la mala concie-
cia nacē muchos temo-
res, y terribles espan-
tos.

23 *Concordes animi, ac diuini*

*amoris cōspiratione consen-
tientes.* Coraçones vnani-
mes y concordés en el
diuino amor.

*Stabilitas amicitia sine vir-
tute vacillat.* La firmeza
de la amistad poca es si-
no ay virtud.

*Ego me facile expediam.
Yō respondere por mi-
me desentredare.*

*Et presentibus fruimur bo-
nis, & spe erigimur conse-
quētis, ac posteri temporis.*
Gozamos de lo presen-
te, y alentamonos con-
la esperança de lo por
venir.

*Sine virtute firmam, & per-
petuam vite iucunditatem
tenere non possumus.* Sin
virtud no ay contento
de dura en esta vida.

*Amicitia cum voluptate con-
nectitur.* La amistad an-
da junta con el deleyte
y contento.

*Tota oratio mea omnem si-
bi fidem sensibus confirmat,
tanquam incorruptis, atq;
integris testibus.* Todo quā-
to digo es tan verdad,
que se toca con las ma-

nos, y percibe con los sentidos en que no cabe engaño.

- 6129 *Me in studijs, literis, laboribusq; conteram? Tengo de consumirme y acabar la vida estudiando.*

Ex secundo de finibus.

- 6130 *Fertur quasi torrentis oratio tua. Lleuays gran torrente.*

- 6131 *Rapida orationem coërce. Detened effe torrente que lleuays.*

- 6132 *Nisi legens in singulis pene verbis insistara, nihil teneo, nihil apprehendo. Sino reparo casi en cada palabra no se me queda nada.*

- 6133 *Bene cognitam habeo voluptatem, & satis firmè conceptam animo, atq; comprehensam. Bien conoçido tengo el deleyte.*

- 6134 *Id nescis, in eoq; nutas. Andays a ciogas en esto.*

- 6135 *Exprimere oportet, quæ vis subiecta sit vocibus. Es*

menester declarar la fuerza de las palabras.

Quid sonat hæc vox? Que

significa esta palabra?

Cum fruimur ijs, quæ dul-

cem motum afferunt sensi-

bis. Quando gozamos

de las cosas que mue-

uen con deleyte los sen-

tidos.

Turpe est tanquam meretri-

cem in matronarum cætu

sic voluptatem in concilium

virtutum adducere. Es cosa

fea meter al deleyte en

compañia de las virtu-

des, como a vna mala

muger entre matronas

honestas.

Inuidiosum nomen est vobis

præcis, & infamias subiectum.

Es cosa infame solo el

nombre de deleyte.

Et si satis clemens sum in

disputando, tamen interdum

soleo subirasari. Aun-

que disputo en lo ordi-

nario con mansedum-

bre, pero algunas ve-

zes suelo enojarme.

Bonus quidem vir est, sed

non peruerditus. Es va-

buen hombre, pero no

sa-

sabe aora mucho.

*Tanta lætitia cœtus sum,
at minor non constem.* He
recedio tanto con-
tento que no estoy en
mi.

*Hoc est vim afferre sensi-
bus, extorquere ex animis
cognitiones verborum, qui-
bus imbuti sumus.* Esto es
hazernos dezir que lo
blanco es negro.

*Finem interrogandi, si vide-
nr.* No mas preguntas
si os parece.

Obsequar voluntati tuae.
Hare lo que mandays.

*Ne in expectendis quidem
rebus numero voluptatem.*
Notengo al deleyte en
el numero de las cosas
apetecibles.

*Cruas te rursus ingurgi-
tus? indigesto tornas a
tragar.*

*Tollenda est cupiditas, at-
que extrahenda radicitus.*
La passion ha de salir
de rayz, de cuajo.

*Qualis religio est, quæ non
interitum afferat prauita-
tis, scã sit contenta medi-
tatione vitorum? Que re-*

ligion es la que del ro-
do no quita los peza-
dos, antes se contenta,
con que los aya mode-
rados.

Non es honorem præfatum. 6150
No dixistes hablado cõ
perdon.

In magnas salebras inciãt- 6151
mus. Hemos caydo en
grandes dificultades.

Sensum voluptate permul- 6152
cere. Apacentarel senti-
do con el deleyte.

Bacillum inflexam est, & 6153
*incurnatam de industria, nõ
irrenitam.* El baculo tor-
cimos le, no le nacio
así.

Ut extrema cum iniitijs con- 6154
ueniant. Para que los fi-
nes conuengan con el
principio, o digan.

Virtutes ratio rerum om- 6155
*nium dominas, non volupta-
tum satellites, & ministras
esse voluit.* La razón hizo
a las virtudes señoras d
todo, no siervas del de-
leyte.

Voluptas in sãmi boni sede 6156
poni nõ debet. El deleyte
no se ha d rener por viti

mo fin, o sumo bien.

6177 Si memoria forte defecerit,
19 tuum est, vt suggeras. Si me
oluidare, dadme del co
do, acordamelo vos.

6158 Sub ijs vocibus quæ nam est
20 subiicienda sententia? Que
quieré dezir, o que sen
tido tienen estas pala
bras?

6159 Turpe est sapientium vitã
21 ex insipientiam sermone pẽ
dere. Mal parece que la
vida de los sabios cu el
gue de lo que dizen los
necios.

6160 Ista tua laus è macello peti
potest. Essa loa donde
quiera se halla.

6161 Oculorum est sensus acerrimus. El sentido de la vi
sta es el mas agudo.

6162 Sapientia si cerneretur ar
dentes amores excitaret sui.
Si se pudiesse ver la sa
biduria causaria gran
amor de si.

6163 Hoc contritum est vetustate
proverbium. Esya refrã
viejo.

6164 Conscientiam comprimere
22 nihil est negotij. Faciles
hazer que la conscien-

cia no ladre.

Homo est occultus, & te- 616
ctus. Hombre callado y
cerrado.

Ad honestatem omnem co- 61
natum refero, non ad volu- 23
ptatem. Todas mis fuer
ças empleo en la virtud
no en el deleyte.

Ludimus animi causa, lu- 616
gamos por recrea
cion.

Relinques effigiem humani 616
tatis, & probitatis tue si- 24
lium. Dexareys vn hijo
imagen y retrato de
vuestra virtud y bon
dad.

Mors tua mihi nullum emo 616
lumentum factura est. Yo
notengo de ganar na
da de que vos murays.

Viri fortes non prælium 617
incunt voluptatum calculis
subductis. Los varones
fuertes no trauan bata
lla auiendo hecho cue
ta con el deleyte.

Antmi quodam ardore, atq; 617
impetu cõcitaris. Dexays
os mouer y llevar del
feruor y impetu de vue
stro coraçon.

² *In mediam hostium aciem irruam.* Arrojarne he en mitad de los enemigos.

³ *Contineo ab exemplis Graecis.* No quiero contar exemplos de Griegos.

⁴ *Se virtuti tradit constringendam voluptas.* Viene el deleyte atadas las manos a dar la obediencia a la virtud.

⁵ *Is ita viuit, vt nulla tam exquisita possit inueniri voluptas, qua non abundet.* Este biue de tal suerte que no se hallara deleyte ni regalo que no tenga en abundancia.

⁶ *Vtere exercitationibus corporis, vt ad coenam esuriens, sitiensq; venias.* Haz exercicio para que vayas a cenar con hambre y cō sed.

⁷ *Suauissimus est hic cibus, & facillimus ad concoquendum.* Es este dulce manjar y facil de digestion.

⁸ *Vigilijs, & fame crucior.* Ando falto de sueño, y muerto de hambre.

⁹ *Vltimum casum martyres*

beatum putarunt, quem propter fidem, ac religionem susceperunt. Por dichoso sucesso y trance tuuieron los martyres aquel a que ellos por la fe se pusieron.

Patrocinium voluptatis repudio. No quiero defender el deleyte.

Testes excitamus eos, quorum omnis vita consumpta est in laboribus gloriosis.

Ponemos por testigos aquellos que passaron su vida en gloriosos trabajos.

Certamen honestum, & disputatio splendida cū omnis est de virtute contentio.

Hō rosa y excelente es la disputa, en la qual se trata de la virtud, o sobre qual sera mejor.

Ex hoste victo tibi cognomen induisti. Del enemigo vencido tomastes sobre nombre.

Quod adulterium, quod stuprum, quae libido non se proripiet, ac pūciat aut occultatione proposita, aut impunitate aut licentia? Que adulte

rio, y maldad no se cometera con atreuimiento, con esperanza de que se podra encubrir, o quedara sin castigo.

6187 Turpis est ista oratio. Parece mal dezir esto.

6188 Vultum tibi, & incessum sin-
31 grum, quò grauior videre.

Demudays el semblante, y fingis el andar por parecer mas graue.

6187 Si vititas amicitiam consti-
32 tuet, tollit eadem. Si la amistad causa el prouecho, el mesmo la quita.

6188 Vadem me ad mortem pro amico dabo. Saldré por fiador por mi amigo en caso de muerte.

6189 Hec funditus euertunt amicitiam. Esto del todo destruye la amistad.

6190 Quemadmodum sumus in
33 nos ipsos animati, sic erga amicos esse debemus. Lo que queremos para nosotros hemos de querer para los amigos.

6191 Qui tibi conuenies? Co-
35 mo concertareys con

vos?

Cibi conuientum fames, 619
potianis sitis. La salsa de la comida es la hambre, y de la beuida la sed.

Homo est corpore bene co- 619
stituto. Hombre bien a- 37
complexionado de buena complexion.

Dat tibi dolor interualla, 619
& relaxat. Dexame a 38
ratos el dolor.

Huc, illuc te verses licet. 619
Por mas que hagays, au 39
que mas andeys.

Morte sensus omnis corpo- 619
ris extinguitur. Con la 40
muerte nose acaba el dolor.

Vir sapientissimus nobis 619
quasi oracula edebat. Era 41
nos, o teniamosle como por oraculo.

Pater meus testamento ca- 619
uit, ut &c. Mando en su 42
testamento, que, &c.

Fluit voluptas carnis, et 619
prima quæque auolat. Pas- 42
faze el deleyte del cuerpo y no es llegado quando ya es ydo.

619
42

619
42

619
42

619
42

619
42

rr. Todos tus pensamientos tienes en el cuerpo, todas tus mientes.

donos dixeyo, y pues q̄ ay por acá?

Multa dar mihi hic puer si-
gna & pudoris, & ingenij.

6206

4

Lustremus animo omnes
45 has artes. Pongamonos
a mirar todas estas ar-
tes.

Dame grandes mu-
stras de virtud y abili-
dad.

6210

101 Error maximus, de longē
lateq; diffusus. Grave er-
ror y muy estendido.

Infici puer iam debet ijs ar-
tibus, quas, si cum est tener
combiberit, ad maiora ve-
niet parattor. Ha de aprō

102 Tute introspecte in mentem
46 tuam ipse. Mirate tu alla-
dentro, meted la mano
en vuestro seno.

der de pequeño aque-
llas cosas, que si en la
tierna edad aprendie-
re, estara mas dispuesto
para mayores cosas.

Ex tertio de finibus.

4 R Ex suis sensibus tenet.
El Rey estase en su
tierra en su reyno.

Pecuniam habere delectum o-
portet. Ha se de tener de 5
lecto en las cosas.

6211

105 Multam in literis processi-
3 mus. Mucho hemos a-
prouechado el as letras.

Subuenies, si me habentē in
dicendo viabis. Ayudar- 6
me heys si me vieres
titubear.

6212

106 Est in me inexhausta auidi-
tas legendi. Tengo vn in-
faciable desseo de leer.

Collineare hastam, aut sa- 6213
gitam ad scopum. Apun-
tar al blanco.

107 Quasi belluo mihi librorū
viacris. Parece me que
os queys de c merlos
libros.

Omnia, que cadunt in ho- 6214
minem, despicio. Tengo
en poco a todas las co-
sas humanas, o acacci-
mientos,

108 Cum prima illa, que incō-
gressu solemus, Quid tu, in-
quam, huc? Endiziendo
lo que solemos, en topā

vir fortis infra se omnia hu- 6215
mans ducit. El varon
fuer

6215

fuerte todo lo de acá tiene debaxo de los pies.

6216 *Sapienti nihil mali incidere potest.* Al sabio ningū mal le puede venir.

6217 *Conuenienter, congruenterque natura viuere.* Buiuir conforme a la naturaleza.

6218 *Id omnibus suis partibus expletum est.* Esto esta acabado y perfeto.

6219 *Sapientis perturbatio non vacat.* El sabio no tiene passiones q̄ le inquieten.

6220 *Quis contra studia nature tam uehementer obdurauit, ut &c.* Quien es tan cōtra su inclinacion natural, &c.

6221 *Honestus in familia natus sum institutus, ac educatus ingenuus.* Hijo soy de nobles padres, y criado como tal.

6222 *Homines tenebras, & solitudinē nati nullo dodecore se abtineant, nisi eos per se fecerit sua turpitudine ipsa deterreat.* Los q̄ se ven solos cometeran todos los pecados del mūdo, si

el mismo vicio con su fealdad no los refrena, o si la fealdad &c.

Equuleo torqueri. Padecer tormento en el potro. 17

Obscuratur, & offunditur luce solis lumen lucernae. 18

La luz de la candelilla escurecese con la del sol.

Qui primario loco sunt. 6221
Los principales. 21

Primum locū obtineo. Tengo el primer lugar. 6222

Bene audis à ciuibus. Teneys buena fama entre los ciudadanos. 6223

Depositū reddere. Boluer el deposito. 6224

A vita desiscere. Morir. 6225

Me mortuo nihil me a, si terrarum omnium deflagratio consequatur. Despues de yo muerto, no se me da nada q̄ se abra se todo. 6226

Pietas aduersus Deum. Piedad y religion para con Dios. 6227

Maximā tibi debeo gratiā. Mucho os deuo. 6228

Mucho os deuo. 6229

Ex quarto de finibus.

Inest in rebus ipsis obscuritas. Las mismas cosas de

de 6230

8 *ſuyotienē dificultad.* Echare la ſaeta, odardo
 9 *Valde tuanitet oratio.* Te de la otra parte del mu-
 10 *neys elegante y polido ro.* Paſſare.
 11 *lenguaje.*

12 *Auditores tua concione ni-* *Omnes rationes fortitudinis* 6243
 13 *hil commutati ſunt animo,* *ac patientie excitabo.* Pen- 13
 14 *& iidem abeunt qui vene-* ſare todas las razones y
 15 *rāt.* Los oyentes cō vue cosas que me ayuden a
 16 *ſtro ſerraon no ſe mo-* la paciēcia.
 17 *uieron nada, y bueluen*
 18 *ſe como vinieren.*

19 *Iſdem de rebus ſemper, qua* *Nulla natura ſue prime in-* 6244
 20 *ſi dictata decantat, nec à tuis* *ſtituit: omis obliuiſcitur.* Nin- 14
 21 *commentariolis diſcedis.* Siē guna coſa natural ſe ol-
 22 *pre dizes vnas miſmas uida de aquello para q̄*
 23 *coſas, y nunca ſalis de primero fue criada.
 24 *vueſtro cartapacio.**

25 *Poetarum more verba fun-* *Omnis natura ſuam vim reti-* 6245
 26 *dis.* Hablayſ como poeta *net à primo ad extremum.*
 27 *Ars dux eſt certior, quā na-* *Qualquier coſa guarda*
 28 *tura.* Mas cierta es el arte ſu natural deſde el prin-
 29 *que ſolo el natural.* cipio al cabo.

30 *Non ſatis magnam mihi tri-* *Rationis perfectio virtus eſt* 6246
 31 *buis gratiam.* Mal me lo *La virtud eſ perfeccion* 15
 32 *agradeceys, o pagays.* de la razon.

33 *Inſunt in animis noſtris iuſti-* *Natura fruges ad ſpicam pro-* 6246
 34 *tia ſemina.* Tenemos aca *ducit ab herba.* Cria la natu-
 35 *dentro vnos principios raleza las mieſſes deſde
 36 *de virtud.** que eſtā en yerba haſta
 37 *que granan.*

38 *Inſitus eſt noſtræ menti co-* *Non dū natura puerum ad ra-* 6247
 39 *gnitionis amor.* Tenemos *tionis habitum perduxit.* Aū
 40 *natural deſſeo de ſaber.* no ha llegado eſte niño
 41 *Murum iaculo traieciam.* a años de diſcrecion.

42 *Murum iaculo traieciam.* *Omnia vnā referamus ad* 6248
 43 *ſummam.* Hagamos vna ſu 17
 44 *ma de todo.*

- 6249 *Quicquid in mentem incide*
18 *rit. Qualquier cosa que*
se ofreciere.
- 6250 *Si una litera comota sit, to-*
22 *ta res labet, necesse est. Si*
una letra se muda va to-
do perdido.
- 6251 *Peccatum hoc omnes officij*
23 *numeros præterijt. Es gra-*
uissimo pecado contra
todas las obligaciones.
- 6252 *Nollis nec supplicijs, nec*
24 *præmijs dimoueri potero*
ex eo, quod rectum esse de-
uero. Por ningun casti-
go, ni premio me apar-
tare de lo que entendie-
re ser justo.
- 6253 *Ex alto emegere, atq; ad*
26 *summam aquam appropinqua-*
re non possum. No puedo
salir de lo hodo ni alle-
gar arriba, o a encima
de la agua.
- 6254 *Hebes mihi est acies oculo*
27 *rum. Soy corto de vista.*
- 6255 *Que tu reip. vulnera impo-*
nis, ego sano. Remedio yo
los daños que vos ha-
zeys a la ciudad.
- 6256 *Nihil homines tam miseros*
facit, quam impietas, & sce-
lus. Ninguna cosa haze
- al hóbretan miserabl:*
como el pecado.
- Leuatio vitiorum magna ti-*
bi facta est. Aueysos emé-
dado mucho de vue-
stas faltas.
- Habes iam ad virtutem pro-*
gressione aliquatulum. Ya
auveys dado algú passo
en el camino de la virtud.
- Fides non ita contenta mane-*
ris sunt, vt contentum serua-
re possint. No estan ténla-
das las cuerdas de suer-
te q' hagá consonancia.
- Hæc mihi verba enelli exo-*
re nolo. No quiero q' se
me caygan o quitée estas
palabras de la boca.
- Ex quinto de Finibus.*
- C***ognatione mihi es pa-*
truelus frater, amore
germanus. En el deudo
soys mi primo, en el
amor hermano.
- Vbi conficiemus ambulatio-*
nem postmeridianam. A
dónde nos yremos a pas-
sear despues de comer.
- Locus est id temporis ab o-*
pini turba vacuus. Es lugar
donde

dōde a aquella hora no ay nadie.

64 *Solitudo est in templo.* No ay alma biua, no ay nadie en la Ygleſia.

65 *Magna vis admonitionis in est in locis.* Puede mucho el lugar para acordarnos, ayuda mucho.

66 *Itaque Salmantica collocasti ut sis vnus è vixis sapientissimis.* Distes os tal maña en Salamanca, que soys vno de los dotos hombres del mundo.

67 *Vitam edere.* Buiir.

68 *Ad fluctu declamare solebat Demosthenes, & fremitum assuevit voce vincere.* Solia Demosthenes declamar cabe las corrientes de los rios, y dar tales voces, que vencian el ruydo del agua.

69 *Roma quacumq; ingredimur in aliquam historiam vestigium ponimus.* En Roma por donde quiera que entramos topamos con historias memorables.

70 *Ex hac vrbe tanquam ex omnium artium officina vridolentissimi extiterunt.* Desta ciudad hã salido hõ

bres doctissimos como de vna escuela general *Natura sic à philosophis inuestigata est, vt &c.* De tal fuerte los philosophos inuestigaron las cosas naturales que &c.

Plus in uirtute, quàm haec inu te ne firmitatis, & roboris. Sed en la virtud mas constante q̄ hasta aqui.

Concionator est concinnus, & elegans, sed ea quæ in eo desideratur, grauitas non est. Es predicador que tiene gracia y donayre pero no la granedad que en el se desleea.

Autoritatem tua oration non habet. No tiene autoridad lo que dezis.

Concionatoris huius redundat oratio. Tiene mucha paja, y parola.

In patrijs institutis maneo. Perseuero en las costumbres de mi tierra.

Quem in portu me recipiam nescio. No se donde me acoja.

Sunt in animis nostris quasi virtutu igniculi. Tenemos acadentro vnos estimulos

los de virtud, o para la virtud.

A virtute totius vitæ ducam exordium. De la virtud començare todo el ordẽ de mi vida.

Prudentia vitæ ars. La prudencia nos enseña a biuir.

Quæ contra voluptatem dicta sunt, eadem ferè cadunt contra luxuriam. Lo que esta dicho contra el deleyte se puede dezir cõtra el demasiado regalo

Tua sententia in hunc sententiarum orbem, quem circumscripti incidere non potest. Vuestro parecer no puede ser vno de los que tengo dichos.

Exclusa sententia tua est. Ya se echo fuera vuestra opinion, o parecer.

Hinc capiamus exordium. Comencemos de aqui.

Id dubitationem non habet. No tiene duda esso.

Laqueo sibi querit exitum. Trata de colgar se.

Neutram in partem propensior sũ. A ninguna de las dos partes estoy mas in-

clinado o no mas a vna parte que a otra.

Ludens tibi minabar. Ame nazaua os burlando.

Iniecto nobis terrore mortis horrescimus, ac formidines post mortem extimescimus. Despeluzamonos con el temor de la muerte, y espantamonos con los temores de la otra vida.

Discessu à suis, qui moritur, atq; ipsa relinquenda luce mouetur. Siente el que muere apartarse de los suyos y dexar esta luz.

Prius potero à me ipso discedere, quàm &c. Primero dexare de ser quiẽ so y, que &c.

Appetitus rerum, quæ ad naturam accommodatæ sunt, ingeneratus est omnibus. Todos tienen apetoito natural, y inclinacion a las cosas con q se conserua In literis sunt ad bene viuendũ momenta maxima. Ayudã mucho las letras para bien biuir.

Animus si datus est pro sale ne putrescat. Al puerco no

no le sirve el alma mas que de sal para que no se corrompa.

Dant se pueri ad ludendum, fabellarūq; audicione ducuntur. Danse los mochos a juegue zillos, y gustan de oyr consejas.

Vim naturæ per caliginem cernimus. Vemos las cosas naturales como por tela de cedaço.

Multos dolores curationis causa pertuli. Mucho he padecido por sanar.

Tantus est omnibus innatus cognitionis amor, & sciētia ut ad hanc hominum natura nullo emolumento inuitata rapiatur. Tienen todos tan grande y tan natural desseo de saber, que sin ningun interelle se mueuen los hombres a ello.

Magnus est in nobis studij ardor. Tenemos grãdes ganas y brios de estudiar.

Prætermiſſa repetimus. Repetimos lo que nos auemos dexado.

Inchoata præsequimur. Pas-

famos adelante con lo començado, o proseguimos.

Nullum necessarium vite cultum, aut paratum requiro. No echo menos ninguna cosa necesaria para la vida.

Bestiæ, quas delectationis causa concludimus, motus solutos, & vagos requirunt, & si copiosius alantur. Los animales que tenemos en jaula para nuestro passatiempo, aunque tengan alli mejor pasto, quierẽ andar libres, y sueltos.

In literis ætatem conterere. Gastar la vida en los estudios.

Fungi officio in rectè factis est. Tiene se por virtud hazer vno su deuer.

Deditus voluptatibus, cupiditatum incendijs inflammat. Hõbre dado a los deleytes, y abraçado en sus passiones y desleos.

Magna perfundor letitia. Baño me en alegria y gozo.

Extrac aplino altitudinem,

excellentiāq; virtutum.
 Imaginad alla dentro
 de vos el edificio alto
 de las virtudes.

6308 *Ne diuerticula quaras.*

33 No busqueys por donde
 os euadir, o salir.

6309 *Hec habent bene longā, &*

34 *satis litigiosam, disputatio-*
 nē. Es la disputa desto
 bien reñida y larga.

6310 *Nescio quomodo preteruo-*
laui hęc oratio. No se co
 mo se me quedo esto
 por dezir.

6311 *A proposito aberrauimus.*

36 Auemos nos apartado
 de lo que propusimos.

6312 *Prima si dederis, dāda sunt*

37 *cunīa.* Si me concedeys
 lo primero, todo me la
 aueys de conceder.

6313 *Hæret in salebra oratio*
mea. No se salir desta dif
 ficultad.

6314 *Animus à rerum celestium*

38 *contemplatione multis cogi-*
tationibus abducitur. Di-
 strae se el coraçon con
 varios pensamientos de
 la consideracion de las
 cosas del cielo.

6315 *In maximis lucris, si parū*

aliquid damni contraxerit, 40
 nihil est. No es nada en
 grandes ganancias per
 der algo. Multi virtutis 6316

causa, nisi ea voluptatem se 41
cāret, ne manum quidem ver-

terent. Muchos por la
 virtud, si ella no truxer
 se consigo deleyte, no

alçariā el pie del suelo.

Ardeo pudagræ doloribus. 6317

44 Tengo terribles dolo-
 res de gota.

Ex prima Tusculana.

A Nimo studia retinco, 6318

quāuis temporibus re- 1
 mittam. Aun me tengo

el desseo de estudiar aū
 que por el tiempo no

estudio.

Longo intervallo intermis- 6319

sa studia reuocamus. Toma
 mos a nuestros estudios

despues de mucho tie
 po que los dexamos.

Hænos alit artes, omnesq; in 6320

ceduntur ad studia gloria. 3
 El premio haze lettra-
 dos y todos por la hon

ra se mueuen a estudiar.

Iacent ea semper, que apud 6321
quosq; improbantur. Tie-
 nē se en poco aquellas
 cosas

cosas en los ojos de aquellos q̄ las reprueuā

612 *Fidibus præclarè canis. ra-*
ñeys bien vna vihuela
oharpa &c.

613 *Recusasti in conuiuio lyram*
No quisistes tañer en el
combite.

614 *Utilitate omnium artium*
terminatus modus. El fin
de cada arte medimos
por el prouecho della, o
tassa. *Te atate ante co.*

615 Soy mayor que vos.

616 *Iacuit Theologia vsq; ad no-*
stram ætatem. La Theo-
logia ha estado hundi-
da y tenida en poco ha-
sta nuestros tiempos.

617 *Facem liberales artes, nisi*
luxen habeant Latina lin-
gue. No luzen las scien-
cias sin el lustre de la
lengua Latina.

618 *Cogitationes suas literis*
mandare. Escriuir sus cõ-
ceptos.

619 *Liber hic delectatione pari-*
ter, & utilitate lectorem alli-
ciet. Este libro assi cõ el
gusto como cõ el proue-
cho atrayra al lector.

620 *Hinc orationis noscetur ex*

ordium. Este sera el exor-
dio de la oracion.

In miseriam nati sumus sem-
piternam. Hemos nacido
para padecer perpetua
miseria.

Siti enectus. Muerto de
sed.

Maxima corona mihi dicē-
dus est. Tengo de orat
con grande auditorio.

Nihil negotij est hec poëta-
rum, & plerorum portentis
conuincere. No ay dificul-
tad en conuencer las fi-
ciones de los poetas y
pintores.

Vbi est acumen tuū? A don-
de esta vuestra abilidad
donde teneys el feso?

Non sum ita hebes, vt ista di-
cam. No soy tan necio
q̄ diga esto. *Quonia me*

verbo premis. Porque me
apretays cõ esa palabra

Concedo, quoniam extorsi-
sti, vt faterer. Concedo os
lo porq̄ me lo auneys he-
cho cõfessar por fuerça.

Videa calcem, ad quem no-
bis est decurrendum. Veo el
fin a donde auemos de
pretender llegar.

Vber

- 6340 *Vberius ista, queso. Expli*
7 *cad mas esto.* yraal cielo como a mo-
rada propria suya.
- 6341 *Nihil te interpellabo, vt à*
te continentem orationē an-
diam. No os atajate, o in
terrumpire por oyros
a la larga. Excessu vite non sic deletur
homo, vt funditus intereat. 6341
Con la muerte nose aca-
bael hōbre de tal suerte
que no quede nada del.
- 6342 *Nolo, certa vt sint, & fixa*
que dixerō. No quiero q̄
sea immutable lo que
dixere. Mors non interitus est qui
omnia tollat, ac delect. 6342
La muerte no lo acaba
todo.
- 6343 *Discessus animi à corpore*
8 *mors est. La muerte es*
apartarse el alma del
cuerpo. Non vnà corpus
animusq; occidunt, ac extin-
guuntur. No mueren jun-
tamēte cuerpo y anima
6343 *Mens animi principatum*
tenet. El entendimiento
tiene el primer lugar
en el alma. Mors in optimis viris dux
in caelum est. La muerte
a los buenos es camino
para el cielo.
- 6344 *Ex animi sententia feci. A*
mi gusto lo hize. Tectum pene caelum huma-
no genere completum est. 6344
Esta el cielo poblado de
santos q̄ han ydo de aca
- 6345 *Longè omnibus praestas, &*
9 *ingenio, & diligentia. En*
abilidad y cuydado ha-
zeys a todos mucha vé
taja. Cùm animus è cor-
pore excesserit, in caelum tā
quam in domicilium suum
peruenit. Quando el al-
ma saliere del cuerpo
6345 *Nullus tam immanis, & bar-*
barus, cuius mentem non im-
buerit aliqua Deorum opi-
nio. No ha auido hōbre
tan barbaro que no aya
creydo q̄ ay algun Dios
Heretici de Deo praua sen-
serunt. Los herejes han
sentido mal de Dios.
6345 *Abijt ad superos pater. fue-*
se al cielo mi padre.
6345 *Inhaeret in mentibus quasi*
seculorum quoddā auguriū
futurorum. Tenemos aca-
dentro

débro vna como vislumbre del siglo venidero.

Omniū consensus naturæ vox est. En lo que todos concuerdan parece como principio y verdad natural.

Animus tuus ingenio, & virtute maxime excellit. Señalays os mucho en abilidad y virtud.

Optimus quisq; maxime posteritati scrui. Todos los buenos tienen cuenta cō dexar memoria de si

In terram casurum est corpus, atq; humo tegendum. El cuerpo ha se de boluer en poluo, y tierra parando en la sepultura.

Magni laboris est reuocare mentem à sensibus, & cogitationem à consuetudine abituere. Gran trabajo es recoger el coraçon, y dexar de pensaren las cosas de que mucho tiépo ha tratado.

Magnam me in expectationem adduxisti. Aueys hecho que se espere mucho de mi.

Errare cum Platone malo,

quam tecū vera sentire. Mas quieto errar con Platō, que acertar con vos.

Maeste virtute. Ea hōbre de gran virtud.

Terra ad vniuersi cœli complexum quasi puncti instar obtinet. La tierra en cōparacion del cielo es vn punto.

Animi à terra longissime se efferunt. Los animos de los hombres leuantā se mucho de la tierra.

Ignis, & aer nihil habet pro se, supra se semper petunt. El fuego y el ayre no tienen cosa graue siempre tiran para arriba.

Animus superiora capestat necesse est. Es menester que el coraçon vaya a lo alto.

Nulla est celeritas, que possit cum animi celeritate contendere. No ay ligereza q̄ yguale a la del anima

Cœlum hoc, in quo nubes, imbres, & ventiq; coguntur. Este cielo, o ayre en q̄ se cuajan las nubes, lluuias y vientos.

Cor, oro facibus inflamma

mur ad omnes cupiditates.
Tenemos en el cuerpo
incentiuos de los ma-
los deseos.

6372 *Laxatus sum curis.* Estoy
libre de enyado.

6373 *Circumfusi sumus caligine.*
Estamos rodeados de
vna niebla y escuridad.

6374 *Ea ipsa, quæ non, maiorem
mihi cognoscendi cupiditatē
dant.* Ello mismo q se me
da mas gana de saber.

6375 *Animus in conspectū cadere
nō potest.* No se puede
ver es inuivible el ani-
ma.

6376 *Tanta est aeris tenuitas, vt
oculorum fugiat aciem.* Es
tan sutil el ayre que no
se puede ver.

6377 *Inanimū est omne, quod pul-
sū agitatur externo.* Cosa
inanimada es todo aque-
llo que se mueue (como
llaman) ab extrinseco.

6378 *Quod animatum est motu-
dicitur interiore, & suo.* Lo
que tiene anima se mue-
ue ab intrinseco.

6379 *Valde illi fauco sententiæ.*
Par. ceme muy bié esta
opinion.

La insolitron, ac perturbatim
domicilium in migranti. Fle-
me pasado a vn aposen-
te, que no se habitaua, y
todo rebuelto.

A necessarijs ad vitæ cultū
rebus ad elegantiora de-
ximus. De lo necesario
para la vida hemos veni-
do a lo polido y galano.

*Astrologi Solis, Lunæ, Stel-
larumq; motus in spheram
alligarunt.* Los Astrolo-
gos han puesto en la Es-
phera los mouimietos
del Sol, Luna, y estrellas

*Græcè plenamq; carmen si-
ne cœlesti aliquo mentis in-
stinctu, fundi non potest.* No
se puede hazer buenos
versos sin don particu-
lar de Dios.

*Fluit eloquentiæ tuæ, abun-
datq; sonantibus verbis, vbe-
ribusq; sententijs.* Corre
vuestra eloquencia con
mucha abundancia de
palabras y sentencias.

*Theologia nos ad Dei Opt.
Max. cultum, ad virtutesq;
omnes erudixit.* La Theo-
logia nos ha enseñado
a honrar a Dios y ha da-
do

do conocimiento de todas las virtudes.

635 *Theologia ab animo tanquam ab oculis caliginē dispulit.* La Theología nos ha quitado las tinieblas del corazón como de los ojos. *Regi pocula ministro.* Soy paje de copa.

636 *Nihil est in animis nostris mi et ure, atq; concretum, aut quod ex terra natum, aut fictum sit.* No ay cosa en nuestra anima de mezcla de tierra.

637 *Accretio, & diminutio Luæ.* El creciente y menguante de la Luna.

638 *Ego quidem in physicis plūbeus sum.* En cosas de filosofía soy un mago.

639 *Non ad mortem trudor.* No me llenan a matar.

640 *Minima nobis esse debet cum corporibus contagio.* Auemos de procurar que se nos pegue poco del cuerpo.

641 *Qui scriitor oculis deficientem solem intuentur, aspectum amittunt.* Los que miran de hito, en hito el sol eclipsado pier-

den la vista.

6393 *Quid dubitas, circumspicias habitas?* Que estays dudando.

6394 *Tanquam ratis in immenso mari nostræ vehitur oratio.*

6395 *Ini assu Dei hinc demigrare nō licet.* No podemos partir desta vida sin licencia de Dios.

6396 *Latus ex his tenebris in lucem illum celestem excessero.*

De buena gana partire desta misera vida, para el cielo.

6397 *Tota viri boni vita commutatio mortis est.* Toda la vida de los buenos es pensar en la muerte.

6398 *Cū in voluptate, re familiari, corpore seudeamus animū.* Quando recogemos el corazón distraído con el deleyte, haciéda, &c.

6399 *Animum tuum ad se ipsum adiuoca, se uera esse cogit scer ne a corpore, diiunge, cōsue sce mori.* Hazed que vuestro corazón i more dentro de si, recogedle a parte del cuerpo, acostumbrad a morir.

- 6400 *Cum in caelum ex his vinculis emissi feremur, minus tarabitur cursus animorum.* Quando salieremos para el cielo de la carcel deste cuerpo, menos tar daran nuestras almas.
- 6401 *Qui in compedibus corporis semper fuerunt, etiam cum soluti sunt, tardius ingrediuntur.* Los que han siempre estado con grillos, aun quando los sueltan no aciertan a andar.
- 6402 *Volat aetas.* Passase el tiempo.
- 6403 *Mouemur saepe aliquo acute concluso.* Mouemonos muchas vezes con algũ agudo argumento.
- 6404 *Vir bonus turbido semper metu vacat.* El bueno nunca tiene cosa que le turbe.
- 6405 *Multa in corpore existunt, quae acuant mentem, multa, quae obtundant.* Muchas cosas ay en el cuerpo q abitan el ingenio, y muchas que le embotan.
- 6406 *Spero fore, ut contigat id nobis.* Espero en Dios que nos sucedera esto.
- A vita per inedia[m] discedis* Mataysos, o moris de hambre.
- Mors nos a malis, non a bonis abstrahit.* La muerte nos aparta de males no de bienes.
- Nullum a fortuna vultum accepi.* Ninguna desgracia me ha acontecido.
- Filij omnes tibi sunt in ista vxore nati.* Todos los hijos que teneys son legitimos.
- Imponere in rogam.* Poner en la hoguera, olim, sepultar.
- In aram confugi.* Acogime a sagrado.
- Morte sensum malorum amittimus.* La muerte nos quita que no sintamos los males.
- Propagatione vite multas hausit calamitates.* Porbiuir mucho he visto mucha mala ventura, opa decido.
- valet hoc in viuis.* Esto ha lugar en los biuos
- Hoc premendum etiam, atq; etiam est argumentum.* Este argumento se ha de

de repetir muchas ve
zes.

4417 *Hoc probè stabilito, & fi-
xo, &c.* Fundado pues
bien esto &c.

4418 *Quoties martyres Christi
ad non dubiam mortem fidei
causa concurrerunt?* Quan
tas vezes los martyres
por la fe se pusieron en
evidente peligro de
muerte.

4419 *Contrahitur animus ex me-
tu mortis.* El temor de la
muerte estrecha y aprie
tra el coraçon.

4420 *Quotidie somnum imaginè
mortis induimus.* Cada dia
experimentamos en el
sueño, la imagen de la
muerte.

4421 *Pellantur ineptiæ pene ani-
les* Vayan fuera essas ne
cedades y abusiones de
viejas.

4422 *Nondum infans gustauit
vitæ suauitatem.* Aun
no auia començado a
gustar el niño de la vi-
da.

4423 *Adolescentes cursu à tergo
insequens nec opinantes cõ-
secuta est senectus.* Los mo

ços sin pensar quando
menos se catan hallan
la vejez en casa.

4424 *Fluuius hic non in mare in-
fluit.* Este rio no entra
en la mar.

4425 *Prouecta ætate mortuus est
pater.* Murio mi padre
ya viejo.

4426 *Veneno hausto conceptam
iam præcordijs mortem con-
tineo.* Benida la ponçoña
ya tengo la muerte en
las entrañas.

4427 *Mortem mihi auguraris.*
Pronosticays me la
muerte.

4428 *Magna me tenet spes bene
mihi eucire, quòd mittar ad
mortem.* Grande espe-
rança tẽgo que sera mu-
cho bien para mi el ma-
tarme.

4429 *Deus bone quid lucri est
emori?* Vala me Dios q̃
gran bien es el morir.

4430 *In hac ciuitate leges viget.*
Florecen las leyes en
esta ciudad.

4431 *Mortem occumbere.* Morir
echarse a morir.

4432 *Iam moriendi tempus vrget*
Ya se acerca la muerte.

- ¶ 433 Quid mihi ferarum lenia-
tus obicit nihil sentienti?
Que mal me haran las
fieras despues de muer-
to pues no siento.
- ¶ 434 Condite mortuum. Embal-
samar.
- ¶ 435 Ita turpia sunt hæc, ut ea fu-
giat, et reseruidet oratio.
Son estas cosas tan tor-
pes que no son para de-
zir.
- ¶ 436 Nemo parum diu vixit, qui
virtutis perfecta person-
ctus est munere. No ha
binido poco el que ha
llegado a tener perfecta
virtud.
- ¶ 437 Multa mihi hoc tempore ad
mortem tēpestiva sunt. For
muchas razones me
estaria biē morir a ora.
- ¶ 438 Gloria virtutem tanquā um-
bra sequitur. La honra va
tras la virtud como la
sombra tras el cuerpo.
- ¶ 439 Si sanctorum virorum ali-
quam similitudinem arri-
pueris. Si en algo te pare-
cies a los santos.
- ¶ 440 Fiacenti animo, si ita reserat
gradiar ad mortē. De hne-
na gana morire si fue-
- re menester.
Hanc exortere opinionem
tibi radicitus vellē. Quæritia
fac arte desta opinion.
Mortem in malis non arca.
No tengo la muerte
por mal.
Vkeras tibi orationis non
defuit. No os falta copia
que dezir.
Supremus dies non extinctio
nem sed commutacionem af-
fert loci. El dia de la muer-
te no haze mas que
mudar el lugar.
Omnes labores exantlassi
Has padecido tecos los
trabajos.
Partum mihi in morte, ac
parafugium paratum puto.
Quo vitinam passis veli per-
uehi liceat. La muerte
tengo por puerto segu-
ro para mi, a donde
oxala fuessemos presto
Ex secunda Trif-
culana.
- ¶ 441 Qui virtuti deditus
est magnum sibi pra-
sidium ad beatam vi-
tam comparat. El que se
da a la virtud toda vna
cosa

cosa que le ayudara mucho para ser bienaventurado.

48 *Copia sententiarū, atq; verborum* (bruitur imperita multitudo. El vulgo ignorate no es capaz de mucha eliquencia.

49 *Theologia doctissimorum contentionibus, dissensionibusq; viget.* La Theologia crece con las disputas de los hombres doctos, apurase.

50 *Concionatorum laus ita ducta ab humili venit ad summum, vt quod natura fert in omnibus: ferè rebus, senescat, & breuiter pare admirabilem vètra videatur.* Han subido tanto de punto los sermones que parece que han de yr cayendo como las demas cosas.

51 *Certis quibusdā, destinatisq; sententijs adiectus, & quasi consecratus es.* Estays tan asido a ciertas opiniones que parece que auays jurado de no dexarlas.

52 *Refellere sine pertinacia, & refelli sine iracundia paratus sum.* Estoy apareja

do para arguyr sin pertinacia, y responder sin ira. *Sermo noster à tali quodam est inductus exordio.* Este como principio tuuo nuestra platica.

Metus quidem animo mihi obijcitur. Vienen me ciertos temores.

Virtus medetur animis, inanes sollicitudines detrahit, cupiditatibus liberat, pellit timores. La virtud cura las almas, quita los vanos cuydados, libra de las pasiones, echa fuera los temores.

Institutio, atq; educatio multum valet cum est idèncam complexa naturam. La buena educacion ayuda mucho quando cae sobre buen natural.

Tua mètibus nostris insedit oratio. Que donos lo q dixistes fixo en la memoria, assentosenos aca.

Ita sum morat^o ita animo ac vita cõstitutus, vt &c. Tengo tales costumbres q &c.

Disciplinam meam nõ ostèntationem scientiæ, sed legem vite puto. Lo q no es pa-

ta vanã ostentacion si-
nopara saber bien biuir
6460 *Multi sunt docti tanta leui-
tate, & iactatione, ut si fue-
rit non didicisse melius.* Ay
muchos hombres do-
ctos tan vanos, que les
valiera mas no auer
estudiado.

6461 *Cum tua vita mirabiliter
pugnat oratio.* Vuestra do-
ctrina contradize a vue-
stra vida.

6462 *Concionator vitis deditus
artem vite professus dilin-
quit in vita.* El predica-
dor vicioso professando
arte de bien biuir, Falta
en la vida. *Non omnes
an̄i culti fructum ferunt.*
No todos los ingenios
bien cultiuados respõ-
den con el fruto.

6464 *Extrahite vitia radicibus, &
preparat animũ ad satus vir-
tutũ accipiendos.* Sacad los
vicios de rayz y apare-
jad vuestro coraçon pa-
ra recibir las plantas
de las virtudes.

6465 *Quo mecumq; dat ratio, se-
quer.* Hare lo que me di-
ctare la razon.

*Carmina molliunt animos no-
stros.* Los versos enter-
necen nros coraçones.

*Voluptas nervos omnes vir-
tutis elidit.* el deleyte qui-
ta todas sus fuerças a la
virtud. *De re non de ver-
bo laboramus.* No se nos
da mucho del nõbre la
cosa buscamos.

Aduas ineptias redis Buel
ues te a ser necio, a tus
precedades.

*Re succumbere non oportet
milite in verbis gloriari.*
No ha de rendirse el sol-
dado que hla sona de lar-
nes.

*Vitium interdum virtutis no-
mine amplectimur.* A las
vezes abraçamos el vi-
cio so color de virtud,
bautizado con nombre
virtud.

*Non est viro dignum gemitu
re, ciulare, lamentari, frangi
debilitari dolore.* No es de
hombres gemir, llorar,
y cuytarse, &c.

*Dolor hic animi in datione
languescet.* Aplacarse ha
este dolor con pensar
esto, o con persuadirse.

- 74 *Commissa ne enuncies, ne prodas confidos. Nodescubrayse el secreto que os han encomendado.* de matara otro, entienda que otros tratatan de matarle a el. 6483
- 75 *Afflictus, & iacens, & lamentabili voce deplorans. Hombre cuytado y affligido.* Obligare, & alligare vulnus. Tomar la sangre y atar la herida. 6484
- 76 *Patientia dolor opprimitur. Con la paciencia se vence y mitiga el dolor.* Collocasancium incubili. Acostad al herido. 6485
- 77 *Pungit dolor, vel fodiatsane. Escuezeme el dolor, acabeme si quisiera.* Anicula sepe ireciam bidunt, aut triduum ferunt. Algunas vejeuelas se estan sin comer dos y tres dias. 6486
- 78 *Quod mos valet, ratio non valebit? Lo que puede hazer la costumbre, no hara la razon.* Subduc militi unum diem cibum, Deum implorabit. Quitad al soldado un dia la comida, clamara y tomara el cielo con las manos. Aqui de Dios. 6487
- 79 *Astus magno agmen ducit. Con grande calor lleuo el exercito.* Pernoctant venatores iniue, in montibus vix se patiuntur. Passan los caçadores la noche en la nieve, y dexanse abrasar de calor en los montes. 6488
- 80 *Apud nos femina mollissimo cultu parietum umbris occultantur. Las mugeres del cadamente vestidas, se estan a la sombra en casa.* Nunquam is vultum mutat. Nunca se mudo jamas. 6489
- 81 *Ploratus turpissimos edis. Lloray saffrétosamieto.* Mollam animum meditatione, & ratione corrobora. Esforçad vuestro animo con la cõsideraciõ.
- 82 *Qui alteri exitium parat, cum oportet seire, sibi paratum pestem. El que trata*

- 6490 Ego ne vt te interpellam? *quereys.*
Ataxos yo? Iesus. *Cum liquecimus vcluptate, 649*
- 6490 Ad credendum me tua dicit *te, si uinufq; mollitia apis*
cratio. Inclino me a cre- *aculem siue clamore ferris*
er por lo que me dezis. *non possumus. Quando e-*
- 6491 Itera dum eadem ista mibi. *stamos muy regalados*
18 Torname a dezir esso *no podemos sufrir vna*
otra vez. *picadura de aueja sin*
- 6492 Sít dolor aliquis peruelle *dar gritos.*
rit, exclamabis, vt mulier. *Acer est doloris morsus. Es 6499*
19 Si algun dolorcillo te *terrible el dolor. 22*
- 6493 Ratio coerct temeritatē. *Animus intentione sua em-*
20 La razon vence a la in- *nem pressum pondrum de-*
confideracion. *pellit. Estando el animo*
- 6494 Frangitur pudore saepe, qui *alerto, y despierto qual*
ratione non vincitur. Mu- *quier carga suffice. 6500*
chas vezes al que novē *In omnibus officijs perse-*
ce la razon véce la ver- *quendis animi est adhibenda*
guença. *contentio. Para todo lo q*
- 6495 Pedetentim ite, & sedato ni *se ha de hazeres mene-*
sune succussu me arripiat *ster brio y valor. 6501*
maior dolor. Id de espa- *Succumbere animo. Des-*
cio, y haziendo poca *mayar. 6502*
- 6496 Attrēctatu dolorem auges. *In profundenda voce omne*
21 Ac recētays el dolor to- *corpus intenditur. Quādo*
cando la herida. *damos grandes voces*
- 6497 Nutu, quod vis, cōficiēs. Cō *cō todo el euerpo haze*
el pie hareys lo que *mos fuerça. 6503*
- Vehemētior hęc venit pla*
ga. Mas reziogolpe vi-
no este. 6504
- Qui volunt exclamare ma*
ius non satis habent latera-
fen- *6505*

saues, linguam intendere, è quibus elici vocem. Et fundi videntur, sed toto corpore atque emittibus vnguitulis, (ut dicitur) contentioni vocis afferunt. Los q̄ quie-
 reu dar grandes voces no se contentan cõ hazer fuerça con la gargãta, lengua y pecho, don-
 de sa' è la voz, sino de to-
 do el cuerpo se firuẽ pa-
 ra el mismo effeto.

6304 *Baliste, ac tormenta telorũ*
 eò grauiores emissiones ha-
 bent, què sunt contenta, atq;
 educta vehementius. Las
 ballistas quanto mas
 flechadas mas tiran, o
 machinas de guerra.

6307 *Cursus est quidam nobis, at-*
 que impetus ad laudem. To-
 dos estamos inclinados
 y vamos como corrien-
 do la honra.

6308 *Mori malim, quã tãtillũ de*
 dignitatis gradũ dimoueri.
 Antes querria morir, q̄
 perder punto del deco-
 ro de mi persona.

6309 *Vnã cum sanguine vitam*
 effuere sentio. Con el flu-
 ido de la sangre veo que

se me acabala vida.

Facet mihi doloris admo-
 ri videntur. Pareceme q̄
 me meten puñales por
 el cuerpo.

Qua flamma est, per quam
 non currant, ij, qui honores
 appetunt? Que fuego ay
 por donde no se metan
 los ambiciosos?

Punctis singulis honorem
 colligis. Mirays en pun-
 tillos de cada cosilla q̄
 reys saear honra.

Omnia benefacta in luce se
 collocari velunt. Todas
 las buenas obras quie-
 re hazerse en publico.

Nullum theatrum virtuti cõ-
 scientiam auius est. La vir-
 tud se contenta con el
 testimonio de la buena
 consciencia.

Vt est capius hominum. Se-
 gun la capacidad de los
 hombres.

Dolori non frangor. No
 me de smaya el color.

Non modo stimules doloris
 sed etiam fulmina fortunæ
 contemnã. No solo de-
 spreçiare el dolor, pero
 aun todos los golpes
 de

de la fortuna.

6318 Ad clepsydram alere. Me-
dir el tiempo que se ha-
bla porrelox de arena.

Ex tertia Tusculana.

6519 **S**Vnt ingenijs nostris se-
mina innata virtutum.

Tenemos en nue-
stras animas vnos prin-
cipios de virtud.

6520 Simulatq; editi in lucem, &
Juscepti sumus, in omni con-
tinuo prauitate versamur.
En naciendo andamos
entre todos los peca-
dos del mundo.

6521 Cum lacte nutricis errorem
suxisti. Con la leche ma-
maste el error.

6522 Varijs erroribus imbui-
mur ita, vt vanitati veritas
cedat. Aprendemos mu-
chos yerros, de manera
que la verdad se rinde a
la mentira.

6523 Inherescunt penitus menti-
bus, que pueri discimus. Lo
que aprendemos de pe-
queños, estrañamente
se pega.

6524 Inclinato iam in postmere-

dianum tempus die. Cay-3
do ya el sol.

Exiisti è potestate. Saliste 651
de ti. 5

Humanum quidem id est, ne 652
que enim silice nati sumus.

Es cosa humana essa,
porqno somos los hom-
bres de piedra para no
sentir.

Non solum ramos ampute- 652
mus vitiorum, sed omnes ra- 6

dicum fibras euellamus. No
solo cortemos las ramas
de los vicios, pero saque-
mos los de rayz.

Stirpes sunt alte vitioru. 652
Tienen hondas rayzes
los vicios.

Id in vitio ponitur. Tiene 652
se por vicio, por falta
esso.

Corpus à statu cum est mo- 653
tuum, deest suo officio, & mu- 7

neri. Quando el cuerpo
anda desconcertado, o
no tiene buena disposi-
cion, no puede hazer su
oficio.

Non est rectè affecta ma- 653
nus. No tengo buena la 8

Omnes virtutes inter sene- 653
xe

æ, & coniugatae sunt. Todas las virtudes andan juntas, y traçadas vnas con otras.

633 *In tumore manus est.* Esta hinchada la mano.

634 *Vitiose se habent membra tua omnia.* Todos tus miembros tienes malos.

635 *Si volumus hoc, quod datum est vite, tranquille, placide que traducere.* Si quere mos passar con quietud y descanso esta poca vida que tenemos.

636 *Res est omni contentione, velis (ut ita dicam) remisque fugienda.* Cosa es esta que se ha de huyr todo lo posible.

637 *Aegritudo lacerat, exest animum, plancq; conficit.* La pasión atormenta, consume y carcome el corazón.

638 *Perceptas penitus, & per tractatas humanas res habere sapientiae est.* Es cordura tener muy miradas y pensadas las cosas.

639 *Idem tibi semper vultus est, cum mentis, à qua is fingi-*

tur, nulla fit mutatio. Siempre teneyes vn mismo semblante, pues el animo que lo causa no se os muda.

Fortune aduenientes impetus diuturna praemeditatione frangamus. Deshagamos los golpes de la fortuna, con pensallos mucho antes.

Auocatione à cogitanda molestia & reuocatione ad caelestem gloriam contemplandam animi dolorem minues. Con apartar el pensamiento de lo que da pena, y ponerlo en la gloria eterna, aliuieras el dolor del corazón.

Nihil est, quod tam obtundat, eleuetq; aegritudinem. 15

No ay cosa que mas véga y aliuie el dolor y la pasión.

Mortis in omni vita cogitatio, meditatioq; hoc affert, ut semper caute viuamus. 654

El pensar toda la vida en la muerte, tiene este prouecho, q̄ nos haze siempre viuir con recato.

Sapientiae funderis munere. 654

Hazeys como sabio.

6545 *Hæc una cogitatio maxime molestias omnes extenuat, & diluit.* Esta consideracion es la que mas disminuye, y quita todas las pesadumbres.

6546 *Inest in nostra potestate, fœdicitibus ijs rebus, quis eas las esse opinemur, dissimulatio, & obliuio.* Esta en nuestra mano quando nos pican y lastiman las cosas que pefamos ser malas, dissimularlas y olvidarlas.

6547 *Lacerant me curæ, vexant, stimulos adhibent respirare non sinunt.* Atormentanme y consumenme cuy dados, y no me dexan follegar vn punto.

6548 *Tarda est iâ hæc medicina.* Ya viene tarde este remedio.

6549 *A virtute huius morbi medicina petenda est.* En la virtud auneys de buscar remedio deste mal.

6550 *Os perfricuisisti.* Perdiste la verguença.

6551 *Farzar interpretis munere.* Seruire de lengua, o in

terprete. Expone, que ⁶⁵⁵ *speciem, florula, ac varia, fasciculâ ad naves adnoue, incende odores, sertis me redi nito, & rosa.* Poneme muchas flores delante, y vn ramillete a las raizes, perfumeame y poneme guirnaldas.

Luctum mihi onnem absterfisti. Auveys me quitado toda la tristeza.

Carmen est rebus, & verbis & modis lugubre. Las cosas y palabras, y números desta poesia, todo es triste.

Num frigo? num inuentior? Por vêtura pongo algo de mi casa, digo mas de lo que es, miento?

Sen in, & pedetentim progrediens extenuatur dolor. Poco a poco se va mitigando el dolor.

Orationem ad exemplum ducan. Probarẽ con exemplos lo que digo, o trayre exemplos.

Omni bus modis fulciantur sunt, qui riuunt. Por todas las vias de uemos de ayudaralos q̄ vâ de cayda.

9 Dolor corporis, cuius est
morsus acerrimus. El do-
lor del cuerpo q̄ suele
escozer mucho.

10 Aut te nō attinget, aut per
leuiter punget animi dolor.
20 O no te meys vos pena
desto, o sera poca.

31 Mulieres lacerant crines, &
genas. Desgreñanse y a-
rañanse.

32 In animi doloribus multi so-
litudines capiāt. Algunos
se vá a los desiertos quã
dotienen algo que les
da pena.

33 Cū ad me impetū suū fortu-
na cōuertat. Quãdo vé a
la disgracia por mi casa.

34 Multitudo est aliorum vicia
cernere, ob' iuisa suorum.

35 Es de necios ver las fal-
tas ajenas, y olvidarfe
delas súyas.

36 Contracturae quaedã ani-
mi mihi relinquuntur. No
se que penas y encogi-
m̄ èto me queda aũ aca.

37 Quid praeclarum, quod non
idem arduū. Que colã a y
grande, que no sea diffi-
cultosa.

Ex quarta Tusculana.

D Octrina tua longè late
que fluit, atq; porma-
nat. A muchos aproue-
cha vuestra doctrina.

Mentē de cogitationū intētio
ne ad tranquillitatē centu,
2
fidibusq; traduco. Quando
estoy hartode estudiar,
o meditar entretégome
cō la vihuela, o música.
Omnia consequi poteris si- 6569
mul, vt uelle ceperis. En-
queriendo lo alcança-
reys todo.

In inferiorem ambulationē 6570
descendamus. Baxemonos
4
a passear abaxo.

Parexigua oratio tua fuit, 6571
qua animos commoueres.

Muy poquito dixistes
para mouer.

Pandam orationis vela. E- 6572
stendere las velas en lo
que tengo de dezir.

Intento opus est animo, nam 6573
omnia dilabentur, si aliquid
5
effugerit. Atenciō es me-
nester, porq̄ todo se os
yra, si vna sola cosa de-
xays de perceber.

Metus recessum quendã ani- 6574
mi, et fugã efficit. El temor
delinaya el coraçon.

- 6575 *Terrorem pallor, & tremor, & denium crepitus eō sequitur.* Tras el espanto luego se sigue temer, y pararse blanco y crujir de dientes.
- 6576 *Omnes sunt ad perfundendum animum tuum tanquā illiquefacte voluptates.* Todos los regalos del mundo se buscan para daros contento.
- 6577 *Hactenre iactant se opiniones inconstanter, & turbidē.* Muchas y varias opiniones ay en esto.
- 6578 *Morbus in venis, medullisque insedit.* Tiene metida la enfermedad en los huesos y en las entrañas.
- 6579 *Morbo sum tentatus.* Quise estar en ermo.
- 6580 *Ex ijs difficultatibus, tanquam ē scrupulosis cotibus enauigauit oratio.* Ya hemos salido destas dificultades como de vn barranco.
- 6581 *Reliquae diputationis cur sum teneamus.* Passemos adelante con nuestra disputa.
- Bona omnia à virtutis fonte ducuntur.* Todos los bienes nacen de la virtud como de fuente.
- Omnium malorum in vna virtute posita sanatio est.* El remedio de todos los males esta en sola la virtud.
- Iam id prouerbij locum obtinet.* Ya esto se tiene por refran.
- Ne tabescas molestijs.* No te consumas con pesadumbres, o puáras.
- Sitienter iā appetens desiderio ardes.* Desleays esso en estremo.
- Alacritate futili gessiens deliquescis.* Bañas te y derrites te en vana alegría.
- Animo sic ex cubo, vt nihil mihi improuisum accidere possit, nihil inopinatum, nihil nouum.* Estoy tan en vela y preuenido, que ninguna cosa nueva me podrá acontecer.
- Ita acrem in omnes partes acie intendis, vt &c.* Mirays lo todo con tanta vigilancia, que &c.

6590 *Quenuncq; casum fortuna
inuerit, subibo. Qual-
quier cosa que viniere
sufrire.*

6591 *Mente vix consto. A pe-
nas estoy en mi.*

6592 *Vitia in lubrico sunt, inci-
tataq; semel in procliuē la-
buntur. Es facil el pecar,
y en començanão todo
va alla.*

6593 *Resecari cupiditates pos-
sunt, euelli nō possunt. Las
palsiones pueden se cor-
tar, pero no arrácar de
rayz.*

6594 *Notior est nobis pater tuus
propter recētē memoriā.
Cenocemos mejoravue-
stro padre por auer po-
co que passo.*

6595 *Video vtrunq; cominus ictu
cecidisse contrario. Veo q̄
se mataron acuchillan-
dose el vno al otro.*

6596 *Impotentia dictorum, atq;
factorum quam habet par-
tem sanitatis? El no ser en
su mano dezir vno y
hazer lo que quiere, q̄
tiene que ver con cor-
dura?*

6597 *Ira te ad furorē, mortem-*

que perdueet. La yra os
tornara loco y os aca-
bara la vida.

Non desiderat fortitudo ad
noctam iracundiam. La
fortaleza no ha mene-
ster ayudarse de la yra.

Corporum aduuenta aabi
bentur extrinsecus, animo-
rum salus inclusa in ipsis ip-
sis est. Los cuerpos ayu-
dándose de cosas extero-
res, mas la salud de las
almas en ellas mismas
esta.

Multis implicamur errori-
bus. Estamos en muchas
cosas enigañados.

Ad te iam conuertenda est
omnis oratio. Vengamos
ya a hablar de vos.

Obijcis mihi moerenti imb-
cillitatem animi effœmina-
ti. Daysme en roitrocō
dezir me q̄ soy couarde.

Magnitudini meacinae dolo-
ris magnitudo concedet. Po-
dra mas la medicina q̄
la enfermedad y dolor.

Si ridere concessum est, vi-
tuperatur tamen cachinnis.
tuo. Si es licito reyrse,
pero no lo es dar gran-

des risadas.

6605 *Eodē in vitio est effusio ani-
mi in lætitia, quo in dolore
contracto.* La misma fal-
ta es derramarse mu-
cho el corazón en la ale-
gria y encojerse y re-
mer en el dolor.

6606 *Efferre se lætitia.* Alegrar
se demasiado.

6607 *Clauo clauum cingere.* Sa-
31 car vn clauo con otro.

6608 *In torquent sibi fratres gra-
32 uisimam contumeliam.* Díze
se los hermanos inju-
rias y palabras muy pe-
sadas.

6609 *Id est seipsum colligere, dis-
sipatas animi partes in suū
locum cogere.* Recojerse
es, hazer que el anima
entre dentro de si.

6610 *Donec deseruescat ira.* Ha-
sta que se os passe el e-
nojo.

6611 *Quo te modo accepissem, ni
si iratus essem.* O qual te
parara lino estuuiera
enojado.

Ex quinta Tusculana.

6612 *In optimo viuēt statu ex-
1 Iquirendo me colio. Em-
pleome, ocupome en*

busear el mejor estado
de vida.

*Animus meus est multis an- 6613
goribus, & molestis impli-
catus.* Esta mi coraçõ lle-
no de congoxas y pesa-
dumbres.

*Multi ex sua mollitie de 6614
virtutis robore existimant.* 2
Muchos por su flaque-
za midē las fuerças de
la virtud.

*In rerum diuinarum contē- 6615
platione mea studiis pono.* 3
Doyme a la contempla-
cion.

*Id vsq; ad nostram manā 6616
ait etatem.* Esto ha llega-
do hasta nuestros tiem-
pos.

*Vendendi, & emendi que- 6617
sta ducris.* Moueys os
por la ganancia del cõ-
prar y vender.

*Ad bene viuendū satis est 4
præsidij in virtute.* Para
bien viuir basta la vir-
tud.

*In corporis cruciatus beata 6619
vita non apirat.* Bienauē-
turaña no se compade-
ce con tormentos del
cuerpo.

- 6620 *Capitur ad tormentum latro.* bien dicha en toda la
Lleuante al verdugo. Philosophia.
- 6621 *Leuis uina nihil ualent in aqua.* Los vinos flacos
no valé nada aguados. De Deo humiliter, demisse- 6629
que sentis. Sentis baxa- 9
mente de Dios.
- 6623 *Tuarum virtutum chorus in
5 equaleum impositus imagi-
nem beate uite sibi consti-
tuit.* Vuestras virtudes
puestas al tormento,
pormanos delante la
bienauenturança. *Omne bonum Epicurei in- 6630
visceribus, medullisq; conde 10
bant.* Toda la bienauen-
turança ponian los Epi-
curos en el vientre.
- 6624 *Animum à pictura imagini
bisq; ad rem, ueritatemq;
traducamus.* Passemos
por la figura al conoci-
miento de lo figurado, o
de la sombra a la verdad. *His argumentis capiuntur 6631
imperiti.* A los bobos co-
gè cõ estos argumetos. *Summa felicitas nihil est a- 6633
liud, quam secretis malis
omnibus cumlata bonorum
complexio.* No es otra co-
sa bienauenturança, si-
no tener todos los bie-
nes juntos, sin mezcla
de mal. *Hec mala casus importat. 6633
La fortuna causa estos 11
males.*
- 6625 *Conatem me ire in equaleum
retinait mater.* Procuran-
do yo yrme al marty-
rio me detuvo mi ma-
dre, o al tormento. *Non ex singulis factis uiri 6634
boni spectandi sunt, sed ex
perpetuitate, atq; constantia.*
No hemos de juzgar si
vno es bueno por vna
cosa qhaga, sino por la
pseuerãcia è la virtud.
- 6626 *Videtur ad exitum uenisse
6 questio.* Ya parece que
esta disputa ha llegado
al cabo. *Tabellis obsignatis mecum 6635
agis.* Quereysme conuè 11
- 6627 *In summo pro concesso, et
probato.* Admito ello por
concedido y probado.
- 6628 *Nulla in philosophia est e-
7 missa uox clarior.* No ay
cosa mas clara, o mas

cer con mi firma. Habien cartas y callen barbas.

6636 *Quodcumq; meum animum probabilitate percussit, id dico.* Digo todo lo q me parece probable.

6637 *Humanus animus tanquam ex mente divina excerptus videtur.* Parece que nuestra alma ha sido como sacada del ser de Dios.

6638 *Fama non est, quam stultorum, & improborum consensus excitauit.* No es fama la q solo esta en boca dios necios y malos.

6639 *Non delectationis, & ocij consumendi causa loquor.* No hablo por mi gusto y entretenimiento.

6640 *Contrariorū contraria sunt consequentia.* Dado vn contrario se sigue otro.

6641 *Valde propendet hæc lāx.* Mucho pesa esta balança.

6642 *Sermonis errore labimur.* Engañamonos en las palabras.

6643 *Accipere, quā facere præstat iniuriā.* Mejor es padecer agrauio q hazerle.

6644 *Hoc facto contaminas ex-*

trinum tempus ætatis. Cō este hecho poneys macula en vuestra vejez.

6645 *Id quidem alius alio modo tradit.* Eslo cada vno lo dize de su manera, o lo cuenta.

6646 *Hæc mihi nomen seruitutis detraxit.* Ha querido mi amo q ya no me llamen esclauo.

6647 *Corporis custodiam Rex nobis commisit.* Ha nos el Rey hecho de su guarda.

6648 *Ancillari artificio Regie virgines sunt.* Hazen las hijas del Rey officio de lieguas.

6649 *Possunt vrbis circumdare.* Hazer caua al rededor de la ciudad.

6650 *Fossæ transitus ponticulo ligneo coniunctus est.* Esta hecha vna puente de madera en el passo de la caua.

6651 *Clausis arcibus ostio pontem detorquere.* Alçar la puente leuadiza cerrada la puente de la alcaçar.

6652 *Integrum tibi est ad iustitiā religionemq; remigrare.*

En nuestra mano esta
boluernos a Dios N. S.
4653 *Ips te irretisti erratis, ut*
&c. Mas te enredado
en tantos pecados que,
&c. o tales.

4654 *Humilem te homunculorum*
rex à puluere excitauit. Sié
do tu hombre baxo, te
ha leuátado el Rey del
poluo de la tierra.

4655 *Omnia collustrauit oculis.*
Todo lo he andado mi-
rando.

4656 *Epigramma apparet ex fisis*
posterioribus partibus versi-
calorum. Parece se vn e-
pigramma gastada las vl-
timas palabras de los
versos.

4657 *Mens rationibus philose-*
phicis agitãtis, exquirendis
que alitur. Sustainense el
entendimiento de in-
quirir, y tratar de verda-
des philosophicas.

4658 *Oblectatio literarum vnus*
suauissimus est pastus ani-
morum. El gusto de las le-
tras es vno de los mas
dulces manjares para
el alma.

4659 *Virum optimis artibus præ-*

stantem animo, & rogatio-
ne fingam? Imaginemos
vn hombre dotissimo
y de raras partes.

Hemo est ad literas discen-
das studio incitato. Es hõ-
bre estrañamente affi-
cionado a estudiar.

Qua felicitudine me officii
neccesse est cum his habitan-
tem, pernoctantemq; curi?

Qual tengo de andar
con tales cuydados de
dia y de noche.

Suis est terra libreta ponde-
ritus. La tierra esta im-
mouible, sostenida por
todas partes de su mis-
mo peso.

Quibus cauernis tot, tanta-
que maria sustinentur. Eõ-
de caben tantos y tan
grandes mares.

Hæc animo tracto. Esto re-
bueluo en mi pensamié-
to.

Nihil ego in meam demum
inde deriuo. Yo de ay no
me echo nada en la bol-
sa.

Summa est nobis iucunditas
è quotidiano cultu, atq; vi-
ctu. Recebimos grande

- gusto y contéto del tra-
ro ordinario de vnos cõ
otros.
- 6667 *Christiani tantummodo per
sonam indisti.* Solo tie-
nes el nombre de Chri-
stiano, o apariencia.
- 6668 *Inanes sonos fundis.* Days
vozes al ayre.
- 6669 *Arduentes mihi faces inten-
26 148.* Amenazaysme con
vn tizon.
- 6670 *Indi nudi etate agunt.* Los
27 Indios andã desnudos.
- 6671 *Ocio, desidia, languore ani-
mum inficimus.* Con la flo-
xedad y pereza ensu-
ziamos el coraçon.
- 6672 *Nemalis moribus animum
delinitum molliamus.* No
efeminemos nuestro co-
raçon con malas costũ-
bres.
- 6673 *Hereticorum mentes imbu-
te prouitatis erroribus.*
Los herejes ègañados.
- 6674 *Quamuis carnificinam pri-
subram, quam &c.* Qual-
quier tormento padece
re antes que, &c.
- 6675 *Redest illuc oratio, unde de-
sexit.* Bõtuamos a tra-
tar de lo que trataua-
- mos, al punto.
- Pro Christo me intormenta 6676
dabo.* Offrecerme he a
los tormentos por Chri-
sto N. Señor.
- Nulla te vincula impediunt, 6677
quò minus &c.* No estays
28 arado a nada, para no,
&c.
- Contra me tuum ingenium 6678
exarsit.* Enpleastes vue
29 stro ingenio en escruiuit
contra mi.
- Euanuit Epicuri sententia. 6679*
No ha quedado rastro
de la opinion de Epicu-
ro.
- Paruo contentus sum.* Con 6680
poco me contento. 31
- A recta ratione te natura 6681
vitiosa detorsit.* Tu mal
natural te ha apartado
de la razon.
- Officis mihi aprieuit. Qui 6682
raysme el sol.*
- Præterfluunt voluptates, 6683
nec perpetuæ, & contextæ 32
esse possunt.* Passan se los
deleytes, y no pueden
ser perpetuos, ni venir
vnos tras otros.
- Nihil ad panē adhibes præ 6684
ter olens.* No comeys 33
mas

mas que pan y yervas.

6685 *Siccitas corporis consequitur continentiam in victu.*

La templaça haze a los hombres enxutos.

6686 *Valetudinis integritate preflans.* Hombre de muy entera salud.

6687 *Ad inuestigandum non adhibet sapiens oculos aduersos.* Para inquirir las cosas y meditar no ha menester ojos el sabio.

Ex secundo philosophiæ volumine.

Ex libro primo de natura Deorum.

6688 *Ad Deicognitionem omnes duce natura vehimur.* Con sola luz natural conecemos que ay Dios.

6689 *Magna sunt in varietate, ac diffensione constituti philosophi.* Tienen varias opiniones los philosophos

6690 *In maxima rerum ignorantia versamur.* Andamos muy a ciegas.

6691 *Temporum varietate, celi-*

que mutationibus omnia, que terra gignit, maturata pubescunt. Con la variedad de los tiempos y mudanças maduran todos los frutos de la tierra.

Multus profuixit de meo libro, variusq; sermo. Muchas y varias cosas se han dicho de mi libro.

Lucem nobis eripit hæc disciplina, & quasi noctem quandam rebus offundit. Esta doctrina nos quita la luz y haze escuro a todas las cosas.

Domus nostra nobilissimum hominum familiaritibus floruit. Nuestra casa siépre ha sido frequenta da de gente muy noble.

Non me institui mei precor. No estoy arrepentido de mi proposito.

Meo rogatu, accessitq; venisti. Por rogarnos lo yo, y embiaros a llamar venistes.

Magnos habes in philosophia progressus. Muy adelante estays en la philosophia.

Tempora dierum, no-

Etiamq; numero annuis cursibus conficiuntur. Hazense los tiempos y años con el curso del cielo.

669 *Aeternitatem nulla temporum circūscriptio metitur.* La eternidad no se mide por tiempo.

700 *Id ne in cogitationem quidē cadit.* Eso aun no se puede imaginar.

6701 *In tenebris, tanquam in gurgustio habitamus.* Moramos en tinieblas como metidos en alguna choça.

6702 *Propter paucos tanta est facta edificij solutio?* Por pocos se ha hecho tal machina de edificio?

6703 *Vitae incommoda commodorum compensatione lenimus.* Recompensanse los daños de la vida con los provechos.

6704 *Pars terrarum appulsa solis exardet.* Vna parte de la tierra por tener cerca el sol se abrasa, es inhabitable de calor.

6705 *Pars obriget niue, longinquoq; solis abscessu.* Parte de la tierra es frigidis-

sima y inhabitable por no tener sol.

6706 *Omne, quod ortum est, mortalitas consequetur.* Todo lo que ha nacido ha de morir. 10

6707 *Id fugit intelligentie nostrae vim, & notionem.* Eso no lo vemos ni alcáçamos. 11
6708 *Ethnici in Dei opinione turpissimè labuntur.* Yerran grauemente los gentiles en la opinion que tienen de Dios. 11

6709 *Dei cognitionem ex animis nostris euellis.* Quitays de nuestros coraçones el conocimiento de Dios. 12
6710 *Puerilibus fabulis librū refersisti.* Hinchistes el libro de hablillas y consejas. 13

6711 *Reponere in diuos aliquem.* Canonizalle. 14

6712 *Hanc ego rem ne coniectura quidem informare possum.* Aun no puedo imaginar que tal es, o gesto tiene esta casa. 15

6713 *Dei notionē in omnium animis impressit ipsa natura.* La naturaleza ha puesto en los coraçones algun

algun conoci miento de Dios.

Natura insculpsit in mentibus, ut Deum &c. La naturaleza ha impresso en nuestros coraçones, o puesto que, &c.

Quid aliud occurrit, aut vigilanti, cuiquam aut dormienti? Que otra cosa pudo imaginar alguno ve-lando, o soñar durmiendo.

Res occultae & penitus abditae animo vidi. Alcance muchos secretos de naturaleza.

Aetatem degere. Bivir.

Quietam ego vitam in omnium vacatione munerum pono.

La vida quieta me parece que es no tener cosa que hazer.

Imposuisti in cervicibus nostris sempiternum dominum.

Aueys nos puesto quie para siempre nos mande, y tenga sujetos.

Antiquae magna superstitione imbuti solent. Las viejas suelen ser muy supersticiosas :

Pie sancteq; Deum colere. Honrar a Dios con mu-

cha deuocion.

Bona venia me audies. Di- 6723
reys me licencia para 21
hablaros.

Libri haereticorum in concilio 6723
me combusti sunt. Quemar- 22
ron los libros de los he-
reges publicamente.

Ne dubitatio quidem huius 6724
rei poenam effugiet. Por 23
solo poner uicia os casti-
garan.

Nullum inane, nihil esse in- 6725
diuiduum potest. No pue- 23
de auer cosa vazia, ni
indiuisible.

Tantum flagitium animo com- 6726
ciperem? Tan gran mal-
dad auia yo de pensar?

Idcum efficere vis in dumentis 6727
correpis. Queriendo pro-
uat esto os ençargays
mas.

Effugere reprehensionem 6728
uolo. Quiero procurar 24
que no aya que repre-
hender en mi.

In disjunctionibus aut etiam 6729
aut non necessario ponendū.

Ha se de poner por fuer-
ça en proposiciones dis-
iunctivas afirmacion,
o negacion.

Nihil dici potest obtusius. 6930

No dixera mas vn cello
vn poste.

731 Sed, quod internos liceat, ne
26 tu quidē intelligis. Y para
entre los dos vos tan po
colo entendeys.

6732 Candore mistus rubor ornat
genas. Parece bien en el
rostro bláco y colorado.

6733 Næuus in filio, quamuis ma
27 cula sit, lunēn tamen matri
videtur. El lunar en el
hijo, aunque es fealdad
a su madre le parece
perla.

6734 Homo est peruersissimis ocu
lis. Tiene los ojos calga
do sal reues.

6735 Leuiter in te apparet clau
29 dicatio non deformis. Co
xeays vn poco, pero no
se osecha mucho de ver

6736 Exhibes mihi negotium.
Days me pesadumbre,
en que entender.

6737 Luna solis incensa radijs
30 mensuruo spacio cursum com
plet. La Luna alumbrada
con los rayos del sol
cumple su curso en vn
mes.

6738 Quæ sunt tantæ animi tui an
gustia? Que estrechura

de coraçõ es la vuestra?

Precipitare quidem istuc est 6731
non descendere, Eslo rodar 31
es, no baxar.

Totus me voluminibus concit 6732
dis. Libros enteros ha- 32
zeys contra mi.

Figere aliquem maledictus. 6733
Dezir mal, o affrentas a 33
alguno.

Verba dura vsu molliuntur 6734
Las palabras duras con
el vfo se hazen propias
Eundem locum vrges diu. 6735
Mucho days y tomays 34
en esso.

Homo est ore, figuraq; tuta 6736
vastissimus. Es hombre
tosquissimo.

Attende, quò serpat argumē 6737
tum. Mirad a donde tira
o va a parat el argu-
mento.

Aberras de coniectura. Le- 6738
xos estays de atinar. 35

Auerte hâc pestem a nobis. 6739
Libradnos de sta calamidad,
o de ste mal.

Etiã cum cessamus, exer- 6740
citatione aliqua ludicra de- 36
lectamur. Aun quando
estamos ociosos gusta-
mos de algun exerci-
cio

ciode burlas.

9 Non ego feriatu cessatione torpeo. Yo no me estoy ocioso, y mano sobre mano.

10 Quicquid horum attigero, vltus est. Qualquier cosa destas que diga me lasti mara, o fera inconueniente.

11 Totares nugatoris est. Todo el o es burleria.

12 Suma tibi est impunitas garricendi. Podeys gorgear a vuestro saluo.

13 Comprhede animo, & pro pone ante oculos Deū, &c. Ponte a pensar q Dios, &c.

14 Epicurus re tollit Deum, oratione relinquit. Epicuro dize que ay Dios, pero en efeto lo quita.

15 Is homo est, qui nulla gratia, nulla aliorum charitate teneatur. Es hombre sin amigos, y que no quiere bien a nadie.

Ex secundo de Natura Deorum.

16 Cetera sicte opiniones dunturitate extabuerūt Las demas opiniones

falsas se han caydo con el tiempo.

Miles vacatione donatus. 6756

Soldado jubulado. 8

Terrā crassissimus circūsum dit aer. Vn gruesso ayre 6757

cerca toda la tierra.

Profluens amans vix, aut 6758

8 nullomodo, conclusa aqua facile corrumpitur. El agua

que corre apenas se corrompe, pero la estantia facilmente.

Pergis, & vrages angustium. 6759

Passays adelante, y pro rays mas con el argumento.

Refrigerato, & extincto calore occidimus ipsi, & extin 6760

guimur. Acabado el calor natural, nos morimos, y acabamos nosotros.

Nullus est cibus tam grauis, 6761

qui nocte, & die non concoquatur. No ay māj ar tan rezo de digestion, que no se gaste en vn dia, y vna noche.

Vene, & arteria micare nō 6762

desinunt. Nunca dexā de andar los pulsos.

Lapidum conflictu, ac tritu 6763

elicitur ignis. Dando en vna

vna piedra con otra se le fuego.

6764 *Putens iugis. Pozo manantial.*

6765 *Que terra concipit semina temperatione caloris auget.* Las semillas que abraza en si la tierra con el moderado calor las cria y augmenta.

6766 *Conglaciatur aqua frigoribus nive primumq; concreuit.* Yela se el agua con el frio, y eladas, y nieue.

6767 *Aqua concreta admoto calore liquefacta, & dilapsa diffunditur.* El agua elada con el calor se derriete y derrama.

6768 *Aquilonibus adiectis durefcit humor, idemq; vicissim mollitur tepesactus, & tabescit caleribus.* Con el ciergo se cuaja, y yela el agua, y la misma con el calor se derrite.

6769 *Corpora nostra motu, atq; exercitatione recalescunt.* Nuestros cuerpos con el movimiento y exercicio entran en calor.

6770 *Ignis quocunq; inuasit, cum-
15 Sta distarbat, ac dissipat.* El

saego donde quiera que se emprende todo lo destruye y asuela.

*Aquam bibimus hic longo in
teruallo extenuatam.* Beuemos aqui el agua ya muy quebrantada y delgada.

*Difficile est a consuetudine
oculorum aciem mentis ab-
ducere.* Dificultoso es apartar el pensamiento de aquello que tenemos costumbre de ver, o no imaginar las cosas que vemos.

*Nullum ego cursus mei ve-
stigiū inflectā.* No declinare vn puto del camino q tengo comenzado.

*Sol a siderum obtinet princi-
patum.* Es el Sol el principal de los planetas y estrellas.

*Vmbra terre soli officiens
noctem efficit.* La tierra puesta entre el sol y nosotros causa la noche.

*Accessus, & recessus solis,
& frigoris, & caloris mo-
dum temperant.* Con acercarse y apartarse a veces de nosotros, el sol-

sol, haze calor y frio té-
plado.

Mundus omnia complexu
suo coarctet, & continet. To-
do lo abarca, o abraça el
mundo.

His escais vescor, è quibus
neenimis acres, nec nimis
concretos humores colligam.
Como mãjares que me-
crien humores, ni muy
delgados, ni muy grues-
fos.

Suscepit vita hominum, con-
suetudoq; communis, vi bene-
ficijs excellentes viros in-
celum fama, ac voluntate tol-
leret. Es ya costumbre
muy recebida alabar y
honrar mucho a aque-
llos que hazen mucho
bien a otros.

Rationis compos est homo.
Es el hombre capaz de
razon.

Tuam solertiam nullus con-
sequi poterit imitando. No
aura qui llegue a vue-
stra industria.

Cum procul cursum nauigij
video. Quando veo vn
nauio venir de lexos.

Multis partibus perfectio-

ra sunt hæc. Estas cosas
mucho exceden en per-
fecion, a &c.

Primus me aspectus eius rei
conturbauit. En viendo
aquello turbeme de lue-
go luego, a prima faz.

Sol omnia clarissima luce
collustrat. Todo lo alum-
bra el sol.

Nox terras opacat. La
noche dexa escura la
tierra.

Id fama, & auditione accepi
mus. De oydas, y poria-
ma sabemos esto.

Auri, argentiq; vena. Las
minas de oro, y plata.

Ager hic stirpium est aspe-
ritate vastatus. Esta este
campo hecho vn mote
o vna selua, perdido, tie-
ne mucha maleza.

Regio illa immunditate bel-
luarum efferata est. Ay en
aquella tierra muchas
fieras.

Aër humorem colligens ter-
ram auget imbris. El ay-
re quajando las nubes
riega con lluias la tier-
ra.

Aer huc & illuc effluens

uentos efficit. El ayre mouiendose de vna parte a otra causa los vientos.

6793 *Sol accedens, & recedens annus frigerum, & calorum facit varietates.* Accercandose nos a vezes, y apartando se el sol haze invierno y verano.

6794 *Luna incidens in umbram terræ eius interposita, interiectuq; repente deficit.* La luna encontrando se con la sombra de la tierra poniendo sele ella en medio se eclipsa.

6795 *Plantæ omnes ex terra suæ cum trahunt, quo aluntur.* Todas las plantas chupan el humor de la tierra, con que crecen.

6796 *Arbores obducuntur libro, aut cortice trunci.* Los arboles se cubren de corteza

6797 *Vites clauiculis adminicula tanquam manibus apprehendunt.* Las vides assenfe a donde hallan.

6798 *Bestiæ ad naturales pastus conatus habent.* Las bestias tienen instinçonatural para buscargu mante-

nimiento.

Magnam conseruandi sui animantibus ingenio natura custodiam. Los animales naturalmente procura con seruar se.

Omnis ferè ubi matrum, que pepererunt, lactescit.

Quasi todo el mantenimiento de las que han parido, se buelue en leche.

Edere partum. Parit.

Aues cubilia sibi, nidosq; construunt. Las aues hazen casas, y nidos para si.

Lectum quam possis mollis sine subterne. Hazed la cama la mas blada que pudieredes, nullia lo mas, &c.

Exclusit ex ouis gallina pullos. Saca la gallina de los huevos pollos.

Funct alis gallina pullos. Tiene debaxo las alas, o calienta los pollos.

Cum pinnulis pulli uti posunt, volatus eorum matres prosequuntur. Quando los paxaritos pueden volar van sus madres tras ellas.

Inundans flumen mollitos, & oblimatos agros ad serendum reliquit. El rio creció do dexo las tierras mullidas, y como estercoladas para sembrar.

Astus marini accedunt, & recedunt. La marea crece y descrece.

Ossa mirabiles habent commissus. Los huesos tienen maravillosas junturas.

Vena à corde tracta in omne corpus ducuntur. Las venas nacen del coraçon, y estienden se por todo el cuerpo.

Deus hominem ex humo excitatum celsum, & erectum constituit. Dios criando al hombre del polvo de la tierra, lo hizo derecho.

Omnes ignis, & frigoris appulsus facile sentio. Siento mucho qualquier frio, y calor.

In edificijs architecti avertunt ab oculis, & naribus dominorum ea, que profluentia necessario aliquid tetri sunt habitura. Los architectos en los edificios las cosas que forçosaméte

há de tener mal olor las echan donde no se vea ni huelan. los albañares

Natura minus honestas corporis partes procul à sensibus amandavit. Las partes no tan limpias aparto de los sentidos la naturaleza. 6814

Lubrici sunt oculi, & mobiles, ut aspectum quo velint, facile convertant. Son ligeros los ojos para boluer se facilmente a mirar lo que quisieren. 6815

Aues in visco inhaerescunt. Las aues se quedan pegadas en la liga. 6816

Digitorum contractio est facilis, facilisq; porrectio. Faciles apretar, y estender los dedos. 6817

Conditos fructus vetustati mandare. Guardar fruta para el invierno. 6818

Efficiamus domitu nostro quadrupedum uestiones. Do mando las bestias nos seruimos de ellas para llevar carga. 6819

Igni cibos mitigare. Sazonar, o cozer los mantenimientos. 6820

- 6821 *Tectis septi frigora, caloresq; pellimus.* Con las casafas nos defendemos del frioy calor.
- 6822 *Magis nobis vsus manus afferunt.* De mucho nos sirven las manos.
- 6823 *Aquarum inductionibus terris fecunditatem damus.* Regando las tierras las hazemos fertiles.
- 6824 *Iucundum nobis spectaculum praeiuiti.* Linda, orica fielta nos auays hecho.
- 6825 *Aratro terram subigere.* Ararla tierra.
- 6826 *Id longinqui temporis vsu, & periclitatione percipi.* Tengo experiencia de esto de largo tiempo.
- 6827 *Totum licet animus tanquam oculis lustrare caelum.* Podemos con el coraçon dar vna buelta al cielo
- Ex tertio de Natura Deorum.*
- 6828 *Redem me discipulum, & integrum accipe.* En señadme como a vn niño.
- 6829 *Auertis orationem meam*
- nec das respondendi locum.* Echays por alto lo que digo y no me quereys oyr.
- Vt manus opere, sic animus vsu concalluit.* Assi como las manos tienen callos de trabajar, assi el animo con el vso y exercicio.
- In omnibus animalibus, & appetitio quedam est, & declinatio naturalis.* Todos los animales naturalmente aperecen vnas cosas, y huyen de otras.
- Omni ignis pasta indiget.* Qualquier fuego para sustentarse. ha menester materia, o que le ceuen.
- Quando me in hunc locum deduxit oratio, dicam, &c.* Pues he venido a tratar desto, dire &c.
- In apertam perniciem incurris.* Poneysos a euidente peligro de muerte.
- Vomicam gladio aperire.* Abrie la polte ma.
- Sesumite precor.* Anda ydos a assentar.
- Ter optandi habuisti potestatem.*

statem. Tres vezes os die
 ton a escoger.

38 *Secundissima nauigationis cur-
 sum tenui.* Tutie prospe-
 ra nauegacion.

39 *Inuita in hoc loco versatur
 oratio.* No quisiera dezir
 esto, o tratar.

40 *Votis vim tempestatis effu-
 gimus.* A puras oracio-
 nes escapamos de la
 tempestad.

41 *Hac questio explicatus ha-
 bet difficiles.* Esta questio
 es dificultosa.

42 *Mihi tecum pro aris, & fo-
 dis certamen est.* Peleo cō
 vos por la vida y alma.

Ex libro primo de
 Diuinatione.

43 *Vetus opinio est iam vsq;
 a Græcorum ducta tem-
 poribus.* Ya es antigua
 opinion, y que dura des-
 de los Griegos aca.

44 *Opinio est doctorū omnium
 firmata consensu.* Todos
 conuienen en esto, es
 opinion comun.

45 *Cælum ex omni parte pa-
 tens, atq; aperta inue-*

mur. Por todas partes se
 nos descubre mucho
 cielo.

*Anili superstitione mihi
 obligatus videris.* Patece
 me que mirays en abu-
 siones de viejas.

*Nihil habeo, quod huic ne-
 gotio præuertendum putem.*
 No tengo cosa que aya
 de hazer antes desto.

*In lapidicina affiso saxo
 imago extitit virginis Beipa-
 re.* En la cantera hendi-
 da vna piedra se hallo
 vna imagen de nuestra
 señora.

*Sortes vt in rem apte cadat,
 effici arte non potest.* No
 puede auer industria
 como las suertes salgã
 a nuestro proposito.

*Rem vetustate robustam vis
 calumniando peruertere.*

Quereys deshazer con
 calumnia vna cosa cō
 firmada de tanto tiem-
 po atras.

*In alium cursum contortus,
 & deflexus est amnis.* Echo
 el rio por otra parte.

*Vrbs hec a tyranno crude-
 li dominatu premitur.* Tie-

ne el tyrano cruelmēte
oprimida esta ciudad.

6853 *Arctē, & grauitē dormito.*
No me puedo valer de
sueño.

6854 *Part animi inferior cū est
immoderato obstupē facta po-
tu, atq; pastu, exultat in som-
nis, immoderateq; iactatur.*

La parte inferior de
nuestra anima quando
esta cargada de dema-
siado comer y beuer
tiene muchos y varios
sueños.

6855 *Faba habet inflationem ma-
gnam in cibis.* Las hauas
es manjar que hincha
mucho.

6856 *Effusum frumentum scalas
domumq; constrauit.* Todo
el trigo esta derrama-
do por las escaleras, y
casa.

6857 *Cū inciūisset in flumen
hostis summersus voragini-
bus non exiuit.* Auiedo
caydo el enemigo en el
rio sorbiosele vn remo-
lino, y no parecio.

6858 *Simiam in delicijs habes.*
30 Teneys vna mona para
vuestro contento.

*Omnia cōturbasti, atq; alia
alio dissipasti.* Todo lo
aueys rebuelto, y echa-
do vno aca, otro aculla.

*Facto te remota terra de-
scedit.* Cō vn terremoto
se abaxo la tierra.

*Hec regio acuta ingenia gi-
gnit.* Lieua esta tierra
lindas habilidades.

*Nescio, quē te vis à sensu
mentis abstraxit.* No se que
fue lo que te saco de
feso.

Cœlum discessisse visum est.
6864 Parece que se abrio el
cielo.

*Rerum est quoddam genus
eorum, qui se à corpore auo-
cent, & ad diuinatum rerum
cognitionem cura omni stu-
dioq; rapiantur.* Ay pocos
contemplatiuos.

*Aspiratio loci huius grauis
& pestilens est.* Sale de
aqui malo y pestilen-
cial olor.

*Pingue, & concretum est hu-
ius vrbus cœlum.* Es cielo
muy añublado, y lle-
no de vapores grues-
sos.

Cœlum est tene, purumq;
6866 ERA

Esta el cielo, o el ayre
delgado y claro.

Ex secundo de Divi-
natione.

AD studia acriter tendimus
animo. Estudiamos
con gran brio.

Instituta perficiam. Acaba
re lo comenzado.

Divinare nemo potest, quod
caeco casu fit, & volubilitate
fortune. Nadie puede
adiuinar lo que se haze
acafo.

Anile, & plenum superstitio-
nis fati nomen. El dezir
que ay hado, o sino, son
abusiones de viejas.

Abeamus à fabulis. Aora
dexemos las tabulas.

Omnein fructum vite su-
perioris perdidisti. Aueys
perdido el fruto de to-
da vuestra vida.

Animos tanquam ex divini-
tate haustos, acceptos, liba-
tos habemus. Tenemos
las almas como sacadas
del ser diuino.

Ad eura hominem Deo duco
deductus sum, qui &c. De-

parome Dios tal hom-
bre, que &c.

Anhelitus terre cum se in
nubem induerant, &c. Las
exalaciones que suben
de la tierra, auiendo
se metido en las nubes,
&c.

Fulmen fit, cum nubium con-
flictu ardor expressus se
miserit. Hazese el rayo
quando rompiendose
las nubes sale el fue-
go.

Te mirificam in latebram
coniecisti. Aueys halla-
do buen lugar donde os
esconder.

Alte est hic sulem impressus
Aqui mucho entro el
arado.

Ad res gerendas rationem
ducem habeo. En lo que te
go de hazer guio me
par la razon.

Mammam infans appetit.
Arremete el niño al pe-
cho.

Sic inheret lingua, v. lo-
qui non possum. Traua-
se me de tal suerte la
lengua que no puedo
hablar.

- 6883 Scalpello linguam alicui resecare. Cortar a alguno el frenillo de la lengua.
- 6884 Natura vitium Demosthenes meditatione, atq; exercitatione sustulit. Demosthenes con estudio y exercicio emendo su natural.
- 6885 Nihil curas nec alicui, nec tui. No teneys cuydado de cosa vuestra, ni ajena.
- 6886 Vinum euanciscit vetustate. El vino con el tiempo se haze floxo, o pierde la fuerza.
- 6887 Quis est qui totum diem iaculans non aliquando collinect? Quié ay que tiran do todo el dia no acierte alguna vez al blanco?
- 6888 Ex reliquis inberentibus iorum, que vigilantes gessimus, in uisa varia, multaq; incidimus. De las especies que nos quedan de lo que hemos hecho en el dia, sohamos muchas y varias cosas de noche.
- 6889 Multe imagines obrepunt in animos dormientium. Imágenes de nuhas cosas se representan a los que duermen.
- Lucubrations detrahe, me ridiatiōnes adde. No veleys, y dormid la siesta.
- Ego meridiatione non vtor. Yo no duermo de spues de conter.
- Victoria nulla cum somnijs naturali cognatione coniungitur, vt credon me victore fore. La victoria no tiene que ver, ni tiene conexion alguna natural con los sueños, para que crea que por auerlo soñado venere.
- Stultorum hominum animos oppressit superstitio hac, et que eorum imbecillitate occupauit. Ha entrado esta supersticion en la gente ignorante.
- Instat, & urget pater. Dame priessa mi padre.
- Fulget, & tonat. Hay relampagos y truenos.
- Nanquam mihi licet, quiescamente consistere. Nunca puedo tener vn rato de sofsigo.

*Ex libro de
Fato.*

Multum una sumus.
Estamos mucho
juntos.

**Studio te virtutis incendi,
quanquam flagrantissimum
acceperam.** Encendios mu-
cho al desseo de la vir-
tud, aunque vos lo esta-
uades harto.

**Nihil unquam voluntas tua
abnuvit meo studio.** Nunca
me dixistes de noa cosa
que os pidiesse, o des-
seasse.

**Te, ut equum est, cum bona
gratia dimittimus.** Despe-
diros hemos en hora
buena, quedando ami-
gos como de antes.

Pituitosus es, atque redundans.
Teneys muchas reu-
mas.

Exiccatus, atque aridus.
Hombre enxuto, y seco.

**Tenne caelum acutos, crasse
sum pingues, ac valentes gi-
gnit.** Los ayres delgados
crian buenos entendi-

mientos, y los gruesos
rudos y valientes hom-
bres.

**Vitiosam naturam sic doctri-
na edomui, atque compressi,
vi, &c.** Corregi con la do-
ctrina de tal suerte mi
ruyn natural, que &c.
Chachinum sustulisti. Di-
stes una gran risada.

**Vene mihi, arteriaque celeri-
ter mouentur.** Andame
muy rezio el pulso.

Mortifero virgor morbo. Te
go enfermedad mortal.

**Hominis mentem voluntate
libera haeretici spoliat.** Qui-
tan los herejes el libre
aluedrio.

**Præterita vera sunt, quorum
superiore tempore vera fuerunt
instantia.** Las proposicio-
nes de preterito son ver-
daderas, quando lo fue-
ron las suyas que llama
de inesse.

**Ex primo de Le-
gibus.**

**Teneo, quam optabam oc-
casionem.** Tengo la
ocasion que desseaua.

- 6911 Nullum mihi tribuitur. *va-*
 3 *cuum tempus. Et liberū. No*
 tengo punto ni rato de
 ocupado.
- 6912 *Succisina quaedam tempora*
 4 *incurrunt, que ego perire nō*
 pator. Ay algunos rati-
 llos perdidos que yo no
 dexo passar.
- 6913 *Animi perdeo, cū semel quid*
orsus aliō traduor. Estoy
 colgado, quando aniēdo
 comēçado vna cosa me
 hazen tomar otra.
- 6914 *Difficilē interrupta conte-*
 xo. Dificultosamente tor-
 no a atar el hilo.
- 6915 *Quid spā potius, aut in quo*
 5 *melius hunc consumam diē?*
 Que otra cosa hare me
 jor, o en que podre me
 jor emplear este dia?
- 6916 *Me ascribito tuę sententię.*
 8 Yo soy tambien de vne-
 stro parecer.
- 6917 *Natura ceteras animantes*
 10 *abtecit ad pastum, hominem*
ad celi, tanquam ad pristi-
ni domicilij conspectum ex-
 citauit. La naturaleza
 a los demas animales
 criolos solo para comer
 pero al hombre leuan-
- tolea que mirasse al cie-
 lo como a su antigua
 morada.
- Depravatio consuetudinē* 69
imbecillitatem animorū tor- 11
quet, et fleclit. La mala co-
 stumbre tuerce a los
 animos flacos.
- Verbis discrepamus, senten-* 69
tia congruimus. Differti-
 mos en las palabras, y
 convenimos en la cosa.
Hic quasi sapientię instru- 69
ximus officinam. Aqui he- 14
 mos hecho escuela de la
 sabiduria.
- Te infestantur scelerum fa-* 69
rie non ardentibus tectis, 15
sed angore cōscientię, frau-
 disq; cruciatu. Tu mala
 consciencia te persegue
 y atormenta.
- Pœna ab iniuria homines ar-* 69
tere. Apartar a los hom-
 bres del mal con el te-
 mor del castigo.
- Magna sollicitudo vexat im-* 69
pios sublato etiam supplicio-
 rum metu. Grande tormē-
 to padecen los malos,
 aunque no tengan te-
 mor del castigo.
- Melioris tuis commodis car-* 69
 nis

112. Todo lo medis por
vuestro interese, en de
recho de vuestro decio.

1975
16 *Memo idne emanet.* Te-
mo no se recome, no se
lepa e flo.

1926
19 *Rumorem bonum colligere.*
Ganar buena fama, o
cobrar.

1927
20 *Labebar longius, nisi me
retinuisssem.* Alargarame
mas si no me fuera a la
mano.

6928 *Ætatem in litibus conterere.*
Passar toda la vida en
pleytos, o gastar.

6929
23 *Animo, ac mente concipere.*
Entender o ymaginar.

Ex secundo de Le-
gibus.

1930
3 **A** Deo immortalis sunt
nobis agendi capienda
primordia. De Dios au-
mos de començar todas
nuestras obras.

6931
4 *Æstus nos consuetudinis ab-
sorbet.* El hilo de la gen-
te nos lleva tras si.

6932
16 *Mores civitatis lapsi ad mol-
liciem sunt.* Las costum-
bres de la ciudad han

venido a mucha floxe-
dad y regalo.

*O miram memoriam Mar-
tine tuam? Estraña memo-
ria la vuestra.* 6933
19

*Ad magnos sumptus progres-
saiam hæc res est.* Ya en
esto se gasta mucho. 6933
25

*Latum mortui incisa est in la-
pidem quatuor heroicis ver-
sibus.* Ha se puestas en epi-
taphio en quatro versos
que contiene las alabá-
ças del muerto. 6934
27

*Ratione quã ceppi indoedo
tenebo.* El modo de ense-
ñar con que he comen-
çado guardare adelante 6935

Ex tertio de Le-
gibus.

Non solam te in solem,
ac pulverẽ, sed in ipsam
discrimen, aciemq; per-
ducam. No solo os por-
ne a los trabajos del ca-
mino, pero aun a los pe-
ligros de la batalla. 6936
6

*Vitiosi principes non so-
lum vitia concipiunt ipsi,
sed etiam effundunt in ci-
vitatem.* Los principes
6937
12

malos, no solo son para
si, pero tambien para la
ciudad.

6938 *Vultum mihi tuum effinxit
15 tabellarius*

Ex libro de Vniuer-
sitate.

6939 **C**hristum nobis exem-
plar proponamus. Põ-
gamosa Christodelan-
te como dechado.

6940 *Vita illa celestis immutabi-
li eternitate continetur.* La
vida del cielo es vna
eternidad sin mudança,

6941 *Animum Deus conclusit in
corpore.* Encerro Dios el
alma en el cuerpo,

6942 *Omne corpus ad morbos, se-
nectutemq; compellitur.* To-
dos los cuerpos estan su-
jetos a enfermedades,
y vejez.

Ex libello Q. Ciceronis
de Petitione consulatus.

6943 **N**onus homo. Hidalgo
1 *N*corriendo sangre.

6944 *Restituenda gratia nullum
aliud tempus habeo.* No tẽ-

ge otro tiempo para pa-
garos lo que os deuo.

*Descriptum, ac dispositum
suum cuiq; nostrum manus est* 6945

Cada vno de nosotros
tiene señalado el officio
que ha de hazer.

*Amicitiam constituere cum
aliquo.* Hazer o trauar
amistad con alguno. 6946

*Suffragatores ex communi-
bus proprios, ex fucosis fir-
mos effeci.* He hecho los
votos de comunes mios
y de fingidos verdade-
ros. 6947

Fucum facit hic suffragator.
Este voto finge q̄ hara
por mi. 6948

Deducere. Acompañar. 6949

*Si voluntas mihi tua abdi-
ta est, ac retrusa, parum re-
fert patere ostium.* Si no te
neys abierto vuestro
coraçon para mi, poco
importa que lo estevue-
stra casa. 6950

Ex libro primo
Officiorum.

PARES sumus in Gra
ca orationis & Latina
facul-

facultate. Sabemos tan-
to de Griego como de
Latin.

Magnum attulisti nobis ad
iumentum. Aueys nos a-
yudado mucho.

Orationem Latinam legen-
do Cicerone plenior em effi-
cies. Leyendo a Cicerón
aprouecharays mas en
el Latin.

Hoc arroganter dictum ex-
istimari non velim. No
quierria que esto me a-
tribuyessen a soberuia.

Aliorum sit iudicium. Esto
juzguenlo otros.

Nulla vite pars vacare of-
ficio debet. En todo tiem-
po auemos de hazer el
deuer.

Rationem probabilem red-
dere. Dar razon, o causa
bastante, o probable.

Id in deliberatione non ca-
dit. Esto no cae debaxo
de consulta.

Sape animi in contrarias
sententias distrahitur. Mu-
chas vezes tenemos di-
ferentes y contrarios
pareceres.

Id mihi affert ancipitem cu-

ram cogitandi. Esto me ha-
ze estar dudoso.

Inter hominem, & belluam
hoc maximè interest. Esta
es la mayor differécia q̄
ay entre el hombre y la
bestia.

Natura hominem conciliat
homini & ad orationis, &
ad vitæ societatem. La na-
turaleza jûta vnos hõ-
bres con otros, para q̄
biuan juntos, y hablen
vna misma lengua.

Hæc cura exarscit animos,
& maiores ad res gerendas
facit. Este cuydado de-
spierta los animos y los
esfuerça mas para lo q̄
han de hazer.

Virtus si oculis cerneretur
mirabiles ameres excitaret
sui. Si la virtud se viesse
estrañamente nos affi-
cionaria a si.

Necessitas mihi proposita
est. Estoy necesi-
tado a hazer, &c.

Ad virtutem adhibenda est
actio, non solùm mentis agi-
tatio. La virtud no se ha-
de quedar en solo el en-
tendimiento, sino tam-

bien ponerse por obra.

6967 *Studio literarum à rebus agendis abduceris.* Los estudios os apartan de ocupaciones exteriores.

6968 *Sæpe à literis fit internissio.* Muchas vezes se interrumpe el estudio.

6969 *Nullus mihi datur ad studia reditus.* Noveo como boluera mis estudios, o no me dan lugar de boluer.

6970 *Nos in hæc vacua venimus.* Alçamonos cõ esto quãdo estaua sin dueño.

6971 *Ne in honorum cupiditatem incidas.* No seays ambicioso, no vengays a pretender honra.

6972 *Ista tua dubitatio cogitatione significat iniurie.* Days a entender con essa duda q̃ pensays, o tratays de hazer mal.

6973 *Incidunt sæpe tempora.* Casos ay, tiempos ay que.

6974 *Nihil hac de re præter auditum habeo.* Desto no se mas de lo que he oydo, o no se nada sino de oydas.

6975 *Murum tormentis percutere.*

re. Batir la muralla.

6976 *Obligati sumus militiae sacramento.* Estamos juramentados de seguir la milicia.

6977 *Fidem alicui datam fallere.* Quebrantar la palabra dada a otro.

6978 *Benignè facere alicui.* Ser liberal con alguno, o hazerle lymosna.

6979 *Pro dignitate cuiq; tribuere.* Dar a cada vno como merece.

6980 *In suam rem aliena conuertere.* Aplicar para sí lo ajeno.

6981 *Eripere ab alijs, quod alijs largiare, nefas est.* No es licito hurtar para dar por Dios.

6982 *Nulla in te significatio virtutis apparet.* No ay en vos muestra alguna de virtud.

6983 *Multi repentino quodã quasi vento impetu animi incitantur.* Muchos se bueluen como veleca de tejado

a qualquier viento, con qualquier desseo de su coraçon.

6984 *Vt quisq; maximè opis indi-*

get. Quanto cada vno es
mas necesitado.

19 In exiguum, angustumq; ge-
nus nostrum conclusum est.
Havenido a muy pocos
nuestra casa, o linaje.

20 Cum omnia ratione, animo
que iustitiam. Quando
lo vueredes bien mira
do todo.

21 Omnes omnium charitates
Deus vnus complexus est.
En solo Dios caben to-
dos los titulos de amor
que puede auer.

22 Lacrant improbi omni sce-
lere patriam. Destruyen
los malos su patria con
todo genero de malda-
des.

23 Tota domus spectat in te, ne
que aliud potest habere per-
fugium. Toda la casa cuel-
ga de vos, y no tiene o-
tro socorro.

24 Adiuuisti me in frugibus per-
cipiens. Ayudastes me
a cojer el pan, a segar,
&c.

25 Deducta inde pecunia, vide
qua reliqui summa fiat. Sa-
cado esse dinero de ay,
mira lo que queda.

Pleno ore aliquē laudari. 6992
Alabar a alguno a boca
llena.

26 Ita acerba multa tulisti, vt
nihil ē statū nature discesse-
ris, nihil à dignitate sapien-
tis. De tal manera auays
lleuado muchas cosas
asperas, que no auays
perdido en vn punto
vuestro decoro.

27 Qui inuictū te à labore pra-
stitisti, à voluptate vincris. 6994

28 A vos que no pudo vé-
ter el trabajo, vencio el
deleyte.

29 Pecuniam ad beneficentiā,
liberalitatemq; conferre.
Ser liberal del dinero.

30 A negotijs publicis se remo-
uere, ad otiumq; per fugere.
Apartarse de los nego-
cios publicos y recojer
se a la vida quieta.

31 Id tibi non laudi, sed vitio da-
dum est. E sson se os ha-
d tener abié sino a mal.

32 Habes à natura adiumenta
rerū gerendarū. Teneys
tal éto natural para ne-
gocios.

33 Omnē abiectā cun-
stationem. Quitare toda
tardança.

- 7000 *Minus multa patent in religioforum hominum vita, quæ fortuna feriat. Menos cosas ay en la vida de los religiosos, sujetas a la fortuna.*
- 7001 *Graviter eadere. Dar grã cayda.*
- 7002 *In omnibus negotijs prius, quàm aggrediare, adhibenda est preparatio diligens. En todos los negocios antes de poner mano en ellos, os auçys de apercebir, y confiderar los.*
- 7003 *Exercere corpus oportet, et ita afficere, ut animo pareat. Es monester exercitar el cuerpo, y tratalle de manera que obedezca a la razon.*
- 7004 *Constantis est de gradu non delicti, sed presentis animi uti consilio, nec à ratione discedere. Es de hombre constante no salir de si, ni turbarse.*
- 7005 *Prudentis est præcipere cogitatione futura, & aliquantot ante constitucere. Es prudencia pensar primero lo que esta por venir, y ordenallo primero q se haga.*
- 7006 *Ne committas, ut aliquando tibi dicendum sit, Nõ putarum. No hagays de manera que vengays a tiõ po, que ayays de dezir, Señor no pense que.*
- 7007 *Leuiter agrotantes leuiter curandi sunt. Los que tienen enfermedades ligeras, se hã de curar cõ medicinas faciles.*
- 7008 *Gravioribus morbis intutiones periculosas, & anspites adhibere. Curar las enfermedades graues con remedios peligrosos y dudosos.*
- 7009 *Cum multa fecisses egregie vertisti ad extremũ omnia. Auiedo hecho muchas excelentes hazañas, al cabo distes con todo al traste, lo echastes a perder.*
- 7010 *In morositate incidis in uulã, & odiosam. Hazeysos mal acondicionado sin prouecho, y con odio de los otros.*
- 7011 *Mediocritatem inter nimium, & parum tenere. Guardar*

darel medio entre lo mucho y lo poco.

11 *In rebus prosperis, & ad voluptatem nostram fluentibus.* En las cosas prosperas y que suceden a nuestro gusto, a pediz de boca.

12 *In cogitatione potest a virtute, non re separari.* Esto no diffiere de la virtud sino (como llaman) per operationem intellectus.

13 *In mente, & cogitatione distinguitur.* Distinguese solamente per operationem intellectus.

14 *Plausus excitantur in comedia.* Grande aplauso ay en la comedia.

15 *Omnis actio vacare debet temeritate, & negligentia.* En las obras que hazemos no ha de auer inconsideracion, ni floxedad.

16 *Appetitus ne rationem praecurrant, neque longius tanquam exultantes diuagentur.* No vayan los apetitos delante de la razon.

Relinquit, & abijcis obedientiam. No hazeys caso de la obediencia.

Voluptate nimia gescis. A legrays os demasiado.

Excitanda nobis est animaduersio, & diligētia, ut &c.

Auenos de abiuarnos para, &c.

Locandi genus non profusum, nec inmodestum, sed in

genum, & facetum esse debet. Las gracias no han

de ser demasiadas, ni

inmodestas, sino como de gente noble, y graciosas.

Pueris non omnem ludendi licentiam damus. No da-

mos a los niños toda la

licencia que quierē de jugar.

In ipso ioco aliquod probi ingentij lumen eluceat. En

las mismas gracias resplandezca algo de virtud.

Ludandi est quidam modus retinendus; ut ne nimis omnia profundamus, elatiq;

voluptate in aliquam turpitudinem delabamur. Ha de auer moderacion en el

juer-

juego, no nos derramando mucho en el, porq̄ con el gusto del no hagamos alguna cosa menos decente.

7024 *Hominis mens discendo altitur.* El entendimiento del hombre sustentase aprendiendo, crece.

7025 *Diffluere luxuria, et delicate, ac molliter viuere turpe est.* Parece mal regalarse de demasiado.

7026 *Præripere hostium consilia.* Hazer primero lo que el enemigo tenia pensado.

7027 *Nihil decet inuita (ut a-
38 iunt) Minerva.* Ninguna cosa nos esta bien hazer contra nuestro natural.

7028 *Moriar potius, quam patris vultum aspiciam.* Morir antes que parecer delante de mi padre.

7029 *Tribuit tibi natura gravitatem, quam tu perpetua constantia roborasti.* Hazienda la naturaleza gravedad, que vos atueys siempre augmentado.

7030 *Arcum te vitiorum tuorum,*

ac bonorum indicem præbe. Mirad bien las faltas y virtudes que tenays.

7031 *Me ad ea, quæ mei ingenij non sunt, necessitas detrusit.* La necesidad me ha forçado hazer cosas q̄ no son de mi natural ni condicion.

7032 *Ineunte adolescentia inest maxima imbecillitas consilij.* Al principio de la mocedad ay gran falta de seso y consejo.

7033 *Quod tibi etatis degenda genus constituitis? Que estado de vida tomays.*

7034 *Nisi hoc vitæ genere implicatus essem.* Sino estuuiera ya atado en este estado.

7035 *Quam viuendi viam es ingressurus.* Que estado aueys de tomar?

7036 *Ad studia, institutaque patris impellor.* Inclino me al officio de mi padre.

7037 *Parentum præceptis imbuti ad eorum consuetudinem, moremque deducimur.* Ense-

ñados de nuestros pa-
dres en lo ordinario
nos inclinamos al esta-
do y officio dellos.

Multi in vite genere deli-
gendo multitudinis iudicio
feruntur. Muchos en el
modo de biuir que to-
man se guian por el
juyzio del vulgo, se vá
tras el hilo de la gen-
te.

Rectam vitam secutus es via.
Aueys tomado bué mo-
do de viuir.

Spacium deliberandi non
habui. No tuue lugar de
pensallo.

Cum deliberes, quem potissi-
mum vitam cursum sequare,
ad tuam naturam omne con-
siliu renouare debebis.

Quando deliberays so-
bre el estado de vida
que aueys de tomar,
sean los consejos con-
formes a vuestro natu-
ral.

Ad naturam tuam consiliu
omne confer. Sean todos
vuestros consejos con-
formes a vuestro natu-
ral.

Non facile facienda est mo-
rum, institutorumq; muta-
tio. No ligeramente se
ha de mudar el esta-
do.

Amicitias minus viles dis-
suere potius, quam prae-
dicere debemus. Las amista-
des no tan prouecho-
sas hemos de deshazer
las poco a poco, y no de
vn golpe.

Dare me paululum incundi-
tati volo. Quiero me dar
a vn poco de passat. épo.

Languori, desidiæq; se de-
dere. Datse a floxedad y
pereza.

Ne tarantibus vitas in-
gressu mollioribus. No an-
deys de espacio como
dama.

Ne nimias in festinationi-
bus celeritates suscipias, que
cum sunt, anhelitus mouen-
tur, vultus mutantur, ora
torquentur. El andar no
sea muy a priessa, porq̃
si assi es va vno acezan-
do, mudasle la color,
tuerce el rostro.

Magnam significationem fe-
cisti te velle, &c. Aueys
dado

dado grã muestra que
quereys, &c.

7050 *Attentos animos ad decori
conseruationem tenere. Mi
rar mucho por el deco
ro.*

7051 *Appetitum obedientem præ
bere rationi. Hazer que
el apetito obedezca a la
razon.*

7052 *Animi indicem vocem habe
re. La voz nos sirve de
declarar los conce
ptos.*

7053 *Neq; exprimas, neq; oppri
mas literas in loquendo.
Quando hablays, ni pro
nunciays affectadamen
te, ni os comays las le
tras.*

7054 *Vox nec languens, nec tano
ra. La voz ni sea remi
sa, ni entonada, o cõ to
nillo.*

7055 *Homo est sale, & facetijs
conditus. Es vna sal, muy
gracioso.*

7056 *De absentibus aut per ridi
culum, aut maledicẽ detra
hendum non est. No se ha
de murmurar de los au
sentes, ni en burlas, ni
en veras.*

*Nibil acerbitatis habeat ob
iurgatio. La reprehẽ
sion no tenga azedia.*

*In domo edificanda adhibe
da est cura laxitatis. Quã
do se haze la casa tenga
se cuenta que sea capaz
y anchurosa.*

*Extra modum in edifican
do sumptu, & magnificen
tia prodis. Gastays dema
siado en extremo en
esse edificio.*

*In re seuera conuiniõ digni,
& delicatum sermonem in
fers. En cosas serias ha
blays lo que era mas
para el combite y con
uersacion.*

*Hi questus in odia hominũ
incurrunt. Estas son odio
sas ganancias.*

*Opifices omnes in sordida
arte versantur. Todos los
oficiales tienẽ officio
baxo.*

*Omnium rerum affluentibus
copijs tua vita ditata est.
Teneystodo lo q̃ que
reys.*

*Faucis fingunt apes. Las a
uejas hazen panales.*

*Omnia nobis quasi virgula
diuina*

diuina (vt aiunt) suppeditatur. Totonosviene de bobilis como dizen.

Ex secundo officiorum.

MEUS liber multos ad legendi, & scribendi studium excitauit. Mi libro ha despertado en muchos desseo de leer y escreuir.

Si me angonibus dederem iā ijs essim confectus. Si me dexara lleuar de tristezas ya me vuietan aca-bado.

Nihil agere animus nō potest. No puede hombre estar ocioso.

Parum consideratē loqui. Hablar con poca consideración.

Ocurrat mihi, & quidem a doctis quarentibus satisne &c. Dizenme algunos hombres doctos, Dad a ca. &c.

Vagatur animus tuus errore, nec habet quicquā quod sequatur. Andas engañado y no tienes cosa que

ta que seguir. Ad instituta pergamus. Va mos a lo que auemos comenzado.

Lapsa consuetudo hec defecit de uia, sensimq; eodē ducta est, vt &c. La costumbre poco a poco se ha ydo cayendo, y ha venido a, &c.

Deum nobis placatum pietas efficiet, & sanctitas. 4

Con la virtud y religion aplacaremos a Dios.

Hæc non haberemus, nisi manus, & ars accessissent.

No tuuieramos estas cosas, sino fuera por el arte.

Frigoris vim pellere, & caloris molestias sedare. 5

Defendernos del frio y del calor.

Molē fructibus opponere. 7077

Hazer presa en el rio. Qui principes inuenienti fuerunt, quem rex quasque bellua fructum caperemus.

Los primeros que inuentaron de que nos atia de seruir cada vno de los animales.

- 7079 *virtus omnis in tribus re-*
 6 *bus vertitur. Totavirtud*
esta, & consiste en tres
cosas.
- 7080 *Motus animi turbatos cobi-*
 here. Entrenar las pas-
 siones desordenadas.
- 7081 *Quæ natura desiderat, ex-*
 7 *pleta, cumuletatq; habeo.*
 Tengo cumplida y abun-
 dantemente todo lo q̄
 he menester.
- 7082 *Hominum studia complecti.*
 Ganar las voluntades
 de los hombres.
- 7083 *Cum prospero statu fortu-*
ne vivimus, ad optatos exi-
tus pronehimur, & cum re-
flauit, affligimur. Quando
 el viento de la fortuna
 nos sopla prosperamen-
 te, to lo nos sucede co-
 mo desicamos, pero af-
 fligimonos quando se
 buelue en contrario.
- 7084 *Hominum studia ad se alli-*
 cere, & excitare. Atraer
 y ganar las volûtades
 de los hombres.
- 7085 *Il, qui vi oppressos imperio*
 8 *coercunt, iniquitiam adhibent.*
 Los tiranos comunmẽ
 te son crueles.
- Si ita te instituis, vt metad-*
 ris. Si os auceys de tal
 manera que os teman.
Quo cructatu timoris an-
 gor? A, como me atormentã
 ta el miedo? que temo-
 res tengo.
- Seruus notis compunctus. Es*
 clauo herrado.
- Seruus stigmaticus. Es cla-*
 uo he trado.
- Phalaridis est præter cete-*
 ros nobilitatis crudelitas.
 Phalaris gano fama y
 nombre de cruel mas q̄
 todos, o fue celebrada
 su crueldad.
- Spectatorẽ te ociosum præ-*
 buisti re & calamitatis. E-
 stuuistes os mano sobre
 mano mirando mi tra-
 bajo.
- Beneficijs imperium, non in-*
 iurijs tenebis. Con hazer
 mercedes cõseruareys
 el imperio, no con agra-
 uios.
- Hoc vno sol nihil vquam*
 vidit indignius. No ha au
 do cosa mas fea en el
 mundo.
- Iure plectimur. Nuestro*
 merecido nos tenemos

- 95 *Ni i tua scelera impunita tu-
liffemus, nunquã a te tantis
perueniffet licentia. Si no-
os vuicramos dexado
fin castigo, nunca vinie-
rades a tener tãto atre-
uimiento y licencia.* *Speciẽ præ se boni viri fert
Parece hombre de biẽ.
Prenitur multitudo ab ijs, 7102
qui maiores opes habent. 15
Los q̄ mas puedẽ opri-
man a la gente baxa.
Teniores iniuria prohibe- 7103
re. Defender de los agra-
uios a los q̄ poco puedẽ.*
- 96 *Comparare amicitias. Ga-
nar amigos.*
- 97 *Vt in omnium animos tan-
quã influere possimus. Para
hazer q̄ nos amẽ, o me-
ternos en los coraçones
de todos.* *Summos cum infimis pari 7104
iure retinco. Altos y ba-
xos lleuo por vn rãsero
guardan vnas mismas
leyes.*
- 98 *Vir est, qui expedire rẽ, &
consilium ex tempore cape-
re possit. Es hõbre que se
sabe dar maña, y q̄ pue-
de tomar acuerdo de
presto.* *Pecunia hæc bene collocata 7105
perpetuos mihi sumptus sup 16
peditabit. Este dine-
ro bien empleado me
dara toda mi vida de co-
mer.*
- 99 *Voluptates blandissimæ do-
minæ sepe maiores partes
arini a virtute detorquent.
Los deleytes halague-
ños muchas vezes lle-
uan tras sí la mayor par-
te del coraçon.* *Pater tuus mortuus nomen 7106
obtinet iure cæs. Todos
dizen q̄ vuestro padre
esta muy biẽ castigado.
Hic præpter humilitatẽ ge 7107
neris in hominũ ignoratione
versatur. Este por ser hõ-
bre baxo no es conoci-
do. In optimã partẽ cogno- 7108
scuntur adolefcentes, qui se ad-
viras sapientes contulerunt.
Dan maestras que se-
ran buenos los moços*
- 100 *Dolorũ cũ admoventur fa-
ces, præter modum pleriq;
exterrentur. Quando vie-
ne el dolor, o el ax, los
mas se afligen de malia-
do.*

que tratan cō gente sabia.

109 *Comitas, affabilitasq; sermons mirum in modum animos conciliat.* La buena criança y affabilidad a marauilla gana las voluntades de todos.

7110 *Que cum contentione habetur oratio, ea vniuersam excitat gloriant.*

7111 *Magnæ est admiratio copiosæ, sapiensq; dicentis.* Causa grande admiracion vn buen predicador.

7112 *In sit in oratione mixta modestæ grauitas.* Sea el hablar modesto y graue.

7113 *Imocentem in iudicijs capitæ arcessis.* Poneys al inocente en peligro de muerte.

114 *Id ego religioni non habeo.* Yo no tengo escrupulo de esso.

7115 *Largitio, quæ sit ex restimiliari fontem ipsam benignitatis exhaurit.* Quando se da demasiado de la hacienda, agotase la fuente de la liberalidad.

116 *Que te (malum) ratio in*

istam spem induxit, ut &c. Que diaños de razón te puso esperança de, &c.

Alienis bonis manus afferre. Hurtar lo ageno.

Non tanta assequeris studia eorum, quibus dedisti, quam odia eorum, quibus ademisti. No son tantos los q os aman por auerles dado, quãtos los q os aborrecen por les auer quitado.

Id iam in proverbij consuetudinem venit. Ya esso se tiene por refran.

Largitio fundum non habet. El dar no tiene suelo.

Captos à prædombus redimere. Rescatar cautiuos
Es alienis amicorum causa suscipere. Salir a pagar las deudas de los amigos.

In filiarum collocaione amicorum adiuuare. Ayudar a los amigos a casar sus hijas.

Quid tibi in mentem venit tum, cum, &c. Que te tomo quando, &c.

Venta necessitati usanda est. La necesidad merece perdon

perdon.

7126 *Vna cum satietate memoria quoque moritur voluptatis.* Junto con la hartura se acaba la memoria del deleyte.

7127 *Bonis temporibus id iam in vestra ciuitate inueterauit.* Ya esso se vfa en vuestra ciudad buenos dias ha, o mucho.

7128 *Cunctis suffragijs cum honorem adeptus sum.* Por voto de todos alcance aquella dignidad.

7129 *Quod presens tanquam in manu datur, est incundius.* Mas gustamos de lo que nos dan de presente.

7130 *Magnam pecuniam in has columnas coniecisti.* Mucho dinero auays gasta do en estas columnas.

7131 *Ego calamitate premor, tu res meliores quaris nullis tuis rebus aduersis.* Yo padezco necesidad, y vos quereys mejoraros sin tenella.

7132 *Propensior benignitas in calamitosos esse debet.* Mas nos auemos de inclinar a hazer bien a los neces

sitados y miserables.

Huius tui beneficii posteris omnibus praedatur memoria. Tedeo el siglo venidero se acordara de esta vuestra merced, o beneficio.

Deterres benigni hominis liberalitatem. Hazeyz que este hombre limosnero y liberal no lo sea.

Multa multis de iure meo concedo. Con muchos pierdo de mi derecho.

Ab hoc est expeditior, et cetera leuior beneficii remuneratio. Este pagara mejor y mas presto la buena obra que se le haze.

Urbium praesidia quarunt milites. Buscan los soldados ciudades donde se defender.

Tantum pecuniae in aerarium inuexisti, ut tua unius praedae finem attulerit tributorum. Truxistes tanto dinero que quitastes con solos los despojos todos los tributos del Reyno.

Respublicae praeclearissime constituta dilapsa est. Ha se perdido una repub. muy

Ee 3 bien

bien ordenada.

7140 *Clandestino intritu urbe
potiti sumus. Tomamos,
o apoderamos de la
ciudad, entrandola de
noche.*

7141 *Omnes equitate eadem con
tinet. A todos rijo por
unas mismas leyes, pas
so por vn raftero.*

7142 *Armis, & castris tētata res
est ab omni genere hominū.
Todo el mundo ha pre
tendido esto por via de
armas y guerras.*

Ex tertio officiorum.

7143 *O* *Tiū, & solitudo que
languorem afferūt ca
teris, me acciunt. El e
star ocioso y solo, que a
otros haze perezosos, a
mi me ayuda y despier
ta.*

7144 *Si minus imitatione tuā vir
tutem consequi fessum, volū
tate certe proximē accedo.
Sino puedo llegar a vue
stra virtud imitandola,
al menos con la volun
tad voy muy cerca.*

7145 *A publicis negotijs prohibi*

tus otium persequor.

Impedido para no po
der tratar los negocios
de la republica, me an
do solo, y me retiro.

7146 *Tāquam in portum sic me
in solitudinē recipio. Aco
jome a la soledad como
a puerto seguro.*

7147 *Otium hoc mihi negotij ino
pia cōstitui. Por no tener
que hazer estoy en esta
soledad, o retiracō.*

7148 *In maxima celebritate, atq;
in oculis civium quondam
vixi. Fuy muy estima
do.*

7149 *Fugio conspectum scelerato
rum, quibus omnia redun
dant. Huy de parecer
delante de tantos ma
los, de que todo esta lle
no.*

7150 *Peperisi otium civitati.
Ganastes, o causastes
paz a la ciudad.*

7151 *Ne solitudo in me, quam tibi
affert necessitas, languere pa
ttaris. No dexeyes per
der el tiēpo y ocio que
la necesidad os da.*

7152 *Multa Ciceronis monimen
ta in data literis extant. a*

Muchos escritos ay de Ciceron.

7153 *Tacita cogitatione à solitudine abstrahor.* La meditación me haze no estar solo.

7154 *Talibus vocibus aures tuas velim undique circumsonare.* Esto querria que oyesses siempre, y nunca querria que oyesses otra cosa.

7155 *Quantum coniti animo poterò quantum labore contendere, tantum efficiam, ut &c.* Hare lo possible por &c. Lo ultimo de potencia.

7156 *In extremo libro tertio. Al fin del libro tercero.*

7157 *Tua orationis elegantia imitandi mihi spem abstulit.* La elegancia de vuestra oracion me ha quitado la esperanza de poderos imitar.

7158 *Virtus tantum est bonum, ut omnia ex altera parte collata vix minimi momenti instar habeant.* La virtud es tan gran bien, que todo el resto puede de la otra parte a pe-

nas pesa vna paja.

Id perfectum est, atq; omnes numeros habet. Esto es perfecto, y no le falta nada. 7159

Id in humanam intelligentiam non cadit. Esto no cae en entendimiento humano, o no lo alcanza entendimiento. 7160

Illud natura non patitur, ut aliorum spolijs nostras facultates, copias, opes augeamus. Es contra naturaleza hurtar a los otros para enriquecernos. 7161

Hominum fama tuorum benefactorum memor te in summa laude collocabit. Los hombres acordandose del bien que les auays hecho os alabaran mucho. 7162

Verum primum, verum igitur & extremum. Sigue se de primo ad ultimo, como dizen. 7163

Quam habuisti causam ad inturiam? Que causa tuu- 7164

stes para hazer mal? *Amputantur membra, qua sanguine, & tanquam* 7165

Spiritu carere coeperunt.
 Cortan los miembros
 que casi ya estau muer-
 tos.

7166 *Ista tua est in figura homi-
 nis feritas, & immanitas bel-
 lua.* Eres fieta en figura
 de hombre.

7167 *Operi inchoato tanquam fa-
 11 stigium imponimus.* Aca-
 bamos la obra comen-
 çada.

7168 *Nulla maior pestis in vitã
 hominum inuasit, quam, &c.*
 No ha auido mayormal
 en el mundo, que, &c.

7169 *Nullis adiuuiculis, sed (vt
 dicitur) Marte nostro.* Yo
 de mio sin ayuda de ve-
 zinos.

7170 *In ipsa dubitatione facinus
 12 inest.* El poner en esto du-
 da es maldad.

7171 *Magnis quibusdam imbri-
 13 bus terra discessit.* Abriose
 la tierra cõ las muchas
 aguas.

7172 *Hiatus terre.* Aberturas
 de la tierra.

7173 *Urgei rustice sanè, negas id
 fieri posse, & in eo perstas.*
 Groseramente haze ys-
 instancia, y estays os en

vna misma cosa.
*Supplantare eum, qui cum 717
 certas, aut manu depellere 14
 non debes.* No aueys de
 echarcãcadillas, ni der-
 ribar cõ la mano aquel
 con quien peleays.

*Qui iurat, meminerit se Deũ 7175
 adhibere testem.* El que ju-
 ra acuerdese que trae a
 Dios por testigo.

*Execrationibus publicis A- 7176
 thenis sanctum erat, si quis 18
 erranti viam non monstra-
 ret.* En Athenas estaua
 publicamente maldito
 el q̄ no enseñaua el ca-
 mino al que yua erra-
 do.

*Orationis vanitatem vendi 7177
 tores adhibent.* Los q̄ ven-
 den mienten mucho, o
 encatecen mintien-
 do.

*Hic nos oblectare sine in- 7178
 terpellatoribus possumus. 20*
 Aquí nos podemos hol-
 gar sin que aya quien
 nos estorue.

*Indica mihi semel fundum 7179
 venditor.* Pedi en vna 21
 palabra lo que quereys
 por la heredad.

80 *Compendij tui causa ne feceris, quod non liceat.* No ha gays por vuestro intereses lo que no es licito

181 *Duplici poenam subire.* Pagar doblado.

182 *Emptori damnum prestabis, nisi vitia rei proscripta dixeris.* Satisfareys el daño al comprador sino le dixeredes las tachas de la cosa vendida.

183 *Tendere plagam.* Poner redes, o lazos.

184 *Excitare feras.* Leuantar la caça. *Agitare feras.* Correr la caça.

186 *Paucissimi, qui impunitate proposita abstinant iniuria.* Pocos ay que dexen de hazer mal pensando salir se con ello.

187 *Defendere iniuriam, repellere, propulsare.* Defender a otro del agrauio que se le haze.

188 *Adiuuare iniuriam.* Ayudar a hazer mal.

189 *Si habeam hanc vim, ut si digitis concrepem, nomen meum in alterius testamentum irrepit, hac vi noui utar.* Si yo tuuiesse esta gra-

cia, que con vna castañeta pudiesse falsear el testamento de otro, no me seruira della.

Si digitorum percussione id efficias. Si podreys hazer esso con vna castañeta. 7190 26

Animi tui complicatam notionem euolue. Conoced los escondrijos de vuestro coraçon, las entradas, y salidas. 7191

Nihil cogito, quod non audeam predicare. No piẽso cosa que no pueda dezir en la plaça. 7192

Dignus es, quicum intebribus mices. Es hombre que le podeys fiar oro molido. 7193

Omnium hereditates ad te conuertis. A todos heredays, a todos quereys heredar. 7194 27

Sic hoc tempore mercato- rum animi iactantur, ut nemo, quid habeat, scire possit. Andã de tal suerte el dia de oy el dinero de los mercaderes, que na-

die puede saber lo que tiene. 7195

- 7196 *Explicat, atq; exerts intelli*
 28 *gentiam tuam.* Despaui-
 lad esse entendimien-
 to.
- 7197 *In hominis figura immanita-*
tem geris bellina. Soys fie-
 ra en figura de hombre.
- 7198 *Qua obiurgatione te a tan-*
 29 *to errore coner auertere?*
 Con que reprehension
 te apartare de tanto en-
 gaño.
- 7199 *Rationem huius rei ad veri-*
tatem reuocemus. Aora mi-
 remos la verdad deste
 negocio.
- 7200 *Adulterinos nummos impri-*
 31 *deus accepi.* No mirando
 recebi moneda falsa.
- 7201 *Res hac ad perniciem pa-*
triae spectat. Estot tira a de-
 struyr la patria.
- 7202 *Vinum fugiens.* Vino que
 seua a perder, haziendo
 vinagre.
- 7203 *Luce palam in foro saltat.*
 31 A medio dia, y publica-
 méte baylays en la pla-
 za.
- 7204 *Hanc pecuniam in una-*
giam aliquod tempus recipi-
conferam. Guardare este
 dinero para empleallo
 en alguna graue neces-
- sidad de la Rep.
Tolle puerum in curram. 7209
 Subida esse niño en el
 carro.
- Stare conuentis.* Passar por 7206
 lo concertado.
- Facere promissa.* Hazer lo 7207
 prometido, o cumplit.
- Latebram mihi videris per* 7208
inurio querere. Pareceme y
 que buscays como en-
 cubrir y dissimular el
 perjurio.
- His voluminibus ad te pro-* 7209
fecta vox mea est. Por me 42
 dio destes libros os ha-
 ble.
- Ex libro de Senectute.*
- O** *Tium mihi literarum* 7210
omnes serectutis mole
stas absterfit. El estudio
 me quito todas las pesa-
 dumbres de la vejez.
- Citius tibi obrepit senectus* 7211
qudm voles. Mas presto
 de lo q querreys os ver-
 na la vejez.
- Nulla meam senectatem con-* 7212
solatione permulcet. No
 aliuays ni vejez con
 ningun consuelo.
- Quam id nobis erit, ut etiam* 7213
 pro

- pro amico pollicear. Daranos esso mucho gusto, que yo tambien salgo por mi amigo, que lo recibira.
- 714 Pares cum paribus facillime congregantur. Cada vno con su ygual.
- 715 Libidinum vinculis laxati sunt senes. Estan los viejos libres de los malos desseos.
- 716 Aptissima sunt arma senectutis artes exercitationesque virtutum. Son armas muy a proposito para la vejez, las artes y exercicio de virtudes.
- 7217 Quantum complector animo. A lo que yo puedo alcançar.
- 7218 Sentinam exhaurire. Dar a la bomba.
- 7219 Memoriam anti viri excipient crases anni consequentes. Para siempre aura memoria de tal varon.
- 7220 Sum ego natura tardior. Soy algo rudo, y tardo.
- 7221 Quo loco thesaurum obruisti. A donde soterrastes el thesoro.
- Studiorum in me agitatio vite semper equalis fuit. 9 En todas las edades, o en toda mi vida he estudiado ygualmente.
- Sic ante literas Græcas arripui, quasi diuturnam sitim explere cupiens. Tome tan a pechos con tanta gana el estudio del Griego como quien desseava hartar vna grande sed.
- Ex ore eius melle dulcior fluctatoratio. Habla uapala labras mas dulces que la miel.
- Humeris bouem sustinere possum. Podre llevar vn buey acuestas.
- Ingressus sum iter pedibus. Puseme a andar el camino a pie.
- Suma in te est corporis siccitas. Soys muy seco, y en xuto. Tantum tibi, et potio nis adhibe, ut reficiat vires, non opprimas. Come y beued lo que basta para reparar las fuerças, no para ahogarlas.
- Lumini oleum instilla, Echad aze yte en el candel.

- 7230 *Intentum animum tanquam arcum habes. Aleito.* Ad multam noctem conuiuū 7238
 vario sermone produximus 18
- 7231 *Tenco auctoritatem. Et imperium in meos. Tenco auctoridad, y imperio para con los mios, o de mi casa.* Hasta gran parte de la noche nos duro el conbite. entretenidos cō diuersas platicas.
- 7232 *Omnia antiquitatis monumenta colligo. Recojo, recopilo todas las antiguallas.* *Animus meus tanquam munerum omnium stipendijs emeritis secum viuit. Mi animo estase consigo a solas, ya como jubilado de todos los oficios, y negocios;* 7239
- 7233 *Exercende memoriae gratia quidq; oq; die egerim, commemoro vesperi. Por exercitar la memoria cada dia a la noche recorro todolo que he hecho.* *Habet atas mea aliquod tū quam pabulum studij, atq; acōtrinae. Tiene mi edad los estudios como pasto de que biue, y en que se ceba.* 7240
- 7234 *Lectulus me oblectat meus diuina cogitantem. En mi cama me huelgo de pensar en Dios.* *Sape me rex oppressit scribentem, cum mane coepissem* 7241
- 7235 *Flagitia omnia voluptatis illecebris excitantur. De todos los pecados es cebo el deleyte.* *Muchas vezes me tomo la noche escriuiendo auiendo comēçado a la mañana.*
- 7236 *Cōstituta sodalitas est. Ha se instituydo vna cofradia.* *Agricolae habent rationem cum terra, quae nunquam recusat imperium. Los labradores tienē sus cūtas con la tierra que nūca reusa de hazer lo que lo mandan.* 7242
- 7237 *Propter sermonis delectationem tempesiuis conuiuijs delector. Algunas vezes me huelgo de ser cōbidado por la conuersacion.* *Vitis natura caduca nisi sustul-* 7243
 ta sit

tasit, ad terram fertur. La vid, que de su yo no se puede tener, caese fino la sustentan.

44 *Serpiunt vitæ multiplici lapsu, & erratico, & in omnes partes nuntia funduntur.*

Eltienden se mucho las vides por todas partes yn sarmiento aca otro aculla.

45 *Super uideaneis operis id faciunt.* Hare es lo ratillos perdidos.

46 *Hic apricatione calescimus.* Aqui a lo abrigado tomamos el sol.

47 *Hic umbris, aquisq; refrigeramur.* Aqui a la sombra y con el agua nos refrescamos.

48 *Magis odorum suauitas efflatur e floribus.* Gran suauidad de olor sale de las flores.

49 *Ordinis arborum in quinquecentis directissimi.* Estan pueustos los arboles por muy buen orden.

50 *De tuis laudibus omnium est fama consentiens.* Todos a vna voz os alaban.

51 *Non in sententiis tua solem*

sed in uita etiam residet autoritas. No solo teneys autoridad en vuestras palabras, pero aun en solo el mitar, y hazer del o. o.

Te ueniente consurreximus omnes, & sessum recepimus. 7252 24

Quando venistes nos leuantamos todos, y os hizimos lugar.

Tu sententiæ principatum tenes. Vos dezis el primero vuestro parecer. 7253

Non omne uinum uetustate coalescit. No todos los vinos se hazen vinagre añejandose. 7254 25

Adolescentia multo plures mortis casus, quam senectus habet. Los moços estan sujetos a mas defaltres de muerte que los viejos. 7255

Hæc quidem cedunt, dies, & mentes, & anni. Las horas, y dias, meses, y años todo se passa. 7256 26

Aque multitudinc uim flammæ opprimere. Apagar el fuego con mucha agua. 7257

Poma ex arboribus si cruda sunt, ui auelluntur, si matura 7258

Et cocta decidunt. La fruta de los arboles si esta cruda se arraca cō fuerça, si esta madura, y la zonada ella se cae.

7259 *Integra mēte, & a terisq; sensibus mortuus est.* Muerto cō su entero juyzio, y sentidos.

7260 *Iter hostibus vel corporibus nostris obstruemus.* A los enemigos aun con nuestros cuerpos les atajaremos el camino.

7261 *Dum sumus inclusi in his cōpagibus corporis.* Miētras estamos en este cuerpo

7262 *Optimi cuiusq; animas maximē ad immortalē gloriā nititur.* Qualquiera bueno aspira a la gloria eterna.

7263 *Obtusa mihi est ingenij acies.* Soy rudo.

7264 *Decurso spacio à calce ad carceres reuocamur.* Corrida la carrera, boluemos del fin, al principio.

7265 *Cū ad illud sanctorum domicilium profisciscar, & cū ex hac turba, & colluione discedam.* Quando vaya yo al cielo y salga de-

sta miserable vida.

*Non longinquus inter nos di-
gressus, & discessus erit.*

No nos lleuaremos mucho, presto nos veremos, o moriremos.

Ex libro de Amicitia.

HAbui de amicitia sermo 7267
nem. Hable, o tuue vn razonamiento de la amistad.

Animum à me parumper auerte, ipsumq; loqui Christum puta. Apartad por vn poco el pensamiēto de mi, y hazed cuenta que habla Christo nuestro señor.

Multarum rerum usum habes. Teneys experiencia de muchas cosas.

Hi non cōparant li sunt Catoni maximo, & spectato viro. No tienen estos que ver con Caton.

Moriendi sensum tibi celerit auferet. El morir de presto hara que no sintays la muerte.

Id mihi cordi est. Dame mucho

- mucho gusto esso.
- 73 *Petrus autem erit. Gano*
Pedro por la mano.
- 74 *Ad viuum refecare aliquid.*
A purar.
- 74 *Agamus pingui Minerva*
(*vt aiunt*) Aora tratemos
esto a las llanas.
- 75 *Amicitiam mihi tecum simi-*
litudo morum peperit. La
semejança de las costu-
bres me ha hecho ami-
go vuestro.
- 76 *Ita contracta res est, & ad-*
ducta in angustum, v ex ma-
gna scholasticorum multitu-
dine vix vnus, aut alter re-
manferit. Hase e estrecha-
do tanto el negocio que
de grande multitud de
estudiantes a penas ha
quedado qual o qual.
- 77 *Summa inter nos iungitur*
charitas. Eltrecho amor
ay entre nosotros.
- 78 *Virtus amicitiam pignit, &*
continet. La virtud engé-
dray cōserua la amistad
- 79 *Amicitia magnum opportu-*
nitates habet. Tiene la
amistad muchas como-
didades.
- 80 *Optimè fungor muneribus*
- corporis. Mádome muy*
bien.
- Plurimas comoditates ami-*
citia continet. Tiene la
amistad muchas como-
didades.
- Debilitatur tibi animus, &*
cadit. Desmayays. Caen
se os las alas.
- Expelias filium orationis*
tue. Desleamos vuestro
estilo, oyros ala larga.
- Ob amicitiam constanter*
seruatam maximam gloria
cepisti. Por auer perma-
necido firme en la ami-
stad atueys ganado gran
de honra.
- Cum tuis ego moribus, & na-*
tura congruo. Conueni-
mos en las costumbres
vos y yo.
- Sanctorum virorum vsurpa-*
mus cum maxima charitate
memoriam. Con mucho
amor nos acordamos de
los Santos.
- Nullam à te exigo gra-*
tiam, neq; enim benefi-
cium fœneror. No quie-
ro paga alguna de vos
porque no doy a logro
el bien que hago.

- 7288 *Omnes tuas cogitationes abijcis in corporis voluptatem rem tam humilem tamq; contemptam.* Todos tus pensamientos abates al deleyte del cuerpo, cosa tair vil y baxa.
- 7289 *Hec inter nos est honesta certatio.* Esta honesta competencia ay entre nosotros.
- 7290 *Non conglutinat utilitas amicitias.* El provecho no junta, y haze firme la amistad.
- 7291 *Me minor es natu.* Soys menor de edad que yo.
- 7292 *Summi puerorum amores sepe vna cum aetate deponuntur.* Las estrechas amistades de los muchachos comunmente se acaban con la edad.
- 7293 *Facis in domum meam tulisti.* Pegastes fuego a mi casa.
- 7294 *Loquimur de his, quos videmus, eut de his, quorum memoriam accepimus.* Hablamos de los que hemos visto, o de aquellos de quien hemos oydo.
- Hæc prima lex in amicitia sancitur.* Sea esta la primera ley en la amistad.
- Eo loco locati sumus, ut nos longè prospicere oporteat futuros Reip. casus.* Estamos en tal puesto y lugar que nos cumple mirar de lexos los sucesos que pueden venir a la Repub.
- Res proclivis ad perniciem cum semel cepit, labitur.* En començando la cosa a caer va de mal en peor.
- In exiliu pulsus est.* Desterraron le.
- Vt res ire cepit.* Como ha començado el negocio.
- Laxas habenas habere.* Tener floxa la rienda.
- Remittere habenas.* Aflojar, o dar rienda.
- Adducere habenas.* Tirar la rienda.
- Hoc proprium est animi bene constituti.* Esto es proprio de animo bien ordenado, y concertado.
- Ex animo tuo extirpata videtur humanitas.* Parece q

- no os ha quedado rastro de humanidad.
- 05 *Nihil vicissitudine studiorum, officiorumq; iucundius*
No ay cosa mas dulce q hazerse bié, y amarse los amigos el vno al otro.
- 06 *Cæca fortuna est, & eos etiam efficit cæcos, quos complexa est.* La fortuna es ciega y haze ciegos a aquellos a quié ella favorece.
- 07 *Nimis exiguè amicitiam ad calculos reuocant, qui parem esse volunt rationem acceptorum, & datorum.* Muy por menudo echan la cuenta, en muchas menudencias miran, los q quieren que entre amigos sean las buenas obras yguales.
- 08 *Omnia adtuam potentiam reuocas.* Todo lo que reys para vos.
- 09 *Beneuolentiam ciuium blanditijs, & assentationibus colligere turpe est.* Andara grangear las voluntades de los ciudadanos con halagos es cosa fea.
- 10 *Præcurrit amicitia iudicium*
- tollitq; experiendi potestatem.* Primero que podamos juzgar, traуamos amistad.
- Tentare aquas. Vadeare* el 7311
rio.
- Fronte occultare sententiam* 7312
Encubrir vno lo q siente con el semblante.
- Vina, quæ vtiustatem ferunt, suauiora sunt.* Los vinos añejos son mejotes. 7313
- Dissociare, dissoluere dissuere amicitias.* Quitar y deshazer poco a poco la amistad. 7314
- Ab his rebus ad alias oratio nostra delabitur.* Venimos dello a tratar de otra cosa. 7315
- Amicorum erumpunt vitia.* Salen, y echan se de ver los vicios de los amigos. 7316
- Hæc ad nos redundat infamia.* Essa infamia a nosotros toca, sobre nosotros e arga. 7317
- Discindere, opprimere amicitias.* Cortar de vn golpe la amistad. 7318
- Cupiditatibus imperare.* Refrenar sus deseos. 7319

ser señor de si.

7320 *Multis in rebus negligentia*
29 *plectimur. En muchas co*
sas pagamos nuestra flo
xedad.

7321 *Præposteris utimur cõsilijs.*
Tomamos consejo, quã
do ya no a prouecha, des
pues de ydo el conejo.

7322 *Dirumpere amicitias. Rom*
per de vn golpe la ami
stad.

7323 *Non possum non habere ali*
30 *quæ n, apud quem euomam*
virus acerbittatis meæ. No
puedo dexar de tener
alguno con quien desca
se diziendole mis males.

7324 *Influis in aures auditorum.*
32 Colaysos en los ani
mos de los oyentes.

Ex primo Paradoxo.

7325 *Philosophia peperit dicē*
atcopiam. La philoso
phia es madre de la elo
quencia.

7326 *His iã contractioribus noñi*
bus lucubrari nihil possumus
En estas noches cortas
ya no podemos hazer na
da de parte de noche.

7327 *His gradibus ascendes in*
cœlũ. Por estos grados, o

passos subireys al cielo.

7328 *Ista mihi vox pecudam vide*
tur esse non hominum. Esse
dicho de bestia me pare
ce, no de hombre.

7329 *In potiundis voluptatibus ne*
mo se gloria, & prædicatio
ne effert. Ninguno se ala
ba de q goza de deleytes

Ex secundo Paradoxo.

7330 *Cũn martyrum corpora*
carperetur, animus cer
tè carpi non potuit. Quan
do despedaçauã los cuer
pos de los martyres, no
podian ser despedaçã
dos sus animos.

7331 *In hoc euigilauerunt cura, &*
cogitationes meæ. En esto
me desuele.

7332 *Te erumne, te miserie pre*
munt omnes. A ti te affigē
todas las cuytas y mi
serias.

Ex tertio Paradoxo.

7333 *Lapsa est libido in mulie*
re aliqua ignota. Peco
con alguna mugercilla
de por ay.

7334 *Dolor hic ad pauciores per*
tinet. Este dolor a me
nos toca.

- 7337 *Pecāre est tanquam transfilire lineas. Peccat es pasar de la raya.*
- 7336 *Temperans nō est qui se in aliqua libidine continet, is aliqua effundit. No es templado el q̄ en vn vicio es continente y en otro se derrama.*
- 7357 *A philosophis, inquis, ista sustis? metuebamne & lenonibus diceres. De zifine q̄ tomo esto de los philosophos. Pense q̄ lo auia de tomar de los, &c.*
- 7338 *Verbis inter nos contendimus non pugnis. Arazones lleuamos el negocio, no a puñadas.*
- 7339 *Alieni adimi vita sine scelerare non potest. A nadie se puede quitar la vida sin pecado.*
- 7340 *Saltator, si se mouet extra numerum, peccat. El que bayla, sino guarda compas, falta.*

Ex quarto Paradoxo.

- 7341 *Adam, & inuissam & te nefaria in me iniuria semper duxi, peruenisse et*

men ad me nunquam putari. Siempre entendi yo q̄ vos me quisistes hazer agrauio, pero yo nunca le pude recebir.

Ex quinto Paradoxo.

IMago ista te stupidam tenet. Estays embelesado mirando essa imagen *Hereditatis spes quid iniquitatis non suscipit. La esperança de heredar a q̄ maldad no se pondra? Onnem patris nutum obseruo. Estoy colgado de mi padre a ver lo que manda. Vir est animo excelso, & alto, & in virtutibus exagge-*

Ex sexto Paradoxo.

QUAE est ista tua in com memoranda pecunia ta

in solent ostentatio? Que uanidad es ella con que mostrays y contays el dinero que teneys.

347 *Cupiditates breui tempore maximas copias exhauriūt*
Los desordenados deseos en breue consumen grande hazienda.

348 *Corruptelam iudicij moliris*
Tratays de cohechar los juezes.

Ex libello de Somnio
Scipionis.

349 *M* *Vltis uerbis ultro, citroq; habitis ille nobis consumptus est dies.* Pasosenos aquel dia en muchas platicas que vuo de vna parte y otra
350 *Regio nos apparatu accepisti.* Hospedastes nos con re il aparato.

7351 *Arctior me, quam solebat, complexus est, somnus.* Tu ue vn sueño mas pesado, y profundo de lo q solia.

352 *Vt spe trunū vidi, subito cohorruī.* En viendo aque lta visió se me despeluzaron los cabellos.

Ex cindere urbē. Destruyr la ciudad. 7353 2

Hic lumen animi, ingenij, cō 7354
stijq; tui ostendas oportet.

Aqui es menester que mostreys quiévos soys
Vim lacrymarum profudi. 7355
Derrame muchas lagrimas.

Flere me pater prohibet. 7356
Dize me que no llore.

Fletu represso loqui poteris 7357
Deteniendo las lagrimas podreys hablar.

In terram feruntur omnia 7358
suo motu pondera. Todo

lo graue de suyo se va al centro, o ala tierra.

Vt me recepi. En boluiendo en mi. 7359

Quis complet aures meas 7360
tantus, & tam dulcis sonus?

Que sonido tan dulce es el que oyo.

Acuta cum grauibus temperata suauem concentum efficiunt. 7361
Las voces altas con certadas con las baxas hazen dulce armonia.

Radijs solis acies nostra 7362
sensusq; vincitur. Vencen

los rayos del sol a nuestra vista y sentido.

- 7363 *Referebam oculos ad urbē identidem. Boluia de rato en rato los ojos a la ciudad.*
- 7364 *Quaedam terra pars obri-
6 gni pruina, quedam solis
ardere torretur. Vna parte de la tierra es inhabitable de frio, otra de calor.*
- 7365 *Antipodae aduersa nobis
urgent vestigia. Tienen los Antipodas los pies contra los nuestros.*
- 7366 *In orientis, & obeuntis solis partibus. En Oriente, y Occidente.*
- 7367 *Omnis sermo de te angustijs huius urbis cingitur
En sola esta ciudad se habla de vos.*
- 7368 *Christi vestigijs ingressi
virtutem colamus. Amemos la virtud, siguiendo las piladas de Christo nuestro señor.*
- 7369 *Somno statim solutus sum.
Luego desperte.*
- CVM veteres nostrae
Ciuuitatis animo colligo calamitates. Quando me paro a penlar todos los desastres passados de nuestra ciudad.*
- Maximam tu inuexisti in
commodorum partem. Gran parte de estos daños a ueys causado vos.*
- Olim homines victu ferri-
no sibi vitam propagabant. Antiguamente los hombres se sustentauan de manjares de bestias.*
- Difficile est homines a con-
suetudine subito conuertere. Dificultoso es sacar de repente a los hombres de su costumbre.*
- Non aperte, sed obscure
eius animam tua subcatoratio, Entrad le poco, a poco y dissimuladamente.*
- Hoc tuum factum contrahet
omnium offensionem. Este hecho vuestro ofendera a todos.*
- Rei dignitas adimit iocandi facultatem. La dignidad de la cosa no da lugar a gracias.*
- Cibi sanctas, & fastidium*

*Ex libro primo
de Inventione.*

Submersis rebus releuatur.
Quitase parte delhastio
con cosas agrias.

737⁸ *Præsto sit vulneri medi-*
22 *camentum.* Este la me-
dicina apuntò para la
herida.

379 *Taciturnitas confessionem*
35 *imitatur.* Quien calla
otorga.

738⁹ *Omnibus in rebus similitu-*
45 *do est satietatis mater.* En
todas las cosas la se-
mejansa causa fasti-
dio.

738¹ *Ex his, quæ proposuisti, non*
46 *complexio ista conficitur.*
No se sigue de estas pre-
missas esta conclusion,
o no se infere.

738² *Vitiosum argumentationis*
gerus. Mala manera de
argumentar.

738³ *Nemo potest vno aspectu*
47 *neq; præteriens in amorem*
incurrere. Nadie puede de
vna vista, y como de
passo aficionarse.

384 *Obiurgatione tua ab errore*
49 *recessi.* Con la reprehen-
sion que me distes me
emendie.

385 *Munere hunc equum accepi.*

Presentaron me este ca-
uallo.

Ex secundo de Inuentione.

ARCTE *ex lassitudine* 7386
dormit. Dueime mu- 5

cho de cansado, o tiene
profundo sueño.

Diuersores. Los que po- 7387
san en el meson.

Culpam ab aliquo dimoue- 7388
re. De sculpar a alguno. 9

Agere iniuriarum cum ali- 7389
quo. Acusar a alguno. 23

In suam tutelam pupillus ve- 7390
nit. Salio de poder de 24

curador.

Capitale est frumentum ex- 7391
portare. Pena de muer- 37

te esta puesta al que sa-
ca trigo.

Sitã agis, quod in libidinem 7392
uenerit. Si hazeyz lo que 51

se os antoja.

Hac in re cogitationem pa- 7393
tris assequi non possum. No 53

puedo atinar lo q acer-
cade sto penso mi padre
el intento que tuuo.

194 *Ligneas soles alicui in pe-*
57 *des inducere.* Echarle vna
corma.

195 *In gladium incubuit.* Echo
se la espada por el cuer-
po.

Ex libro *Topicorum ad*
Trebatium.

196 **A**B hoc me libro obscu-
1 *ritas reiecit.* Por ser
escuro no ley este li-
bro.

197 *Ager compascuus.* La de-
3 *hesa comun.*

198 *Aedes vitium fecerunt.* Las
4 *casas han hecho sen-*
timiento.

199 *Nuncium mundo remisit.* Re-
5 *nuncie, dexa el mun-*
do.

200 *Conuenit mulier viro in ma-*
num. Entregose la mu-
ger al marico.

201 *Auidum hominem ad has di-*
6 *scēdi epulas recepi.* He ad-
mitido al gusto de los
estudios a vn hombre
desseosode saber.

203 *Reliquiarum sit potius ali-*
quid, quam satiati non dis-
cedamus. Antes sobre

que falte de comer.

Scruireseruitutem. Ser-
uir. 7402

Mulusclitellarius. Macho
de albarda. 7403

Telum manu fugit. Fue-
se me la lanca de la ma- 7404
no. 17

Nonqualiscunq; persona te-
stimonij pondushabet. No 7405
se admite el dicho de 20
quienquiera.

Pariete interposito subau-
scultauit. Oypordetras de 7406
vna pared, o escuche.

Aedes tibi vendias raris ce-
sis recepris. Vendios las 7407
casas sacando la piedra 27
y madera, o materiales
que en ellas tenia.

Ex dialogo de *Partitione*
Oratoria.

Necesso habeo He me- 7408
nester. 11

In alienis malis lacryma 7409
citò arefcit. Presto nos 16
consolamos del mal age-
no.

Tuis peccatis diuerticula qua 7410
ris. Buscays como esca-

par, o escusaros de vue-
stros pecados.

redes a mirar, o confide-
rar,

*Ex primo libro
de Oratore.*

7412 **S**perem, cogitationem, con-
siliumq; meum fefellisti.
Aueys burlado mis e-
speranças y traças.

7413 *Maxime hic mihi molestia-
rum, & turbulentissima tem-
pestates existunt. Grâdes
pesadumbres, y mole-
stias se me leuantan
aqui.*

414 *Pestis illa, quam à ciuibus
depuli in meipsum redunda-
uit. Louiome a cuestas
el mal de que libre a los
ciudadanos.*

415 *Cum in summos homines,
& ac summis ingenijs præditos
intueor. Quando pongo
los ojos en los grandes
hõbres, y de señalados
ingenios.*

16 *Quocunq; te animo, & co-
gitatione conuerteris. Don-
de quiera que os bolue*

*quis tot res, ac tantas scien- 7417
tia, & cognitione compre- 3
hendat? Quien alcanza
ra y abarcara tantas co-
sas?*

*Vitium est in concionatore 7418
vel maximum à vulgari ge- 4*

*nere orationis atq; à consue-
tudine communis sensus ab-
horrere. Gran falta es
en vn predicador no ha-
blar de suerte que to-
dos le entiendan.*

*Vigent hic eloquentia stu- 7419
dia. Florece aqui la elo-
quentia, o estudios de-
lla.*

*Diuturnitas pacis nobis ocium 7420
confirmavit. La larga paz
nos ha dado perpetuo
descanso, y sosiego.*

*Vsus, & exercitatio dicendi 7421
omnium magistrorum præ-
cepta superat. El exerci-
cio de hablar es mas pro-
uechoso que todos los
preceos juntos.*

*Ab incunabulis doctrina pue 7422
rilis incipere. Començar
desde los principios q̄
comiençan los niños.*

- 423 vsq; ad extremum tempus
7 a tei collocuti sumus. i. habla
mos hasta la tarde.
- 424 *Lauti scambuius* p. Assenta
monos a la mesa des-
pues de lauados.
- 425 *Summa est in homine iucun-
ditas, & magnus in iocan-
do lepos.* Es estrañame-
te gracioso.
- 426 *Duo hic deambulantes spa-
cia, trique faciamus.* Le-
mos dos, o tres bueltas
por aquí.
- 427 *Arbor ad opacandum hunc
locum patulis est diffusa ra-
mis.* Este arbol para ha-
zer sombra tiene muy
estendidas las ramas.
- 428 *De studio dicendi sermonē
intuli.* Meti platica del
exercicio de orar.
- 429 *Nihil est prestabilius, quā
posse dicendo tenere homi-
num cœtus, mentes allicere,
voluntates impellere, quō
velis vnde autem velis, de-
ducere.* No ay cosa mas
excelente que poder
vno predicando tener
suspensos a los otros, a-
traerlos a lo que quie-
re, y sacarlos de donde
- quiere.
- Omnium vna voce à guber-
naculis resp. excluderis, at-
que repelleris.* Todos a v-
na voz dizen, que no
soys para gouernar.
- Huc tanquam in aliquod pi-
strinum detrudor, atq; com-
pingor.* Echan me aqui
como en vna tahona.
- Inanis oratio sine sententia-
rum pondere omnium irri-
sione ludetur.* Todos ha-
ran burla de vna oraciō
que no tiene mas que
palabras.
- Ego nou didici palastram.* 7433
No he aprendido a es-
gremir.
- Perpugnax in disputando.* 7434
Terrible, eficaz en las
disputas.
- Valde mihi optanti cecidit,* 7435
*vt in istum sermonē delabe-
remini.* Ha me sucedido
lo que mucho desleaua
que viniessedes a tra-
tar de esso.
- Istam culpam, quam vere-* 7436
vis ego prestabo. A mi
cuenta esse pecado, so-
bre mi consciencia le
tomo.

- 437 *Exalbescit in principijs dicendi, & tota mente, atq; omnibus artibus contremisco.* Parome blanco, y tiemblo siempre que comienzo a orar, o predicar.
- 438 *Nonnunquam summis cocionatoribus non satis ex sententia euentus dicendi procedit.* A vezes a grandes predicadores no les sale el sermō como querrian.
- 439 *Aeterna in te, aut certē diuturna valebit opinio tarditatis.* Siempre, o alomenos mucho tiempo os tendran en opinion de tardo, y rudo.
- 440 *Nil est tam ad diuturnitatem memoriae stabile.* No ay cosa de que mas nos acordemos.
- 441 *Nullus est te voce plenior, aut suauior.* No ay quien tenga mas llena ni suauie voz que vos.
- 442 *Sermonem, si placet, aliō transferamus.* Mudemos platica, tratemos de otra cosa, si os parece.
- Incredibile quoddam studium, & ardorem amoris in literas assumpsi.* Tengo estrañas ganas de estudiar.
- Ingenij tui vires periclitare.* Probad para quanto soys, hasta donde llega vuestro ingenio.
- Lepore quodam tanquam sale aspersa tua est omnis oratio.* Todo quanto dezis va sembrado de gracias.
- Magnus verborum tuorum cursus fuit, multumq; tuae euolauit oratio.* Priesto aueys acabado de dezir, fuystes muy a priesta.
- Nunc per quaedam innolucra, atque integumenta perspicimus.* Agora miramos como por tela de cedaço.
- Quasi per transferram aspeximus.* Miramos como por tela de cedaço.
- Quod os est illius hominis, &c.* Que cara, que venguença tiene aquel.
- Fremant omnes licet, dicam, quod sentio.* Digan lo que quisieren, aunque mas

mas digan dire lo que
fiento.

451 *A solitudine demum meam*
30 *variavi.* He hecho que
no este sola y sin gente
mi casa, que no se cexe
de frequentar.

452 *Tigillum ad fontem intendā.*
52 *Mestrate* con el deco
la fuente.

453 *Omnen aivtrni desiderij*
rostri expectatorum exple
sti. Aueys satishecho a
todo nuestro deseo, ato
dolo que esperavamos
de vos.

454 *Tota ista tua vagetur. atq;*
3 *errat eratio.* No dezis co
sa con cosa, o dezis de
aqui y de alli.

455 *Non debes alicrum ingenia*
ingenij tui finilus immensis
definire. No zueys de me
dir los ingenios de los
otros por la grandeza
del vuestro.

7456 *Duodecim scrupis ludere.*
36 lugar al castro, o castio.

7457 *Istam sententiam ex inti-*
60 *mis vestris manibus euell-*
let vis orationis meae. La
fuerça de mis palabras

os ficara de esse pare-
cer.

Amentata hasta. Lança, 7458
con trancahilo, o dar 64
do.

Omnes tibi istam voluptatē
7459 *remittimus.* Todos parti-
mos mano, y os dexa
mos esse deleyte.

Vocem excitare. Abiuar, 7460
exercitarla voz. 67

Vocem ab acutissimo sono
7461 *ad gravissimum sonum reci-*
pere, & quodam modo colligi
gere. Y a baxar a la voz
y hazer de garganta.

Spiritus mihi est angustior. 7462
Tengo poco huelgo, o 70
poco pecho.

Caminere animam. Dete- 7463
ner el huelgo.

Vno spiritu versus multos
7464 *pronuncio.* Recito mu-
chos versos sin respi-
rar.

Ascensu ingredimur arāno. 7465

Subimos cuesta arriba.

Paululum requiescam, dum
7466 *se calor frangit.* Descansa-
te vn poco, mientras

cae algo el sol.
Ex secundo de cratore.

- 7467 **L**audem tuam iam pro-
3 pe senescentem ab obli-
uione hominum, & silentio
vendicauit. Renoue la me-
moria de vuestras ala-
banças de que ya casi
no se hablaua.
- 7468 **V**iuam adhuc patris tui me-
moriā tenemus, quam red-
dam immortalē. Aun e-
sta en nosotros biua la
memoria de vuestro pa-
dre, la qual yo hare im-
mortal.
- 469 **P**udore á dicendo, & timi-
ditate ingenua quoddam resu-
gisti. De verguença y te-
mor reuñastes el predi-
car, o orar.
- 470 **N**unquid nam noui? Pues
4 ay algo?
- 471 **P**eroptatō nobis id otij datū
6 est. Muy desleado te-
niamos este tiempo q̄
se nos ha dado.
- 472 **A**d omnem animi remissio-
nem, ludum q̄; descendimus.
Damonosa todo gene-
ro de pallatiempos.
- 473 **I**lle nubit ad Petrum. Aq̄i
8 no tiene que ver, o co-
paracion con Pedro.
- 74 **T**ota res mendacio nixa est.
- Todo se funda sobre
mentira.
- Verborum, de sententiarum* 7475
quibusdam quasi insignibus 10
orationem distinguere, &
variare. Sembrar, y va-
riar la oracion de colo-
res rhetoricos.
- Ille me præceptor expoli-* 7476
uit, atq; hominem reddidit. 11
Aquel maestro me per-
ficiono, y hizo hom-
bre.
- A me discipulos abducis.* 7477
Lleuaysme los discipu- 12
los.
- Efferre in album.* Sacaren 7478
limpio lo que se escri- 14
ue, o trasladar.
- Tractu orationis leni, &* 7479
equabili conscribis histo- 15
riam. Escriuis la histo-
ria cō estilo llano y vni-
forme o igual.
- Concionator hic ita creber* 7480
est rerum frequentia, ut ver-
borum numerum sententiarū
ferè numero consequatur.
Dize este predicador tã-
tas cosas que casi cada
palabra es vna senten-
cia.
- Huius muneris functio lu-* 7481
cus 20

- das mihi est.* El hazer este officio tomo por passa-tiempo.
- 82 *In concionatore sit oportet actio varia, vehementis, plena animi, plena spiritus, plena doloris, plena severitatis.* Ha de auer en el predicador diuersos me-neos accion eficaz, do-lorosa, graue, &c.
- 483 *Malè si concionaris, quàm plurimos stultitia tua testes domestico praeconio col-liges.* Si predicays mal-terneys muchos testi-gos de vuestro poco sa-ber, y ellos de casa.
- 24 *Verbis efferuescentibus, & paulò nimium redundanti-bus composita oratio.* Ora-cion compuesta con de-masiadas palabras.
- 7485 *Dixisti me tibi magistrum fore gratiae causa.* Dixi-stes que yo seria vuestro maestro, por hazer me fauor.
- 7476 *Novare agrum, ac iterare.*
- 36 *Alçar, o arar la prime-ra vez, vinar.*
- 7487 *Subigere agrum.* Labrar, o mullir el campo, la tierra.
- Bene cultus ager meliores foetus, & grandiores edet.* El campo bien labrado dara mas fruto.
- Abieci discendi voluntatiem.* Ya he dexado la gana de estudiar.
- Ias civile late diffusam ad artem redigere.* Reduzir a arte el Derecho civil, o las leyes que estan muy derramadas.
- 7489 *Cum ea loca cogitatione se-psissem.* Auiendome pa-rado a pensar lo q̄ auia en aquel lugar, compo-sicion de lugar.
- 7490 *In Ciceronis incurro vesti-gia.* Voyme por donde fue Ciceron.
- 7491 *Subauscultando eorum vo-ces excepi.* Escuchâdo oy lo que dezian.
- 42 *Reuocetur, vnde declinauit, oratio.* Boluam os al punto.
- 7492 *Tu te compungis tuis acumi-nibus.* Vos os echays a perder con vuestras ba-chillerias, Dizese de los que argumentan.
- 7493 *Affidne eandem incudē diē*

noctemq; tundere. Daren
ello y macearde dia y
de noche.

7497 *Omnia tibi minima mansa
in os infero.* Todoos lo
desinenuzo, y doy co-
mo maseado.

7498 *Integrum ex hoc fonte flu-
men erumpit. Vn rio ente
ro sale desta fuente.*

7499 *Mores quasi oratoris effin-
git oratio.* La oracion, o
sermon muestra quien
es el predicador.

7500 *Facilius est currentem inci-
tare, quam commouere lan-
guentem.* Mas facil es ha-
zer correr mas al q cor-
re, que menear al que
se cita mano sobre ma-
no.

7501 *Ad id, unde aliquis flatus
ostenditur, vela do.* Buel-
uo las velas ad o de veo
que topla algun vien-
to.

7502 *Nulla materies est tam faci-
lis ad exardescendum, que
nisi adnoto igni ignem conce-
pere possit.* No ay leña,
ni yescata tan facil para
encenderla, que sin fue-
go arda.

*Hibes tu omnia intra cau-
sa superiora.* Teney 55
vos la cuesta y las pie-
dras.

*Dolorem meum ista oratio
ne refricat.* Con estas pa- 55
labras me renouays mi
dolor.

*Discedi facies a libet eaciona
tor.* Mere fue go, muene 7502
mucho el predicador. 58
*Inuidetur plerumq; prelati
ti, florentiq; fortune.* Co- 7503
munmete son inuidia- 59
dos los ricos y podero-
sos.

*Nature tue asperitas tue
orationis humanitate condi-
tur.* La aspereza de vue- 7504
stro natural se tiemola 60
con la a fabilidad d vue-
stras palabras.

*Nihil aliud in tuis salibus,
nisi ipsa insulitas ridetur.* 7505
En vuestras gracias no 61
se rie otra cosa, sino la
frialdad.

*Homnibus facitis, & dica-
cibus difficilimum est serua-
re dignitatem suam.* Diffi- 7506
cultoso es a los gracio- 62
sos y dezidores guar-
dar su decoro.

- 65 Nihil tui loci de tua grauitate decerpit. Vras gracias no os quitan nada de vuestra grauedad.
 Collectam & conuata exigis.
 66 Pedis al combidado el escote.
 67 Fœnent te esse oportebat. Auian es de echar vna albarda.
 7513 Talis es vir, vt ambrosia alendus videaris. Soys tal que os auia de dar a comer oro molido, e fultê taros.
 7514 Solueta es, cui nihil sit domi meæ nec obignatum, nec oclusum. Solo vos soys para quien en mi casa no ay cosa con llauue.
 7515 Quotiescūq; gratias facies, toties, &c. A cada passo q̄ dieredes, &c.
 7516 Studiosè pila ludis. Soys aficionado ala pelota.
 7517 Obaudi in concionando vocem. Enronquecime en el sermon.
 7518 Omnium me risus obruit.
 80 Atajeme viendo que rodos se reyan de mi.
 7519 De re aliqua sermonem institnere. Hablar, o pen-
- far de tratar de alguna cosa.
 Nihil ex tuo animo effluet, quod semel fuerit infusum. 7520 84
 No oluidareys cosa que vna vez aprendays
 Illis integumentis dissimulationis tue te enolutum nudatumq; perspicio. Ya os veo que hablays con claridad. 7521 97
 Iuuenes stant ad ianuam duo, qui te magnopere cœcant. 7522 98
 Estan dos moços a la puerta, que dizen, que en todas maneras salgay.
 Hæc ego, que scio, cursim arripui. Lo que se aprendi de corrida, de passo. 7523
- Ex tertio de oratore.*
- A Cerba recordatio veterem animi curam, molestiamq; renouauit. El acordarme desto que me daua pena, ha renouado mi antiguo cuydado y dolor. 7524 1

- 7525 *Tuis consilij Remp. profli-*
gati. Aueys con vue-
stros consejos destruy-
do la repu.
- 7526 *Estudiorum labore mea*
vita districta. Estoy muy
ocupado en mis estu-
dios.
- 7527 *Summi labores nostri ma-*
gnazcompensati gloria miti
gantur. Nuestros gran-
des trabajos recompen-
sados con la gloria que
dellos se espera, se miti-
gan, se aliuian.
- 7528 *Totum huius diei tempus*
postmeridianum in atten-
tissima, atq; acerrima cogi-
tatione pascui. Todo oy de
spaes de comer he ga-
stado en vna profun-
dissima meditacion.
- 7529 *Idus huius strati suspicere*
non possumus. No alcan-
çamos ello nosotros cõ
nuestros entendimien-
tos racionales.
- 7530 *Oculis colligantur pene in-*
numerabiles voluptates.
531 Casi son innumerables
los deleytes de los ojos.
Me quidem nee pœnuet. E-
stoy descontento de mi
- misino.
- In Ciceronis scriptis studio*
se sum, diligenterq; voluta-
tus. Estoy muy versado
en Ciceron, o soy muy
leydo.
- Immortalitati res tuas ge-*
stas tradam. Hare que la
memoria de vuestras
hazañas sea immortal.
- Absurdum est ei conatonem,*
aut vllum hominum coetum
committere, qui, &c. Es co-
saindigna fir a aquel
el pulpito que, &c.
- Ex ingeni, immensoq; cam*
po in exiguum gyrum con-
pellor. Saliendo de vna
grãde anchura me me-
ten en vn grande estre-
cho.
- Forenses ferie.* Los dias
que no son de audien-
cia.
- Homo est ad perdiscendum*
acerrimus. Es biuissimo
para los estudios.
- Flexiones in cantu, & fal-*
se vocule nos plus, quã
teret, ac seueræ delectant.
En la musica mas gusta
dios del hazer de gar-
ganta y falsetes, que de
las

las voces llenas y enteras.

539 *Omnibus in rebus voluptatibus maximis fastidium finitimum est.* En todas las cosas anda el hastio con los deleytes.

540 *Quod est in oratione illuminatum, extare magis, ac eminere videtur.* Los colores rhetoricos se descreben y campean mas en la oracion.

541 *Ad meum me munus, pen- sumq; renocabo.* Boluere me a mi tarca.

542 *Ocio diffluere.* Estar muy ocioso.

545 *Sed ut ad Græcos referara orationem, &c.* Pero bolviendo a tratar de los Griegos, &c.

544 *In eam orationem eam effes ingressus, repente te quasi quidam æstus ingenij tui procul à terra abripuit, atque in altum à conspectu pene omnium abstraxit.* En començando vos a tratar de aquello, de repente por la subtileza de vuestro ingenio vos

leuantastes tan alto, que casi os perdimos todos de vista.

Orationem numeris asstringere. Hazer numerosa la oracion.

Referte nunc animum ad vi- u Petri præclara gesta.

Aora bolued a pensar en los excellentes hechos de san Pedro.

Anima interclusio, atque angustia spiritus afferunt mihi in loquendo tarditatē.

El poco huelgo que tengo y pecho cerrado me hazen tardo en el hablar.

Longissima verborum complexio volui vno spiritu potest. Muchas palabras, o vna clausula bien larga se puede dezir sin respirar.

Cum temente, ac voluntate conficis in versum, verba sequuntur.

Quando os poneyes a hazer versos se os vienen los numeros de su voluntad.

Tua oratio maxime irreptit in hominum mentes.

Lo que dezis se mete mucho en los coraçones delos oyentes.

551 Sol nos precipitans admonet, vt &c. El Sol que se va a poner nos dize, que, &c.

Ex libro de claris Oratoribus qui inscribitur Brutus.

7552 **T**vo aspectu omnis, que me angebat de repu. cura cõsedit. En viendo os se me quito todo el cuydado de la republica q me daua pena.

7553 Nunc te sciebam esse vacuũ. Aora sabia que estauades desocupado.

554 Ætas nostra magnam effudit oratorum copiam. Hauido en nuestros tiempos muchos oradores.

7555 **B**onus concionator cum acle statione aculeos in auditorum animis relinquat necesse est. El buen predicador junto con deleytar ha de mouer y picar.

7556 David summam prudentiam

simulatione stultitiæ texit. 13
Dauid encubrio grãde prudencia dando a entender que estaua loco.

Coniectura ducor ad suspicandum. Por coniecturas que tengo lo sospecho.

Pancis antequam pater mortuus est an diebus, an mensibus? Antes que mi padre muriessse pocos, fueron dias, o meses? &c.

Cum stylum prehendo. 7559
Quãdo tomo la pluma en la mano.

Flaccescit tua omnis oratio, cum motus animi tanquam ventus defecit. Es tibteza todo quanto dezis quando os falta el sentimiento interior, como viento al que nauega.

Morte voluntaria se à seueritate iudicium vendicauit. Matose asi mismo porno ser condenado delos juezes.

Extremis nondum operi manus accessit. Aun no se ha acabado la obra.

Optatus ille concionator, sed cecidit in cursu. Era buca

buen predicador, fino que salto al mejor tiempo.

64 *Nulla etate vberior concionatorum factus fuit.* No ha auido jamas tantos predicadores.

65 *Primus in concionando tulisti.* Lleuastes la prima en predicar.

66 *Friget hiatibus ad populum.* Este ministril al pueblo parece frio y desgraciado.

67 *Plato mihi dicenti vnus instar est omnium.* Platon me basta por todos los oyentes.

68 *Reliquite concio.* Dexo os el auditorio y fuésse.

69 *Inflatae tibiae referunt sonum.* Las flautas en soplando suenan.

70 *Inflatum non recipit tibia.* No le entra clayre a la flauta.

71 *Ex neruarum sono in fidibus, quam scienter ij pulsifunt, intelligitur.* Del sonido de las cuerdas se entiendo con quanto artificio se tocan.

Animis auditorum orationem adiuues. Meteyles en el coracon lo que dezis a los oyentes.

Ordior de integro. Comengare de nueuo. 55

Attenuate, pressetq; dicis. 7574
Dezis poco y con poca copia.

Sublate, ampleq; dicis. Te neys estilo leuantado y copioso. 7575

Hinc concionatori inopia summa est, & tenuitas. 7576

Esta predicador dize muy poco y no tiene su stancia.

Inflatum tibi est orationis genus. Teneys estilo, o len guaje hinchado. 7577

Aliter id a me dictum est, aliter a te relatū. De otra manera lo dixeyo que vos lo referis. 7578

Nascitur de integro hec lis. De nueuo se leuanta este pleyto. 7579

In vitam arborem plura nerua inleruntur. En vn arbol se jaxeren diuersos generos de frutos. 7580

- 7581 Deamatus es fasciis, & mul-
59 tis medicamentis delibutus.
Estays muy vendado y
vntado.
- 7582 Cōcionator hic in suggesto
toto corpore in vtrāq; par-
tem vacillat. Este predi-
cador anda con todo el
cuerpo de acá para allá
en el pulpito.
- 7583 Effluit mihi mens ex tempo-
60 re dicenti. Quando oro de
repente todo se me ol-
uida.
- 7584 A cōcionatoribus est in hac
63 vrbe solitudo. No ay quié
predique en esta ciu-
dad.
- 7585 Taciturnitatem exoriar
65 tuam. Prouare si sabeys
callar.
- 7586 Calles in dicendo. Entrays
66 en calor quando predi-
cays.
- 7587 Hominum ineptias, ac stulti-
tas deuorare potius, quam
iracundè respicere debemus.
Las necesidades de los
otros douemos antes
sufriellas, y tragarlas,
que responder a ellas
con yra.
- Tua studia sacros tua natu-
ra, negligens que tardauit. 7588
67
Vuestra floxedad natu-
rilla hecho que aca-
beys tarde vuestros e-
studios.
- De face mihi haurire patro-
nos videtis. Pareceme
que tomays de los peo-
res abogados. 7589
98
Celeriter verba voluis. Ha
7590
blays a priessa. 69
Efferascis in conuionando
7591
stomacho sepe, atq; iracun-
dia vehementius. Enojays
os muchas vezes de ma-
fiadamente en el pulpito.
- Vis mecum iurgio contendere? Quereys rañir comi-
7592
go de palabra. 90
Si fugias & dicendi, & scri-
7593
bendi laborem, tantum tibi
70
de facultate detrahes, quan-
tum minus industria. Si
huys del trabajo & orar
y escribir, quitarays tã
to de vuestra eloquen-
cia y candal, quãto qui-
tays de la industria.
- Te quotidianis commenta-
7594
tionibus acerrimè exeres. 99
Cada

- 7595 Cada dia os exercitays mucho en pensar y meditar.
- 72 *Magnus orator praeſtat mi nutis imperatoribus.* Mejor es vn buen orador, que capitanes de poca eſtufa, o mas vale.
- 7596 *Minuti concionatores.* Predicadorcillos de por ay de ſiete en carga.
- 73 *Domestica barbaries Hispanos omnes inſuſcat.* La barbaria de Eſpaña enſuzia y eſcurece a toda ella, o la barbaria de los naturales.
- 74 *Calamistris inuere.* Enriſcar los cabellos.
- 76 *Instrumenta tibi natura ad concionandum deſunt.* Falta os partes naturales para pulpito, o talento.
- 7600 *Nullum tempus mihi a literarijs laboribus vacat.* No me ſobra vn punto de tiempo de mis eſtudios.
- 7601 *Tantos proceſſus efficitis in literis, ut euolare, non excurrere videaris.* A proue-
- chays tanto en las letras, que parece que no correys, ſino volays.
- Ita liberè ſluit eius oratio, vt nunquam adhaereſcat.* 7602
78 Habla con tanta expedicion, que jamas tro-
piega.
- Auditores voluptate deuincire.* Deleytar a los oyé-
tes. 7603
- Concionatores, quorum affectio eſſe ſolet ardentior, furere, atq; bacchari mihi videntur.* Los predicadores que en las voces y action hazē extremos, pareceme cierto, que por entonces eſtan locos. 790
79
- Tantum abſuit, vt oratione inflammare nosſros animos, vt ſomnum iſto loco vix teneremus.* Eſtauiſtes tan lexos de mouernos con vuestro ſermō, que caſi no nos podiamos valer de ſueño. 7605
- Maxima cū gratia, & glo 7 60
ria ad ſummam amplitudi- 80
nem perueniſti.* Aueys lle-
gado

gado a la suma honra con beneuolencia y aplauso de todos.

7607 *Eam gloriae viam rectissimam duco, quam maiores mei mihi trutam reliquerunt.* Tengo por el mejor camino de alcanzar honra y gloria aquel por donde fueron mis passados.

7608 *Gloria quidam te estus absorbit.* La demasiada honra y gloria os de suancio y echo a perder.

7609 *His tibi vitis sanguine celis liges.* Con estos mājares criareys mala sangre.

7610 *Tua oratio nimia est religione attenuata.* f. ys muy escrupuloso y muy remirado en lo que dezis, o escriuis.

7611 *Quae tecum commentaris, ea sine scripto eisdem verbis reddis, quibus cogitasti.* Lo que premeditays con vos a solas sin escriuirlo lo recitays por las mismas palabras q lo pensastes.

612 *Flumen extra ripas diffunde*

correcere. Hazer que o ri no passe de la ribera, o no salga de madre. *Summam tuae concio hominum admirationem excitauit.* A admirado, o caudo vuestro sermon grã de admiracion.

Cursum ingenij tui premit haec importuna clades ciuitatis. Esta destruyció de la ciudad no da lugar a que vuestro ingenio passe adelante.

Ex libro, qui inscribitur Oretor ad Brutum.

Prima sequentem honestum est in secundis, tertijsq; consistere. El que tiene ojo a lo sumo, bien le esta quedar en segun do, o tercero lugar.

Ne tua infringatur spes, aut languescat industria. No descõfieys, ni afloxeys. *Insidet in mente pictoris species quaedam rerum omnium quam intuens, in quaq; defixus ad illius similitudinem artum, et manum dirigit.*

Ay en el entendimieto

del

- del pintor vno como dibujo, y retrato de todas las cosas a cuya semejança mirando obra.
- 7618 *Sibi vultus hæc non cadunt.* Estas cosas no se dexã ver, o no son visibles.
- 7619 *Tua ætas in summorum concionatorum inciãit tempora* Aueys acertado a biuir en tiempo que ay muchos predicadores.
- 7620 *Res hic spectatur, nõ verba penduntur.* La cosa se mira aqui, no las palabras.
- 7621 *Oratio est mollis, & tenera & ita flexibilis, vt sequatur, quocunq; torquetur.* Es la oracion cosa tan de cera, y flexible, que puede hazer della todo lo que quisiere des.
- 7622 *Concionator, vtut q; se affectum videri, & vt animũ audientis moueri volet, ita certum vocis admovebit sonum.* El predicador segun el sentimiento que quisiere mostrar, y segun a lo que quisiere mouer a los oyentes, assi aco, modara la voz.
- Iacere, mittereq; ridicula in aliquem.* Dezir mote a alguno, y cosas de risa Darmatraca.
- Ody locum interdum risus occupat.* Algunas vezes es odiosa la risa.
- Manu prehendere aliquem* Afirle. 7625
- Cicero semper aures meas implet.* Siempre me hinche Ciceron. 762
- Diducere manũ, ac dilatare* Abrir, e stecer la mano. 7627
- Veni. mihi erepta memoria est.* Cõ beuedizos me hã quitado la memoria 7628
- Plangore, & lamentatione* *compleuit templum concionator.* Mouio el predica dora muchas lagrimas y llantos. 7629
- Nunquam is, qui audit, incenditur, nisi ardens ad eum perueniat oratio.* Nunca el oyente se mouera, si las palabras no llegan er cecidas a su coraçõ. 7630
- Centũ pro se iussit annos* Tãgo quasi cien años. 7631
- Hæc par, aut altero iomtu* *aut se, qui est maior.* I staes 7632

ygual, o otro tanto, o tanto y medio mayor.

Oratio tua non grauiam
7633 plagam facit. Vuestras
69 palabras o sermon no herira mucho.

7634 Teclé impetura hostis de-
dinasti. Dissimulada-
mente huistes el golpe.

7635 Inculcas inania quedam
70 verba quasi complementa
numerorū. Repetis, po-
neys algunas palabras
impertinetos para hin-
chir la clausula.

7636 Inferis in oratione verba
quasi rimas expletas. Em-
bultis palabras en vue-
stras periodos como pa-
ra hinchir.

7637 Semitiunt in quadrum
6 redigere. Hazet clau-
sula rodada, que lleue
hulo.

Ex libello de op-
tuno gene-
re orato-

rum.

7638 Meam sententiam aseri-
be tuae. Yo soy de
5 vuestro parecer.

7639 Multi conuonatores non,
ut ita dicam, in acie ver-
santur, et ferro, sed qua-
si rudibus eorum eludat ora-
tio. Muchos predica-
dores no predicán de
manera que hagan riza
lino como quien se han-
da floreado.

7640 Inimicitijs est vestra incēsa
6 contentio. Pretendeys el
vno contra el otro con
odio y enemistad.

Ex primo libro
Rhetoricorum
ad Heren-
num.

7641 Audiendum ido-
Anos auditores reddere
Disponer los oyen-
tes para oyr.

7642 A beneuolentia principium
conferre. Començar

el exordio captando la beneuolencia.

643 In omnium me odium rapuisti. Pulistes me mal con todos, o hizistes que todos me quisiesen mal.

644 Amoues à te culpam. Desculpays es.

645 Satis huius voluminis magnitudo creuit. Harto grande esta ya este libro, o cartapacio.

Ex secundo ad Herennium.

7646 **S**PE commodi admalesficium inducere. Induzira alguno con promessas, y esperanças a alguna vellaqueria.

7647 Idoneam perficiendi facultatem quare. Buscad buena oportunidad para hazer esse negocio, o como lo hazer.

7648 Alieno inductu iafeci. Induzido por otro hize esto.

Inimico exitium machinari. 794
Tratar la muerte a su enemigo. 17

Metum hæc ratio fugit. 7630
Entonces no cay en esto. 24.

Ex tertio ad Herennium.

ID valde memoriam excitat. Esto ayuda mucho, o abiua la memoria. 7951 23

Memorie tradere. Decorar, o encomendar a la memoria. 7632 25

Ex quarto ad Herennium.

HÆc res erigit omnium cupiditates, & acuit industriam. Esto despierta el desseo de todos y los abiua. 7652 2

In curriculum descendere. Venir a la carrera. 7653 3

Ee 5 Pro

- 7654 *Prodire in stadium. Salir a correr.* *quereys ganar honra.*
- 7655 *Laudem modestie venaris. Desleays o procurays ser alabado de modesto.* *Nemo in istam tuam incideret opinionem. Nadie diera en esta opinion.* 7657
- 7656 *Ex aliorum laboribus tuo nomini laudem libas. De los trabajos ajenos* *Abripere in seruitutem. Lleuar captiuo.* 7658
(?)

FINIS.



ERRATA.

POST Formulam. 5775. lege si velis ordine
 formulam primam sequentis folij cuius prin-
 cipium est, Horret, perlectaq; pagina reuertere
 ad præcedentem, cuius principium est, De la au-
 diencia, quia duæ illæ paginae incuria typogra-
 phi commutatae sunt, qua in re nihil est incom-
 modi. Cætera sic corriges. Formula. 471. fõstituo,
 fõstituto. 424. figuida, seguida. 520. medios,
 medimos. 778. vn, vt. 846. tensys, teneys. 1517. ve-
 fatur, versatur. 1386. soy soys. 1991. respoidido ref-
 pondido. 2057. sospēchar, sospēcha. 1116. graut,
 graui. 1023. nõ solo se lo, nõ solo nõ se lo. 1708. orna-
 menis, ornāmētis. 1922. temos, tenemos. 2322. da,
 de. 2950. profito, proposito. 2978. pēsioue, pēsioue
 2985. males, malos. 3031. repetitur, reperitur.
 5074. iu in. 3112. tineribus, itineribus. 3383.
 nullius, nullus. 3590. seruil, serui li. 4035. passado,
 passo. 4220. son, nõ son. 4437. mendiectiatis, men-
 dicitatis. 4471. nazo, bonazo. 4593. constius, con-
 stitutus. 4612. tranquillon, tranquillū. 4945. gido
 acogido. 4926. nulta, multa. 4989. gurgite, gurgi-
 tem. 5009. fufiragium, suffragium. 5071. concessio
 concessū. 5212. fimbraz, fimbriæ. 5341. adeūdi, abeū-
 di. 5623. speciem, specie. 5747. pretendeys, pre-
 tende. 5956. fidibus, fidibus. 6324. tassa, tassamos.
 6446. parfugium, perfugium. 6459. lo que nõ es,
 lo que se nõ es. 6460. didiseisse, didicisse. 6470. in
 verbis, verbis. 6712. casaf, cosa. 6888. reliquis in hæ-
 rentibus iorum, reliquijs in hærentibus eorum.
 7239. anti, tanti.

Handwritten text at the top of the page, including the name 'Antonio' in a decorative script.

Handwritten text in the middle section, possibly a name or title.



Handwritten text at the bottom of the page, including a signature that appears to be 'Antonio'.







